



3 1761 11649222 4



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116492224>

A1
C31
D28

27



Second Session
Thirty-ninth Parliament, 2007

Deuxième session de la
trente-neuvième législature, 2007

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Standing Senate Committee on
National Security and Defence*

*Comité sénatorial permanent de la
sécurité nationale et de la défense*

Proceedings of the Subcommittee on

Délibérations du Sous-comité des

Veterans Affairs

Anciens combattants

Chair:

The Honourable MICHAEL A. MEIGHEN

Président :

L'honorable MICHAEL A. MEIGHEN

Wednesday, November 21, 2007
Wednesday, November 28, 2007

Le mercredi 21 novembre 2007
Le mercredi 28 novembre 2007

Issue No. 1

Fascicule n° 1

Organization meeting

Réunion d'organisation

and

et

First meeting on:

Première réunion concernant :

Study on the services and benefits
provided to veterans in recognition
of their services to Canada

L'étude sur les services et les avantages sociaux offerts
aux anciens combattants en reconnaissance
des services rendus au Canada

THE SUBCOMMITTEE ON VETERANS AFFAIRS

The Honourable Michael A. Meighen, *Chair*

The Honourable Joseph A. Day, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Banks
Kenny

Nancy Ruth

(Quorum 3)

LE SOUS-COMITÉ DES ANCIENS COMBATTANTS

Président : L'honorable Michael A. Meighen

Vice-président : L'honorable Joseph A. Day

et

Les honorable sénateurs :

Banks
Kenny

Nancy Ruth

(Quorum 3)



ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate*, Tuesday, November 20, 2007:

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Banks:

That the Standing Senate Committee on National Security and Defence be authorized to undertake a study on:

(a) the services and benefits provided to members of the Canadian Forces, veterans of war and peacekeeping missions and members of their families in recognition of their services to Canada;

(b) the commemorative activities undertaken by the Department of Veterans Affairs to keep alive for all Canadians the memory of the veterans achievements and sacrifices; and

(c) the implementation of the recently enacted Veterans Charter;

That the committee report to the Senate from time to time, no later than March 31, 2009.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat*, le mardi 20 novembre 2007 :

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Banks,

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à entreprendre une étude sur :

a) les services et les avantages sociaux offerts aux membres des Forces canadiennes, aux anciens combattants, aux membres des missions de maintien de la paix et à leurs familles en reconnaissance des services rendus au Canada;

b) les activités commémoratives organisées par le ministère des Anciens combattants pour rappeler à tous les Canadiens les réalisations et les sacrifices des anciens combattants;

c) la mise en œuvre de la Charte des anciens combattants adoptée récemment;

Que le comité fasse périodiquement rapport au Sénat, au plus tard le 31 mars 2009.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, November 21, 2007

(1)

[English]

The Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day in room 172-E, Centre Block, at 12:09 p.m., for the purpose of organization.

Members of the subcommittee present: The Honourable Senators Banks, Day, Kenny, Meighen and Nancy Ruth (5).

Other senator present: The Honourable Senator Dallaire (1).

In attendance: Gaëthane Lemay, co-clerk of the subcommittee, Committees Directorate; James S. Cox, analyst, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

The clerk of the subcommittee presided over the election of the chair.

The Honourable Senator Day moved, that the Honourable Senator Meighen do take the chair of the subcommittee.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Meighen assumed the chair and made opening remarks.

The Honourable Senator Meighen moved that the Honourable Senator Day be deputy chair of this subcommittee.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Kenny moved:

That the chair and deputy chair be empowered to make decisions on behalf of the subcommittee with respect to its agenda, to invite witnesses and schedule hearings.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Kenny moved:

That the subcommittee print its proceedings; and

That the chair be authorized to adjust this number to meet demand.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Kenny moved:

That pursuant to rule 89, the chair be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of the evidence when a quorum is not present, provided that a representative of the government and a representative from the opposition are present.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Day moved:

That the subcommittee ask the Library of Parliament to assign research analysts to the subcommittee;

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mercredi 21 novembre 2007

(1)

[Traduction]

Le Sous-comité des anciens combattants du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui, à 12 h 9, dans la salle 172-E de l'édifice du Centre, pour tenir sa séance d'organisation.

Membres du sous-comité présents : Les honorables sénateurs Banks, Day, Kenny, Meighen et Nancy Ruth (5).

Autre sénateur présent : L'honorable sénateur Dallaire (1).

Aussi présents : Gaëthane Lemay, cogreffière du sous-comité, Direction des comités; et James S. Cox, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Également présents : Les sténographes officiels du Sénat.

La greffière du sous-comité préside à l'élection à la présidence.

L'honorable sénateur Day propose que l'honorable sénateur Meighen assume la présidence du sous-comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Meighen prend place au fauteuil et fait une déclaration d'ouverture.

L'honorable sénateur Meighen propose que l'honorable sénateur Day soit vice-président de ce sous-comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Kenny propose :

Que le président et le vice-président soient autorisés à prendre des décisions au nom du sous-comité relativement au programme, à inviter les témoins et à établir l'horaire des audiences.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Kenny propose :

Que le sous-comité fasse imprimer ses délibérations; et

Que le président soit autorisé à déterminer le nombre d'exemplaires à imprimer pour répondre à la demande.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Kenny propose :

Que, conformément à l'article 89 du Règlement, le président soit autorisé à tenir des réunions pour entendre des témoignages et à en permettre la publication en l'absence de quorum, pourvu qu'un représentant du gouvernement et un représentant de l'opposition soient présents.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Day propose :

Que le sous-comité demande à la Bibliothèque du Parlement d'affecter des analystes au sous-comité;

That the chair be authorized to seek authority from the Senate to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of the subcommittee's examination and consideration of such bills, subject matters of bills and estimates as are referred to it;

That the chair and deputy chair be authorized to retain the services of such experts as may be required by the work of the subcommittee; and

That the chair, on behalf of the subcommittee, direct the research staff in the preparation of studies, analyses, summaries and draft reports.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Day moved:

That, pursuant to section 32 of the Financial Administration Act, and section 7, Chapter 3:06 of the *Senate Administrative Rules*, authority to commit funds be conferred individually on the chair, the deputy chair, and the clerk of the subcommittee; and

That, pursuant to section 34 of the Financial Administration Act, and section 8, Chapter 3:06 of the *Senate Administrative Rules*, authority for certifying accounts payable by the subcommittee be conferred individually on the chair, the deputy chair, and the clerk of the subcommittee.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Kenny moved:

That the subcommittee empower the chair and deputy chair to designate, as required, one or more members of the subcommittee and/or such staff as may be necessary to travel on assignment on behalf of the subcommittee.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Nancy Ruth moved:

That the chair and deputy chair be authorized to:

(1) determine whether any member of the Subcommittee is on "official business" for the purposes of paragraph 8(3)(a) of the Senators Attendance Policy, published in the *Journals of the Senate* on Wednesday, June 3, 1998; and

(2) consider any member of the Subcommittee to be on "official business" if that member is: (a) attending a function, event or meeting related to the work of the Subcommittee; or (b) making a presentation related to the work of the Subcommittee.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Day moved:

That, pursuant to the Senate guidelines for witness expenses, the subcommittee may reimburse reasonable travelling and living expenses for one witness from any one organization and payment will take place upon application, but that the chair be authorized

Que le président soit autorisé à demander au Sénat la permission de retenir les services de conseillers juridiques, de techniciens, d'employés de bureau et d'autres personnes, au besoin, pour aider le sous-comité à examiner les projets de loi, l'objet de ces derniers et les prévisions budgétaires qui lui sont renvoyés;

Que le président et le vice-président soient autorisés à faire appel aux services des experts-conseils dont le sous-comité pourra avoir besoin dans le cadre de ses travaux; et

Que le président, au nom du sous-comité, dirige le personnel de recherche dans la préparation d'études, d'analyses, de résumés et de projets de rapport.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Day propose :

Que, conformément à l'article 32 de la Loi sur la gestion des finances publiques, et à l'article 7, chapitre 3:06, du *Règlement administratif du Sénat*, le pouvoir d'engager des fonds soit conféré individuellement au président, au vice-président et à la greffière du sous-comité; et

Que, conformément à l'article 34 de la Loi sur la gestion des finances publiques, et à l'article 8, chapitre 3:06, du *Règlement administratif du Sénat*, le pouvoir d'approuver les comptes à payer au nom du sous-comité soit conféré individuellement au président, au vice-président et à la greffière du sous-comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Kenny propose :

Que le sous-comité autorise le président et le vice-président à désigner, au besoin, un ou plusieurs membres du sous-comité, de même que le personnel nécessaire, qui se déplaceront au nom du sous-comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Nancy Ruth propose :

Que le président et le vice-président soient autorisés à :

1) déterminer si un membre du sous-comité remplit un « engagement public » au sens de l'alinéa 8(3)a) de la politique relative à la présence des sénateurs, publiée dans les *Journaux du Sénat* du mercredi 3 juin 1998; et

2) considérer qu'un membre du sous-comité remplit un « engagement public » si ce membre : a) assiste à une réception, à une activité ou à une réunion se rapportant aux travaux du sous-comité; ou b) fait un exposé ayant trait aux travaux du sous-comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Day propose :

Que, conformément aux lignes directrices concernant les frais de déplacement des témoins, le sous-comité rembourse les dépenses raisonnables de voyage et d'hébergement à un témoin par organisme, après qu'une demande de remboursement aura été

to approve expenses for a second witness should there be exceptional circumstances.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Kenny moved:

That the chair and deputy chair be empowered to allow, at their discretion, coverage by electronic media of the subcommittee's public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 12:20 p.m., the subcommittee proceeded to discuss its agenda (future business).

At 12:57 p.m., the subcommittee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, November 28, 2007
(2)

[English]

The Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day in camera at 12:10 p.m., in room 172-E, Centre Block, the chair, the Honourable Michael A. Meighen, presiding.

Members of the subcommittee present: The Honourable Senators Banks, Day, Meighen and Nancy Ruth (4).

In attendance: Gaëtane Lemay, co-clerk of the subcommittee, Committees Directorate; James S. Cox, analyst, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, November 20, 2007 and delegated on Monday, November 26, 2007 by the Standing Senate Committee on National Security and Defence, the subcommittee began its study on the services and benefits provided to veterans in recognition of their services to Canada.

Pursuant to rule 92(2)(e), the committee considered its draft agenda.

It was agreed that staff be permitted to remain during the in camera meeting.

It was agreed that the next scheduled meeting of the subcommittee be cancelled in order to allow the Standing Senate Committee on National Security and Defence to meet informally with the Ambassador of Afghanistan.

présentée, mais que le président soit autorisé à permettre le remboursement de dépense à un deuxième témoin de ce même organisme en cas de circonstances exceptionnelles.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Kenny :

Que le président et le vice-président soient autorisés à demander, à leur discrétion, la permission de diffuser les délibérations publiques du sous-comité par les médias d'information électroniques, de manière à déranger le moins possible ses travaux.

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 12 h 20, le comité examine son programme (activités futures).

À 12 h 57, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le 28 novembre 2007
(2)

[Traduction]

Le Sous-comité des anciens combattants du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui à huis clos, à 12 h 10, dans la salle 172-E de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Michael A. Meighen (*président*).

Membres du sous-comité présents : Les honorables sénateurs Banks, Day, Meighen et Nancy Ruth (4).

Aussi présents : Gaëtane Lemay, cogreffière du sous-comité, Direction des comités; et James S. Cox, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Également présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 20 novembre 2007, et conformément aux pouvoirs qui lui ont été conférés le lundi 26 novembre 2007 par le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, le sous-comité entreprend son étude sur les services et les avantages sociaux offerts aux anciens combattants en reconnaissance des services rendus au Canada.

Conformément à l'alinéa 92(2)e du Règlement, le comité examine son ébauche de programme.

Il est convenu que le personnel soit autorisé à demeurer dans la salle pendant la séance à huis clos.

Il est convenu d'annuler la prochaine réunion prévue du sous-comité afin de permettre au Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense de se réunir de manière informelle avec l'ambassadeur d'Afghanistan.

It was agreed that the following special study budget application (services and benefits provided to veterans in recognition of their services to Canada), be approved and submitted to the Standing Senate Committee on National Security and Defence:

Professional Services and Other	\$ 13,400
Transportation and Communications	\$ 25,690
Other Expenditures	<u>\$ 11,500</u>
Total:	\$ 50,590

At 12:53 p.m., the subcommittee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

Il est convenu que le budget pour l'étude spéciale suivant (services et avantages sociaux offerts aux anciens combattants en reconnaissance des services rendus au Canada) soit approuvé et soumis au Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense :

Services professionnels et autres	13 400 \$
Transports et communications	25 690 \$
Autres dépenses	<u>11 500 \$</u>
Total :	50 590 \$

À 12 h 53, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

La greffière du sous-comité,

Shaila Anwar

Clerk of the Subcommittee

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, November 21, 2007

The Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day at 12:09 p.m., pursuant to rule 88 of the *Rules of the Senate of Canada*, to organize the activities of the committee.

[English]

Shaila Anwar, Clerk of the Committee: Honourable senators, we have a quorum. As clerk of your committee, it is my duty to preside over the election of chair and I am ready to receive motions to that effect.

Senator Day: I nominate Senator Michael Meighen as chair of this Subcommittee on Veterans Affairs.

Senator Kenny: I move that nominations close.

Ms. Anwar: It moved by the Honourable Senator Day that the Honourable Senator Meighen do take the chair of this committee. Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

Ms. Anwar: I declare the motion carried.

Senator Meighen, please take the chair.

Senator Michael A. Meighen (Chair) in the chair.

The Chair: Thank you very much, colleagues. I appreciate that. It is nice to be back, as Senator Day said.

Senator Kenny: It was on the condition there be no speeches.

The Chair: There will not be any speeches today but I will seize the occasion at a later date to make a few remarks about the role that Senator Day played as chair of the subcommittee and the successful outcome he had on a difficult problem. I think our thanks for his leadership in that regard deserves to be on the record. However, I will save that for a day when we are not as pressed.

The next item on the agenda is the election of deputy chair. Is it permissible for me to move it?

Ms. Anwar: You are to ask for nominations.

The Chair: I will ask for nominations but I would like to move it, if I may.

Senator Kenny: Why do you not move something, Mr. Chair?

The Chair: I think I will. The clerk said I must ask for nominations. I move that Senator Day be appointed deputy chair of this subcommittee.

Senator Kenny: Can we vote on this?

The Chair: If there are no other nominations, perhaps you would like to move nominations closed?

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 21 novembre 2007

Le Sous-comité des anciens combattants du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense tient aujourd'hui à 12 h 9 sa séance d'organisation, conformément à l'article 88 du *Règlement du Sénat*.

[Traduction]

Shaila Anwar, greffière du comité : Honorables sénateurs, nous avons le quorum. À titre de greffière du comité, j'ai le devoir de présider à l'élection d'un président. Je suis prête à recevoir des motions à cet effet.

Le sénateur Day : Je propose le sénateur Michael Meighen comme président du Sous-comité des anciens combattants.

Le sénateur Kenny : Je propose de cesser d'accepter des mises en candidature.

Mme Anwar : Il est proposé par l'honorable sénateur Day que l'honorable sénateur Meighen soit président de ce sous-comité. Vous plaît-il, honorables sénateurs, d'adopter la motion?

Des voix : D'accord.

Mme Anwar : Je déclare la motion adoptée.

Sénateur Meighen, veuillez prendre place au fauteuil.

Le sénateur Michael A. Meighen (président) occupe le fauteuil.

Le président : Merci beaucoup, collègues. J'apprécie votre confiance. C'est un plaisir d'être de retour, comme le sénateur Day l'a dit.

Le sénateur Kenny : Mais c'était juste à condition qu'il n'y ait pas de discours.

Le président : Il n'y aura pas de discours aujourd'hui, mais j'attendrai une autre occasion, plus tard, pour dire quelques mots du rôle que le sénateur Day a joué, comme président du sous-comité, et des résultats qu'il a obtenus face à un problème difficile. Il convient, je le crois, de noter au compte rendu nos remerciements pour ses efforts. Je vais cependant laisser cela pour un autre jour, lorsque nous aurons moins à faire.

Le point suivant à l'ordre du jour est l'élection d'un vice-président. Puis-je proposer la motion?

Mme Anwar : Vous devez demander des mises en candidature.

Le président : Je demanderai des mises en candidature, mais j'aimerais quand même proposer la motion, si c'est possible.

Le sénateur Kenny : Pourquoi ne proposez-vous pas quelqu'un, monsieur le président?

Le président : Je crois que je vais le faire. La greffière a dit que je dois demander des mises en candidature. Je propose que le sénateur Day soit nommé vice-président du sous-comité.

Le sénateur Kenny : Pouvons-nous nous prononcer sur cette motion?

Le président : S'il n'y a pas d'autres mises en candidature, vous voudrez peut-être proposer que nous cessions d'en recevoir.

Senator Kenny: I move nominations closed.

The Chair: There being no other nominations, all those in favour of Senator Day?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Here is Senator Dallaire. Congratulations, Senator Day.

Senator Day: Thank you very much for your confidence. I appreciate that very much.

The Chair: I am sure Senator Dallaire, had he voted, would have concurred.

We need a motion with respect to decisions regarding agenda witnesses and scheduling hearings.

Senator Kenny: I so move.

The Chair: It is moved by Senator Kenny:

That the chair and deputy chair be empowered to make decisions on behalf of the subcommittee with respect to its agenda, to invite witnesses and to schedule hearings.

Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Is there a motion to print the subcommittee's proceedings?

Senator Kenny: I so move.

The Chair: It is moved by the Honourable Senator Kenny that:

The subcommittee print its proceedings; and

That the chair be authorized to set the number to meet demand.

Are you in favour of that, Senator Day?

Senator Day: I am.

The Chair: I assume you are not a member of our committee, Senator Dallaire? If I had the power to make him a member I would.

Senator Dallaire: One day if we make this a committee rather than a subcommittee, I would like to be.

The Chair: That would be another day.

We need authorization to hold meetings and to print evidence when quorum is not present.

Senator Kenny: So moved.

The Chair: Thank you, Senator Kenny. You will be everywhere in the minutes. We must put Senator Day in here soon.

It is moved by Honourable Senator Kenny:

Le sénateur Kenny : Je propose de cesser d'accepter des mises en candidature.

Le président : Comme il n'y a pas d'autres candidatures, je vais demander à tous ceux qui sont en faveur du sénateur Day de se prononcer.

Des voix : D'accord.

Le président : Voici le sénateur Dallaire. Félicitations, sénateur Day.

Le sénateur Day : Merci beaucoup de votre confiance. J'en suis très touché.

Le président : Je suis sûr que si le sénateur Dallaire avait pu voter, il aurait été d'accord.

Nous avons besoin d'une motion concernant les décisions à prendre relativement au programme, aux témoins et à l'horaire des audiences.

Le sénateur Kenny : Je propose la motion.

Le président : Il est proposé par le sénateur Kenny :

Que le président et le vice-président soient autorisés à prendre des décisions au nom du sous-comité relativement au programme, à inviter les témoins et à établir l'horaire des audiences.

Est-ce d'accord?

Des voix : D'accord.

Le président : Quelqu'un peut-il proposer la motion concernant l'impression des délibérations du sous-comité?

Le sénateur Kenny : Je propose la motion.

Le président : Il est proposé par l'honorable sénateur Kenny :

Que le sous-comité fasse imprimer ses délibérations; et

Que la présidence soit autorisée à fixer la quantité en fonction des besoins.

Êtes-vous en faveur de cette motion, sénateur Day?

Le sénateur Day : Je le suis.

Le président : Je suppose que vous n'êtes pas membre de notre comité, sénateur Dallaire. Si j'avais le pouvoir de vous nommer membre, je le ferais.

Le sénateur Dallaire : J'aimerais devenir membre s'il arrivait un jour que ce sous-comité passe au rang de comité.

Le président : Ce sera pour une autre fois.

Nous avons maintenant besoin de l'autorisation de siéger et de publier des témoignages en l'absence de quorum.

Le sénateur Kenny : Je le propose.

Le président : Merci, sénateur Kenny. Votre nom figurera partout dans le compte rendu. Nous devons également faire figurer le nom du sénateur Day.

Il est proposé par l'honorable sénateur Kenny :

That, pursuant to Rule 89, the chair be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of the evidence when quorum is not present, provided that a member of the subcommittee from both the government and the opposition be present.

Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: We need a motion in respect to research staff.

Senator Day: I so move.

The Chair: Senator Day moves:

That the subcommittee ask the Library of Parliament to assign an analyst to the subcommittee; and

That the chair and the deputy chair be authorized to retain the services of such experts as may be required by the work of the subcommittee; and

That the chair, on behalf of the subcommittee, direct the research staff in preparation of studies, analyses, summaries and draft reports.

Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Carried.

Mr. Cox, is that you? Welcome back. It is great to have you.

An Hon. Senator: Do we have a choice?

The Chair: No, but I would not want a choice; there is no one better than Jim Cox, analyst from the Library of Parliament, who is known to us all. We will have to call him Dr. Cox soon.

Senator Dallaire: Well done, Mr. Cox.

The Chair: We need authority to commit funds and certify accounts.

Senator Day: Yes.

The Chair: It is moved by the Honourable Senator Day:

That, pursuant to Section 32 of the Financial Administration Act, and Section 7, Chapter 3.06 of the Senate Administrative Rules, authority to commit funds be conferred individually on the chair, the deputy chair and the clerk of the subcommittee; and

That pursuant to section 34 of the Financial Administration Act, and Section 8, Chapter 3.06 of the *Senate Administrative Rules*, authority for certifying accounts payable by the subcommittee be conferred individually on the chair, the deputy chair and the clerk of the subcommittee.

Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

Que, conformément à l'article 89 du Règlement, la présidence soit autorisée à tenir des réunions pour entendre des témoignages et à en permettre la publication en l'absence de quorum, pourvu qu'un membre du sous-comité représentant le gouvernement et qu'un autre représentant l'opposition soient présents.

Est-ce d'accord?

Des voix : D'accord.

Le président : Nous avons besoin d'une motion concernant le personnel de recherche.

Le sénateur Day : Je propose la motion.

Le président : Il est proposé par le sénateur Day :

Que le sous-comité demande à la Bibliothèque du Parlement d'affecter des analystes au sous-comité;

Que le président et le vice-président soient autorisés à faire appel aux services d'experts-conseils dont le sous-comité peut avoir besoin dans le cadre de ses travaux; et

Que la présidence, au nom du sous-comité, dirige le personnel de recherche dans la préparation d'études, d'analyses, de résumés, et de projets de rapport.

Est-ce d'accord?

Des voix : D'accord.

Le président : La motion est adoptée.

Monsieur Cox, est-ce bien vous? Nous sommes très heureux de vous revoir.

Une voix : Avons-nous le choix?

Le président : Non, mais je ne voudrais pas avoir le choix. Nous ne pouvons espérer avoir mieux que Jim Cox, analyste de la Bibliothèque du Parlement, que nous connaissons tous. Nous allons devoir bientôt lui donner le titre de docteur.

Le sénateur Dallaire : Félicitations, monsieur Cox.

Le président : Nous avons besoin d'une autorisation pour engager des fonds et approuver des comptes.

Le sénateur Day : Oui.

Le président : Il est proposé par l'honorable sénateur Day :

Que, conformément à l'article 32 de la Loi sur la gestion des finances publiques et à l'article 7, chapitre 3:06, du Règlement administratif du Sénat, l'autorisation d'engager des fonds du comité soit conférée individuellement au président, au vice-président et au greffier du sous-comité; et

Que, conformément à l'article 34 de la Loi sur la gestion des finances publiques et à l'article 8, chapitre 3:06, du Règlement administratif du Sénat, l'autorisation d'approuver les comptes à payer au nom du sous-comité soit conférée individuellement au président, au vice-président et au greffier du sous-comité.

Est-ce d'accord?

Des voix : D'accord.

The Chair: Thank you. May I have a motion with respect to travel, please?

Senator Kenny: I so move.

The Chair: Thank you. Welcome, Senator Nancy Ruth. It is moved by the Senator Kenny:

That the subcommittee empower the chair and the deputy chair to designate, as required, one or more members of the subcommittee and/or such staff as may be necessary to travel on assignment on behalf of the subcommittee.

Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: We need a motion designating members travelling on subcommittee business. Perhaps you would like to move that, Senator Nancy Ruth?

Senator Nancy Ruth: Yes.

The Chair: Thank you very much.

It is moved by the Honourable Senator Nancy Ruth:

That the chair and deputy chair be authorized to:

1. determine whether any member of the subcommittee is on "official business" for the purposes of paragraph 8(3)(a) of the Senators Attendance Policy, published in the *Journals of the Senate* on Wednesday, June 3, 1998; and

2. consider any member of the subcommittee to be on "official business" if that member is:

(a) attending an event or meeting related to the work of the subcommittee; or

(b) making a presentation related to the work of the subcommittee.

Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Carried.

Moving on, item 10 is the travelling and living expenses of witnesses. Is there a motion in this regard?

Senator Day: Are we following the rules?

The Chair: Yes.

Senator Day: We should follow the rules.

The Chair: Senator Day moves:

That, pursuant to the Senate guidelines for witness expenses, the subcommittee may reimburse reasonable travelling and living expenses for one witness from any one organization and payment will take place upon application, but that the chair be authorized to approve expenses for a second witness should there be exceptional circumstances.

Le président : Je vous remercie. Puis-je avoir une motion concernant les voyages, s'il vous plaît?

Le sénateur Kenny : Je propose la motion.

Le président : Je vous remercie. Je souhaite la bienvenue au sénateur Nancy Ruth. Il est proposé par le sénateur Kenny :

Que le sous-comité autorise le président et le vice-président à désigner, au besoin, un ou plusieurs membres du sous-comité, de même que le personnel nécessaire, qui se déplaceront au nom du sous-comité.

Est-ce d'accord?

Des voix : D'accord.

Le président : Nous avons maintenant besoin d'une motion pour désigner les membres qui voyagent pour les affaires du sous-comité. Voulez-vous proposer cette motion, sénateur Nancy Ruth?

Le sénateur Nancy Ruth : Volontiers.

Le président : Merci beaucoup.

Il est proposé par l'honorable sénateur Nancy Ruth :

Que le président et le vice-président soient autorisés à :

1. déterminer si un membre du sous-comité remplit un «engagement officiel» au sens de l'alinéa 8(3)a) de la politique relative à la présence des sénateurs, publiée dans les *Journaux du Sénat* du mercredi 3 juin 1998, et

2. considérer qu'un membre du sous-comité remplit un «engagement officiel» si ce membre :

a) assiste à une activité ou à une réunion se rapportant aux travaux du sous-comité; ou

b) fait un exposé ayant trait aux travaux du sous-comité.

Est-ce d'accord?

Des voix : D'accord.

Le président : La motion est adoptée.

Le point 10 de l'ordre du jour concerne les frais de déplacement des témoins. Quelqu'un veut-il proposer la motion?

Le sénateur Day : Suivons-nous les règles?

Le président : Oui.

Le sénateur Day : Nous devons suivre les règles.

Le président : Il est proposé par le sénateur Day :

Que, conformément aux lignes directrices du Sénat régissant les frais de déplacement des témoins, le sous-comité puisse rembourser les dépenses raisonnables de voyage et d'hébergement à un témoin par organisme, après présentation d'une demande de remboursement, mais que la présidence soit autorisée, dans des cas exceptionnels, à permettre le remboursement de dépenses pour un deuxième témoin du même organisme.

Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: May I have a motion with respect to electronic media coverage of public meetings?

Senator Kenny: I so move.

The Chair: Thank you. Senator Kenny has moved:

That the chair and deputy chair be empowered to allow, at their discretion, coverage by electronic media of the subcommittee's public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Carried.

Honourable senators, the time slot of 12 p.m. to 1:30 p.m. means that we will probably get under way with witnesses at 12:15 p.m. We will have about an hour and 10 minutes for witnesses.

Is there other business?

Senator Kenny: I have one thought on that item. We normally met in the Victoria Building. It would probably save time if we met here, Mr. Chair. The price for that is television.

The Chair: If we meet in the Victoria Building?

Senator Kenny: If we meet in the Victoria Building, we have television. If we meet here in Centre Block, it is easier for people. We can hear the bells and people from caucus down the hall. However, if we go to the Victoria Building, we must put on coats, et cetera.

The Chair: Would colleagues like to make a choice?

Senator Nancy Ruth: I prefer to be here.

The Chair: For reasons of time, Senator Nancy Ruth?

Senator Nancy Ruth: Yes, partially: If people want to know what is happening, they can read transcripts; they do not need to see it on television.

Senator Kenny: I have a slightly different view. I think that meetings that are organizational or ones that the chair and the deputy chair deem to be routine meetings, Centre Block would be the best place to do it. However, if we have a witness —

The Chair: Such as a minister?

Senator Kenny: Yes, or it can be any witness. It is the difference between having the funny people you see sitting around on the wall, and no one knowing what is going on. I do not believe that people read transcripts of committees. When it is televised on CPAC, the audience varies between 30,000 and 70,000. I think the message that senators are working on issues that relate to veterans

Est-ce d'accord?

Des voix : D'accord.

Le président : Quelqu'un peut-il proposer la motion concernant la diffusion des délibérations publiques?

Le sénateur Kenny : Je propose la motion.

Le président : Je vous remercie. Il est proposé par le sénateur Kenny :

Que le président et le vice-président soient autorisés à permettre, à leur discrétion, la diffusion des délibérations publiques du sous-comité par les médias d'information électroniques, de manière à déranger le moins possible ses travaux.

Est-ce d'accord?

Des voix : D'accord.

Le président : La motion est adoptée.

Honorables sénateurs, avec un créneau allant de midi à 13 h 30, nous pourrions probablement commencer à entendre des témoins à 12 h 15 et leur consacrer environ 70 minutes.

Avons-nous d'autres points à l'ordre du jour?

Le sénateur Kenny : J'ai une observation à formuler à ce sujet. Nous avons l'habitude de tenir nos réunions dans l'édifice Victoria. Monsieur le président, nous pouvons gagner du temps en nous réunissant ici, mais le prix, c'est la télévision.

Le président : Si nous tenons nos réunions dans l'édifice Victoria?

Le sénateur Kenny : Dans l'édifice Victoria, nous avons la télévision. Ici, dans l'édifice du Centre, c'est plus facile pour les gens. Nous pouvons entendre les sonneries et les gens qui quittent les salles de caucus. Si nous allons à l'édifice Victoria, nous devons mettre un manteau, et cetera.

Le président : Les collègues ont-ils des préférences?

Le sénateur Nancy Ruth : Je préfère cette salle.

Le président : Pour des motifs de temps, sénateur Nancy Ruth?

Le sénateur Nancy Ruth : Oui, en partie. Si les gens veulent savoir ce que nous avons fait, ils peuvent lire le compte rendu. Ils n'ont pas besoin de voir la réunion à la télévision.

Le sénateur Kenny : Je ne suis pas tout à fait du même avis. Je crois que, pour les séances d'organisation et les travaux de routine, l'édifice du Centre est le plus indiqué. Toutefois, si nous avons un témoin...

Le président : Un ministre, par exemple?

Le sénateur Kenny : Oui, ou n'importe quel autre témoin, en fait. La différence, c'est quand personne ne sait vraiment ce qui se passe. Je ne crois pas que les gens lisent les comptes rendus des réunions de comités. Quand ces réunions sont diffusées sur le canal CPAC, l'auditoire se situe entre 30 000 et 70 000 personnes. Je crois qu'il est important de faire savoir aux gens que les

is an important one to get out to the public. Television is really our only venue to do it. The media will never come to a routine meeting.

I leave it in the hands of the chair and the deputy chair to determine where they want to have the meeting, depending on the witness.

The Chair: Thank you, Senator Kenny. Welcome, Senator Banks.

Senator Banks: Thank you. Sorry I am late.

The Chair: I think all our members are now present.

Ms. Anwar: Senator Dallaire would like to make a comment.

The Chair: Certainly. I will pass to you, Senator Dallaire, once I bring Senator Banks up to date as to what we have done.

We completed the organizational motions. We are now discussing the site of our meetings, the choice being here or in the Victoria Building. In the Victoria Building, of course, television is available.

Senator Nancy Ruth has indicated that her preference is to remain here because of the ease of access; it gives us more time for our deliberations. Senator Kenny then made the point that television is important to getting our message out and that he would be happy to leave it to the discretion of the chair and the deputy chair to decide when the meeting was of some interest to the public at large, when we tend to opt for the Victoria Building. When the meeting is more routine, we come here.

I do not know how you or Senator Day feels about this item, and I will ask Senator Dallaire for his opinion too. I will go to the members first.

Senator Banks: We should show that the good work done by Senate committees is to the benefit of the Senate at every opportunity. However, determining which committees are televised is made on the basis of priority access to the available television-affected sites. It is not entirely in our hands to decide. I am always in favour of the working committees being seen.

Senator Day: Senator Kenny makes a good point in saying that we are in national caucus until twelve o'clock, after which we run across for our meeting and then return to the chamber for 1:30 p.m. That requirement reduces our time. I guess there is no option in the time slot of 1.5 hours, which is in reality 1.25 hours. From 12:15 p.m. to 1:30 p.m. is fixed but from time to time we might want to talk to the whips about meeting at a different time that is convenient for everyone. If we meet about something that we believe is of public interest, then we would not have the pressure and we could meet in the Victoria Building. On the issue of being televised, I agree with the expressed sentiment. Many

sénateurs s'occupent des questions touchant les anciens combattants. La télévision constitue le seul moyen de transmettre ce message. Les représentants des médias n'assistent jamais à des réunions ordinaires des comités.

Je laisse au président et au vice-président le soin de déterminer où tenir la réunion, selon que nous avons ou non des témoins.

Le président : Merci, sénateur Kenny. Je vous souhaite la bienvenue, sénateur Banks.

Le sénateur Banks : Je vous remercie. Je m'excuse d'être en retard.

Le président : Je crois que tous nos membres sont maintenant présents.

Mme Anwar : Le sénateur Dallaire souhaite formuler une observation.

Le président : Bien sûr. Je vous céderai la parole, sénateur Dallaire, dès que j'aurai mis le sénateur Banks au courant de ce que nous avons fait.

Nous en avons fini avec les motions d'organisation. Nous discutons maintenant du lieu où il serait préférable de nous réunir, ici ou dans l'édifice Victoria. Bien sûr, à l'édifice Victoria, il y a la télévision.

Le sénateur Nancy Ruth a dit qu'elle préfère cette salle à cause de sa facilité d'accès, qui nous laisse plus de temps pour nos délibérations. Le sénateur Kenny, de son côté, a souligné l'importance de la télévision pour transmettre notre message, mais a laissé au président et au vice-président le soin de choisir le lieu, en optant peut-être pour l'édifice Victoria lorsqu'une réunion peut avoir un certain intérêt pour le grand public. Le reste du temps, pour les travaux de routine, nous pouvons nous réunir ici.

Je ne sais pas ce que vous et le sénateur Day pensez de cette question. J'aimerais également connaître le point de vue du sénateur Dallaire. Je vais poser la question à nos membres d'abord.

Le sénateur Banks : Nous devrions profiter de toutes les occasions possibles de mettre en évidence le travail accompli par les comités du Sénat. Toutefois, la télédiffusion des délibérations se fait sur la base de la priorité d'accès aux salles ayant l'équipement nécessaire. Nous ne sommes pas les seuls en cause. N'empêche, je suis toujours en faveur des mesures qui permettent aux gens de connaître le travail des comités.

Le sénateur Day : Le sénateur Kenny a raison d'observer que les membres assistent à leur caucus national jusqu'à midi, après quoi ils doivent se hâter d'aller à leur réunion, puis se rendre dans la salle du Sénat pour 13 h 30. Il ne nous reste donc pas beaucoup de temps. Je crois que nous n'avons pas tellement le choix dans ce créneau de 90 minutes, qui se réduit le plus souvent à 85 minutes. Le créneau allant de 12 h 15 à 13 h 30 est fixe, mais je suppose que nous pourrions, de temps en temps, demander aux whips de tenir une réunion à une heure différente qui conviendrait à tout le monde. Si nous devons nous réunir pour discuter d'une question que nous croyons d'intérêt public, sans être soumis à des

people watch veterans affairs issues, more so than issues of other committees. Many television watchers are interested in the veterans affairs issues.

I would sacrifice the convenience of meeting here to televise meetings on issues of public interest.

Senator Dallaire: I have two things to say. First, if we could sort out routine matters here in this time slot, that would be great. I agree that when we invite witnesses on current issues many people are interested. New generation veterans are also serving members so the subject is pertinent and we should have as much face time in the media as possible. Knowing veterans as I do, I can say that they watch CPAC frequently.

Second, on the timing, which Senator Day and the chair raised, because this is a subcommittee of another committee, I wonder to what extent the committee will make time available to the subcommittee. I think that position is an inflexible one that could be discussed with the chair of the Standing Committee on National Security and Defence. For example, a paper in front of me indicates that the Defence Committee will look at benefits for members of the Canadian Forces, and for veterans of war and peacekeeping missions. That subject might be considered subcommittee work and so you might want to use the time. If we are looking for time, we might negotiate with the Defence Committee. Certainly, I would appreciate that a great deal.

Senator Nancy Ruth: I can live with this compromise. However, one can also use press releases to cover the media. That is fine.

The Chair: We seem to have consensus on to how we proceed. If senators are agreed to leaving it to the chair and deputy chair, we will do our best to satisfy the various concerns.

Senator Day: Should we do the orders of reference? Have they been done?

The Chair: Yes. In the five minutes remaining, does anyone, in particular Senator Kenny and Senator Ruth before they need to leave, want to raise any items that the committee should consider?

Senator Kenny: In the spirit of Senator Dallaire's suggestion of cooperation, I ask that the Standing Senate Committee on National Security and Defence take one of the luncheons for a meeting with the ambassador from Afghanistan before the Defence Committee travels to Afghanistan, which will be in December, subject to availability and those kinds of things.

pressions, nous pourrions nous retrouver à l'édifice Victoria. Pour ce qui est de la télédiffusion, je suis bien d'accord avec ce qui a été dit. Beaucoup de gens écoutent les délibérations sur les questions touchant les anciens combattants, beaucoup plus en tout cas que pour les sujets qu'examinent les autres comités. Beaucoup de téléspectateurs s'intéressent aux affaires des anciens combattants.

Je suis bien disposé à sacrifier la commodité de cette salle en échange de la télédiffusion des réunions portant sur des questions d'intérêt public.

Le sénateur Dallaire : J'ai deux observations à formuler. Premièrement, s'il est possible de discuter des questions courantes ici, dans ce créneau horaire, ce serait parfait. Je conviens en même temps que lorsque nous invitons des témoins pour parler de questions d'actualité, beaucoup de gens s'y intéressent. Les vétérans de la nouvelle génération servent encore dans les Forces. Le sujet est donc pertinent, et nous devrions le mettre en évidence dans la mesure du possible. D'après ce que je sais des anciens combattants, je dirai qu'ils regardent souvent le canal CPAC.

En second lieu, il y a la question du créneau horaire que le sénateur Day et le président ont soulevée. Nous ne sommes que le sous-comité d'un autre comité. Je me demande dans quelle mesure le comité principal laissera du temps au sous-comité. Je crois que ce créneau horaire manque de souplesse et qu'il devrait être possible d'en discuter avec le président du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense. Par exemple, j'ai devant moi cette note qui indique que le comité de la défense examinera les avantages des membres des Forces canadiennes ainsi que des anciens combattants de la guerre et des missions de maintien de la paix. On pourrait considérer que ce sujet fait partie du champ d'intérêt du sous-comité, qui pourrait vouloir utiliser le temps correspondant. Si nous avons besoin de temps, nous devrions pouvoir négocier avec le comité de la défense. Je crois que ce serait une bonne idée.

Le sénateur Nancy Ruth : Je peux accepter ce compromis. Il est cependant possible de recourir à des communiqués pour informer les médias. C'est très bien.

Le président : Je crois que nous nous entendons sur la façon de procéder. Si les sénateurs sont d'accord pour laisser cela au président et au vice-président, nous ferons de notre mieux pour tenir compte des préoccupations de chacun.

Le sénateur Day : Devrions-nous passer en revue les ordres de renvoi? L'avons déjà fait?

Le président : Oui. Dans les cinq ministres qui restent, y a-t-il quelqu'un — et je m'adresse en particulier au sénateur Kenny et au sénateur Ruth qui doivent partir — qui souhaite proposer des questions que le comité devrait étudier?

Le sénateur Kenny : Dans l'esprit de coopération évoqué par le sénateur Dallaire, je demande que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense consacre l'un de ses déjeuners à une réunion avec l'ambassadeur d'Afghanistan avant le départ du comité de la défense pour ce pays, en décembre, sous réserve de disponibilité et d'autres facteurs de ce genre.

The Chair: Does anyone have a comment? We will do our best to accommodate you, Senator Kenny.

Senator Dallaire: I want to be invited to that lunch.

Senator Nancy Ruth: Do we meet every Wednesday?

The Chair: We have a time slot available to us each Wednesday.

Senator Nancy Ruth: I thought the committee met from time to time only.

The Chair: It has not been every Wednesday in the past, but Senator Day can speak to that.

Senator Day: We met fairly regularly because we were studying a major issue.

Senator Nancy Ruth: It cannot be changed.

The Chair: It could be.

Senator Nancy Ruth: Are we done?

The Chair: Please feel free to leave. It will not destroy quorum. Others might have topics that they wish the committee to consider.

Senator Kenny: You might want to talk about some of the issues for consideration over the coming years. For example, it has been some time since this subcommittee has visited the veterans' hospital. Some consideration should be made to take a look at which ones we have visited and which ones still require some attention. That role is an important ongoing one for the committee. I do not know whether that suggestion meets with members' approval but the issue should be considered.

Since we are in a new session of Parliament, there should be an effort to contact the constituents, if you will, of this committee and re-form some of the bonds that existed in the past with veterans' organizations. In that way, they will know that the committee is back in business and we can acquaint ourselves with their concerns. Obviously, hearing from the minister at some time would be of interest. It has been a long time since we visited Charlottetown, where we had a constructive meeting with the deputy minister of the day. He took us through the operations and challenges he faced back then. In particular, I found it most interesting to hear about the demographics of the veteran population over the coming years.

It would be useful to have a perspective on whether Afghanistan is changing the statistics in any fashion; whether the numbers of wounded and those that have experienced injuries of different types are changing; and do we have the resources to meet those changes?

I also think it would be useful to review things such as the procedures that are in place to deal with the bereaved. Do we have the capacity to deal with the bereaved and is there an ongoing evaluation of that? I know that the Americans, who had far more

Le président : Y a-t-il des commentaires à ce sujet? Nous ferons de notre mieux pour vous satisfaire, sénateur Kenny.

Le sénateur Dallaire : J'aimerais être invité à ce déjeuner.

Le sénateur Nancy Ruth : Devons-nous nous réunir tous les mercredis?

Le président : Nous disposons d'un créneau qui nous est réservé tous les mercredis.

Le sénateur Nancy Ruth : Je croyais que le comité ne se réunissait qu'une fois de temps en temps.

Le président : Il n'a pas siégé tous les mercredis dans le passé, mais le sénateur Day peut vous donner plus de détails à ce sujet.

Le sénateur Day : Nous tenions des réunions assez régulièrement parce que nous avions un sujet important à étudier.

Le sénateur Nancy Ruth : Cela ne peut pas changer.

Le président : C'est possible.

Le sénateur Nancy Ruth : Est-ce que nous avons terminé?

Le président : Vous pouvez partir quand vous voudrez. Nous aurons encore le quorum. D'autres ont peut-être des questions à soulever.

Le sénateur Kenny : Nous pourrions souhaiter parler de quelques-unes des questions qu'il faudra examiner dans les années à venir. Par exemple, cela fait un certain temps que le sous-comité n'a pas visité un hôpital d'anciens combattants. Il faudrait voir quels sont ceux nous avons déjà visités et ceux qui devraient peut-être retenir notre attention. C'est là une importante fonction permanente du comité. Je ne sais pas si les membres sont d'accord, mais cette question devrait être envisagée.

Comme une nouvelle session parlementaire vient de s'ouvrir, nous devrions faire un effort pour prendre contact avec les groupes qui nous intéressent et rétablir les liens que nous avions dans le passé avec différentes organisations d'anciens combattants. Ainsi, elles sauront que le comité a repris ses activités et nous aurons la possibilité de nous familiariser avec leurs préoccupations. Il serait évidemment intéressant de recevoir le ministre à un moment donné. Cela fait également un certain temps que nous n'avons pas visité Charlottetown, où nous avons eu des entretiens constructifs avec le sous-ministre. Il avait passé en revue les opérations et les problèmes d'alors. Pour ma part, j'avais trouvé extrêmement intéressante l'évolution des caractéristiques démographiques des anciens combattants que l'on prévoit dans les prochaines années.

Il serait utile de déterminer si l'Afghanistan a une influence quelconque sur les statistiques, notamment celles des blessés et de la répartition des blessures et traumatismes. De plus, avons-nous les ressources nécessaires pour affronter ces changements?

Je crois qu'il conviendrait aussi d'examiner des choses telles que les procédures mises en place à l'égard des personnes qui connaissent un deuil. Avons-nous les moyens de nous occuper de ces gens? Y a-t-il eu une évaluation constante de la situation à cet

problems to deal with than we have, found that they ran out of resources sooner than they thought and that the families of the bereaved were not properly cared for.

We also know that there is a difference in Canada between how reservists and the regular forces are dealt with. The problems and challenges that reserve regiments have in staying connected are worthy of this committee's attention. Those are my thoughts in no particular order; they are simply a menu of things that might be of interest.

Senator Dallaire: I hope not to be repetitive, but there are a few areas of interest. One is the Operational Stress Injury Support System, OSSIS. We had spoken at the previous session that we would have the leaders of that element come in and give us a feel of how they are supported across the country. They are on the front line with the new generation of injured forces.

It will be a year plus that the New Veterans Charter has been in effect, and we have given a waiver to the department because they have been up to their ears trying to implement it. However, now they have enough months of implementation behind them to give us some of the areas they are having problems with and, in particular, some of the feedback they have received.

To that avail, they created two advisory boards. One is for critical casualties and it has people such as Ms. Richard and a few others. Then, they have a more general advisory board. It would be of interest to find out more about that animal and how it plans to influence the exercise.

There is the National Center for Posttraumatic Stress Disorder, PTSD, in the U.S. Department of Veterans Affairs Centre. Its headquarters is in White River Junction, Vermont. As an example, we could visit that clinic and be briefed by them; they are reeling under the weight of this task. Dr. Matthew Friedman is the head of that center. He is the person I contacted to help us build our program, and he is still there.

Senator Downe wanted us to look at the Agent Orange result. It apparently seemed to be limited in the compensation versus the whole time, but I will let him come back to you with that one.

The other one is the family support centres on the bases. They are handling veterans that are still serving — a lot of their families. How much interface is going on between Veterans Affairs Canada, VAC, the base medical sides and the family support centres? We might find gaps that are not clear.

égard? Je sais que les Américains, qui ont dû affronter beaucoup plus de problèmes que nous dans ce domaine, ont constaté qu'ils étaient à court de ressources plus tôt qu'ils ne l'avaient prévu et qu'il devenait difficile d'offrir les services nécessaires aux familles touchées par un deuil.

Nous savons aussi qu'il y a une différence au Canada entre la façon de traiter les membres de la force permanente et les réservistes. Les problèmes et les défis que connaissent les régiments de réserve pour se tenir au courant sont dignes de l'attention du comité. Je vous ai exposé les différents points auxquels j'ai pensé, sans les présenter dans un ordre particulier. Ce sont simplement des questions qui pourraient présenter de l'intérêt.

Le sénateur Dallaire : Je vais essayer de ne pas répéter ce qui a déjà été dit, mais il y a quelques domaines dignes de mention. Par exemple, le système de support en cas de traumatismes liés au stress opérationnel. Au cours de la dernière session, nous avons envisagé d'inviter les dirigeants de cet élément à venir nous parler du soutien accordé partout dans le pays. Ces gens sont en première ligne dans le cas de la nouvelle génération de blessés.

Cela fait un peu plus d'un an que la nouvelle charte des anciens combattants est en vigueur. Nous avons accordé une dispense au ministère, qui en avait par-dessus la tête parce qu'il s'efforçait de mettre en œuvre la nouvelle charte. Maintenant qu'il a eu le temps de progresser suffisamment, il pourrait peut-être nous parler des secteurs problèmes et, en particulier, des réactions que le nouveau programme a suscitées.

Le ministère a créé deux groupes consultatifs à cet effet. L'un d'entre eux s'occupe des cas critiques et comprend des gens comme M^{me} Richard et quelques autres. Il y a aussi un comité consultatif plus général. Il serait utile d'en savoir plus à ce sujet, notamment en ce qui concerne les projets envisagés.

Les États-Unis ont un centre national spécialement chargé du syndrome de stress post-traumatique au Département des anciens combattants. Le centre a son siège à White River Junction, au Vermont. Nous pourrions y faire une visite pour obtenir des renseignements sur le travail du centre, qui a du mal à s'acquitter de cette énorme tâche. Le centre est dirigé par le D^r Matthew Friedman, avec qui j'ai pris contact pour qu'il nous aide à établir notre propre programme. Il est encore là.

Le sénateur Downe souhaitait nous voir nous occuper des résultats relatifs à l'agent Orange, qui semblent limités au chapitre de l'indemnisation. Je laisserai le sénateur vous en parler lui-même.

Il y a aussi la question des centres d'appui à la famille dans les bases. Ils s'occupent des vétérans qui font encore partie des Forces et de leur famille. Quels sont les liens entre Anciens combattants Canada, les services médicaux des bases et les centres d'appui à la famille? Nous découvrirons peut-être des lacunes qu'il conviendrait de combler.

My last one — and thank you for letting me speak on this — is twofold. One is the reserves, and I come in with Senator Kenny. The reserve individual as a veteran is a completely different animal, and there has been no real dissecting of that problematic issue within their communities and social structures.

I will reinforce that the militia regiments have no instrument to follow up this problem. The regular force regiments do not necessarily do it because there is the whole base and everything else; but a reserve regiment out in Matane has nothing else and those regiments are cradle-to-grave reserve regiments — naval reserve and so on. It is interesting that we have given no thought to how a reserve unit would handle modern day veterans.

In the old days, they went to the Canadian Legion or to the mess. Well, the messes are not working like they used to, nor are the legions necessarily, so there is no historic system, which is interesting.

Senator Kenny: They also run out of paid hours.

Senator Dallaire: Yes, man days, but there has been no allotment for that.

The last one is the hospital at Sainte-Anne-de-Bellevue. I met with the deputy minister and the assistant deputy ministers on creating a PTSD centre. I hate the term “centre;” it would be more of an institute. With the rebuilding there, they will go from maybe five beds to 20 beds; they will do research, education of clinicians around the country, run symposia and also do jobs.

That might be a problem. If we see what the Americans are doing, it would be interesting to bring that background back to Sainte-Anne, which says it is the centre of it all.

The Chair: They say they are doing it.

Senator Dallaire: Are they really building something that is Canadian to meet our psychological needs and so on, or are they hoping to?

The Chair: How are they getting the resources?

Senator Dallaire: That can be a specific project within VAC. To link to that, the centre is moving from five to 10 clinics now, and will move to 15 clinics later. However, the clinics do not have dedicated beds, nor do they have a dedicated military person who is a non-clinician that knows the jargon. Although they want to provide the communications, some of them do not even know what the acronyms are.

They have not even been hiring new generation veterans for a half day per week, not to dissect the file but to help explain to the clinician what the culture is. There might be value in taking another look. That issue comes from less than a year ago. I was

Mon dernier point — je vous remercie de m’avoir laissé parler de tout cela — a deux aspects. Le premier concerne la réserve. Je suis bien d’accord avec le sénateur Kenny. À titre d’anciens combattants, les réservistes sont très différents des membres de la force régulière. Nous n’avons pas suffisamment étudié les problèmes touchant leurs collectivités et leurs structures sociales.

Je confirme que les régiments de la milice ne disposent d’aucun moyen pour faire le suivi de ce problème. Les régiments de la force régulière ne le font pas nécessairement parce qu’il y a des bases et tout le reste. Toutefois, un régiment de la réserve à Matane n’a rien d’autre et continuera toujours à faire partie de la réserve, qu’il s’agisse de la réserve navale ou autre. Il est curieux de constater que nous n’avons pas pensé à étudier la façon dont une unité de la réserve s’occupe des anciens combattants d’aujourd’hui.

Dans le temps, les anciens combattants allaient à la Légion canadienne ou au mess. Aujourd’hui, les mess ne fonctionnent plus comme avant, et les filiales de la Légion non plus. Il n’y a plus d’antécédents historiques. C’est une situation intéressante.

Le sénateur Kenny : Les heures payées ont été épuisées.

Le sénateur Dallaire : Oui, les jours-personnes, mais rien n’a été prévu à cet égard.

Mon dernier point concerne l’hôpital de Sainte-Anne-de-Bellevue. Je me suis entretenu avec le sous-ministre et les sous-ministres adjoints au sujet de la création d’un centre spécialisé dans le syndrome de stress post-traumatique. Je déteste le mot «centre». Il s’agirait davantage d’un institut. Avec la reconstruction, on passerait peut-être de 5 à 20 lits. L’établissement ferait de la recherche, formerait des cliniciens un peu partout dans le pays, organiserait des colloques et s’occuperait de tâches spéciales.

Il y aurait peut-être un problème. Si nous examinons ce que font les Américains, il serait peut-être utile de faire profiter Sainte-Anne de leur expérience, même si les gens de Sainte-Anne disent qu’ils sont au centre de toute l’action.

Le président : Ils disent qu’ils s’en occupent.

Le sénateur Dallaire : Sont-ils vraiment en train de bâtir un établissement proprement canadien pouvant répondre aux besoins d’aide psychologique et autre, ou bien espèrent-ils le faire?

Le président : Où obtiennent-ils les ressources nécessaires?

Le sénateur Dallaire : C’est peut-être un projet particulier d’ACC. Le centre passe maintenant de 5 à 10 cliniques et devrait atteindre 15 plus tard. Toutefois, les cliniques n’ont ni lits réservés ni un spécialiste militaire spécialement affecté, qui serait un non-clinicien connaissant le jargon. Même si elles veulent assurer les communications, certains d’entre elles ne connaissent même pas les sigles à utiliser.

On n’a même pas entrepris d’engager des vétérans de la nouvelle génération pour une demi-journée par semaine, non pour disséquer le dossier, mais pour donner au clinicien une idée de la culture qui règne. Il serait peut-être utile d’entreprendre un nouvel

talking to them and I have seen nothing on it. These points are a few of them.

The Chair: That is helpful.

Senator Kenny: Will it be the 25-cent fine plan for the acronyms?

Senator Dallaire: What is that?

Senator Kenny: We fine people 25 cents for every acronym.

Senator Dallaire: That is one way to shut me up.

Senator Banks: I have two things. I gave a copy of one of them to Senator Day; it relates to a proposal for delivery of medical services to serving personnel. I will give it to you and you can decide whether to bring it forward.

The second is a subject that deals with one person in particular, but this committee has had success in dealing with pension matters having to do with one person because of the residual effect to everyone else.

This case dates back to the Second World War when the British Commonwealth Air Training Plan, BCATP, was in place. I did not know this, but it was suggested to many of the instructors who had been originally in the Royal Canadian Air Force, RCAF, and were flying instructors, that they take leave without pay and work for the local flying schools that provided the basic instruction for these pilots. When that program was over they reverted back to the forces.

This particular gentleman, Don McLeod, who is now 91 years old, did that. He enlisted in the RCAF and was a flight instructor. It was suggested to him he should take leave without pay, which was granted within 24 hours, and he continued in the same job he was in, teaching basic flying instruction at the central Manitoba flying school for 790 days. Then he went back into the service when that process was over.

So he taught under the British Commonwealth Air Training Plan a total of 1,950 days, of which 350 count as active service duty, which is 15 days short of the minimum of 365 days for him to be entitled to a pension for active service during the Second World War. He is being refused that.

There were about 5,000 such instructors, many of whom were members of the Royal Canadian Air Force, as it was known then. They were seconded, in effect, to the local flying schools, leave without pay, paid by the government to continue doing exactly the same job, with the same pay. Then, they came back into the forces after the BCATP stopped.

That treatment is clearly not right. If we were able to fix this situation by using the influence you have already exerted in other respects, we might also fix others of those 5,000 who have found themselves short by two weeks from active service.

examen. Cette question remonte à moins d'un an. J'en ai parlé aux responsables, mais je n'ai obtenu aucun résultat. Voilà donc quelques-uns des points que je voulais signaler.

Le président : C'est très utile.

Le sénateur Kenny : Appliquons-nous le plan des 25c. d'amende pour les sigles?

Le sénateur Dallaire : De quoi s'agit-il?

Le sénateur Kenny : Nous imposons une amende de 25c. chaque fois que quelqu'un utilise un sigle.

Le sénateur Dallaire : Ce serait un bon moyen de me museler.

Le sénateur Banks : J'ai deux points à mentionner. J'ai remis au sénateur Day un texte sur l'un d'eux. Il s'agit d'une proposition de prestation de services médicaux aux militaires actifs. Je vais vous remettre le texte. Vous pourrez alors décider s'il est opportun de s'en occuper.

Le second point concerne une personne en particulier. Notre comité a réussi à régler des problèmes de pension touchant une seule personne parce que le résultat obtenu avait des incidences sur beaucoup d'autres personnes.

Ce cas remonte à la Seconde Guerre mondiale, à l'époque où le Programme d'entraînement aérien du Commonwealth britannique (PEACB) était en vigueur. Je ne le savais pas, mais on avait alors encouragé beaucoup des instructeurs de vol qui appartenaient à l'Aviation royale canadienne d'obtenir un congé sans solde et de travailler pour les écoles locales de pilotage qui donnaient l'entraînement de base aux pilotes. À la fin du programme, ces instructeurs réintégraient l'ARC.

Le monsieur en question, Don McLeod, qui est maintenant âgé de 91 ans, avait suivi les conseils qu'on lui avait donnés. Engagé dans l'ARC, il était instructeur de vol. On lui avait donc proposé d'obtenir un congé sans solde, qui lui avait été accordé dans les 24 heures. Il avait ensuite continué à faire le même travail à l'École centrale de pilotage du Manitoba pendant 790 jours. Au terme de cette affectation, il avait réintégré l'ARC.

Il a donc enseigné dans le cadre du Programme d'entraînement aérien du Commonwealth britannique pendant un total de 1 950 jours, dont 350 ont compté comme service actif. Cette période est de 15 jours inférieure au minimum de 365 jours exigé pour avoir droit à une pension pour service actif pendant la Seconde Guerre mondiale. La pension lui est donc refusée.

Il y a eu environ 5 000 instructeurs, dont beaucoup étaient membres de l'Aviation royale canadienne. Ils ont en fait été détachés auprès des écoles locales de pilotage, en congé sans solde, et ont été payés par le gouvernement pour continuer à faire exactement le même travail, au même salaire. Aux termes du PEACB, ces instructeurs sont redevenus membres de l'ARC.

Il est clair que ce traitement est injuste. Si nous sommes en mesure de régler ce cas en usant de l'influence que le comité a exercée à d'autres occasions, nous arriverons peut-être à trouver une solution pour un certain nombre de ces 5 000 instructeurs à qui il manquait deux semaines de service actif pour avoir droit à une pension.

The Chair: Short by two weeks because of an arbitrary attributing of time?

Senator Banks: Of the 1,950 days that he actually worked, only 350 of them were days in which he was an active member of the RCAF. The rest of the time he was on leave without pay in the RCAF working for a central Manitoba flying school, which was contracted to do training.

The Chair: No credit for that service was awarded?

Senator Banks: He received no credit for active service during that time. He is 15 days short of being entitled to a pension. That situation does not seem right.

The Chair: It clearly does not. It sounds as if we should try to act quickly on that matter.

Senator Banks: He is 91 years old.

The Chair: Thank you, Senator Banks. That was helpful.

Senator Day: I will go over these items quickly. I agree that all of them are good ideas. We will make a list and decide which ones are the priorities for us.

You will recall that about six months ago there was media attention in the United States that the hospitals for American injured soldiers were not adequate. They did not have the right kinds of equipment or services. I think we should be briefed on what specifically the problems were, and then determine whether we have similar problems here.

That suggestion goes along with what Senator Kenny talked about. We should follow the implementation of the New Veterans Charter. We should have an update on that implementation.

War grave sites and memorials are always of interest to me. There was a program for which the current Harper government said initially there was no money available to communities for memorials and cenotaphs. Then they changed their mind and said some money is available. I would like to know how that is going. Is it arbitrary? Is it objective?

Senator Banks: Are you talking about maintaining memorials?

Senator Day: Yes, or to fix them up.

Senator Banks: We raised that at one point. It was one of Senator Atkins' concerns.

Senator Day: We should meet with the Veterans Ombudsman and find out his game plan, where he is going and what kind of staffing he has.

Le président : Un écart de deux semaines dû à une attribution arbitraire du temps?

Le sénateur Banks : Sur les 1 950 jours effectivement travaillés, seuls 350 correspondaient aux périodes pendant lesquelles Don McLeod était membre actif de l'ARC. Le reste du temps, il était en congé sans solde et travaillait pour l'École centrale de pilotage du Manitoba, qui donnait la formation sous contrat.

Le président : Aucun crédit ne lui a été accordé pour cette période de service?

Le sénateur Banks : Aucune période de service actif ne lui a été créditée à cet égard. Il lui manque 15 jours pour avoir droit à une pension. Je trouve cette situation un peu injuste.

Le président : C'est clairement le cas. J'ai l'impression que nous devrions agir rapidement dans cette affaire.

Le sénateur Banks : Oui, il a 91 ans.

Le président : Merci, sénateur Banks. Votre intervention a été utile.

Le sénateur Day : Je vais passer rapidement en revue toutes ces questions. Je suis d'accord que ce sont de bonnes idées, dans tous les cas. Nous dresserons une liste, puis décideront de celles qui nous semblent prioritaires.

Vous vous souviendrez que les médias américains avaient fait du bruit, il y a environ six mois, en disant que les hôpitaux qui soignaient les soldats blessés n'étaient pas suffisamment équipés et n'offraient pas les services voulus. Je crois que nous devrions obtenir des renseignements sur la nature précise des problèmes évoqués, puis déterminer si nous avons des problèmes semblables chez nous.

Cette suggestion s'inscrit dans le prolongement de ce qu'a dit le sénateur Kenny. Nous devrions faire un suivi de la mise en œuvre de la nouvelle charte des anciens combattants. Nous devrions faire le point sur la mise en œuvre.

Les monuments commémoratifs et les sépultures de guerre m'intéressent toujours. Il y avait un programme concernant les monuments commémoratifs et les cenotaphes pour lequel le gouvernement Harper a dit initialement qu'il n'avait pas d'argent. Ensuite, il a changé d'avis et a dit que certaines sommes étaient disponibles. J'aimerais savoir où nous en sommes à cet égard. Ces décisions étaient-elles arbitraires ou objectives?

Le sénateur Banks : Parlez-vous de l'entretien des monuments commémoratifs?

Le sénateur Day : Oui, de l'entretien ou de la réparation des monuments.

Le sénateur Banks : Nous avons soulevé cette question à un moment donné. C'était une des préoccupations du sénateur Atkins.

Le sénateur Day : Nous devrions tenir une réunion avec l'ombudsman des vétérans pour nous renseigner sur ses projets, son orientation et le genre de personnel dont il dispose.

The most calls we receive in my office are for veterans or veterans' spouses who want to be on some sort of pension program or the Veterans Independence Program, VIP. A lady had survived her husband, who was very independent. She needs help but cannot have the pension because he was not on it. Those gaps exist. I think we should look at those gaps.

There is a new Deputy Minister of Veterans Affairs in Charlottetown. We should take another trip and meet that person to find out what is going on. I think it is important for her to know who we are. We need to let them know what we are about.

I receive a number of calls with respect to medals and awards. We receive a lot of calls from veterans who did not serve long enough, or there are suggestions that a medal be awarded to prisoners of war. It would be nice to receive a briefing on those kinds of things to ensure that any complaints of gaps in awards and medals are dealt with objectively by a committee somewhere. I have never had a full briefing on that subject.

The Chair: Not to mention foreign awards given to Canadians.

Senator Kenny: I wrote to the Prime Minister about three months ago essentially complaining that we are giving medals and awards right and that we should have a bigger ceremony than we have at Rideau Hall.

Also, I think we are being stingy with the Valour Awards. I think someone needs to look at the criteria and the process for awarding them. I think the award has a salutary effect, not only on the forces but on the population as well. Anyone who wins a Valour Award will tell you straight off that they did not do anything unusual to earn it and that their buddy would have done what they did if the buddy had the opportunity.

I do not understand why we are not more generous with our awards. It is obviously a question of judgment, but if other people feel as I do, I think we could weigh in and move the pendulum a bit in that direction.

The Chair: I agree. I think you probably had similar conversations with World War II veterans, in particular, who said that in some other armies all they needed to do was cross the street to receive a medal.

Senator Kenny: You can devalue the medals as well, and I accept that.

The Chair: I heard you clearly. It is a question of balance.

À mon bureau, les appels les plus nombreux que nous recevons viennent d'anciens combattants ou de conjoints d'anciens combattants qui souhaitent obtenir une pension d'une forme ou d'une autre ou qui veulent accéder au Programme pour l'autonomie des anciens combattants, le PAAC. Il y a par exemple une dame qui a survécu à son mari qui, lui, était très indépendant. Elle a besoin d'aide, mais ne peut pas obtenir une pension parce que lui n'en avait pas obtenu. Il y a beaucoup de lacunes de ce genre. Je crois que nous devrions les examiner.

Une nouvelle sous-ministre des Anciens combattants a été nommée à Charlottetown. Nous devrions aller la voir pour savoir ce qui se passe. Je crois qu'il est important pour elle de savoir ce que nous faisons. Nous devons lui parler ainsi qu'à ses collaborateurs.

Je reçois un certain nombre d'appels au sujet des médailles et des décorations. Nous recevons beaucoup d'appels d'anciens combattants qui n'ont pas eu une période de service suffisante ou qui croient qu'une médaille devrait être décernée à des prisonniers de guerre. Il serait très utile d'avoir des séances d'information sur ce genre de choses pour nous assurer qu'il y a quelque part un comité qui s'occupe d'une façon objective des plaintes relatives aux médailles et aux décorations. Je n'ai jamais reçu des renseignements complets sur cette question.

Le président : Sans parler des décorations étrangères décernées à des Canadiens.

Le sénateur Kenny : J'ai écrit au premier ministre, il y a environ trois mois, essentiellement pour me plaindre du fait que nous attribuons des médailles et des décorations, mais que nous devrions avoir à cette occasion des cérémonies plus importantes que celles qui se déroulent actuellement à la résidence de la gouverneure générale.

Je crois en outre que nous sommes un peu avares dans l'attribution des Médailles de la vaillance militaire. Quelqu'un devrait examiner les critères et le processus d'attribution. Je crois que cette médaille a des effets salutaires, non seulement pour les troupes, mais pour l'ensemble de la population. Quiconque se voit décerner une Médaille de la vaillance militaire vous dira sans hésiter qu'il n'a rien fait particulier pour la gagner et que beaucoup de ses camarades auraient fait exactement la même chose s'ils en avaient eu l'occasion.

Je ne sais pas pourquoi nous ne sommes pas plus généreux de nos décorations. Bien sûr, c'est une question de jugement, mais s'il y en a d'autres qui pensent comme moi, nous pourrions peut-être exercer des pressions pour modifier quelque peu la situation actuelle.

Le président : Je suis bien d'accord. Vous avez dû avoir le même genre de conversations que moi avec des vétérans de la Seconde Guerre mondiale, qui disent que, dans certaines autres armées, il suffit de traverser la rue pour recevoir une médaille.

Le sénateur Kenny : Il ne faudrait pas non plus trop déprécier ces médailles.

Le président : Je comprends bien. C'est une question d'équilibre.

Senator Dallaire: I chaired the Standing Committee on National Security and Defence, and the Directorate of History and Heritage takes care of awarding medals. It has been moved to bring it closer to the office of the Vice-Chief of the Defence Staff. I think that move is a smart one.

For example, my son is off to Sierra Leone for six months, but there is no medal for those who are doing missions all over the place that are national but non-United Nations missions committed to zones of certain risk. I know they are working on them, but it would be interesting for us to look at what their criteria is.

One latent position — not wanting to change it — is we tend to be a bit stingy like the Brits versus too generous like the U.S. After 15 or 16 medals, we start to have a problem.

There is a whole arena of non-UN missions. There are pilots and all sorts of people who take part in them. They have been fiddling with the issue, but it might be good for us to find out what the logic is. I think that approach is most appropriate.

The Chair: Honourable senators, I want some sense of priority of going to Charlottetown. There are a lot of places we can go in terms of visiting hospitals, but the department is located in Charlottetown. We could obtain a lot of information, although maybe not as quickly as by asking the DM and others perhaps to come here from Charlottetown. If that fits into our schedules more readily, would anyone have any objection to going there?

Senator Day: Like we were talking yesterday, we could do everything sitting here and then we could do nothing. There are three or four departments there, and it would be good to talk to those people; not only the new deputy minister, but people on the Veterans Review and Appeal Board and various other teams that would be worth hearing from.

The Chair: I have no objection to going.

Senator Kenny: They are not mutually exclusive.

Senator Day: We could mix it with another trip of the overall committee.

The Chair: Our tradition has been to go at the same time. You were talking about going to Washington in the senior committee sometime in the spring. That might be the time to visit the Walter Reed Army Medical Center, to follow up your suggestion.

Senator Day: While travelling to Afghanistan, as I mentioned, we will also visit the U.S. military hospital in Germany. That is where all our severely wounded soldiers go.

Le sénateur Dallaire : J'ai dirigé le Comité permanent de la sécurité nationale et de la défense. C'est la Direction de l'histoire et du patrimoine qui s'occupe de l'attribution des médailles. Elle a été déplacée pour être plus proche du bureau du vice-chef d'état-major de la Défense. Je crois que c'était là une bonne décision.

Par exemple, mon fils est envoyé en Sierra Leone pour six mois, mais il n'y a pas de médailles pour ceux qui s'acquittent de missions de nature nationale, un peu partout dans le monde, par opposition aux missions des Nations Unies dans des zones comportant un certain risque. Je sais que cette question fait l'objet d'un examen, mais il serait intéressant pour nous de jeter un coup d'œil aux critères qui sont appliqués.

D'une façon générale, nous avons tendance à modeler notre attitude à cet égard davantage sur celle des Britanniques, qui sont plutôt avares de décorations, que sur celle des États-Unis, qui sont peut-être un peu trop généreux. Lorsque 15 ou 16 médailles sont décernées, nous commençons à avoir des difficultés.

Il existe toute une gamme de missions ne relevant pas des Nations Unies, qui font intervenir des pilotes et toutes sortes d'autres personnes. Les militaires examinent la question, mais ce serait probablement une bonne chose pour nous de déterminer les critères. Je crois que l'approche est tout à fait indiquée.

Le président : Honorables sénateurs, j'aimerais savoir dans quelle mesure vous pensez qu'il est prioritaire d'aller à Charlottetown. Il y a beaucoup d'endroits que nous pouvons visiter, comme les hôpitaux, mais le ministère a son siège à Charlottetown. Nous pourrions obtenir beaucoup de renseignements, peut-être pas aussi rapidement, en demandant à la sous-ministre et à d'autres de venir à Ottawa. Par ailleurs, si nous pouvons facilement intégrer une visite à notre calendrier, y en a-t-il parmi vous qui préféreraient ne pas aller à Charlottetown?

Le sénateur Day : Comme nous l'avons dit hier, il est possible d'en faire beaucoup ici ou de ne rien faire du tout. Il y a là-bas trois ou quatre ministères et organismes. Il serait bon d'y aller pour discuter avec leurs responsables. Il ne s'agit pas seulement de la nouvelle sous-ministre. Il y a aussi le Tribunal des anciens combattants et différents autres groupes qu'il serait utile d'entendre.

Le président : Je n'ai pas d'objection à y aller.

Le sénateur Kenny : Les deux options ne s'excluent pas mutuellement.

Le sénateur Day : Nous pourrions combiner cela à un voyage de l'ensemble du comité.

Le président : Nous avons traditionnellement fait ces voyages en même temps. Vous avez parlé d'une visite du comité principal à Washington le printemps prochain. Ce serait peut-être l'occasion de visiter le centre médical militaire de Walter Reed, comme vous l'avez suggéré.

Le sénateur Day : Comme je l'ai dit, en nous rendant en Afghanistan, nous visiterons aussi l'hôpital militaire américain en Allemagne. C'est là que sont envoyés tous nos blessés graves.

Senator Kenny: We are looking into that item, and it will come back to the committee.

Senator Dallaire: The White River Junction is two and a half hours away. We can bring in a family support centre. Valcartier is another two and a half hours away. We could make a triangular visit.

The Chair: We have settled that problem.

Senator Day: We should visit Collège militaire royal de Saint-Jean that is reopening.

The Chair: You have set quite a table for us. I am glad Mr. Cox has taken copious notes, and we will try to synthesize them. We can obtain information through the deputy minister and the minister about some of these questions. Do colleagues have a sense as to the importance of inviting the minister before us sooner rather than later, or would you rather undertake other matters first and then perhaps have reactions to share with him?

Senator Banks: To be selfish, I would like to get this guy his pension — he is 91 — however you choose to do that.

Senator Day: We should ask Pat Strogan to appear, in his new role as Veterans Ombudsman.

Senator Kenny: The pension thing appeals to me, as well as the idea of touching base with different groups. Then, we could meet with the minister afterwards on the basis of what we have heard for his take on the things we have heard.

The Chair: Why do we not head for Strogan first? We can alert him to our inquiries but let him know the specific item we wish him to speak on. Can you ask him?

Senator Kenny: With Mr. Strogan, I almost feel we should have dinner with him one night, and not necessarily make it a committee meeting.

The Chair: You think we would learn more in an informal setting?

Senator Kenny: Not only that, but we are not stuck with the bells going off up here.

The Chair: The difficulty, of course, is that we are all busy.

Senator Day: Would Monday night be alright, right after the meeting of the National Security and Defence Committee?

Senator Kenny: Having it end late is the problem.

The Chair: It is not easy. We will try to have a witness for the meeting next Wednesday. Would you be agreeable if we try for Mr. Strogan?

Hon. Senators: Agreed.

Le sénateur Kenny : Nous examinons cette question, qui reviendra au comité.

Le sénateur Dallaire : White River Junction se trouve à deux heures et demie d'ici. Nous pouvons aussi envisager de visiter un centre d'appui à la famille. Valcartier est aussi à près de deux heures et demie. Nous pourrions faire une visite triangulaire.

Le président : Nous avons réglé cette question.

Le sénateur Day : Nous devrions visiter le Collège militaire royal de Saint-Jean, qui va rouvrir.

Le président : C'est tout un programme! Heureusement, M. Cox n'a pas cessé de prendre des notes, à partir desquelles nous essaierons de faire une synthèse. Nous pouvons obtenir des renseignements de la sous-ministre et du ministre sur certaines de ces questions. Croyez-vous, collègues, qu'il importe d'inviter le ministre le plus tôt possible, ou bien vaudrait-il mieux faire autre chose d'abord pour avoir des questions plus précises à discuter avec lui?

Le sénateur Banks : C'est peut-être égoïste de ma part, mais j'aimerais obtenir une pension pour cet ancien combattant de 91 ans, quelle que soit la façon que vous choisirez pour procéder.

Le sénateur Day : Nous devrions inviter Pat Strogan à comparaître, puisqu'il vient d'être nommé ombudsman des vétérans.

Le sénateur Kenny : Cette affaire de pension m'intéresse, de même que l'idée de prendre contact avec différents groupes. Nous pourrions inviter le ministre ensuite pour connaître son point de vue sur les choses que nous aurons entendues.

Le président : Pourquoi ne pas inviter Strogan en premier? Nous pouvons le mettre au courant des questions qui nous intéressent, tout en précisant les points sur lesquels nous souhaitons l'entendre. Pouvez-vous l'inviter?

Le sénateur Kenny : Dans le cas de M. Strogan, j'ai l'impression qu'il serait préférable de dîner avec lui un soir plutôt que de l'inviter à une réunion du comité.

Le président : Vous croyez que nous en apprendrons davantage au cours d'une rencontre informelle?

Le sénateur Kenny : Non seulement cela, mais nous n'aurons pas des sonneries qui retentiront à tout bout de champ.

Le président : La difficulté, bien sûr, c'est que nous sommes tous très occupés.

Le sénateur Day : Est-ce que le lundi soir vous conviendrait, juste après la réunion du Comité de la sécurité nationale et de la défense?

Le sénateur Kenny : Ce serait difficile si la réunion se termine tard.

Le président : Ce n'est pas facile. Nous essaierons d'avoir un témoin pour la réunion de mercredi prochain. Seriez-vous d'accord si nous tentions d'inviter M. Strogan?

Des voix : D'accord.

The Chair: I will ask the clerks to be kind enough to put something down on paper as to when and where we have been regarding the hospitals.

Senator Kenny: How do we come to grips with the 91-year-old? Is there a file?

Senator Banks: There is a letter from Ted Barris, who used to be a writer on my television show. He has written books including *Behind the Glory — Canada's Role in the Allied Air War* about the British Commonwealth Air Training Plan. He sent me this copy of the letter he received from this chap's son. That is it.

Senator Kenny: We do not have a dossier. My question is —

The Chair: The clerk has pointed out we need a draft agenda and budget, and so it may be two weeks before Mr. Strogan appears.

Senator Kenny: Can we obtain emergency funding to do it? If the budget was circulated ahead of time, it would be a five-minute item.

The Chair: We will try to do that.

Senator Kenny: I do not think that item is incompatible with Mr. Strogan's appearance. I was simply asking how you visualize proceeding with the file of the 91-year-old; establishing the facts and putting it in the situation where we can then address it.

Senator Banks: I have given the contact information to Mr. Cox, and I suggest that either the chair or the clerk may need to obtain the materials we need to pursue it formally. This letter merely sets out the things I have described to you. I am sure there are records, and we might want to have them.

Senator Kenny: It seems to me this item should be wrapped up before Christmas.

The Chair: Obviously, if it forms part of his ongoing work, it is not likely to come to a happy resolution in that time frame. It will take publicity or PR.

Senator Banks: Or pressure from this committee on the minister.

The Chair: We need the facts.

Senator Kenny: We need to satisfy ourselves that the facts are correct, and it would be nice if we could do that in one hearing.

The Chair: I do not have the benefit of the letter, but who would give us the facts other than the individual concerned?

Senator Banks: If you will tell me what you need, I will undertake to obtain it. I do not know what you need because I am new to this. I can write this guy and say, "Send me everything you have in respect of records and discharge information."

Le président : Je demanderai aux greffiers d'avoir l'obligeance de mettre quelque chose par écrit sur ce que nous avons déjà fait relativement aux hôpitaux.

Le sénateur Kenny : Comment allons-nous procéder dans le cas de l'ancien combattant de 91 ans? Y a-t-il un dossier?

Le sénateur Banks : Nous avons une lettre de Ted Barris, qui était scénariste à mon émission de télévision. Il a écrit des livres, dont *Behind the Glory — Canada's Role in the Allied Air War* sur le Programme d'entraînement aérien du Commonwealth britannique. Il m'a envoyé une copie de la lettre qu'il avait lui-même reçue du fils de ce monsieur. C'est tout ce que nous avons.

Le sénateur Kenny : Nous n'avons pas de dossier. Je me demande si...

Le président : La greffière signale que nous avons besoin d'un projet de programme et d'un budget. Par conséquent, il faudra probablement attendre deux semaines avant d'inviter M. Strogan.

Le sénateur Kenny : Pouvons-nous accéder à des fonds d'urgence pour le faire? Si le budget est distribué d'avance, il ne faudra pas plus de cinq minutes pour l'adopter.

Le président : Nous essaierons de faire ainsi.

Le sénateur Kenny : Je ne pense pas que cette affaire soit incompatible avec la comparaison de M. Strogan. Je voulais simplement savoir comment vous envisagez de procéder, dans le cas de cet ancien combattant de 91 ans, pour établir les faits et en arriver au point où il nous sera possible d'agir.

Le sénateur Banks : J'ai laissé les coordonnées de mon contact à M. Cox. Je crois que le président ou la greffière devront peut-être obtenir les renseignements dont nous avons besoin pour nous occuper officiellement de cette affaire. Cette lettre mentionne simplement les événements dont je vous ai parlé. Je suis sûr qu'il existe des documents que nous pourrions obtenir.

Le sénateur Kenny : Il me semble que nous devrions pouvoir régler cette affaire avant Noël.

Le président : Si la question est simplement inscrite parmi les affaires en cours, il est peu probable qu'elle soit réglée dans ce laps de temps. Il faudra de la publicité ou des relations publiques.

Le sénateur Banks : Ou encore des pressions de notre comité auprès du ministre.

Le président : Nous avons besoin des faits.

Le sénateur Kenny : Nous devons nous assurer de l'exactitude des faits. Ce serait bien de pouvoir le faire dans une seule réunion.

Le président : Je n'ai pas vu la lettre, mais qui pourrait nous donner les faits à part la personne en cause?

Le sénateur Banks : Si vous pouvez me préciser ce dont vous avez besoin, je m'efforcerai de l'obtenir. Je ne sais pas ce qu'il faut aller chercher parce que tout cela est nouveau pour moi. Je peux écrire à ce monsieur et lui demander de m'envoyer tous les renseignements et tous les documents dont il dispose.

Senator Kenny: Perhaps it would expedite things if, instead of doing that, we said our objective is to try to clear this up before we rise for Christmas and leave it up to you and the staff to figure out the right way to go about it.

The Chair: Maybe Mr. Strogan has an investigation under way already but I doubt it. It does not appear from this quick look that they have been in touch with him.

Is there any other business to come before us? We will meet next Wednesday at the same time, same place probably, rather than in the Victoria Building.

Senator Day: Can we send a note to Senator Atkins telling him the committee had its organizing meeting, we missed him and we look forward to his return?

The Chair: I gather that Senator Atkins has not been appointed to the committee?

Senator Kenny: He has been replaced by Senator Mitchell and not named to this subcommittee.

The Chair: It could well be that when he comes back he would be?

Senator Kenny: Yes: We do not anticipate him back before February at best.

The Chair: It will take some time. I will express those thoughts, on behalf of the committee. Since we are on the public record, on my own behalf and on behalf of all members of the committee, I thank Senator Day for his excellent service and congratulate him on the success he had in resolving the difficult problem of the Bomber Command and the Canadian War Museum.

Senator Day: We were a team. We had good hearings and questions on this, and we negotiated behind the scenes; but the whole team was put together by you, Mr. Chairman, and we appreciate the work you did before you had to step down for a short while, and we are glad that you are back.

The Chair: Thank you very much, Senator Day, I appreciate that.

Senator Dallaire: We had divergent points of view, but the winning point was successful. Well done.

The Chair: There being no further business, meeting adjourned.

The committee adjourned.

Le sénateur Kenny : Nous pourrions peut-être accélérer les choses si, au lieu de procéder ainsi, nous disions que notre objectif est d'essayer de régler l'affaire avant l'interruption de Noël et vous laissons le soin, à vous et aux membres du personnel, de déterminer la façon de procéder pour y parvenir.

Le président : M. Strogan procède peut-être déjà une enquête sur ce cas, mais j'en doute. Je n'ai pas l'impression que les intéressés ont pris contact avec lui à ce sujet.

Avons-nous d'autres points à examiner? Nous nous retrouverons mercredi prochain à la même heure et probablement au même endroit, plutôt qu'à l'édifice Victoria.

Le sénateur Day : Pouvons-nous envoyer une note au sénateur Atkins pour lui dire que le comité a tenu sa séance d'organisation, que sa présence nous a manqué et que nous avons hâte de le voir revenir?

Le président : Je suppose que le sénateur Atkins n'a pas été nommé membre du comité.

Le sénateur Kenny : Il a été remplacé par le sénateur Mitchell et n'a pas été nommé à notre sous-comité.

Le président : Sera-t-il possible de le nommer à son retour?

Le sénateur Kenny : Oui, mais nous ne nous attendons pas à le revoir avant février, dans le meilleur des cas.

Le président : Cela prendra du temps. J'exprimerai ces sentiments au nom du comité. Puisque nous siégeons en public, je voudrais, en mon nom et au nom de tous les membres du comité, remercier le sénateur Day pour ses excellents services et le féliciter d'avoir réussi à résoudre le difficile problème du Bomber Command et du Musée canadien de la guerre.

Le sénateur Day : Nous sommes une équipe. Nous avons eu de bonnes réunions et de bonnes questions à ce sujet. Nous avons négocié en coulisse, mais c'est vous, monsieur le président, qui avez formé l'équipe. Nous avons apprécié le travail que vous avez fait avant votre départ, et nous sommes heureux de votre retour.

Le président : Merci, sénateur Day. J'apprécie beaucoup.

Le sénateur Dallaire : Nous avons eu des points de vue divergents, mais les meilleurs arguments l'ont emporté. Félicitations.

Le président : S'il n'y a pas d'autres points à soulever, je vais lever la séance.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



A1
1C31
D28



Second Session
Thirty-ninth Parliament, 2007

Deuxième session de la
trente-neuvième législature, 2007

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Standing Senate Committee on
National Security and Defence
Proceedings of the Subcommittee on*

*Comité sénatorial permanent de la
sécurité nationale et de la défense
Délibérations du Sous-comité des*

Veterans Affairs

Anciens combattants

Chair:

The Honourable MICHAEL A. MEIGHEN

Président :

L'honorable MICHAEL A. MEIGHEN

Wednesday, December 12, 2007

Le mercredi 12 décembre 2007

Issue No. 2

Fascicule n° 2

Second meeting on:

Study on the services and benefits
provided to veterans in recognition
of their services to Canada

Deuxième réunion concernant :

L'étude sur les services et les avantages sociaux
offerts aux anciens combattants en reconnaissance
des services rendus au Canada

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)

THE SUBCOMMITTEE ON VETERANS AFFAIRS

The Honourable Michael A. Meighen, *Chair*

The Honourable Joseph A. Day, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Banks
Kenny

Nancy Ruth

(Quorum 3)

LE SOUS-COMITÉ DES ANCIENS COMBATTANTS

Président : L'honorable Michael A. Meighen

Vice-président : L'honorable Joseph A. Day

et

Les honorables sénateurs :

Banks
Kenny

Nancy Ruth

(Quorum 3)



MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, December 12, 2007
(3)

[English]

The Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day at 12:06 p.m., in room 172-E, Centre Block, the chair, the Honourable Michael A. Meighen, presiding.

Members of the subcommittee present: The Honourable Senators Banks, Day, Kenny, Meighen and Nancy Ruth (5).

Other senator present: The Honourable Senator Downe (1).

In attendance: James S. Cox, Analyst, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, November 20, 2007 and delegated on Monday, November 26, 2007 by the Standing Senate Committee on National Security and Defence, the subcommittee continued its study on the services and benefits provided to veterans in recognition of their services to Canada. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the subcommittee, Issue No.1.*)

WITNESSES:

Veterans Affairs Canada:

Suzanne Tining, Deputy Minister;

Verna Bruce, Associate Deputy Minister.

The chair made an opening statement.

Ms. Tining made an opening statement and, together with Ms. Bruce, answered questions.

At 13:25 p.m., the subcommittee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

La greffière du comité,

Gaëtane Lemay

Clerk of the Subcommittee

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le 12 décembre 2007
(3)

[Traduction]

Le Sous-comité des anciens combattants du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui, à 12 h 6, dans la salle 172-E de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Michael A. Meighen (*président*).

Membres du sous-comité présents : Les honorables sénateurs Banks, Day, Kenny, Meighen et Nancy Ruth (5).

Autre sénateur présent : L'honorable sénateur Downe (1).

Également présent : Du Service d'information et de recherche parlementaires de la Bibliothèque du Parlement : James S. Cox, analyste.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 20 novembre 2007 et au mandat qu'il a reçu du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense le 26 novembre 2007, le sous-comité poursuit son étude portant sur les services et les avantages sociaux offerts aux anciens combattants en reconnaissance des services rendus au Canada. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du sous-comité.*)

TÉMOINS :

Anciens Combattants Canada :

Suzanne Tining, sous-ministre;

Verna Bruce, sous-ministre déléguée.

Le président fait une déclaration d'ouverture.

Mme Tining fait une déclaration d'ouverture puis, aidée de Mme Bruce, répond aux questions.

À 13 h 25, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, December 12, 2007

The Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day at 12 p.m. to study the services and benefits provided to members of the Canadian Forces, veterans of war and peacekeeping missions and members of their families in recognition of their services to Canada.

Senator Michael A. Meighen (Chair) in the chair.

[English]

The Chair: Honourable senators, we are here to discuss with the officials from Veterans Affairs Canada the implementation of the New Veterans Charter, which was enacted in April 2006, subsequent to the passage of Bill C-45, to provide services, assistance and compensation to or in respect of Canadian Forces members and veterans, and to make amendments to certain acts.

When the Minister of Veterans Affairs last appeared before the subcommittee on May 31, 2006, he described the new charter as “a new path, a living, breathing document that will evolve with the changing needs of our veterans and their families.”

The charter has now been in place for more than a year and a half; as such, it can be reviewed to determine whether its implementation has been as effective as it was intended to be and if, indeed, it is an evolving, living, breathing document.

To further explore this issue, I wish to welcome Suzanne Tining, Deputy Minister, Veterans Affairs Canada. Ms. Tining was appointed Deputy Minister of Veterans Affairs Canada in January 2007. It is a particular pleasure for me to see her back here. We have travelled together on one or two pilgrimages, the last being to Vimy for the celebration there. Ms. Tining is devoted to the best interests of our veterans. We also welcome to this meeting Verna Bruce, Associate Deputy Minister, Veterans Affairs Canada. Ms. Bruce joined Veterans Affairs Canada in January 1998 as the Associate Deputy Minister.

Before we begin, I shall introduce our subcommittee members. Senator Kenny is the Chair of the Standing Senate Committee on National Security and Defence. To my left is Senator Day from New Brunswick. Senator Banks is here as well. Senator Downe is a frequent visitor to our committee.

Ms. Tining, I hand the floor over to you. After your statement, I hope you will entertain a few questions.

Suzanne Tining, Deputy Minister, Veterans Affairs Canada: Thank you.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 12 décembre 2007

Le Sous-comité des anciens combattants du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui, à midi, pour étudier les services et les avantages sociaux offerts aux membres des Forces canadiennes, aux anciens combattants, aux membres des missions de maintien de la paix et à leur famille, en reconnaissance des services rendus au Canada.

Le sénateur Michael A. Meighen (président) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président : Honorables sénateurs, nous sommes ici pour discuter avec des hauts fonctionnaires d'Anciens Combattants Canada de l'application de la nouvelle Charte des anciens combattants, qui a été adoptée en avril 2006 à la suite de l'adoption du projet de loi C-45, Loi prévoyant des services, de l'assistance et des mesures d'indemnisation à l'intention des militaires et vétérans des Forces canadiennes ou à leur égard et modifiant certaines lois.

La dernière fois que le ministre des Anciens Combattants a témoigné devant le sous-comité, le 31 mai 2006, il a décrit la nouvelle Charte comme étant « une nouvelle voie, un document qui vit et respire et qui évoluera en fonction des besoins changeants de nos anciens combattants et de leurs familles ».

La Charte est maintenant en vigueur depuis plus d'un an et demi; elle peut donc faire l'objet d'un examen afin de déterminer si sa mise en œuvre a été aussi efficace que prévu et s'il s'agit vraiment d'un document qui évolue, qui vit et qui respire.

Pour nous aider à explorer en détail cette question, nous accueillons Suzanne Tining, sous-ministre d'Anciens Combattants Canada. Mme Tining a été nommée sous-ministre d'Anciens Combattants Canada en janvier dernier. Je suis très heureux de la revoir ici. Nous avons fait ensemble un ou deux pèlerinages, et la dernière fois, c'était à Vimy pour les célébrations qui s'y sont déroulées. Mme Tining a les intérêts de nos anciens combattants à cœur. Nous accueillons également Verna Bruce, qui est sous-ministre déléguée d'Anciens Combattants Canada depuis son entrée en fonction au ministère, en 1998.

Avant de commencer, je vais présenter les membres du sous-comité. Le sénateur Kenny assume la présidence du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense. À ma gauche, voici le sénateur Day, qui représente le Nouveau-Brunswick. Il y a ensuite le sénateur Banks. Et enfin, le sénateur Downe, qui assiste souvent à nos travaux.

Madame Tining, je vais vous laisser la parole. Après votre déclaration, j'espère que vous pourrez répondre à quelques questions.

Suzanne Tining, sous-ministre, Anciens Combattants Canada : Merci.

As the chair said, I joined the department in January of this year. There are very few jobs that are as rewarding as serving those who have generously served Canada, and I feel privileged and blessed at having been asked to serve as Deputy Minister of Veterans Affairs Canada.

I am impressed by the dedication of the departmental officials and employees. They are people with a deep personal interest in making sure that we do right by our veterans. Ms. Bruce, who has been with the department for many years, led the department in the right direction.

[Translation]

With your permission, I have prepared some opening remarks to highlight a number of topics that I hope will be of interest to the committee. It has been an incredibly busy year. We have seen a great deal of activity in both areas of our departmental mandate: in veterans' services and benefits, as well as in commemoration.

[English]

Let me start with commemoration — because we talked about trips. It is not the only way we do commemoration, but it is one of the ways we make sure the contribution of our veterans is remembered.

As a department, it is not only our job but we feel it is our duty to keep the memory of our veterans' sacrifice and accomplishments alive. We do this through a variety of the ways, from helping to restore Canada's cenotaphs to highlighting important events in our military history.

[Translation]

In April of this year, we observed the 90th anniversary of the Battle of Vimy Ridge and dedicated the newly restored Vimy Memorial. We placed special emphasis on youth involvement through the active participation of 5,000 young Canadians at the event in France.

This year, we also marked the 90th anniversary of the Battle of Passchendaele and the 65th anniversary of the Raid on Dieppe.

[English]

Remembrance is certainly an essential part of what we do, but it would be a hollow gesture if we did not back it up with service. We constantly strive for the highest quality of care and quality of life for our more than 200,000 clients and their families.

Comme le président l'a dit, j'ai commencé à travailler pour Anciens Combattants Canada en janvier de cette année. Je puis vous dire qu'il existe peu de travail aussi valorisant que celui de servir ceux qui ont servi le Canada avec tant de générosité. Je me sens privilégiée et honorée d'avoir été pressentie pour la fonction de sous-ministre d'Anciens Combattants Canada.

Je suis impressionnée par le dévouement des responsables et des employés du ministère. Ce sont des gens qui ont profondément à cœur la protection des intérêts de nos anciens combattants. Mme Bruce, qui travaille au ministère depuis de nombreuses années, a orienté l'organisation dans la bonne direction.

[Français]

Si vous me le permettez, j'aimerais donner un aperçu de certaines questions que je vais aborder dans mes remarques d'ouverture et qui, j'espère, sauront intéresser les membres du comité. L'année qui s'achève a été bien remplie pour le ministère. Les deux secteurs principaux d'activités du ministère, soit les programmes et services offerts aux anciens combattants et les activités de commémoration, ont été très actifs.

[Traduction]

Je vais parler tout d'abord de la commémoration — étant donné que nous avons parlé de voyages. Ça n'est pas la seule manière de nous souvenir d'événements, mais c'est une façon de nous rappeler de ce que nos anciens combattants ont fait.

La commémoration n'est pas seulement le travail du ministère, mais nous estimons qu'il est de notre devoir de perpétuer le souvenir du sacrifice et des réalisations de nos anciens combattants. Nous accomplissons ce devoir de diverses façons. Cela va de la restauration des cenotaphes du Canada à la tenue de cérémonies marquant des moments importants de notre histoire militaire.

[Français]

En avril dernier, nous avons marqué le 90^e anniversaire de la bataille de la crête de Vimy et procédé à une nouvelle inauguration du monument commémoratif nouvellement restauré. Les cérémonies en France ont mis un accent particulier sur les jeunes et plus de 5 000 jeunes Canadiens ont pris part aux cérémonies et activités tenues en France.

Nous avons également souligné le 90^e anniversaire de la bataille de Passchendaele cet automne, et le 65^e anniversaire du raid sur Dieppe durant l'été.

[Traduction]

La commémoration est un volet très important du travail que nous faisons, mais ce serait un geste vide s'il n'était pas soutenu par des services. Nous tentons toujours d'offrir des soins de la plus haute qualité à nos quelque 200 000 clients et aux membres de leur famille, tout en veillant à leur assurer une belle qualité de vie.

After all, service is our line of business at Veterans Affairs. The department's budget for this year is almost \$3.4 billion. A large proportion of that goes toward disability benefits, allowances and economic support, and health care benefits.

[Translation]

In other words, this funding goes directly to the care and support of veterans and their families. For evidence of this care and support, we need not look further than the New Veterans Charter.

[English]

The New Veterans Charter, which came into effect in April of last year, represents a fundamental and necessary change of direction. Most of our new veterans are in their late thirties when they leave the Canadian Forces. The services that the department continues to provide to our traditional veterans are clearly much different than those required by our new veterans. The focus of the new charter is to help these new veterans and their families make a successful transition to civilian life.

The new veterans have been doing an important and challenging job. They are still young. They want to continue to contribute and to support their families, but it is not always easy.

The New Veterans Charter offers a suite of benefits that responds specifically to the transition of veterans who became disabled. These benefits replaced the monthly Veterans Affairs disability pension with a lump sum disability award to provide immediate financial opportunities for the veteran and his or her family and offer a sense of finality. This award, coupled with the wellness programs that are part of the charter, can help veterans and their families focus on a new life and a career path.

The package of wellness programs includes health benefits — physical, psychosocial and vocational rehabilitation — and pays an earnings loss benefit while they are participating in the rehabilitation program. If the veteran is permanently disabled and unable to work, the earnings loss benefit, which is 75 per cent of his or her pre-release salary, will continue until age 65.

Upon the death or permanent disability of a veteran, support is also provided to the spouse to pursue training if he or she wishes to re-enter the workforce.

Finally, the New Veterans Charter includes a job placement program, which was launched in October of this year. This program lets the new veteran sit down with a coach to determine what skills can be transferred to civilian life and how to package them for a civilian employer. The job placement program includes

Après tout, à Anciens Combattants Canada, notre travail, c'est le service. Le budget du ministère, cette année, est d'environ 3,4 milliards de dollars. Une partie importante de ce budget est consacrée aux indemnités d'invalidité, aux allocations et au soutien économique, ainsi qu'aux prestations de soins de santé.

[Français]

En d'autres mots, cet argent va directement aux soins et au soutien des anciens combattants, des vétérans et de leur famille. En guise de preuve, il suffit de penser à la nouvelle Charte des anciens combattants.

[Traduction]

La nouvelle Charte des anciens combattants, qui est entrée en vigueur en avril de l'année dernière, constitue un changement d'orientation fondamental et nécessaire. La plupart de nos nouveaux vétérans arrivent à la fin de la trentaine lorsqu'ils quittent les Forces. Les services que le ministère continue d'offrir à nos anciens combattants plus âgés sont très différents de ceux dont ont besoin nos nouveaux vétérans. La nouvelle Charte des anciens combattants vise à aider ces nouveaux vétérans et leur famille à réussir la transition à la vie civile.

Les nouveaux vétérans ont effectué un travail important et exigeant. Ils sont encore jeunes. Ils veulent continuer de contribuer à la société et de veiller au soutien de leur famille, mais ce n'est pas toujours facile.

La nouvelle Charte des anciens combattants offre une série d'avantages visant à aider à la transition des vétérans qui souffrent d'invalidité. Ces avantages ont remplacé la pension d'invalidité mensuelle d'Anciens Combattants Canada par une indemnité d'invalidité forfaitaire qui fournit un soutien financier immédiat et offre un sentiment de finalité. Cette indemnité et les programmes de mieux-être prévus par la Charte peuvent aider les vétérans et leur famille à procéder à une réorientation de vie et de carrière.

Les programmes de mieux-être comprennent des avantages médicaux, des services de réadaptation physique, psychosociale et professionnelle ainsi que des prestations pour perte de revenus pendant que ces personnes participent à un programme de réadaptation. Si le vétéran est entièrement invalide et incapable de travailler, il continuera de recevoir des prestations pour perte de revenus, soit 75 p. 100 du salaire qu'il touchait avant sa libération, jusqu'à l'âge de 65 ans.

Au décès du vétéran ou lorsque ce dernier souffre d'une invalidité permanente, cette aide est également offerte aux conjoints qui veulent poursuivre leur perfectionnement professionnel en vue de réintégrer le marché du travail.

Enfin, la nouvelle Charte comprend aussi un programme de placement qui a été lancé en octobre dernier. Ce programme permet aux nouveaux vétérans de rencontrer un orienteur afin d'identifier les compétences qu'ils peuvent exploiter dans la vie civile et de faire en sorte qu'elles puissent intéresser les employeurs

active job search training, career counselling and job-finding assistance.

[Translation]

All of us at Veterans Affairs Canada are pleased with the response to the new Charter.

[English]

Already more than 4,600 Canadian Forces veterans, members and their families have received services and support under the New Veterans Charter. As of November 30 of this year, we have approved more than 1,600 applications for the rehab program, with an encouraging 92 per cent approval rate.

[Translation]

These results tell us that the charter is doing for veterans what it is intended to do.

[English]

In addition, we have approved more than 1,400 earnings loss applications and over 5,000 lump sum disability awards.

The New Veterans Charter has been designed largely as a result of ongoing consultations with veterans organizations and other involved groups. As we continue to implement the charter, these consultations remain ongoing, which should allow us to have a living charter, which is a commitment of the minister and the government, where we can address emerging needs as they become priorities, make adjustments as the needs of clients change and explore and address any potential gaps that may present barriers to a client's transition to civilian life.

[Translation]

In other words, we are always ready to look at ideas for improvement. Our veterans, no matter what age, deserve the best. We are determined to see that they get it, today and always.

[English]

As a complement to the new charter, and in response to clients' needs, we are putting a special emphasis on advancing our mental health strategy. As you know, the number of operational stress injury cases has tripled in the past five years — from just over 1,500 to more than 6,500.

Budget 2007 provided \$9 million to double the number of operational stress injury clinics that we operate across the country. This will give us ten clinics in total, not counting the

civils. Le programme de placement offre des services de recherche active d'emploi, des cours de formation, des services de consultation professionnelle et des services d'aide à la recherche d'emploi.

[Français]

Anciens combattants Canada est très fier des résultats atteints durant la première année de mise en oeuvre de la nouvelle Charte.

[Traduction]

Déjà plus de 4 600 vétérans et membres des Forces canadiennes, de même que des membres de leur famille, ont reçu des services et du soutien en vertu de la nouvelle Charte. Au 30 novembre 2007, nous avons approuvé 1 600 demandes présentées à l'égard du programme de réadaptation qui présente un taux d'approbation fort encourageant de 92 p. 100.

[Français]

Ces résultats nous indiquent donc que la nouvelle charte répond adéquatement aux besoins des anciens combattants.

[Traduction]

Nous avons en outre approuvé plus de 1 400 demandes d'allocation pour perte de revenus et le versement de plus de 5 000 indemnités d'invalidité forfaitaires.

La nouvelle Charte des anciens combattants est en grande partie le fruit des consultations continues réalisées auprès des organisations d'anciens combattants et d'autres intervenants. Nous poursuivons la mise en œuvre de la Charte et les consultations qui en feront une charte évolutive, selon l'engagement du ministère et du gouvernement, qui nous permettra de répondre aux nouveaux besoins qui deviendront des priorités, d'apporter les ajustements nécessaires en fonction des besoins changeants de nos clients ainsi que de détecter et de combler les lacunes potentielles qui pourraient constituer des obstacles à leur réintégration.

[Français]

Bref, nous sommes toujours prêts à examiner de nouvelles idées en vue d'améliorer les services. Nos anciens combattants et nos vétérans, quelque soit leur âge, méritent ce qu'il y a de mieux. Nous avons à cœur qu'ils l'obtiennent maintenant et toujours.

[Traduction]

En guise de complément de la Charte et en réponse aux besoins des clients, nous mettons un accent spécial sur la consolidation de notre stratégie en matière de santé mentale. Comme vous le savez, le nombre de cas de traumatismes liés au stress opérationnel a triplé au cours des cinq dernières années, passant d'un peu plus de 1 500 à plus de 6 500 cas.

Le budget de 2007 prévoyait 9 millions de dollars en vue de doubler le nombre de cliniques de traitement des traumatismes liés au stress opérationnel que nous gérons partout au pays. Cela

five similar centres operated by the Department of National Defence on bases, centres that we work with very closely.

[Translation]

To support these efforts, we have established a Centre of Expertise at Ste. Anne's Hospital. This will also ensure that Canada continues to be at the leading edge in operational stress injury research and treatment.

[English]

The centre at Ste. Anne's Hospital provides clinical leadership to an integrated network of clinics across the country. Because we know the impact of an operational stress injury can go well beyond the individual, Budget 2007 provided an additional \$1 million to enhance the services we provide to families.

The last initiative I want to touch on is something that has and will keep us busy over the next several months. The department has undertaken a comprehensive review of its health care services. We are examining the services that are so critical to the healthy aging of veterans and their caregivers. The average age of our traditional war veteran is 84, with almost 2,000 passing away each month.

[Translation]

We want all our veterans to age as well as possible and to receive the most appropriate benefits and services at the right time and place.

[English]

In order to remain independent as long as possible, veterans need health care that offers choices — choices in care settings and community-based, assisted-living options, including greater access to the Veterans Independence Program. Using our successful Veterans Independence Program as a model, we envision a program that is more flexible and supportive and that assists across the full spectrum of needs as our veterans age.

Those are my opening remarks. Ms. Bruce and I will be happy to answer any questions you may have.

[Translation]

The Chair: Thank you for your remarks. I found them very interesting. I am sure that senators must have a number of questions as a result.

[English]

I see that Senator Nancy Ruth has joined us.

Senator Day will begin the questioning.

nous donnera dix cliniques, sans compter cinq centres semblables à l'intérieur des bases, gérés par la Défense nationale, avec laquelle nous travaillons en étroite collaboration.

[Français]

Pour soutenir ces efforts, nous avons mis sur pied un centre d'expertise à l'Hôpital Sainte-Anne afin de nous assurer que le Canada continue d'être un chef de file en matière de recherche et de traitement ayant trait aux traumatismes liés au stress opérationnel.

[Traduction]

Le Centre d'expertise à l'hôpital Sainte-Anne assure un leadership auprès d'un réseau intégré de cliniques partout au pays. Nous connaissons les répercussions que les traumatismes liés au stress opérationnel ont sur les personnes qui en souffrent. Le budget de 2007 compte un million de dollars supplémentaires pour veiller à l'amélioration des services que nous offrons aux familles.

La dernière initiative dont je veux traiter en est une qui nous a tenus et nous tiendra très occupés au cours des prochains mois. Le ministère a entrepris un examen exhaustif des services de santé qu'il offre. Nous procédons à un examen de services qui sont très importants et qui font en sorte que les anciens combattants et leurs dispensateurs de soins puissent vieillir en santé. L'âge moyen de nos anciens combattants du temps de guerre est de 84 ans; chaque mois, près de 2 000 d'entre eux s'éteignent.

[Français]

Nous voulons que tous nos anciens combattants vieillissent le mieux possible et reçoivent les avantages et services qui leur conviennent le mieux, au bon moment et au bon endroit.

[Traduction]

Pour demeurer autonomes le plus longtemps possible, les anciens combattants ont besoin de soins de santé qui comportent des choix. Des choix tels celui du cadre où sont dispensés les soins et le choix d'options d'aide à la vie autonome au sein de leur collectivité, y compris un meilleur accès au Programme pour l'autonomie des anciens combattants. Le Programme pour l'autonomie des anciens combattants est un bon modèle sur lequel se fonder. Il nous permettra de concevoir un programme souple d'aide qui permet de répondre à toute la gamme des besoins, à mesure que nos vétérans vieillissent.

J'ai terminé ma déclaration préliminaire. Mme Bruce et moi-même serons heureuses de répondre à vos questions.

[Français]

Le président : Je vous remercie de vos propos que j'ai trouvés bien intéressants. Ils ont dû soulever, je pense, beaucoup de questions des sénateurs.

[Traduction]

Je vois que le sénateur Nancy Ruth s'est jointe à nous.

Le sénateur Day va commencer la ronde de questions.

Senator Day: There are 200,000 clients and their families. Does that 200,000 number include all veterans under the new charter plus the traditional veterans from the conflicts of yesterday?

Ms. Tining: The 200,000 clients are all the clients that we serve as a department. They would include the currently serving members, the traditional veterans and their survivors.

Senator Day: You have indicated 4,600 Canadian Forces veterans. Are they included in the 200,000?

Ms. Tining: Yes.

Senator Day: Of the 200,000, 4,600 come under the New Veterans Charter.

Ms. Tining: That is correct.

Senator Day: You mentioned a significant increase in operational stress injuries, from 1,500 to 6,500, but only 4,600 veterans are your clients. Therefore, we can assume that about 2,000 veterans suffer operational stress and are not your clients.

Ms. Tining: They have not come to us yet. They could be receiving services from DND if they are serving currently. These statistics are the result of ongoing research to assess the trends.

Senator Day: You have an outreach program with the Canadian Forces and, presumably, for former members of the Canadian Forces who are not receiving service but who might need it.

Ms. Tining: We have worked closely with the Department of National Defence and will continue to do so. We have a joint steering committee and working committee chaired by an ADM in the Department of Veterans Affairs and a major-general from DND. They look at all of the programs and services provided by both organizations.

They are finalizing a recent piece of work that involves mapping all the programs and services of the two organizations to determine whether we have overlaps and/or gaps and to determine where one organization is better placed to provide a particular service.

The committee has been in place since the late 1990s, I believe. It is fair to say that there is cooperation in the acknowledgment that we are serving the same individuals. These people can be serving one day and become veterans the next day, so it makes sense to align our organizational strengths. We should not get caught up in the silo effect of our respective organizations; we should not build walls between DND and Veterans Affairs. More and more, we are trying to direct the discussions with a focus on determining the needs and meeting those needs in advance of their requirement.

Le sénateur Day : Vous parlez de 200 000 clients et des membres de leur famille. Est-ce que ces 200 000 clients comprennent tous les anciens combattants qui sont visés par la nouvelle Charte, en plus des anciens combattants traditionnels qui ont fait les grandes guerres?

Mme Tining : Les 200 000 clients comprennent tous les clients que le ministère sert, soit les membres en service, les anciens combattants traditionnels et leurs survivants.

Le sénateur Day : Vous avez dit qu'il y avait 4 600 anciens combattants des Forces canadiennes. Est-ce qu'ils font partie de ces 200 000 clients?

Mme Tining : Oui.

Le sénateur Day : Parmi les 200 000 clients, 4 600 relèvent de la nouvelle Charte des anciens combattants.

Mme Tining : C'est exact.

Le sénateur Day : Vous avez parlé d'une importante augmentation des cas de traumatismes liés au stress opérationnel, qui sont passés de 1 500 à 6 500, mais vous dites que seulement 4 600 anciens combattants sont au nombre de vos clients. Nous pouvons donc présumer qu'environ 2 000 anciens combattants aux prises avec un traumatisme lié au stress opérationnel ne sont pas vos clients.

Mme Tining : Ils n'ont pas encore fait appel à nous. Ils bénéficient peut-être des services du ministère de la Défense nationale, s'ils sont actuellement en service. Ces statistiques sont issues d'une enquête continue qui vise à évaluer les tendances.

Le sénateur Day : Vous avez un programme de sensibilisation des Forces canadiennes et, je suppose que ce programme s'adresse aux anciens membres des Forces qui ne reçoivent pas de services mais pourraient en avoir besoin.

Mme Tining : Nous avons travaillé en étroite collaboration avec le ministère de la Défense nationale et nous continuons à le faire. Nous avons un comité directeur conjoint, un comité de travail, qui est présidé par un sous-ministre adjoint du ministère des Anciens Combattants et un major-général du ministère de la Défense nationale. Ce comité se penche sur tous les programmes et les services offerts par les deux organisations.

Actuellement, le comité met la dernière main à un travail qui consistait à répertorier tous les programmes et les services des deux ministères afin d'en déterminer les recoupements et les lacunes et de faire ressortir les types de services que chaque ministère peut le mieux offrir.

Le comité existe depuis la fin des années 1990, je pense. On peut dire qu'il y a coopération parce que nous reconnaissons que nous servons les mêmes personnes. On peut être en service une journée et devenir un ancien combattant le lendemain. Il est donc logique de coordonner nos forces organisationnelles. Nous ne devons pas nous laisser prendre dans le cloisonnement administratif de nos deux ministères; nous ne devons pas ériger des murs entre nous. Nous essayons de plus en plus de faire porter nos discussions sur la détermination des besoins et la nécessité d'être en mesure d'y répondre avant qu'ils ne se manifestent.

Senator Day: If a member of the Canadian Armed Forces is planning to retire — and the average age is the late thirties, you say — does he or she have contact with Veterans Affairs automatically, regardless of whether he or she has an injury?

Ms. Tining: Veterans Affairs has a transition interview with currently serving members six months before their release. We have a notification process whereby DND informs us six months prior to release. Hence, we have initial contact with the serving member to begin preparations for the day of his or her release.

Senator Day: DND has a new program to accommodate within the forces individuals who might have suffered a minor disability as a result of injury while serving in the Armed Forces. Traditionally, those individuals could not stay with the Armed Forces, but now they can stay in a different capacity, perhaps. Do you have a continuing role to help these individuals with their new responsibilities within the Department of National Defence?

Ms. Tining: I am aware that DND and the Chief of the Defence Staff have made a commitment to not release currently serving members who have been impacted or injured. As a result, we have not yet seen as clients any who have been released from the Afghanistan conflict, although we provide services to currently serving members that have been injured. On the work front, Veterans Affairs does not have any tools to provide some support to currently serving members.

Senator Day: You just said that you do provide some services to currently serving members of the Canadian Forces.

Ms. Tining: We would provide disability awards. For example, someone who is injured — say, an injury to an elbow or a wrist — could be awarded disability for the pain and suffering of that injury and still be able to continue to serve.

Senator Day: I should like to explore the relationship between the Canadian Forces and your role under the New Veterans Charter.

You said that the average age of the traditional veteran is 84 years and the average age of your new client is in the late thirties. There must be a tremendous change in the kinds of service provided by individuals in the various offices of Veterans Affairs across the country. You must still be going through that transition because the New Veterans Charter is only one year old. Have you hired new staff or have you retrained those who served 84-year-old veterans so that they can properly serve 30-year-old veterans. Could you explain the challenges?

Le sénateur Day : Si un membre des Forces armées canadiennes veut prendre sa retraite — et vous avez dit que l'âge moyen de la retraite était la fin de la trentaine — est-il automatiquement mis en contact avec le ministère des Anciens Combattants, peu importe s'il est blessé ou non?

Mme Tining : Le ministère des Anciens Combattants effectue une entrevue de transition avec les militaires actifs six mois avant leur libération. Selon un processus établi, le ministère de la Défense nationale nous informe de leur libération six mois à l'avance. Nous avons donc un premier contact avec eux lorsqu'ils sont encore en service, ce qui nous permet de nous préparer pour le jour où ils seront libérés.

Le sénateur Day : Le ministère de la Défense nationale a un nouveau programme qui prévoit des accommodements pour les membres des Forces qui sont aux prises avec une incapacité mineure causée par une blessure survenue alors qu'ils étaient en service. Avant, ces personnes ne pouvaient rester dans les Forces alors que maintenant, elles peuvent y rester en exerçant une autre fonction peut-être. Avez-vous un rôle continu à jouer en vue d'aider ces personnes à s'acquitter de leurs nouvelles responsabilités au ministère de la Défense nationale?

Mme Tining : Je sais que le MDN et le chef d'état-major de la Défense se sont engagés à ne pas libérer les militaires actifs qui ont subi un choc ou ont été blessés. Par conséquent, nous n'avons pas encore de clients qui ont été libérés après avoir servi en Afghanistan, même si nous offrons des services à des militaires actifs ayant été blessés. En ce qui a trait au travail, le ministère des Anciens Combattants n'a pas d'outils pour offrir un soutien aux militaires toujours en activité.

Le sénateur Day : Vous venez pourtant de dire que vous offrez certains services aux membres des Forces canadiennes actifs.

Mme Tining : Nous offrons des indemnités d'invalidité. Par exemple, une personne qui a été blessée — disons au coude ou au poignet — peut recevoir une indemnité d'invalidité pour compenser la douleur et la souffrance causées par cette blessure tout en étant en mesure de demeurer en service.

Le sénateur Day : J'aimerais me pencher sur la relation entre les Forces canadiennes et le rôle que vous jouez dans le cadre de la nouvelle Charte des anciens combattants.

Vous avez dit que l'âge moyen des anciens combattants traditionnels est 84 ans et que l'âge moyen des anciens combattants de l'ère moderne est la fin de la trentaine. Il doit y avoir une énorme différence dans le genre de services que vos employés doivent offrir dans vos bureaux. Vous devez être encore en période de transition, parce que la nouvelle Charte des anciens vétérans n'existe que depuis un an. Avez-vous embauché du nouveau personnel ou donné une formation aux employés habitués de traiter avec des anciens combattants octogénaires afin qu'ils puissent s'occuper de manière adéquate des clients qui sont dans la trentaine? Pouvez-vous nous parler du défi que cela représente?

Ms. Tining: All of the above applies, as the short answer. I will ask Ms. Bruce to comment further because she has been with the Veterans Affairs for a longer period of time.

The challenge that we continue to face is the tremendous change for all of the staff, not only the services that we provide but also the expectations. There is a generational difference between the older and younger veterans in the way they want to be served and in the way they expect service to be provided to them.

For many of our staff, it has been, and still is, a difficult adjustment. Some of our staff have struggled, and we have had to move some to different positions because the struggle was too difficult. However, I would say that the vast majority of our staff members have adapted well to serving both age groups of veterans, although it is a challenge.

The other reality we face is that over the next five years 30 per cent of our employees will become eligible for retirement. In preparation, we are hiring staff for that transition so that the working knowledge can be passed along. We are helping staff to adapt, hiring new staff and providing ongoing training in new programs and services as a result of the New Veterans Charter.

Senator Day: Do you have enough money to do everything?

Ms. Tining: As a seasoned politician, I should say, no, but we have been provided with the resources that we need to deliver the job.

Senator Day: Is the job that you are doing defined by the amount of money you have?

Ms. Tining: I would say no, but Ms. Bruce may wish to comment.

When we went to cabinet with the New Veterans Charter, we had defined the outcomes we wanted to achieve, how we would get there and the resources required to do that. We received the funding to meet those goals.

As I said, there are bound to be some gaps, and we are beginning to see areas that are not addressed in the New Veterans Charter. It is incumbent upon us to provide that business case — for example, we received money to meet the requirements as set out in the NVC, but some needs are not being met so we will present those needs and make the case for additional funding.

Some of my colleagues, and perhaps some ministers around the table, might think that Veterans Affairs has received a great deal of money in recent years, but that debate will have to happen at the cabinet table.

Mme Tining : Pour répondre brièvement, tout ce que vous venez de dire se fait. Je vais demander à Mme Bruce de donner plus de détails, car elle est au ministère des Anciens Combattants depuis plus longtemps que moi.

Nous sommes encore confrontés au défi d'amener tout le personnel à s'adapter à l'énorme changement en cours, changement qui touche non seulement nos services mais aussi les attentes des clients. Il y a une différence de génération entre les anciens combattants âgés et les jeunes, ce qui se traduit par des attentes différentes quant à la manière dont ils veulent être servis.

Pour un bon nombre de nos employés, l'adaptation a été difficile et l'est encore. Certains ont eu beaucoup de mal à s'adapter et nous avons dû en transférer quelques-uns à des postes différents parce que c'était trop difficile pour eux. Cependant, je dirais que, dans la grande majorité, nos employés se sont bien adaptés et sont en mesure de servir les anciens combattants des deux groupes d'âge, même si cela représente un défi.

L'autre réalité à laquelle nous sommes confrontés, c'est qu'au cours des cinq prochaines années, 30 p. 100 de nos employés seront admissibles à la retraite. En prévision de cela, nous embauchons du personnel afin de permettre la transition et le transfert des connaissances. Nous aidons nos employés à s'adapter, nous engageons du nouveau personnel et nous offrons une formation continue sur les nouveaux programmes et services qui découlent de la nouvelle Charte des anciens combattants.

Le sénateur Day : Avez-vous suffisamment de fonds pour tout faire cela?

Mme Tining : En tant que politicienne aguerrie, je devrais dire non, mais nous avons reçu les ressources dont nous avions besoin pour effectuer le travail.

Le sénateur Day : Le travail que vous réalisez est-il défini selon le montant d'argent dont vous disposez?

Mme Tining : Je ne crois pas, mais Mme Bruce pourrait en dire plus long.

Lorsque nous avons présenté au Cabinet la nouvelle Charte des anciens combattants, nous avions défini les résultats que nous voulions atteindre, la façon dont nous voulions y arriver et les ressources requises à cette fin. Nous avons reçu le financement nécessaire pour atteindre ces objectifs.

Comme je l'ai dit, il y aura inévitablement certaines lacunes, et nous commençons à voir des domaines qui ne sont pas visés par la nouvelle Charte des anciens combattants. Il nous incombe de fournir le dossier administratif — par exemple, nous recevons de l'argent pour satisfaire aux exigences énoncées dans la NCAC, mais certains besoins ne sont pas comblés; nous devons donc présenter ces besoins et justifier le financement supplémentaire.

Certains de mes collègues, et peut-être certains ministres ici présents, pourraient penser que le ministère des Anciens Combattants a reçu beaucoup d'argent ces dernières années, mais ce débat devra se produire au Cabinet.

Senator Day: I have looked at the estimates, but I do not recall whether there is a separate entry for NVC activities apart from the traditional entries for Veterans Affairs. Do you do that?

Ms. Tining: We go with disability and health.

Senator Day: Disability could be either.

Verna Bruce, Associate Deputy Minister, Veterans Affairs Canada: We break it down in the disability program by the traditional pensions and the new disability awards and other allowances. I have not gone through what shows up in the published estimates — but that information is readily available.

Senator Day: Could I or any of my colleagues determine how much more money in 2007 you received to implement your new obligations under the New Veterans Charter? What is that figure?

Ms. Tining: I have a bad memory for numbers. It is on a sheet here.

Senator Day: In your introductory remarks, you referred to \$9 million to double the number of occupational stress injury clinics and another \$1 million to provide services to families.

Ms. Tining: That was attached to the mental health strategy, which you can say is part of the New Veterans Charter. Our budget in 2007 was \$10 million plus \$13.7 million to help us with the traditional veterans. We also had money for the creation of the ombudsman.

Ms. Bruce: In the early days of the New Veterans Charter, we received an additional \$200 million a year for each of the first five years. It was a \$1-billion investment to provide services to Canadian Forces veterans through the New Veterans Charter. We also received funding for implementation.

I will have to confirm the numbers, but we had a significant increase of about \$20 million in the first year for implementation to do all the required legal work. Following the implementation and design phase, we also received funding on an ongoing basis.

Senator Day: Could provide a summary of that to our clerk?

Le sénateur Day : J'ai jeté un coup d'œil au Budget des dépenses, mais je ne me rappelle pas s'il y avait un poste distinct pour les activités de la NCAC, à part les postes habituels pour le ministère des Anciens Combattants. Faites-vous cela?

Mme Tining : Nous procédons en fonction de l'invalidité et de la santé.

Le sénateur Day : L'invalidité pourrait inclure les deux.

Verna Bruce, sous-ministre déléguée, Anciens Combattants Canada : Nous répartissons le programme d'invalidité selon les pensions habituelles et les nouvelles indemnités d'invalidité et autres indemnités. Je n'ai pas consulté les chiffres qui figurent dans le Budget des dépenses publié — mais il est facile d'obtenir cette information.

Le sénateur Day : Pourriez-vous me dire, ou pourriez-vous dire à mes collègues, combien d'argent supplémentaire vous avez reçu en 2007 pour mettre en œuvre vos nouvelles obligations dans le cadre de la nouvelle Charte des anciens combattants? Quel est ce montant?

Mme Tining : Je n'ai pas une bonne mémoire pour les chiffres. C'est indiqué sur une des feuilles ici.

Le sénateur Day : Dans votre exposé préliminaire, vous avez parlé d'un montant de 9 millions de dollars pour doubler le nombre de cliniques de traitement des traumatismes liés au stress opérationnel et d'un autre montant de 1 million de dollars pour fournir des services aux familles.

Mme Tining : Ces montants sont liés à la stratégie en matière de santé mentale qui fait partie, en quelque sorte, de la nouvelle Charte des anciens combattants. Notre budget en 2007 se chiffrait à 10 millions de dollars, en plus des 13,7 millions de dollars pour nous aider avec les anciens combattants du temps de guerre. Nous avons également reçu des fonds pour la création du Bureau de l'ombudsman.

Mme Bruce : Au début de l'entrée en vigueur de la nouvelle Charte des anciens combattants, nous avons reçu un montant annuel supplémentaire de 200 millions de dollars pour chacune des cinq premières années. C'était un investissement de 1 milliard de dollars qui visait à fournir des services aux anciens combattants des Forces canadiennes dans le cadre de la nouvelle Charte des anciens combattants. Nous avons également reçu un financement pour la mise en œuvre.

Je vais devoir vous confirmer ces chiffres, mais nous avons touché un montant supplémentaire important d'environ 20 millions de dollars durant la première année, dans la phase de mise en œuvre, afin d'accomplir tout le travail juridique nécessaire. Après la phase de mise en œuvre et de conception, nous avons reçu un financement permanent.

Le sénateur Day : Pouvez-vous fournir un résumé de cette information à notre greffière?

Senator Nancy Ruth: I am always interested in gender issues — and particularly here in terms of the mental health strategy. How many women are dealing with stress in your combined 15 centres and which programs are gender sensitive?

Ms. Tining: Do you mean the number of women being served or the number of women actually providing the services?

Senator Nancy Ruth: Those you are providing services to, as a percentage of the total numbers you are serving.

Ms. Tining: I do not know the exact figure for women, but I will provide it. I know that men are the majority.

Senator Nancy Ruth: That is partly why I am asking. Are the programs designed to be gender sensitive for those who are not men? When you have a dominant group, sometimes they forget to adapt the programs.

Ms. Bruce: In terms of the approach taken, we were cognizant when we started working with the OSI — operational stress injury — clinics that our client base is not only the veteran but also the veteran's family. The clinics are family centred in terms of the services they provide. We also designed it to allow a veteran's spouse to call for assistance without having to involve the veteran. Sometimes families need help when the veteran might not be in a space to understand what they need.

Senator Nancy Ruth: You mean when they refuse help?

Ms. Bruce: Yes. The clinics were designed for use as a family unit or as a veteran, but particularly to include the families. We conducted focus groups during the creation of the New Veterans Charter. Some of those done with only the women were unbelievable.

I may have told this story before, so forgive me if I did. We brought in the spouses of some of the more severely disabled veterans. One of the women in the group was eager to tell her story quickly during the focus group because she had left her two children in a van in the parking garage. She could not trust her husband, to leave them at home with him, because he knew how to kill and he was going through a bad time.

That was an eye-opener for our policy people. It brought a fundamental change to how we developed the programs under the New Veterans Charter.

Le sénateur Nancy Ruth : Je suis toujours intéressée par les comparaisons entre les sexes — et particulièrement en ce qui concerne la stratégie en matière de santé mentale. Combien y a-t-il de femmes qui souffrent de traumatismes liés au stress dans l'ensemble de vos 15 centres, et quels programmes sont adaptés en fonction des sexes?

Mme Tining : Voulez-vous dire le nombre de femmes à qui l'on offre des services ou le nombre de femmes qui, en fait, offrent les services?

Le sénateur Nancy Ruth : Celles à qui vous offrez des services, en pourcentage du nombre total de personnes que vous aidez.

Mme Tining : J'ignore le chiffre exact pour les femmes, mais je vous communiquerai la réponse. Je sais que les hommes sont majoritaires.

Le sénateur Nancy Ruth : C'est, en partie, la raison pour laquelle je vous pose la question. Les programmes sont-ils conçus pour tenir compte des besoins des femmes? Lorsqu'on a un groupe dominant, on a parfois tendance à oublier d'adapter les programmes.

Mme Bruce : En ce qui concerne l'approche adoptée, lorsque nous avons commencé à travailler avec les cliniques de traitement des TSO — les traumatismes liés au stress opérationnel —, nous savions que notre clientèle englobait non seulement les anciens combattants, mais aussi leur famille. Les cliniques offrent des services axés sur les familles. Nous les avons également conçues de façon à permettre au conjoint ou à la conjointe de réclamer de l'aide sans faire intervenir l'ancien combattant. Parfois, les familles ont besoin d'aide parce que les anciens combattants pourraient ne pas être en mesure de comprendre pas ce dont ils ont besoin.

Le sénateur Nancy Ruth : Vous voulez dire lorsqu'ils refusent l'aide offerte?

Mme Bruce : Oui. Les cliniques ont été conçues à l'intention des unités familiales ou des anciens combattants, mais particulièrement dans l'optique d'inclure les familles. Nous avons mené des groupes de discussion durant le processus d'élaboration de la nouvelle Charte des anciens combattants. Nous avons entendu des témoignages incroyables dans certains des groupes de discussion menés avec des femmes seulement.

Je vous ai peut-être déjà raconté cette histoire, donc je vous prie de m'excuser si c'est le cas. Nous avons réuni les épouses de certains des anciens combattants les plus gravement touchés. Une des femmes dans le groupe s'était empressée de raconter son histoire parce qu'elle avait laissé ses deux enfants dans une fourgonnette, dans le garage de stationnement. Elle ne pouvait faire confiance à son mari et craignait de laisser les enfants seuls avec son lui parce qu'il savait tuer et il traversait une mauvaise passe.

Cette histoire a ouvert les yeux à nos responsables de l'élaboration de politiques et a fondamentalement changé la façon dont nous élaborons les programmes dans le cadre de la nouvelle Charte des anciens combattants.

Senator Nancy Ruth: However, you do not know if there are specific programs for women veterans? There was a program on CBC radio this morning about women coming out of the Canadian Forces and how their post-traumatic stress syndrome impacted them in a way that seemed to be different than for male veterans. That is the information I am looking for, and whether psychiatric services are gender sensitive.

Ms. Tining: We do not have a program specifically for women. The program and the services we offer are based on an individual's needs. In that sense, I would hope we are able to accommodate and to serve women in the right way.

Senator Nancy Ruth: Have the psychiatrists or psychologists who are employed in these various programs been trained in gender sensitivity? If they have not, is that something your department would look into?

Ms. Tining: I can look into that.

Senator Banks: I have two questions having to do with the criteria for veterans. I received two phone calls in the last couple of months from people who have served in the Canadian Forces. They said they were not being treated as veterans because they had not been overseas.

In respect of the Veterans Allowance Act, is there a distinction for World War II veterans, for example, in their eligibility for benefits between soldiers, sailors or airmen who served their entire time in Canada and those who served overseas?

Ms. Tining: The definition of a veteran is someone who has been released from the Canadian Forces. What you are getting at is veterans being entitled to a specific service. With the veterans health services review, we are trying to move away from complicated, entitlement-based programs and services.

The department has evolved over the last 60 years. It started with a basket of programs and services to meet the needs of Canadian Forces members returning from the last world war. You can imagine the web of entitlements that has developed over 60 years. If you served overseas for so many days, you would be entitled to this basket of services. If you served in Canada and you had this or that or the other thing, you were entitled to a different basket of services. It is a complicated way for the department to offer the programs and services and for veterans to know their entitlements.

Shortly after my arrival in the department, I commented that I was amazed that our people can actually provide services to veterans. Our employees not only have to understand that roadmap of entitlements, but to get to the need and try to find ways to provide that veteran's needs.

Le sénateur Nancy Ruth : Toutefois, vous ne savez pas s'il existe des programmes spécifiquement conçus pour les anciennes combattantes? Ce matin, à la radio de CBC, il y avait une émission sur des femmes militaires qui avaient quitté les Forces canadiennes; le syndrome de stress post-traumatique les avait bouleversées de façon, semble-t-il, différente des hommes anciens combattants. C'est le genre d'information qui m'intéresse, et j'aimerais savoir si les services psychiatriques tiennent compte de la spécificité des sexes.

Mme Tining : Nous n'avons pas de programme spécifiquement conçu pour les femmes. Le programme et les services que nous offrons sont fonction des besoins des individus. En ce sens, j'ose espérer que nous sommes en mesure de nous adapter aux besoins des femmes et de les aider de la bonne façon.

Le sénateur Nancy Ruth : Les psychiatres ou les psychologues qui travaillent dans ces divers programmes ont-ils reçu une formation pour les sensibiliser à la différence des besoins des hommes et des femmes? Dans la négative, est-ce que votre ministère peut envisager de le faire?

Mme Tining : Je peux m'en informer.

Le sénateur Banks : J'ai deux questions relatives aux critères pour les anciens combattants. J'ai reçu deux appels téléphoniques ces derniers mois de gens qui avaient servi dans les Forces canadiennes. Ils m'ont dit qu'ils n'étaient pas considérés comme des anciens combattants parce qu'ils n'avaient pas servi outre-mer.

Dans la Loi sur les allocations aux anciens combattants, en ce qui concerne l'admissibilité aux prestations, fait-on une distinction, dans le cas des anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale, par exemple, entre les soldats, les marins ou les aviateurs qui ont servi au Canada et ceux qui ont servi outre-mer?

Mme Tining : Selon la définition, un ancien combattant est une personne qui a été libérée des Forces canadiennes. Votre question porte sur l'admissibilité des anciens combattants à un service particulier. En faisant l'examen des soins de santé offerts aux anciens combattants, nous essayons d'éviter les programmes et les services compliqués qui sont basés sur des critères d'admissibilité.

Le ministère a évolué au cours des 60 dernières années. Il a commencé par offrir un groupe de programmes et de services pour répondre aux besoins des militaires canadiens revenus de la dernière guerre mondiale. Vous pouvez imaginer à quel point les critères d'admissibilité ont formé un nœud complexe sur cette période de 60 ans. Si vous avez servi outre-mer pendant tant de jours, vous avez droit à tel groupe de services. Par contre, si vous avez servi au Canada et si vous avez subi telle ou telle chose, vous avez droit à tel autre groupe de services. Cela complique l'offre de programmes et services pour le ministère et pour les anciens combattants, il est difficile de connaître leurs droits.

Peu après mon arrivée au ministère, j'avais exprimé de la surprise que nos gens parviennent réellement à offrir des services aux anciens combattants. Nos employés doivent non seulement comprendre la carte routière des critères d'admissibilité, mais cerner les besoins des anciens combattants et essayer de trouver des moyens d'y répondre.

We are trying to move from an entitlement base to a needs base. Our vision of the future is that it does not matter whether a veteran served overseas or here; rather, what is the need and how can we provide that service?

Senator Banks: Is that the case now, that it does not matter whether a veteran served overseas, that the services are there as required and needed by the veteran?

Ms. Tining: It is not there in the full sense of what you said.

Senator Banks: The reason I ask is because many of those veterans are now approaching the end of the point where they will be in need of anything.

Ms. Tining: Yes.

Senator Banks: Just so I understand, suppose I was an infantryman and was enlisted in an infantry regiment or a pilot and went into training in World War II. I enlisted in that service to do a job. Let us say it was determined that I had a particular skill, such as teaching others to be infantrymen or pilots. For that reason, although I wanted very much to go to France or Hong Kong, I was posted to do that teaching job in Canada. At no time during World War II did I go overseas with a bayonet fixed to the end of my gun or fly a fighter plane in Australia. Would that person, who wanted to fight but did not and stayed in Canada, today be entitled to the same benefits as those who had that opportunity to fight?

Ms. Tining: The short answer is no. Ms. Bruce will explain.

Ms. Bruce: It is really complicated. If you were a Canadian service veteran — I know very well a veteran in my own family who fits the description you just described — and that service veteran were to be injured in Canada as a direct result of their service, they could be eligible for a disability pension. They could be eligible for small amounts of other programs, but it would all depend on the circumstances. They would not be eligible for the same benefits as someone who served overseas and was injured, and that is different from someone who served overseas and was not injured.

We have an eligibility chart that I actually carry with me because I cannot figure this stuff out. Back to the deputy's point, it is so complicated, which is why we have been taking a look at how to address what veterans need rather than what they want. The answer to your question is no.

Senator Banks: We are not there yet.

Ms. Bruce: No.

Nous essayons de nous concentrer sur les besoins plutôt que sur les critères d'admissibilité. Dans notre vision de l'avenir, il importe peu qu'un ancien combattant ait servi au pays ou outre-mer; ce qui importe, c'est de cerner son besoin et comment nous pouvons offrir le service.

Le sénateur Banks : Est-ce le cas maintenant, c'est-à-dire est-ce qu'on offre des services selon les besoins des anciens combattants, qu'ils aient ou non servi outre-mer?

Mme Tining : Pas dans le sens que vous l'entendez.

Le sénateur Banks : La raison pour laquelle je pose cette question, c'est que bon nombre de ces anciens combattants arrivent maintenant à la fin du rouleau.

Mme Tining : Oui.

Le sénateur Banks : Juste pour m'assurer d'avoir bien compris, supposons que, durant la Seconde Guerre mondiale, j'aie été un soldat du régiment d'infanterie ou un pilote et que j'aie été en formation. Je me suis enrôlé dans ce service pour faire un travail. Disons qu'on constate que j'ai un don particulier, par exemple pour enseigner aux autres comment devenir des soldats d'infanterie ou des pilotes. Pour cette raison, malgré mon désir ardent d'aller en France ou à Hong Kong, on a décidé de m'affecter à un poste d'instructeur au Canada. À aucun moment durant la Seconde Guerre mondiale ne suis-je allé outre-mer avec une baïonnette au bout de mon fusil ou n'ai-je piloté un chasseur en Australie. Alors, cet individu qui voulait aller à la guerre, mais qui ne l'a pas fait parce qu'on lui a demandé de rester au Canada, serait-il aujourd'hui admissible aux mêmes prestations que les anciens combattants qui ont eu l'occasion d'aller sur un champ de bataille?

Mme Tining : En un seul mot, non. Mme Bruce pourra expliquer.

Mme Bruce : C'est très compliqué. Dans le cas d'un ex-militaire ayant servi au Canada — je connais très bien un ancien combattant dans ma famille dont la situation correspond à celle vous venez de décrire —, si ce dernier était blessé au Canada et si cette blessure était une conséquence directe de sa mission, il pourrait avoir droit à une pension d'invalidité. Il pourrait être admissible à une poignée d'autres programmes, mais tout dépendrait des circonstances. Il n'aurait pas droit aux mêmes prestations qu'une personne qui a servi outre-mer et qui a été blessée, dont la situation serait aussi différente de celle d'une personne qui a servi outre-mer, mais qui n'a pas été blessée.

Nous avons une grille d'admissibilité que je traîne avec moi parce que je n'arrive pas à démêler ces choses. Pour revenir à l'argument de la sous-ministre, c'est vraiment compliqué, et c'est pourquoi nous nous sommes penchés sur la manière de répondre aux besoins des anciens combattants plutôt qu'à leurs demandes. La réponse à votre question, c'est non.

Le sénateur Banks : Nous n'en sommes pas encore là.

Mme Bruce : Non.

Senator Banks: What about that same person — the one in your family and the one I described — with respect to the pension, per se? Not eligibility for a disability pension but just a pension. Is there also a distinction in that respect as between those two people?

Ms. Bruce: If you are thinking about the War Veterans Allowance, which is like the social assistance program, again that varies depending on whether you served overseas or in Canada. It is also based strictly on income and the income levels. If you have more income, then you are not eligible. There are some Canada service veterans who can become eligible for the War Veterans Allowance under certain circumstances. Again, it would be interesting to have the name of the person that you are interested in and take a look at the case.

Senator Banks: I will give you some. There is more than one.

You will remember the British Commonwealth Air Training Plan.™

Ms. Bruce: Yes.

Senator Banks: There were Canadians who enlisted in the RCAF and became trainers of pilots or navigators or, in those days, air gunners. Having enlisted, they were asked to take an unpaid leave of absence from the RCAF to go to work in private companies and associations that were delivering pilot training. That training was all across the country, usually given by flying schools. These RCAF people were in effect seconded to those flying schools — still paid the same — and were reintroduced into the forces when the BCATP was over. I will give you the name of one individual in particular who is now 92 years old and found that he was not eligible for the time served because he only served the first couple of days in the RCAF and the few months after the end of the BCATP. The intervening time — while he was in effect ordered to take leave without pay and work for the same money for another training deliverer — was not counted in his service. Is that a situation which obtains with people, to your knowledge, and is it right? Can something be done about it? What I am getting at is that it seems unfair.

Ms. Tining: Yes. Fairness is not always possible if you go with the letter of the regulation that governs our programs and services.

Given the example you provided us, what we would do and what we are doing is discussing with DND to determine if there is a way for DND to help us out by providing some rationale to consider the time served training, after having been asked to do so, as military service. The determination of military service is not our doing; it is DND's doing. We are speaking with them now.

Senator Banks: I did not know that. That is revelatory.

Le sénateur Banks : Qu'en est-il de la même personne — l'ancien combattant dans votre famille et celui que j'ai décrit — en ce qui concerne la pension en tant que telle? Je ne parle pas de l'admissibilité à une pension d'invalidité, mais seulement à une pension. Y a-t-il également une distinction à cet égard entre ces deux personnes?

Mme Bruce : Si vous parlez de l'allocation d'ancien combattant, qui est comme le programme d'aide sociale, encore une fois, cela dépend si vous avez servi outre-mer ou au Canada. De plus, elle est strictement fonction du revenu et des niveaux de revenu. Si vous avez un bon revenu, vous n'êtes pas admissible. Certains anciens combattants ayant servi au Canada peuvent être admissibles à l'allocation d'ancien combattant dans certaines circonstances. Une fois de plus, il serait intéressant de connaître le nom de la personne qui vous intéresse et d'examiner son cas.

Le sénateur Banks : Je vais vous en donner quelques-uns. Il y en a plus d'un.

Vous vous souviendrez du Programme d'entraînement aérien du Commonwealth.

Mme Bruce : Oui.

Le sénateur Banks : Certains Canadiens s'étaient enrôlés dans le CARC et étaient devenus des instructeurs de pilotes, de marins ou, à l'époque, de mitrailleurs de bord. Une fois enrôlés, on leur avait demandé de prendre un congé sans solde du CARC pour aller travailler dans des entreprises et des associations du secteur privé qui offraient une formation aux pilotes. Cette formation était dispensée à l'échelle du pays, habituellement par des écoles d'aviation. Ces gens étaient, en fait, mutés à ces écoles d'aviation — et ils touchaient toujours le même salaire; lorsque le PEACB a pris fin, ils ont réintégré les Forces. Je vais vous donner le nom d'une personne en particulier qui est maintenant âgée de 92 ans et qui a été déclarée non admissible parce que la durée de son service ne couvrait que les premiers quelques jours dans le CARC et les quelques mois qui ont suivi la dissolution du PEACB. La période intermédiaire — alors qu'en fait, on lui avait ordonné de prendre un congé sans solde et de travailler pour un autre prestataire de formation pour le même salaire — n'a pas été prise en considération dans le calcul du nombre d'années de service. Est-ce que ce genre de situation se produit pour d'autres personnes, à votre connaissance, et est-ce que c'est juste? Peut-on faire quelque chose pour y remédier? Là où je veux en venir, c'est que je trouve cela injuste.

Mme Tining : Effectivement. L'équité n'est pas toujours possible si le règlement régissant nos programmes et nos services est suivi à la lettre.

Dans l'exemple que vous nous avez donné, ce que nous ferions et ce que nous faisons, c'est de discuter avec le MDN et voir s'il peut nous aider en donnant une raison pour intégrer le temps passé à enseigner, après y avoir été ordonné, à la durée du service militaire. Il ne nous revient pas de définir le service militaire, c'est aux responsables du MDN de le faire. Nous discutons avec eux en ce moment.

Le sénateur Banks : Je ne le savais pas. C'est révélateur.

Ms. Tining: We take the military file, what is there, and they make the determination.

Senator Banks: Would the director of personnel at DND have made that determination? To whom would you have made that request?

Ms. Tining: We would have looked at the file, and the file would have said that he served 42 days. In order to access the service that he requires, he would need to have served a full year. That is the example we have here.

Senator Banks: The example I gave you is 15 days short of 365.

Ms. Tining: We are placed in a position where, 15 days or 200 days, the same rule governs us. It is not fair, but that is the rule. In cases like the one you described, we are trying to see if any flexibility could be exercised by the DND in determining military service and having perhaps a different category of military service. We do not know if that is doable, but those are the conversations we are having now.

Senator Banks: Would you be good enough to tell the clerk the names of the people at DND with whom you are corresponding in that respect? Thank you very much.

Senator Day: Would the information on this individual, or individuals like him, pertaining to the other service he performed while not in uniform, but for the war effort, even be on the file that the Department of Veterans Affairs sees?

Ms. Tining: I do not know if it would be on the file. Every case would be different. My library and archive colleague and I went to see where we store all the files of Canada's serving members. Files are very thick to not so thick. I am not sure if every file will comprise the same amount of information. It may be true for one and not for the other. I would not be able to say.

I do not want to go sideways here, but his challenge was that he would need lots of money to just clean up the files, to ensure that only the essential documents were kept in the file because that would cut his storage costs. However, from the information we have here, he does not have the money to clean the files, the necessary documents. Without having specific information, I am not sure the information would be there. It may be there in some cases and not others.

Ms. Bruce: Perhaps I could add a point of clarification. The deputy is right. We pick files created by DND during World War II, and it is up to the Department of National Defence to determine the number of days the person served.

The interesting thing about the BCATP is that we understand that people had an option. Even though they were ordered to go to work for the school, they could go while they were still a DND employee and be paid a DND rate. Alternatively, if they wanted to get paid more, they could have almost cut their service with DND, opted for an unpaid leave, and then taken the higher

Mme Tining : Nous fournissons le dossier militaire et ils prennent la décision.

Le sénateur Banks : Est-ce le directeur du personnel au MDN qui décide? À qui présentez-vous la demande?

Mme Tining : L'examen du dossier aurait révélé qu'il a fait 42 jours de service militaire. Or, pour avoir accès au service qu'il demande, il aurait fallu qu'il fasse une année de service militaire; pour l'exemple que vous avez donné.

Le sénateur Banks : Dans l'exemple que je vous ai donné, il manque 15 jours pour faire 365 jours.

Mme Tining : Notre règlement ne fait pas de distinction entre 15 ou 200 jours. Ce n'est pas juste, mais c'est la règle. Dans des cas comme celui que vous avez décrit, nous essayons de voir si le MDN peut faire preuve de souplesse dans la détermination de la durée du service militaire et peut-être avoir une catégorie différente de service militaire. Nous ne savons pas si c'est faisable, mais nous en discutons actuellement.

Le sénateur Banks : Auriez-vous l'amabilité de communiquer à la greffière le nom des personnes du MDN avec lesquelles vous correspondez à cet égard? Merci beaucoup.

Le sénateur Day : Est-ce que l'information relative à d'autres postes occupés à titre civil par cette personne, ou des personnes comme lui, mais qui contribuaient à l'effort de guerre, figurait au dossier examiné par le ministère des Anciens Combattants?

Mme Tining : Je ne sais pas si cette information figurait au dossier. Chaque cas est différent. Mon collègue, qui travaille à la bibliothèque et aux archives, et moi-même avons visité l'endroit où sont entreposés tous les dossiers militaires du Canada. Il y en a de toutes tailles. Je ne suis pas certaine que chaque dossier contient la même quantité d'informations. Ce peut être vrai pour certains dossiers, mais pas pour d'autres. Je ne pourrais pas dire.

Je ne veux pas m'écarter du sujet, mais le problème du ministère, c'est qu'il a besoin de beaucoup d'argent juste pour mettre de l'ordre dans les dossiers, s'assurer qu'ils ne contiennent que les documents essentiels et ainsi réduire ses frais d'entreposage. Toutefois, d'après nos renseignements, il n'a pas les fonds nécessaires pour mettre de l'ordre dans les dossiers, les documents nécessaires. Étant donné que je n'ai pas des renseignements précis, je ne peux pas vous assurer que ce type d'information est dans le dossier, peut-être dans certains cas.

Mme Bruce : Je pourrais peut-être ajouter une précision. La sous-ministre a raison. Nous choisissons des dossiers créés par le MDN pendant la Seconde Guerre mondiale, et il revient au ministère de la Défense nationale de déterminer le nombre de jours de service de la personne concernée.

Ce qui est intéressant à propos du PEACB, c'est que nous comprenons que les militaires avaient le choix. Même si on leur donnait l'ordre de travailler pour l'école, ils pouvaient y travailler tout en restant au service du MDN et être rémunérés au taux salarial du MDN. Autrement, s'ils avaient voulu être mieux rémunérés, ils auraient pratiquement pu cesser de travailler pour

amount of money offered by the private sector. Unfortunately, we believe what may have happened then is that meant they could not count that time as service time with the Canadian military.

Again, we are just getting into some of the research, but that is where it led in one of the cases we reviewed. One could understand a young man thinking that if he could get paid a dollar a day more, maybe he would take it, not realizing that it would create a situation where he would not meet the service requirements.

Senator Banks: That is helpful.

The Chair: I wonder if I could ask you to repeat something for my edification.

I think I heard you say that you were planning to do a review, essentially cut red tape, at least within your sphere of jurisdiction, so the delivery of services and benefits to elderly people, in particular, could be more expeditious and efficacious.

Ms. Tining: We are doing more than planning and review. We have been active doing the health care services review for well over a year in order to address the needs of our traditional veterans. It is very much on its way. We are reaching the point where we should be able to provide options to government that would be focused on needs.

The Chair: Will that come shortly?

Ms. Tining: Yes. This government has made that commitment, one that our minister has made public, saying that he has instructed his officials to complete a health care services review. We have been busy at it for some time.

A huge amount of work has been done. In the foreseeable future, I think that we should present it to government and hope fully obtain their approval to proceed.

Frankly, time is running out and the clock is ticking. We are talking about people who are 84 years of age and are in the last years of their lives. We cannot take four years to figure out what they need, and we cannot take two additional years to get organized to do it. That is where we are coming from.

[Translation]

The Chair: My congratulations: let me encourage you to proceed as quickly as possible.

[English]

Senator Banks: You said that you are addressing the question of the British Commonwealth Air Training Plan people. Are you also addressing the question we talked about earlier regarding the infantryman or pilot who enrolled and was, in effect, ordered to stay in Canada and is therefore, through no choice of his own, not eligible for some of those benefits? Are you pursuing that as well?

le MDN, prendre un congé sans solde, puis accepter le salaire plus élevé offert par le secteur privé. Malheureusement, nous pensons qu'il est possible qu'ils n'aient pas pu intégrer le temps passé à donner des cours dans leur service militaire.

Là aussi, nous venons de commencer des recherches, mais c'est la conclusion à laquelle nous avons abouti dans l'un des cas que nous avons examinés. On peut comprendre pourquoi un jeune homme accepterait peut-être un emploi qui lui offrirait un dollar de plus par jour, sans se rendre compte que, ce faisant, il ne respecterait pas les exigences du service militaire.

Le sénateur Banks : Voilà qui est utile.

Le président : J'aimerais vous demander de répéter quelque chose à titre d'information.

Je pense que vous avez dit que vous prévoyez faire un examen pour essentiellement réduire la paperasserie administrative, du moins dans votre sphère d'attributions, pour accélérer et rendre plus efficace la prestation des services et des rentes aux personnes âgées, en particulier.

Mme Tining : Nous faisons plus que simplement planifier et examiner. Nous travaillons activement à l'examen des services de soins de santé depuis bien plus d'un an pour répondre aux besoins de nos anciens combattants. Les travaux vont bon train. Nous arrivons au point où nous devrions être en mesure d'offrir au gouvernement des solutions axées sur les besoins.

Le président : Est-ce pour bientôt?

Mme Tining : Oui. Ce gouvernement s'y est engagé; le ministère en a d'ailleurs fait part publiquement, en déclarant avoir chargé ses fonctionnaires de procéder à un examen des services de soins de santé. Nous y travaillons depuis un certain temps.

Une énorme quantité de travail a été effectuée. Nous allons présenter, je crois dans un proche avenir, cet examen au gouvernement en espérant qu'il nous donnera le feu vert.

À vrai dire, le temps file et le compte à rebours à commencer. Nous parlons de personnes âgées de 84 ans qui arrivent au bout de leur vie. Nous ne pouvons pas attendre quatre ans pour décider ce dont ils ont besoin et deux autres années pour nous préparer à le faire. Voilà notre position.

[Français]

Le président : Je vous en félicite et je vous encourage à procéder le plus rapidement possible.

[Traduction]

Le sénateur Banks : Vous avez dit que vous examinez la question de la participation des militaires au Plan d'entraînement aérien du Commonwealth britannique. Abordez-vous également la question dont nous avons discuté plus tôt concernant le soldat d'infanterie ou le pilote qui s'est engagé, à qui on avait bel et bien donné l'ordre de rester au Canada et qui, par conséquent, indépendamment de sa volonté, n'a pas été admissible à certains de ces avantages sociaux? Vous penchez-vous là-dessus aussi?

Ms. Tining: In the world we envision, it would not matter where you served. We are moving from entitlements-based to needs-based. If you are a veteran with needs who has been released from the Canadian Forces, we will be looking at how we can address those needs. However, there will be limits.

Senator Banks: Are you pursuing that with the same alacrity as with the other question you addressed? In other words, shortly?

Ms. Tining: Yes. It is all part of the health care services review.

The Chair: I will call on Senator Kenny. It is appropriate that I do so since, as you correctly pointed out, half of the story is generated elsewhere and you are presented with a DND file. As chair of the main committee, Senator Kenny might come to the conclusion that it would be advantageous to hear from some of the DND people about the way in which those files are put together and whether the same type of review, with the same speed, could be undertaken at that end.

Senator Kenny: I certainly endorsed that during lunch time on Wednesday. Are you yet in a position to make a business case for the various entitlements or restrictions that are there? Your chart reminds me of the organization chart of Homeland Security in the United States.

Ms. Tining: That is not necessarily positive, I guess.

Senator Kenny: I was not being complimentary. It seems that an inordinate amount of time is spent by veterans getting minuscule increases in their benefits. A large amount of thought, effort and work is put in by the people who do the evaluation. They are dancing on the head of a pin to figure out a way to get this person some sort of benefits. There are huge associated costs. I am curious, for example, about overhead costs versus payout costs in the department. In the process of moving from an entitlements-based program to a needs-based program, if you could eliminate various positions and hearings, the business case might even turn out that you would save money and in fact increase benefits.

Let the record show the witness is nodding.

Ms. Tining: As soon as you complete your question, I have something I would like to say.

Senator Kenny: I am finished for the moment.

Ms. Tining: I could not agree with you more. As I often say to the teams, I think there will be a time where I would say the stars are aligned and that there will be an appetite to hear this story and to hear the business case.

From a purely fiscal standpoint, we are not in the middle of a period where we do not have any money. Frankly, it is a government decision as to how they allocate the money. Our job is to present the business case. I am fairly confident that we have a strong case to present and a good story to tell about why we need to change and what that will require.

Mme Tining : À notre sens, l'endroit où l'on a accompli le service militaire n'aurait pas d'importance. Nous passons d'un système axé sur les droits à un système axé sur les besoins. Si un ancien combattant a des besoins, nous déterminerons la façon de répondre à ces besoins. Toutefois, il y aura des limites.

Le sénateur Banks : Abordez-vous cette question avec le même empressement que l'autre question que vous avez traitée? Autrement dit, sans délai?

Mme Tining : Oui. Tout cela fait partie de l'examen des services de soins de santé.

Le président : Je vais donner la parole au sénateur Kenny. Il convient que je le fasse puisque, comme vous l'avez souligné à juste titre, la moitié de l'histoire s'est déroulée ailleurs et on vous présente un dossier du MDN. En tant que président du comité principal, le sénateur Kenny pourrait conclure qu'il serait utile d'entendre le témoignage de certains représentants du MDN pour savoir comment ces dossiers sont créés et si le même type d'examen, au même rythme, pourrait être fait à cette fin.

Le sénateur Kenny : J'ai certainement appuyé cette idée au déjeuner mercredi. Êtes-vous maintenant en mesure de créer un dossier administratif des divers droits ou restrictions qui existent? Votre tableau me rappelle l'organigramme du département de la Sécurité intérieure des États-Unis.

Mme Tining : Ce n'est pas nécessairement positif, j'imagine.

Le sénateur Kenny : Je ne cherchais pas à faire de compliments. Il semble que les anciens combattants consacrent un temps fou pour obtenir des majorations minimes de leurs avantages sociaux. Les personnes chargées de l'évaluation mettent beaucoup de temps à réfléchir, beaucoup d'efforts et de travail. Ils se coupent les cheveux en quatre afin que cette personne puisse recevoir une forme quelconque d'avantages sociaux. D'énormes coûts afférents sont en jeu. Je serais curieux de connaître, par exemple, les frais généraux par rapport aux coûts directs au ministère. Si vous pouviez, en passant d'un programme axé sur les droits à un programme axé sur les besoins, éliminer divers postes et audiences, le dossier administratif pourrait même se traduire par une économie d'argent et une hausse des avantages sociaux.

Aux fins du compte rendu, je signale que le témoin hoche la tête.

Mme Tining : Dès que vous terminerez votre question, j'aimerais ajouter quelque chose.

Le sénateur Kenny : J'ai terminé pour l'instant.

Mme Tining : Je partage entièrement votre avis. Comme je le dis souvent aux équipes, je crois qu'un jour, je dirai que c'est le moment opportun et on voudra connaître cette histoire et le dossier administratif.

D'un point de vue purement financier, nous ne sommes pas au beau milieu d'une période où nous manquons de fonds. À vrai dire, c'est au gouvernement de décider de l'attribution des fonds. Notre travail consiste à présenter le dossier administratif. Je pense bien que nous avons des arguments convaincants pour expliquer les raisons pour lesquelles nous devons apporter des changements et ce qu'il faudra pour le faire.

When I talk about moving from entitlements-based to needs-based, the other piece that is very much part of that review is to simplify the process whereby a client, veteran or family member accesses our services as well as the process whereby our people provide that service. I will give you an example.

In the Veterans Independence Program, we have housekeeping and grounds maintenance for a veteran who would like to stay in his home. He has to go through the entitlement process. Let us say he is given access to that program. However, with respect to the administrative minutia, there is a request for \$1,200 per year on ground maintenance. Our auditors are happy because we have all of the documents in the file.

One of our options is to say: We will explore the avenue of providing a grant. Frankly, we do not care which provider a veteran uses to clear the snow. We will provide an amount of money for that service. That will be the case for everyone. Some may obtain the service for less and some may pay more, but at the end of the day the administration costs involved far out-value the money out the door.

Therefore, we are looking at simplifying things in the health services review. As I said, I think we have a strong business case to present, and hopefully common sense will prevail. Our part of the work is to illustrate the business case with real case examples that do not seem to make sense and hopefully obtain support for a new way of doing things.

Senator Kenny: Can you give the committee some sense of the breakdown of overhead versus payout in the department?

Ms. Tining: I know that we are one of the lowest departments in terms of overhead due to the sheer volume of our transactions. We had a budget of \$3.4 billion last year.

Do you remember the overhead percentage, Ms. Bruce?

Ms. Bruce: It was about \$250 million, and that would include running Ste. Anne's Hospital, all of our staff and the money that we provide to organizations like the Commonwealth War Graves Commission. Our actual staffing overhead is very low.

Ms. Tining: It depends on how you define "overhead," as we all know. I have been a public servant for over 30 years now. I would say that Veterans Affairs Canada is one of the very few operational departments left in the federal public service that provides direct services to citizens, in our case, veterans and their families. Because of the nature of the department, which is very much operational, there is not a high percentage of overhead. On

Quand je parle de passer d'un programme axé sur les droits à un programme axé sur les besoins, l'autre élément essentiel de cet examen consiste à simplifier le processus par lequel un client, un ancien combattant ou un membre de la famille doit passer pour avoir accès à nos services, de même que le processus que nos employés utilisent pour offrir ces services. Je vous donne un exemple.

Nous fournissons, dans le cadre du Programme pour l'autonomie des anciens combattants, des services d'entretiens ménager et paysagiste aux anciens combattants qui souhaitent rester chez eux. Ils doivent passer par le processus d'admissibilité. Admettons qu'ils ont droit au programme. Il y a, cependant, en ce qui concerne les détails administratifs, une demande de l'ordre de 1 200 \$ par année pour l'entretien paysagiste. Nos vérificateurs sont ravis car nous avons tous les documents dans le dossier.

L'une des solutions possibles, c'est de dire que nous explorerons la possibilité d'accorder une subvention. Franchement, nous ne nous préoccupons pas de savoir à quel fournisseur un ancien combattant fait appel pour le déneigement. Nous verserons un montant d'argent pour ce service. Ce sera le cas pour tout le monde. Certains peuvent obtenir le service à un coût moindre tandis que d'autres paient plus cher, mais au bout du compte, les frais administratifs en jeu dépassent de loin les fonds versés.

Par conséquent, nous cherchons à simplifier les choses dans le cadre de l'examen des services de santé. Comme je l'ai dit, je crois que nous avons des arguments convaincants à présenter et il est à espérer que le bon sens l'emportera. Notre partie du travail vise à utiliser dans le dossier administratif de vrais exemples qui ne semblent pas logiques dans l'espoir d'être encouragés à faire les choses autrement.

Le sénateur Kenny : Pourriez-vous expliquer un peu la ventilation des fais généraux par opposition aux coûts directs au ministère?

Mme Tining : Je sais que les frais généraux de notre ministère sont parmi les plus bas en raison du nombre considérable de transactions que nous effectuons. L'an dernier, nous disposions d'un budget de 3,4 milliards de dollars.

Vous rappelez-vous le pourcentage des frais généraux, madame Bruce?

Mme Bruce : Ils s'élevaient à environ 250 millions de dollars, ce qui comprend l'exploitation de l'Hôpital Sainte-Anne, tout notre personnel et l'argent que nous versons à des organisations comme la Commonwealth War Graves Commission. Nos frais généraux réels liés à la dotation en personnel sont très bas.

Mme Tining : Tout dépend de ce que l'on entend par « frais généraux », comme nous le savons tous. Je suis fonctionnaire depuis plus de 30 ans maintenant. Je dirais qu'Anciens Combattants Canada est l'un des très rares ministères fonctionnels dans la fonction publique fédérale qui fournit des services directs aux citoyens, en l'occurrence aux anciens combattants et à leur famille. En raison de la nature du

the other hand, the folks who deliver our services go through an inordinate amount of red tape, which I would say is overhead but does not qualify as overhead.

Senator Downe: In your statement today you indicated that when a veteran dies or is permanently disabled you provide support to the spouse to pursue training if they want to re-enter the workforce. Could you elaborate on that program?

Ms. Tining: In the New Veterans Charter, the rehab program is available to the veteran or to his or her spouse because the veteran may not be in a position where he either is capable or wants to enter a rehab program. In that case, if the spouse were willing to re-enter the workforce or to be trained in a different field of work because that would become the family's income, then services would be available to that spouse.

Senator Downe: Do you know if there has been much interest in this program? Has there been participation in the first year at all?

Ms. Tining: Do you mean on the spouse side?

Senator Downe: Yes.

Ms. Tining: I have the overall number on the rehab application and approval rate. I could certainly look into how many spouses are part of that number and provide that to the clerk.

Senator Downe: I would appreciate that.

Further to Senator Kenny's comment, one way to reduce overhead is not to have to retrain staff constantly. That is one of the tremendous benefits you have — and, chair, this is a free-time political broadcast — of being located in Charlottetown, where the opportunities for federal public servants to relocate are greatly diminished compared to Ottawa where there is much movement between departments. Obviously, the department's major responsibility is to provide benefits for veterans or dependents and families and the administrative work you do for the RCMP and others. However, the government made a policy decision at the time they relocated the department, and other governments have continued, about the importance of the location of the department in Prince Edward Island. I know, as deputy, you are sensitive to that fact. I have heard from a number of employees in the department about how pleased they are that you have relocated to Prince Edward Island, how important that is to the staff who work there.

Mr. Chair, I can tell you that the deputy is totally integrated in Prince Edward Island because I picked up the local newspaper a few weeks ago and there was a cover photo of the department at a

ministère, qui est très fonctionnel, le pourcentage des frais généraux n'est pas très élevé. En revanche, les personnes qui fournissent nos services doivent remplir une quantité démesurée de formalités administratives qui représentent, à mon avis, des frais généraux, mais qui ne sont pas considérés comme tels.

Le sénateur Downe : Dans votre déclaration d'aujourd'hui, vous avez indiqué qu'en cas de décès ou d'invalidité permanente d'un ancien combattant, vous offrez de l'aide au conjoint qui veut se perfectionner sur le plan professionnel en vue de réintégrer le marché du travail. Pouvez-vous nous en dire un peu plus sur ce programme?

Mme Tining : Selon la nouvelle Charte des anciens combattants, le programme de réadaptation est offert à l'ancien combattant et à son conjoint, car celui-ci n'a peut-être pas la capacité ni la volonté de suivre un programme du genre. Dans le cas qui nous occupe, si le conjoint était disposé à réintégrer le marché du travail et à recevoir une formation dans un domaine différent pour subvenir aux besoins de sa famille, il aurait alors accès à ces services.

Le sénateur Downe : Savez-vous si on s'intéresse beaucoup au programme? Y a-t-on même participé la première année?

Mme Tining : Voulez-vous parler des conjoints?

Le sénateur Downe : Oui.

Mme Tining : J'ai le nombre total de demandes de participation au programme de réadaptation et le taux d'approbation. Je pourrais certainement vérifier combien de conjoints en font partie et en faire part à la greffière.

Le sénateur Downe : Je vous en saurais gré.

Pour donner suite à l'observation du sénateur Kenny, sachez qu'une façon de réduire les frais généraux, c'est d'assurer constamment le perfectionnement du personnel. C'est l'un des énormes avantages que vous avez — et, monsieur le président, c'est un temps d'antenne gratuit — d'être à Charlottetown, où les possibilités pour les fonctionnaires de se déplacer sont considérablement réduites comparativement à Ottawa, où l'on enregistre un grand nombre de transferts entre les ministères. De toute évidence, la principale responsabilité du ministère consiste à verser des prestations aux anciens combattants ou à leur personne à charge et famille, et de faire du travail administratif pour la GRC et d'autres ministères. Toutefois, le gouvernement a pris une décision politique à l'époque où il a relocalisé le ministère, et d'autres gouvernements ont continué de croire qu'il était important que le ministère soit établi à l'Île-du-Prince-Édouard. Je sais que vous en êtes consciente en tant que sous-ministre. Un certain nombre d'employés, au ministère, ont dit combien ils étaient ravis de votre déménagement à l'Île-du-Prince-Édouard et combien c'est important pour le personnel qui travaille là-bas.

Monsieur le président, je peux vous dire que la sous-ministre s'est tout à fait intégrée à l'Île-du-Prince-Édouard, car en lisant le journal local, il y a quelques semaines, j'ai vu en première

good fundraising cause. The deputy and others had on an Anne-of-Green-Gables hat and the red wig, I believe.

Ms. Tining: That was in the context of the workplace charitable campaign. Not only were Ms. Bruce and I dressed as Anne of Green Gables, but we had to compete with three other people who were also dressed that way: a police officer, the radio station representative and the *Guardian* newspaper reporter. There were five of us dressed as Anne of Green Gables, and we had to compete in a scooter race in the atrium of the D.J. MacDonald Building in Charlottetown — the things we have to do in our jobs.

The story made page 3 of the *Guardian* because, of course, the *Guardian* reporter was there. My dad reads that paper online, and I was scared to even phone and find out if he had recognized me. He had not, so that was good.

Senator Downe: All of that is to say that there are close to 1,400 employees at the department now, and the reports I hear about the new deputy minister are all positive. I hear that constantly when I am in the community.

The Chair: I am not surprised, but it is good to hear. If you can ever file with the committee any of this damaging evidence it would be appreciated.

Senator Downe: I think it is classified now, chair, and you will never see it again.

The Chair: In my case, and it may be the same for the other senators, I get more queries and mail about the VIP program than almost anything else.

As I recall, if a veteran had not been a beneficiary of the VIP program prior to — help me please?

Ms. Tining: Prior to 1981.

The Chair: — then that was that and the surviving spouse would not have any access.

Ms. Tining: That is right.

The Chair: We cannot be talking about a lot of people. It may well have been that there were a number, but not many, who were relatively well off in 1981, which is now 26 years ago. With the early death, perhaps, of the so-called breadwinner, the income of the surviving spouse, to put it in the vernacular, “ain’t what it used to be,” but unfortunately that person cannot apply. If I were king of the world, what would it take to change that situation and say that any surviving spouse of a veteran who is in need is entitled to receive a benefit? Would it not just mean simply changing the regulation, or is it more complicated? I am asking about the mechanics of it all.

Ms. Tining: It can be as complicated or as simple as you want it to be.

page une photo montrant des employés du ministère à une activité de financement. La sous-ministre et d’autres employés portaient le chapeau et la perruque rousse d’Anne de la maison aux pignons verts, je crois.

Mme Tining : Cette activité se déroulait dans le cadre de la campagne de charité en milieu de travail. Non seulement Mme Bruce et moi-même étions déguisées en Anne de la maison aux pignons verts, mais nous avons également dû nous mesurer à trois autres personnes qui étaient habillées en agent de police, en représentant de la station radio et en journaliste du périodique le *Guardian*. Nous étions cinq à porter un déguisement, et nous avons dû nous affronter dans une course de scooter dans l’atrium de l’édifice D. J. MacDonald, à Charlottetown — les choses que nous devons faire dans l’exercice de nos fonctions.

La nouvelle a été publiée en page 3 du *Guardian* puisque le journaliste du périodique était présent. Mon père lit ce journal en ligne et je ne voulais même pas lui téléphoner, de peur qu’il m’ait reconnue. Il n’avait rien vu, alors tout était parfait.

Le sénateur Downe : Tout cela pour dire qu’on compte près de 1 400 employés au ministère à l’heure actuelle et les comptes rendus de la nouvelle sous-ministre sont tous positifs. C’est ce qu’on me dit constamment quand je suis là-bas.

Le président : Je ne suis pas étonné, mais c’est rassurant de l’entendre. Si vous pouviez présenter au comité ces preuves compromettantes, nous vous en serions reconnaissants.

Le sénateur Downe : Je crois que c’est maintenant une affaire classée, monsieur le président, et vous ne les verrez plus jamais.

Le président : Pour ma part, et c’est peut-être la même chose pour les autres sénateurs, je reçois plus de demandes de renseignements et de courriels au sujet du PAAC que tout le reste, pratiquement.

Si je me souviens bien, quand un ancien combattant n’avait pas bénéficié du PAAC avant... Quelqu’un peut-il m’aider?

Mme Tining : Avant 1981.

Le président : ... Le conjoint survivant n’y avait alors pas droit, voilà tout.

Mme Tining : C’est exact.

Le président : On ne parle sûrement pas de beaucoup de gens. Il se peut fort bien que plusieurs personnes, mais pas beaucoup, étaient assez bien nanties en 1981, il y a maintenant 26 ans de cela. Avec le décès prématuré, peut-être, de celui qu’on appelle le soutien de famille, le revenu du conjoint survivant, en langage populaire, « n’est plus comme dans le temps », mais cette personne ne peut malheureusement pas faire de demande. S’il n’en tenait qu’à moi, que devrais-je faire pour changer cette situation afin que tout conjoint survivant d’un ancien combattant qui est dans le besoin ait droit à des prestations? Faudrait-il seulement modifier le règlement ou est-ce plus compliqué? Je vous demande de m’expliquer comment tout cela fonctionne.

Mme Tining : Ce peut être simple ou compliqué, cela dépend de vous.

The Chair: What would happen if I passed a new regulation, an order-in-council?

Ms. Tining: Currently we say primary caregivers. For the longest time it was the widows, but now it is the primary caregivers. According to our figures, there are 285,000 primary caregivers alive today.

The Chair: Just because they are the spouse they are therefore a primary caregiver?

Ms. Tining: Yes.

The Chair: Spouse equals primary caregiver?

Ms. Tining: Yes. Currently, 28,000 receive the VIP; therefore, 265,000 primary caregivers do not access the VIP. If you were to say today that we remove that condition, for a primary caregiver to have access to the Veterans Independence Program, the veteran had to have received that service before his or her death. The program was started in 1981, so no primary caregiver before 1981 got any access to it, nor any veteran.

The short answer is, if you were to open it up to all primary caregivers —

The Chair: In need.

Ms. Tining: In need, that is right.

The Chair: Not people who are very well off but primary caregivers of a deceased veteran.

Ms. Tining: Yes.

The Chair: I guess, theoretically, I could be opening it up to a very large number of people.

Ms. Tining: Yes.

The Chair: Except that we do not know, relatively speaking, how many on the needs side would likely qualify or not qualify.

Ms. Tining: That is right. That is all part of our health services review.

Senator Nancy Ruth: You are looking at it.

Ms. Tining: We are looking at it. When I said earlier that we are looking at a needs-based program, it is needs-based for the veterans, and the primary caregivers to some extent, as it relates to the Veterans Independence Program.

The Chair: What do you mean by “to some extent”?

Ms. Tining: When you look at pensions or health services, the primary caregivers do not have access to all of the services that the veterans have.

The Chair: I am thinking of the Veterans Independence Program.

Le président : Qu'arriverait-il si j'adoptais un nouveau règlement, un décret?

Mme Tining : À l'heure actuelle, nous parlons des principaux dispensateurs de soins. Pendant très longtemps, on les appelait les veuves, mais maintenant ce sont les principaux dispensateurs de soins. Selon nos données, on en compte actuellement 285 000.

Le président : Est-ce le simple fait d'être les conjoints qui en fait d'eux les principaux dispensateurs de soins?

Mme Tining : Oui.

Le président : Conjoint est-il synonyme de principal dispensateur de soins?

Mme Tining : Oui. À l'heure actuelle, 28 000 reçoivent des prestations en vertu du PAAC; par conséquent, 265 000 principaux dispensateurs de soins n'y ont pas accès. Supposons qu'on supprime aujourd'hui cette condition : l'ancien combattant doit avoir bénéficié du service avant son décès pour qu'un principal dispensateur de soins puisse être admissible au Programme pour l'autonomie des anciens combattants. Puisque le programme a été lancé en 1981, aucun principal dispensateur de soins ni aucun ancien combattant n'y a eu accès avant cette date.

Bref, si vous élargissiez l'accès au programme à tous les principaux dispensateurs de soins...

Le président : Dans le besoin.

Mme Tining : Dans le besoin, c'est exact.

Le président : Pas aux personnes qui sont bien nanties, mais aux principaux dispensateurs de soins d'un ancien combattant décédé.

Mme Tining : Oui.

Le président : Théoriquement, j'imagine que je pourrais le rendre accessible à un très grand nombre de personnes.

Mme Tining : Oui.

Le président : Sauf que nous ne savons pas, toutes proportions gardées, quels sont les besoins susceptibles d'ouvrir droit au programme.

Mme Tining : Effectivement. Tout cela fait partie de notre examen des services de santé.

Le sénateur Nancy Ruth : Vous examinez la question.

Mme Tining : Oui. Quand j'ai dit tout à l'heure que nous envisagions de passer à un programme axé sur les besoins; il s'agit des besoins des anciens combattants et des principaux dispensateurs de soins, dans une certaine mesure, en vertu du Programme pour l'autonomie des anciens combattants.

Le président : Qu'entendez-vous par « dans une certaine mesure »?

Mme Tining : Quand vous examinez les pensions ou les services de santé, les principaux dispensateurs de soins n'ont pas accès à tous les services auxquels ont droit les anciens combattants.

Le président : Je pense au Programme pour l'autonomie des anciens combattants.

Ms. Tining: We hear a lot about the VIP. Part of our review is to deal with what you and many of your colleagues and many members of Parliament are hearing all the time, which is about primary caregivers needing the Veterans Independence Program and not being able to access it. It would be part of the business case we are preparing.

Senator Downe: Have you determined what it would cost to cover everyone?

Ms. Tining: We are in the process of finalizing the costing for the business case, yes.

Senator Nancy Ruth: Can you give us a ballpark figure? If I said 20,000 times how many widows/caregivers are in need?

Senator Banks: That would be 285,000.

Senator Downe: By my count, it would be 257,000.

Senator Day: There are 28,000 on the VIP program and 285,000 who are eligible, so multiply by 10.

Ms. Tining: I will let the senators figure out the numbers.

As you may have discovered in discussion with our respected colleagues in the Department of Finance and at Treasury Board, part of our business case is that the costs will not go on forever; these costs will peak. Our estimation is that in 2011 you will see quite a drop in the services that traditional veterans and primary caregivers will need because they will be in the final years of their lives.

Whatever the number is — it may be 10 times — it is a blip and will go down. Often, departments ask for money in their A base and that carries on forever. That is not case we are making here. We are saying that we need this for all these reasons and this is how we will do it. That is the amount of money we need. However, five years from now, you will see a decline. We will not keep the money in the department — we cannot keep the money. Our money is tied to the number of clients we are serving. It is a pretty safe risk, frankly, from a financial standpoint.

The Chair: It seems to be an obvious case to make, but it is difficult.

Senator Nancy Ruth: Is part of the fear that if you do it for this group of veterans, you will have to do it for every group thereafter? Is there a fear that there will also be hundreds of millions of dollars for the veterans who went to Afghanistan?

The Chair: But there are fewer veterans who went to Afghanistan than there are World War II veterans.

Mme Tining : On parle beaucoup du PAAC. Une partie de notre examen porte sur un sujet dont beaucoup de vos collègues, de nombreux membres du Parlement et vous-même entendez souvent parler, soit que les principaux dispensateurs de soins doivent pouvoir avoir accès au Programme pour l'autonomie des anciens combattants. Cela fera partie de l'analyse de rentabilisation que nous préparons.

Le sénateur Downe : Avez-vous déterminé ce qu'il en coûterait pour couvrir les besoins de tout le monde?

Mme Tining : Nous sommes effectivement en train de mettre la dernière main à l'établissement des coûts pour l'analyse de rentabilisation.

Le sénateur Nancy Ruth : Pourriez-vous nous donner un coût approximatif? Si je disais 20 000 fois le nombre de veuves ou de dispensateurs de soins dans le besoin?

Le sénateur Banks : Ce serait 285 000.

Le sénateur Downe : D'après mes calculs, ce serait 257 000.

Le sénateur Day : Puisqu'on compte 28 000 bénéficiaires du PAAC et que 285 000 sont admissibles, multipliez par 10.

Mme Tining : Je vais laisser aux sénateurs le soin de faire les calculs.

Comme vous l'avez peut-être appris quand vous avez discuté avec nos collègues du ministère des Finances et du Conseil du Trésor, que je respecte, une partie de notre analyse de rentabilisation montre que les coûts n'augmenteront pas indéfiniment; ils vont plafonner. Nous estimons qu'en 2011, il y aura une baisse des besoins en services pour les anciens combattants traditionnels et les principaux dispensateurs de soins parce qu'ils vivront les dernières années de leur existence.

Peu importe combien il y en a — peut-être dix fois plus —, il s'agit d'un sommet qui sera suivi d'une diminution. Souvent, les ministères demandent des fonds pour les services votés et les sommes sont reportées indéfiniment. Ce n'est pas ce que nous voulons. Nous disons que nous avons besoin de ces sommes pour toutes les raisons que nous avons mentionnées et nous précisons comment nous allons procéder. Nous avons besoin de ces fonds. Cependant, dans cinq ans, il y aura une baisse. L'argent ne restera pas bloqué au ministère — nous ne pouvons le garder. Les montants dont nous avons besoin dépendent du nombre de nos clients. Il est clair que le risque est assez minime du point de vue financier.

Le président : L'argument semble aller de soi, mais c'est difficile.

Le sénateur Nancy Ruth : Si vous faites cela pour ce groupe d'anciens combattants, craignez-vous d'être obligés de faire la même chose pour tous les groupes après? Avez-vous peur d'avoir besoin de centaines de millions de dollars aussi pour les anciens combattants qui auront servi en Afghanistan?

Le président : Cependant, il y a moins d'anciens combattants du conflit en Afghanistan que d'anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale.

Senator Nancy Ruth: Yes, but is that part of the internal debate?

Ms. Tining: I have not sensed that there is a fear of that. Like anything else, with a big number of clients comes a big number of dollars. In the last two years, Veterans Affairs Canada has been quite successful in putting a solid business case in front of government to get additional monies. It is not about trying to get more money for the department as a power grab. It is a question of investing or providing taxpayers' dollars for meaningful service for the people who served our country.

Senator Kenny: You cannot send people to war if you do not take care of the wounded.

Ms. Tining: A few weekends ago, I was in Toronto for the Grey Cup weekend. One of the sponsors was the Department of National Defence. They had all of their equipment at the Toronto Congress Centre, for example, their helicopters and tanks.

The Chair: Can they get one or two over to Afghanistan?

Ms. Tining: They had equipment there, including what they use as operating rooms in Afghanistan. The young men and women who were in attendance were great public affairs people for recruitment. They were very keen. I talked to one of the young men who was close to that piece of equipment. He asked me, "What do you do?" I said, "I work for Veterans Affairs Canada." I did not say that I am deputy minister. He said, "I am expecting you to take care of me and my family when I need it." It makes a lot of sense. The folks who are over there expect to be taken care of and they expect their families to be taken care of. I think that is part of the contract.

Senator Day: I wish to talk about your mental health strategy and, in particular, the centre at Ste. Anne's Hospital. This committee has visited that centre more than once and has seen the wonderful work they are doing.

I read into what you are saying that Ste. Anne's hospital will become a centre of excellence. There are clinics all around. If you come from Montreal or the Greater Montreal Area, you can get day service and beds in the hospital, but presumably the clinics will not provide that same kind of service. They will promote counselling, and so on. I am thinking in terms of someone needing a stabilization bed, someone who may have been found on a park bench or arrested for doing something. If they were at Ste. Anne's hospital, they would be properly cared for, but the clinics would not be set up for this. How will they handle this?

Le sénateur Nancy Ruth : Oui, mais est-ce une source de débat à l'interne?

Mme Tining : Je n'ai pas l'impression qu'il y ait une telle peur. Comme dans bien d'autres cas, quand on a beaucoup de clients, on a besoin de beaucoup d'argent. Au cours des deux dernières années, Anciens Combattants Canada a obtenu de bons résultats lorsqu'il a présenté son analyse de rentabilisation au gouvernement pour avoir des fonds supplémentaires. Le ministère ne fait pas cela pour réaliser un tour de force. Le but recherché consiste à investir ou à utiliser l'argent des contribuables pour fournir des services importants aux personnes qui ont servi notre pays.

Le sénateur Kenny : Il n'est pas logique d'envoyer des gens à la guerre si on n'est pas en mesure de prendre soin des blessés.

Mme Tining : Il y a quelques jours, je suis allée passer une fin de semaine à Toronto pour aller voir la Coupe Grey. Le ministère de la Défense nationale était l'un des commanditaires de l'événement. Il avait exposé son équipement au Centre des congrès de Toronto, notamment des hélicoptères et des chars d'assaut.

Le président : Est-ce qu'ils peuvent en envoyer un ou deux en Afghanistan?

Mme Tining : Les gens du ministère présentaient leur matériel, dont celui qui sert de salle d'opérations en Afghanistan. Les jeunes femmes et les jeunes hommes présents étaient de bons agents de relations publiques pour le recrutement. Ils étaient très enthousiastes. J'ai parlé à un jeune homme qui se trouvait près de l'équipement dont je vous ai parlé. Il m'a demandé ce que je faisais. Je lui ai répondu que je travaillais pour Anciens Combattants Canada. Je n'ai pas dit que j'étais sous-ministre. Il m'a alors répondu ceci : « Je compte sur vous pour prendre soin de moi et de ma famille lorsque j'en aurai besoin. » C'est très logique. Les personnes qui sont en mission s'attendent à ce qu'on s'occupe d'elles et de leur famille. Je crois que cela fait partie du contrat.

Le sénateur Day : J'aimerais parler de votre stratégie en matière de santé mentale et, surtout, du centre situé à l'Hôpital Sainte-Anne. Notre comité a visité ce centre à plusieurs reprises et a vu le merveilleux travail que l'on y fait.

Vous avez dit que l'Hôpital Sainte-Anne deviendra un centre d'excellence. Il y a des cliniques partout au pays. Les gens qui habitent à Montréal ou dans ses environs disposent de soins de jour et de places à l'hôpital, mais je suppose que les cliniques ne fourniront pas le même genre de services. Elles offriront du counselling, et cetera. Mais que fait-on d'une personne qui a besoin d'un lit de stabilisation, qui a peut-être été trouvée sur un banc de parc ou arrêtée pour un méfait? À l'Hôpital Sainte-Anne, cette personne recevrait des soins adéquats. Les cliniques ne seront pas équipées pour cela. Comment vont-elles répondre à ce genre de clientèle?

Ms. Tining: The clinics work with provincial and regional health authorities. Across the country, these clinics are operated through contract with professionals in the health care services. They all are aligning partnerships with the regional and provincial health services to provide what is required. They have a network.

Senator Day: If a young veteran needs the services, do you have sufficient beds at Ste. Anne's Hospital to provide in-house care? Do you have a Ronald McDonald-type house next door to allow them to stay there but to carry on life on an out-patient basis? Is that there or in the works?

Ms. Tining: We have a certain number of beds available which are not totally used.

Senator Day: Are these full-time beds?

Ms. Tining: Yes. That is something that we are looking into in our partnership with DND. Ste. Anne's Hospital has a major renovation project to undertake, as you probably know.

Senator Day: We were briefed on that.

Ms. Tining: Renovations to the hospital will be finished in 2009.

We have realized that veterans, or young members of the Canadian Forces, want to get the service close to home because their home is where they have their community support and family support. We only have one hospital that remains a federal hospital for veterans. The idea that we would be able to provide as many beds nation wide as would be required in Montreal does not fit the reality.

In some rural areas, we will have 10 operational stress injury clinics, with the five of DND. We do not necessarily have operational stress injury clinics in all the rural areas.

We have a pilot project — which is something the department frequently does to find a way around the rules — with Alberta Telehealth where we are evaluating how provincial health care providers can handle operational stress injuries.

The Chair: That is not the one in the shopping centre in Calgary, is it?

Ms. Tining: Yes, it is.

The Chair: We toured that the last time we were out West. It is excellent. The anonymity, apparently, is very helpful.

Senator Day: I am talking about the person who needs constant care for a little while and then can transition into daycare. It seems that can only be offered now for those people in the Greater Montreal Area or people who would have to move there to get that service. I suppose that through communications with the clinic other people will learn how to treat operational

Mme Tining: Les cliniques travaillent avec les autorités sanitaires provinciales et régionales. Partout au pays, elles fonctionnent dans le cadre de contrats qui ont été conclus avec des professionnels de la santé. Toutes les cliniques coordonnent des partenariats avec les services de santé régionaux et provinciaux afin de pouvoir offrir les soins nécessaires. Elles disposent d'un réseau.

Le sénateur Day : Si un ancien combattant qui est jeune a besoin de services, y a-t-il assez de lits à l'Hôpital Sainte-Anne pour qu'il puisse recevoir des soins sur place? Avez-vous une résidence, à côté de l'hôpital, semblable au Manoir Ronald McDonald et qui permettrait aux patients de recevoir des soins en clinique externe? Est-ce que ce genre d'établissements existe ou est prévu?

Mme Tining : Nous avons un certain nombre de lits disponibles, qui ne sont pas utilisés tout le temps.

Le sénateur Day : S'agit-il de lits permanents?

Mme Tining : Oui. C'est quelque chose que nous envisageons dans le cadre de notre partenariat avec le MDN. L'Hôpital Sainte-Anne procède à des travaux de rénovation majeurs, comme vous le savez probablement.

Le sénateur Day : Oui, on nous en a parlé.

Mme Tining : Ces travaux de rénovation seront terminés en 2009.

Nous avons réalisé que les anciens combattants ou les jeunes membres des Forces canadiennes veulent des services près de leur domicile parce qu'ils peuvent bénéficier du soutien de la communauté et de leur famille. Il ne reste qu'un seul hôpital fédéral pour les anciens combattants. Il n'est pas réaliste de penser qu'on pourra offrir partout au Canada autant de lits qu'à Montréal.

Nous implanterons dix cliniques spécialisées dans le traitement des traumatismes liés au stress opérationnel dans certaines régions rurales, et il y a aussi les cinq cliniques du MDN. Cependant, ce ne sont pas toutes les régions qui en auront une.

Nous avons entrepris un projet pilote — ce que le ministère fait souvent pour déjouer les règles — avec Télésanté Alberta. Ce projet consiste à évaluer comment les fournisseurs de soins de santé de la province peuvent s'occuper des cas de traumatismes liés au stress opérationnel.

Le président : Est-ce le projet mis en œuvre au centre commercial de Calgary?

Mme Tining : Oui, c'est bien cela.

Le président : Nous l'avons visité la dernière fois que nous sommes allés dans l'Ouest. C'est excellent. Apparemment, l'anonymat est bien respecté.

Le sénateur Day : Je parle des personnes qui ont besoin de soins constants pendant une courte période et qui peuvent ensuite être traitées en clinique externe. Il semble que seules les personnes qui habitent dans le Grand Montréal ou qui sont prêtes à s'y installer aient accès à ce genre de services. Je suppose que les autres peuvent communiquer avec une clinique pour savoir

stress injuries. This is, in large part, a military-oriented problem, and provincial hospitals, nursing homes, et cetera, are not geared toward this type of problem.

Ms. Tining: We have a number of community and contract beds across the country that have been traditionally used for traditional veterans.

Senator Day: Yes, we are familiar with those and have tried to visit them wherever we are. However, those are not geared for 35-year-old post-traumatic stress disorder patients.

Ms. Tining: That is right.

Senator Day: We will follow up on this issue. We have an interest in it and have plans for visiting. My questions are designed to learn about your thinking and to inform you of our thinking.

The Chair: Are you aware of the work being done by an American facility at White River Junction in Vermont, just south of Montreal? Senator Dallaire brought that centre to our attention and I wonder whether you have had any contact, perhaps through Ste. Anne's Hospital. Apparently they are doing interesting work there, though I do not know the extent or type of it.

Ms. Tining: We could look into it.

The Chair: Perhaps you could find out whether Ste. Anne's Hospital is aware of them or is dealing with them in any way.

Do you monitor the levels of satisfaction of your clients, if I may use that term? If so, are those findings for your use only or are others able to see how you are doing?

Ms. Tining: Veterans Affairs Canada has been doing that for many years. It is now a requirement for almost every federal department to do that as an indication of outcomes. We do it every two to three years, and we are doing it this year. The last survey indicated an 84 per cent satisfaction rate.

I asked whether we only survey veterans who are getting services from us or whether we also survey those who get no services. I was happy to hear that we are surveying both.

The Chair: Is your next survey in 2007 or in 2008?

Ms. Tining: We have just started the survey, so the results will be out in the first few months in 2008.

The Chair: Will you share the results with us in due course?

Ms. Tining: I would be glad to do that.

comment recevoir des soins si elles sont aux prises avec un traumatisme lié au stress opérationnel. Il s'agit surtout d'un trouble qui touche les militaires, et les hôpitaux, les centres et autres établissements de santé provinciaux ne sont pas équipés pour le traiter.

Mme Tining : Nous avons un certain nombre de lits dans des établissements communautaires et des lits réservés partout au pays qui sont destinés aux anciens combattants traditionnels.

Le sénateur Day : Oui, nous sommes au courant de leur existence et nous essayons d'aller dans les établissements où il y en a, lorsque nous nous déplaçons. Cependant, ces lits ne sont pas faits pour les patients de 35 ans victimes du syndrome de stress post-traumatique.

Mme Tining : C'est vrai.

Le sénateur Day : Nous ferons un suivi sur cette question. Cela nous tient à cœur et nous prévoyons visiter des établissements où l'on retrouve ce type de lits. Je vous ai posé ces questions pour savoir ce que vous pensez de la question et aussi pour vous présenter notre façon de voir.

Le président : Avez-vous entendu parler d'un établissement américain situé à White River Junction, dans le Vermont, soit au sud de Montréal? Le sénateur Dallaire nous a parlé de ce centre, et je me demandais si vous avez été en contact avec ses responsables, par l'entremise de l'Hôpital Sainte-Anne. Il semble qu'il s'y passe des choses intéressantes, mais c'est tout ce que j'en sais.

Mme Tining : Nous pourrions nous informer.

Le président : Vous apprendrez peut-être que la direction de l'Hôpital Sainte-Anne connaît ce centre ou travaille déjà avec ses responsables.

Est-ce que vous interrogez vos clients sur leur niveau de satisfaction, si je puis m'exprimer ainsi? Si oui, est-ce que les résultats sont confidentiels ou bien d'autres peuvent en prendre connaissance?

Mme Tining : Le ministère des Anciens Combattants fait ce genre d'enquête depuis de nombreuses années. Presque tous les ministères du gouvernement fédéral le font aussi, car c'est un bon indicateur. Nous faisons un sondage tous les deux ou trois ans, et il y en a un cette année. La dernière fois que nous avons fait un sondage, nous avons obtenu un taux de satisfaction de 84 p. 100.

Je me suis déjà informé auprès des responsables de ce sondage, car je voulais savoir si nous interrogeons uniquement des anciens combattants qui reçoivent nos services ou si nous interrogeons également ceux qui n'en reçoivent pas. J'ai été heureuse d'apprendre que nous visons les deux groupes.

Le président : Votre prochain sondage se fera-t-il en 2007 ou en 2008?

Mme Tining : Nous venons de le commencer, alors les résultats seront prêts au cours des premiers mois de 2008.

Le président : Allez-vous nous communiquer les résultats?

Mme Tining : Je serai heureuse de le faire.

Senator Nancy Ruth: The civilians that come into these 15 centres are families of veterans. Some of the aid people we send to war zones through CIDA contracts, et cetera, come back with post-traumatic stress disorder. Do they have access to these centres, or do these centres transfer their knowledge, and the research data that I assume they have, to civilian mental health institutions? How do we service government people who are working in war zones on Canada's behalf?

Ms. Tining: We need to do more work on that front because we need to know that they exist, and I am not sure we are reaching them through DND.

Senator Nancy Ruth: You might service them?

Ms. Tining: I would say we might, but we need to do more work. I do not have a good answer to your question. I have not been very good at answering your questions today. I will have to do better next time.

Senator Nancy Ruth: They are questions that are not asked frequently enough.

Ms. Tining: Yes.

The Chair: Thank you for your presence here today. We have benefited greatly from it.

The committee adjourned.

Le sénateur Nancy Ruth : Les civils qui viennent dans un des 15 centres sont des membres des familles d'anciens combattants. Certaines personnes qui sont envoyées dans des zones de guerre dans le cadre de programmes d'aide, comme des employés de l'ACDI, sont également victimes du syndrome de stress post-traumatique. Ces personnes ont-elles accès à ces centres? Ces centres transfèrent-ils leurs connaissances et les résultats de recherches qu'ils possèdent, je suppose, à des établissements de santé mentale civils? Comment nous occupons-nous des employés du gouvernement qui travaillent dans des zones de guerre et y représentent le Canada?

Mme Tining : Nous devons nous pencher davantage sur cette question; nous devons savoir qui sont ces personnes et je ne suis pas certaine que nous les rejoignons par le truchement du MDN.

Le sénateur Nancy Ruth : Pouvez-vous leur offrir des services?

Mme Tining : Je dirais que c'est possible, mais nous devons effectuer plus de travaux à ce sujet. Je n'ai pas la réponse exacte à votre question. Je n'ai pas été très bonne pour répondre à vos questions, aujourd'hui. Je devrai faire mieux la prochaine fois.

Le sénateur Nancy Ruth : Ces questions ne sont pas posées assez souvent.

Mme Tining : Oui.

Le président : Merci d'être venues ici aujourd'hui. Cela nous a grandement aidés.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Veterans Affairs Canada:

Suzanne Tining, Deputy Minister;
Verna Bruce, Associate Deputy Minister.

TÉMOINS

Anciens Combattants Canada :

Suzanne Tining, sous-ministre;
Verna Bruce, sous-ministre déléguée.



A1
C31
D28



Second Session
Thirty-ninth Parliament, 2007-08

Deuxième session de la
trente-neuvième législature, 2007-2008

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Standing Senate Committee on
National Security and Defence*

*Comité sénatorial permanent de la
sécurité nationale et de la défense*

Proceedings of the Subcommittee on

Délibérations du Sous-comité des

Veterans Affairs

Anciens combattants

Chair:

The Honourable MICHAEL A. MEIGHEN

Président :

L'honorable MICHAEL A. MEIGHEN

Wednesday, February 6, 2008
Wednesday, February 13, 2008
Wednesday, March 5, 2008

Le mercredi 6 février 2008
Le mercredi 13 février 2008
Le mercredi 5 mars 2008

Issue No. 3

Fascicule n° 3

Third, fourth and fifth meetings on:

Study on the services and benefits
provided to veterans in recognition
of their services to Canada

Troisième, quatrième et cinquième réunions concernant :

L'étude sur les services et les avantages sociaux offerts
aux anciens combattants en reconnaissance
des services rendus au Canada

APPEARING:

The Honourable Gregory Francis Thompson, P.C., M.P.,
Minister of Veterans Affairs

COMPARAÎT :

L'honorable Gregory Francis Thompson, C.P., député,
ministre des Anciens Combattants

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS :

(Voir à l'endos)

THE SUBCOMMITTEE ON VETERANS AFFAIRS

The Honourable Michael A. Meighen, *Chair*

The Honourable Joseph A. Day, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Banks
Nancy Ruth

Kenny

(Quorum 3)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), the membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Dallaire is substituted for that of the Honourable Senator Day (*January 29, 2008*).

The name of the Honourable Senator Day is substituted for that of the Honourable Senator Dallaire (*January 30, 2008*).

The name of the Honourable Senator Downe is substituted for that of the Honourable Senator Kenny (*February 13, 2008*).

The name of the Honourable Senator Kenny is substituted for that of the Honourable Senator Downe (*February 13, 2008*).

The name of the Honourable Senator Downe is substituted for that of the Honourable Senator Kenny (*February 26, 2008*).

The name of the Honourable Senator Kenny is substituted for that of the Honourable Senator Downe (*February 27, 2008*).

The name of the Honourable Senator Downe is substituted for that of the Honourable Senator Kenny (*March 5, 2008*).

LE SOUS-COMITÉ DES ANCIENS COMBATTANTS

Président : L'honorable Michael A. Meighen

Vice-président : L'honorable Joseph A. Day

et

Les honorable sénateurs :

Banks
Nancy Ruth

Kenny

(Quorum 3)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

Le nom de l'honorable sénateur Dallaire est substitué à celui de l'honorable sénateur Day (*le 29 janvier 2008*).

Le nom de l'honorable sénateur Day est substitué à celui de l'honorable sénateur Dallaire (*le 30 janvier 2008*).

Le nom de l'honorable sénateur Downe est substitué à celui de l'honorable sénateur Kenny (*le 13 février 2008*).

Le nom de l'honorable sénateur Kenny est substitué à celui de l'honorable sénateur Downe (*le 13 février 2008*).

Le nom de l'honorable sénateur Downe est substitué à celui de l'honorable sénateur Kenny (*le 26 février 2008*).

Le nom de l'honorable sénateur Kenny est substitué à celui de l'honorable sénateur Downe (*le 27 février 2008*).

Le nom de l'honorable sénateur Downe est substitué à celui de l'honorable sénateur Kenny (*le 5 mars 2008*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, February 6, 2008

(4)

[English]

The Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day at 12:04 p.m., in room 172-E, Centre Block, the chair, the Honourable Michael A. Meighen, presiding.

Members of the subcommittee present: The Honourable Senators Banks, Day, Kenny, Meighen and Nancy Ruth (5).

Other senator present: The Honourable Senator Dallaire (1).

In attendance: James S. Cox, Analyst, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament, Captain (N) John Gardam, DND Liaison Officer.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, November 20, 2007 and delegated on Monday, November 26, 2007 by the Standing Senate Committee on National Security and Defence, the subcommittee continued its study on the services and benefits provided to veterans in recognition of their services to Canada. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the subcommittee, Issue No. 1.*)

WITNESS:

Veterans Affairs Canada:

Colonel (Ret'd) Patrick Stogran, Veterans Ombudsman.

The chair made a statement.

Colonel (Ret'd) Stogran made a statement and answered questions.

At 1:23 p.m., the subcommittee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

La greffière du sous-comité,

Shaila Anwar

Clerk of the Subcommittee

OTTAWA, Wednesday, February 13, 2008

(5)

[English]

The Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day at 12:07 p.m., in room 172-E, Centre Block, the chair, the Honourable Michael A. Meighen, presiding.

Members of the subcommittee present: The Honourable Senators Banks, Downe, Day and Meighen (4).

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mercredi 6 février 2008

(4)

[Traduction]

Le Sous-comité des anciens combattants du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui, à 12 h 4, dans la salle 172-E de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Michael A. Meighen (*président*).

Membres du sous-comité présents : Les honorables sénateurs Banks, Day, Kenny, Meighen et Nancy Ruth (5).

Autre sénateur présent : L'honorable sénateur Dallaire (1).

Également présents : James S. Cox, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement, et le capitaine de vaisseau John Gardam, agent de liaison du MDN.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 20 novembre 2007 et aux pouvoirs qui lui ont été conférés le lundi 26 novembre 2007 par le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, le sous-comité poursuit son étude sur les services et les avantages offerts aux anciens combattants en reconnaissance des services rendus au Canada. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du sous-comité.*)

TÉMOIN :

Anciens Combattants Canada :

Colonel (à la retraite) Patrick Stogran, ombudsman des vétérans.

Le président fait une déclaration.

Le colonel (à la retraite) Patrick Stogran fait un exposé puis répond aux questions.

À 13 h 23, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mercredi 13 février 2008

(5)

[Traduction]

Le Sous-comité des anciens combattants du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui, à 12 h 7, dans la salle 172-E de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Michael A. Meighen (*président*).

Membres du sous-comité présents : Les honorables sénateurs Banks, Downe, Day et Meighen (4).

Other senator present: The Honourable Senator Dallaire (1).

In attendance: James S. Cox, Analyst, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, November 20, 2007 and delegated on Monday, November 26, 2007 by the Standing Senate Committee on National Security and Defence, the subcommittee continued its study on the services and benefits provided to veterans in recognition of their services to Canada. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the subcommittee, Issue No. 1.*)

WITNESSES:

The Royal Canadian Legion:

Jack Frost, Dominion President;

Pierre Allard, Service Bureau Director.

The chair made a statement.

Mr. Frost and Mr. Allard made a statement and answered questions.

At 13:28 p.m., the subcommittee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

La greffière du sous-comité,

Gaëtane Lemay

Clerk of the Subcommittee

OTTAWA, Wednesday, March 5, 2008
(6)

[English]

The Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day at 12:11 p.m., in room 160-S, Centre Block, the deputy chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

Members of the subcommittee present: The Honourable Senators Banks, Day, Downe, Meighen and Nancy Ruth (5).

Other senator present: The Honourable Senator Dallaire (1).

In attendance: Gaëtane Lemay Clerk of the Subcommittee, Committees Directorate; James S. Cox, Analyst, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament; Major-General (ret) Keith McDonald, Senior Military Advisor.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, November 20, 2007 and delegated on Monday, November 26, 2007 by the Standing Senate Committee on National Security and Defence, the subcommittee continued its

Autre sénateur présent : L'honorable sénateur Dallaire (1).

Également présent : James S. Cox, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 20 novembre 2007 et aux pouvoirs qui lui ont été conférés le lundi 26 novembre 2007 par le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, le sous-comité poursuit son étude sur les services et les avantages offerts aux anciens combattants en reconnaissance des services rendus au Canada. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du sous-comité.*)

TÉMOINS :

Légion royale canadienne :

Jack Frost, président national;

Pierre Allard, directeur du Bureau d'entraide.

Le président fait une déclaration.

MM. Frost et Allard font un exposé puis répondent aux questions.

À 13 h 28, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mercredi 5 mars 2008
(6)

[Traduction]

Le Sous-comité des anciens combattants du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui, à 12 h 11, dans la salle 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*vice-président*).

Membres du sous-comité présents : Les honorables sénateurs Banks, Day, Downe, Meighen et Nancy Ruth (5).

Autre sénateur présent : L'honorable sénateur Dallaire (1).

Également présents : Gaëtane Lemay, greffière du sous-comité, Direction des comités; James S. Cox, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; et le major-général (à la retraite) Keith McDonald, conseiller militaire principal.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 20 novembre 2007 et aux pouvoirs qui lui ont été conférés le lundi 26 novembre 2007 par le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, le sous-comité poursuit

study on the services and benefits provided to veterans in recognition of their services to Canada. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the subcommittee, Issue No. 1.*)

APPEARING:

The Honourable Gregory Francis Thompson, P.C., M.P.,
Minister of Veterans Affairs.

WITNESSES:

Veterans Affairs Canada:

Suzanne Tining, Deputy Minister;

Darragh Mogan, Director General, Program and Service
Policy Division.

The Chair made opening remarks.

Minister Thompson made a statement and, together with
Ms. Tining, answered questions.

At 1:29 p.m., the subcommittee adjourned to the call of
the chair.

ATTEST:

La greffière du sous-comité,

Shaila Anwar

Clerk of the Subcommittee

son étude sur les services et les avantages offerts aux anciens combattants en reconnaissance des services rendus au Canada. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du sous-comité.*)

COMPARAÎT :

L'honorable Gregory Francis Thompson, C.P., député,
ministre des Anciens Combattants.

TÉMOINS :

Anciens Combattants Canada :

Suzanne Tining, sous-ministre;

Darragh Mogan, directeur général, Direction générale des
politiques en matière de programmes et de services.

Le président fait une déclaration.

Le ministre Thompson fait un exposé puis, aidé de
Mme Tining, répond aux questions.

À 13 h 29, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle
convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, February 6, 2008

The Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day at 12:04 p.m. to study on the services and benefits provided to members of the Canadian Forces, veterans of war and peacekeeping missions and members of their families in recognition of their services to Canada.

Senator Michael A. Meighen (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: I call this meeting to order. At this point, we have with us Senator Kenny, Chair of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, and Senator Banks, both of whom have served on this committee for some time. We await the arrival of other senators.

Without further ado, we should proceed. We have a distinguished witness before us today, Retired Colonel Patrick Stogran, who retired in 2007 after a long career with the Canadian Forces to take up his current appointment as the Veterans Ombudsman. This is a new and recently created position. Consequently, the purpose of this meeting is to gain an understanding of the role and function of the Veterans Ombudsman in relation to the implementation of the New Veterans Charter and the Veterans Bill of Rights.

The Veterans Ombudsman is an impartial, arm's-length and independent officer with the ability to assist veterans to pursue their concerns and advance their issues. It is also intended that the appointment will raise awareness of their needs and concerns and enhance the confidence of veterans that their views are important. The ombudsman is mandated to uphold the Veterans Bill of Rights and review individual and systemic issues arising from it.

Colonel Stogran, welcome to the committee. I understand you have a brief statement and hope you are available for questions following that.

Colonel (Ret'd) Patrick Stogran, Veterans Ombudsman, Veterans Affairs Canada: I appreciate the invitation to appear here today.

I will introduce myself and my operating philosophy as I did to the Standing Senate Committee on National Security and Defence, summarize our progress to date, and offer observations regarding the office and our operating environment today.

I cannot deny it was hard to leave the Canadian Forces. Being a soldier was never a job for me, it was a way of life. Throughout my career, I never lost sight of the fact that I would one day have to leave the army and start working for a living, but I was never anxious for that day. However, it did not take long for me to decide to accept the offer to become Canada's first Veterans Ombudsman. If there is anyone I respect as much as our men and

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 6 février 2008

Le Sous-comité des anciens combattants du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui, à 12 h 4, pour étudier les services et les avantages sociaux offerts aux membres des Forces canadiennes, aux anciens combattants, aux membres des missions de maintien de la paix et à leurs familles en reconnaissance des services rendus au Canada.

Le sénateur Michael A. Meighen (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Je déclare la séance ouverte. Nous avons actuellement avec nous le sénateur Kenny, président du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, et le sénateur Banks, qui siègent tous les deux à ce comité depuis un certain temps. Nous attendons l'arrivée d'autres sénateurs.

Nous allons commencer sans plus tarder. Nous accueillons aujourd'hui un témoin distingué, le colonel (à la retraite) Patrick Stogran, qui a pris sa retraite en 2007 après une longue carrière dans les Forces canadiennes pour assumer son poste actuel d'ombudsman des vétérans. Il s'agit d'un poste nouveau qui a été créé récemment. En conséquence, l'objet de la présente réunion est de mieux comprendre le rôle et les fonctions de l'ombudsman des vétérans dans l'optique de la mise en oeuvre de la nouvelle Charte des anciens combattants et de la Déclaration des droits des anciens combattants.

L'ombudsman des vétérans est un agent impartial et indépendant chargé d'aider les anciens combattants à se faire entendre et à défendre leurs intérêts. La nomination vise également à rehausser le degré de sensibilisation aux besoins et préoccupations des anciens combattants et à donner à ces derniers le sentiment que leur point de vue est important. L'ombudsman a le mandat de faire respecter la Déclaration des droits des anciens combattants et de se pencher sur les problèmes particuliers et systémiques qui en découlent.

Colonel Stogran, bienvenue au comité. Je crois que vous avez une brève déclaration et j'espère que vous serez ensuite disponible pour répondre aux questions.

Le colonel (à la retraite) Patrick Stogran, ombudsman des vétérans, Anciens Combattants Canada : Je vous remercie de m'avoir invité à témoigner ici aujourd'hui.

Je vais me présenter et expliquer les principes selon lesquels je fonctionne, comme je l'ai fait devant le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, résumer nos progrès à ce jour et faire des observations sur notre bureau et notre environnement fonctionnel d'aujourd'hui.

Je ne peux pas nier que ce fut difficile de quitter les Forces canadiennes. Être un soldat n'a jamais été un travail pour moi, c'était un mode de vie. Tout au long de ma carrière, je n'ai jamais perdu de vue le fait qu'il me faudrait un jour quitter l'armée et commencer à travailler pour gagner ma vie, mais je n'ai jamais eu hâte que ce jour vienne. Cependant, il ne m'a pas fallu longtemps pour décider d'accepter l'offre de devenir le premier ombudsman

women in uniform, it is our veterans. This job represents an opportunity to give back to that community in a meaningful and lasting way. For me, this is a labour of love.

[Translation]

I resisted the bureaucratic attitude throughout my military career, and this, despite the fact that bureaucracy existed in headquarters, even though it very rarely succeeded in taking roots within combat units of the Canadian Armed Forces. So I could not think of any other position for which I would be better equipped in order to fight the bureaucracy that is frustrating our veterans.

[English]

My first priority since taking up the appointment has been to travel across the country and meet with as many veterans, advocates and advocacy groups as possible. To date, I have also visited long-term care facilities at Sainte-Anne's Hospital near Montreal, Sunnybrook Hospital in Toronto, Calgary's Colonel Belcher Hospital and the Perley and Rideau Veterans' Health Centre in Ottawa. I have acquainted myself with the operational stress injury support system and visited Veteran Affairs Canada in Charlottetown and several of their district offices. Moreover, I have immersed myself in learning the job of an ombudsman and analyzed various examples of ombudsman offices.

Veterans Affairs Canada was proactive in setting up the Office of the Veterans Ombudsman. A skeleton staff worked for some months prior to my appointment studying the DND ombudsman, drafting organizational charts and job descriptions, establishing infrastructure, and even receiving and logging complaints from clients of which we have almost 300 to date. We have hired some term employees to receive and review these complaints from clients with a view to identifying where we can make some short-term successes. We are also studying some issues that could become our first full-scale analyses of systemic problems. I am optimistic that we will be at what I would call an "intermediate operating capability" in the coming months and be fully operational by late fall.

Another of life's lessons that I have hoisted aboard in spades is how ponderous the public service hiring process is. I expected it to take time, but also thought I would be reviewing curricula vitae for a prospective director general of operations by now.

Having been an operator my entire professional life, I am taking a command approach to the office. To that end, my place will be in the trenches with the veterans, leading from the front. I am currently looking for a director general of operations who will complement my approach — a tenacious pit bull who is a master of the mechanisms of government and can cut through the

des vétérans du Canada. S'il y a des gens que je respecte autant que nos hommes et femmes en uniforme, ce sont nos anciens combattants. Ce poste représente l'occasion de redonner à cette communauté de manière utile et durable. Pour moi, c'est un travail que j'adore.

[Français]

J'ai résisté à l'attitude bureaucratique pendant toute ma carrière militaire, et ce, malgré le fait que la bureaucratie qui, ne parvenant que très rarement à s'implanter dans les unités de combat des Forces armées canadiennes, existait au siège social. Je ne peux donc penser à aucune autre position pour laquelle je serais mieux équipé afin de combattre la bureaucratie qui frustre nos vétérans.

[Traduction]

Ma priorité, depuis que j'ai accepté cette nomination, a été de voyager aux quatre coins du pays et de rencontrer le plus grand nombre possible de vétérans, de défenseurs de leurs droits et de groupes. À ce jour, j'ai aussi visité l'établissement de soins de longue durée à l'Hôpital Sainte-Anne, près de Montréal, l'Hôpital Sunnybrook à Toronto, l'Hôpital Colonel Belcher de Calgary et le Centre de santé Perley-Rideau pour anciens combattants à Ottawa. Je me suis familiarisé avec le système de soutien des militaires souffrant de blessures ou de stress opérationnel et j'ai visité Anciens Combattants Canada à Charlottetown et plusieurs des bureaux de district. De plus, je me suis plongé dans l'apprentissage du travail d'un ombudsman et j'ai analysé divers exemples de bureaux d'ombudsman.

Anciens Combattants Canada a joué un rôle actif dans la création du Bureau de l'ombudsman des vétérans. Un personnel réduit a travaillé pendant plusieurs mois avant ma nomination pour étudier l'ombudsman du MDN, rédiger des organigrammes et des descriptions de poste, établir l'infrastructure et même recevoir et consigner des plaintes de clients; à ce jour, nous en avons déjà presque 300. Nous avons embauché des employés nommés pour une période déterminée pour recevoir et examiner ces plaintes des clients en vue d'identifier des dossiers où nous pouvons obtenir des succès à court terme. Nous étudions aussi des dossiers qui pourraient devenir nos premières analyses pleine grandeur des problèmes systémiques. J'envisage avec optimisme que nous aurons ce que j'appellerais une « capacité opérationnelle intermédiaire » au cours des prochains mois et que nous serons pleinement opérationnels à la fin de l'automne.

Une autre leçon que la vie m'a enseignée abondamment est que le processus d'embauche est extrêmement lourd dans la fonction publique. Je m'attendais à ce que cela prenne du temps, mais je pensais quand même que, à cette date-ci, je serais en train d'examiner des curricula vitae en vue d'embaucher un directeur général des opérations.

Ayant travaillé au niveau opérationnel pendant toute ma vie professionnelle, j'adopte une approche de commandement face à ce poste. Dans ce but, ma place sera dans les tranchées, aux côtés des vétérans, et je serai leur chef de file. Je cherche actuellement un directeur général des opérations qui aura une approche complémentaire à la mienne : quelqu'un de tenace, un véritable

constraints of bureaucracy and effect change. Inefficiency and the lack of timeliness seem to be recurring criticisms of Veterans Affairs Canada. Therefore, I will endeavour to make a rapid and effective decision-action cycle a hallmark of our office.

Job descriptions for senior staff positions were relatively easy. It was more difficult to identify a front-line model that will best satisfy the needs of our veteran community. Our intake personnel and the way they deal with our veterans, as well as the processes that support them, will be the most compelling image projected by the office. We must avoid becoming an organization of bureaucrats or individuals who see their jobs as fuelling the fire of a bureaucracy. We need "public servants" in the truest sense of the name and a streamlined process that allows a prompt turnaround time on issues.

As I said earlier, consultation has been another of the hallmarks of my tenure thus far as ombudsman and will continue to be. It is important that I develop and maintain a deep empathy with veterans and remain abreast of the issues that cause them difficulty. On the other side of the frontier, regarding my relationship with government, independence will be a third hallmark and one that I will vigorously protect. This is critically important if I hope to prevent political or bureaucratic convenience from ever tainting my objectivity or standing in the way of the fair treatment of our veterans.

Although our responsibilities are articulated in our mandate, our authority to prosecute that mandate will emanate from our credibility. To be credible, we must ensure that we: thoroughly and impartially investigate all complaints and issues; carefully consider all of the facts relating to a case in a thoughtful, balanced fashion; and offer pragmatic and practical recommendations. In the final analysis, I think any government would be hard pressed to ignore any legitimate suggestion I might make to enhance the lives of those who have served our country. I say this because today the majority of Canadians share much compassion and empathy for the plight of our veterans.

Finally, a fundamental principle I want to follow as we design and implement the processes and structures for the office will be to make and maintain a personal relationship with people who avail themselves of our services. This will depend upon the culture we cultivate as we bring in new staff. Culture is something that cannot be fostered by any process, structure or policy. It is a responsibility of leadership at all levels and will remain my primary focus in these days as we stand up the office.

« pitbull » qui maîtrise bien les mécanismes gouvernementaux et qui soit capable de se dégager des contraintes bureaucratiques et d'effectuer des changements. L'inefficience et les retards semblent être des critiques récurrentes à Anciens Combattants Canada. Par conséquent, je vais m'efforcer de faire en sorte que la marque de commerce de notre bureau soit un cycle rapide et efficace de décision et d'action.

Il a été relativement facile d'établir les descriptions de fonctions des postes de cadres supérieurs. Il a été plus difficile d'identifier un modèle de première ligne susceptible de satisfaire au mieux les besoins de notre communauté de vétérans. Nos employés de première ligne et la manière dont ils accueilleront nos vétérans, ainsi que les processus sur lesquels ils pourront compter, seront l'image de notre bureau qui s'imposera aux yeux de tous. Nous devons éviter de devenir une organisation de bureaucrates ou de gens qui perçoivent leur travail comme étant des rouages d'une bureaucratie. Il nous faut des gens qui sont au service du public dans le vrai sens du terme, ainsi qu'un processus simplifié permettant de raccourcir les délais dans tous les dossiers.

Comme je l'ai dit tout à l'heure, la consultation a été une autre caractéristique de mon travail d'ombudsman jusqu'à maintenant, et je vais continuer dans le même sens. Il est important que j'acquière et maintienne une profonde empathie avec les anciens combattants et que je demeure bien au fait des questions qui leur posent des difficultés. Par ailleurs, au sujet de mes relations avec le gouvernement, l'indépendance sera une troisième caractéristique que je protégerai énergiquement. C'est d'une importance cruciale si je veux empêcher que la commodité politique ou bureaucratique vienne jamais obscurcir mon objectivité ou faire obstacle au traitement juste et équitable de nos anciens combattants.

Bien que nos responsabilités soient énoncées dans notre mandat, notre pouvoir d'exécuter ce mandat émanera de notre crédibilité. Pour être crédibles, nous devons veiller à faire ce qui suit : faire enquête de manière impartiale et approfondie sur toutes les plaintes et tous les problèmes; examiner attentivement tous les faits relatifs à une affaire, de manière réfléchie et équilibrée; et offrir des recommandations pragmatiques et pratiques. En dernière analyse, je pense que tout gouvernement serait malvenu de ne pas tenir compte de toute suggestion légitime que je pourrais faire pour favoriser le mieux-être de ceux qui ont servi notre pays. Je dis cela parce qu'aujourd'hui, la majorité des Canadiens ont beaucoup de compassion et d'empathie pour le sort de nos anciens combattants.

Enfin, un principe fondamental que je veux respecter dans tout l'exercice consistant à concevoir et mettre en oeuvre les processus et structures de notre bureau sera d'établir et de maintenir des relations personnelles avec les gens qui feront appel à nos services. Cela dépendra de la culture que nous mettrons en place quand nous recruterons de nouveaux employés. La culture ne peut pas être favorisée par un quelconque processus, structure ou politique. C'est une responsabilité de leadership à tous les niveaux et cela demeurera ma principale préoccupation ces jours-ci, alors que nous sommes en train de monter le bureau.

It has been suggested that, without legislation to back it up, the Veterans Ombudsman lacks the teeth necessary to have a significant impact on the problems that affect the lives of our veterans. I submit that remains to be seen. I can certainly understand how legislation might make the job of the office easier, but I think that the Ombudsman for the Department of National Defence and the Canadian Forces has enjoyed some significant accomplishments without it. Moreover, I can foresee where legislation might have proven to be more of a constraint than a freedom. Despite the hard work of the interim team in laying the groundwork for establishing the office, we have had to rethink some of the initial assumptions on which that work was based.

Similarly, given the amount I have learned to date, I am confident that if, at some point in time, I think we need legislation, I am now in an excellent position to advise exactly what such legislation should include. I can assure the committee I would not hesitate to call for it if I see the need.

I hasten to add, however, another one of my revelations from the past couple of months. There should be no doubt that the ability of the Office of the Veterans Ombudsman to achieve its mandate without the authority to compel the release of relevant documentation and availability of departmental staff will depend mainly upon the cooperation of senior departmental officials.

Another criticism has been that the Veterans Ombudsman will not intercede in case reviews and appeals. To the contrary, I am pleased that our office will operate outside the review and appeal process. I have argued that, if there are systemic problems in the adjudicative process, introducing yet another player or level would be a typically bureaucratic solution that puts a Band-Aid on the symptoms rather than a bullet in the root cause. The mandate of the Office of the Veterans Ombudsman allows us to address systemic problems and emerging issues which, in my opinion, offers plenty of scope to make the current review and appeal process function more effectively if necessary.

[Translation]

In conclusion, I wish to once again express my sincere gratitude to the committee for having invited me to appear today. I am anxious to cooperate with members of the committee in order to ensure that those who have served our country so well be treated in a fair and equitable manner and with all the respect that is due to them.

[English]

The Chair: Thank you, Colonel. That was helpful. While you were making your statement, two other senators joined us — Senator Nancy Ruth from Ontario and Senator Day from New Brunswick.

On a laissé entendre qu'en l'absence d'une loi habilitante, l'ombudsman des vétérans n'a pas les pouvoirs nécessaires pour exercer une influence sensible sur la résolution des problèmes qui touchent la vie de nos anciens combattants. Je soutiens que cela reste à voir. Je peux assurément comprendre qu'une loi peut faciliter le travail d'un bureau donné, mais je pense que l'ombudsman du ministère de la Défense nationale et des Forces canadiennes a à son actif de belles réalisations en l'absence d'une telle loi. De plus, je peux discerner des cas où la loi aurait pu se révéler une contrainte davantage qu'une liberté. En dépit du dur labeur de l'équipe provisoire qui a jeté les bases du bureau, nous avons dû reconsidérer certaines hypothèses de base sur lesquelles leur travail était fondé.

De même, compte tenu de tout ce que j'ai appris jusqu'à maintenant, je suis confiant que si, à un moment donné, j'estime qu'il nous faut une loi, je suis maintenant très bien placé pour conseiller précisément le législateur quant à la teneur d'une telle loi. Je peux donner l'assurance au comité que je n'hésiterai pas à la réclamer si j'en vois le besoin.

Je m'empresse toutefois d'ajouter une autre de mes révélations de ces derniers mois. Il ne doit y avoir aucun doute que la capacité du Bureau de l'ombudsman des vétérans de réaliser son mandat sans avoir le pouvoir de forcer la divulgation de la documentation pertinente et sans pouvoir exiger la disponibilité du personnel ministériel dépendra principalement de la collaboration des hauts fonctionnaires du ministère.

Une autre critique a été formulée, à savoir que l'ombudsman des vétérans ne va pas intercéder dans le processus de révision et d'appel. Au contraire, je suis heureux que notre bureau va fonctionner en marge du processus de révision et d'appel. J'ai soutenu que, s'il y a des problèmes systémiques dans le processus de décision, le fait d'introduire encore un autre intervenant ou un autre niveau de décision serait une solution typiquement bureaucratique qui ne ferait que traiter les symptômes au lieu de s'attaquer à la cause profonde. Le mandat du Bureau de l'ombudsman des vétérans nous permettra de nous attaquer aux problèmes systémiques et aux questions émergentes, ce qui, à mon avis, offre amplement de possibilités pour rendre le processus actuel de révision et d'appel plus efficace, si le besoin s'en fait sentir.

[Français]

En conclusion, je désire à nouveau exprimer ma sincère gratitude envers le comité pour cette invitation à comparaître aujourd'hui. J'anticipe coopérer avec les membres du comité afin d'assurer que ceux qui ont si bien servi notre pays soient traités de façon juste et équitable, et avec tout le respect qui leur est dû.

[Traduction]

Le président : Merci, colonel. C'était très utile. Pendant que vous faisiez votre allocution, deux autres sénateurs se sont joints à nous : le sénateur Nancy Ruth, de l'Ontario et le sénateur Day, du Nouveau-Brunswick.

We have a full complement of members. I am sure there will be a number of questions. I will ask Senator Nancy Ruth to begin.

Senator Nancy Ruth: I am new to the committee and therefore know little of the goings-on.

I am trying to figure out how veterans do things. My assumption, based on reading the materials we received, is that you only deal with systemic questions of law or discrimination. Is that true?

If so, what kind of lawyers will you be hiring? In addition, how much money do you have and how will you get more?

The Chair: Lawyers or money?

Senator Nancy Ruth: Well, money.

My final question is: Are you the last place of appeal for a veteran?

Col. Stogran: It is an oversimplification to say we only deal with systemic issues. It is better to say that we do not get involved in the adjudicative process. That said, we are responsible for upholding the Veterans Bill of Rights as well as addressing the complaints of our clients.

Until a client has exhausted the review and appeal process, we are not allowed to get involved.

However, we can look at poor administration as it applies to the veterans review and appeal process. From the legal perspective, we cannot challenge legal decisions. Once again, however, my interpretation of that is — it may be legal, it may be right, but is it fair? There can be things that are unfair but still legal. In my estimation, it is all about the fairness in our office to ensure that veterans are treated appropriately.

We certainly have an excess of money this year. We had approximately \$5.3 million allocated for the year, but that was in anticipation of the office being stood up in April and it was not until November when we finally got rolling. I suspect it would be an adequate amount for us to carry out operations. I am now in the process of refining my business plan and identifying exactly what the requirement is. Based on my study over the last two months on the role of ombudsmen, I have come up with an organization that I think will satisfy the front-line requirements for the way we deal with veterans. I am in the process of costing that now.

In terms of getting more money, I am considered a branch of the department. The department is mandated to provide all of my corporate services, less legal and communications; it is on

Nous avons maintenant un effectif complet des membres du comité. Je suis certain qu'il y aura beaucoup de questions. Je vais demander au sénateur Nancy Ruth de commencer.

Le sénateur Nancy Ruth : Je suis nouvelle au comité et je ne connais donc pas bien le dossier.

J'essaie de comprendre comment l'on fonctionne aux Anciens Combattants. Après avoir lu les documents que nous avons reçus, je crois comprendre que vous vous occupez seulement de problèmes systémiques de droit ou de discrimination. Est-ce le cas?

Dans l'affirmative, quel genre d'avocats embaucherez-vous? De plus, combien d'argent avez-vous et comment en obtiendrez-vous davantage?

Le président : Des avocats ou de l'argent?

Le sénateur Nancy Ruth : Eh bien, de l'argent.

Ma dernière question est celle-ci : Êtes-vous le dernier recours en appel pour un ancien combattant?

Col Stogran : Ce serait simplifier à outrance de dire que nous nous occupons seulement de problèmes systémiques. Il est préférable de dire que nous ne nous mêlons pas du processus d'adjudication. Cela dit, nous sommes chargés de faire respecter la Déclaration des droits des anciens combattants et aussi de répondre aux plaintes de nos clients.

Nous n'avons pas le droit de nous mêler d'un dossier tant qu'un client n'a pas épuisé tous les recours en appel.

Cependant, nous pouvons nous pencher sur les cas de mauvaise administration dans les dossiers de révision et d'appel. Du point de vue juridique, nous ne pouvons pas contester les décisions judiciaires. Encore une fois, je dirai toutefois que mon interprétation de cela est celle-ci : c'est peut-être légal, c'est peut-être conforme, mais est-ce juste? Il y a parfois des injustices alors même que tout est légal. D'après moi, notre bureau est chargé de s'assurer que les anciens combattants soient traités comme il faut et tout est affaire de justice.

Chose certaine, nous avons un excédent budgétaire cette année. On nous a accordé environ 5,3 millions de dollars pour l'année, mais c'était en prévision de l'ouverture du bureau en avril, alors que ce n'est qu'en novembre que nous avons finalement pu nous mettre en marche. Je soupçonne que ce serait un montant adéquat pour nous permettre de fonctionner. Je suis actuellement en train d'apporter des retouches à mon plan d'activité et d'identifier exactement quels sont les besoins. En me fondant sur ce que j'ai appris depuis deux mois quant au rôle d'un ombudsman, j'ai mis au point une organisation qui, à mon avis, répondra aux besoins de première ligne dans nos relations avec les anciens combattants. Je suis actuellement en train d'évaluer combien cela coûtera.

Pour ce qui est d'obtenir plus d'argent, mon service est considéré comme une direction générale du ministère. Le ministère a le mandat de me fournir tous les services

a quid-pro-quo basis and a pay-as-you-go type of arrangement. I met with the deputy minister last night on that very matter and how we are going to proceed.

Regarding the last place of appeal, I have answered that. We do not get into the actual adjudication. We look at processes and maladministration.

Senator Nancy Ruth: I would like to make one suggestion because this is a whole new world to me. In theory, Senator Meighen may be my commanding officer but I asked the questions, and I would have liked to have been addressed and faced when you spoke to me. If relationships with both the department and veterans are important to you, I suggest you think about that.

The Chair: Would you like to wait for the second round for any further questions or do you have more to ask now?

Senator Nancy Ruth: No, I will wait and listen.

[Translation]

The Chair: Let me draw the attention to the presence among us of an honorary member of our committee, Senator Dallaire, who has always showed great interest for our deliberations. Welcome, senator.

[English]

Senator Day: Thank you, Colonel, for taking on this responsibility on behalf of veterans. We appreciate the effort you will be making. I know you will do a fine job.

First, I would like to ask about your relationship with the Royal Canadian Legion. When we talked in the past about a veterans' ombudsman, the Legion always made it clear they considered that their role. By asking this question, I am signalling that you may have some public relations work to do in that regard.

Col. Stogran: Mr. Chairman, at the risk of displaying my lack of exposure to committees, I apologize if I offend — I am just going by how I was coached.

Regarding my relationship with the Legion, shortly after returning from Afghanistan as a serving officer, I approached their Dominion Command with a view to getting involved. I felt that their role is not well understood by the young soldiers serving in Afghanistan today. I believe their role will become more important to these young people in future years, so I established a close relationship with the Dominion Command prior to taking this appointment. I know all the key players well and understand what they are facing.

As far as my relationship as the Veterans Ombudsman goes, I do not mean to downgrade or belittle their significance but I view them as another advocacy group. There is not complete

ministériels, sauf les services juridiques et de communications; c'est un arrangement du genre donnant-donnant dans le cadre duquel les services sont payés au fur et à mesure. J'ai rencontré justement le sous-ministre hier soir pour discuter de cette question et de la façon dont nous allons procéder.

Au sujet du dernier recours d'appel, j'ai répondu à cela. Nous ne nous mêlons pas du processus de décision. Nous nous penchons sur les processus et les cas de mauvaise administration.

Le sénateur Nancy Ruth : Je voudrais faire une suggestion, car c'est tout un nouvel univers pour moi. En théorie, le sénateur Meighen est peut-être mon commandant, mais c'est moi qui ai posé les questions et j'aurais aimé que vous me regardiez en y répondant. Si les relations avec le ministère et les anciens combattants vous semblent importantes, je vous invite à réfléchir à cela.

Le président : Voulez-vous attendre au deuxième tour pour poser d'autres questions, ou en avez-vous d'autres à poser tout de suite?

Le sénateur Nancy Ruth : Non, je vais attendre et écouter.

[Français]

Le président : Permettez-moi de signaler la présence d'un membre honoraire de notre comité, le sénateur Dallaire, qui a toujours porté un grand intérêt à nos délibérations. Je vous souhaite la bienvenue, cher collègue.

[Traduction]

Le sénateur Day : Merci, colonel, d'avoir assumé cette responsabilité au nom des anciens combattants. Nous vous sommes reconnaissants des efforts que vous déployez. Je sais que vous ferez du bon travail.

Premièrement, je voudrais vous interroger sur vos liens avec la Légion royale canadienne. Quand nous avons discuté dans le passé d'un ombudsman des vétérans, la Légion a toujours fait savoir clairement qu'elle considérait que c'était là son rôle. En posant cette question, je vous donne le signal que vous avez peut-être du travail de relations publiques à faire à cet égard.

Col Stogran : Monsieur le président, au risque de trahir mon manque d'expérience en matière de témoignage devant des comités, je m'excuse si j'ai offusqué qui que ce soit. Je suis les conseils qu'on m'a donnés.

Au sujet de mes relations avec la Légion, peu de temps après mon retour d'Afghanistan où j'ai servi comme officier, j'ai communiqué avec la direction nationale de la Légion en vue d'offrir mes services. J'estimais que le rôle de la Légion n'était pas bien compris par les jeunes soldats qui sont déployés aujourd'hui en Afghanistan. Je crois que le rôle de la Légion deviendra plus important pour ces jeunes gens au cours des prochaines années et j'ai donc établi des liens étroits avec la direction nationale avant d'assumer mes fonctions actuelles. Je connais bien tous les principaux intervenants et je comprends leur problématique.

Pour ce qui est de mes liens avec eux à titre d'ombudsman des vétérans, je ne veux nullement les dénigrer ou diminuer leur importance, mais je les considère comme un autre groupe de

agreement among the various veterans' associations; they are not all included under the Royal Canadian Legion. In fact, many groups that do not consider themselves to be under the umbrella of the Legion do very good work on behalf of the veterans they serve.

I do face a bit of a public affairs challenge. On my advisory committee, I intend to have representatives from the various veterans' communities represented and not the individual advocacy groups. However, I will certainly be calling on all the advocacy groups to provide names of people who can represent the needs of veterans. Theoretically, any one of the associations could have five or six nominations that are accepted to be represented on my board.

The final thing I might add is that we are starting off on November 5 with an information session where we are inviting representatives from as many of the advocacy groups and individual advocates as I can identify, with a view to imparting to them my operating philosophy. I want to show them that it is inclusive, that I am treating them all equally, and that I am eager to receive constructive criticism or advice from any of them.

Senator Day: I look forward to hearing more about that relationship in the future.

On another subject, we have learned from talking to Veterans Affairs Canada of their expanded role in dealing with still-serving Armed Forces personnel who are anticipating retiring for whatever reason. Veterans Affairs will be talking to those serving or still-in-uniform members to advise them of their rights and make sure they are getting the proper services.

Will you be monitoring the relationship between the Armed Forces and Veterans Affairs Canada in this area of transition, where individuals are still in uniform?

Col. Stogran: Definitely. I will be monitoring as much as I can concerning the serving soldiers and their transition into the domain of Veterans Affairs. There is a huge grey area but there is a lot of effort being expended to bridge that gap. There is even a grey area between myself and the DND ombudsman.

Suffice to say, one of the things I have initiated, which we will implement in the coming months, is my own Facebook page. While I was with the Legion, I took advantage of every opportunity to speak to the young soldiers coming back from Afghanistan. I encouraged them to get involved in a Legion and perhaps start an association. Their response was, "Are you on Facebook?" because they are all there.

défense des droits. Il n'y a pas unanimité là-dessus parmi les diverses associations d'anciens combattants; elles ne font pas toutes partie de la Légion royale canadienne. En fait, beaucoup de groupes qui ne se considèrent pas chapeautés par la Légion font du très bon travail au nom des anciens combattants qu'ils défendent.

Il est vrai que j'ai un certain défi à relever en matière de relations publiques. J'ai l'intention de faire en sorte que mon comité consultatif compte des représentants des diverses communautés d'anciens combattants et non pas de chacun des groupes d'intervention. Cependant, je ferai certainement appel à tous les groupes d'intervention pour leur demander de me fournir des noms de gens qui peuvent bien représenter les besoins des anciens combattants. En théorie, n'importe laquelle des associations pourra compter cinq ou six personnes qui seraient nommées membres de mon conseil.

J'ajoute un dernier point : nous allons commencer le 5 novembre en tenant une séance d'information à laquelle nous invitons des représentants du plus grand nombre possible de groupes et de particuliers, tous ceux que je pourrai identifier, afin de leur faire part de ma philosophie opérationnelle. Je veux leur montrer que je suis inclusif, que je les traite tous également et que je suis tout à fait disposé à recevoir des critiques constructives ou des conseils de la part de n'importe lequel d'entre eux.

Le sénateur Day : Je compte en entendre davantage au sujet de cette relation à l'avenir.

Changement de sujet, nous avons appris en nous entretenant avec des représentants d'Anciens Combattants Canada que le rôle du ministère avait été étendu à des membres des forces armées qui sont encore en service et qui prévoient prendre leur retraite pour une raison quelconque. Le ministère communiquera avec ces militaires qui sont toujours en service ou en uniforme pour les conseiller sur leurs droits et s'assurer qu'ils obtiennent les services voulus.

Allez-vous contrôler les relations entre les forces armées et Anciens Combattants Canada pendant cette période de transition, pendant laquelle les militaires sont encore en uniforme?

Col Stogran : Absolument. Je vais faire un contrôle le plus étroit possible des soldats qui sont toujours en service et de leur transition dans le domaine des anciens combattants. Il y a une vaste zone floue, mais beaucoup d'efforts sont déployés pour corriger cette lacune. Il y a même une zone floue entre moi-même et l'ombudsman du MDN.

Qu'il suffise de dire que l'une des mesures que j'ai prises et que nous allons mettre en oeuvre au cours des prochains mois, c'est d'ouvrir ma propre page Facebook. Durant mes visites à la Légion, j'ai saisi toutes les occasions de m'entretenir avec de jeunes soldats qui revenaient d'Afghanistan. Je les ai encouragés à s'inscrire à la Légion et peut-être même à fonder eux-mêmes une section. Ils me répondaient : « Êtes-vous sur Facebook? », parce qu'ils ont tous leur page.

I hope to create a dialogue with these young people with a view to encouraging them to give us some feedback. In the final analysis, until problems are brought to the attention of our office, we should be careful about getting involved for fear of being accused of being an advocacy group ourselves. We respond to the needs of our clientele.

Senator Day: What kind of a relationship would you have with the DND ombudsman in terms of budgets? You said there is a grey area there. Can you compare the budget of the DND ombudsman with yours?

Col. Stogran: I cannot get into the details. However, the approach for this office has been to take the recommendations of the task force that were put in place. Basically, it made a proposal that the Veterans Affairs ombudsman should be a mirror image of the DND ombudsman. The powers that be arbitrarily decided to cut it down in size and stature to be more on par with the new ombudsmen coming online with taxation, victims of crime and PWGSC. Without knowing the exact details about magnitude, we are about half the size and my rank is significantly less than that of the DND ombudsman.

The Chair: For the record and for my information, could you tell us what the acronym you just mentioned — PWGSC — stands for?

Col. Stogran: Public Works and Government Services Canada.

Senator Day: That would be the procurement ombudsman you are talking about.

Col. Stogran: Yes.

Senator Day: That has not been stood up yet, although it was promised two years ago.

Col. Stogran: I was at a conference last week and met some individuals from that office. I have been working closely with the DND ombudsman. My impressions are that, if we are looking at fielding anywhere near the volume of complaints coming our way, the office is not large enough. We anticipate we will have an intake twice that of DND.

Based on my experiences to date with the wide variety of complaints coming our way — and I am going back to my Armed Forces days where I was in the chain of command and had soldiers who were taking advantage of the DND ombudsman, as well as being investigated a couple of times by the DND ombudsman myself — our complaints are often much more complex. One of my biggest challenges will be to inform the many veterans who might have a distorted idea of what they are entitled to from veterans services. That distorted view is not the fault of the veterans because a complex web of legalese, et cetera, comes out of that office. This means communications, outreach and work with the veterans will be a huge problem.

J'espère lancer un dialogue avec ces jeunes gens et les encourager à nous faire part de leurs commentaires. En dernière analyse, tant que des problèmes ne sont pas portés à l'attention de notre bureau, nous devons faire attention de nous en mêler, de crainte d'être accusés d'être nous-mêmes un groupe d'intervention. Nous répondons aux besoins de notre clientèle.

Le sénateur Day : Quelle relation aurez-vous avec l'ombudsman du MDN en termes de budget? Vous avez dit qu'il y a une zone floue. Pouvez-vous comparer le budget de l'ombudsman du MDN au vôtre?

Col Stogran : Je ne peux pas entrer dans les détails. Cependant, l'approche de notre bureau a été de suivre les recommandations du groupe de travail qui a été mis en place. Essentiellement, j'ai proposé que l'ombudsman des vétérans soit une copie conforme de l'ombudsman du MDN. Les responsables ont décidé arbitrairement d'en réduire la taille et la portée pour qu'elles se rapprochent plutôt des nouveaux ombudsmans qui vont être créés dans les domaines de la fiscalité, des victimes de crime et de TPSGC. Sans connaître les détails exacts, je peux dire que nous avons à peu près la moitié de la taille et que mon rang est considérablement inférieur à celui de l'ombudsman du MDN.

Le président : Pour éclairer ma lanterne et renseigner tous ceux qui nous écoutent, pouvez-vous nous dire ce que représente l'acronyme que vous venez d'utiliser : TPSGC?

Col Stogran : Travaux publics et Services gouvernementaux Canada.

Le sénateur Day : Il s'agit donc de l'ombudsman dans le domaine des acquisitions.

Col Stogran : Oui.

Le sénateur Day : Ce poste n'a pas encore été créé, bien qu'on l'ait promis il y a deux ans.

Col Stogran : J'étais à une conférence la semaine dernière et j'ai rencontré des gens de ce bureau. J'ai travaillé en étroite collaboration avec l'ombudsman du MDN. J'ai l'impression que, si nous devons donner suite à un nombre de plaintes correspondant le moins au volume que nous prévoyons, le bureau n'est pas d'une taille suffisante. Nous prévoyons que notre volume sera le double de celui du MDN.

D'après mon expérience à ce jour relativement aux plaintes très diversifiées qui nous sont adressées — et je remonte à l'époque de mon service actif dans les forces armées, quand j'étais dans la chaîne de commandement et que j'avais des soldats qui se tournaient vers l'ombudsman du MDN, et j'ai moi-même fait l'objet de deux ou trois enquêtes de l'ombudsman du MDN — nos plaintes sont souvent beaucoup plus complexes. L'un de mes plus grands défis sera d'informer les nombreux vétérans qui peuvent avoir une idée fausse de ce à quoi ils ont droit en fait de services aux anciens combattants. Ce n'est pas de leur faute s'ils ont cette idée fausse, parce qu'il y a tout un fouillis de jargon juridique qui émane de ce bureau. Cela veut dire que les communications, le travail de terrain auprès des anciens combattants seront un énorme problème.

As I said in my opening comments, I do not want veterans to think they will phone a central number and become a file or case number to be contacted at our convenience. Rather, I want to maintain a dialogue with them and make them feel there is someone out there working on their behalf. As configured today, we will not be large enough to offer that kind of service to our veterans who deserve it.

Senator Day: I agree with you wholeheartedly. I suspect you will be going somewhere soon to say that you cannot handle the volume with the budget and personnel you have. Currently, you are within Veterans Affairs so you will be going to the deputy minister with that plea. I suggest that we will be monitoring your work. This committee is an open source for you to tell us how things are going. Included in that would be the importance of independence. If you feel you cannot do the job in an independent manner on behalf of veterans because of where your office has been placed, we would like to hear about it in the future.

Senator Banks: It is good to see you again. My question is focused and specific and deals with the nature of your relationship with DND and whether it is only through the DND ombudsman or if you have other relationships with and through DND. I ask this because of a case I know you are familiar with, of persons who have been determined by DND — not by the Department of Veterans Affairs — to be not entitled to certain benefits by virtue of being short a few service days of the minimum required. The shortfall occurred on the basis of the individuals being seconded, ordered or offered an opportunity during the last war to become instructors in the British Commonwealth Air Training Plan, BCATP. They provided that service after being in the RCAF, Royal Canadian Air Force, as it was then named, through what I assume were contracted services provided to the BCATP by flying schools, which was a fairly common thing across the country. When that was over, the individuals returned to the service and were discharged, having served the aggregate length of time counted in years. However, they were found to be not entitled to certain benefits, otherwise due a veteran, because the number of days they were in the RCAF per se did not add up to the required minimum.

I would like to know whether we might enlist you as an advocate for those persons to whom that kind of situation would apply. Could you be useful to us in that respect?

Col. Stogran: Of course, my first response is, "yes, sir." I qualify the discussion here with the term "advocate" because in the final analysis I am an advocate of fair treatment. In my relationship with the Department of National Defence, I have had contact with various individuals but, as much as possible, I try to work through the channels of the DND ombudsman

Comme je l'ai dit dans mon allocution, je ne veux pas que les anciens combattants s'imaginent qu'ils pourront téléphoner à un numéro central et devenir automatiquement un dossier ou un numéro avec lequel on communiquera à notre convenance. Je veux plutôt établir un dialogue permanent avec eux et leur faire sentir qu'il y a quelque part quelqu'un qui défend leurs intérêts. Dans sa configuration actuelle, notre service n'aura pas une taille suffisante pour offrir ce type de service à nos anciens combattants qui le méritent.

Le sénateur Day : Je suis entièrement d'accord avec vous. Je soupçonne que vous irez bientôt dire à quelqu'un qu'il vous est impossible de faire face au volume de travail avec le budget et le personnel dont vous disposez. Actuellement, vous faites partie du ministère des Anciens Combattants et vous plaidez donc votre cause devant le sous-ministre. Je vous dis que nous allons suivre de près votre travail. Notre comité est toujours ouvert à vos commentaires et vous pourrez nous dire comment cela se passe. L'indépendance est d'ailleurs un aspect important. Si vous estimez ne pas pouvoir faire votre travail de manière indépendante au nom des anciens combattants à cause de la place de votre bureau dans l'organigramme, nous aimerions vous entendre nous le dire à l'avenir.

Le sénateur Banks : Je suis content de vous revoir. Ma question est précise et ciblée et traite de la nature de vos relations avec le MDN; je veux savoir si vous devez obligatoirement passer par l'ombudsman du MDN, ou bien si vous avez d'autres relations avec le ministère de la Défense nationale. Je vous pose cette question à cause d'une affaire que vous connaissez, je le sais, des gens qui ont été jugés par le MDN — et non pas par le ministère des Anciens Combattants — non admissibles à certaines prestations parce qu'il leur manquait quelques jours de service pour avoir le nombre minimum requis. L'écart s'expliquait par le fait que les personnes en question avaient été prêtées, détachées ou enfin s'étaient vu offrir l'occasion durant la dernière guerre de devenir instructeurs du Programme d'entraînement aérien du Commonwealth. Ils ont offert ce service après avoir servi dans l'Aviation royale canadienne, comme on l'appelait à l'époque, dans le cadre de ce qui, je le suppose, était un contrat de service offert au programme britannique par les écoles de pilotage, ce qui était assez courant un peu partout au Canada. À la fin du programme, les personnes en question ont repris du service et ont reçu leur congé, ayant servi pendant le nombre d'années requis. Cependant, on a jugé que ces personnes n'avaient pas droit à certains avantages auxquels les anciens combattants avaient autrement droit, parce que le nombre de jours qu'ils avaient passé au total dans l'ARC ne correspondait pas au minimum nécessaire.

Je voudrais savoir si nous pourrions retenir vos services pour défendre la cause de ces personnes qui se retrouvent dans cette situation. Pourriez-vous nous être utile à cet égard?

Col Stogran : Bien sûr, je réponds immédiatement : « Oui, monsieur. » Je dois toutefois apporter une réserve quand on me demande d'être un « défenseur », parce qu'en dernière analyse, je suis le défenseur du traitement juste et équitable. Dans mes relations avec le ministère de la Défense nationale, j'ai eu des contacts avec diverses personnes, mais, dans la mesure du

who is mandated to dig into the files and go places where we are not allowed to go. I trust the office of the DND ombudsman, certainly based on their history, to act with a fair-minded approach to the veterans.

Having said that, many issues have that overlap. You mentioned one of the cases. There is another one of a widow who is complaining that her husband's medical records were destroyed illegally in the 1970s. Consequently, she and her spouse have missed out on pensions to which they should have been entitled. In the first instance, without giving veterans the impression we are handing them off and forgetting about them, we work closely with the DND ombudsman to determine whether they were fairly treated at the time. That is one side of the coin. At the risk of exposing myself to undue criticism, when it comes into my bailiwick, I will decide whether Veterans Affairs is treating them fairly. In the first cut, they rely on documentation from DND but finally, for whatever reason, we can exercise some kind of latitude to treat a veteran in a way that we think is fair. That is where I would pick up the sabre and mount the charge.

Senator Banks: Officials from DND appeared before the committee and explained that, while they sympathize with the cases I have described, the formal determination as to whether one was a veteran in the qualifying sense is made not by Veterans Affairs but by DND. Therefore, we are trying to go in that direction. I hope to pursue that with the DND ombudsman at some time.

Col. Stogran: If I may add to that — that might be right, it might be in accordance with policy and be the legal definition, but is it fair? That remains to be seen.

Senator Banks: That is the question. I earnestly solicit your participation in pursuing that on behalf of veterans. They are veterans because it is only a matter of a few days. I am glad you have taken notice that, in this place, we actually talk to each other as opposed to the other place where they do not.

The Chair: To get it clear in my mind, regardless of the legalities or regulations, you see it as your job to advocate for fairness.

Col. Stogran: Yes, that about sums it up.

The Chair: We do not need to worry too much about what the lawyers say. At least, this is not the end of the story.

Senator Dallaire: I apologize for being late. I was in caucus. Colonel Stogran, I am enormously happy to see you filling that position. They have chosen well and I wish you nothing but the best in your duties. Your sense of duty, fair play and loyalty throughout will be tested as you accomplish your mission.

possible, j'essaie de passer par les services de l'ombudsman du MDN qui a le mandat de creuser les dossiers et de fouiller là où nous n'en avons pas le droit. Je fais confiance au bureau de l'ombudsman du MDN qui, en tout cas à en juger par ses succès passés, adopte une attitude de justice envers les anciens combattants.

Cela dit, beaucoup de questions se recoupent. Vous avez évoqué un cas. Il y en a un autre, celui d'une veuve qui se plaint que le dossier médical de son mari a été détruit illégalement dans les années 1970. En conséquence, elle-même et son conjoint n'ont pas reçu des prestations de pension auxquelles ils avaient droit. Dans le premier cas, sans vouloir donner aux anciens combattants l'impression que nous transmettons leurs dossiers et oublions leurs cas, nous travaillons en étroite collaboration avec l'ombudsman du MDN pour établir s'ils ont été traités avec justice au départ. C'est le premier aspect à prendre en compte. Au risque de m'exposer à des critiques non fondées, quand il s'agit de mon propre fief, c'est moi qui déciderai si le ministère des Anciens Combattants les traite avec justice. Dans un premier temps, ils se fient à la documentation du MDN mais en fin de compte, pour quelque raison que ce soit, nous pouvons exercer une latitude et traiter un ancien combattant de la manière qui nous paraît juste. C'est à ce point précis que je ramasserais mon sabre et sonnerais la charge.

Le sénateur Banks : Des représentants du MDN ont comparu devant le comité et expliqué que, bien qu'ils sympathisent avec les personnes visées dans les affaires que j'ai décrites, la décision officielle de déclarer que quelqu'un est un ancien combattant et est admissible n'est pas prise par les Anciens combattants, mais bien par le MDN. Par conséquent, c'est dans cette direction que nous orientons nos efforts. J'espère pouvoir poursuivre ce dossier à un moment donné avec l'ombudsman du MDN.

Col Stogran : Je voudrais ajouter une observation. C'est peut-être exact, c'est peut-être conforme à la politique et à la définition juridique, mais est-ce juste? Cela reste à voir.

Le sénateur Banks : Tout est là. Je vous demande humblement votre aide dans ce dossier au nom des anciens combattants. Ce sont bel et bien des anciens combattants puisqu'il leur manque seulement quelques jours. Je suis content que vous ayez remarqué que nous, dans cette enceinte, nous nous adressons vraiment la parole, par opposition à l'autre endroit où ils ne le font pas.

Le président : Pour que ce soit bien clair dans mon esprit, peu importe les subtilités juridiques ou les règlements, vous considérez que c'est votre travail d'être le défenseur de la justice.

Col Stogran : Oui, cela résume bien la situation.

Le président : Nous n'avons pas trop à nous inquiéter de ce que les avocats vont dire. Au moins, ce n'est pas le fin mot de l'histoire.

Le sénateur Dallaire : Je m'excuse d'être en retard. J'étais au caucus. Colonel Stogran, je suis extrêmement content de vous voir occuper ce poste. On a bien choisi et je ne vous souhaite rien d'autre que le meilleur succès. Votre sens du devoir, de la justice et de la loyauté seront mis à l'épreuve dans l'accomplissement de votre mission.

Where will you setting up shop?

Col. Stogran: We are located in Constitution Square at 360 Albert Street in Ottawa, although some of our intake and administrative staff will be in Charlottetown.

Senator Dallaire: Will you travel between the two locations?

Col. Stogran: Yes.

Senator Dallaire: Your presence in Charlottetown is critical because, although you have the big boys here, the nuts and bolts are down there. I hope you will look at that aspect.

Will you look at policies even if you have no complaints? For example, you are arriving right when the New Veterans Charter is being implemented. This charter was written to provide the minister an enormous amount of flexibility, contrary to the previous charter, which was restrictive and deliberate and did not give much room either to the minister or the staff. This one was written with the idea that the minister is to manoeuvre with flexibility, which means that a minister can be rapidly undermined or fiddled with by the staff.

Because the minister has lots of room to manoeuvre, that gives the staff room to write their own rules and say: "This is what we want to do. There is no other legislation limiting us. We can create processes and systems that could be worse than what we had before."

Are you in a position, within your terms of reference, to say that you will constantly monitor how the charter is being interpreted, how procedures are being written up and whether the spirit of the charter will be maintained, or will we see it starting to be manoeuvred by the bureaucracy?

Col. Stogran: First, I am allowed to initiate investigations on my own. Second, of course, the New Veterans Charter is already in our sights. We have received an important complaint from a member who was wounded recently in Afghanistan. His serious wounds were exactly the same as those of a colleague of his who was wounded under the War Service Act. He is concerned that he has been given short shrift.

We are collecting information on this complaint and it is the focus of one of our ongoing studies with a view to ensuring it is just.

One of the concerns or complications is that the New Veterans Charter Advisory Group is reworking this as they go along. Our office has not yet had a chance to get in front of the power curve on this because there is work ongoing.

Concerning the regulations and policies that might fall out of the interpretation of the legislation, that is exactly where I become involved. Originally, in looking at my job, I thought it would be a lot different from the Department of National Defence ombudsman in that, within DND, the ombudsman almost acts as a union representative because he deals with clients within the

Où allez-vous établir votre bureau?

Col Stogran : Nous sommes situés à la place de la Constitution, au 360, rue Albert, à Ottawa, mais une partie de notre personnel administratif et d'accueil sera situé à Charlottetown.

Le sénateur Dallaire : Allez-vous voyager entre les deux villes?

Col Stogran : Oui.

Le sénateur Dallaire : Votre présence à Charlottetown est cruciale parce que, même si les grands patrons sont ici, l'appareil administratif est là-bas. J'espère que vous examinerez cet aspect.

Allez-vous vous pencher sur les politiques même si vous ne recevez aucune plainte? Par exemple, vous arrivez juste au moment où l'on met en vigueur la nouvelle Charte des anciens combattants. Cette charte a été rédigée pour donner au ministre énormément de souplesse, contrairement à la charte précédente, qui était contraignante et spécifique et qui ne donnait pas beaucoup de marge de manoeuvre au ministre ou au personnel. Celle-ci a été rédigée en posant au départ que le ministre doit manoeuvrer avec souplesse, ce qui veut dire qu'un ministre peut rapidement se faire emberlificoter par le personnel.

Comme le ministre a beaucoup de marge de manoeuvre, cela donne aux fonctionnaires l'espace voulu pour rédiger leurs propres règles et dire : « Voici ce que nous voulons faire. Aucune autre loi ne nous limite. Nous pouvons créer des processus et des systèmes qui pourraient être pires que ce que nous avions auparavant. »

Étant donné votre mandat, êtes-vous en mesure de dire que vous contrôlerez en tout temps la manière dont la charte est interprétée, dont les procédures sont établies et que vous allez vérifier si l'on respecte l'esprit de la charte, ou bien commencera-t-on à voir le règne des manoeuvres bureaucratiques?

Col Stogran : Premièrement, je suis autorisé à entreprendre des enquêtes de mon propre chef. Deuxièmement, bien sûr, la nouvelle Charte des anciens combattants est déjà sur notre écran radar. Nous avons reçu une importante plainte d'un militaire qui a été blessé récemment en Afghanistan. Ses graves blessures étaient exactement les mêmes que celles d'un collègue à lui qui a été blessé aux termes de la Loi sur les services de guerre. Il craint qu'on l'ait laissé tomber.

Nous recueillons des renseignements sur cette plainte qui fait l'objet de l'une de nos études en cours et nous voulons nous assurer que justice soit faite.

L'une des préoccupations ou complications est que le Groupe consultatif sur la nouvelle Charte des anciens combattants retravaille le dossier au fur et à mesure. Notre bureau n'a pas encore eu la chance de se mettre vraiment au fait de tous les tenants et aboutissants de ce dossier, parce que c'est évolutif.

Au sujet des règlements et politiques qui pourraient échapper à l'interprétation de la loi, c'est exactement là où j'interviens. Au départ, en prenant connaissance de mes fonctions, j'ai pensé que ce serait très différent du travail de l'ombudsman du ministère de la Défense nationale en ce sens qu'au MDN, l'ombudsman sert quasiment de représentant syndical, parce qu'il s'occupe des

department. My clients would be more analogous to the DND ombudsman working with the Afghan people overseas, outside of the department.

What I found in my visits is that some of the front-line public servants who work for veterans services have pulled me alongside, saying: "Once you are up and running, come and talk to us and we will tell you some of the things that need to be fixed here."

I get the feeling that once we establish our credibility and demonstrate that confidentiality is a pillar we will uphold, the front-line workers will feel comfortable in coming to us in situations where these policies might not reflect the needs of the veterans, in the workers' perception. That is my mandate.

Senator Dallaire: Does that mean you can act in an ombudsman-like fashion in relation to staff problems and not just for clients, or would you be curtailed from doing so because of the public service unions?

Col. Stogran: I am not sure about the public union service side of it, but I am certainly stretching my mandate if my suspicions prove out and we start taking complaints from public servants. Then my mandate is strictly for clients in receipt of services from Veterans Affairs.

Senator Dallaire: You would not be able to initiate it but could you, through the process of reviewing policies and how they are interpreted, get to the public servant and hear him or her?

Col. Stogran: Yes. We have worked together in the past. I will keep going until someone stops. To me, the absence of direction is an opportunity as long as I do not violate certain principles.

Senator Dallaire: I just wanted to note for the record that we have spoken about this issue.

With respect to the advisory group, it created the reform originally and now they have created a new group to look at the implementation of the charter. Is the advisory group's composition and role in relation to the minister or just to the deputy minister? You are in relation to the minister, right?

Col. Stogran: Yes. I could not begin to comment on the relationship with the advisory board.

Senator Dallaire: That in itself is a critical, positive tool as a watchdog monitoring them.

The Veterans Bill of Rights, which was a major point, signed by Prime Minister Harper and Minister Thompson is not a bill, right? It is not a legislative bill; it is a statement.

In starting the whole process, we were going after a social contract between the people of Canada, through the government, and those in uniform, including the RCMP — and a social

clients à l'intérieur du ministère. Mes clients seraient plutôt analogues à ceux de l'ombudsman du MDN quand il a affaire à des Afghans, à l'extérieur du ministère.

J'ai constaté durant mes visites que certains employés de première ligne des services aux anciens combattants m'ont pris à part pour me dire : « Quand vous serez bien installé, venez nous parler et nous vous décrirons certains problèmes auxquels il faut remédier ici. »

J'ai le sentiment qu'une fois que nous aurons établi notre crédibilité et aurons démontré que la confidentialité est un pilier que nous allons soutenir, les employés de première ligne se sentiront à l'aise de venir nous voir lorsque les politiques en question ne reflètent peut-être pas les besoins des anciens combattants, du moins d'après leur perception. Tel est mon mandat.

Le sénateur Dallaire : Cela veut-il dire que vous pouvez remplir un rôle semblable à celui d'un ombudsman relativement aux problèmes du personnel et pas seulement pour les clients, ou bien seriez-vous empêché de le faire à cause des syndicats de la fonction publique?

Col Stogran : Pour les syndicats de la fonction publique, je ne sais pas trop, mais je vais certainement étendre la portée de mon mandat si mes soupçons sont avérés et que nous commençons à recevoir des plaintes de fonctionnaires. Mon mandat comme tel vise strictement les clients qui reçoivent des services du ministère des Anciens Combattants.

Le sénateur Dallaire : Vous ne seriez pas en mesure d'en prendre l'initiative, mais pourriez-vous, en application du processus d'examen et d'interprétation des politiques, communiquer avec le fonctionnaire et l'entendre?

Col Stogran : Oui. Nous avons travaillé ensemble dans le passé. Je vais continuer jusqu'à ce que quelqu'un m'en empêche. Pour moi, l'absence d'instructions m'ouvre des portes, pourvu que je ne viole pas certains principes.

Le sénateur Dallaire : Je voulais seulement signaler pour le compte rendu que nous avons discuté de cette question.

Au sujet du groupe consultatif, il est à l'origine de la réforme et l'on a maintenant créé un nouveau groupe chargé de vérifier la mise en oeuvre de la charte. Dans sa composition et son rôle, le groupe consultatif est-il en rapport avec le ministre ou seulement le sous-ministre? Vous relevez du ministre, n'est-ce pas?

Col Stogran : Oui. Quant aux relations du groupe consultatif, je ne peux pas me prononcer là-dessus.

Le sénateur Dallaire : C'est un élément crucial, un outil utile pour superviser le tout.

La Déclaration des droits des anciens combattants, qui est un élément majeur, signée par le premier ministre Harper et le ministre Thompson, n'est pas un projet de loi, n'est-ce pas? C'est une déclaration.

En lançant tout le processus, nous voulions conclure un contrat social entre la population du Canada, par l'entremise du gouvernement, et les hommes et femmes en uniforme, y compris

contract that would be a bill. We have the charter, which is going down that path, but we still do not have, even though this document exists, a fundamental statement between the unlimited liability clause in the military, and now with the RCMP, and the people of Canada.

As you are looking down this road, do you envision any other requirements that might be coming up of that scale, or am I just dropping you a hint? It is fine if I am dropping a hint.

Col. Stogran: Hint taken.

Senator Dallaire: Thank you.

DND now has a policy that when troops are injured, they will keep them almost automatically for three years, with almost no question, and try to do rehabilitation, re-employment and so on. Only if it is of benefit to both parties that the troops do not stay in does DND do less than that.

I come back to Senator Day's question. When men are injured, their files are open, they are in uniform, but they have to file with Veterans Affairs. They can have access to pensions, et cetera. How is a staff procedure created between your monitoring what the individual is telling you of his or her problems, and the individual telling DND of his or her problems? Will there be a means by which the two of you will be able to arbitrate if you come up with a different answer as to how the person should be treated?

Col. Stogran: That is a good question. We have not encountered a situation like that. As the situation stands now, there is no higher authority. It has been suggested that we do require a federal ombudsman that ties all of these various offices together, but it is well beyond my pay grade to be able to comment on that.

Perhaps it is my naïveté but I would find it difficult, depending on who is in the office, to imagine ombudsmen who do not sing from the same song sheet. Since I have been learning about the ombudsman profession, I am amazed by the ethos they maintain, even in circumstances within universities and such, where they amount to not much more than a complaints department, but it has a standard of actions.

I certainly have not encountered that situation, and I could not comment on whether arbitration will be needed in the future.

Senator Dallaire: I raise the issue because both of you could be played off against each other by less-than-ethical clients. There may be times when there will be friction, and it would be interesting to see how that would be resolved. There could be two ministers going against each other. The synergy between the two of you could be extraordinary, if that is possible, in resolving these problems.

les membres de la GRC — un contrat social qui serait une déclaration. Nous avons la charte, qui va dans cette direction, mais nous n'avons toujours pas, même si ce document existe, une déclaration fondamentale comportant une clause de responsabilité illimitée entre les militaires et maintenant la GRC et la population du Canada.

Examinez-vous cette possibilité, envisagez-vous d'autres exigences qui pourraient en découler, ou bien est-ce que je vous lance simplement un indice? S'il s'agit seulement d'un indice, c'est déjà bien.

Col Stogran : J'ai compris le message.

Le sénateur Dallaire : Merci.

Le MDN a actuellement une politique selon laquelle lorsque des militaires sont blessés, on les garde presque automatiquement pendant trois ans, quasiment sans leur poser de questions, et l'on tente d'assurer leur rétablissement, leur redéploiement, et cetera. C'est seulement si c'est à l'avantage des deux parties que les militaires ne restent pas et que le MDN en fait moins que cela.

J'en reviens à la question du sénateur Day. Quand des hommes sont blessés, on ouvre leurs dossiers, ils sont en uniforme, mais ils doivent s'adresser aux Anciens combattants. Ils ont droit aux pensions et tout le reste. Quelle est la procédure pour que vous puissiez surveiller ce que la personne vous dit de ses problèmes, par opposition à ce qu'elle raconte au MDN? Y aura-t-il un mécanisme d'arbitrage si vous en arrivez à une solution différente quant à la manière dont la personne doit être traitée?

Col Stogran : C'est une bonne question. Nous ne sommes pas tombés sur un cas comme celui-là. À l'heure actuelle, il n'existe aucune autorité supérieure. D'aucuns ont laissé entendre qu'il faudrait un ombudsman fédéral qui chapeauterait l'ensemble de ces divers services, mais pour ce qui est de me prononcer là-dessus, ce serait bien au-dessus de mon échelle salariale.

C'est peut-être naïveté de ma part, mais il me semble difficile d'imaginer des ombudsmans qui ne donnent pas tous le même son de cloche, dépendant évidemment des personnes qui occupent les postes. Depuis que je me renseigne sur la profession d'ombudsman, je ne cesse de m'étonner de leur éthique irréprochable, même dans des circonstances comme à l'intérieur des universités, où ils ne sont guère plus qu'un service des plaintes, mais ils ont toujours une norme très élevée.

Chose certaine, je n'ai pas été confronté à cette situation et, sur la question de savoir si un arbitrage sera nécessaire à l'avenir, je ne peux pas me prononcer.

Le sénateur Dallaire : Je pose la question parce qu'il pourrait arriver que des clients n'ayant pas un sens de l'éthique trop solide vous dressent l'un contre l'autre. Il pourrait y avoir des frictions et ce serait intéressant de voir comment le différend serait réglé. Il pourrait y avoir conflit entre deux ministres. La synergie entre vous deux pourrait être extraordinaire, si c'est possible, pour résoudre ces problèmes.

Col. Stogran: The Canadian Forces Superannuation Act could be a source of friction because it impacts on veterans.

Senator Dallaire: With respect to RCMP files, have you met with the RCMP association and that gang of bandits out there?

Col. Stogran: Yes.

Senator Dallaire: Are they at ease with your position?

Col. Stogran: Yes. We have no files open with RCMP members as it stands. Bill Gidley, the executive director of the RCMP Veterans' Association, tells me that things are going well within the association. Their big concern right now is they would like a VIP type of arrangement for their veterans. That is all I know of the RCMP as it stands right now.

Senator Dallaire: The Veterans Review and Appeal Board has been a source of much controversy over many years not necessarily in its answers, although we appeal for it from time to time, but there has been a lot on the composition, the people who sit on it. More information has been forthcoming of a shift in membership where possibly ex-members of the Canadian Forces and the RCMP are not appreciated to be members. It is going more and more to legal people such as lawyers.

The appeal board in its concept was a human review and not purely a technical, judicial piece of equipment. It was one with a very human face, with human beings who could look at it, sense and then come to a conclusion.

Would you be in a position to look at the hiring policies of the appeal board and what principles they are using? Could you go that far?

Col. Stogran: My instincts tell me right now, yes, if it impinges on the domain of the fair treatment of our veterans. In terms of the approach, we would take a broader one than just looking at the Veterans Review and Appeal Board and perhaps compare it to other quasi-judicial entities in Canada and allied countries, for example.

It would be more than just a comment on the Veterans Review and Appeal Board itself. I say that because there are complaints on the other side about it being a little too informal, that there are not enough medical practitioners involved and some unqualified people are making judgments with no understanding of the medical implications they are facing. There is a question of precedence.

Senator Dallaire: Historically, the worst people on those boards were the military because they felt these guys were wimping out and just wanted to rip off the system. There was a massive change in the 1970s, but now there is a movement to make the board full of lawyers. That will be a terrible orientation. A balance is required with medical people and lawyers, but practitioners also.

Col Stogran : La Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes pourrait être source de friction parce qu'elle a une incidence sur les anciens combattants.

Le sénateur Dallaire : Au sujet des dossiers de la GRC, avez-vous rencontré les gens de l'association de la GRC et cette bande de bandits qu'on y trouve?

Col Stogran : Oui.

Le sénateur Dallaire : Et sont-ils à l'aise avec votre position?

Col Stogran : Oui. À l'heure actuelle, nous n'avons aucun dossier ouvert relativement à des membres de la GRC. Bill Gidley, qui est directeur général de l'Association des vétérans de la GRC, me dit que tout va bien dans l'association. Leur grande préoccupation à l'heure actuelle est qu'ils voudraient pour leurs vétérans un arrangement leur donnant le statut de VIP. C'est tout ce que je sais de la GRC actuellement.

Le sénateur Dallaire : Le Tribunal des anciens combattants (révision et appel) a été la source de beaucoup de controverse depuis de nombreuses années, pas nécessairement à cause de ses solutions proposées, quoique nous interjetons appel de temps à autre, mais souvent à cause de sa composition, des gens qui en font partie. Des rumeurs ont circulé quant à un changement et, apparemment, les ex-membres des Forces canadiennes et de la GRC ne sont pas appréciés comme membres. Ce seront de plus en plus des spécialistes du droit, notamment des avocats.

Au départ, le Tribunal était censé faire des examens du point de vue humain et pas seulement technique ou juridique. C'était un organisme à visage humain, formé d'êtres humains qui pouvaient examiner les cas et aboutir à une conclusion.

Serez-vous en mesure de vous pencher sur les politiques d'embauche du Tribunal et les principes qu'il applique? Pourriez-vous aller aussi loin?

Col Stogran : Si je me fie à mon instinct, oui, si cela empiète sur le domaine du traitement juste de nos anciens combattants. Pour ce qui est de l'approche, nous adopterions une approche plus globale; au lieu d'examiner seulement le Tribunal des anciens combattants, nous ferions peut-être une comparaison avec d'autres entités quasi judiciaires au Canada et dans des pays alliés, par exemple.

Mon intervention ne se limiterait pas à un simple commentaire sur le tribunal lui-même. Je dis cela parce qu'il y a des plaintes qui vont dans l'autre sens, selon lesquelles on serait un peu trop informel, on ne ferait pas assez appel à des médecins et des gens qui n'ont pas les compétences voulues prononcent des jugements sans comprendre les répercussions médicales. C'est une question de préséance.

Le sénateur Dallaire : Historiquement, les pires membres de ces commissions ont été les militaires, parce qu'ils estimaient que ces gens-là étaient des plainards et qu'ils voulaient seulement profiter du système. Il y a eu un changement complet dans les années 1970, mais aujourd'hui, il y a un mouvement tendant à paqueter le tribunal d'avocats. Ce serait une orientation épouvantable. Il faut un équilibre entre les médecins et les avocats, mais aussi des praticiens.

Col. Stogran: That is one of the areas where we are gathering facts now. We have had complaints of the nature already discussed and other things such as precedents are not being followed. The legislated definition of "benefit of the doubt" is not being followed. We are keeping our powder dry right now and collecting information.

Once we get up and going, I want to focus on issues and devote our human resources to issues where veterans may be suffering undue hardship or potential harm, or where age or infirmity are involved. We are looking at these issues as they come up. They are high-profile ones but we want to ensure that, when we do dedicate our resources to it, the people most in need will benefit.

Senator Dallaire: With respect to the media, it comes from two sides. When we got the ombudsman for National Defence and the Canadian Forces, at first every general wanted to string him up. We mellowed with time, yet the individual was able to communicate with the media significantly.

In your terms of reference, is there a limitation on your dealings with the media as there are with Treasury Board bureaucrats talking about policies, or do you have as much room as you want to use the media?

Col. Stogran: As it stands now, I do not have any constraints or restrictions on my access to the media. That is one arrow in my quiver that gives teeth to this organization, notwithstanding the fact that I have developed a fairly decent relationship in my Afghanistan days with several of the more prominent journalists in Canada. That will definitely be something that works to our advantage.

Senator Dallaire: Thank you very much for your answers and all the best to you.

The Chair: Just for my information, were you appointed to serve at pleasure?

Col. Stogran: Yes.

The Chair: There was no set term?

Col. Stogran: It is three years, renewable, and removable with cause.

The Chair: Renewable once or twice?

Col. Stogran: Actually, I have not looked beyond my first three-year mandate.

The Chair: You are so young that I thought you would consider two.

Col. Stogran: I think the mark of my success is if they do not renew me for another three years.

The Chair: The sign of your success is if you have nothing to do. That would not be so much your success but Veterans Affairs' success. Much as we might hope, I doubt that would be the case.

Col Stogran : C'est l'un des domaines dans lesquels nous recueillons actuellement des faits. Nous avons eu des plaintes de la nature dont on a déjà discuté et d'autres, par exemple que les précédents n'auraient pas été respectés. La définition légiférée de « bénéfice du doute » n'est pas appliquée. À l'heure actuelle, nous ménageons nos munitions et nous contentons de recueillir des renseignements.

Une fois que nous serons fonctionnels, je veux consacrer mon attention et nos ressources humaines aux dossiers d'anciens combattants qui peuvent avoir subi un tort ou avoir été lésés, notamment lorsque l'âge ou l'infirmité sont en cause. Nous examinons les cas au fur et à mesure qu'ils nous sont présentés. Certains sont médiatisés, mais nous voulons nous assurer que, lorsque nous consacrerons nos ressources à des dossiers, ceux qui en bénéficieront seront les gens qui en ont le plus grand besoin.

Le sénateur Dallaire : Au sujet des médias, il y a le revers de la médaille. Quand nous avons eu l'ombudsman de la Défense nationale, au début, tous les généraux voulaient le museler. Nous nous sommes radoucis avec le temps, mais le titulaire du poste a été en mesure de communiquer énormément avec les médias.

Dans votre mandat, précisez-t-on une limite quant à ce que vous pouvez dire aux médias, comme dans le cas des fonctionnaires du Conseil du Trésor quand ils discutent des politiques, ou bien avez-vous toute liberté de manoeuvre pour utiliser les médias?

Col Stogran : À l'heure actuelle, je n'ai aucune contrainte ou limitation quant à mon accès aux médias. Cela représente une flèche dans mon carquois qui donne plus de mordant à notre organisation, en dépit du fait que j'ai établi d'assez bonnes relations au cours de mon séjour en Afghanistan avec plusieurs des journalistes les plus réputés au Canada. Ce sera assurément un avantage pour nous.

Le sénateur Dallaire : Merci beaucoup pour vos réponses et je vous souhaite le meilleur succès.

Le président : À titre d'information, avez-vous été nommé à titre amovible?

Col Stogran : Oui.

Le président : Le mandat n'est pas pour une durée déterminée?

Col Stogran : C'est trois ans, renouvelable, et je peux être destitué pour raisons valables.

Le président : Renouvelable une fois ou deux?

Col Stogran : En fait, je n'ai rien envisagé au-delà de mon premier mandat de trois ans.

Le président : Vous êtes tellement jeune que je pensais que vous envisageriez d'en faire deux.

Col Stogran : Je pense que mon mandat sera un succès si l'on ne me renouvelle pas pour trois autres années.

Le président : Votre succès sera complet si vous n'avez rien à faire. En fait, cela ne témoignerait pas tellement de votre succès, mais du succès des Anciens combattants. Nous avons beau vivre d'espoir, je doute que ce soit le cas.

Could you explain your reporting mechanism, what it is legally and, perhaps more importantly, how you see it in a non-legal sense? Obviously, there are non-legal reporting relationships that might bring about better results than if you have to go the legal route. Tell me the legal route first.

Col. Stogran: I report to the minister. I am obligated in my mandate to submit an annual report. It goes to Parliament but I submit it through the minister. The minister has up to 60 days to review it at which point it must go forward. I am assuming that it goes forward in an unedited state.

I report to the minister. I am accountable to the deputy minister on certain financial and corporate functions. Until now, I have not reported to anyone. The minister has given me carte blanche and complete free rein to set up the office.

The Chair: For example, in the case that Senator Banks was describing, let us suppose it came to you or you took the initiative, looked into it and determined it was unfair for this individual to have been denied a pension. Even though legally he did not meet the minimum service requirements, the reasons why were explained, and this was an unfair decision. Let us suppose you decided that a month from now. What do you do then? Do you wait until the end of the year to put it in your report?

Col. Stogran: If I can go back to Senator Dallaire's comment on the way the initial DND ombudsman operated, he had tremendous success with his approach. I have a great deal of respect for Mr. Morin. He mentored me in the last couple of months. He used to use the term "chain of command" in a caustic fashion that turned off the chain of command.

My approach was to avoid that kind of confrontational relationship. I have been warned by my staff to use the term "bureaucrat" a little less and "public servant" a little more.

My intention is to work as much as possible behind the scenes. If things are coming out into the open that are blatantly unfair, my first approach would be to go to the offices involved with a view to trying to work it out before it becomes public.

I am allowed at any time to submit a report on an issue in any fashion that I desire. It is only our annual report, which comes out in the fall, that we are expected to put through the minister.

The Chair: Therefore, it would be your feeling that moral suasion and one-on-one are the methods you would look to before looking to any legal methods to achieve success. Are your files, when you are involved in them, public knowledge in any way, shape or form? If someone asked whether you are investigating the case of Mr. Smith, are you allowed to or not?

Pouvez-vous expliquer votre place dans la hiérarchie, d'abord au regard de la loi et, peut-être plus important encore, de quelle manière vous voyez cela d'un point de vue non juridique? Évidemment, il y a des liens hiérarchiques non juridiques qui pourraient peut-être donner de meilleurs résultats si l'on était tenu de s'en tenir strictement à la loi. Dites-moi d'abord comment cela se présente aux yeux de la loi.

Col Stogran : Je relève du ministre. Je suis tenu par mon mandat de remettre un rapport annuel. Il est présenté au Parlement, mais je le remets par l'entremise du ministre. Le ministre a 60 jours pour l'examiner, après quoi il doit être présenté. Je suppose qu'il est présenté sans qu'on y apporte des corrections.

Je relève donc du ministre. Je suis comptable devant le sous-ministre pour certaines fonctions financières et intégrées. Jusqu'à maintenant, je n'ai pas fait rapport à quiconque. Le ministre m'a donné carte blanche pour établir le bureau.

Le président : Par exemple, dans le cas que le sénateur Banks décrivait, supposons que vous en êtes saisi ou que vous prenez l'initiative, examinez l'affaire et décidez qu'il était injuste que cet homme se voie refuser une pension. Même si, légalement, il ne remplissait pas les exigences minimales de service, pour les raisons que l'on a expliquées, vous trouvez que c'était une décision injuste. Supposons que vous appreniez cette décision dans un mois. Que ferez-vous alors? Attendrez-vous à la fin de l'année pour en faire état dans votre rapport?

Col Stogran : Je voudrais revenir à ce que disait le sénateur Dallaire quant à la manière dont fonctionnait initialement l'ombudsman du MDN, car il a eu énormément de succès grâce à cette approche. J'ai le plus grand respect pour M. Morin. Il a été un mentor pour moi ces derniers mois. Il avait coutume d'utiliser l'expression « chaîne de commandement » de manière sarcastique et cela irritait les membres de la chaîne de commandement.

Mon approche était d'éviter ce type de confrontation. Mon personnel m'a averti d'utiliser un peu moins le mot « bureaucrate » et davantage « fonctionnaire. »

J'ai l'intention de travailler le plus possible à l'arrière-plan. Si une affaire qui est dévoilée au grand jour est injuste de façon flagrante, ma première démarche serait de m'adresser au service en cause pour essayer d'en arriver à une solution avant que cela devienne public.

Je suis autorisé à présenter en tout temps un rapport sur une question quelconque, de la manière que je jugerai appropriée. C'est seulement notre rapport annuel, qui sortira à l'automne, que l'on nous ordonne de présenter par l'entremise du ministre.

Le président : Par conséquent, vous avez le sentiment que les pressions morales et les rencontres en tête-à-tête sont les méthodes que vous envisageriez avant d'emprunter la voie juridique pour obtenir du succès. Au moment où vous êtes saisi d'un dossier, est-il dans le domaine public d'une manière quelconque? Si quelqu'un vous demande si vous faites enquête sur le cas de M. Untel, êtes-vous autorisé à répondre?

Col. Stogran: No. We try to maintain the confidentiality of not only the complainants but also any witnesses or others involved. There are certain situations where issues have to be discussed but we try to protect confidentiality.

The Chair: What if I filed an access to information request?

Col. Stogran: That is another issue. It would depend, of course, on the Access to Information Act and the Privacy Act and whether you would be entitled to that information.

The Chair: I appreciate that I am straying from your mandate.

Senator Kenny: Colonel, I want to clarify your answer to Senator Meighen about the nature of your appointment. You first said you served at pleasure and then you said you were removable only for cause.

Col. Stogran: I was mistaken. I am removable for cause.

Senator Banks: On the issue the Chair was asking about, I am reading from the section of the mandate of your office, I think. Section 10(1) says:

The Ombudsman may issue reports, with or without recommendations, at any time concerning any review or other matter that is within the Ombudsman's mandate.

Section 10(5) says:

The Ombudsman may publish any report, other than the annual report. . .

— which would be a report as contemplated in subsection (1) —
 . . . on the expiry of 60 days after it has been submitted to the Minister.

Is section 10(1) subject to section 10(5)?

Col. Stogran: Not on my reading of it.

Senator Banks: Not on mine either, but you would know better than I.

Col. Stogran: I have not been tested as yet.

The Chair: I am sure you will not be found wanting.

Senator Nancy Ruth: Colonel, could you give me more stories of the kinds of cases that might come before you in order that I have a bigger image?

Col. Stogran: An example that comes to mind is nine pieces of correspondence that were exchanged between the veterans' services and an individual to collect \$60. We thought we had slain that one in the fall, but we got a supplemental complaint in the spring.

The problem with loss of hearing benefits is a recurring theme.

Col Stogran : Non. Nous essayons de maintenir la confidentialité non seulement des plaignants, mais aussi des témoins et de tous les intéressés. Il faut parfois discuter de certaines questions, mais nous essayons de protéger la confidentialité.

Le président : Et si je déposais une demande d'accès à l'information?

Col Stogran : C'est une autre histoire. Tout dépendrait évidemment de ce que stipule la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels; il faudrait voir si vous seriez autorisé à obtenir ce renseignement.

Le président : Je comprends que je m'écarte de votre mandat.

Le sénateur Kenny : Colonel, je voudrais une précision sur ce que vous avez répondu au sénateur Meighen au sujet de la nature de votre nomination. Vous avez d'abord dit que vous étiez nommé à titre amovible, mais vous avez ensuite ajouté que vous étiez révocable seulement pour une raison valable.

Col Stogran : Je me suis trompé. Je peux faire l'objet d'une révocation motivée.

Le sénateur Banks : Au sujet de la question posée par le président, je lis ici un passage tiré de votre mandat, sauf erreur. Le paragraphe 10(1) dit :

L'ombudsman peut produire des rapports, avec ou sans recommandations, en tout temps, à l'égard de tout examen ou de toute autre question qui relève de son mandat.

Le paragraphe 10(5) dit :

Il peut publier tout rapport, autre que le rapport annuel...

ce serait alors un rapport envisagé au paragraphe 10(1).

... à l'expiration d'une période de 60 jours après sa présentation au ministre.

Le paragraphe 10(1) est-il assujéti au paragraphe 10(5)?

Col Stogran : Pas d'après mon interprétation.

Le sénateur Banks : Pas d'après la mienne non plus, mais vous le sauriez mieux que moi.

Col Stogran : Je n'ai pas encore été mis à l'épreuve.

Le président : Je suis certain que l'on ne vous prendra pas en défaut.

Le sénateur Nancy Ruth : Colonel, pourriez-vous me décrire d'autres cas qui pourraient vous être présentés, pour que j'aie une meilleure idée de votre travail?

Col Stogran : Un exemple qui me vient à l'esprit est celui de neuf lettres qui ont été échangées entre les services des anciens combattants et une personne pour recevoir 60 \$. Nous pensions avoir réglé cela une fois pour toute à l'automne, mais nous avons reçu une plainte supplémentaire au printemps.

Le problème des prestations liées à la perte auditive est un thème récurrent.

Senator Nancy Ruth: Do you mean that they cannot get satisfaction with other available mechanisms?

Col. Stogran: Yes, or the existing documentation does not necessarily attribute the loss of hearing to service. As an example, one complaint was from a person who worked in the Royal Canadian Corps of Signals. In the days before they had a squelch, he wore a headset that constantly blared in his ear. He never reported the problem. It was simply a fact of life that he had to wear the headset, but now his hearing is very bad and he believes it is because of his exposure to that. It was never documented while he was in the Forces.

The Chair: Has there not recently been a relaxation in the requirements to establish hearing loss?

Col. Stogran: Yes, but I could not say how it impacts on that person.

The Chair: I am not talking about that case in particular, but there has generally been a recognition that a difficulty existed and there has been a relaxation.

Col. Stogran: Yes, that is correct.

There have been complaints about the New Veterans Charter, as mentioned. There is a concern that the financial benefits are not as good under the current system, and we are collecting information on that.

For some reason I am drawing a blank now, although I have 300 complaints to go through.

Senator Nancy Ruth: That is okay. It is my impression that you are keen to work behind the scenes and to do things as quietly as possible rather than to come out blasting, unless you have to. That is a good idea.

I asked you what kind of lawyers you were going to hire because I wanted to know whether you were doing labour law or moving into constitutional law. You have made a great point of saying it is fair and legal, but my sense of you as a man is that you are interested in fair and just. To do "fair and just" often means going to the courts or doing something. It is not quiet.

Col. Stogran: I do have a fairly senior legal adviser and a legal staff that would be advising me. However, we are not in the business of going to the courts. It is our job to identify maladministration where people are being mistreated. In fact, in the realm of being an ombudsman, you do not want to become part of the solution because then you become part of the problem. The goal is to make a judgment and present recommendations. You want to be a third party and not get drawn into actually trying to solve the problem.

Le sénateur Nancy Ruth : Voulez-vous dire qu'ils n'arrivent pas à obtenir satisfaction en recourant à d'autres mécanismes disponibles?

Col Stogran : Oui, ou bien la documentation existante n'attribue pas nécessairement la perte auditive au service. Par exemple, un plaignant a travaillé au Corps royal canadien des transmissions. Autrefois, avant que l'on dispose d'un supprimeur de bruit de fond, il portait un casque d'écoute qui lui envoyait constamment un bruit strident à l'oreille. Il n'a jamais signalé le problème. C'était simplement comme ça, il n'avait pas le choix, il devait porter le casque d'écoute. Mais aujourd'hui, son ouïe est très mauvaise et il est convaincu que c'est à cause de ce problème. Cela n'avait jamais été documenté pendant qu'il était dans les forces armées.

Le président : N'a-t-on pas récemment assoupli les exigences pour établir la perte auditive?

Col Stogran : Oui, mais je ne saurais dire quelle en est l'incidence sur cette personne.

Le président : Je ne parle pas de ce cas en particulier, mais on a reconnu de manière générale l'existence d'un problème et il y a eu un assouplissement.

Col Stogran : Oui, c'est exact.

Il y a eu des plaintes relatives à la nouvelle Charte des anciens combattants, comme on l'a dit. Certains estiment que les avantages financiers ne sont pas aussi bons dans le système actuel, et nous recueillons des renseignements là-dessus.

Je ne sais trop pourquoi, mais j'ai comme un blanc, même si j'ai 300 plaintes sur mon pupitre.

Le sénateur Nancy Ruth : Ça va. J'ai l'impression que vous êtes décidé à travailler en coulisse en faisant le moins de bruit possible, plutôt que de faire des interventions tonitruantes, à moins que vous n'y soyez obligé. C'est une bonne idée.

Je vous ai demandé quel genre d'avocats vous alliez embaucher parce que je voulais savoir si vous feriez du droit du travail ou si vous vous aventureriez dans le droit constitutionnel. Vous avez beaucoup insisté sur le fait que tout doit être juste et légal, mais l'impression que vous me donnez est d'être un homme qui s'intéresse surtout à ce qui est juste et équitable. Or pour obtenir que tout soit « juste et équitable », il faut souvent s'adresser aux tribunaux. Ce n'est pas discret.

Col Stogran : J'ai un conseiller juridique assez haut placé et un personnel juridique pour me conseiller. Cependant, ce n'est pas dans la nature des choses pour nous de s'adresser aux tribunaux. Notre travail consiste à identifier les cas de mauvaise administration, lorsque des gens n'ont pas été traités comme il faut. En fait, pour un ombudsman, il faut éviter de devenir partie de la solution parce qu'alors on devient partie du problème. L'objectif est de rendre un jugement et de formuler des recommandations. On veut être une tierce partie et ne pas se laisser entraîner à mettre la main à la pâte pour résoudre soi-même le problème.

I do not foresee ever being involved in legal issues. Having said that, I have legal staff to ensure I do not get into illegal issues.

Senator Nancy Ruth: How big is your legal staff?

Col. Stogran: There is a lawyer and a paralegal.

Senator Nancy Ruth: Thank you.

The Chair: Did you not say, in answer to my question, that regardless of the legalities of the matter you were looking primarily at fairness and, even if you determined on a legal basis that the decision was legally justified, it could still be unfair and thereby cause you to say that a situation is unfair and should not go forward as such?

Col. Stogran: Yes. Some cases have been brought before the courts and judged to be within legal bounds, but I believe there are other legal means that might be fairer to the individual.

We must be careful that we do not interfere with the adjudicative process and court decisions but, at the same time, there is scope for an ombudsman to comment on the fairness of a case, even though it might be completely legal.

Senator Dallaire: The spirit of the Veterans Charter was to grant the minister much broader options for decisions without having to refer to legal processes that were caught up in legislation. If the spirit works well, and if the staff have not created a plethora of rules and regulations subordinate to the spirit of the charter, the minister now should be able to handle an enormous amount of decisions whereas before he was forced to take the legal route.

We are trying to give him the opportunity to avoid the legal side. We are worried about the legal branch getting involved in the appeal board because they are bringing a whole different attitude to the problem.

The Chair: If it worked that way, as it does, you would not have much to do.

Senator Dallaire: If Colonel Stogran is able to monitor the installation of the rules and regulations the department has created as a result of the charter, he will smell whether they have built an empire which will permit someone at a certain level to decide that someone is not getting assistance, because they will have ministerial authority. Any smell of that will destroy the whole concept. An ombudsman was an important facet of the new charter and it was wise to go that route.

Senator Banks: I am looking at the section called "Limitations on Authority" of your office. Section 5(e) says that you shall not review matters within the exclusive jurisdiction of the Royal Canadian Mounted Police apart from those matters which have been expressly assigned to be administered by Veterans Affairs.

What are those?

Je n'entrevois pas être jamais partie à des litiges juridiques. Cela dit, j'ai un personnel juridique qui veillera à ce que je ne me laisse pas entraîner dans l'illégalité.

Le sénateur Nancy Ruth : Combien de personnes compte votre personnel juridique?

Col Stogran : Il y a un avocat et un technicien juridique.

Le sénateur Nancy Ruth : Merci.

Le président : N'avez-vous pas dit en réponse à ma question que, quels que soient les aspects juridiques d'une affaire, vous vous attardez essentiellement à la justice et à l'équité et, même si vous déterminez qu'une décision est tout à fait légale, elle pourrait quand même être injuste et pourrait donc vous amener à dire qu'une situation est injuste et ne doit pas être acceptée comme telle?

Col Stogran : Oui. Certains cas ont été soumis aux tribunaux qui ont jugé que tout était conforme à la loi, mais je crois qu'il y a d'autres moyens juridiques qui pourraient être plus justes pour la personne en cause.

Nous devons faire attention de ne pas nous ingérer dans le processus de décision aux niveaux administratif et judiciaire mais, en même temps, il y a une place pour des interventions de la part de l'ombudsman qui peut se prononcer sur la justice d'une décision quelconque, même si celle-ci peut être tout à fait conforme à la loi.

Le sénateur Dallaire : L'idée de la Charte des anciens combattants était d'accorder au ministre une latitude beaucoup plus grande en matière de décisions sans avoir à recourir à des procédures juridiques. Si cela fonctionne bien et si le personnel n'a pas créé une pléthore de règles et de règlements subordonnés à l'esprit de la charte, le ministre devrait maintenant être en mesure de prendre lui-même un très grand nombre de décisions, alors qu'il était auparavant forcé d'emprunter la voie juridique.

Nous essayons de lui donner l'occasion d'éviter de recourir à la loi. Nous craignons que les services juridiques se mêlent des appels, parce qu'ils abordent le problème avec une attitude complètement différente.

Le président : Si tout fonctionnait de cette manière, comme c'est le cas, vous n'auriez pas grand-chose à faire.

Le sénateur Dallaire : Si le colonel Stogran est en mesure de contrôler la mise en place des règles et règlements créés par le ministère en conséquence de la charte, il va s'en apercevoir si l'on a bâti un empire permettant à quelqu'un, à un niveau quelconque, de décider que quelqu'un n'aura aucune aide, car les fonctionnaires auront les pouvoirs ministériels. Le moindre indice d'une telle situation détruirait tout l'édifice. Un ombudsman était un élément important de la nouvelle charte et ce fut une sage décision de créer ce poste.

Le sénateur Banks : Je vois ici un chapitre intitulé « Limites du mandat. » L'alinéa 5e) stipule que vous ne pouvez examiner toute question qui relève de la compétence exclusive de la Gendarmerie royale du Canada et qui n'a pas été formellement confiée au ministère des Anciens Combattants.

De quoi s'agit-il?

My second question follows on the example that you gave to Senator Nancy Ruth where a guy says his hearing has been hurt. The minister has put into place the regulations by which a decision is made that he does not qualify for benefits, and that veteran enjoys a right of review or appeal to the board in respect of that decision. Section 5(a) says you may not review any such decision. You may not review "any decision of the Minister for which there is a right of review or appeal to the Board;"

In a hypothetical situation where a veteran said my hearing has been impaired, and the minister or someone on behalf of the minister has decided that he or she is not entitled to the benefits, and that veteran enjoys a right of review or appeal to the board, is it correct that you may not undertake a review of that file?

Col. Stogran: Yes. In essence, until a complainant has exhausted all avenues of review and appeal, we are not to get involved.

Senator Banks: Once that right of review or appeal to the board has been exercised, then you can undertake a review?

Col. Stogran: From an administrative perspective, yes, that the person was treated fairly throughout.

Senator Banks: So the prohibition ends when the board has made a decision that you would consider to be unfair? You can then review the situation?

Col. Stogran: If they have gone through the review and appeal process, yes. They can take it as far as the Federal Court where there would be a court ruling, which has happened on occasion.

Senator Banks: The Mounties.

Col. Stogran: Yes, I do not have the details of the services provided there, but I can get back to you with that information. My conversations with the RCMP association are that everything is copacetic for now. I have been focused in other areas.

Senator Banks: I would be grateful if you would provide that to the clerk when you can.

Senator Day: I am looking at the document that Brigadier-General Cox has made available to us. It is titled JUS and then a number. Is this "Justice"? Is that a *Canada Gazette* number? This is at: "Whereas, pursuant to . . . the *Public Service Employment Act*, the Governor in Council may appoint a special adviser to a minister;". Then it goes on and says that you are that appointee as a special adviser to the minister. Is this all an administrative process that you have been appointed to, or was this gazetted so it becomes public knowledge? Are the terms and conditions of your employment outlined in this particular document?

Col. Stogran: Yes.

Ma deuxième question porte sur l'exemple que vous avez donné au sénateur Nancy Ruth, celui du type qui affirme avoir subi une perte auditive. Le ministre a mis en place le règlement en vertu duquel la décision a été prise de l'exclure du bénéfice des prestations, et cet ancien combattant a le droit de demander une révision et un appel en s'adressant au Tribunal des anciens combattants. Or l'alinéa 5a) dit que vous ne pouvez examiner une telle décision. L'ombudsman ne peut examiner « toute décision du ministre pour laquelle un droit de révision ou d'appel peut être exercé devant le Tribunal. »

Posons une situation hypothétique : un ancien combattant dit qu'il a subi une perte auditive et le ministre ou quelqu'un en son nom a décidé qu'il n'est pas admissible aux prestations; l'ancien combattant a le droit de demander la révision de son cas ou de faire appel en s'adressant au tribunal. Est-il exact que vous ne pouvez pas examiner ce dossier?

Col Stogran : Oui. Essentiellement, nous ne devons pas intervenir tant qu'un plaignant n'a pas épuisé toutes les possibilités en matière de révision et d'appel.

Le sénateur Banks : Une fois que ce droit de révision ou d'appel a été exercé, vous pouvez alors entreprendre un examen?

Col Stogran : Du point de vue administratif, oui, pour vérifier que la personne a été traitée avec justice tout au long du processus.

Le sénateur Banks : Donc, l'interdiction prend fin au moment où le tribunal prend une décision que vous jugez injuste? Vous pouvez alors examiner la situation?

Col Stogran : Si l'intéressé est passé par le processus de révision et d'appel, oui. Il peut aller jusqu'à la Cour fédérale qui rendrait une décision, ce qui est arrivé à l'occasion.

Le sénateur Banks : La Police montée.

Col Stogran : Oui, je n'ai pas les détails des services fournis dans ce dossier, mais je peux vous faire parvenir ce renseignement. D'après mes conversations avec les gens de l'association de la GRC, tout baigne dans l'huile maintenant. Je me suis intéressé à d'autres dossiers.

Le sénateur Banks : Je vous serais reconnaissant si vous pouviez faire parvenir cela au greffier, à votre convenance.

Le sénateur Day : J'ai ici le document que le brigadier-général Cox nous a fait remettre. Il est intitulé JUS suivi d'un chiffre. Cela veut-il dire « Justice »? Est-ce un numéro de la *Gazette du Canada*? Je lis : « Attendu que, conformément à... la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, le gouverneur en conseil peut nommer un conseiller spécial à un ministre » . Ensuite, on ajoute que vous êtes cette personne qui a été nommée conseiller spécial du ministre. Cela décrit-il le processus administratif de votre nomination, ou bien cela a-t-il été publié dans la *Gazette* pour que ce soit du domaine public? Ce document énonce-t-il les modalités de votre emploi?

Col Stogran : Oui.

Senator Day: Then it can be changed presumably the same way by the Governor-in-Council at any time if they want to make an amendment? This does not come back to Parliament, for example, and we, as lawmakers, do not get to see this or comment on it? It is not a regulation, and it is not a law?

Col. Stogran: That is my understanding.

Senator Day: These are the terms of reference of your employment, and you are a special adviser to the minister?

Col. Stogran: Yes.

Senator Day: The point that was made earlier about your report in section 9 entitled "Accountability and Annual Report" — you are to report directly to and are accountable to the minister as the minister's special adviser. The ombudsman shall submit an annual report, and you were wondering if the minister could change it. I do not see where the minister could do that because the minister shall table the annual report in Parliament. However, it does not say when. It says he shall some time. I see no time limit on this.

Col. Stogran: My understanding is within 60 days.

Senator Day: That is for any other report you might want to give him. That is down in section 10. For your annual report, if the minister does not like it, he sits on it. He does not change it, but you cannot publish it until the minister files it in Parliament, and there is no time limit for the minister to file it in Parliament.

Senator Banks: That depends on your definition of the word "shall."

Senator Day: "Shall" without a time limit.

Col. Stogran: Clearly, I have an infantryman's interpretation of that, and I do not yet have my lawyer on staff.

Senator Day: You mentioned you have one lawyer and a paralegal. Is that under your budget?

Col. Stogran: Yes.

Senator Day: Is it the same for the communications person — that is your budget and not the Veterans Affairs' budget?

Col. Stogran: Yes.

Senator Day: You have the right to issue the other reports at any time, which I think is an important right. You may issue reports with or without recommendations at any time, and then under section 10(5): "The Ombudsman may publish any report, other than the annual report, on the expiry of 60 days. . ."

Le sénateur Day : Dans ce cas, on peut supposer que ces conditions peuvent être modifiées par le gouverneur en conseil en tout temps et de la même manière, si l'on veut apporter une modification? On ne s'adresserait pas au Parlement, par exemple, et nous, à titre de législateurs, n'en serions pas saisis et nous ne pourrions pas formuler des observations? Ce n'est pas un règlement, ce n'est pas une loi?

Col Stogran : C'est bien ainsi que je vois les choses.

Le sénateur Day : Ceci énonce votre mandat, et vous êtes un conseiller spécial du ministre?

Col Stogran : Oui.

Le sénateur Day : On a évoqué tout à l'heure votre rapport prévu à la partie 9 intitulée « Responsabilité et rapport annuel » : vous devez rendre compte directement au ministre et lui faire rapport, à titre de conseiller spécial du ministre. L'ombudsman présente un rapport annuel, et vous vous demandez si le ministre pourrait le modifier. Je ne vois pas comment le ministre pourrait le faire, car on dit que le ministre dépose le rapport devant le Parlement. Toutefois, on ne précise pas quand il doit le faire. On dit seulement qu'il doit le déposer à un moment donné. Je ne vois aucune limite de temps.

Col Stogran : Je crois savoir qu'il doit le déposer dans les 60 jours.

Le sénateur Day : Cela s'applique à tout autre rapport que vous voudriez lui remettre. C'est dans la partie 10. Pour votre rapport annuel, si le ministre ne l'aime pas, il peut le garder par devers lui. Il ne le change pas, mais vous ne pouvez pas le publier tant que le ministre ne l'a pas déposé devant le Parlement et il n'y a aucune limite de temps pour ce faire.

Le sénateur Banks : Cela dépend de la définition que l'on donne de l'expression « le ministre le dépose. »

Le sénateur Day : On dit bien « le dépose », mais sans aucune limite.

Col Stogran : Une chose est claire : mon interprétation de tout cela est celle d'un simple soldat et je n'ai pas encore mon avocat dans mon effectif.

Le sénateur Day : Vous avez dit que vous avez un avocat et un technicien juridique. C'est dans votre budget?

Col Stogran : Oui.

Le sénateur Day : La même chose pour la personne chargée des communications; c'est dans votre budget et pas dans celui des anciens combattants?

Col Stogran : Oui.

Le sénateur Day : Vous avez le droit de publier d'autres rapports en tout temps et je pense que c'est un droit important. L'ombudsman peut produire des rapports, avec ou sans recommandations, en tout temps, et l'on ajoute au paragraphe 10(5) : « Il peut publier tout rapport, autre que le rapport annuel, à l'expiration d'une période de 60 jours après sa présentation au ministre. »

That is the 60-day period we were talking about earlier. Any report, other than the annual report, can be published within 60 days.

Senator Banks: Excuse me, Senator Day. When I asked that question, the Colonel replied that he did not think section 10(1) was subject to 10(5).

Senator Day: He may want to talk to his legal counsel about that. I suspect legal counsel may say it could be interpreted in another fashion.

Senator Banks: It is susceptible to interpretation.

Senator Day: What concerns me is the point I made earlier, Colonel, about your independence. For you to be effective in this job and be able to comment on government and departmental programs, which in your mandate you are supposed to be able to do, and to be able to comment on what the board is doing and review systemic issues related to it, you seem to be awfully tied into the minister as an adviser.

I want to ensure that, in setting up your department and organization, you have the independence, financial independence, you have a budget determined and is not taken away if they do not like what you are doing. We do not want that to happen. We want you to feel free to comment on systemic matters of the board and the department if the department is not doing things. You have the mandate but there are an awful lot of controls on how you handle that mandate.

Col. Stogran: Yes. I am concerned about that for my successor. I do not see that necessarily as being an impediment to the way I intend to do business. I have not seen the minister since he announced my appointment back in October, I believe it was. I have been doing this without any influence or constraints at all.

Yesterday, I met with the deputy minister. I have drafted out a memorandum of understanding regarding the way we will relate to each other on operations.

Corporate services have a separate memorandum of understanding. I have drafted up my own, and one of my concerns is that through corporate services my independence could be constrained. We had quite a discussion last night. Down to senior administrative meetings, I want to have a representative present so I can be confident that nothing discussed or decided will impinge or constrain my abilities to carry out my mandate. There is potential there, indeed. As I said, personally, I would not accept anything less. That is the agreement, if you will, that I came into the job with. Regarding my future replacement, I could be concerned about that.

Senator Day: The reason I was asking about your communications people being your communications people is you will understand that a lot of people in your position, like the Canadian Nuclear Safety Commission and the Auditor General — I do not want to call them officers of Parliament but agents who are supposed to be independent of government —

C'est la période de 60 jours dont nous parlions tout à l'heure. Tout rapport, autre que le rapport annuel, peut être publié dans les 60 jours.

Le sénateur Banks : Excusez-moi, sénateur Day. Quand j'ai posé cette question, le colonel a répondu qu'il ne croyait pas que le paragraphe 10(1) était assujéti au paragraphe 10(5).

Le sénateur Day : Il voudra peut-être en discuter avec son conseiller juridique. Je soupçonne qu'un avocat dirait que cela peut s'interpréter d'une autre manière.

Le sénateur Banks : Cela se prête à l'interprétation.

Le sénateur Day : Ce qui me préoccupe, colonel, c'est ce que je disais tout à l'heure au sujet de votre indépendance. Pour que vous soyez efficace dans cette fonction et capable de commenter les programmes gouvernementaux et ministériels, ce que vous êtes censé pouvoir faire d'après votre mandat, et pour pouvoir vous prononcer sur les décisions du tribunal et les problèmes systémiques qui pourraient en découler, il me semble que vous êtes lié de très près au ministre à titre de conseiller.

Je tiens à m'assurer que, dans l'établissement de votre service et de votre organisation, vous aurez l'indépendance voulue, l'indépendance financière, que vous aurez un budget préétabli qui ne pourra pas vous être enlevé si l'on n'aime pas ce que vous faites. Nous ne voulons pas que cela arrive. Nous voulons que vous vous sentiez libre de commenter tout problème systémique découlant des activités du tribunal et du ministère. Vous avez le mandat de le faire, mais il y a énormément de contrôles quant à la manière dont vous accomplissez ce mandat.

Col Stogran : Oui. Je m'en inquiète pour mon successeur. Je ne vois pas que cela constituera nécessairement un obstacle dans ma façon de mener mes activités. Je n'ai pas rencontré le ministre depuis qu'il a annoncé ma nomination en octobre dernier. J'ai fait tout cela sans subir la moindre influence ni contrainte.

Hier, j'ai rencontré le sous-ministre. J'ai rédigé l'ébauche d'un protocole d'entente établissant nos rapports fonctionnels.

Les services ministériels ont un protocole d'entente séparé. J'ai rédigé ma propre version et l'une de mes inquiétudes est que mon indépendance pourrait être limitée par les services ministériels. Nous avons eu une longue discussion hier soir. Je tiens à avoir un représentant qui sera présent aux réunions administratives des cadres supérieurs, afin d'être certain que rien de ce qui sera discuté ou décidé ne viendra limiter ma capacité d'accomplir mon mandat. Il est vrai qu'il y a des possibilités à cet égard. Comme je l'ai dit, personnellement, je n'accepterai rien de moins. C'est à ces conditions, si l'on peut dire, que j'ai accepté le poste. Mais j'ai quelques inquiétudes à ce sujet concernant mon futur remplaçant.

Le sénateur Day : La raison pour laquelle je demandais si votre responsable des communications relevait de vous, c'est que vous comprendrez que bien des gens qui occupent des postes semblables au vôtre, comme les membres de la Commission canadienne de sûreté nucléaire et le vérificateur général — je ne veux pas les appeler des fonctionnaires du Parlement, mais ce sont

sometimes find themselves unable to achieve anything unless they can publish their reports and bring them out and get public opinion on their side on some of these issues.

You are being asked to deal with systemic matters and bring out any systemic problems you see regarding programs which, in effect, are programs of the government, the department's programs. It is important that you establish that ability to exercise your mandate.

Col. Stogran: Yes. I fully expect to start testing that in the coming weeks in terms of investigations on systemic problems, as we perceive it. I have ensured that our communications capacity is enough to operate independently from the minister. I recognize that, while we may be producing a communications plan to expose something, the departmental communicators will be trying to find a way of spinning something else perhaps, and that could create a huge conflict of interest. I am confident we have complete independence on that. I think the Ontario ombudsman is in an excellent position because he is legislated, and it is a simple three-page document that gives him the right to subpoena individuals and compel the submission of documentation. There is potential for the office of the ombudsman to be abused. I can only say I am coming into this job fully aware of that, but also confident that I have the kind of way of doing business where I would expose that.

Senator Day: We are confident in your abilities as well.

Col. Stogran: Thank you.

The Chair: We should wrap up fairly soon. The last questioner will be Senator Nancy Ruth.

Senator Nancy Ruth: This is about the RCMP. The things that you do not review include matters within the exclusive jurisdiction of the RCMP apart from those matters that have been expressly assigned to be administered by the department. Are the pensions and all that stuff for the RCMP done by Veterans Affairs?

Col. Stogran: No, only certain portions of it.

Senator Nancy Ruth: Could you include that with the answer to Senator Banks?

Col. Stogran: Yes.

The Chair: Thank you, Col. Stogran. You made reference to voluntary groups with which you are in contact. Would you be able to give us a list of those? It would help us in identifying people we may want to ask if they would come before us.

Col. Stogran: Are you referring to the information session in March?

The Chair: You said you had a list of voluntary advocacy groups.

des agents qui sont censés être indépendants du gouvernement — constatent parfois qu'ils ne peuvent absolument rien faire à moins de pouvoir publier leurs rapports et avoir l'opinion publique de leur côté dans certains dossiers.

On vous demande d'examiner les questions systémiques et de dénoncer tout problème systémique que vous discernez relativement à des programmes qui sont en fait des programmes du gouvernement, du ministère. Il est important que vous établissiez solidement votre capacité d'exercer votre mandat.

Col Stogran : Oui. J'ai bien l'intention de commencer à mettre ma capacité à l'épreuve au cours des prochaines semaines dans le cadre d'enquêtes sur les problèmes systémiques que nous percevons. J'ai veillé à ce que notre capacité de communication soit suffisante pour fonctionner indépendamment du ministre. Je suis conscient que nous pourrions produire un plan de communication pour dénoncer une situation et que les communicateurs ministériels pourraient tenter de présenter la situation sous un angle différent, ce qui pourrait créer un énorme conflit d'intérêts. Je suis confiant que nous avons une indépendance complète à cet égard. Je pense que l'ombudsman de l'Ontario est très bien placé parce que ses pouvoirs sont établis par la loi et qu'un simple document de trois pages lui donne le droit d'assigner des gens à comparaître et de forcer la présentation de documents. Il y a possibilité que l'on abuse des services de l'ombudsman. Je peux seulement dire que je suis tout à fait conscient de cela, mais que je suis également confiant d'être capable de mener mes affaires et de dénoncer une telle situation éventuelle.

Le sénateur Day : Nous avons également confiance en votre capacité.

Col Stogran : Merci.

Le président : Nous devrions terminer assez rapidement. Le sénateur Nancy Ruth sera la dernière intervenante.

Le sénateur Nancy Ruth : Au sujet de la GRC, parmi les éléments que vous ne pouvez pas examiner, il y a toute question qui relève de la compétence exclusive de la GRC et qui n'a pas été formellement confiée au ministère. Le ministère des Anciens Combattants s'occupe-t-il des pensions de la GRC et de tout le reste?

Col Stogran : Non, seulement de certains éléments.

Le sénateur Nancy Ruth : Pourriez-vous ajouter cela à la réponse que vous fournirez au sénateur Banks?

Col Stogran : Oui.

Le président : Merci, colonel Stogran. Vous avez fait allusion à des groupes de bénévoles avec lesquels vous êtes en contact. Pourriez-vous nous en donner une liste? Cela nous aiderait à identifier des gens à qui nous pourrions demander de venir témoigner devant nous.

Col Stogran : Vous faites allusion à la séance d'information en mars?

Le président : Vous avez dit que vous aviez une liste de groupes d'intervention bénévoles?

Col. Stogran: Yes.

The Chair: Could you give that to the clerk?

Col. Stogran: Yes.

The Chair: Honourable senators, next week, February 13, we have the rescheduled testimony of the Royal Canadian Legion. I hope you will all be able to be here. We will not meet again until February 27. I know all honourable senators will want to be on time for the minister. We may or may not have a meeting on March 5 to discuss future business and budgets. I doubt for a variety of reasons that, between now and the end of March, we will be able to travel anywhere. March 5 may be a chance for us to review our workload in the new fiscal year.

Are there any other comments or questions or admonitions to put before us?

Senator Kenny: I do not think you will be here on March 5.

The Chair: I may not but no one is indispensable. Perhaps the entire committee will be absent. Thank you, honourable senators. This meeting is adjourned.

The committee adjourned.

OTTAWA, Wednesday, February 13, 2008

The Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day at 12:07 p.m. to study on the services and benefits provided to members of the Canadian Forces, veterans of war and peacekeeping missions and members of their families in recognition of their services to Canada.

Senator Michael A. Meighen (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: I call the meeting to order. Welcome to the Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on National Security and Defence.

Today, we will hear from representatives of the Royal Canadian Legion which, as senators know, is a non-profit fraternal organization supported by membership dues with approximately 1,600 branches in Canada, the United States, Germany and the Netherlands. From the time of its formation in 1926, the Legion has focused its efforts on the fight to secure adequate pensions and other well-earned benefits for veterans and their dependants.

The Royal Canadian Legion last appeared before our subcommittee on June 6, 2006. Since then, the government has established the Veterans Ombudsman and published the Veterans Bill of Rights. We are here to gain an understanding of the Legion's views on the implementation of the New Veterans Charter.

I would like to introduce Jack Frost, Dominion President, and accompanying him is Retired Colonel Pierre Allard, Service Bureau Director.

Col Stogran : Oui.

Le président : Pourriez-vous la remettre au greffier?

Col Stogran : Oui.

Le président : Honorables sénateurs, la semaine prochaine, le 13 février, nous entendrons le témoignage de la Légion royale canadienne, dont la date a été changée. J'espère que vous pourrez être présents. Ensuite, nous ne nous réunirons plus avant le 27 février. Je sais que tous les sénateurs voudront être à l'heure pour entendre le ministre. Nous aurons peut-être une réunion le 5 mars pour discuter des travaux futurs et des budgets. Pour diverses raisons, je doute que nous puissions voyager d'ici la fin mars. Le 5 mars, nous aurons l'occasion de passer en revue notre charge de travail pour la nouvelle année financière.

Y a-t-il d'autres questions, observations ou avertissements?

Le sénateur Kenny : Je ne pense pas que vous serez ici le 5 mars.

Le président : Peut-être pas, mais personne n'est indispensable. Le comité sera peut-être absent au complet. Merci, honorables sénateurs. Je déclare que la séance est levée.

La séance est levée.

OTTAWA, le mercredi 13 février 2008

Le Sous-comité des anciens combattants du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui, à 12 h 7, pour étudier les services et les avantages sociaux offerts aux membres des Forces canadiennes, aux anciens combattants, aux membres des missions de maintien de la paix et à leurs familles en reconnaissance des services rendus au Canada.

Le sénateur Michael A. Meighen (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : La séance est ouverte. Bienvenue au Sous-comité des anciens combattants du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense.

Aujourd'hui, nous accueillerons des représentants de la Légion royale canadienne qui, comme vous le savez, est une organisation fraternelle à but non lucratif soutenue par les cotisations de ses membres, qui appartiennent à environ 1 600 filiales au Canada, aux États-Unis, en Allemagne et aux Pays-Bas. Depuis sa fondation, en 1926, la Légion a concentré ses efforts sur l'obtention de pensions adéquates et autres bénéfices bien mérités par les anciens combattants et les personnes à leur charge.

La Légion royale canadienne a comparu pour la dernière fois devant notre comité le 6 juin 2006. Depuis, le gouvernement a établi le poste d'ombudsman des anciens combattants et publié la Déclaration des droits des anciens combattants. Nous sommes ici pour bien comprendre les points de vue de la Légion sur la mise en œuvre de la nouvelle Charte des anciens combattants.

J'aimerais maintenant vous présenter Jack Frost, président national de la Légion, ainsi que le colonel à la retraite Pierre Allard, directeur du Bureau d'entraide, qui l'accompagne.

My apologies for the weather having caused the cancellation of your last appearance, and specifically to Mr. Frost who had to drive two hours to be with us. I understand you have some remarks and, following them, I hope that you will agree to answer any questions the subcommittee may have.

Jack Frost, Dominion President, The Royal Canadian Legion: This presentation will be in two parts — Mr. Allard will present part and I will present the other part.

It is a pleasure to appear at your subcommittee once again to provide an update from a Legion perspective on the New Veterans Charter, NVC.

Some of our comments will deal with programs and policies that are germane to both the New Veterans Charter and the Pension Act. We will address those issues first and then conclude with our views on how the NVC could be improved.

First, we would like to reiterate our support for the NVC, which was introduced at an opportune time. We attribute this to the fact that all political parties came together in a non-partisan manner in their support of veterans. This approach has also resulted in the introduction of a Veterans Bill of Rights and the appointment of the first Veterans Ombudsman, Retired Colonel Patrick Stogran.

Though we would have preferred that the ombudsman be provided a legislated mandate with wide investigative powers, we are confident this goal can be achieved at a later point by bringing the various federal ombudsmen together under one umbrella. This would be an opportunity to introduce legislation that would provide more investigative powers and would result in the ombudsmen's centralized office reporting directly to Parliament. This would also result in savings as overheads could be reduced. This model is in place in Australia.

Pierre Allard, Service Bureau Director, The Royal Canadian Legion: Other initiatives have been undertaken by Veterans Affairs Canada, VAC, which will definitely improve the benefits available to veterans. For example, Veterans Affairs Canada has released a new hearing loss policy. This recognizes that partial entitlement may be granted for a present-day hearing loss where the audiogram a veteran received upon his release from the military showed a lessening of hearing but fell short of establishing an actual disabling hearing loss. Previously, veterans needed to have a disabling hearing loss upon discharge to qualify for benefits.

An applicant may be granted full entitlement now if he or she has established a disabling hearing loss which equates to a decibel sum hearing loss of 100 decibels or greater at frequencies of 500, 1,000, 2,000 and 3,000 hertz in either ear, or 50 decibels or more in

Je voudrais vous exprimer mes regrets quant au fait que nous avons dû annuler votre dernière comparution en raison des intempéries, et en particulier à vous, M. Frost, qui avez dû prendre le volant pendant deux heures pour être avec nous. D'après ce que j'ai compris, vous avez des remarques à faire, après quoi, j'espère que vous accepterez de répondre aux questions du sous-comité.

Jack Frost, président national, Légion royale canadienne : Cet exposé comportera deux volets : M. Allard en présentera une partie, et je me chargerai de l'autre.

C'est un plaisir de comparaître de nouveau devant votre sous-comité pour vous fournir une mise à jour au sujet de la nouvelle Charte des anciens combattants, ou NCAC, du point de vue de la Légion.

Certains de nos commentaires porteront sur des programmes et des politiques pertinents à la NCAC et à la Loi sur les pensions. Nous commencerons par traiter de ces questions, puis nous terminerons avec nos recommandations concernant les améliorations à apporter à la nouvelle Charte des anciens combattants.

Tout d'abord, nous aimerions réitérer notre appui à la NCAC, qui a été adoptée à un moment très opportun. Nous attribuons cela au fait que tous les partis politiques se sont unis de façon non partisane pour donner leur appui aux anciens combattants, ce qui a également donné lieu à l'introduction d'une Déclaration des droits des anciens combattants et à la nomination du premier ombudsman des anciens combattants, le colonel à la retraite Patrick Stogran.

Bien que nous aurions préféré que l'ombudsman soit chargé d'un mandat inscrit dans la loi qui lui garantisse des pouvoirs d'enquête étendus, nous sommes conscients que cet objectif pourrait être réalisé plus tard par le regroupement des ombudsmans fédéraux sous un même toit. Cela permettrait de mettre en œuvre une législation qui conférerait davantage de pouvoirs d'enquête et ferait en sorte que le bureau centralisé des ombudsmans rende des comptes directement au Parlement. On pourrait ainsi réaliser des économies, puisque les frais généraux seraient réduits. Ce modèle est en vigueur en Australie.

Pierre Allard, directeur du Bureau d'entraide, Légion royale canadienne : D'autres initiatives ont été mises en œuvre par Anciens Combattants Canada, ou ACC, lesquelles amélioreront certainement les prestations disponibles pour les anciens combattants. Par exemple, ACC a instauré une nouvelle politique en matière de perte auditive qui reconnaît le droit partiel à des indemnités pour une invalidité liée à une perte auditive lorsque l'audiogramme d'un ancien combattant, à sa libération du service militaire, indiquait une perte d'ouïe sans toutefois établir une perte auditive menant à une invalidité. Auparavant, les anciens combattants devaient avoir une perte auditive invalidante à leur libération pour avoir droit à des prestations.

Un requérant peut maintenant être pleinement admissible s'il a établi une perte auditive menant à une invalidité équivalant à un total de perte de 100 décibels ou plus à des fréquences de 500, 1 000, 2 000 et 3 000 hertz dans l'une ou l'autre oreille, ou de

both ears at 4,000 hertz on the audiogram at the time of release. If no release audiogram is available, it may be at the time of the first post-release audiogram. He or she can also associate this disabling hear loss with noise and military service.

Veterans Affairs Canada and the Veterans Review and Appeal Board may now recognize partial entitlement for hearing loss, something we have been advocating for since 1995. Prior to this, only recognized full entitlement was recognized. Now, they can also grant partial entitlement under both the Pension Act and the New Veterans Charter if: the applicant had a release audiogram that indicated a loss of greater than 25 decibels in either ear at any frequency in the 500- to 8,000-hertz range; or if the applicant has a current audiogram that meets the current required standard of disabling hearing loss — that is, a 100-decibel sum hearing loss or greater at the 500-, 1,000-, 2,000- and 3,000-hertz frequencies in either ear, or a decibel loss of greater than the 4,000-hertz frequency in both ears.

The loss of decibels on the current audiogram at the same frequency must be confirmed to be the same or greater as on the release audiogram. Disabling hearing loss must be associated with noise and military service.

We wanted to read these technical definitions of a partial entitlement to ensure we gave publicity to these new criteria. This is the perfect forum in which to do so.

While the above explanation does simplify a complex process, all cases and circumstances may differ. We invite applicants to contact a Legion service officer for assistance with a Veterans Affairs Canada claim for an appeal to the tribunal, the Veterans Review and Appeal Board.

As you are aware, the Legion maintains a network of trained command service officers across the country who provide to all veterans representational services at no cost, at all levels of adjudication and appeal. We have a toll-free number across the country — 1-877-534-4666.

Looking at enhancements that would benefit all veterans, we are concerned that progress has been slow concerning the ongoing veterans' health services review. While we have frail traditional veterans and spouses who are unable to qualify for the Veterans Independence Program, VIP, to stay in their homes — which would be a cost-saving measure for Veterans Affairs Canada — we also have modern veterans falling through the cracks. They may not be eligible for long-term care or for improved funeral or burial benefits similar to those provided to a Canadian Forces, CF, member.

50 décibels ou plus dans les deux oreilles à 4 000 hertz sur son audiogramme de libération, et s'il n'a pas cet audiogramme, lors du premier audiogramme après sa libération. L'ancien combattant peut également associer cette perte auditive invalidante au bruit et au service militaire.

Anciens Combattants Canada et le Tribunal des anciens combattants — révision et appel peuvent maintenant reconnaître le droit partiel à des indemnités d'invalidité, chose que nous réclamons depuis 1995. Avant cela, seul le plein droit était reconnu. Aujourd'hui, on peut aussi accorder un droit partiel en vertu de la Loi sur les pensions et de la nouvelle Charte des anciens combattants si l'audiogramme de libération d'un requérant indique une perte plus élevée que 25 décibels dans l'une ou l'autre oreille dans l'intervalle de variation de 500 à 8 000 hertz; ou si le requérant a un audiogramme actuel qui répond à la présente norme de perte auditive menant à une invalidité, c'est-à-dire un total de 100 décibels de perte auditive ou plus aux fréquences de 500, 1 000, 2 000 et 3 000 hertz dans l'une ou l'autre oreille ou supérieure à la fréquence de 4 000 hertz dans les deux oreilles.

La perte de décibels dont fait état l'audiogramme actuel à la même fréquence doit être confirmée comme pareille ou plus importante à celle indiquée sur l'audiogramme de libération. La perte auditive invalidante doit être associée au bruit et au service militaire.

Nous tenions à lire ici ces définitions techniques relatives au droit partiel à des indemnités d'invalidité pour nous assurer de faire connaître ces nouveaux critères. Il s'agit d'une tribune idéale.

La précédente explication simplifie un processus complexe, tandis que les cas et circonstances peuvent varier. Nous invitons donc les requérants à communiquer avec un agent d'entraide de la Légion afin d'obtenir de l'aide en ce qui a trait à une réclamation auprès d'ACC ou à un appel au Tribunal des anciens combattants — révision et appel.

Comme vous le savez, la Légion maintient un réseau d'agents d'entraide formés partout au pays, qui fournissent des services de représentation gratuits à tous les niveaux d'arbitrage et d'appel. Nous avons une ligne nationale sans frais : 1-877-534-4666.

En tenant compte des améliorations qui seraient bénéfiques pour tous les anciens combattants, nous sommes préoccupés de voir que les choses avancent lentement en ce qui concerne l'examen des soins de santé offerts aux anciens combattants. Tandis que nous avons des anciens combattants traditionnels de santé fragile et leurs conjoints qui ne peuvent être admissibles au Programme pour l'autonomie des anciens combattants, ou PAAC, qui leur permet de rester chez eux — ce qui constituerait une mesure économique pour Anciens Combattants Canada — nous avons également des anciens combattants modernes qui glissent entre les mailles du filet, et qui ne sont peut-être pas admissibles à des soins à long terme ou à des indemnités bonifiées d'aide aux funérailles et à l'inhumation semblables à celles fournies aux membres des forces armées.

We also have homeless veterans. VAC needs a program to assist homeless veterans. We are ready to explore with them the means to implement such a program through our Legion Housing Centre for Excellence.

In the specific context of the New Veterans Charter programs, we have provided you with program activity statistics as they were passed on to us from Veterans Affairs Canada. They are enclosed in your document.

Beyond these statistics, we would like to comment on specific programs. We also put into your documentation a charge that appears complex. However, it is the best pictorial I have seen on one page that describes all the New Veterans Charter programs and also describes the interrelationships that exist between the various programs.

To put it in simple terms, other than the disability award, which compensates for pain, the entry gate for all the New Veterans Charter programs is really the rehabilitation program. It has a number of components.

Unfortunately, there is another rehabilitation program sponsored through the Service Income Security Insurance Plan, SISIP. The SISIP rehabilitation program is for vocational purposes. In other words, it is for trying to find someone a new job. The rehabilitation program offered by Veterans Affairs Canada is more all encompassing. We would like to see a streamlining of rehabilitation so it is under one umbrella.

Canadian Forces members are released either voluntarily or via a medical release. Both processes can lead to Canadian Forces SISIP and VAC benefits. On this chart, the various providers of benefits are labelled in a different colour. Dark blue is for Canadian Forces, grey is for Veterans Affairs and SISIP is purple. This chart was actually drawn up and prepared by the Canadian Forces liaison officer in Charlottetown. This officer has been working on trying to simplify a representation of what the programs really mean and their relationship to one another. Believe it or not, this does simplify the process for a service provider.

Those benefits are often interrelated. Suffice to say, when dealing with New Veterans Charter programs, we are really talking about five programs: rehabilitation, health benefits, job placement, disability award and financial benefits. There are four elements of financial benefits: economic loss, income support, supplementary retirement benefits and the permanent impairment allowance.

Mr. Frost: There is a primary gateway for most NVC programs, namely the rehabilitation program. To simplify what is a rather complex matrix, which is enclosed, more often than not the rehabilitation gateway leads to the financial benefits. Unfortunately, the CF SISIP and Veterans Affairs Canada are responsible for delivering rehabilitation. This results in coordination challenges for both service providers. Thus, the

Nous avons également des anciens combattants sans-abri. ACC a besoin d'un programme pour leur venir en aide. La Légion est prête à examiner avec eux des moyens de mettre en œuvre un tel programme par l'entremise de son Centre d'excellence de logement.

Dans le contexte particulier des programmes de la NCAC, nous vous avons fourni, telles qu'elles nous ont été transmises par Anciens Combattants Canada, des statistiques sur les programmes d'activités. Vous les trouverez dans votre document.

Au-delà de ces statistiques, nous aimerions formuler des remarques sur des programmes particuliers. Nous avons également inclus dans votre documentation un tableau qui semble complexe. Néanmoins, il s'agit là du meilleur pictogramme que j'aie vu; il recense, en une page, tous les nouveaux programmes de la NCAC, en plus de décrire les relations entre eux.

En termes simples, mis à part les indemnités d'invalidité, qui compensent pour la douleur, le point d'entrée pour tous les programmes de la NCAC est véritablement le programme de réadaptation, qui comporte un certain nombre d'éléments.

Malheureusement, il existe un autre programme de réadaptation parrainé par l'entremise du Régime d'assurance-revenu militaire, ou RARM. Le RARM sert à des fins professionnelles. Autrement dit, il sert à aider les gens à se trouver un nouvel emploi. Le programme de réadaptation offert par Anciens Combattants Canada, lui, a une portée plus globale. Nous aimerions qu'il y ait une simplification des programmes de réadaptation pour qu'ils soient regroupés en une seule entité.

Les membres des Forces armées canadiennes sont libérés sur une base volontaire ou pour des raisons médicales. Les deux processus peuvent mener à des prestations du RARM ou d'ACC. Sur ce tableau, les différents fournisseurs de prestations sont indiqués par une couleur différente. Le bleu foncé correspond aux Forces armées canadiennes; le gris, aux Anciens combattants; et le violet, au RARM. Ce tableau a en fait été dessiné et préparé par l'agent de liaison des Forces armées canadiennes de Charlottetown, qui a tâché de simplifier la représentation de ce qu'impliquent réellement les programmes, et de préciser leur interrelation. Croyez-le ou non, cela simplifie le processus en ce qui a trait à un fournisseur de services.

Ces avantages sont souvent interreliés. Il va sans dire que lorsqu'il s'agit des programmes de la NCAC, nous parlons en réalité d'environ cinq programmes : la réadaptation, les avantages de santé, le placement, les indemnités d'invalidité et les avantages financiers. Ceux-ci comportent quatre éléments : l'allocation pour perte de revenus, le programme de soutien du revenu, les prestations de retraite supplémentaires et l'allocation pour déficience permanente.

M. Frost : Il y a un point à l'accès primaire à la plupart des programmes de la NCAC, soit le programme de réadaptation. Pour simplifier le plan assez complexe ci-joint, je précise que plus souvent qu'autrement, le point d'accès de la réadaptation mène aux avantages financiers. Malheureusement, le RARM des FC et Anciens Combattants Canada sont tous les deux responsables de la prestation des services de réadaptation, ce qui crée des

first improvement would be to eliminate SISIP long-term disability rehabilitation and incorporate it into a single VAC/NVC program.

While speaking of SISIP, we are also very concerned that the Veterans Affairs Canada disability pension benefits continue to be offset by the so-called "SISIP clawback" from the amount paid out by SISIP Limited. This has been corrected for New Veterans Charter recipients, but disability pensioners continue to be treated unfairly. As you can visualize in the matrix, veterans with service-related rehabilitation needs can be deemed eligible for the rehabilitation program at any time after release.

While on rehab, he or she would also be eligible for earnings loss compensation, which would guarantee 75 per cent of his or her gross pre-release salary. However, this gross pre-release salary, depending on when the veteran was released, may not be sufficient to meet current financial needs. A simple solution would be to adjust earnings loss, EL, to reflect salary adjustments and normal rank advancement that would normally accrue over one's career based on an actuarial projection. This is the common methodology used in civilian courts. We also believe that, in determining the EL basic rank, the rank of private should be raised to corporal.

Another problem is related to the disability award, DA. It is clear it is to compensate for pain and suffering. The DA rates are amended yearly for consumer price index, CPI, and other adjustments. However, a veteran who receives a disability award does not get any further adjustment. Veterans should be eligible for this annual increment as pain and suffering do not disappear.

For example, a veteran who would have received a 100-per-cent disability award of \$250,000 in 2006 would have been eligible for a supplement of \$5,729.25 in 2007 and \$5,105.59 in 2008. The supplementary retirement benefit, SRB, which is paid as a lump sum at age 65 based on 2 per cent on all potential earnings loss benefits that could accrue to an applicant, is meant to make up for lost opportunity to contribute to a retirement fund.

However, this SRB is paid as a taxable lump sum. We have been advocating for a methodology that would transform this lump sum into a pension income. We are also concerned that not enough information is provided to inform veterans that, if they

difficultés de coordination pour les deux fournisseurs de services. Ainsi, la première amélioration consisterait à éliminer le programme de réadaptation pour invalidité prolongée du RARM pour l'intégrer à un seul programme relevant d'ACC ou de la NCAC.

À propos du RARM, nous sommes également très préoccupés par le fait que les prestations d'invalidité d'ACC continuent d'être réduites par ce qu'on appelle la « disposition de recouvrement du RARM », à hauteur du montant versé par l'assurance-invalidité prolongée, ou AIP, du RARM. Cela a été corrigé pour les bénéficiaires visés par la nouvelle Charte des anciens combattants, mais les bénéficiaires de prestations d'invalidité continuent d'être traités injustement. Comme vous pouvez le voir sur le plan, les anciens combattants qui ont des besoins de réadaptation liés aux services peuvent être jugés admissibles à un programme de réadaptation à n'importe quel moment suivant leur libération.

Alors qu'il suivrait un programme de réadaptation, un ancien combattant serait également admissible à une allocation pour perte de revenus lui assurant 75 p. 100 du salaire brut qu'il gagnait avant sa libération. Cependant, ce salaire brut reçu avant libération, selon le moment de celle-ci, pourrait être insuffisant pour combler les besoins financiers actuels de l'ancien combattant. Une simple solution serait d'adapter l'allocation pour perte de revenus de façon à tenir compte des ajustements de salaire ainsi que de l'avancement qui devraient normalement s'accumuler au cours de la carrière de quelqu'un, en fonction des prévisions actuarielles. Il s'agit là de la méthodologie commune utilisée dans les tribunaux civils. Nous croyons également que, pour établir le rang de base aux fins de l'allocation pour perte de revenus, le rang de soldat devrait être élevé à celui de caporal.

Un autre problème est lié aux indemnités d'invalidité, ou II. Il est clair que celles-ci visent à dédommager les anciens combattants de la douleur et de la souffrance. Les taux des II sont modifiés chaque année pour correspondre à l'indice des prix à la consommation, ou IPC, entre autres ajustements. Quoi qu'il en soit, un ancien combattant qui reçoit une indemnité d'invalidité n'obtient aucun autre ajustement. Les anciens combattants devraient avoir droit à cette augmentation annuelle, car la douleur et la souffrance ne disparaissent pas.

Par exemple, un ancien combattant qui aurait reçu en 2006 une indemnité d'invalidité de 100 p. 100 d'un montant de 250 000 \$ aurait été admissible à un supplément de 5 729,25 \$ en 2007, et de 5 105,59 \$ en 2008. Les prestations de retraite supplémentaires, ou PRS, qui sont versées sous forme de montants forfaitaires à l'âge de 65 ans en fonction de 2 p. 100 de toutes les allocations potentielles pour perte de revenus qui pourraient revenir à un requérant, vise à compenser pour l'occasion perdue de cotiser à un régime de retraite.

Toutefois, ces PRS sont versées en tant que montant forfaitaire imposable. Nous préconisons une méthode qui transformerait ce montant forfaitaire en revenu de pension. Nous sommes également inquiets du fait qu'on ne transmet pas suffisamment

are employed and do not qualify for earnings loss benefits, they should still apply to gain the most benefits possible from the SRB.

Finally, even though families, spouses and children may be eligible for mental health support, one of the gateways for these services assumes the veteran has applied for mental health care on his or her own volition. As this is not always the case, the only venue open to these spouses and children is the VAC assistance line, which can open up some limited services, albeit on a rather restricted basis.

We also feel that more can, and should, be done to fully integrate the VAC operational stress injury clinics and the CF operational trauma and stress support centres, OTSSC. For example, both clinics do not even have a standard intake assessment tool.

Notwithstanding the above comments, which are meant to be constructive, we believe that the New Veterans Charter is providing a good mix of programs that are attempting to meet the needs of veterans. Our recommendations for improvement are meant to enhance these programs. We also realize other programs are available to CF members which, if subscribed to, can make a big difference for their surviving dependants — such as SISIP term insurance, which is an optional benefit.

We are also aware that, very often, serving CF members do not pay sufficient attention to the designation of their primary survivors and beneficiaries, which often result in problematic assignment of benefits to survivors. The bottom line is that there should be a more proactive approach to ensuring all CF members and veterans are fully informed of benefits and programs that can improve their quality of life, or that of their survivors.

That completes our presentation. We will gladly take questions.

The Chair: Thank you. I neglected to introduce to you the senators present today. Perhaps I will do so now, and senators can take this opportunity to let the clerk know if they would like to ask questions.

Let me start with the deputy chair of the committee, Senator Day, who is from New Brunswick, where he had a very successful career as a private practice lawyer. He has served in the Senate of Canada since October 2001, and currently chairs the Standing Senate Committee on National Finance, and is deputy chair of this committee, as I mentioned.

d'information aux anciens combattants pour les aviser que, s'ils ont un emploi et ne sont pas admissibles à des allocations de perte de revenus, ils devraient quand même présenter une demande afin d'obtenir le plus de prestations possible en vertu des PRS.

Finalement, même si les familles, les conjoints et les enfants peuvent être admissibles à des services de soutien en matière de santé mentale, l'un des points d'accès pour ces services tient pour acquis que l'ancien combattant a demandé des soins en santé mentale de son propre gré. Comme ce n'est pas toujours le cas, la seule possibilité qui s'offre à ces conjoints et enfants est le service d'aide téléphonique d'ACC, qui peut donner accès à certains services, quoique de façon assez limitée.

Nous croyons également qu'on pourrait, et devrait, faire plus pour intégrer pleinement les cliniques pour traumatismes liés au stress opérationnel d'ACC et les centres de soins pour trauma et stress opérationnels des FC. Par exemple, les deux cliniques n'utilisent même pas un outil standard d'évaluation initiale.

Abstraction faite des commentaires précédents, qui se veulent constructifs, nous estimons que la nouvelle Charte des anciens combattants offre un bon mélange de programmes qui tentent de répondre aux besoins des anciens combattants. Nos recommandations d'améliorations visent à rehausser la qualité de ces programmes. Nous sommes également conscients que d'autres programmes sont disponibles pour des membres des FC qui, s'ils s'y inscrivent, peuvent grandement changer les choses pour les personnes à charge qui leur survivent — comme le régime d'assurance-vie temporaire du RARM, qui constitue des prestations facultatives.

Nous sommes également conscients que bien souvent, les membres des FC en service ne prêtent pas suffisamment attention à la désignation de leurs premiers bénéficiaires ou survivants, ce qui cause souvent des problèmes pour ce qui est d'attribuer des prestations aux intéressés. Au bout du compte, on devrait adopter une approche plus proactive afin de s'assurer que tous les membres des FC et les anciens combattants soient pleinement informés des prestations et des programmes qui peuvent améliorer leur qualité de vie, ou celle des gens qui leur survivent.

Voilà qui met fin à notre exposé. Nous serons heureux de répondre à vos questions.

Le président : Merci. J'ai omis de vous présenter les sénateurs qui sont ici aujourd'hui. Je vais le faire maintenant, et les sénateurs pourront profiter de cette occasion pour signaler à la greffière s'ils souhaitent poser des questions.

Permettez-moi de commencer par le vice-président du comité, le sénateur Day, qui vient du Nouveau-Brunswick, où il a eu une carrière très fructueuse d'avocat en pratique privée. Il est en poste au Sénat du Canada depuis octobre 2001, et assume actuellement la présidence du Comité sénatorial permanent des finances nationales, en plus d'être vice-président du présent comité, comme je l'ai précisé.

Senator Banks was called to the Senate in April 2000. He is known to many Canadians as an accomplished and versatile musician and entertainer. Senator Banks is the chair of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment, and Natural Resources and is also a member of our subcommittee.

Senator Downe is from Charlottetown. He was appointed to the Senate in June 2003. Although not generally an official member of our committee, we welcome his presence because he takes a great interest in our work. Today he is sitting as an official replacement for Senator Kenny. He is a member of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, the Internal Economy Committee and the executive committee of the Canada-NATO Parliamentary Association.

[Translation]

Lieutenant General and Senator Roméo Dallaire had a distinguished career in the Canadian Forces. Senator Dallaire hails from Quebec and was appointed to the Senate in 2005.

He is also a member of the Standing Senate Committee on Human Rights and of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples.

[English]

There is the list of senators present today, and the first questioner will be Senator Downe.

Senator Downe: I am taking advantage of my new status as a member of the committee to jump in early. In your presentation, there were two significant changes from the prepared text we have in front of us. I want to clarify if they were intentional or not.

On page three, midway down the page, it says in our text that Veterans Affairs Canada and the Veterans Review and Appeal Board “will” now recognize. In your presentation, you said “may.”

My second question is on page 9, the last paragraph of your presentation. It reads, “We believe that NVC is providing a good mix of programs which are meeting the needs of veterans.” In your verbal presentation, you said “are attempting to meet.” If the latter is correct, what areas, in your opinion, are they not meeting now?

Mr. Allard: I will take the first question. On page three, it is possibly semantics in that we were trying to describe the rather technical criteria for meeting the new partial entitlement guidelines that have been set out by Veterans Affairs. I have been trying to get confirmation from Veterans Affairs for what I would call my synopsis of the new policy. It took a while to get

Le sénateur Banks a été nommé au Sénat en avril 2000. Bien des Canadiens le connaissent en tant qu'artiste et musicien polyvalent et accompli. Le sénateur Banks est également président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, en plus d'être membre de notre sous-comité.

Le sénateur Downe vient de Charlottetown. Il a été nommé au Sénat en juin 2003. Bien qu'il ne soit pas, de façon générale, un membre officiel de notre comité, sa présence est la bienvenue, car il porte un grand intérêt à nos travaux. Aujourd'hui, il siège en tant que remplaçant officiel du sénateur Kenny. Il est membre du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, du comité de la régie interne et enfin, du comité exécutif de l'Association parlementaire Canada-OTAN.

[Français]

Le lieutenant-général et sénateur Roméo Dallaire a connu une carrière distinguée dans les Forces armées canadiennes. Le sénateur Dallaire vient du Québec et a été nommé au Sénat en 2005.

Il est membre du Comité sénatorial permanent des droits de la personne et du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones.

[Traduction]

Voilà la liste des sénateurs présents aujourd'hui; le premier intervenant sera le sénateur Downe.

Le sénateur Downe : Je profite de mon nouveau statut de membre du comité pour me lancer le premier. Pendant votre exposé, il y a eu deux changements importants par rapport au texte préparé, que nous avons devant nous. J'aimerais déterminer s'ils étaient voulus ou non.

Vers la fin de la page 3 du document que nous avons en main, on dit qu'Anciens Combattants Canada et le Tribunal des anciens combattants — révision et appel « reconnaissent » maintenant le droit partiel. Or, dans votre allocution, vous avez dit « peuvent reconnaître. »

Ma seconde question porte sur le dernier paragraphe de votre exposé, à la page 11 du document. On peut y lire ceci : « Nous sommes d'avis que la nouvelle Charte des anciens combattants offre un bon mélange de programmes qui répondent aux besoins des anciens combattants. » Or, lors de votre exposé, vous avez dit : « tentent de répondre. » Si c'est cette dernière affirmation qui est juste, quels sont les besoins, à votre avis, qui ne sont pas comblés en ce moment?

M. Allard : Je vais répondre à la première question. À la page 3, c'est probablement une question de sémantique, car nous tentions de décrire les critères assez techniques pour satisfaire aux nouvelles lignes directrices relatives au droit partiel, qui ont été établies par Anciens Combattants Canada. J'ai tenté d'obtenir la confirmation d'ACC pour ce que j'appellerais mon synopsis de la

that. When we did get it, they were favouring the circumstantial aspect of this policy, which is fair. That is why I used the term "may."

Senator Downe: The difference between the terms "will" and "may" is that the department has to do it when you say "will;" with "may," it has more discretion.

Mr. Allard: "Will", if all the terms below are met, is what I meant to say. They captured that thought in the "may." You can use whichever one you want interchangeably. I am taking it from the approach of a service provider who is representing a client. When I wrote "will," I would like to assume that they will if I meet these criteria.

Mr. Frost: To finish the second part of the question, it was intentional that I said "attempting." As with the Pension Act, it came into effect in 1933 but we enhanced it over the years to what it is today. It is the same with the New Veterans Charter. Even though it meets the basic needs, it still has a way to go to be enhanced to further increase benefits to serving members today.

Senator Downe: I am curious about the benefits and assistance you provide to veterans. Are those services available to members of the reserves?

Mr. Frost: Yes, we are talking about representation of claim for pension purposes.

Mr. Allard: Reserves, RCMP and dependants.

Senator Downe: I have been contacted by a number of veterans about the limited compensation package for Agent Orange. Has the Legion taken any position on that package that the government has awarded?

Mr. Frost: That award is based on similar awards, on lump sum payments that were given, such as the Hong Kong veterans' awards, merchant marines and navy. It would be hard to make that award for Agent Orange greater than what had been given previously.

Senator Downe: The concern I am hearing, and you may not be hearing it directly, is from veterans who were led to believe that the compensation package would cover an extended period for people who were at Canadian Forces base Gagetown. At the end of the day, the government restricted the period to two years and paid a lump sum of \$20,000 to some people living around the base, as well as people who may have been affected at the base.

nouvelle politique, ce qui a pris un certain temps. Quand nous l'avons finalement obtenue, il s'est avéré qu'on favorisait l'aspect circonstanciel de cette politique, ce qui est correct. C'est pourquoi j'ai utilisé le terme « peuvent. »

Le sénateur Downe : La différence entre les expressions « reconnaissent » et « peuvent reconnaître », c'est qu'avec la première, le ministère est tenu d'agir, alors qu'avec la deuxième, il a davantage de marge de manœuvre.

M. Allard : En disant « reconnaissent », j'entends que toutes les conditions précédentes ont été respectées. Cette idée de condition a bien été rendue par l'expression « peuvent reconnaître. » On peut utiliser la formulation qu'on veut, de façon interchangeable. J'adopte le point de vue d'un fournisseur de services qui représente un client. Si j'ai écrit « reconnaissent », c'est que je veux bien tenir pour acquis qu'on le fera, si ces critères sont respectés.

M. Frost : Et pour finir, en ce qui a trait à la seconde partie de votre question, j'ai dit intentionnellement « tentent de. » À titre d'exemple, la Loi sur les pensions est entrée en vigueur en 1933, mais nous l'avons améliorée au fil des ans pour en faire ce qu'elle est aujourd'hui. La même chose vaut pour la nouvelle Charte des anciens combattants. Même si elle répond aux besoins de base, il y a encore beaucoup à faire pour l'améliorer afin d'augmenter encore plus les avantages pour les membres des forces armées en service aujourd'hui.

Le sénateur Downe : J'aimerais en savoir plus sur les avantages et l'aide que vous fournissez aux anciens combattants. Ces services sont-ils offerts aux réservistes?

M. Frost : Oui; il est question d'une représentation dans le cadre de demandes de pension.

M. Allard : Pour les réservistes, la GRC et les personnes à charge.

Le sénateur Downe : Un certain nombre d'anciens combattants ont communiqué avec moi à propos du programme d'indemnisation partielle des victimes de l'agent Orange. La Légion a-t-elle pris position en ce qui concerne ce programme d'indemnisation offert par le gouvernement?

M. Frost : Cette indemnité est fondée sur des indemnités similaires, sur des paiements forfaitaires qui ont été versés dans le passé, comme l'indemnisation des anciens combattants de Hong Kong qui appartenaient à la marine et à la marine marchande. Il serait difficile d'accorder, pour l'agent Orange, une indemnité plus élevée que ce qui a été accordé par le passé.

Le sénateur Downe : Une préoccupation, dont vous n'entendez peut-être pas parler directement, m'est exprimée par d'anciens combattants qui ont été amenés à croire que le programme d'indemnisation couvrirait une période prolongée pour les gens qui étaient à la base des forces canadiennes de Gagetown. Au bout du compte, le gouvernement a restreint cette période à deux ans et a payé un montant forfaitaire de 20 000 \$ à des gens qui habitaient aux alentours de la base, de même qu'à ceux qui ont pu être touchés sur la base même.

The complaints I am getting are from veterans who allege that their current health problems are because they were at the base when chemicals were being sprayed, but they fall outside this two-year period. They are looking for compensation to be included in the overall benefit. You obviously have not studied that in any detail yet.

Mr. Frost: We have resolutions.

Mr. Allard: There are probably two parts to the answer. I certainly go along with the fact that the cash settlement is in line with what was given to other groups. Having said that, one of our concerns is that, notwithstanding that one is eligible for a cash settlement for being on the ground in that time frame, there are also Veterans Affairs Canada disability benefits available to these people who may be affected by long-term disability.

Our greater concern is that in the context of the cash settlement, all you have to prove is that you were there. For the disability benefits, the test is more stringent. You have to be able to prove that you were directly exposed, that you handled these chemicals or may have been in contact with them and then the department will consider whether you are eligible for disability benefits.

We feel the same criteria given for the cash compensation should be invoked for disability benefits. That is one area where we are hearing complaints.

Senator Downe: Thank you.

Senator Banks: I appreciate your having supplied us with a simplified chart. I have three short questions and one long one. Page 10 of your presentation is about the SISIP term insurance, which is an optional benefit. Is that guaranteed to be available to veterans regardless of their situation and condition? Can a veteran obtain that term insurance as a matter of their right?

Mr. Frost: A member of the Canadian Forces has the option to subscribe to SISIP at any time. It is not automatic.

Senator Banks: It is subscribed to before discharge, obviously.

Mr. Allard: It has to be subscribed to while serving. If a subscriber has an accident, whether related to military service, the person will obtain these benefits. Much education is provided to CF members about subscribing to SISIP term insurance. They can have up to \$400,000 with no military clause and with associated benefits. However, members must subscribe to the plan.

The Chair: Did you say that it does not have to be military related? If I am crossing the street at the base and am run over by a car, et cetera, I will be covered.

Les plaintes me viennent d'anciens combattants qui affirment que leurs problèmes de santé actuels sont dus au fait qu'ils se trouvaient à la base lorsque les produits chimiques ont été vaporisés, mais qui tombent en dehors de ces deux années. Ils veulent que l'indemnisation soit incluse dans l'ensemble des avantages. De toute évidence, vous n'avez pas encore étudié cela en détail.

M. Frost : Nous avons des résolutions en ce sens.

M. Allard : La réponse comporte probablement deux volets. J'approuve certainement le fait que le règlement financier corresponde au montant qui a été remis à d'autres groupes. Cela dit, l'une des choses qui nous préoccupent, c'est qu'abstraction faite de l'admissibilité d'une personne à un règlement financier parce qu'elle a été sur les lieux pendant cette période, il y a également des prestations d'invalidité d'Anciens Combattants Canada à l'intention de ces gens pouvant être atteints d'une invalidité à long terme.

Ce qui nous préoccupe encore davantage, c'est que dans un contexte de règlement financier, tout ce qu'on a à prouver, c'est qu'on a été là. Mais pour des prestations d'invalidité, le critère est plus strict. On doit être en mesure de prouver qu'on a été directement exposé, qu'on a manipulé ces produits chimiques ou été en contact avec eux, et alors, le ministère évaluera si l'on est admissible à des prestations d'invalidité.

Nous estimons que le même critère que celui établi pour les indemnisations financières devrait être invoqué dans le cas des prestations d'invalidité. Nous entendons des plaintes à ce sujet.

Le sénateur Downe : Merci.

Le sénateur Banks : Je vous suis reconnaissant de nous avoir remis un tableau simplifié. J'ai trois brèves questions, et une plus longue. À la page 12 de votre mémoire, on traite du régime d'assurance-vie temporaire du RARM, qui est une prestation facultative. Sa disponibilité est-elle garantie pour les anciens combattants, indépendamment de leur situation et de leur état de santé? Un ancien combattant peut-il obtenir cette assurance-vie temporaire en tant que droit?

M. Frost : Un membre des Forces armées canadiennes a la possibilité de souscrire au RARM n'importe quand. Ce n'est pas automatique.

Le sénateur Banks : On y souscrit avant d'être réformé, bien sûr.

M. Allard : On doit y adhérer pendant son service. Si un souscripteur a un accident qui est lié à son service militaire, il obtiendra ces prestations. On fournit beaucoup d'information aux membres des FC à propos de la souscription au régime d'assurance-vie temporaire du RARM. On peut obtenir jusqu'à 400 000 \$, sans exclusion relative au service militaire, et avec les prestations associées. Néanmoins, les membres doivent souscrire au régime.

Le président : Avez-vous bien dit que cela ne devait pas nécessairement être lié au service militaire? Si je traverse la rue, à la base, et qu'une voiture me passe sur le corps, par exemple, je serai couvert.

Mr. Allard: It is term insurance. Not only that, if you are on your roof to repair the antenna and you fall off and lose both legs as a result of your injuries, this would not be linked to military service. Instead, there is an accidental dismemberment package associated with the term insurance that has no link to military service. There are additional advantages to subscribing.

Senator Banks: It is kind of normal in that there are no exclusions.

Mr. Allard: There are no exclusions but many young members of the Canadian Forces might not think they have a need to subscribe.

Senator Banks: We all think we are indestructible when we are young.

Page eight is about a reduction in the settlement to which veterans might be eligible. Why is the amount being reduced? You might have explained that but I missed it. It states: "... would have been eligible for a settlement of \$5,729.25 in 2007; and \$5,105.59 in 2008."

Mr. Frost: It is based on the cost-of-living index.

Senator Day: Inflation is different.

Senator Banks: It ratchets back.

Mr. Allard: Yes and no. We are using the maximum disability award, which is \$250,000. I would suggest that award is not the norm because lesser amounts are awarded most likely. You would get that award in 2006, whatever it might be for, but if you were to apply in 2007, it would be \$5,700 greater than what you would have received in 2006. We are saying that the supplement calculated yearly should be provided to the applicants who have been eligible year after year after year. It does not go away.

Senator Banks: Thank you for explaining that. Page four mentions modern veterans who fall through the cracks and who might not be eligible for long-term care. Why is that?

Mr. Allard: Currently, modern-day forces veterans are not eligible for long-term care except in unique circumstances that relate it to a disability. This is different from all other classes of Canadian veterans. For example, long-term care might be available to traditional World War II and Korean War veterans as a right, but there is no such right for the modern veteran.

They might gain that right through the ongoing veterans' health services review, which would try to do away with all the current complex eligibility criteria and make it simple, such that any class of veteran who has a need for long-term care and has served his or her country should receive that care. We hope this

M. Allard : Il s'agit d'une assurance temporaire. De même, si vous êtes sur votre toit, à réparer l'antenne, et que vous tombez et perdez vos deux jambes des suites de vos blessures, cela ne sera pas lié au service militaire. Au lieu de cela, il y a un programme d'indemnisation pour mutilation associé à l'assurance temporaire, qui n'a rien à voir avec le service militaire. Il y a des avantages supplémentaires à la souscription.

Le sénateur Banks : C'est plutôt normal, étant donné qu'il n'y a pas d'exclusions.

M. Allard : Il n'y a pas d'exclusions, mais bien des jeunes membres des forces canadiennes peuvent penser qu'ils n'ont pas besoin de souscrire.

Le sénateur Banks : Quand nous sommes jeunes, nous nous croyons tous indestructibles.

La page huit traite d'une réduction du règlement auquel les anciens combattants pourraient avoir droit. Pourquoi le montant est-il réduit? Vous l'avez peut-être expliqué, mais cela m'a échappé. On dit : « ...aurait été admissible à un supplément de 5 729,25 \$ en 2007, et de 5 105,59 \$ en 2008. »

M. Frost : Ces chiffres sont basés sur l'indice des prix à la consommation.

Le sénateur Day : Pour ce qui est de l'inflation, c'est autre chose.

Le sénateur Banks : Cela va dans le sens inverse.

M. Allard : Oui et non. Nous utilisons l'indemnité d'invalidité maximale, qui est de 250 000 \$. Je dirais que cette indemnité n'est pas la norme, car il est plus probable que des montants moins élevés soient versés. Vous obtiendriez cette indemnisation en 2006, peu importe pour quel motif; mais si vous présentiez votre demande en 2007, l'indemnisation serait supérieure de 5 700 \$ à celle que vous auriez reçue en 2006. Nous disons que le supplément calculé sur une base annuelle devrait être accordé aux requérants qui ont été admissibles année après année. Cela ne disparaît pas.

Le sénateur Banks : Merci de nous l'avoir expliqué. À la page cinq de votre exposé, on parle des anciens combattants modernes qui passent à travers les mailles du filet et qui peuvent ne pas être admissibles à des soins de longue durée. Quelle en est la raison?

M. Allard : Actuellement, les anciens combattants des forces armées modernes n'ont pas droit à des soins de longue durée, sauf dans des circonstances uniques liées à une invalidité. Cela diffère de toutes les autres catégories d'anciens combattants canadiens. Par exemple, les anciens combattants traditionnels de la Seconde Guerre mondiale et de la guerre de Corée peuvent obtenir des soins de longue durée à titre de droit, mais les anciens combattants modernes ne disposent pas d'un tel droit.

Ils pourraient obtenir ce droit grâce à l'actuel examen des soins de santé offerts aux anciens combattants, qui vise à abolir tous les critères d'admissibilité complexes en vigueur et à les simplifier, de telle façon que les anciens combattants appartenant à n'importe quelle catégorie qui ont besoin de soins de longue durée et ont

will come out of the veterans' health services review but it seems to be dragging on and not moving forward as fast as we would like to see.

Senator Banks: When did that change?

Mr. Allard: It has not changed yet.

Senator Banks: You said that World War II and Korean War veterans have a right to long-term care. That is no longer the case. When did that change?

Mr. Allard: Unfortunately, any of these benefits were available as a result of the current legislation and the evolution of the legislation, regulations and policies under Veterans Affairs. As Veterans Affairs dealt with these different classes of veterans, they amended their policies and regulations. They have not done so for the modern veteran.

Senator Dallaire: Under the New Veterans Charter.

Senator Banks: Most Canadians would be disappointed to learn that.

Mr. Allard: Yes.

Senator Banks: I had assumed otherwise. We are pursuing matters related to air force veterans who, after World War II, were seconded from the RCAF, Royal Canadian Air Force, to private schools as trainers of pilots and navigators under the British Commonwealth Training Plan. At the end of that plan, they rejoined the RCAF and were discharged but did not accumulate service time during the secondment and so they were declared ineligible for benefits. I am sure you are familiar with these stories. Many of these people are getting on in years, and some of them were merely days short of the required service time for eligibility.

Has the Legion taken a position and made representations to DND, Department of National Defence, in an effort to effect a change in the definition of "service" so that those few people remaining might qualify for benefits?

Mr. Allard: The responsibility lies was both DND and Veterans Affairs Canada.

Senator Banks: We have heard from Veterans Affairs that they are obliged to deal with veterans as defined by DND.

Mr. Allard: This goes back to these categories of veterans. For example, we have Canada-only veterans, and their requirement was to have 365 days of service. I believe you are alluding to people who may have been about 10 days short of that requirement.

Senator Banks: That is right.

servi leur pays reçoivent ces soins. Nous espérons que cela ressortira de l'examen des soins de santé offerts aux anciens combattants, mais celui-ci semble traîner en longueur et ne pas avancer aussi vite que nous le souhaiterions.

Le sénateur Banks : Quand cela a-t-il changé?

M. Allard : Cela n'a pas encore changé.

Le sénateur Banks : Vous avez dit que les anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale et de la guerre de Corée avaient le droit de recevoir des soins de longue durée. Mais ce n'est plus le cas. Quand cela a-t-il changé?

M. Allard : Malheureusement, n'importe lequel de ces avantages était disponible grâce à la loi actuelle et à l'évolution de la législation, des règlements et des politiques relevant des Anciens Combattants. Comme ACC traitait avec ces différentes catégories d'anciens combattants, il a modifié ses politiques et règlements. Mais il n'a pas fait de même pour les anciens combattants modernes.

Le sénateur Dallaire : En vertu de la nouvelle Charte des anciens combattants.

Le sénateur Banks : La plupart des Canadiens seraient déçus de l'apprendre.

M. Allard : Oui.

Le sénateur Banks : Je croyais le contraire. Nous nous occupons d'affaires concernant des anciens combattants des forces aériennes qui, après la Seconde Guerre mondiale, ont été détachés de l'ARC, l'Aviation royale du Canada, pour être envoyés dans des écoles privées en tant qu'instructeurs de pilotes et navigateurs dans le cadre du Plan d'entraînement aérien du Commonwealth britannique. À la fin de ce programme, ils ont rejoint l'ARC et ont été réformés, mais ils n'ont pas accumulé de temps de service durant leur détachement, et ont donc été déclarés inadmissibles à des prestations. Je suis certain que vous connaissez bien ce genre d'histoires. Beaucoup de ces gens prennent de l'âge, et pour certains d'entre eux, il manquait tout simplement quelques jours à la période de service requise pour être admissible.

La légion a-t-elle pris position et intercedé auprès du MDN, le ministère de la Défense nationale, en vue de changer la définition de « service » pour que ces quelques personnes qui restent puissent avoir droit à des prestations?

M. Allard : Cette responsabilité revient au MDN et à ACC.

Le sénateur Banks : Les représentants d'Anciens Combattants Canada nous ont dit qu'ils étaient obligés de traiter avec les anciens combattants tels que définis par le MDN.

M. Allard : On en revient à ces catégories d'anciens combattants. Par exemple, nous avons les anciens combattants qui ont servi au Canada seulement, et qui devaient compter 365 jours de service. Je crois que vous faites allusion aux personnes à qui il manquait peut-être 10 jours pour satisfaire à cette exigence.

Le sénateur Banks : C'est exact.

Mr. Allard: Canada-service veterans also do not have access to long-term care under the criteria currently in place. The solution is for Veterans Affairs to move forward in a timely fashion with their veterans' health services review and to invoke the necessary reforms so that access is based on need and not on artificial criteria.

We are strongly in favour of changing the criteria so that it is needs based. However, we are worried that Veterans Affairs is not moving fast enough.

Senator Banks: Is it your view that Veterans Affairs can fix the problem?

Mr. Allard: Yes, if they move to a needs-based program, they can resolve the issue of Canadian Forces modern veterans gaining access to long-term care on a needs-based approach.

The Chair: The veterans' health services review is an internal departmental review.

Mr. Allard: That is correct.

The Chair: When did it start and did anyone say when they expect it to finish?

Mr. Allard: It was started in 2004, I believe, from reports we have seen from the department. In 2006, the Gerontological Advisory Council, sponsored by the department, released a discussion paper called *Keeping The Promise*. In that paper, they said we need to change the system that is based on complex criteria, which make no sense and are indefensible, and move to a needs-based approach. There was a tool promoted in *Keeping the Promise* which was imported from Quebec. It is already in place in Quebec and is called "la mesure d'autonomie fonctionnelle." It is a functional measure of autonomy that can be given to individuals to determine their needs and then move them to these various benefits. *Keeping the Promise* was given some visibility in November of 2006 and we are waiting for action on the part of the department to put it in place.

It meets the needs of not only modern veterans but also traditional veterans. For example, we still have some instances where a frail veteran who is 85 years old could benefit from having the Veterans Independence Program so he can stay in his home. Under the current eligibility criteria, he must have a disability. He has to go to the department to prove he is disabled and then he might get VIP. It seems to be a simple cost-saving measure to say, "Give him VIP and let him stay in his home. Maybe he will not need the disability award or pension, depending on his criteria." It is the same with pre-1981 spouses. We have this promise that was made to them that they would have access to VIP benefits. Here is a measure that would give them that benefit, through this veterans' health services review and a new system that would be put in place based on need. We support that.

M. Allard : Les anciens combattants ayant servi au Canada n'ont pas, eux non plus, accès à des soins de longue durée en vertu du critère actuellement en vigueur. La solution serait qu'ACC aille de l'avant rapidement avec son examen des soins de santé offerts aux anciens combattants, et demande les réformes nécessaires pour que l'accès repose sur les besoins, et pas sur des critères artificiels.

Nous sommes fortement en faveur d'une modification des critères afin qu'ils soient fondés sur les besoins. Quoi qu'il en soit, nous sommes inquiets de voir qu'Anciens Combattants Canada n'agit pas assez rapidement.

Le sénateur Banks : Êtes-vous d'avis qu'ACC peut régler le problème?

M. Allard : Oui. S'il passe à un programme fondé sur les besoins, il pourra résoudre le problème des anciens combattants modernes des forces canadiennes en leur accordant un accès à des soins de longue durée selon leurs besoins.

Le président : L'examen des soins de santé offerts aux anciens combattants est un examen ministériel interne.

M. Allard : C'est juste.

Le président : Quand l'a-t-on entrepris? A-t-on déjà précisé quand on prévoyait le terminer?

M. Allard : Cet examen a commencé en 2004, je crois, d'après les rapports que nous a transmis le ministère. En 2006, le Conseil consultatif de gérontologie, parrainé par le ministère, a publié un document de travail intitulé *Parole d'honneur*. Dans ce document, on disait que nous devions changer ce système reposant sur des critères complexes, qui n'ont aucun sens et qui sont indéfendables, et nous tourner vers une approche fondée sur les besoins. Il y a un outil dont on faisait la promotion dans *Parole d'honneur*, et qui vient du Québec. Il est déjà en place dans cette province, et on l'appelle « mesure d'autonomie fonctionnelle. » Il s'agit d'une mesure d'autonomie fonctionnelle qui peut être appliquée aux individus pour déterminer leurs besoins et ensuite les diriger vers les divers avantages. *Parole d'honneur* a eu droit à une certaine visibilité en novembre 2006, et nous attendons une action de la part du ministère pour mettre cela en place.

Ce mécanisme répond non seulement aux besoins des anciens combattants modernes, mais aussi à ceux des anciens combattants traditionnels. Par exemple, il y a encore certains cas où un ancien combattant de santé fragile âgé de 85 ans peut bénéficier d'un accès au Programme pour l'autonomie des anciens combattants de manière à pouvoir rester chez lui. En vertu du critère d'admissibilité actuel, il doit être atteint d'une invalidité. Il doit aller au ministère pour prouver qu'il a une déficience, et ensuite, il pourrait bénéficier du PAAC. Cela semble être une simple mesure d'économie que de déclarer : « Accordez-lui le PAAC et laissez-le rester à la maison. Peut-être n'aura-t-il pas besoin des indemnités d'invalidité ou d'une pension, selon ses critères. » La même chose vaut pour les conjoints d'avant 1981. On leur a fait la promesse qu'ils auraient accès aux avantages du PAAC. Voilà une mesure qui leur accorderait ces avantages, grâce à cet examen des soins de santé offerts aux anciens combattants et à un nouveau système qui serait mis en place en fonction des besoins. Nous l'appuyons.

The Chair: We will be welcoming the minister on the February 27. Perhaps members on the subcommittee may ask him some questions.

Senator Dallaire: I have a few questions about the Legion and then some specifics about your clients.

In the 1990s, the Legion was squiring about 15 per cent of the request for disability pensions through the process with Veterans Affairs. Are you still at that same level? Are you doing more or less now than at that time?

Mr. Allard: We were probably at 10 per cent at our highest. We are still in that ballpark.

Senator Dallaire: In 1993, I was told it was 15 per cent. There are still about 10 per cent going through you to do it?

Mr. Allard: Yes, 8 per cent to 10 per cent.

Senator Dallaire: That is how I did it when I went through.

Do you wit on the new advisory board on veterans?

Mr. Allard: Yes.

Senator Dallaire: Have you met yet?

Mr. Frost: Yes.

Mr. Allard: We met twice.

Senator Dallaire: Is the advisory board advising the deputy minister or the assistant deputy minister?

Mr. Frost: It reports to the deputy minister.

Senator Dallaire: Has it mandated itself to review the initial establishment of rules and regulations of the new charter and to gain access to the satisfaction of the clientele to the New Veterans Charter? Have you gone that far yet?

Mr. Allard: I do not think we have gone so far as to look at satisfaction. We are certainly meeting and discussing problematic issues. Some of the issues we have identified in this presentation are close to what is being discussed in committee. There are some issues we have not covered that deal with families. You remember when the New Veterans Charter was developed and came into being, there was a certain — I call it a contract, it is probably the wrong term — approach that would guarantee benefits to families.

Senator Dallaire: That was in it.

Mr. Allard: Yes, it was. I am not sure how that is playing out. We find out, as I alluded to here, that there are some areas where we should see some improvement. That committee is looking at that.

Le président : Nous accueillerons le ministre le 27 février. Peut-être les membres du sous-comité pourraient-ils lui poser quelques questions.

Le sénateur Dallaire : J'ai quelques questions à vous poser au sujet de la Légion et de certains détails concernant vos clients.

Dans les années 1990, la Légion accompagnait environ 15 p. 100 des demandes de pension d'invalidité pour leur faire franchir les étapes du processus à Anciens Combattants. Êtes-vous encore à ce niveau? Aujourd'hui, en faites-vous plus ou moins qu'à l'époque?

M. Allard : Nous nous situons probablement à 10 p. 100 au maximum. Nous demeurons dans ces eaux-là.

Le sénateur Dallaire : En 1993, on m'a dit que le taux était de 15 p. 100. Il y en aurait encore environ 10 p. 100 qui sont traitées par votre entremise?

M. Allard : Oui, entre 8 p. 100 et 10 p. 100.

Le sénateur Dallaire : C'est ce que j'ai fait lorsque mon tour est venu.

Faites-vous partie du nouveau conseil consultatif sur les anciens combattants?

M. Allard : Oui.

Le sénateur Dallaire : Est-ce que des réunions ont eu lieu jusqu'à maintenant?

M. Frost : Oui.

M. Allard : Nous nous sommes réunis en deux occasions.

Le sénateur Dallaire : Est-ce que ce conseil consultatif relève du sous-ministre ou du sous-ministre adjoint?

M. Frost : Il relève du sous-ministre.

Le sénateur Dallaire : S'est-il donné comme mandat d'examiner la mise en place des modalités et des règles d'application de la nouvelle Charte des anciens combattants et d'évaluer la satisfaction de la clientèle à cet égard? Êtes-vous allés jusque-là?

M. Allard : Je ne crois pas que nous soyons allés jusqu'à nous intéresser aux questions touchant la satisfaction. Je peux vous dire que nous nous sommes réunis pour discuter de différents dossiers problématiques. Certains des enjeux dont nous avons fait état dans notre exposé sont largement assimilables aux questions examinées par votre comité. Nous n'avons pas encore discuté des aspects concernant les familles. Si vous vous souvenez bien de l'élaboration et de la mise en œuvre de la nouvelle charte, elle comportait certaines dispositions visant à garantir des avantages sociaux aux familles.

Le sénateur Dallaire : C'était effectivement prévu.

M. Allard : Oui, mais je ne sais pas vraiment si ces dispositions ont été mises en œuvre. Nous pouvons constater, comme je l'ai déjà mentionné ici, que des améliorations s'imposent à certains égards. Le conseil consultatif s'intéresse à ces aspects particuliers.

Senator Dallaire: This is for the chair. At an appropriate time, it would be good to have the chair of that advisory committee come here to give us a feel for where they sit on this.

It was the advisory committee group, under Dr. Peter Neary, that launched a lot of the reforms in the first place. This one is new and would be interesting to see.

Who is chairing that committee?

Mr. Frost: I forget.

Mr. Allard: Her first name is Muriel.

Senator Dallaire: Next, I want to talk about the new-generation veterans and the Legion centres across the country. We have a grave concern about the urban areas and the reservists who are far from the bases and services. With the mess life having been reduced significantly even in the armies across the country, let alone on military bases, what specific actions have you taken to bring that new generation of veteran into the fold of the Legion where they will find the camaraderie and support that the old-generation veterans counted on so much when they were young?

Mr. Frost: You have hit on a point of great concern to us — namely, membership. We would like to see our membership percentages raised with military backgrounds. With changing lifestyles, the serving members today, be they regular force or reservist, are not beating our doors down to belong to us. They have different priorities than they had in the 1950s and 1960s. There is more for families to do. We see dual-income families now. They are running from eight o'clock in the morning until eight o'clock at night. They are just stopping to catch their breath occasionally to meet their spouse. That is a problem.

We do go to the bases and the armouries to tell them who we are and what we can do. We invite them to come and visit, but I would not say we are overly successful at this point in time.

Mr. Allard: One of the things we need to spread the word about is some of the advocacy we do on behalf of the Canadian Armed Forces members. Perhaps they are not aware of what we do. For example, we were advocating for pension income splitting for seniors. A lot of the military spouses may not have employment and may not be able to have a job because of their spouse's military career. I ensure that pension income splitting for seniors, when you only have one wage earner, is a dramatic improvement on the taxes you pay.

Senator Dallaire: Absolutely.

Le sénateur Dallaire : Permettez-moi une remarque à l'intention de notre président. Au moment opportun, il serait bon de convoquer ici la présidente de ce comité consultatif pour qu'elle nous donne un aperçu du point de vue de ses membres à ce sujet.

C'est le groupe consultatif dirigé par le Dr Peter Neary, qui a enclenché une grande partie des réformes réalisées au départ. Il serait intéressant de voir où se situe ce nouveau comité.

Qui en assure la présidence?

M. Frost : Je ne souviens plus de son nom.

M. Allard : Elle se prénomme Muriel.

Le sénateur Dallaire : J'aimerais parler de la nouvelle génération d'anciens combattants et des sections de la Légion dans les différentes régions du pays. Nous nous préoccupons grandement de la situation des secteurs urbains et des réservistes qui sont éloignés des bases et des services. Comme les activités de mess ont diminué considérablement même dans les manèges de tout le pays, sans parler des bases militaires, quelles mesures ciblées avez-vous prises pour attirer ces anciens combattants de nouvelle génération dans le giron de la Légion où ils pourront trouver la camaraderie et le soutien sur lesquels leurs prédécesseurs comptaient tellement?

M. Frost : Vous mettez le doigt sur une question qui nous préoccupe grandement, à savoir le recrutement de nouveaux membres. Nous aimerions bien voir les anciens militaires venir grossir les rangs de nos différentes sections. L'évolution des styles de vie fait en sorte que les militaires actifs d'aujourd'hui, qu'ils soient dans la force régulière ou dans la réserve, ne se bousculent pas à notre porte pour se joindre à la Légion. Leurs priorités sont différentes de celles des militaires des années 1950 et 1960. La vie familiale est plus accaparante. Il faut maintenant composer avec des familles dont les deux membres occupent un emploi rémunéré. C'est un peu la course folle de 8 heures du matin jusqu'à 20 heures le soir. On réussit à peine à prendre une pause de temps à autre pour passer du temps avec son conjoint. C'est un problème pour nous.

Nous nous rendons effectivement dans les bases et les manèges militaires pour expliquer qui nous sommes et ce que nous pouvons faire. Nous invitons les militaires à venir nous visiter, mais on ne pourrait pas dire que nos démarches produisent des résultats époustouflants.

M. Allard : Parmi les éléments que nous devons faire mieux connaître, il y a le travail de défense des droits que nous accomplissons au nom des membres des Forces armées canadiennes. Il se peut fort bien que les militaires ignorent que nous intervenons à ce niveau. Par exemple, nous revendiquons le partage du revenu de pension pour les aînés. Un grand nombre de conjoints et de conjointes de militaires ne travaillent pas nécessairement et peuvent être dans l'impossibilité de trouver un emploi en raison de la carrière militaire de leur conjoint. Je peux vous assurer que, pour les couples ne comptant qu'un seul salarié, le partage du revenu de pension des aînés est extrêmement avantageux du point de vue fiscal.

Le sénateur Dallaire : Tout à fait.

Mr. Allard: We were part of the council advocating for that. We are advocating for larger pensions for superannuation benefits for spouses. Currently, if you are a spouse of a Canadian Armed Forces member, your superannuation will be 50 per cent of your spouse's salary. We do not think that is enough. The industry standard is probably 70 per cent; we are saying 66 per cent. Through our advocacy, we are trying to establish the fact that they are worthy of support.

We have also approached the Canadian Armed Forces to do a mail-out with the things they send out related to pensions. We are looking at giving a one-year membership to Canadian Forces' members when they retire. We are active and are trying to promote ourselves. We also do not want to go too far, though. We are not cheap.

Senator Dallaire: Let me give you an example. A major reform was that Veterans Affairs Canada now has offices on the bases. In certain areas, they have not even established offices in major area headquarters, and so on.

I would like to use the example of a funeral. The local Legion representative is there; they have a good system set up for that. We have new-generation veterans coming back from overseas. My regiment has 18 guys coming back in the navy. The Canadian Armed Forces have now decided they will keep these guys for three years if they are injured. As long as they feel they are getting reasonable employment value, they are still in the fold, and it is not contrary to their good health to stay in, they will keep them for three years.

We discovered that when they go to hospitals to get care, they are often treated the same as anybody else. They sit there like anybody else; they have been injured in Afghanistan. Recently, we realized we are abandoning them to the general population. There is much to be said about the local Legions knowing about the injured troops in their area coming back, and getting information to the hospitals, as the regiment should, that this person did not just smash himself up on a motorcycle; he is a veteran from Afghanistan. There should be more proactive action directly with the injured party and the regiments in the field, how they are handling the return of the troops and so on, and with their families. That is where there is an enormous link. There is the interpretation of the charter. As well, you are a family outfit. The Legion branches have all kinds of family activities. Look at the legionnaires and all your sports activities.

The older veterans are where they are, and many civilians and associates came in and many have been given, I think, too much authority in their membership. It may be time to bring in a new

M. Allard : Nous faisons partie du conseil préconisant un tel partage du revenu. Nous revendiquons aussi une bonification des prestations de retraite pour conjoint. À l'heure actuelle, si votre conjoint est membre des Forces armées canadiennes, votre pension de retraite correspondra à 50 p. 100 de son salaire. Nous ne croyons pas que cela soit suffisant. La norme dans l'industrie est sans doute de 70 p. 100; nous demandons 66 p. 100. Nous intervenons pour faire valoir que les anciens combattants méritent une aide financière adéquate.

Nous avons également approché les Forces armées canadiennes en prévision d'un envoi postal accompagnant la documentation relative aux pensions. Nous pourrions offrir une adhésion d'une année aux membres des Forces canadiennes lorsqu'ils prennent leur retraite. Nous multiplions les efforts pour faire mieux connaître notre organisation. Nous ne voulons pas aller trop loin en ce sens, mais nous ne lésinons pas sur les moyens.

Le sénateur Dallaire : Permettez-moi de vous donner un exemple. La présence de bureaux d'Anciens Combattants Canada sur les bases militaires s'inscrit dans une réforme majeure. Dans certains cas, des bureaux ont même été établis dans les quartiers généraux eux-mêmes.

On peut aussi penser à l'exemple des funérailles. La famille peut alors compter sur le représentant local de la Légion qui a un excellent système en place à cette fin. Nous avons des anciens combattants de nouvelle génération qui reviennent d'outre-mer. Dix-huit membres de mon régiment sont revenus pour intégrer la marine. Les Forces armées canadiennes ont décidé de conserver ces soldats à leur service pendant une période de trois ans lorsqu'ils sont blessés. Pour autant qu'ils soient en mesure d'occuper un emploi utile, ils demeurent au sein de l'effectif pendant trois ans, si cela n'est pas dommageable pour leur santé.

Nous avons constaté que les anciens combattants qui se rendent à l'hôpital pour obtenir des soins sont souvent traités sur le même pied que n'importe quel autre citoyen. Ils doivent attendre comme tous les autres patients, même s'ils ont été blessés en Afghanistan. Nous nous sommes récemment rendu compte que nous les abandonnions à leur sort au milieu de la masse des citoyens. Il y aurait beaucoup à dire sur le rôle des sections locales de la Légion qui, lorsqu'un soldat blessé revient dans le secteur, transmettent l'information aux hôpitaux, comme le régiment devrait le faire, pour que l'on sache que cette personne n'a pas simplement été victime d'un accident de motocyclette, mais qu'elle a combattu en Afghanistan. Il devrait y avoir davantage d'interventions proactives directes auprès des blessés et des régiments sur les théâtres d'opération quant aux mesures à prendre pour le retour des soldats et aux interactions avec leurs familles. Il s'agit là d'un lien extrêmement important à établir. Cela concerne l'interprétation de la Charte. Vous offrez également un lieu de contact pour les familles. Les différentes sections de la Légion organisent toutes sortes d'activités familiales. Il suffit de penser aux équipes de légionnaires et à toutes les activités sportives.

Comme les anciens combattants plus âgés ne sont plus nécessairement présents, de nombreux civils et associés ont joint les rangs de la Légion et ont ainsi obtenu, selon moi, des pouvoirs

gang. I am wondering if at the dominion level you will create a whole new methodology of looking at returning troops. It is no more doughnuts at the dock with the Sally Ann. It is more complex. We are losing people from suicide because they are too far from the regiment and nobody is picking it up. When you look around, you realize there is still a Legion branch or a post office.

You have a responsibility to proactively go out and get them in an innovative way and not wait too long for them to come in or wait for DND to sell your product. The more you take care of the injured men, women and their families and are closer to the militia regiment, the more you will regain that. They need it. They need the camaraderie that the Legion used to provide.

It is a comment from me, if I may. You could fill an enormous vacuum and get much information out that could help both Veterans Affairs and DND.

Mr. Allard: You raise an interesting point in the context of your previous question about how much representation we still do, and I alluded to about 8 per cent to 10 per cent. If you look at this matrix here, you will see that the CF and Veterans Affairs Canada are represented, but the Legion is not represented in these processes. There are transition offices in place that are manned by Canadian Forces and VAC. There are some casualty protocols in place that inform Canadian Forces and VAC, but do not inform the Legion service officer. The operational stress injuries, OSI, program is in place. There are a multitude of programs and providers there but they have developed certain business processes which, if we are not careful as a Legion service provider, will exclude us from something that is our legislated mandate. It is legislated in the Pension Act in the New Veterans Charter that we can provide representational services, but if the business process drives us out, then I do not think Veterans Affairs is meeting the intent of the legislation. This is something of which we are aware and will make a presentation on.

You are perfectly right in what you are saying because currently we go to long-term care facilities. That is where we have social visitation. That is where we make sure that veterans are looked after and are getting quality care. We need to go to the hospitals. How do we get informed that there are people in the hospitals? Perhaps we have to talk to the Canadian Forces. We have to talk to Veterans Affairs and find our niche in casualty protocol in place with MOU, memoranda of understanding, agreements, that exclude us to this day.

trop grands. Le moment serait peut-être venu d'intégrer un nouveau groupe. Je me demande si, au niveau national, vous songez à créer une toute nouvelle façon de faire les choses relativement au retour des troupes. Il ne suffit plus de leur offrir des beignets à leur arrivée au port avec l'aide de Sally Ann. C'est beaucoup plus complexe. Des anciens combattants se suicident parce qu'ils se retrouvent isolés de leur régiment et personne ne semble saisir le message. En regardant autour de vous, vous vous rendez compte qu'il y a encore une section de la Légion ou un bureau de poste.

Vous vous devez d'agir de façon proactive en déployant des moyens novateurs pour recruter ces soldats, plutôt que d'attendre en vain qu'ils se joignent à vous ou de penser que le MDN va faire la promotion de vos services. Plus vous aiderez à prendre en charge les soldats blessés et leurs familles et à briser leur isolement par rapport à leur régiment militaire, plus vous tendrez vers cet objectif. Ils ont besoin de vous. Ils ont besoin de la camaraderie que l'on pouvait trouver autrefois à la Légion.

C'est un commentaire que je me suis permis de formuler. Vous pourriez combler un vide énorme et transmettre beaucoup d'information pouvant être utile à la fois à Anciens Combattants Canada et au MDN.

M. Allard : Vous avez soulevé tout à l'heure un point intéressant en demandant dans quelle mesure nous agissions encore comme représentants, et je vous ai dit que cela se situait entre 8 p. 100 et 10 p. 100. Si vous examinez le tableau que j'ai ici, vous constaterez que les Forces canadiennes et Anciens Combattants Canada sont représentés dans le processus, mais pas la Légion. Ce sont des employés des Forces canadiennes et d'ACC qui travaillent dans les bureaux de transition mis en place. Certains protocoles en vigueur en cas de blessures prévoient la transmission d'information aux Forces canadiennes et à Anciens Combattants Canada, mais pas à l'agent des services de la Légion. Un programme est offert pour les traumatismes liés au stress opérationnel. Il existe ainsi une multitude de programmes et de fournisseurs, mais on a établi des processus administratifs qui auront pour résultat, si nous ne sommes pas assez vigilants, de nous exclure d'activités comprises dans notre mandat prescrit par la loi. Il est prévu dans la Loi sur les pensions et dans la nouvelle Charte des anciens combattants que nous pouvons offrir des services de représentation, mais je ne crois pas qu'Anciens Combattants Canada respecte l'esprit de la loi en nous excluant via ces processus administratifs. Nous sommes conscients de la situation et nous allons faire les démarches nécessaires.

Vos propos sont tout à fait pertinents, car nous nous rendons effectivement dans les établissements de soins de longue durée. Nous y faisons des visites à caractère social. Nous nous assurons que l'on s'occupe bien des anciens combattants et qu'ils reçoivent des soins de qualité. Nous devons nous rendre ainsi dans les hôpitaux. Comment pouvons-nous savoir que des anciens combattants sont hospitalisés? Il nous faut peut-être parler aux Forces canadiennes. Nous devons entrer en contact avec Anciens Combattants Canada et nous tailler une place dans le processus malgré les protocoles en vigueur en cas de blessures, des protocoles d'entente qui nous excluent actuellement.

[Translation]

Senator Dallaire: The Legion is ideally placed to take on this job, because of the high number of injured living in rural areas. You have a presence in the community and it is a matter of adopting a new philosophy or approach, a new way of seeing the new generation veterans. Because fundamentally, all of these men and women feel isolated.

You can help alleviate their feelings of isolation. You can educate militia units to do a better job. I would be happy to speak to the Royal Canadian Legion to see if you could be given this mandate.

Senator Day: The Royal Canadian Legion needs funding to renew its mandate. I believe members are the ones who pay for that, not the government. You want a new mandate, but who is going to pay for that?

[English]

Senator Dallaire: Concerning how they are going about it, it is a matter of realigning the business dimension in regard to the demands of this era with the new-generation veterans and what they can do. It is within the spectrum of what they feel they should be doing. Unless you leap into the new-generation veterans, particularly the injured, rural and militia ones, first, the Forces will never be able to catch them up because of so many procedures, and second, we will lose them.

There are several cases I can bring to your attention in the Province of Quebec of suicides directly related to militiamen and the sense of abandonment. There are Legions. We are going to bury them, but we are not there when they are alive. Getting into that process is a worthy challenge. Put a committee on that. They have the cash to do it if they want to.

[Translation]

The money is still there.

[English]

With the \$250,000 lump sum that they get, when we argued the charter, we argued that it be non-taxable, just like the disability pension is now. It is non-taxable. That got smoked by. You give one of them \$200,000 plus the salary they have had, plus the foreign allowance they got because they were in theatre of operations, and with the tax burden on that they are getting ripped off 100 miles an hour. There must be, in my estimation, a way to deal with that lump sum.

Mr. Allard: It is non-taxable.

Senator Dallaire: You said earlier that it was taxable.

Mr. Allard: No, the disability award is not.

[Français]

Le sénateur Dallaire : Vous représentez l'instrument idéal sur le plan rural, où il y a énormément de blessés. Vous êtes sur le terrain et il s'agit d'amener une nouvelle philosophie, une nouvelle façon de voir ces nouveaux vétérans parce qu'il y a tout de même un élément fondamental : tous ces hommes et femmes se sentent quand même isolés.

Vous pouvez empêcher ce sentiment d'isolement, vous pouvez éduquer les unités de milice à mieux faire leur travail. Il me ferait plaisir de parler à la Légion royale canadienne pour que vous ayez ce mandat.

Le sénateur Day : La Légion royale canadienne a besoin de fonds pour renouveler son mandat. Je crois que ce sont les membres qui paient pour cela et non le gouvernement. Vous voulez un nouveau mandat, mais qui va payer pour cela?

[Traduction]

Le sénateur Dallaire : Quant à la façon dont on procédera, il s'agit de réorienter l'aspect administratif en fonction des exigences de l'époque avec la nouvelle génération d'anciens combattants et les possibilités qui s'offrent. Cela fait partie des mesures qu'ils estiment devoir prendre. Si vous n'intervenez pas auprès de la nouvelle génération d'anciens combattants, surtout s'ils sont blessés, vivent en milieu rural ou sont membres de la milice, ils vont aussi échapper à l'attention des Forces canadiennes en raison de toutes ces procédures à suivre et nous allons tout simplement les perdre.

Je pourrais vous parler de plusieurs suicides de membres de la milice survenus au Québec dans la foulée de ce sentiment d'abandon. Il y a pourtant des sections locales de la Légion. Nous nous occupons de leurs funérailles, mais nous ne sommes pas là pour eux lorsqu'ils sont vivants. L'intervention dans ce processus est un enjeu qui en vaut la peine. Confiez le mandat à un comité. Les ressources financières sont là, si la volonté existe.

[Français]

Les profits sont encore là.

[Traduction]

Pour ce qui est du paiement forfaitaire de 250 000 dollars, lorsque nous avons contesté la Charte, nous avons demandé qu'il soit non imposable, comme la pension d'invalidité actuelle. Nous n'avons pas eu gain de cause. Si vous accordez 200 000 dollars à un ancien combattant, plus le salaire qu'il touchait et l'allocation pour service à l'étranger qui s'y ajoutait en raison de sa présence sur un théâtre d'opérations, la ponction fiscale fait en sorte qu'il ne lui reste plus grand-chose. À mon avis, il doit bien y avoir un moyen de régler ce problème avec le paiement forfaitaire.

M. Allard : Le paiement n'est pas imposable.

Le sénateur Dallaire : Ce n'est pas ce que vous avez dit précédemment.

M. Allard : Non, l'indemnité pour invalidité n'est pas imposable.

Senator Dallaire: The lump sum is not taxable.

Mr. Frost: No.

Mr. Allard: The supplementary retirement benefit paid at age 65 has some tax, but not the disability.

Senator Dallaire: I do not want to get into that one.

Senator Downe: Concerning the lump sum payment, I have raised publicly from the get-go that I am suspicious that the department and government agreed to it because over time it is a saving for them. You have alluded on page eight that, if they received it a year later because of the cost of living, they would have received more. The flip side, of course, is the government would have had to pay more. This is an area we have to keep a close eye on over time.

The second concern I have is that we have mostly avoided in Canada veterans on the street begging because they received a yearly payment. I am concerned that in some cases a lump sum may be burnt through for a host of reasons and then we have no fallback. These are the two areas we will have to keep an eye on.

It is not the role of the department to save money; its role is to serve veterans and to help the Legion and others keep an eye on that.

Mr. Allard: That is why we are advocating for a payment of the cost of indexing on the disability award year by year. We are also saying the economic loss is the measure that will compensate in the same fashion that the disability pension would, and it can be paid up to the age of 65. However, the formula to calculate that 75-per-cent income loss needs to be amended, which we are also saying.

Senator Dallaire: You cannot isolate that from the fact that the new process aims to make the person viable as a citizen. We are looking for jobs and we are retraining. If it does not work for one, the spouse gets the retraining, and that is for life. That never existed before. There is a trade-off.

Mr. Allard: We bought off on the trade-off on the basis that this was a living charter and we could bring improvements, and these are some we are bringing forward.

To be fair, the feedback we are getting about the disability award and the package of rehabilitation — which can be transferred to spouses and includes income loss and other

Le sénateur Dallaire : Le paiement forfaitaire n'est donc pas imposable.

M. Frost : Non.

M. Allard : Les prestations supplémentaires de retraite payées à l'âge de 65 ans sont en partie imposables, mais pas l'indemnité pour invalidité.

Le sénateur Dallaire : Je ne veux pas m'aventurer sur ce terrain.

Le sénateur Downe : Pour ce qui est du paiement forfaitaire, j'ai fait valoir publiquement dès le départ que je craignais que le ministère et le gouvernement aient donné leur accord à ce sujet uniquement parce que cette mesure se traduirait par des économies à long terme. Vous indiquez à la page 8 le montant reçu aurait été plus élevé, compte tenu de la hausse du coût de la vie, si le paiement avait été effectué un an plus tard. L'envers de la médaille, c'est bien sûr que le gouvernement aurait dû déboursier de plus fortes sommes. C'est une situation que nous devons surveiller de près à l'avenir.

Il y a un autre élément qui me préoccupe. Au Canada, nous avons échappé en grande partie au phénomène des anciens combattants se retrouvant à mendier dans la rue parce qu'ils touchent seulement un paiement annuel. Je me demande si, dans certains cas, un paiement forfaitaire ne risque pas d'être flambé pour différentes raisons, ce qui laisserait le bénéficiaire sans autres ressources. Voilà donc un autre facteur dont il faudra surveiller l'évolution.

Le ministère n'est pas là pour réaliser des économies; son rôle est de fournir des services aux anciens combattants et d'aider la Légion et les autres intervenants à s'assurer que l'on fait le nécessaire.

M. Allard : C'est pourquoi nous préconisons le versement d'un supplément annuel pour l'indexation du paiement pour invalidité. Nous estimons également que l'indemnité pour perte de rémunération est une mesure compensatoire au même titre que la pension d'invalidité et qu'elle peut être versée jusqu'à l'âge de 65 ans. Cependant, nous faisons également valoir qu'il convient de modifier la formule utilisée pour calculer la garantie de 75 p. 100 des revenus perdus.

Le sénateur Dallaire : Vous ne pouvez pas considérer ces mesures isolément du fait que le nouveau processus vise à faire des anciens combattants des citoyens à part entière. Cet objectif se traduit par des activités de recherche d'emploi et de recyclage. Si cela ne fonctionne pas pour l'un des conjoints, c'est l'autre qui peut se recycler et c'est bon pour la vie. De telles mesures n'ont jamais existé auparavant. Il y a un prix à payer.

M. Allard : Nous avons accepté ce prix à payer en sachant que la charte n'était pas fixée à demeure et que nous pouvions y apporter des améliorations; nous en proposons d'ailleurs quelques-unes.

En toute équité, il faut dire que nous recevons des commentaires plutôt favorables au sujet de l'indemnité pour invalidité et des mesures de réadaptation — lesquelles peuvent

benefits — is good. Some are not happy, but the majority of people are happy with this package.

Senator Downe: I agree because it is early years. My concern is 10 years out.

Mr. Allard: We keep improving it.

Senator Dallaire: If you remember from last week, the charter is written giving the minister exactly that room to manoeuvre down the road, unless the department creates rules to stymie it.

Mr. Frost: You are probably aware that the Royal Canadian Legion at the top headquarters spent about \$100,000 last year on direct support of the military in the field, specifically in Afghanistan. I would not say we are not doing anything. We are there 100 per cent with our support. There may be some areas where we are somewhat lax in getting out and taking the serving member or the militiaman by the hand, but we are there.

Senator Dallaire: I hope that I have never spoken pejoratively in saying you are not there. I just think that you have a whole new generation of veterans with a whole new demand. There is an enormous human vacuum of communications that the Legion can provide, used to provide, and should go after to possibly save lives and families by being available through programs you already use within your membership.

We lost nearly 15 years of apprenticeship in trying to figure out how to take care of psychological injuries, which are much more prevalent than physical injuries. Do you have a position about Sainte-Anne's Hospital becoming not just a centre of excellence with a couple of people there telling us they are that, but actually being a place of research, development, teaching, education and of permanent availability to a reasonable level, 15 or 20 beds, as a full-fledged institute involved in PTSD, post-traumatic stress disorder? Have you taken a position on that?

Mr. Frost: Mr. Allard, you sit on the advisory council there. In fact, you go to Sainte-Anne-de-Bellevue.

Mr. Allard: I go there regularly. Allow me a bit of history to illustrate what we do for the Canadian Forces member.

I attended the second national symposium on operational stress injuries in Montreal. I think you were there, senator.

Senator Dallaire: I spoke there.

Mr. Allard: You spoke at the dinner. I made a point of telling all the VAC officials that this is really not the second operational stress injuries symposium; it is the third. The first symposium was

être transférées au conjoint et incluent notamment des prestations pour perte de revenu. Il y a bien certains mécontents, mais la majorité des gens sont satisfaits.

Le sénateur Downe : Je suis d'accord, mais le programme n'en est qu'à ses débuts. Je me demande si tout ira aussi bien dans 10 ans.

M. Allard : Nous l'améliorons sans cesse.

Le sénateur Dallaire : Si vous vous souvenez de ce qui a été dit la semaine dernière, la charte a justement été conçue de manière à offrir cette marge de manœuvre au ministre, pour autant que le ministère n'établisse pas de règles qui lui feront obstacle.

M. Frost : Vous savez probablement que l'administration centrale de la Légion royale canadienne a dépensé quelque 100 000 \$ l'an dernier en soutien direct aux militaires sur le terrain, surtout en Afghanistan. Je ne dirais donc pas que nous avons les bras croisés. Nous sommes présents à 100 p. 100 pour offrir notre soutien. Il y a peut-être certains secteurs où nous pourrions en faire davantage en intervenant directement pour guider les militaires actifs ou les membres de la milice, mais nous sommes tout de même bel et bien présents.

Le sénateur Dallaire : J'espère n'avoir rien dit de péjoratif en indiquant que vous n'étiez pas là. Je crois simplement que vous êtes confrontés à une toute nouvelle génération d'anciens combattants dont les exigences sont totalement différentes. Il existe au chapitre des communications un vide énorme que la Légion peut contribuer à combler, ce qu'elle réussissait auparavant. Ce faisant, vous pourriez sauver des vies et aider des familles en assurant l'accès aux programmes que vous offrez déjà à vos membres.

Nous avons perdu près de 15 années d'apprentissage dans nos efforts pour comprendre la façon de soigner les blessures psychologiques, qui sont beaucoup plus fréquentes que les blessures physiques. Plus qu'un simple centre d'excellence aux dires des quelques spécialistes qui y travaillent, l'Hôpital Sainte-Anne est en voie de devenir un véritable lieu de recherche et développement, d'enseignement, de formation et de services offerts en permanence à un niveau raisonnable, 15 ou 20 lits, comme établissement spécialisé digne de ce nom dans le traitement du syndrome de stress post-traumatique. Avez-vous pris position à ce sujet?

M. Frost : Monsieur Allard, vous faites partie du conseil consultatif de cet établissement. En fait, vous vous rendez souvent à Sainte-Anne-de-Bellevue.

M. Allard : J'y vais régulièrement. Permettez-moi un bref retour en arrière pour illustrer ce que nous faisons pour les membres des Forces canadiennes.

J'ai participé au deuxième Colloque national sur les traumatismes liés au stress opérationnel qui s'est tenu à Montréal. Je crois que vous y étiez également, sénateur.

Le sénateur Dallaire : J'ai pris la parole à cette occasion.

M. Allard : Vous avez prononcé une allocution lors du banquet. Je me suis assuré de bien faire savoir à tous les représentants d'Anciens Combattants Canada que ce n'était pas

organized by the Legion in Charlottetown in 1996 where we advocated strongly to eventually have operational stress injuries recognized as a disability condition. This is an example of what we do on behalf of Canadian Forces' members and veterans.

We strongly feel that Sainte-Anne-de-Bellevue should become a centre of excellence for operational stress. Of the long-term care facilities, the primary-access bed facilities that are in place, which are declining in number, some with specialized wings looking after people with mental health problems, we would like to see that vocation continued and improved in those facilities so we do not lose the money that was invested there.

Senator Dallaire: Much of the reform that happened in VAC in the 1990s was brought about because we had a general officer in VAC, Brigadier-General Pierre Boutet, who happened to be our ex-Judge Advocate General.

Do you believe that having a general officer in VAC would provide more clout in moving some of the reforms, changes, sensitivities and relationships with outside agencies like the Legion?

Senator Day: Or a chief warrant officer.

Senator Dallaire: Nothing against colonels, but bringing in a general officer drastically changes the nature of the beast.

Mr. Frost: It would change the nature of the beast, but it would not matter who you put in there. It would probably change the nature of the beast, whether positive or negative.

For example, let us say that two of the advocates have heard your case. It is a well-known fact that you might be better off getting someone who did not have a military background because, traditionally and statistically, they award more favourably than those with a military background. I would hesitate to say whether you would be better off or not.

Senator Dallaire: I am talking about being seconded as a director-general. I am talking about staffing.

Mr. Allard: The reality is that in the time the general was in Charlottetown representing the department, there were not the same types of forums that are in place today where the ADM, assistant deputy minister, of veterans services and the chief of military personnel meet on a regular basis in committee. This is taking place now every three months or so, if not more often. Both VAC and the Canadian Forces have moved forward to integrate their approach in how they provide services.

vraiment le deuxième colloque sur les traumatismes liés au stress opérationnel, mais bien le troisième. Le premier colloque a été organisé par la Légion à Charlottetown en 1996. Nous y avons demandé instamment que le traumatisme lié au stress opérationnel soit éventuellement reconnu comme étant une maladie invalidante. C'est un exemple de ce que nous pouvons faire au bénéfice des membres des Forces canadiennes et des anciens combattants.

Pour nous, il ne fait aucun doute que l'hôpital de Sainte-Anne-de-Bellevue doit devenir un centre d'excellence en matière de stress opérationnel. Pour ce qui est des installations de soins de longue durée et des établissements de moins en moins nombreux offrant l'accès à des soins de première ligne, dont certains comportent des secteurs spécialisés en santé mentale, nous préconisons le maintien de cette vocation et l'amélioration des installations de telle sorte que les sommes qui y ont été investies ne soient pas perdues.

Le sénateur Dallaire : La plus grande partie des réformes effectuées à Anciens Combattants Canada dans les années 1990 ont été attribuables à la présence de notre ancien juge-avocat général, le brigadier général Pierre Boutet, à titre d'officier général du ministère.

Croyez-vous que la présence d'un officier général à Anciens Combattants Canada insufflerait une vigueur renouvelée aux efforts déployés pour réaliser une réforme, procéder à des changements, prendre en compte les différents points sensibles et entretenir des relations avec des organismes externes comme la Légion?

Le sénateur Day : Il pourrait aussi s'agir d'un adjudant-chef.

Le sénateur Dallaire : Je n'ai rien contre les colonels, mais l'intégration d'un officier général change radicalement la donne.

M. Frost : Peu importe qui vous placez en poste, la donne sera changée. La situation va nécessairement évoluer, pour le meilleur ou pour le pire.

Supposons par exemple que deux juges entendent votre cause. Il est bien connu que vous vous en tirerez mieux avec un juge n'ayant pas d'antécédents militaires parce que ceux-ci rendent généralement, et cela est établi statistiquement, des décisions plus favorables. Alors j'hésiterais à dire si cela serait avantageux ou non.

Le sénateur Dallaire : Je parle d'un détachement à titre de directeur général. Il n'est pas question d'une nomination.

M. Allard : Il faut bien dire qu'à l'époque où le général représentait le ministère à Charlottetown, il n'existait pas de tribunes semblables à celles actuellement en place qui permettent au sous-ministre adjoint des services aux anciens combattants et au chef du personnel militaire de discuter régulièrement en comité. Ces discussions ont lieu tous les trois mois, si ce n'est plus fréquemment encore. Anciens Combattants Canada et les Forces canadiennes ont fait le nécessaire pour intégrer leurs approches de prestation des services.

Senator Downe: I want to comment briefly on this. I do not want to take anything away from the general, as my colleague mentioned, but my understanding at the time was that Veterans Affairs was consulting widely with a host of veterans associations, including the Legion, and hearing from many of the veterans. Many of the resolutions were a result of the impact that those hearings had as opposed to any one individual.

What I heard at Veterans Affairs was that there was a clear distinction. People coming before the Veterans Review and Appeal Board were concerned about the senior ranks not having as much support for privates and corporals, and so on, as some of the non-military people in the department. That was part of the division. We have to be careful.

The Veterans Review and Appeal Board, in my opinion, is more like a jury of the general public. If you are charged with a crime, you appear before 12 citizens off the street. The veterans should have the same benefit, as opposed to some ranking order within the military. I see you nodding, so you must be agreeing with me.

Senator Dallaire: My last point is with respect to the 100th anniversary of Vimy in 2017 and the 150th anniversary of Canada. Do you have a long-range plan in terms of how to commemorate Vimy in 2017? If you do not have a plan, I would be glad to give you mine.

Mr. Frost: At this point, we do not have a long-range plan.

Senator Dallaire: We want to plan more long range than we did with the millennium and the Unknown Soldier. I know you were working on it. It got dropped and we picked it up. We might want to talk about how to commemorate and repatriate Vimy at the 100th anniversary to Canada and not just have it over there.

The Chair: It is never too early to ask that question. Before we get into it, we will give Senator Day the opportunity to ask questions.

Senator Day: We appreciate the work that the Royal Canadian Legion is doing on an ongoing basis. You know that I support your work.

I will start by first thanking you for this and then by echoing Senator Banks' comments on that. If this is as simple as you can show it, we have a problem here. You point out the difficulty with respect to rehabilitation being offered through two different programs. These things have to be sorted out. Maybe it is part of the problem of bringing in a new major program and not wanting to stop all the other stuff. We have to continue working on the integration.

Le sénateur Downe : J'aimerais dire quelques mots à ce sujet. Je ne voudrais aucunement dénigrer le travail du général, dont mon collègue vient de nous parler, mais je crois que le ministère tenait à l'époque de vastes consultations auprès d'un large éventail d'associations, y compris la Légion, et a pu connaître ainsi le point de vue de nombreux anciens combattants. Bon nombre des résolutions adoptées ont été le fruit de ces consultations, plutôt que du travail d'un seul individu.

D'après ce que j'ai pu entendre au sein du ministère des Anciens Combattants, il y avait une distinction très nette. Les individus qui se présentaient devant le Tribunal d'appel des anciens combattants se demandaient si certains civils au sein du ministère n'étaient pas davantage favorables à la cause des simples soldats et des caporals, notamment, que les militaires de haut rang. C'est ce qui expliquait en partie la scission. Nous devons nous montrer prudents.

À mon avis, le Tribunal d'appel des anciens combattants est davantage assimilable à un jury composé de membres du grand public. Si vous êtes accusé d'un crime, vous comparez devant 12 citoyens sélectionnés aléatoirement. Les anciens combattants devraient profiter de la même possibilité, plutôt que d'avoir à composer avec des militaires de différents niveaux. Comme je vous vois acquiescer d'un signe de tête, je suppose que vous êtes d'accord avec moi.

Le sénateur Dallaire : J'aurais une dernière question concernant le 100^e anniversaire de la bataille de Vimy qui coïncidera avec le 150^e anniversaire du Canada en 2017. Avez-vous un plan à long terme pour commémorer Vimy en 2017? Si vous n'en avez pas, je me ferai un plaisir de vous communiquer le mien.

M. Frost : Pour l'instant, nous n'avons pas de plan à long terme.

Le sénateur Dallaire : Il faudrait être mieux préparés que nous l'avons été pour les célébrations des projets du millénaire et de la tombe du Soldat inconnu. Je sais que vous étiez en train d'y travailler. L'initiative a été abandonnée, et nous l'avons relancée. Nous pourrions peut-être discuter de la façon dont nous voulons souligner le 100^e anniversaire de la bataille de la crête de Vimy au Canada, et pas seulement là-bas.

Le président : Il n'est jamais trop tôt pour en parler. Avant de nous pencher là-dessus, nous allons permettre au sénateur Day de poser des questions.

Le sénateur Day : Nous tenons à féliciter la Légion royale canadienne pour le travail qu'elle effectue. Vous savez que vous pouvez compter sur mon soutien.

Je tiens d'abord à vous remercier pour ces renseignements. Comme l'a indiqué le sénateur Banks, si c'est aussi simple que vous le laissez entendre, alors il y a quelque chose qui ne va pas. Vous dénoncez le fait que les services de réadaptation sont offerts dans le cadre de deux programmes distincts. Il faut corriger la situation. C'est ce qui arrive quand nous mettons sur pied un nouveau programme et que nous négligeons d'en supprimer d'autres. Nous devons continuer de chercher un moyen d'intégrer tous ces programmes.

You talked about this veterans' health services review. It sounds to me that it is all an internal Veterans Affairs Canada issue, and they may be consulting on the outside, but you are not participating as a member of the review board.

Mr. Frost: We do. We sit on the gerontological council.

Mr. Allard: We sit on the Gerontological Advisory Council. We have participated in preparing the report called *Keeping the Promise*, which was put out in December 2006.

Senator Day: Is the veterans' health services review separate from that?

Mr. Allard: The veterans' health services review is the response to *Keeping the Promise*. Having said that, their process started in 2004.

Senator Day: You are satisfied that, even though there are outstanding problems of duplication, you have ways of bringing this to the attention of the decision makers such that they will get attended to?

Mr. Frost: On the veterans' health review, the gerontology committee made their recommendations and gave their report. Veterans Affairs now internally has prepared a plan of where they want to go, to which we have been privy to having some input. We know what the recommendations are, and we support them.

We hope that within a couple of weeks there will not be a holdup, as once the budget goes through, the funding will be there to support that review. However, one can never be sure.

As far as how it affects the modern-day veteran, it is needs based, not based on a fixed point in time or on a fixed injury. It is a more humane way of treating the whole rehabilitation and care process.

Senator Day: That would include readjustment to society outside of military life. If you are not able to work in a position that will give you a similar income, then is there a supplement to keep you at a station in life that you should have been able to be at?

Mr. Allard: Veterans' health services are looking at three programs that are totally separate from the New Veterans Charter program: treatment, long-term care and the Veterans Independence Program. The modern veteran does not have access to long-term care unless he meets very specific and difficult criteria. We see long-term care as being a benefit that should accrue to Canadian Forces' veterans in the fullness of time.

The Veterans Independence Program also has some qualifiers. As the Canadian Forces' veterans age and want to stay in their homes because they do not want to go to long-term care, they

Vous avez parlé de l'examen des besoins en soins de santé des anciens combattants. J'ai l'impression qu'il s'agit d'une initiative interne d'Anciens Combattants Canada. Ils consultent peut-être des gens de l'extérieur, mais vous ne participez pas à l'étude en tant que membre du comité d'examen.

M. Frost : Nous le faisons. Nous faisons partie du conseil de gérontologie.

M. Allard : Nous faisons partie du Conseil consultatif de gérontologie. Nous avons participé à la préparation du rapport intitulé *Parole d'honneur*, qui a été rendu public en décembre 2006.

Le sénateur Day : Est-ce que l'examen des besoins en soins de santé des anciens combattants est une initiative distincte?

M. Allard : L'examen découle du rapport *Parole d'honneur*. Le processus a commencé en 2004.

Le sénateur Day : Croyez-vous être en mesure, malgré les problèmes de dédoublements qui existent, de porter cette situation à l'attention des décideurs et de les amener à agir?

M. Frost : Concernant l'examen des besoins en soins de santé, le comité de gérontologie a formulé des recommandations et déposé un rapport. Le ministère des Anciens Combattants a préparé un plan d'action, que nous avons commenté. Nous avons vu les recommandations, et nous les appuyons.

Nous espérons qu'il n'y aura pas de retard, que d'ici quelques semaines, une fois le budget adopté, des fonds seront octroyés pour appuyer les conclusions de l'étude. Toutefois, on ne sait jamais.

Pour ce qui est des vétérans contemporains, les soins offerts doivent être fonction des besoins, non pas du moment de survenue de la blessure ou de la nature de celle-ci. Il s'agit là d'une façon plus humaine d'aborder tout le processus de réadaptation.

Le sénateur Day : Cela comprend la réadaptation pour faciliter la transition entre la vie militaire et la vie civile. Si vous n'êtes pas en mesure d'occuper un poste qui vous donne droit à un salaire similaire, avez-vous accès dans ces cas-là à un supplément de revenu?

M. Allard : L'examen des besoins en soins de santé des anciens combattants vise trois programmes qui n'ont rien à voir avec la nouvelle Charte des anciens combattants : les traitements, les soins de longue durée et le Programme pour l'autonomie des anciens combattants. Le vétéran contemporain n'a pas accès aux soins de longue durée sauf s'il répond à certains critères bien précis. Nous estimons que les anciens combattants des Forces canadiennes devraient, le moment venu, bénéficier de soins de longue durée.

Le Programme pour l'autonomie des anciens combattants est également assorti de critères. Les anciens combattants, au fur et à mesure qu'ils avancent en âge, veulent rester chez eux et non pas

should also be looked at based on needs, not on these eligibility criteria based on where you served and what you have done.

Senator Day: Let us talk about the Veterans Independence Program. There are so many programs floating around in my head. There must be a way to simplify this, but we will not do that today.

Regarding the VIP, we get a lot of calls on that as senators and members of this committee, including the spouses and the promise that was made. We keep reminding people of the promise that was made before the last election, and we hope it will ultimately come about.

My understanding is that in order for a veteran to be a part of the VIP, he or she must be receiving some type of disability pension. That has not changed. Is that correct?

Mr. Allard: They could be on war veterans' allowance, which is basically income support because his income is too low. That would be a gateway to VIP. The problem is that there are a number of gateways. I cannot describe them all, but there are a number of them.

Senator Day: You point out the one with hearing, and I find that interesting. I hear the story back home regularly in New Brunswick that across Canada, veterans who have not been on any type of disability pension are applying for a disability pension in order to get the VIP, and Veterans Affairs is trying to be accommodating by giving them a pension based on their new-found disability, which then qualifies them for VIP. What kind of economics is that? Can you confirm that is happening?

Mr. Frost: Yes.

Mr. Allard: Yes.

Senator Day: I learn those stories and shake my head.

Mr. Frost: The staff sometimes go out of their way with a veteran to find some form of disability that they can attribute to his service.

Having said that, I am sure they all do not do that, but they have a good cadre of people in the field.

The Chair: You said it earlier: old age is not a disability.

Mr. Allard: Frailty on its own is not a disability. We would like to see VIP for frailty.

The Chair: It might keep them out of expensive facilities and in their own home. They would be happier and it would cost the taxpayer less.

se retrouver dans un centre de soins longue durée. Ils devraient eux aussi faire l'objet d'une évaluation en fonction de leurs besoins, et non pas en fonction de critères relatifs au service.

Le sénateur Day : Parlons justement du Programme pour l'autonomie des anciens combattants. Il y a tellement de programmes qui me trottent dans la tête qu'il doit y avoir un moyen de simplifier tout cela. Toutefois, nous ne le ferons pas aujourd'hui.

Concernant le PAAC, nous recevons, en tant que sénateurs et membres du comité, beaucoup d'appels, y compris de la part de conjoints, au sujet de ce programme et de la promesse qui a été faite. Nous ne cessons de rappeler aux gens la promesse que nous avons faite avant les dernières élections. Nous espérons qu'elle finira par être honorée.

Je crois comprendre que pour avoir accès au PAAC, un ancien combattant doit toucher une pension d'invalidité. La règle est toujours la même, n'est-ce pas?

M. Allard : Il peut recevoir l'allocation d'ancien combattant, qui est essentiellement une aide financière qu'on lui accorde parce que son revenu est trop faible. Cela peut lui donner accès au PAAC. Le problème, c'est qu'il y a plusieurs portes d'accès. Je ne peux pas toutes les décrire, mais il y en a plusieurs.

Le sénateur Day : Vous avez parlé de la perte auditive. Je trouve cela intéressant. J'entends souvent dire, au Nouveau-Brunswick, qu'au Canada, les anciens combattants qui ne reçoivent aucune pension d'invalidité présentent une demande de prestation d'invalidité en vue d'avoir accès au PAAC. Le ministère des Anciens Combattants essaie de leur accorder une pension en fonction de la nouvelle invalidité qu'ils viennent de découvrir, ce qui leur donne droit, ensuite, aux soins offerts dans le cadre du PAAC. C'est quoi, cette tactique? Est-il vrai que les choses se passent de cette façon?

M. Frost : Oui.

M. Allard : Oui.

Le sénateur Day : J'entends parler de choses pareilles et j'ai du mal à y croire.

M. Frost : Le personnel s'efforce parfois de trouver, avec l'ancien combattant, une invalidité quelconque qui peut être liée à son service.

Cela dit, je suis certain que ce ne sont pas tous les anciens combattants qui s'adonnent à cette pratique, mais ils sont bien épaulés.

Le président : Vous l'avez dit plus tôt : le vieillissement n'est pas une invalidité.

M. Allard : La fragilité non plus. Nous aimerions qu'elle fasse partie des critères qui permettent d'avoir accès au PAAC.

Le président : Cela permettrait peut-être de garder les anciens combattants à la maison, et non pas dans des centres où les soins de longue durée coûtent très cher. Ils seraient plus heureux et le contribuable économiserait de l'argent.

Mr. Allard: We have a multitude of people over the age of 85 allotted VIP and having to go the disability route.

Senator Day: There is also the surviving spouse of a veteran who was not on VIP. Together they were able to do those things, and suddenly there is only one of them left. It happens to be the spouse of the veteran and she is not entitled to get any help.

Mr. Frost: You have probably spoken to Veterans Affairs; hopefully, within a two-month period this inequity will be resolved.

Senator Day: I hope so. We have been talking about it for some time.

Mr. Allard: There is an added benefit to the Canadian Forces' veteran who will also see wider access to something like long-term care.

Senator Day: Tell me about the structure of the Service Income Security Insurance Plan, often referred to as SISIP. Is that a government- or membership-funded program?

Mr. Allard: It is basically an insurance provider. I cannot go into the details.

Senator Day: Is it a mutual insurance, or does the government put money in there?

Senator Dallaire: It extends to Great-West Life.

Mr. Allard: It depends on which program you are looking at. If you are looking at SISIP LTD, which is long-term disability, the government pays 85 per cent of the premium while the member pays 15 per cent. If you are looking at SISIP term insurance then obviously, if I want term insurance through SISIP, I will pay the premium.

Senator Day: Some of the veterans we have heard from told us that they were encouraged to and had to go out and pay into types of plans on their own.

Mr. Allard: SISIP LTD is almost an obligation.

Senator Day: Does every member have to pay out of his or her own salary?

Mr. Allard: It does not make sense because SISIP provides rehabilitation. You have a legislative statutory program of rehabilitation provided by Veterans Affairs Canada, so why are you continuing SISIP LTD for two years while VAC will extend to three years and be much more comprehensive than the SISIP LTD, which is only providing you vocational rehab. It does not make sense. SISIP term insurance makes sense because it has many added benefits.

Senator Day: I have three questions, and I am told we are running out of time.

M. Allard : Il y a beaucoup d'anciens combattants âgés de plus de 85 ans qui ont accès au PAAC parce qu'ils ont présenté une demande de prestations d'invalidité.

Le sénateur Day : Il faut également tenir compte du conjoint survivant d'un ancien combattant qui n'avait pas accès au PAAC. Ensemble, ils ont été en mesure de faire toutes choses, mais lorsque la conjointe de l'ancien combattant se retrouve tout à coup toute seule, elle n'a droit à aucune aide.

M. Frost : Vous avez sans doute parlé aux représentants du ministère des Anciens Combattants. Cette injustice, espérons-le, sera corrigée d'ici deux mois.

Le sénateur Day : Je l'espère. Nous en parlons déjà depuis un bon moment.

M. Allard : L'ancien combattant des Forces canadiennes aura aussi accès à une plus grande gamme de services, comme les soins de longue durée, par exemple.

Le sénateur Day : J'aimerais en savoir plus sur le Régime d'assurance-revenu militaire, le RARM. Est-ce que le régime est financé par le gouvernement ou par les membres?

M. Allard : Il s'agit essentiellement d'un régime d'assurance. Je ne peux pas entrer dans les détails.

Le sénateur Day : Est-ce qu'il s'agit d'un régime d'assurance mutuelle, ou est-ce que le gouvernement y participe financièrement?

Le sénateur Dallaire : C'est la Great-West Life qui s'en occupe.

M. Allard : Cela dépend du programme auquel vous faites allusion. S'il s'agit du régime d'AIP du RARM, soit l'assurance invalidité prolongée, le gouvernement paie 85 p. 100 des primes, et le membre, 15 p. 100. Dans le cas de l'assurance temporaire du RARM, c'est le membre qui paie la prime.

Le sénateur Day : Certains anciens combattants nous ont dit qu'on les encourageait à souscrire à des régimes de leur propre initiative.

M. Allard : L'adhésion au régime d'AIP du RARM est presque obligatoire.

Le sénateur Day : Est-ce que les membres doivent payer les primes à même leur salaire?

M. Allard : Cela n'a aucun sens, car les services de réadaptation sont couverts par le RARM. Il y a un programme de réadaptation, prévu par la loi, qui est offert par Anciens Combattants Canada. Alors pourquoi continuer d'adhérer au régime d'AIP du RARM pendant deux ans, si ACC offre une protection complémentaire de trois ans qui est plus complète que le régime d'AIP, qui ne couvre que les services de réadaptation professionnels? Cela n'a aucun sens. L'assurance temporaire offerte dans le cadre du RARM constitue une solution plus raisonnable en raison des nombreux avantages qu'elle présente.

Le sénateur Day : J'ai trois autres questions à poser, mais on me dit que le temps presse.

First, I would like you to comment on the Canadian hospital care for veterans. We heard six months ago that the veterans' hospitals in the United States were seriously lacking and were not up to the same standard as hospitals for non-veterans.

Second, I would like you to comment on your relationship with the new Veterans Ombudsman. Are you in competition with this ombudsman, or can you find a way to work together? You commented that you feel he should have wider investigative powers. I would like you to expand on that.

Third, in terms of the services you are providing, when Senator Dallaire was making his comments about a role you could play particularly with respect to returning reservists, I could not agree more. However, from living in a sparsely populated area, and in some communities there is nothing but a Legion and a post office, I know the pressures on those local branches financially to maintain the building and the activities they are doing. What kind of money comes into the Royal Canadian Legion from Veterans Affairs or the government in order to provide the services you are actually providing now?

Mr. Allard: None.

Senator Day: You are doing all of this based on the funds you raise through your membership?

Mr. Allard: That is correct.

Senator Day: And there are more and more demands put on you to do more things, and you could do much more.

Mr. Frost: We could. You have probably hit on a good point, because the face of the Legion has changed. The foundation is still there. We have 1,520 branches today, or in that ballpark. Within 15 years, unless there is some dramatic change, at the rate we are going there will be significantly fewer branches. In Toronto, for example, there are 36 branches. I visualize in 15 years there will be half of that. There will be some amalgamations. They will sell their properties. There will still be a Legion, but there will not be as many branches across the country.

I wish I could say I could see membership going up, but when I looked at the statistics two days ago, it is still on the decline. We are now less than 400,000 members; we are around 388,000. Hopefully, we can stabilize around 350,000. That is our goal. We are struggling as well.

Senator Day: I am aware of that. It is important to get that on the record.

I would love to follow through with some of these other points, but I am afraid we have run out of time. The chairman is sending me signals. I look forward to our continued dialogue, and I am looking forward to visiting your new offices and headquarters.

Mr. Frost: Mr. Allard took wrote questions down. I am sure we can email the answers to you. They are fairly straightforward.

D'abord, j'aimerais savoir ce que vous pensez des hôpitaux canadiens pour anciens combattants. Nous avons entendu dire, il y a six mois, que les hôpitaux pour anciens combattants aux États-Unis étaient plutôt rares et ne répondaient pas aux mêmes normes que les hôpitaux pour civils.

Ensuite, j'aimerais savoir quels liens vous entretenez avec le nouvel ombudsman des anciens combattants. Êtes-vous en concurrence avec lui, ou pouvez-vous trouver un moyen de collaborer ensemble? Vous avez dit qu'il devrait posséder des pouvoirs d'enquête plus vastes. Je vous demanderais de préciser votre pensée.

Enfin, pour ce qui est des services que vous fournissez, le sénateur Dallaire a parlé du rôle que vous pourriez jouer notamment auprès des réservistes qui reviennent d'une mission. Je suis tout à fait d'accord avec lui. Toutefois, je sais que dans les régions peu peuplées, dans certaines localités, il n'y a qu'un bureau de la Légion et un bureau de poste. Je sais qu'il est difficile pour ces filiales d'assurer l'entretien de l'immeuble, de financer les activités qui sont organisées. Est-ce que la Légion royale canadienne reçoit des anciens combattants ou du gouvernement une aide pour fournir des services qu'elle offre à l'heure actuelle?

M. Allard : Non.

Le sénateur Day : Donc, vos activités sont financées grâce aux fonds que vous arrivez à recueillir via vos membres?

M. Allard : C'est exact.

Le sénateur Day : Vous êtes de plus en plus sollicités, et vous pourriez faire encore plus.

M. Frost : C'est vrai. Vous soulevez un point fort intéressant, parce que le visage de la Légion a changé. La base est toujours la même. Nous comptons aujourd'hui 1 520 filiales. D'ici 15 ans, à moins d'un changement radical, au rythme où nous allons, les filiales seront beaucoup moins nombreuses. À Toronto, par exemple, on en compte 36. Il y en aura deux fois moins d'ici 15 ans. Certaines vont fusionner, vendre leurs immeubles. Il y aura toujours une Légion, mais il n'y aura plus autant de filiales à l'échelle nationale.

J'aimerais pouvoir vous dire que le nombre de membres va augmenter, mais quand j'ai jeté un coup d'oeil aux statistiques, il y a deux jours, j'ai vu qu'il était à la baisse. Nous comptons maintenant moins de 400 000 membres, soit environ 388 000. Nous aimerions que le chiffre se stabilise autour de 350 000. C'est l'objectif que nous visons. Nous avons nous aussi beaucoup de problèmes.

Le sénateur Day : J'en suis conscient. Il est important qu'on le sache.

J'aimerais bien pouvoir explorer plus à fond certains des autres points, mais il ne reste plus de temps. Le président me fait signe d'arrêter. J'espère que nous aurons l'occasion de nous rencontrer de nouveau, que je pourrai visiter vos nouveaux bureaux et quartiers généraux.

M. Frost : M. Allard a pris les questions en note. Je suis certain que nous pourrions vous répondre par courriel. Les questions sont assez simples.

Senator Day: Thank you.

The Chair: That would be very helpful. Thank you, Senator Day, for your understanding. We will all get in trouble if we sit past 1:30 p.m.

I urge you to stay in touch with this subcommittee. As you know, we are very interested in what you are doing. If we can be of assistance, we would be glad to do so whether it is on the matters discussed today, which are complex and important enough to keep us all busy, or other matters such as commemorative activities and the Last Post Fund and perhaps the whole question of adequate support for a proper burial, which has not been solved yet. Let us know about any issues you are wrestling with that you think we could provide valuable input on. We have access to some resources, both intellectual and people who have served in the Canadian Forces, such as our esteemed colleague, Senator Dallaire. We will be glad to volunteer his assistance. Senator Dallaire knows what forced volunteerism is all about.

Senator Dallaire: Thank you very much.

The Chair: Before I get into more trouble, I will declare this meeting terminated.

The committee adjourned.

OTTAWA, Wednesday, March 5, 2008

The Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day at 12:11 p.m. to study on the services and benefits provided to members of the Canadian Forces, veterans of war and peacekeeping missions and members of their families in recognition of their services to Canada.

Senator Joseph A. Day (*Deputy Chairman*) in the chair.

[English]

The Deputy Chairman: Welcome to the meeting of the Subcommittee on Veterans Affairs. We are pleased to have with us today the Minister of Veterans Affairs, the Honourable Greg Thompson. He is here to share his views on various issues relating to veterans in Canada. In particular, we hope to hear from him on the implementation of the New Veterans Charter enacted in April 2006 subsequent to the passage of Bill C-45, on which this committee was very active. The bill was called An Act to provide services, assistance and compensation to or in respect of Canadian Forces members and veterans and to make amendments to certain Acts.

When the minister last appeared before the subcommittee on May 31, 2006, he described the New Veterans Charter as "a new path, a living breathing document that will evolve with the changing needs of our veterans and their families." It has now been in place for over one-and-a-half years and can

Le sénateur Day : Merci.

Le président : Ces renseignements nous seraient très utiles. Merci, sénateur Day, de votre compréhension. Nous allons avoir des problèmes si nous siégeons au-delà de 13 h 30.

Je vous encourage à rester en contact avec le sous-comité. Comme vous le savez, votre travail nous intéresse beaucoup. Nous nous ferons un plaisir de vous prêter main-forte, au besoin, dans certains dossiers, que ce soit ceux que nous avons abordés aujourd'hui, qui sont complexes et importants, ou ceux entourant les activités commémoratives, le Fonds du Souvenir, l'aide fournie en matière d'enterrement, question qui n'a pas encore été réglée. N'hésitez pas à nous communiquer tout dossier qui vous pose problème, si vous jugez que nous pouvons vous aider. Nous avons accès à certains ressources, soit des professionnels et des gens qui ont servi dans les Forces canadiennes, comme notre distingué collègue, le sénateur Dallaire. Nous accepterons volontiers de vous fournir son aide. Le sénateur Dallaire sait ce qu'est le bénévolat forcé.

Le sénateur Dallaire : Merci beaucoup.

Le président : Avant de m'attirer encore plus d'ennuis, je vais mettre fin à la réunion.

La séance est levée.

OTTAWA, le mercredi 5 mars 2008

Le Sous-comité des anciens combattants du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui, à 12 h 11, pour étudier les services et les avantages sociaux offerts aux membres des Forces canadiennes, aux anciens combattants, aux membres des missions de maintien de la paix et à leurs familles en reconnaissance des services rendus au Canada.

Le sénateur Joseph A. Day (*vice-président*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le vice-président : Bienvenue à la réunion du Sous-comité des anciens combattants. Nous sommes heureux d'accueillir aujourd'hui le ministre des Anciens Combattants, l'honorable Greg Thompson. Il vient faire part de son point de vue sur diverses questions touchant les anciens combattants au Canada. En particulier, nous espérons être éclairés par lui sur la mise en œuvre de la nouvelle Charte des anciens combattants, qui est entrée en vigueur en avril 2006, à la suite de l'adoption du projet de loi C-45, qui a suscité beaucoup d'activités ici même au comité. Le titre intégral du projet de loi était : Loi prévoyant des services, de l'assistance et des mesures d'indemnisation pour les militaires et vétérans des Forces canadiennes ou à leur égard et modifiant certaines lois.

La dernière fois où le ministre est venu témoigner devant le sous-comité, soit le 31 mai 2006, il a déclaré que la nouvelle Charte des anciens combattants « offre plutôt une nouvelle voie. Il s'agit d'un document qui vit et respire et qui évoluera en fonction des besoins changeants de nos anciens combattants et de

reasonably be reviewed to determine if its implementation has been as effective as intended. Perhaps we could look at some of the things that might be changed to make it better.

Minister Thompson was first elected to the House of Commons in 1988. He was re-elected in 1997, 2000, 2004 and 2006. Most recently, he served as critic for the Atlantic Canada Opportunities Agency. Prior to this, he served as critic for public accounts, for health, for regional development, for the Treasury Board and for human resources development.

The Minister is accompanied today by Suzanne Tining, Deputy Minister, Veterans Affairs Canada, VAC, and Darragh Mogan, Director General, Program and Service Policy Division, Veterans Affairs Canada.

Minister, I will ask you to give your opening remarks and we will follow with questions.

Hon. Gregory Francis Thompson, P.C., M.P., Minister of Veterans Affairs: Thank you. I love the format here where all the senators are on the same side.

I want to acknowledge the people with me today whom you introduced; Mr. Mogan and Ms. Tining are here to assist.

Mr. Chairman, breaking away from protocol a little, in the audience we have, from the Royal Canadian Legion, Jack Frost, Dominion President, Wilf Edmond, Dominion First Vice-President and Pierre Allard, Director of the Service Bureau. I thank them for being with us. They are important, as you well know, to veterans. They are strong advocates for veterans and are helpful to myself and our people.

It is a pleasure today to be among a group of parliamentarians who are genuinely concerned with the well-being of our nation's greatest heroes.

I would like to begin my opening remarks with a short quotation from a speech by British Prime Minister David Lloyd George given a few days after the fighting had stopped following World War I: "What is our task? To make Britain a fit country for heroes to live in."

Ninety years later, his question and his answer are as true as ever. What is our task? To make Canada a fit country for our heroes to live in. That is why we are here today. It is to look at what we are doing as a country to care for and support those brave men and women who have always stood up for Canada. It is to look at how we are honouring the men and women who defend our shared values of freedom, democracy and the rule of law. It no more complicated than that; it could not be simpler.

leurs familles.» Cela fait maintenant deux ans et demi que la Charte s'applique. Or, il est raisonnable d'examiner la situation pour déterminer si sa mise en œuvre a été aussi efficace que le gouvernement l'entendait. Peut-être pouvons-nous nous pencher sur certaines des choses qu'il serait possible de faire pour l'améliorer.

Monsieur le ministre a d'abord été élu à la Chambre des communes en 1988. Puis, il a été réélu en 1997, en 2000, en 2004 et en 2006. Tout récemment, il a été porte-parole de son parti pour les affaires touchant l'Agence de promotion économique du Canada atlantique. Auparavant, il a été porte-parole pour les affaires touchant les comptes publics, la santé, le développement régional, le Conseil du Trésor et le développement des ressources humaines.

Le ministre est accompagné aujourd'hui de Mme Suzanne Tining, sous-ministre, Anciens Combattants Canada, ACC, et de Darragh Mogan, directeur général, Politiques sur les programmes et le service, Anciens Combattants Canada.

Monsieur le ministre, je vous demanderais de nous présenter votre déclaration liminaire. Ensuite, nous poserons des questions.

L'honorable Gregory Francis Thompson, C.P., député, ministre des Anciens Combattants : Merci. J'adore la façon dont les choses sont organisées ici; tous les sénateurs se trouvent du même côté.

J'aimerais de reconnaître la présence des gens qui m'accompagnent aujourd'hui et que vous avez présentés. M. Mogan et Mme Tining sont là pour me prêter main-forte.

Monsieur le président, en m'éloignant un peu du protocole, je soulignerai la présence, dans l'assistance, de représentants de la Légion royale canadienne : Jack Frost, le président national, Wilf Edmond, le premier vice-président national et Pierre Allard, directeur du Bureau d'entraide. Je les remercie d'être là parmi nous. Leur travail est important du point de vue des anciens combattants, comme vous le savez bien. Ils défendent ardemment les anciens combattants et nous viennent en aide, à moi et à mon personnel.

C'est un plaisir d'être ici avec vous, aujourd'hui, parmi un groupe de parlementaires qui ont sincèrement à cœur le bien-être des plus grands héros de notre nation.

J'aimerais commencer par vous lire un extrait d'un discours prononcé par le premier ministre britannique David Lloyd George, à peine quelques jours après la fin des hostilités de la Première Guerre mondiale : « En quoi consiste notre devoir? Faire en sorte que l'Angleterre soit un pays où il fait bon vivre pour nos héros. »

Quatre-vingt-dix ans plus tard, sa question et sa réponse sont plus pertinentes que jamais. En quoi consiste notre devoir? À faire en sorte que le Canada soit un pays où il fait bon vivre pour nos héros. C'est pourquoi nous sommes ici, aujourd'hui. Pour examiner ce que nous faisons en tant que pays pour prendre soin de ces valeureux hommes et femmes qui se sont toujours portés à la défense du Canada et pour les soutenir. Pour examiner comment nous honorons les hommes et les femmes qui défendent nos valeurs communes : liberté, démocratie et primauté du droit. C'est très simple; ça ne pourrait pas être plus simple.

As Canadians, have we been doing enough to serve those who have served us so well is a question we could ask. Everyone in this room will have his or her own answer. You will have your own opinions and, over the next 90 minutes, we will no doubt cover many issues on what we are accomplishing for our veterans and where we still need to do more work. We agree with our veterans' organization in recognizing there is more work to do.

After all, as I often say, no matter how much we do for our veterans, it will never be enough to repay the great debt we owe them. How could we ever fully repay these men and women for their sacrifices, for their achievements, for their complete willingness to give up everything important to them, to leave behind their loved ones, their homes and their careers to serve Canada? How do you thank the men and women who were willing to risk their own lives for our way of life and for you and me?

When you begin a debate that way it humbles you. It makes everything else seem small by comparison. However, I would argue that our government can be proud of its record on veterans. I would be willing to match our achievements after just two years against those of any other government in Canadian history. We have come a long way in a very short time.

Let me provide a few examples because, as we often say, actions speak louder than words. In just two years and three budgets, we have already budgeted a total of \$1.6 billion more for our veterans than what was in the previous government's last budget. This is \$1.6 billion for our veterans, for their families, and for the programs, benefits and services on which they count. It is \$1.6 billion to better serve our veterans and to honour their remarkable service.

We discussed some of these when I last appeared before your committee and the chairman mentioned that date. We spoke about the New Veterans Charter that we had recently implemented representing the most sweeping changes to veterans programs and services in over 60 years.

Today, we can say that the implementation of the New Veterans Charter has been a success in those two years. There have been more than 6,000 disability awards granted, almost 1,800 clients have been approved for rehabilitation services — an approval rate of 92 per cent — and more than 1,500 Canadian Forces members and their families are receiving earnings-loss benefits to help them make ends meet during the transition process.

Est-ce que nous, Canadiens, en faisons assez pour servir ceux et celles qui nous ont si bien servis? Voilà une question que nous pourrions nous poser. Chacun d'entre nous aura sa propre réponse à la question. Vous aurez vous-mêmes vos propres opinions là-dessus. Vous aurez vos propres opinions et, au cours des 90 prochaines minutes, nous allons certainement aborder à de nombreux égards la question de savoir ce que nous faisons pour nos anciens combattants et ce que nous devons faire encore. Nous sommes d'accord avec les organisations d'anciens combattants là-dessus : il y a encore du travail à faire.

Après tout, comme je le dis souvent, nous ne pourrions jamais en faire assez pour nos anciens combattants, nous ne pourrions jamais en faire assez pour rembourser l'immense dette que nous avons envers eux. Comment pourrions-nous un jour compenser entièrement ces hommes et ces femmes pour les sacrifices qu'ils ont consentis, pour leurs réalisations, pour le fait qu'ils aient accepté de renoncer à tout ce qui leur importait, à quitter leurs êtres chers, leur maison et leur carrière pour servir le Canada? Comment remercier les hommes et les femmes qui étaient prêts à risquer leur propre vie pour défendre notre mode de vie, et pour vous défendre, vous et moi?

C'est dans un esprit de grande humilité que nous entamons un tel débat. Tout le reste semble bien peu important en comparaison. Je dirais tout de même que notre gouvernement peut être fier de ce qu'il a accompli pour les anciens combattants. Je n'hésiterais pas à comparer notre bilan au terme de deux années seulement à celui de tout autre gouvernement dans l'histoire du Canada. Nous avons fait beaucoup de progrès en très peu de temps.

Permettez-moi de vous donner quelques exemples — comme nous le disons souvent, le geste parle mieux que la parole. En à peine deux ans et trois budgets, nous avons déjà réservé 1,6 milliard de dollars de plus pour servir nos anciens combattants, si on compare à ce qui était prévu dans le dernier budget du gouvernement précédent. C'est 1,6 milliard de dollars pour nos anciens combattants, pour leur famille, pour les programmes et services sur lesquels ils comptent. C'est 1,6 milliard de dollars pour mieux servir nos anciens combattants et reconnaître le service remarquable qu'ils ont rendu au pays.

Nous en avons abordé certains aspects au moment de ma dernière comparution devant votre comité, et le président a rappelé cette date. Nous avons discuté à ce moment-là de la nouvelle Charte des anciens combattants que nous venions tout juste de mettre en œuvre et qui constituait la plus importante réforme des programmes et services pour anciens combattants en plus de 60 ans.

Aujourd'hui, nous pouvons qualifier de succès la mise en œuvre de la nouvelle Charte des anciens combattants depuis deux ans. Nous avons accordé plus de 6 000 indemnités d'invalidité, nous avons approuvé les demandes de services de réadaptation de plus de 1 800 clients — ce qui représente un taux d'approbation de 92 p. 100 — et plus de 1 500 membres des Forces canadiennes et membres de leur famille reçoivent des allocations pour perte de revenus. Nous les aidons ainsi à subvenir à leurs besoins durant le processus de transition.

These are some of the main goals of the New Veterans Charter to deal with the realities facing our modern-day veterans. These are men and women retiring at younger ages and who want to start rewarding productive new careers outside the military. This includes men and women who have been injured, physically or mentally, and who want nothing more than to get better, to get back on their feet and contribute to our country with the same sense of purpose that led them to military service in the first place.

The New Veterans Charter is accomplishing that. It still needs fine tuning. However, as I said the last time, it was meant to be a living document, an open book that is evolving with the needs of our veterans and their families.

One of the most pressing needs we are finding with our veterans is the mental illness that comes with seeing combat action or serving on dangerous stressful missions. The psychological harm that comes with their service is very real. It is devastating and is equally tragic for veterans' families struggling to cope with the harm their loved ones have suffered.

We have to dedicate ourselves to these veterans and their families in the same way they have dedicated themselves to their missions — always 100 per cent. We cannot ask men and women to go overseas without making sure they know, instinctively, that we will be there for them when they need us.

The New Veterans Charter helps us do that. It reassures them that the supports will be there for them and their loved ones. We are taking action to deal with the spike in operational stress injuries. That is why we are doubling the number of operational stress injury clinics, often referred to as OSI clinics. They operate across the country.

We want to give our men and women the care they need and we want them to know help is available and that they do not have to suffer in silence. We are also getting better at the way we reach out to them in order to help them understand what they may be experiencing and to let them know they are not alone. We are there with them.

One new program in particular is producing great results. It is called the Operational Stress Injury Social Support Program, or OSISS, and is operated jointly with the Department of National Defence. The name is long but the goals are straightforward and effective. It is aimed at having peers helping our soldiers with operational stress injuries. It brings our counsellors who have suffered their own service-related mental injuries together. These are men and women who understand the tragic impact of such illnesses as post-traumatic stress disorder, PTSD, and can provide one-on-one group counselling.

Tels sont les buts principaux de la nouvelle Charte des anciens combattants, qui est adaptée aux réalités auxquelles font face nos anciens combattants de l'ère moderne. Ce sont des hommes et des femmes qui prennent leur retraite à un plus jeune âge et qui veulent entreprendre de nouvelles carrières valorisantes et productives, après leur carrière militaire. Cela comprend les hommes et les femmes qui ont été blessés, qu'il s'agisse de traumatismes physiques ou mentaux, et qui ne souhaitent rien de plus que de recouvrer la santé, de se remettre sur pied et de contribuer à l'essor de notre pays avec la même détermination que celle qui les a menés à servir dans les forces militaires.

C'est ce que permet d'accomplir la nouvelle Charte des anciens combattants. Il faut encore la peaufiner, mais, comme je l'ai dit la dernière fois, il s'agit d'un « document évolutif. » Un livre ouvert qui évolue en fonction des besoins de nos anciens combattants et de leur famille.

L'un des besoins les plus urgents de nos anciens combattants a trait aux troubles mentaux qui surviennent dans un contexte de combat ou de missions dangereuses ou stressantes. Les souffrances psychologiques inhérentes à leur service sont bien réelles. Elles sont dévastatrices, et tout autant pour les familles de nos anciens combattants qui s'efforcent de composer avec les souffrances que leurs êtres chers ont endurées.

Nous devons nous dévouer à la cause de ces anciens combattants et de leur famille de la même façon qu'ils se sont dévoués, eux, à leurs missions — soit toujours à 100 p. 100. Nous ne pouvons pas demander à des hommes et à des femmes d'aller servir outre-mer sans qu'ils sachent, instinctivement, que nous serons là pour eux lorsqu'ils auront besoin de nous.

La nouvelle Charte des anciens combattants nous aide en ce sens. Par elle, nous les rassurons sur le fait qu'ils auront, eux et leurs êtres chers, tout le soutien voulu. Nous prenons les mesures nécessaires pour composer avec la forte augmentation du nombre de cas de traumatismes liés au stress opérationnel. C'est pourquoi nous allons doubler le nombre de cliniques de traitement des traumatismes liés au stress opérationnel — les cliniques de traitement des TSO comme nous les appelons souvent. Elles exercent leurs activités à l'échelle du pays.

Nous voulons offrir à nos hommes et à nos femmes les soins dont ils ont besoin, et nous voulons qu'ils sachent que nous sommes là pour les aider et qu'ils n'ont pas à souffrir en silence. De même, nous parvenons de mieux en mieux à faire comprendre aux gens ce qu'ils vivent peut-être et à leur faire savoir qu'ils ne sont pas seuls. Nous sommes là à leurs côtés.

Il y a un nouveau programme en particulier qui donne d'excellents résultats. Il porte le nom de Programme de soutien social aux victimes de stress opérationnel, ou SSVSO, et son fonctionnement est assuré conjointement par nous et par le ministère de la Défense nationale. Le titre est long, mais les objectifs sont clairs et efficaces. Il vise à aider les soldats à composer avec les traumatismes liés au stress opérationnel en ayant recours à des conseillers qui sont leurs pairs. Nos conseillers ont souffert eux aussi de troubles de santé mentale liés au service. Ils font ici cause commune. Ce sont des hommes et des femmes

We know this program is needed and we know it is working. You can see that by reading a new book written by Captain Fred Doucette, a New Brunswick man who served as a UN peacekeeper in Bosnia. In *Empty Casing*, Mr. Doucette offers a stark account of his experiences as a peacekeeper. He also talks about PTSD, the painful and vivid flashbacks, the nightmares and the anger that has changed him and left him in many ways an empty casing.

The comfort in this often-grim account is that Mr. Doucette says OSISS is making "a big difference" in the lives of soldiers and veterans." As he recently told the *Ottawa Citizen*, he has witnessed a new attitude at the top of Veterans Affairs Canada and the Department of National Defence, DND. "I've seen some amazing changes," he said. You will see more changes and improvements. As we speak, we are training more OSISS coordinators and adding staff to our district offices at Veterans Affairs Canada and DND is doing the same. We are making it more effective and accessible. We will be making more announcements in the coming months.

At the same time, we are raising the profile of Veterans Affairs Canada and that of our Canadian Forces bases. We are working closer than ever with the Department of National Defence because we want to create a seamless transition for those Canadian Forces, CF, members leaving the military and joining our programs. This new approach is long overdue.

We recently saw a colour flowchart of the way retiring and releasing CF members cross over from DND to Veterans Affairs Canada. The maze of arrows and lines explained why some veterans fail to get the help out there. I saw the chart and I cannot figure it out.

We have to simplify the process, make it easier to understand and eliminate any gaps. Our veterans have already endured more than their fair share of hardship. By the time they take off the Canadian uniform for the final time, they have sacrificed enough and it is our turn to serve them.

For this reason, we introduced two important measures in the past year. The first is the Veterans Bill of Rights. It is something our veterans had been asking governments to do for four decades. It is something we promised in the last election and our government followed through on it. The Veterans Bill of Rights is a guarantee to our veterans that they will be treated by their federal government with respect, dignity, fairness and courtesy. It stipulates they will receive clear, easy-to-understand information

qui comprennent l'impact tragique de maladies comme le syndrome de stress post-traumatique et qui peuvent offrir des séances de counselling individuelles ou en groupe.

Nous savons que ce programme est nécessaire et nous savons qu'il fonctionne. On le constate à la lecture d'un nouveau livre écrit par le capitaine Fred Doucette, du Nouveau-Brunswick, qui a servi en tant que casque bleu de l'ONU en Bosnie. Dans *Empty Casing*, M. Doucette relate sans complaisance son expérience de casque bleu. Il parle aussi du SSPT, de flashs-back douloureux et d'apparence bien réelle, des cauchemars et de la colère qui l'ont transformé et ont fait de lui, à maints égards, un être vide. D'où le titre, *Empty Casing*, qui évoque une douille vide.

Le récit souvent sombre de M. Doucette fait au moins voir que, selon lui, le SSVSO représente une « grosse différence » dans la vie de nos soldats et de nos anciens combattants. Comme il a pu le dire récemment à l'*Ottawa Citizen*, il observe une nouvelle attitude dans les hautes sphères d'Anciens Combattants Canada et du ministère de la Défense nationale, le MDN. « J'ai vu des changements impressionnants », a-t-il dit. Vous verrez d'autres changements et d'autres améliorations. En ce moment même, nous assurons la formation d'autres coordonnateurs en matière de SSVSO et ajoutons du personnel aux bureaux de district d'Anciens Combattants Canada. Le MDN fait de même. Nous faisons en sorte que les services de traitement soient plus efficaces et plus facilement accessibles. Nous ferons d'autres annonces au cours des mois à venir.

Du même coup, nous assurons une présence accrue d'Anciens Combattants Canada et de nos bases des Forces canadiennes. Nous travaillons plus que jamais en étroite collaboration avec le ministère de la Défense nationale, car nous voulons assurer une transition en douceur des membres des Forces canadiennes, les FC, qui quittent la vie militaire et recourent à nos programmes. Il s'agit d'une nouvelle approche qui se fait attendre depuis longtemps.

Récemment, nous avons vu un tableau en couleur portant sur le processus de passage des membres des FC en voie d'être libérés du MDN à Anciens Combattants Canada. L'enchevêtrement de flèches et de lignes explique pourquoi certains anciens combattants ne parviennent pas à obtenir l'aide qui est offerte. J'ai vu le tableau de mes propres yeux. Je n'y comprends rien.

Nous devons simplifier le processus, le rendre plus facile à comprendre et éliminer les trous. Nos anciens combattants ont déjà enduré plus que leur part de difficultés. Au moment d'enlever l'uniforme canadien pour la dernière fois, ils ont consenti assez de sacrifices. C'est à notre tour de les servir.

Pour cela, au cours de la dernière année, nous avons mis en œuvre deux mesures importantes. Il y a d'abord eu la Déclaration des droits des anciens combattants. C'est une chose que les anciens combattants demandaient au gouvernement depuis quatre décennies. C'est une chose que nous avions promise lors de la dernière élection, une chose à laquelle notre gouvernement a donné suite. La Déclaration des droits des anciens combattants garantit à nos anciens combattants que leur gouvernement fédéral

about the federal programs available to them, and states they will receive all of the benefits and services that they are entitled to and which they have earned.

To make all of this happen, we have appointed a Veterans Ombudsman as we promised. In naming Colonel Pat Stogran as Canada's first Veterans Ombudsman, we have found someone capable of firmly speaking up for our veterans. He is someone determined to defend them and understands their needs and issues. After all, Colonel Stogran is a veteran himself.

Together, the Veterans Bill of Rights and the Veterans Ombudsman represent two major breakthroughs. These are two major achievements for our veterans and we should be proud of them. They show that we are matching our words with firm action.

Before closing, I would like to touch briefly on a few other accomplishments. The first is our resolution of the Agent Orange tests conducted at CFB Gagetown in the summers of 1966 and 1967. There are few files more difficult or complex to try to unravel and understand than what happened in Gagetown 40 years ago. In many ways, I understand why previous governments of all political stripes did not act. It is a complicated and controversial issue involving a mission of both civilians and military personnel. It has been blurred by time and distance.

I have often described the Agent Orange issue as a puzzle you find in your grandmother's attic. Pieces have gone missing or lost, and the full picture will never be truly known. However, none of that can be used as an excuse for refusing to act. We found a fair and compassionate way to solve this long-standing issue. With their \$96.5 million plan, we are providing \$20,000 in *ex gratia* payments to anyone who lived or trained on the base, or lived within five kilometres of the base, in the summers of 1966 and 1967. The only other eligibility requirement is that these recipients have been diagnosed with one of 12 diseases the U.S. National Academy of Sciences' Institute of Medicine, IOM, has concluded can be associated with exposure to Agent Orange.

This is the right thing to do. While we know the base is safe and there have been no long-term health effects from the Agent Orange tests, we also know that, 40 years later, uncertainty remains over what happened. Forty years later, good people have lost the chance to prove the harm done to them. We realized this and we have acted. By the end of last month, more than 700 individuals were approved for a \$20,000 payment.

les traitera avec respect, dignité, équité et courtoisie. La Déclaration prévoit qu'ils recevront de l'information claire et facile à comprendre à propos des programmes fédéraux qui leur sont offerts et qu'ils recevront tous les avantages et services auxquels ils ont droit — et qu'ils ont mérités.

Pour nous assurer que tout cela se concrétise, nous avons nommé un ombudsman des Anciens combattants, comme promis. En faisant du colonel Pat Stogran le premier ombudsman des anciens combattants au Canada, nous avons choisi quelqu'un qui est capable de défendre avec fermeté nos anciens combattants. Il est déterminé à les défendre et il comprend leurs besoins et les questions qui les touchent. Après tout, le colonel Stogran est lui-même un ancien combattant.

Ensemble, la Déclaration des droits des anciens combattants et la fonction d'ombudsman des anciens combattants font figure de percées. Ce sont deux grandes réalisations pour nos anciens combattants; nous devrions en être fiers. Elles montrent que nous savons allier un geste sans équivoque à la parole.

Avant de terminer, j'aimerais aborder brièvement quelques autres réalisations dignes de mention. La première est la décision que nous avons prise à propos des essais effectués avec l'agent Orange sur la BFC de Gagetown au cours des été de 1966 et de 1967. Rares sont les tâches qui sont aussi difficiles ou si complexes que celle qui consiste à démêler et comprendre ce qui s'est passé à Gagetown il y a 40 ans. À bien des égards, je comprends pourquoi les gouvernements précédents, de toutes allégeances, n'ont pas agi. C'est une question compliquée et controversée qui évoque une mission où des civils ou des militaires à la fois ont été mis à contribution. Une question que le temps et la distance viennent obscurcir.

J'ai souvent comparé la question de l'agent Orange à un casse-tête que l'on pourrait trouver dans le grenier de sa grand-mère et dont certaines pièces manquent ou sont disparues, et on ne pourra jamais voir l'image au complet. Cependant, on ne peut se servir de cette excuse pour refuser d'agir. Nous avons trouvé une façon juste et bienveillante de régler un problème de longue date. Grâce à un programme de 96,5 millions de dollars, à titre gracieux, nous versons une indemnité de 20 000 \$ à quiconque a vécu ou suivi un entraînement à la base en question ou encore vivait dans un périmètre de cinq kilomètres de celle-ci au cours des étés de 1966 ou 1967. Le seul autre critère d'admissibilité auquel il faut répondre, c'est d'avoir fait l'objet du diagnostic de l'une des 12 affections pouvant être liées à une exposition à l'agent Orange selon l'Institute of Medicine de la National Academy of Sciences aux États-Unis.

C'est la chose à faire. Bien que nous sachions que la base est sûre et que les essais réalisés avec l'agent Orange n'ont aucun effet à long terme sur la santé, nous savons aussi que, 40 ans plus tard, il subsiste une forme d'incertitude quant à ce qui s'est passé à l'époque. Quarante ans plus tard, de bonnes gens ont perdu la chance de faire la démonstration du tort que cela a pu leur causer. Nous nous en rendons compte et nous avons agi. À la fin du mois dernier, plus de 700 demandes d'indemnisation de 20 000 \$ avaient été approuvées.

There are more things I would like to add. Last week, Finance Minister Flaherty's third budget included \$282 million over the next three years to extend the Veterans Independence Program, VIP, to more than 12,000 veterans survivors. This is good news for our veterans' widows who have waited, in some cases, more than 25 years for this help to remain independent in their own homes. This announcement supports those survivors who need it most and who can least afford it. We will provide these low-income or disabled survivors with up to \$2,400 to cover bills for housekeeping and grounds maintenance so they can enjoy the quality of life they deserve. It is about respect and saying thank you for what you have done.

This brings me to the final point I would like to make in these introductory remarks — paying proper tribute to our veterans and their families. We have done much during our first two years to remember their sacrifices and accomplishments. We ensured through increased security and ceremonial presence that the integrity of our National War Memorial and the Tomb of the Unknown Soldier are maintained, and that the Canada Memorial in Green Park in London, England remains a fitting tribute to our veterans. We have also ensured stable funding for the next decade for the Juno Beach Centre in France. Additionally, we have led Canadian delegations overseas to commemorate special anniversaries for Vimy, Passchendaele, Beaumont-Hamel, Dieppe and others.

We have held countless ceremonies in Canada to remember and reflect on how blessed we are as a nation and to remember that we owe this great country — the best country in the world — to those willing to die for it. This year we will mark three more major anniversaries. The year 2008 will remind all Canadians of our three greatest military achievements. We will commemorate the 90th anniversary of the end of the First World War, the 65th anniversary of the Battle of the Atlantic in the Second World War and the 55th anniversary of the Korean ceasefire. Also, we expect to be marking our first national Peacekeeping Day this year. This is essentially our entire military history covered in a single year.

With each of these occasions, we will help new generations of Canadians to understand our proud past and how great our country is thanks to ordinary men and women who accomplished extraordinary things. These are men and women who continue to do extraordinary things serving Canada.

This is a proud heritage we have inherited; it is a tradition handed down to us from what we call our greatest generations. It is a history of heritage that comes with responsibilities for us to shoulder. We have a sacred duty to honour our servicemen and

J'aurais d'autres observations à ajouter. La semaine dernière, le ministre des Finances, Jim Flaherty, a déposé un troisième budget comprenant 282 millions de dollars sur trois ans pour l'élargissement des critères d'admissibilité au Programme pour l'autonomie des anciens combattants, à l'intention de plus de 12 000 survivants d'anciens combattants. C'est une bonne nouvelle pour les veuves de nos anciens combattants qui, dans certains cas, ont attendu plus de 25 ans avant de recevoir cette forme d'aide à l'autonomie à domicile. Le volet annoncé permet de venir en aide aux survivants qui en ont le plus besoin et qui peuvent le moins se le permettre. Nous allons verser à ces survivants invalides ou à faible revenu jusqu'à 2 400 \$ pour les frais d'entretien ménager et de terrain — afin qu'ils puissent jouir de la qualité de vie qu'ils méritent. C'est une question de respect. Une façon de les remercier de ce qu'ils ont fait.

Cela m'amène au dernier volet de ma déclaration liminaire, soit la juste façon de rendre hommage à nos anciens combattants et à leur famille. Au cours des deux premières années de notre mandat, nous avons multiplié les gestes afin de rappeler le souvenir de leurs sacrifices et de leurs réalisations. Nous avons fait en sorte — en intensifiant les mesures de sécurité et en assurant une présence cérémonielle — de maintenir l'intégrité de notre Monument commémoratif de guerre du Canada et de la tombe du Soldat inconnu, et nous avons fait en sorte que le mémorial du Canada, à Green Park, à Londres, en Angleterre, demeure un hommage digne de nos anciens combattants. Nous avons aussi assuré un financement stable du centre Juno Beach, en France. De même, nous avons dirigé des délégations de Canadiens outre-mer pour marquer des anniversaires spéciaux à Vimy, Passchendaele, Beaumont-Hamel et Dieppe.

Nous avons tenu de nombreuses cérémonies au Canada même pour perpétuer le souvenir des efforts de ceux qui sont prêts à donner leur vie pour leur pays et pour rappeler aux Canadiens à quel point nous sommes choyés de vivre dans ce pays-là — le meilleur au monde. Cette année, nous allons célébrer trois autres anniversaires d'importance. L'année 2008 nous permettra de rappeler aux Canadiens nos trois principaux exploits militaires. Nous marquerons le 90^e anniversaire de la fin de la Première Guerre mondiale, le 65^e anniversaire de la bataille de l'Atlantique et le 55^e anniversaire du cessez-le-feu en Corée. Nous comptons en outre célébrer la première Journée nationale des Casques bleus cette année. Cela couvre pratiquement toute notre histoire militaire en une seule année.

À chacune de ces occasions, nous aidons les nouvelles générations de Canadiens à comprendre le grand passé qu'est le nôtre et à comprendre que la grandeur de notre pays, nous la devons à des hommes et à des femmes ordinaires qui ont accompli des choses extraordinaires. Ce sont des hommes et des femmes qui continuent d'accomplir des choses extraordinaires au service du Canada.

Tel est le grand héritage que l'on nous a légué. La tradition qui nous a été transmise par ce que nous appelons nos plus grandes générations. C'est une histoire, un héritage qui comporte des responsabilités que nous devons assumer. Nous avons un devoir

servicewomen, to remember our debt and to pledge our steadfast support for those who wear the uniform and those who have worn Canada's uniform. That is our mission.

We are here today to make sure that Canada is a fit place for our truest heroes to live in, lest we forget.

The Deputy Chairman: Thank you for those words, minister. All of us here, irrespective of the political party we represent, agree with you wholeheartedly on your points.

We appreciate the cooperation we have with your department. We have said on many occasions that you have the best job in cabinet working for Veterans Affairs. I hope your deputy minister, Ms. Tining, will take that message back again. We have said it before and will continue to provide accolades for the fine work you are doing on behalf of our veterans' community here in Canada and elsewhere.

The first senator on my list of questioners is Senator Downe from Prince Edward Island.

Senator Downe: Thank you, minister, for your detailed presentation; however, I am concerned about two omissions. First, could you update the committee on the veterans health service review? Officials from your department appeared before this committee last year and said that the department was close to providing options to your government. Could you give us an update on that review?

Mr. Thompson: The review is pretty well completed. It is going to provide us with a way forward in terms of how we provide services to our veterans. We would like to move to a needs-based system as opposed to an entitlements-based one.

In looking at our client base today, you can see why that should happen and why we are engaged in doing that. If you look at how services are provided within the New Veterans Charter, we have adopted that philosophy already within the department because it is very much a needs-based system as opposed to an entitlement system.

This is something we will continue to move forward on, but some of what we are doing today is a result of that work. It is not something I have to point to in the future that we will do; it is happening today.

Also, within the department, we believe we can do more internally with the funding we have to move in that direction, without any legislative or regulatory changes to allow it to happen. It is focusing on how we can better serve those veterans based on what we have heard from all of the people who have been engaged in that, including our veterans' community because it is something they are concerned about.

sacré envers nos militaires, soit celui de ne jamais oublier la dette que nous avons envers eux et celui de nous engager à apporter notre soutien à ceux qui portent l'uniforme. Telle est notre mission à nous.

C'est pourquoi nous sommes ici aujourd'hui, pour faire en sorte que le Canada soit un pays où il fait bon vivre pour nos héros. N'oublions jamais.

Le vice-président : Merci de nous avoir présenté cet exposé, monsieur le ministre. Toutes les personnes ici réunies, quel que soit le parti politique qu'elles représentent, appuient sans réserve les points que vous avez fait valoir.

Nous apprécions la coopération que nous donne votre ministère. Nous l'avons dit à bon nombre de reprises : le travail que vous faites au Cabinet, ministre des Anciens Combattants, est le meilleur qui puisse se trouver. J'espère que votre sous-ministre, Mme Tining, en fera part aux gens là-bas. Nous l'avons déjà dit, nous allons continuer à le dire. Il faut souligner le travail que vous faites au nom de nos anciens combattants ici au Canada comme ailleurs.

Le premier sénateur dont le nom figure sur ma liste de questionneurs est le sénateur Downe de l'Île-du-Prince-Édouard.

Le sénateur Downe : Merci, monsieur le ministre, d'avoir présenté un exposé détaillé; tout de même, vous avez fait deux omissions qui me préoccupent. Premièrement, pourriez-vous faire le point sur l'examen des services de santé pour anciens combattants, au profit du comité? L'an dernier, des responsables de votre ministère ont comparu devant le comité et affirmé que le ministère allait pouvoir bientôt proposer des options au gouvernement. Pourriez-vous faire le point sur cet examen?

M. Thompson : L'examen est à peu près achevé. Il nous fera voir comment nous allons pouvoir fournir les services à nos anciens combattants à l'avenir. Nous aimerions passer à un système fondé sur les besoins, plutôt que sur des droits.

Si vous regardez notre clientèle aujourd'hui, vous verrez pourquoi cela devrait se faire et pourquoi nous nous engageons dans cette voie. Si vous regardez la manière dont les services sont fournis dans le contexte de la nouvelle Charte des anciens combattants, vous verrez que nous avons déjà adopté cette façon de penser au ministère : c'est tout à fait un système fondé sur les besoins, plutôt qu'un système fondé sur des droits.

C'est une voie dans laquelle nous allons continuer à faire du chemin, mais une partie du travail que nous effectuons aujourd'hui en découle déjà. Ce n'est pas un chemin dont je dirais que nous allons le prendre à l'avenir; nous y sommes déjà.

De même, au sein du ministère, avec les fonds que nous avons, nous croyons pouvoir en faire davantage à l'interne pour progresser dans cette voie, sans modifications législatives ou réglementaires. Il s'agit de se concentrer sur l'idée de mieux servir les anciens combattants compte tenu de ce qu'ont pu nous dire tous les gens qui ont participé à la démarche, y compris le milieu des anciens combattants lui-même, car c'est une chose qui le préoccupe.

When you look at the aging veteran, the Second World War veterans are all octogenarians, and some are into their 90s. We are losing, as you well know, about 30,000 a year. Mr. Frost told me last week that works out to about 70 a day.

They are reaching a point in life where they need those services. We have to find every way possible within the structures we have to move forward to make sure they get that assistance in the remaining days of their life. We are making some progress.

Senator Downe: As I understood last year from departmental officials when they appeared before our committee, they were going to make recommendations to the government. Have those recommendations been received?

Mr. Thompson: I am aware of most of them. It goes back to my previous answer in terms of knowing those recommendations and moving internally within the department to recognize some of them.

Senator Downe: The second omission from your statement, and something this committee will look at, concerns complaints we have heard about the Service Income Security Insurance Plan, SISIP. What is your government's position on deducting the pain and suffering payments from the disabled veterans' long-term disability plan?

Mr. Thompson: This issue has been around almost as long as Parliament. This is an issue many members have brought up to various governments, Liberal and Conservative, in terms of changes to the plan. Basically, you are talking about the word no one likes to use in politics — a clawback.

There are a number of reasons why it is a difficult one to move on. First, the front end of how you pay into these particular plans would have to be adjusted. It would be a restructuring, not just in Veterans Affairs, but across every government agency in the country.

That is an established practice which has been around a long time. It is a difficult one to argue publicly because you are saying, "Why should that be taken away? I am disabled, so I should get that little extra benefit."

The other thing is philosophically — maybe practically — some in the insurance business will argue that, if you make it lucrative for someone to have a disability, it has a downward effect on the program as a whole. You could argue that you would get a benefit over and above what you paid in for knowing that, at the end of your days, that system actually exists. Therefore, that clawback position exists and it would have to be adjusted — actually, the cost across government departments would be in the billions of dollars to readjust it.

If I attempted to make anyone believe we will be changing it, I would not be telling the truth. I doubt if this government could ever change that, knowing what we know and knowing what past

Si on songe à l'ancien combattant vieillissant, on s'aperçoit que les soldats de la Seconde Guerre mondiale sont tous octogénaires aujourd'hui, sinon nonagénaires dans certains cas. Comme vous le savez bien, nous en perdons environ 30 000 par année. La semaine dernière, M. Frost m'a dit que cela donnait environ 70 personnes par jour.

Ils arrivent à un moment de leur vie où ils ont besoin des services dont il est question. Nous devons trouver toutes les façons possibles, à l'intérieur des structures que nous avons conçues pour progresser, pour nous assurer qu'ils obtiennent l'aide en question dans les derniers jours de leur vie. Nous faisons quelques progrès à cet égard.

Le sénateur Downe : Si j'ai bien compris le témoignage des responsables de votre ministère l'an dernier, ils devaient formuler des recommandations à l'intention du gouvernement. Le gouvernement a-t-il reçu ces recommandations?

M. Thompson : Je connais la plupart de ces recommandations. Cela me ramène à ma réponse précédente : il s'agit de connaître ces recommandations et de progresser à l'intérieur, au sein du ministère, afin de reconnaître certaines d'entre elles.

Le sénateur Downe : Votre deuxième omission, et c'est une chose que notre comité étudiera, a trait aux plaintes que nous avons entendues au sujet du Régime d'assurance-revenu militaire (RARM). Quelle est la position de votre gouvernement sur l'idée de déduire du programme d'invalidité à long terme pour anciens combattants les indemnités pour douleurs et souffrances?

M. Thompson : Cette question-là est presque aussi vieille que le Parlement lui-même. C'est une question que de nombreux députés ont soulevée auprès de nombreux gouvernements, libéraux et conservateurs, pour que le programme soit modifié. Essentiellement, vous évoquez une chose que personne n'apprécie en politique — la disposition de récupération.

Il y a plusieurs raisons pour lesquelles il est difficile de progresser sur ce front. Premièrement, il faudrait rajuster le tir en amont. Cela supposerait une restructuration non seulement aux Anciens combattants, mais aussi au sein de tous les organismes gouvernementaux qui se trouvent au pays.

C'est une pratique qui est depuis longtemps établie. Il est difficile de faire valoir publiquement un tel raisonnement. On dit : « Pourquoi faudrait-il m'enlever cela? Je suis invalide; je devrais donc avoir cette petite indemnité de plus. »

Il y a par ailleurs les principes même du programme — et c'est peut-être une question pratique aussi. Certains acteurs du domaine de l'assurance feront valoir que, dans la mesure où vous faites en sorte qu'une invalidité devient lucrative, il en résulte une pression descendante sur le programme dans son ensemble. On pourrait avancer qu'il y a une indemnité qui s'ajoute à ce qu'on a cotisé pour le fait de savoir que, à la fin de sa vie, il y aura ce régime. La disposition de récupération existe donc et aurait à être adaptée — de fait, pour l'ensemble des ministères, le coût d'un tel rajustement se chiffrerait dans les milliards de dollars.

Si j'essayais de faire croire à quiconque que nous allons modifier cela, je ne dirais pas la vérité. Je doute que notre gouvernement change jamais cela, sachant ce que nous savons et

governments have done and what future governments will do. It would take a complete overhaul of the entire system to allow that change to occur. It would be too expensive.

Senator Downe: I appreciate your answer. As I indicated, this committee will look at that issue and likely will have some recommendations for you.

You mentioned the Veterans Independence Program and the extension that will cover 12,000 additional Canadians. The complaint I hear from veterans is that prior to the election, the promise made by the then-opposition leader would have covered all partners of Second World War and Korean War veterans — in other words, 150,000 Canadians — so we are 138,000 short. Is there any hope for them to be covered?

Mr. Thompson: There is always hope. The Veterans Independence Program really does work. It allows veterans to stay at home longer than they would normally be able to and there is long-term care available for the veterans as well.

You are correct in terms of the bigger number — what it would take to bring them in. Based on the changes we introduced last week, or what was announced in the budget, this would bring about 30,000 more people into the program than were there two years ago. This one additional change will bring about 12,000 to 15,000 widows into the system.

This would be going to those we have identified who need the help the most and could not afford it themselves. Under that greater number are the people who really do need it. For example, any widow in receipt of the guaranteed income supplement would immediately qualify for it, or if that widow is in receipt of a disability tax credit, she would also qualify. We target the group of widows who are most in need of help.

Senator Downe: When I wrote to your office about veterans contacting me about Agent Orange and the compensation package, you responded quickly and arranged a briefing with Wes McLean from your political office and Garry Doyle from the Department of Veterans Affairs. That was most helpful and I passed the information they imparted to me on to those veterans who found it to be useful as well.

The concern is similar to VIP. In the last election, the then-opposition leader, now Prime Minister, promised compensation for everyone from 1956 to 1984. You would understand why veterans are disappointed that the illness they suffer now, which they believe might be connected to their service at CFB

sachant ce qu'ont fait les gouvernements passés et ce que feront les futurs gouvernements. Il faudrait refaire de fond en comble le régime entier pour qu'un tel changement puisse être apporté. Ce serait trop coûteux.

Le sénateur Downe : J'apprécie votre réponse. Comme je l'ai dit, notre comité va se pencher sur cette question et vous proposera probablement certaines recommandations à cet égard.

Vous avez parlé du Programme pour l'autonomie des anciens combattants et de l'élargissement des critères qui aura pour effet de couvrir 12 000 Canadiens de plus. Ce dont se plaignent les anciens combattants auprès de moi, c'est que, avant l'élection, celui qui était leader de l'opposition à l'époque avait promis une mesure qui aurait pour effet de couvrir tous les conjoints des soldats ayant combattu pendant la Seconde Guerre mondiale et la guerre de Corée — autrement dit, 150 000 personnes au Canada. Il en manque donc 138 000. Peut-on espérer que ces personnes soient couvertes un jour?

M. Thompson : Il y a toujours de l'espoir. Le Programme pour l'autonomie des anciens combattants fonctionne vraiment. Il permet aux anciens combattants de demeurer à la maison plus longtemps qu'ils seraient en mesure de le faire normalement et il prévoit également des soins de longue durée pour les anciens combattants.

Vous voyez juste avec le plus grand des deux chiffres que vous avez donnés — avec ce qu'il faudrait pour que ces gens soient couverts. D'après les modifications que nous avons présentées la semaine dernière ou ce qui a été annoncé dans le budget, il y aurait aujourd'hui 30 000 personnes de plus qui bénéficient du programme, en comparaison avec la situation il y a deux ans. À elle seule, cette modification supplémentaire fera que 12 000 à 15 000 veuves environ entreront dans le système.

Ça profiterait aux personnes qui, selon nos recherches, en ont besoin le plus et n'ont pas les moyens de se le procurer. Le nombre le plus grand des deux que vous avez donnés correspond au nombre de personnes qui ont vraiment besoin de cela. Par exemple, toute veuve recevant le Supplément de revenu garanti serait immédiatement admissible à cela. Sinon, si la veuve en question touche déjà un crédit d'impôt pour personnes handicapées, elle serait aussi admissible. Nous ciblons le groupe des veuves qui a le plus besoin d'aide.

Le sénateur Downe : Lorsque j'ai écrit à votre bureau à propos d'anciens combattants qui communiquent avec moi au sujet de l'agent Orange et du programme d'indemnisation, vous avez répondu rapidement et organisé une séance d'information avec Wes McLean, de votre bureau politique, et Garry Doyle, du ministère des Anciens Combattants. La séance s'est révélée très utile. J'ai refilé les informations qu'on m'a données aux anciens combattants en question, qui les ont trouvées très utiles eux aussi.

Le PAAC soulève une préoccupation semblable. Au cours de la dernière élection, celui qui était alors leader de l'opposition, et qui est aujourd'hui premier ministre, a promis d'indemniser tous ceux qui ont été touchés entre 1956 et 1984. Vous comprendrez pourquoi les anciens combattants sont déçus de savoir que la

Gagetown, is not covered. Is it possible there will be a review of this compensation package?

Mr. Thompson: We have stuck with the 1956-to-1984 time period. We are talking about unregistered and unlicensed herbicides and defoliants. We were clear on that when we made the announcement. We identified the range of years and honoured that commitment.

We went to unlicensed and unregistered herbicides because we had forestry companies, farming operations, NB Power and so on using herbicides. In fact, a spraying program against the spruce budworm in New Brunswick happened during that period as well. Therefore, it could pertain only to unlicensed and unregistered defoliants. They were identified in the task-finding mission set up by the previous government and we honoured that. They identified Agent Orange as the only unlicensed and unregistered defoliant used. We honoured that commitment and stuck to it. We honoured the task force that was set up by the previous government, which was supported by Andy Scott and Bill Graham at the time. Mr. Scott was the member of Parliament next to me who was the lead minister in terms of the Province of New Brunswick to set this up.

Dr. Dennis Furlong did his discovery, which was extensive and very good work. We did not criticize any of it and simply let him do his work. When we crafted this package, Senator Downe, it went far beyond the recommendations of Dr. Furlong. I think we did a good job and, as I have said, when you wait 40 to 50 years to try to fix a problem, you truly have a problem because pieces of information are usually missing by that time. What we have done is fair and generous. I do not believe we could have done any better than we did. I am not sure whether the package would be graded an 8 out of 10 or a 5 out of 10 but, for the families affected, we are about 80 per cent. That is as good as we can get it and I am pleased with it. I have had support from the opposition in the House of Commons in terms of how we approached it.

Senator Downe: I have one final question. If we have a second round, I will have some questions on the supplementary estimates.

This last is a point of disagreement, minister. The veterans heard the now Prime Minister, then Leader of the Opposition, Stephen Harper, in Woodstock, New Brunswick, on January 11, 2006, when he said:

We will stand up for full and fair compensation for persons exposed to defoliant spraying during the period from 1956 to 1984. We'll disclose all information

maladie dont ils souffrent maintenant, et dont ils pensent qu'elle pourrait être liée au séjour qu'ils ont fait à titre de militaire à la BFC de Gagetown, n'est pas couverte. Est-il possible que le programme d'indemnisation soit revu?

M. Thompson : Nous nous en sommes tenus à la période allant de 1956 à 1984. Il est question d'herbicides et de défoliants non homologués et non autorisés. Nous l'avons dit clairement au moment de l'annonce. Nous avons précisé la période applicable et nous avons respecté l'engagement pris.

Nous avons choisi les herbicides non homologués et non autorisés parce qu'il y avait les entreprises d'exploitation forestière, les exploitations agricoles, la Société d'énergie du Nouveau-Brunswick et d'autres encore qui utilisaient les herbicides. De fait, à l'époque, il y avait également un programme d'épandage d'herbicides pour lutter contre la tordeuse des bourgeons de l'épinette au Nouveau-Brunswick. Ça ne pouvait donc porter que sur les défoliants non homologués et non autorisés. C'est la mission d'enquête organisée par le gouvernement précédent qui a établi cela, ce que nous avons respecté. Elle a établi que l'agent Orange était le seul défoliant non homologué et non enregistré à avoir été utilisé. Nous avons honoré cet engagement, nous nous y sommes tenus. Nous avons honoré le groupe de travail qui a été mis sur pied par le gouvernement précédent, et qui avait l'appui d'Andy Scott et de Bill Graham à l'époque. M. Scott était le député à côté de moi. C'était le ministre ayant la responsabilité première de l'établissement de ce groupe du côté du Nouveau-Brunswick.

Le Dr Dennis Furlong a fait sa découverte, qui découlait de travaux approfondis qui ont très bien été menés. Nous n'avons nullement critiqué son travail; nous l'avons simplement laissé œuvrer. Lorsque nous avons conçu le programme, sénateur, nous sommes allés bien au-delà des recommandations du Dr Furlong. Je crois que nous avons fait un bon travail et, comme je l'ai dit, quand on attend 40 à 50 ans pour essayer de régler un problème, ça devient vraiment difficile, étant donné que, rendu là, il y a habituellement des éléments d'information qui ne se trouvent plus. Nous avons adopté une mesure à la fois équitable et généreuse. Je ne crois pas que nous ayons pu faire mieux. Je ne sais pas si le programme obtiendrait la note de 8 sur 10 ou encore un 5 sur 10, mais, pour les familles touchées, c'est à peu près 80 p. 100. Nous ne pouvons faire mieux que cela, et je suis heureux du résultat. L'opposition à la Chambre des communes a appuyé notre façon de procéder.

Le sénateur Downe : J'ai une dernière question. S'il y a un deuxième tour, j'aurai d'autres questions à propos du budget supplémentaire des dépenses.

Il y a là un élément de désaccord, monsieur le ministre. Les anciens combattants ont entendu celui qui est aujourd'hui premier ministre et qui était alors chef de l'opposition, Stephen Harper, tenir les propos suivants à Woodstock, au Nouveau-Brunswick, le 11 janvier 2006 :

Notre gouvernement veillera à indemniser pleinement et équitablement les personnes exposées au défoliant qui a été pulvérisé de 1956 à 1984. Nous divulguerons aux militaires

concerning the spraying to Veterans and Civilians and we will provide medical testing to any person who may have been exposed.

The veterans heard him say that, and you may have been there, minister.

Mr. Thompson: I was in the same room for some particular reason although I am not sure what it was.

Senator Downe: The veterans were led to believe they would be compensated but now, and this is the point of disagreement because of the restricted years, there is a difference. Others may have comments so I will end with that.

Senator Dallaire: I would like to move from commemorative items to current activities and needs. First, on the commemorative side, I want to take this opportunity to congratulate the Department of Veterans Affairs on the memorial at Vimy. In particular, I thank you for the response and comments in the media, in which I participated for the French translation, and how rapidly that was sorted out. The attitude that seemed to be projected of the French language not being as important as English was eradicated. Certainly, that attitude seems eradicated from your department.

I sit on the Vimy memorial conservation advisory committee. Recently, we had a meeting and applauded the quality of the work and discussed a maintenance plan and continued operating and maintenance costs for the monument. I applaud the fact that you are looking at phase 2 of the Vimy restoration in respect of the grounds and the upcoming proposal for that. The plan is absolutely first class. Having served, paraded and visited there, I think this second phase will change the whole nature of the monument from simply being just that to a complete site, where one will be able to grasp the enormity of the battle, the sacrifices made and the overall significance of it. Phase 2 will make the monument come to life as more than just a commemorative monument; it will be interactive. I hope that phase 2 will be funded. Perhaps it will be your 100th anniversary project for 2017, if we have to wait that long.

The idea of bringing Vimy home was raised. That does not mean building another monument here but rather how we can bring something of it here so that we do not have to travel to Vimy for the experience. There might be value in setting up a small group to look at 2017, which will be the 150th anniversary of the country as well, and making a tangible link of substance. It will not necessarily be a reproduction but should be something of enormity so that we feel Vimy is here.

et aux civils toute l'information relative à cette pulvérisation et nous financerons les examens médicaux de quiconque pourrait y avoir été exposé.

Les anciens combattants l'ont entendu dire cela, et vous y étiez peut-être, monsieur le ministre.

M. Thompson : Je me trouvais dans la même pièce pour une raison ou une autre, mais je ne me souviens pas très bien de la raison.

Le sénateur Downe : On a laissé croire aux anciens combattants qu'ils seraient indemnisés, mais, maintenant, et c'est là que réside l'élément de désaccord, qui est dû à la période limitée qui s'applique, il y a une différence. D'autres personnes ont peut-être des observations à formuler; je vais donc m'arrêter là.

Le sénateur Dallaire : J'aimerais passer des questions commémoratives à la question des activités et des besoins actuels. Premièrement, du côté commémoratif, je tiens à profiter de l'occasion pour féliciter le ministère des Anciens Combattants à propos du monument commémoratif de Vimy. Je vous remercie en particulier de la réaction que vous avez eue et des commentaires formulés dans les médias, et j'ai participé à la traduction en français, et de la vitesse à laquelle tout ça a été réglé. On a éliminé l'attitude qui semblait être projetée, soit que la langue française n'était pas aussi importante que la langue anglaise. Certes, cette attitude semble avoir été éliminée au sein de votre ministère.

Je siège au comité consultatif de la conservation du monument commémoratif de Vimy. Récemment, à une réunion, nous avons applaudi la qualité du travail accompli et discuté d'un plan d'entretien du monument ainsi que des coûts d'entretien et de fonctionnement. J'applaudis le fait que vous êtes à étudier l'étape 2 du projet de restauration du monument de Vimy en ce qui concerne le terrain et la proposition à venir à ce sujet. Le plan en question est de tout premier ordre. Ayant servi sur les lieux, et y ayant paradé et ayant visité l'endroit, je crois que la deuxième étape transformera la nature même du monument, qui ne sera plus un simple monument. Ce sera un site à proprement parler, où les gens pourront saisir l'énormité de la bataille, les sacrifices consentis et la signification globale de l'affaire. L'étape 2 donnera un souffle de vie au monument, qui ne sera plus un simple monument commémoratif; il sera interactif. J'espère que l'étape 2 sera financée. Peut-être que ce sera votre projet du 100^e anniversaire en 2017, si nous devons attendre jusque là.

L'idée de souligner la bataille de Vimy ici à la maison a été soulevée. Cela ne veut pas dire qu'on construirait un autre monument ici. Il s'agirait plutôt de trouver une façon de souligner la bataille ici, pour que nous n'ayons pas à nous rendre à Vimy pour vivre l'expérience. Il serait peut-être utile de mettre sur pied un petit groupe chargé de travailler en fonction de l'année 2017, qui marquera le 150^e anniversaire du pays en même temps, et établirait un lien concret et significatif. Ce ne serait pas nécessairement une reproduction du monument existant, mais il faudrait que ce soit quelque chose d'énorme pour que nous ayons l'impression de bien vivre l'expérience ici.

I will end on the following question: With regard to the Tomb of the Unknown Soldier, should it receive the new Canadian-Victoria-Cross equivalent? That should be looked at. Having served, there are many occasions when soldiers do acts of enormous bravery that are not recorded because the officer did not see it, was killed, was posted or simply did not have time to write it up. This would recognize the hundreds of thousands of acts of bravery by many of these soldiers that were never recorded.

I will move on to the budget. My question pertains to post-traumatic stress disorder. There will be demonstrations with regard to the implementation of that aspect of the Kirby report. Would it be possible for the Sainte-Anne-de-Bellevue centre in Montreal to become a clinic or institute specializing in PTSD, teaching, and research and development, with beds dedicated to the care of patients with PTSD? Would you consider that for Sainte-Anne's Hospital and in respect of Senator Kirby's report?

Mr. Thompson: I appreciate your remarks in terms of Vimy and what we can do regarding the Tomb of the Unknown Soldier. On the award and commemorative side, it is important because it all fits together, does it not?

That event at Vimy Ridge was wonderful. We talk about keeping the memory alive. There were 5,000 students who marched on the hill. I will not comment too much because you are very supportive of what we are doing in terms of commemoration, but we must do better and work more closely with our schools and young people to ensure that they understand our history and the great sacrifices of so many.

Back in a previous life, over 38 years ago I taught history in school. We did a terrible job. We did not have the support materials we have today. The schools and many of the teachers are doing much better than they have ever done. We are providing them with some support — not all, because at the end of the day it comes down to individual teachers and what they want to focus on and the curriculum.

Generally, however, we are doing a better job and some of that was evident with what happened at Vimy.

Hopefully, all of us will be there for 2017. I am not sure I will still be minister then but I hope I will be in good health and we will get over there together.

In terms of budgets, we did allocate \$100 million based on Senator Kirby's report. That is going to five centres across the country. Veterans Affairs expects to work closely on this file because, as you well know, you are among those who raised this issue with me after being sworn in. This is one issue on which you can speak from experience. You understand that so many of our soldiers and veterans suffer in silence. I remember you

Je vais terminer en posant la question suivante : pour ce qui est de la tombe du Soldat inconnu, devrait-elle recevoir l'équivalent canadien de la Croix de Victoria? Il faudrait l'envisager. Ayant servi moi-même, je peux vous dire qu'il existe de nombreuses occasions où les soldats posent des actes de courage extraordinaires sans que cela ne soit consigné parce que l'officier n'était pas présent pour observer la chose, parce qu'il a été tué, parce qu'il a été muté ailleurs ou qu'il n'a simplement pas eu le temps de le noter officiellement. Ce serait une façon de reconnaître les centaines de milliers d'actes de bravoure posés par bon nombre de ces soldats, mais qui n'ont jamais été consignés.

J'aborderai maintenant la question du budget. Ma question porte sur le trouble de stress post-traumatique. Il y aura des manifestations qui seront organisées à propos de la mise en œuvre de cet élément du rapport Kirby. Serait-il possible que le centre Sainte-Anne-de-Bellevue à Montréal devienne une clinique ou un institut qui se spécialise dans le SSPT, l'enseignement, la recherche et le développement, avec des lits réservés aux patients souffrant de SSPT? Est-ce que vous envisageriez cela pour l'hôpital Sainte-Anne et en ce qui concerne le rapport du sénateur Kirby?

M. Thompson : J'apprécie les observations que vous faites au sujet de Vimy et de ce que nous pouvons faire dans le cas de la Tombe du Soldat inconnu. Du côté des distinctions et des monuments commémoratifs, c'est important parce que tout est lié, n'est-ce pas?

L'événement organisé à la crête de Vimy était merveilleux. Nous avons parlé de la façon de procéder pour faire perdurer le souvenir. Il y a 5 000 étudiants qui ont défilé sur la colline. Je vais me garder d'en dire trop : vous êtes très favorable aux mesures que nous adoptons du point de vue de la commémoration, mais nous devons faire mieux et travailler en plus étroite collaboration avec nos écoles et nos jeunes, pour nous assurer que ces derniers comprennent notre histoire et les grands sacrifices consentis par tant de personnes.

Dans une autre vie, il y a plus de 38 ans, j'enseignais l'histoire à l'école. Nous faisons un travail exécrable. Nous n'avions pas les aides didactiques qu'il y a aujourd'hui. Les écoles et bon nombre des enseignants font un travail qui est nettement meilleur aujourd'hui qu'il ne l'a jamais été. Nous les appuyons à certains égards — pas tous, car, au bout du compte, il appartient à l'enseignant lui-même de décider à quoi il va s'attacher et quel élément du programme d'études sera mis en valeur.

De manière générale, tout de même, nous faisons un meilleur travail, et ça ressort par exemple dans le cas de Vimy.

Espérons que nous serons tous là en 2017. Je ne suis pas sûr d'être encore ministre à ce moment-là, mais j'espère être en bonne santé, et nous pourrions nous y rendre ensemble.

Pour ce qui est des budgets, nous avons réservé 100 millions de dollars en prenant pour référence le rapport du sénateur Kirby. L'argent sera réparti entre cinq centres au pays. Anciens combattants s'attend à collaborer étroitement à ce dossier, car, comme vous le savez bien, vous êtes parmi ceux qui m'ont signalé la question après mon assermentation. Voilà une question où vous pouvez parler d'expérience. Vous comprenez que nos soldats

telling me the story of you as a young man in Montreal going to the Legion with your dad and how that had such a profound impact on you.

We are very supportive of Sainte-Anne's Hospital and what they are doing. Basically, that is the shining star in our organization in terms of post-traumatic stress disorder, setting up the correct models and world-class research. That is something we will continue to fund with great emphasis.

Senator Dallaire: You have five clinics. Hopefully, you are looking at providing them with beds for some critical immediate response that we have indicated is needed because, across the 10 clinics now, that requirement is real.

With regard to Sainte-Anne's, I wish to mention that it took us nearly 12 years to get a decent program relaunched after the end of the Cold War, with thousands upon thousands of new generations of veterans not getting served because of trying to readjust to the new requirement. We had lost the skill because we had been at peace for 45 years. Should we ever go back to peace, without an institute that is doing R&D and teaching, we will then create more casualties because it will be a problem of the past and we will drop it. Only by creating such an institute will you guarantee that the continuum will be there. I hope it is perceived in that sense, that it is needed not just today but into the future.

The budget also talks about something I find to be most interesting — namely, the strengthening of partnerships with Aboriginal Canadians. Is that linked in with the Department of Indian and Northern Affairs or is this a separate initiative? How far is that instrument actually moving down the road with our Aboriginal people? Being on that committee and seeing Aboriginal veterans and wanting to recruit more Aboriginals, this would be critical. We do not seem to be getting any information about that.

Mr. Thompson: We will have to ensure we provide you and your colleagues with more information on what we are doing. I have met with Aboriginal veterans on several occasions. They still have a number of outstanding issues. To be honest with each another, they have some issues. We broke bread together just before Christmas. They came in from all parts of Canada.

Basically, we went through some of those issues and I told them, in an honest discussion, that I think we can move on some of those issues quickly, but others were more problematic. We are identifying some issues that we can move quickly on with our sights fixed on the others that are difficult. Many Aboriginals feel that the re-establishment packages offered following World War II were not communicated properly and there are issues surrounding them. That is one of the big ones to look at.

et nos anciens combattants sont si nombreux à souffrir en silence. Je me souviens que vous me racontiez que, lorsque vous étiez jeune homme, à Montréal, vous alliez à la Légion avec votre père et que cela avait un effet profond sur vous.

Nous appuyons tout à fait l'hôpital Sainte-Anne et ce qu'on y fait. Essentiellement, c'est le bijou de notre organisation du point de vue du traitement du trouble de stress post-traumatique. On y établit les bons modèles et on y fait une recherche de premier ordre. Nous allons continuer à insister sur le financement de cet hôpital.

Le sénateur Dallaire : Vous avez cinq cliniques. Il est à espérer que vous envisagez d'y installer des lits pour les soins critiques immédiats que nous avons indiqués comme étant nécessaires, car, dans les 10 cliniques en ce moment, c'est un besoin qui est réel.

Pour ce qui est de Sainte-Anne, je veux signaler qu'il nous a fallu presque 12 ans pour relancer un programme décent après que la guerre froide eut pris fin, avec des milliers et des milliers d'anciens combattants de la nouvelle génération qui ne recevaient pas de service parce qu'il fallait s'adapter à la nouvelle exigence. Nous avons perdu les compétences parce que nous étions en temps de paix depuis 45 ans. Si jamais nous revenons à la paix, sans un institut qui fait de la R-D et de l'enseignement, il y aura plus de pertes, car ce sera un problème qui appartient au passé et que nous allons abandonner. C'est seulement en créant un tel institut que vous allez garantir que le continuum est là. J'espère qu'on le percevra ainsi; que c'est une chose qu'il faut non seulement aujourd'hui, mais aussi à l'avenir.

Le budget prévoit également une chose que je trouve très intéressante : le renforcement des partenariats avec les Canadiens de souche autochtone. Est-ce lié au ministère des Affaires indiennes et du Nord ou encore est-ce une initiative distincte? À quel rythme progresse vraiment cet instrument qui touche nos Autochtones? Comme je siège à ce comité et que je vois des anciens combattants autochtones et que je souhaite qu'on recrute davantage d'Autochtones, ce serait là un élément capital. Nous ne semblons pas recevoir d'information à ce sujet.

M. Thompson : Nous allons devoir vous fournir davantage de renseignements sur ce que nous faisons, à vous et à vos collègues. J'ai rencontré des anciens combattants autochtones à plusieurs occasions. Ils ont encore un certain nombre de questions à soulever. Entre nous, soyons francs, ils ont des questions à régler. Nous avons cassé la croûte tout juste avant Noël. Ils sont venus de toutes les régions du Canada.

Essentiellement, nous avons passé en revue certaines des questions qui se posent, et je leur ai dit, pendant une discussion honnête que nous avons eue, que, à mon avis, nous pouvons progresser rapidement dans certains des dossiers, mais que d'autres posent davantage de difficultés. Nous sommes à cerner les dossiers où nous pouvons progresser rapidement tout en gardant dans notre mire ceux qui sont plus difficiles. De nombreux Autochtones sont d'avis que les indemnités de rétablissement offertes après la Seconde Guerre mondiale n'ont pas été expliquées correctement et qu'il y a à leur sujet certains problèmes. C'est un des grands dossiers auxquels il faut s'attacher.

At the end of the day, they know we are sincere and are looking at issues and fixing some of them as we go along. I say in every one of my speeches that we cannot do it all in two or three years, but we are making progress and will sincerely continue to work with our Aboriginal community to see if we can continue to resolve some of those outstanding issues.

Senator Dallaire: As an example, with more and more interest in the Arctic and getting the Canadian Rangers to become a permanent versus a part-time force, and getting First Nations involved, you will need a new process to meet that requirement because they will be new-generation veterans just serving in the difficulties there.

Because you are in the business of human beings, you are caught up with having to produce 100 per cent. Unlike someone else who can get a good deal on a new product, you must hit 100 per cent, and if you do not, you are then held accountable. Because of that, the pressure is always on you to do far more.

That brings me to the next issue — namely, soldiers who are killed. They are there in action. Their spouses receive the lump sum. However, if they are single, the family gets nothing. Many of our reservists are single. Many of your new veterans will be single because they are coming in the door and we are sending them overseas within a year or a year-and-a-half and they are still single. There is something that does not seem to click well. The families have nurtured their child and are sending their unmarried child off. The family must still continue to live with that sacrifice and does not receive any compensation of that nature. There must be a better balance there — something between \$250,000 and \$0. There is room there for the family to receive something to be able to help the other children continue in the family and live with that loss. Could that be looked at?

Mr. Thompson: Thank you, general. You have a great institutional memory. That issue arose and is a sensitive one to deal with. You are absolutely right in how you laid it out. The \$250,000 tax-free lump-sum payment was intended in legislation for dependants, children and spouses or a partner. In some of these cases, we had a young man or woman who was not married and had no children. Therefore, the benefit does not go to the mother or father. There is no beneficiary that can be designated on the \$250,000. It is intended by law for dependants and spouses.

This is an important issue. I was sensitive to it when I became minister. In fact, you and I had a talk in my office. The charter was embraced by all parties. It was basically passed in the House of Commons in one day with no debate. It was agreed that this is a good thing and it was supported by all politicians, all parties, all the veterans groups and associations and so on. The New Veterans Charter was only implemented after we took office. The

En dernière analyse, ils savent que nous sommes sincères et que nous cherchons à régler certains des problèmes au fur et à mesure que nous y sommes confrontés. Dans chacun de mes discours, je n'omets jamais de dire que nous ne pouvons tout réaliser en deux ou trois ans, mais nous faisons des progrès et nous allons sincèrement continuer à travailler avec la communauté autochtone à voir si nous pouvons régler certaines des questions qui restent en suspens.

Le sénateur Dallaire : À titre d'exemple, étant donné l'intérêt toujours plus grand qui est porté à l'Arctique et à l'idée de faire des Rangers canadiens une force permanente plutôt qu'une force à temps partiel, et l'idée de faire appel aux Premières nations, il vous faudra un nouveau processus qui permettra de répondre à cette exigence. Car il s'agira des anciens combattants de la nouvelle génération, avec les difficultés dont il est question là.

Comme vous avez affaire à des êtres humains, vous devez être parfait. À l'inverse de celui qui cherche une aubaine au magasin, vous devez être parfait; si vous ne l'êtes pas, vous en êtes tenu responsable. De ce fait, il y a toujours une pression qui s'exerce sur vous pour que vous en fassiez beaucoup plus.

Cela m'amène à la prochaine question : les soldats qui se font tuer. Ils sont là, sur le champ de bataille. Leur conjoint reçoit une somme forfaitaire. Par contre, si le soldat est célibataire, la famille ne reçoit rien. Bon nombre de nos membres de la réserve sont célibataires. Bon nombre de vos anciens combattants de la nouvelle génération seront célibataires parce qu'ils arrivent à peine dans l'armée et que nous allons les envoyer outre-mer dans une année ou deux, et ils seront encore célibataires à ce moment-là. C'est quelque chose qui ne semble pas très bien aller. Les familles ont pris soin de leur enfant, et elles l'envoient au moment où il est encore célibataire. La famille doit continuer à vivre avec ce sacrifice et elle ne reçoit aucune indemnité pour cela. Il doit y avoir un meilleur équilibre — quelque chose qui se situe entre 250 000 \$ et rien. Il y a une marge qui permettrait que la famille touche quelque chose pour qu'on vienne en aide aux frères et sœurs et qu'ils puissent vivre avec la perte subie. Pourrait-on envisager cela?

M. Thompson : Merci, général. Vous avez une merveilleuse mémoire institutionnelle. C'est une question qui s'est présentée, une question délicate. Vous avez absolument raison de la présenter de cette façon. L'indemnité forfaitaire libre d'impôt de 250 000 \$ s'adressait par la loi aux personnes à charge, aux enfants et aux conjoints ou partenaires. Dans certains des cas, il s'agissait d'un jeune homme ou d'une jeune femme qui n'était pas marié et qui n'avait pas d'enfants. À ce moment-là, l'indemnité n'est pas versée à la mère ou au père. Il n'y a pas de bénéficiaire qui puisse être désigné. De par la loi, c'est prévu pour les conjoints et les personnes à charge.

C'est une question importante. J'y étais sensible au moment de devenir ministre. De fait, vous et moi avons eu une conversation dans mon bureau. Tous les partis ont appuyé la charte. Essentiellement, la charte a été adoptée en une journée, sans aucun débat, à la Chambre des communes. Les gens se sont entendus pour dire que la charte était une bonne chose; elle a obtenu l'appui de tous les politiciens, tous les partis, tous les

bill was passed in April or May of 2005 and we were sworn into office on February 6 of 2006. We had a number of widows with children and families that did not get the \$250,000 because it was not implemented. One thing I did that would provide comfort to many people who know this was to take a proposal to cabinet and by Order-in-Council we extended that payment to them. Our argument is that if we were smarter as parliamentarians, we would have implemented it immediately. I would argue that the department was ready to implement, but an election or something else got in the way. That is an example of going beyond what is expected in order to extend that to women and children who really needed it.

On the other side, as a result of encouragement by DND, just about every soldier now takes out life insurance through the SISIP program under which they can name a beneficiary. They are encouraged to do so as a result of a specific case.

With a little counselling, these young men and women would probably have opted to buy that. DND is going to great lengths to ensure they do that now.

Senator Dallaire: SISIP and this whole concept is often questioned. I understand that soldiers are not allowed to deploy if they do not sign up for SISIP, so even the married members are signing up for it. A disparity still exists.

I realize that this is now the law, but the whole spirit of this charter was to give you, the minister, room to manoeuvre, not for the department to create more rules. I contend that it is still possible to reconsider this with regard to, not dependants, but immediate family and their dependants.

Senator Banks: I appreciate the candour of your answer to Senator Downe about the clawback.

Does that answer also apply to the bureaucratic interface between SISIP's long-term disability program and the VAC rehabilitation program? The Legion recommended to us that the government find a way to remove that impediment and make those programs work better together. Can that be done or is it precluded by the reason you gave — that is, that you could not deal with the clawback?

Mr. Thompson: I think you are referring to the transition and cooperation between Veterans Affairs and DND in how we provide service to our veterans. We have made a lot of progress on that. It is something of which we are painfully aware. One issue that has always confounded the department is the transition

groupes d'anciens combattants, toutes les associations et ainsi de suite. La nouvelle charte des anciens combattants n'a été mise en œuvre qu'une fois que nous avons pris le pouvoir. Le projet de loi a été adopté en avril ou mai 2005, et nous avons été assermentés le 6 février 2006. Il y a eu un certain nombre de veuves avec enfants et de familles qui n'ont pas obtenu les 250 000 \$ parce que la mesure n'avait pas été mise en œuvre. Il y a une chose que j'ai faite moi-même et qui réconfortera bien des gens qui sont au courant, c'est de présenter une proposition au Cabinet, si bien que, à la suite d'un décret, nous avons appliqué le paiement à ces gens-là aussi. Notre raisonnement était le suivant : si nous étions des parlementaires plus intelligents, nous aurions implanté la mesure immédiatement. J'avancerais que le ministère était prêt à l'implanter, mais que quelque chose a fait obstacle, peut-être une élection. Voilà un exemple où on en fait plus que ce qui est prévu pour qu'une telle mesure s'applique aux enfants et aux femmes qui en ont vraiment besoin.

Par ailleurs, du fait des encouragements provenant du MDN, presque tous les soldats contractent maintenant une assurance-vie dans le cadre du RARM, où ils peuvent nommer un bénéficiaire. Ils sont encouragés à le faire du fait d'un cas précis qui a eu lieu.

Moyennant quelques bons conseils, les jeunes hommes et femmes en question auraient probablement opté pour l'assurance. Le MDN fait des pieds et des mains pour s'assurer maintenant qu'ils contractent l'assurance.

Le sénateur Dallaire : Le RARM et tout ce concept sont souvent remis en question. Je crois savoir que les soldats ne peuvent être déployés s'ils n'adhèrent pas au RARM, de sorte que même les militaires mariés y adhèrent. Il existe encore une disparité.

Je sais bien que ça figure maintenant dans la loi, mais l'esprit de la charte adoptée, c'était de vous donner à vous, le ministre, une marge pour manœuvrer. Ce n'était pas pour que le ministère crée d'autres règles encore. Je ferai valoir qu'il est encore possible de rajuster le tir pour que la mesure s'adresse non pas aux personnes à charge, mais plutôt à la famille immédiate et aux personnes à charge.

Le sénateur Banks : J'apprécie la franchise de la réponse que vous avez donnée à la question du sénateur Downe à propos de la disposition de récupération.

Cette réponse-là ne s'applique-t-elle pas aussi à l'interface bureaucratique entre le programme d'invalidité de longue durée du RARM et le programme de réadaptation d'ACC? La Légion nous a recommandé de proposer au gouvernement de trouver une façon d'éliminer cet obstacle et de mieux faire fonctionner ensemble ces programmes. Est-ce que ça peut se faire ou la raison que vous avez invoquée l'empêche-t-elle, soit que vous ne pourriez éliminer la disposition de récupération?

M. Thompson : Je crois que vous faites allusion à la transition et à la coopération entre Anciens Combattants Canada et le MDN pour ce qui est de la façon dont nous fournissons les services à nos anciens combattants. Nous avons beaucoup progressé sur ce point. C'est une question dont nous ne sommes

period between soldiers and veterans when they are sometimes caught in the bureaucracy.

In terms of the rehabilitation and support that veterans and their families need, we are doing much more with DND. We start the process for retirement with DND much earlier now to prepare these people for private life.

As a general, Senator Dallaire always referred to the new charter as a bridge between military life and civilian life. The bridge is being strengthened to get soldiers over it. That is truly one of our biggest challenges. I will provide you with documentation on the progress being made. I am comfortable with what we have done.

In relation to some of the benefits, in the future you may see some changes in what is necessary in terms of benefits that some of our young soldiers are paying into. We are now planning a new charter that will deliver that service, so there might be some duplication which can be finely tuned. We are looking at that and have identified some issues.

When you sign up to be a soldier, you want to be a soldier until retirement, if you can, at whatever age that might be. In the military, retirement is sometimes unpredictable due to injuries that could occur, even in training. When you are in a conflict zone or a peacekeeping/peacemaking zone, tragedy can strike unexpectedly. When soldiers become disabled or suffer from a wound, DND, to the credit of General Rick Hillier, now does everything in their power to encourage them to stay in the military. In the past, these soldiers were immediately transferred to us but now DND encourages them to stay in the military. If that means updating their skills, that is done. Psychologically, it is a powerful thing for DND to do. They are saying, "We will not give up on you. It was not your fault that you got wounded or that you suffered an injury." They are doing great work to allow that to happen.

On the other hand, we are always there for them because some of them prefer to leave the military. Every year we have about 4,000 new entries into the system. As I said, we are losing about 20,000 veterans a year due to old age. However, we are bringing in 4,000 to 4,500 new soldiers every year. DND is doing everything to keep those whose careers are affected by injury.

Senator Banks: My final question is two-pronged. There is an office referred to colloquially as "The Centre" that deals with the interface between DND and your department.

Is that a formal organization or an informal, ad hoc meeting of minds between the two departments? Second, and more important in my mind, you may be familiar with the question we have raised

que trop bien conscients. Ce qui a toujours confondu le ministère, c'est la période de transition entre soldats et anciens combattants. C'est là que les gens sont parfois piégés dans la bureaucratie.

Quant à la réadaptation et au soutien dont ont besoin les anciens combattants et leur famille, nous en faisons nettement plus de concert avec le MDN. Maintenant, nous entamons beaucoup plus rapidement les démarches relatives à la retraite de concert avec le MDN, pour que les gens puissent se préparer à la vie civile.

En tant que général, le sénateur Dallaire a toujours qualifié la nouvelle charte de pont jeté entre la vie militaire et la vie civile. Nous renforçons le pont pour que les soldats puissent bien le franchir. C'est vraiment là un de nos principaux défis. Je vous fournirai la documentation voulue sur les progrès que nous réalisons. Je suis satisfait des résultats que nous avons obtenus.

Quant à certaines des indemnités, à l'avenir, vous allez peut-être voir une modification des critères qui s'appliquent obligatoirement en ce qui concerne les cotisations de certains de nos jeunes soldats. Nous sommes en ce moment à planifier une nouvelle charte qui prévoira ce service, si bien qu'il y aura peut-être un certain double emploi qui exigera des raffinements. Nous nous penchons sur cela et nous avons décelé certaines questions à régler.

Quand on s'engage comme soldat, on veut rester soldat jusqu'au moment de sa retraite, dans la mesure du possible, quel que puisse être l'âge en question. Dans le monde militaire, la retraite peut être imprévisible, étant donné les blessures qui peuvent survenir, même au moment de l'entraînement. Si vous évoluez dans une zone de conflit ou une zone de maintien ou d'établissement de la paix, la tragédie peut frapper sans crier gare. Lorsque les soldats deviennent invalides ou subissent une blessure, le MDN, et c'est au crédit du général Rick Hillier, fait maintenant tout en son pouvoir pour les encourager à demeurer au sein de l'appareil militaire. Dans le passé, les soldats nous étaient immédiatement transférés, mais maintenant, le MDN les encourage à rester au sein de l'appareil militaire. Si ça veut dire qu'ils doivent actualiser leurs compétences, c'est ce qu'on fait. Psychologiquement, c'est puissant de la part du MDN. Il dit : « Nous n'allons pas t'abandonner. Ce n'est pas de ta faute que tu as été blessé. » Les gens font un excellent travail pour que cela puisse se faire.

Par ailleurs, nous sommes toujours là pour les gens en question, car certains d'entre eux préfèrent quitter le monde militaire. Tous les ans, il y a environ 4 000 nouvelles recrues. Comme je l'ai dit, nous perdons environ 20 000 anciens combattants par année du vieillissement. Cependant, nous recrutons de 4 000 à 4 500 soldats tous les ans. Le MDN fait tout son possible pour garder en son sein ceux dont une blessure vient modifier la carrière.

Le sénateur Banks : Ma dernière question comporte deux volets. Il y a un bureau que tout le monde appelle « le centre », qui s'occupe de l'interface entre le MDN et votre ministère.

Est-ce une organisation officielle ou officieuse, une rencontre des esprits de part et d'autre? Ensuite, et c'est plus important à mes yeux, vous êtes peut-être au courant de la question que

about members of the British Commonwealth Air Training Program who joined the RCAF at the beginning of the last war and then were seconded to private flying schools to train pilots and whose service time was not counted while they were doing that. Sadly, the particular constituent about whom we were asking this question has recently passed away before the benefits that might otherwise accrue to him were available. He was short by 10 days of the 365 days necessary to qualify.

If you included the time that he was training pilots in the British Commonwealth Air Training Plan, he was years beyond what would be required.

We are told by Ms. Tining that DND determines military service. Is there anything we can do to break down that barrier where you could — perhaps using The Centre — find a way to redress a problem which seems to me and others to be wrong?

Mr. Thompson: I know the case you are referring to. It is not only frustrating, but very sad — someone who, at a young age, served less than 365 days and was left outside the system. I know exactly what you are talking about. You have framed it exactly the way it was.

It is DND in terms of recognizing the completion of that service. You are right — for this individual and a number of soldiers — men and women in uniform — to fit that particular definition, the number is much higher than I thought it would be. What makes this case of yours interesting is the fact that he continued serving by training under a different name, basically doing the same thing under a different organization. That one is frustrating.

Senator Banks: Paid by the government, one way or another.

Mr. Thompson: I do not know how he was remunerated but it was within the British Commonwealth. It is frustrating. Hopefully, at some time, that 365-day problem could be addressed. We have talked to DND officials on it. I am not trying to push everything over to them because maybe it is something we can look at in terms of what we define as a veteran ourselves.

I think I am correct that, under the acts governing us, there is no real definition of a veteran at Veterans Affairs, believe it or not. Maybe that is something we could look at.

When you are talking about government, we are all in this together. It is not just a DND problem. We do not have any of our so-called lawyers here, but I think within Veterans Affairs

nous avons soulevée à propos des membres du Programme d'entraînement aérien du Commonwealth qui se sont joints à l'Aviation royale canadienne au début de la dernière guerre, puis ont été transférés à des écoles d'aviation privées, en ayant pour tâche de former les pilotes. Le service rendu à ce moment-là n'a pas été comptabilisé. Il est triste de l'apprendre, mais le commettant particulier à propos duquel nous posions la question a trépassé récemment, avant que les avantages auxquels il aurait autrement eu droit lui soient offerts. Il lui manquait dix jours sur les 365 qui sont nécessaires pour être admissible.

Si on avait compté le temps qu'il a passé à former des pilotes dans le cadre du Programme d'entraînement aérien du Commonwealth, il avait accumulé des années au-delà du minimum requis.

Mme Tining nous dit que le MDN détermine le service militaire. Y a-t-il quelque chose que nous pouvons faire pour aplanir cet obstacle et qui ferait que vous — en recourant peut-être au Centre — trouviez une façon de redresser une situation qui ne semble pas correcte, ni à moi ni à d'autres personnes?

M. Thompson : Je sais de quel cas vous parlez. Non seulement c'est frustrant, mais aussi c'est d'une grande tristesse — quelqu'un qui, étant jeune, a servi pendant moins de 365 jours et a été laissé à l'écart du système. Je sais exactement de quoi vous parlez. Vous avez décrit la situation exactement comme elle s'est déroulée.

C'est bien le MDN qui établit les états de service. Vous avez raison — pour cette personne-là et pour plusieurs soldats — des hommes et des femmes qui ont porté l'uniforme — pour répondre à la définition particulière dont il s'agit, il faut avoir atteint un nombre de jours qui est beaucoup plus élevé qu'il me paraissait logique à moi. Ce qui rend intéressant le cas que vous avez évoqué, c'est le fait qu'il a continué de servir son pays en s'occupant d'entraînement sous une autre bannière, en faisant essentiellement la même chose au sein d'une organisation différente. C'est un cas qui est frustrant.

Le sénateur Banks : D'une façon ou d'une autre, c'est payé par le gouvernement.

M. Thompson : Je ne sais pas quel était le mode de rémunération, mais ça se faisait à l'intérieur du Commonwealth. C'est frustrant. À un moment donné, espérons-le, le problème des 365 jours pourra être réglé. Nous avons discuté avec des responsables du MDN de la question. Je n'essaie pas de leur refiler toujours la responsabilité, car c'est peut-être une chose que nous pouvons étudier, à savoir la définition d'ancien combattant que nous nous donnons nous-mêmes.

Je ne crois pas me tromper en affirmant que, dans les lois qui nous gouvernent, il n'y a pas de véritable définition d'un ancien combattant à Anciens Combattants Canada, croyez-le ou non. C'est peut-être une chose sur laquelle il faudrait se pencher.

Quand vous parlez du gouvernement, il faut dire que nous sommes tous dans le même bateau. Ce n'est pas seulement un problème qui serait celui du MDN. Aucun de nos prétendus

I am safe in saying we do not have a precise definition of "veteran." Maybe we can do some work ourselves on it.

Concerning the other one you mentioned, there is a name for that transition team.

Suzanne Tining, Deputy Minister, Veterans Affairs Canada: It is a DND-VAC centre and it has been in existence for many years. We are increasing the number of Veterans Affairs' employees in that centre. The purpose of The Centre is to act as a reference office for releasing military and families to help them navigate through all the services available to them.

The Centre is in Ottawa. There is a physical location. We can certainly arrange a visit if that would be of interest to senators around the table.

We are in the process of working with DND to increase the presence of The Centre geographically across the country, probably at a number of bases to start with. It exists and is expanding.

Senator Nancy Ruth: I have a few questions about PTSD, post-traumatic stress disorder, doubling the centres and that you are training more staff. Are staff being trained to be gender sensitive to women soldiers returning from Afghanistan? If so, how is this training happening?

Mr. Thompson: I know that was a question you put to officials the last time they met.

Senator Nancy Ruth: I did.

Mr. Thompson: Gender sensitive in the sense that, in many cases we are not dealing with a soldier, we are dealing with the family unit. The training they receive in order to qualify for that service is very thorough. They are sensitized to it. However, precise gender sensitivity, I would say no other than they are certified professionals and their day-to-day work involves dealing with men and women. I think right from the get-go they are very sensitive to that.

One of the beauties of the New Veterans Charter is that the emphasis is on the family. We are talking about veterans suffering in silence but many who suffer in silence are members of the family. Statistically, nine times out of ten, the veteran will be male versus female, but on the other side much of the counselling that occurs is with the wife or spouse.

Senator Nancy Ruth: I understand that. I am concerned that there be some watching for complaints if these things are not being taken into account, so if there needs to a correction that could happen.

avocats n'est là, mais je crois que, à Anciens combattants, je ne me trompe pas en affirmant que nous n'avons pas de définition précise du terme « ancien combattant. » Nous pourrions peut-être nous attacher à la tâche nous-mêmes.

Quant à l'autre question que vous avez soulevée, l'équipe chargée de la transition a un nom.

Suzanne Tining, sous-ministre, Anciens Combattants Canada : C'est le Centre MDN-ACC, qui existe depuis de nombreuses années. Nous augmentons le nombre d'employés d'Anciens Combattants Canada qui y travaillent. Le but du centre, c'est de conseiller les militaires libérés et leur famille pour qu'ils puissent mieux se retrouver dans tous les services qui leur sont offerts.

Le centre se trouve à Ottawa. Il y a bel et bien un emplacement physique. Nous pouvons prendre les dispositions pour une visite si cela intéresse les sénateurs qui se trouvent autour de la table.

Nous travaillons de concert avec le MDN à accroître la présence du Centre sur le plan géographique, au pays, en l'installant probablement à un certain nombre de bases pour commencer. Ça existe et ça prend de l'expansion.

Le sénateur Nancy Ruth : J'ai quelques questions à poser à propos du SSPT, le syndrome de stress post-traumatique, du dédoublement des centres et de la formation d'un personnel accru dont vous parlez. Le personnel est-il formé pour être sensible aux préoccupations des femmes soldats qui reviennent d'Afghanistan? Le cas échéant, comment une telle formation se fait-elle?

M. Thompson : Je sais que c'est une question que vous avez posée aux responsables la dernière fois où nous nous sommes rencontrés.

Le sénateur Nancy Ruth : J'ai posé cette question-là, oui.

M. Thompson : Sensibilisé aux préoccupations des femmes dans le sens où, dans de nombreux cas, où on a affaire à un soldat, on a affaire à l'unité familiale. La formation que le personnel reçoit pour pouvoir travailler là est très méthodique. Il est sensibilisé à la question. Toutefois, quant à savoir si c'est particulièrement le fait d'être sensibilisé aux préoccupations des femmes, je dirais qu'il n'en va pas autrement, du fait qu'il s'agit de professionnels reconnus dont le travail quotidien touche à la fois les femmes et les hommes. À mon avis, dès le départ, ils sont très sensibles à la question.

Une des beautés de la Charte des anciens combattants, c'est qu'on y insiste sur la famille. Nous parlons d'anciens combattants qui souffrent en silence, mais souvent, ce sont les membres de la famille qui souffrent en silence. Statistiquement, neuf fois sur dix, l'ancien combattant est un homme, mais le destinataire d'une bonne part du counselling qui est offert, c'est la femme ou l'épouse.

Le sénateur Nancy Ruth : Je comprends cela. Je me préoccupe de ce qu'on surveille la situation pour voir s'il y a des plaintes dans la mesure où cela n'est pas pris en considération; s'il faut donc corriger le tir, ça pourrait se faire.

On the other hand, there may be members of the Armed Forces who are homosexual. Therefore, what a “family” is needs to be taken into account when counselling is undertaken with whatever kind of family they have.

The materials you are putting out for school kids and involving them in the commemoration stuff, what place does the role of women take in these materials, in particular, the rise of women in the military during the Cold War period? There seems to be a huge exclusion. I am told by some of these serving women that they are simply forgotten. I just point that out, and I am sure your staff will look into it.

I cannot remember exactly how Senator Dallaire put it, but he was talking about families and single women. At some point I thought, oh, yes, what about those Cold War women? They are constantly complaining that, as single woman in the military at that time, there were no benefits for them and, say, an aged parent, no benefits for any other members of what they would have considered to be their family. It would be a non-traditional family under the terms of DND or perhaps Veterans Affairs.

Senator Dallaire: Then we threw them out.

Senator Nancy Ruth: They are still concerned about it.

Would you like to make any comments about that now?

Mr. Thompson: I find this all interesting, senator. I do know it is an important issue for you.

Just so you know, and I am not sure if this raises me up on a pedestal, but one of my favourite groups within the veterans' community are the Nursing Sisters. Every year since becoming minister, I have taken them to the Château Laurier for Valentine's Day.

Many women are forgotten in the system. Generally, we hear about war heroes but the contribution by women is incredible. Those who worked in armaments factories, and any woman married to a soldier probably deserves a medal herself.

Senator Nancy Ruth: So do the hookers who served them, sir. All the women do.

Mr. Thompson: I always stand to be corrected, senator.

Senator Nancy Ruth: I am glad you are sensitive to it.

Mr. Thompson: One thing I want to mention, which I think you will be pleased with, and it goes back to a point you were making earlier. We have been criticized a little for this. When identifying a veteran, basically they should be looked at as a family unit. When you are talking about the veteran you cannot say just “the veteran,” because you have this other support group — their children, wives, partners, same sex or otherwise.

Par ailleurs, il peut y avoir des membres des Forces armées qui sont homosexuels. Il faut donc voir ce que l'on entend par « famille » au moment où le counselling se fait auprès de la famille qu'ils ont, quelle qu'en soit la nature.

Quant aux documents que vous produisez pour les enfants d'âge scolaire pour qu'ils honorent la mémoire militaire du pays, quel est le rôle de la femme dans ces documents et, en particulier, est-il question du rôle accru des femmes au sein de l'appareil militaire pendant la guerre froide? Ça semble être une exclusion énorme. Certaines des femmes militaires qui m'ont parlé disent qu'elles sont simplement oubliées. Je veux seulement le signaler, et je suis certaine que votre personnel va se pencher sur la question.

Je ne me souviens plus très bien comment le sénateur Dallaire a formulé cela, mais il parlait des familles et des femmes célibataires. À un moment donné, j'ai pensé : ah, oui, qu'en est-il de ces femmes qui ont servi pendant la guerre froide? Elles se plaignent constamment du fait que, à titre de femmes célibataires dans l'armée à ce moment-là, elles n'avaient droit à aucun avantage, ni pour elles, ni pour quelque autre membre de ce qu'elles considèrent comme étant leur famille, disons un parent âgé. Ce serait une famille atypique suivant la définition du MDN ou peut-être d'Anciens combattants.

Le sénateur Dallaire : Puis, nous les avons mises à la porte.

Le sénateur Nancy Ruth : Elles s'en préoccupent toujours.

Voulez-vous commenter cette question dès maintenant?

M. Thompson : Tout cela me paraît intéressant, sénateur. Je sais que c'est une question qui est importante à vos yeux.

Pour votre gouverne, et je ne saurais dire si cela m'élève, mais disons que l'Association des infirmières militaires forme un de mes groupes préférés du milieu des anciens combattants. Tous les ans, depuis que je suis ministre, je les amène au Château Laurier pour la Saint-Valentin.

Les femmes sont souvent oubliées dans le système. En règle générale, nous entendons parler des héros de guerre, mais il faut dire que la contribution des femmes est incroyable. Celles qui ont travaillé dans les fabriques d'armements et toute femme qui a été mariée à un soldat méritent probablement une médaille.

Le sénateur Nancy Ruth : C'est aussi le cas des putains qui les ont servis, monsieur le ministre. Toutes les femmes méritent une médaille.

M. Thompson : Je suis toujours prêt à accepter les mises au point, sénateur.

Le sénateur Nancy Ruth : Je suis heureuse de voir que vous êtes sensibilisé à la question.

M. Thompson : Il y a une chose que je veux mentionner, chose qui va vous plaire, je crois, et qui nous ramène à un point que vous avez soulevé plus tôt. On nous a un peu critiqués pour cela. Lorsqu'on qualifie un ancien combattant, essentiellement, il faudrait envisager l'unité familiale. Quand on parle de l'ancien combattant, il ne suffit pas de dire « l'ancien combattant », car il y a son groupe d'entraide — les enfants, la femme, le conjoint,

We did something of which I am very proud in the last budget. We set aside \$282 million for enhancement of the VIP program to widows and caregivers.

Senator Nancy Ruth: Sir, with respect, \$2,500 would not buy me much in services, especially if it is limited to gardening and snow shovelling. However, it is there and is better than it was.

On page 14 of your speech, you said that \$96.5 million was set aside for the Agent Orange program and on the next page you said 700 people have taken that up. That is only \$14 million. What has happened to the other \$80 million and what is it doing?

Mr. Thompson: There are guidelines in terms of the statistics and what we could expect that number to be. This answer will wind up being longer than you want it to be. We have an IOM condition, so you are looking at that broader group and how many individuals would have that condition, and from that you can extrapolate how many would possibly receive this benefit of a \$20,000 payment. Presently, 700 have been paid, and there are many more in the system who have not been approved and that I think will be approved ultimately. We have that number. To be honest, when it is all paid out, I expect it will be less than the money we set aside. Basically, we will always have a buffer in there. There are many more in the system. They are being processed fairly quickly, based on how fast government responds or does anything. I am comfortable with how it is flowing out. We have people on the ground in Gagetown. A whole support team is processing applications. We are geared up to do it. When we come here next year, if we are all so blessed, that number will be bigger than it is today. We can take some comfort that we have enough money set aside to do the job we said we would do.

Senator Nancy Ruth: Have all the people who need to know been notified?

Mr. Thompson: This is close to me because 90 per cent of the training area is in the area I represent in the House of Commons.

Senator Nancy Ruth: I saw that.

Mr. Thompson: I visited all those communities personally and had town hall meetings after the announcement was made. These people, especially in the rural areas, do not carry BlackBerrys and cell phones and do not have the modern communications tools we do. I held town hall meetings to touch base with all of them. We advertised nationally and so on, and that job continues. We will

de même sexe ou non. Nous avons prévu dans le dernier budget une chose dont je suis très fier. Nous avons mis de côté 282 millions de dollars pour améliorer le PAAC du point de vue des veuves et des soignants.

Le sénateur Nancy Ruth : Monsieur le ministre, avec le respect que je vous dois, disons que 2 500 \$ ne m'achèteraient pas beaucoup de services, surtout si ça se limite au jardinage et au pelletage de la neige. Tout de même, ça existe, et c'est mieux qu'auparavant.

À la page 17 de votre discours, vous dites que 96,5 millions de dollars ont été mis de côté pour le programme relatif à l'agent Orange, puis, à la page suivante, vous dites que 700 personnes en ont tiré parti. Ça donne seulement 14 millions de dollars. Qu'est-ce qui est arrivé aux 80 millions de dollars qui restent? Qu'est-ce qu'on en fait?

M. Thompson : Il y a des lignes directrices qui s'appliquent aux statistiques et à ce que ce chiffre devrait représenter. Ma réponse va finir par être plus longue que vous ne le vouliez. Dans la mesure où la maladie figure parmi celles qui sont retenues par l'IOM, on garde le groupe général dont il est question et le nombre de personnes qui seraient atteintes de la maladie; à partir de là, on peut extrapoler le nombre de personnes qui pourraient recevoir cette indemnité de 20 000 \$. À l'heure actuelle, 700 indemnités ont été versées, et il y en a beaucoup plus dans le système qui n'ont pas été approuvées et qui, à mon avis, seront approuvées à un moment donné. Il y a ce chiffre-là. Pour être franc, quand tout sera versé, je crois que ça sera moins que la somme d'argent que nous avons mise de côté. Essentiellement, nous prévoyons toujours un certain coussin. Il y a bon nombre de demandes de plus dans le système. Elles font l'objet d'un traitement assez rapide, dans la mesure où on peut affirmer qu'un gouvernement peut agir ou réagir rapidement. Je suis satisfait du rythme de traitement des demandes. Nous avons des gens présents sur le terrain à Gagetown. Il y a toute une équipe de soutien qui traite les demandes. Nous avons tout mis en place pour agir. Au moment de notre rencontre l'an prochain, si nous avons tous la chance d'y être, le chiffre sera plus élevé qu'il l'est aujourd'hui. Cela nous rassure un peu de savoir que nous avons mis de côté assez d'argent pour faire le travail que nous avons dit que nous ferons.

Le sénateur Nancy Ruth : Est-ce que toutes les personnes qui ont besoin de savoir ont reçu un avis?

M. Thompson : C'est une préoccupation qui me touche de près, car 90 p. 100 de la zone de formation se trouve dans le secteur que je représente à la Chambre des communes.

Le sénateur Nancy Ruth : J'ai vu cela.

M. Thompson : Je me suis rendu dans toutes ces localités personnellement et j'ai tenu des assemblées après l'annonce. Les gens, surtout en milieu rural, n'ont pas de Blackberry ou de téléphones cellulaires; ils n'ont pas les moyens de communications modernes que nous avons. J'ai tenu des assemblées pour cultiver des liens dans chacune d'entre elles. Nous avons fait une publicité

continue to ensure that people are aware. There will be a close-out date on this program.

Senator Nancy Ruth: When is the close-out date?

Mr. Thompson: I believe it is April 9, if I am not mistaken. In that period, if any senator or member in Parliament wants to assist us in getting that information out in newsletters, please let us know.

The Deputy Chairman: Thank you, Senator Nancy Ruth. I appreciate your questions. They are probative and helpful. Unfortunately, I will have to tell the two senators on the second round that we will not get to them as they probably had suspected. We are, under the *Rules of the Senate*, not to sit when the chamber is in session. The fact that there are many more questions than we had time for is an indication of the stature of our witnesses here today. We thank you for your forthrightness. I will give the final word to the chairman of our committee, who is from Ontario, but I would like to think his heart is in your riding of southwestern New Brunswick.

Senator Meighen: In spite of VIA Rail's best efforts, the storm resulted in over an hour of delay. I apologize to my friends on both sides of this table for arriving late. It is nice to see the minister, who is my member of Parliament from New Brunswick. I have also worked with the other witnesses on various programs within the ambit of Veterans Affairs. Not having heard many of the earlier questions, if I am covering old ground, please stop me.

I am looking at the press release on the VIP program. As I understand it, if the veteran was receiving a disability pension or a war veterans' allowance but not the VIP housekeeping or grounds maintenance remuneration at the time of his or her death or admission to a health care facility, the survivor will now have the opportunity. What if a veteran has not been in receipt of a disability pension, has not been in receipt of a war veteran's allowance, and was not in receipt of the VIP program, but then subsequently to that person's death, his or her survivor fell upon hard times or their situation changed dramatically? Would they be excluded for applying for this extension of the VIP program?

Mr. Thompson: I will give a answer longer than you want to hear, but you are a lawyer by trade so you will shut me down if you think I am going over time here.

We have made some internal changes in the VIP program within the department through regulation to extend that benefit to veterans who need it. Within Veterans Affairs, we cannot fix all of these problems, and I am not blaming it on any government because various political parties, two mainly, have formed the Government of Canada. However, you will find that some veterans, because they do not have a pensionable condition, are

nationale et ainsi de suite, et c'est un travail qui se poursuit aujourd'hui. Nous allons continuer à nous assurer que les gens sont au fait de la situation. Le programme comportera une date limite.

Le sénateur Nancy Ruth : Quelle est la date limite?

M. Thompson : C'est le 9 avril, si je ne m'abuse. Pendant la période allouée, si un sénateur ou un député souhaite nous aider à diffuser l'information dans des bulletins, je lui demande de nous le faire savoir.

Le vice-président : Merci, sénateur Ruth. J'apprécie vos questions. Ce sont des questions pénétrantes et utiles. Malheureusement, je vais devoir dire aux deux sénateurs qui devaient prendre la parole au deuxième tour que nous allons devoir les oublier, comme ils le soupçonnaient probablement. Selon le *Règlement du Sénat*, nous ne pouvons siéger si la Chambre elle-même siège. Le fait que le nombre de questions que nous avons nous aurait poussés bien au-delà du temps alloué montre bien l'importance des témoins que nous avons accueillis aujourd'hui. Nous vous remercions de votre franchise. Je vais laisser le dernier mot au président de notre comité, qui est originaire de l'Ontario, mais je me plais à croire que son cœur se trouve dans votre circonscription du Sud-Ouest du Nouveau-Brunswick.

Le sénateur Meighen : Malgré les meilleurs efforts de VIA Rail, la tempête a occasionné un retard de plus d'une heure. Je m'excuse auprès de mes amis des deux côtés de la table de mon retard. Il est bien de voir le ministre, qui est mon député du Nouveau-Brunswick. J'ai déjà travaillé avec les autres témoins à divers programmes qui relèvent d'Anciens combattants. Comme je n'ai pas entendu bon nombre des questions qui ont déjà été posées, si jamais je m'aventure sur un terrain que vous avez déjà exploré, n'hésitez pas à m'arrêter.

J'ai les yeux sur le communiqué de presse du PAAC. Si je comprends bien, si l'ancien combattant touchait une pension d'invalidité ou une allocation d'ancien combattant, mais pas l'indemnité d'entretien ménager ou d'entretien de terrain au moment de son décès ou de son admission dans un établissement de santé, le survivant aura maintenant l'occasion de la recevoir. Qu'advient-il si l'ancien combattant ne recevait pas de pension d'invalidité, ni d'allocation d'ancien combattant, ni encore d'indemnité dans le cadre du PAAC, mais que, à la suite de son décès, son survivant se trouve en butte à de grandes difficultés ou à une situation qui a énormément changé? Aurait-il le droit de tirer parti du PAAC?

M. Thompson : Je vais vous donner une réponse plus longue que celle que vous voulez entendre, mais vous êtes avocat de formation, alors n'hésitez pas à m'interrompre si vous croyez que je prends trop de temps.

Nous avons procédé à certaines modifications internes du PAAC au sein du ministère, au moyen d'une réglementation qui vise à appliquer la prestation en question aux anciens combattants qui en ont besoin. À Anciens Combattants Canada, nous ne pouvons régler tous ces problèmes, et je ne mets la faute sur aucun gouvernement, étant donné que divers partis politiques, deux, surtout, ont formé le gouvernement du Canada. Tout de même,

not eligible for the most low-cost and effective program we have, which is VIP. They have to be in a pensionable condition, which does not seem to make a whole lot of sense.

Those veterans will have access to our beds across the country. At Sunnybrook Hospital, it costs about \$100,000 per bed to keep a veteran in the hospital and I think most Canadians do not hesitate on paying that. The fact is this veteran could have stayed at home at a much cheaper cost to the Government of Canada and enjoyed those few years at home as opposed to going into a facility. We have actually changed some of those internal rules to extend VIP to some of these veterans who normally did not qualify and are in their frail stages of life. Frail veterans is an issue the Royal Canadian Legion has focused on.

I am hoping we can do more. This is an example of a policy that does not really make any sense, and we are trying to make sense of something. Within the veterans' community, within Veterans Affairs, we have all these classifications to determine whether you will get a benefit. I would love to streamline that and make it more sensible. In the department, we have highly qualified people and, invariably, the staff and the professionals are always running back to the book to find out how this category of veteran is treated if they have not dealt with one in a while. We are trying to streamline some of that. The short answer to your question in terms of the widows is they will be eligible for the benefit.

The Deputy Chairman: Minister, Madam Deputy Minister and Mr. Mogan, on behalf of the Senate Subcommittee on Veterans Affairs, we thank you for the work you and your department are doing for the well-being of veterans and their families. We look forward to continuing to work with you to improve on that where we can and to support your work where we can.

Mr. Thompson: Thank you. You say I have the best job in government and you are right — I do. It is a remarkable job and one that I am honoured to have, and I will continue to do my best.

The Deputy Chairman: We are pleased to have you there.

The committee adjourned.

vous allez constater que certains anciens combattants, du fait de ne pas souffrir d'une maladie qui ouvre droit à pension, ne sont pas admissibles au programme le plus efficace et le plus économique que nous ayons, c'est-à-dire le PAAC. Ils doivent souffrir d'une maladie ouvrant droit à pension, ce qui ne semble pas avoir beaucoup de sens.

Ces anciens combattants-là auront accès à nos lits partout au pays. À l'hôpital Sunnybrook, il en coûte environ 100 000 \$ par lit pour garder un ancien combattant à l'hôpital, et je crois que la plupart des Canadiens n'hésitent pas à faire les frais de cela. Le fait est que l'ancien combattant en question aurait pu rester à la maison moyennant des frais nettement moins importants du point de vue du gouvernement du Canada et profiter de ces quelques années à la maison, plutôt que dans un établissement. De fait, nous avons modifié certaines des règles internes de manière à pouvoir appliquer aussi le PAAC à certains des anciens combattants qui, en temps normal, ne sont pas admissibles et qui se trouvent à un stade de leur vie où ils sont fragiles. La Légion royale canadienne a pris fait et cause pour les anciens combattants en perte d'autonomie.

J'espère que nous allons pouvoir en faire plus. Voilà l'exemple d'une politique qui n'a pas vraiment de sens, et nous essayons de faire en sorte que les choses aient un sens. Dans le milieu des anciens combattants, à Anciens Combattants Canada, il y a toutes ces classifications qui nous permettent de déterminer si vous allez obtenir une prestation ou non. J'adorerais simplifier cela et faire en sorte que ce soit mieux adapté à la réalité. Au ministère, nous comptons un personnel hautement qualifié et, invariablement, le personnel et les professionnels s'en remettent toujours au guide pour savoir comment il faut traiter cette catégorie-ci d'anciens combattants s'ils n'ont pas eu affaire à une personne de cette catégorie depuis un moment. Nous essayons de simplifier une partie du processus. Pour être bref, en réponse à la question que vous posez à propos des veuves, je dirais qu'elles vont avoir droit à la prestation.

Le vice-président : Monsieur le ministre, madame la sous-ministre, monsieur Mogan, au nom du Sous-comité des anciens combattants du Sénat, nous vous remercions du travail que vous et votre ministère accomplissez pour assurer le bien-être des anciens combattants et de leur famille. Nous espérons pouvoir continuer de travailler avec vous à améliorer cette situation dans la mesure de nos moyens à nous et pour appuyer votre travail là où nous pouvons le faire.

M. Thompson : Merci. Vous dites que j'ai le meilleur travail qui soit au gouvernement, et vous avez raison — c'est bien le cas. C'est un travail remarquable, un travail que j'ai l'honneur de pouvoir faire, et je vais continuer de le faire de mon mieux.

Le vice-président : Nous sommes heureux de savoir que vous occupez ce poste.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

APPEARING

Wednesday, March 5, 2008

The Honourable Gregory Francis Thompson, P.C., M.P., Minister
of Veterans Affairs.

WITNESSES

Wednesday, February 6, 2008

Veterans Affairs Canada:

Colonel (Ret'd) Patrick Stogran, Veterans Ombudsman.

Wednesday, February 13, 2008

The Royal Canadian Legion:

Jack Frost, Dominion President;

Pierre Allard, Service Bureau Director.

Wednesday, March 5, 2008

Veterans Affairs Canada:

Suzanne Tining, Deputy Minister;

Darragh Mogan, Director General, Program and Service Policy
Division.

COMPARAÎT

Le mercredi 5 mars 2008

L'honorable Gregory Francis Thompson, C.P., député, ministre des
Anciens Combattants.

TÉMOINS

Le mercredi 6 février 2008

Anciens Combattants Canada :

Colonel (à la retraite) Patrick Stogran, ombudsman des vétérans.

Le mercredi 13 février 2008

Légion royale canadienne :

Jack Frost, président national;

Pierre Allard, directeur du Bureau d'entraide.

Le mercredi 5 mars 2008

Anciens Combattants Canada :

Suzanne Tining, sous-ministre;

Darragh Mogan, directeur général, Direction générale des
politiques en matière de programmes et de services.



CA1
YC31
-D28



Second Session
Thirty-ninth Parliament, 2007-08

Deuxième session de la
trente-neuvième législature, 2007-2008

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Standing Senate Committee on
National Security and Defence*

*Comité sénatorial permanent de la
sécurité nationale et de la défense*

Proceedings of the Subcommittee on

Délibérations du Sous-comité des

Veterans Affairs

Anciens combattants

Chair:

The Honourable MICHAEL A. MEIGHEN

Président :

L'honorable MICHAEL A. MEIGHEN

Wednesday, April 9, 2008
Wednesday, April 16, 2008

Le mercredi 9 avril 2008
Le mercredi 16 avril 2008

Issue No. 4

Fascicule n° 4

Sixth and seventh meetings on:

Study on the services and benefits provided
to veterans in recognition of their
services to Canada

Sixième et septième réunions concernant :

L'étude sur les services et les avantages sociaux offerts
aux anciens combattants en reconnaissance
des services rendus au Canada

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)

THE SUBCOMMITTEE ON VETERANS AFFAIRS

The Honourable Michael A. Meighen, *Chair*

The Honourable Joseph A. Day, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Banks
Nancy Ruth

Kenny

(Quorum 3)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), the membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Kenny is substituted for that of the Honourable Senator Downe (*March 5, 2008*).

The name of the Honourable Senator Segal is substituted for that of the Honourable Senator Meighen (*March 12, 2008*).

The name of the Honourable Senator Meighen is substituted for that of the Honourable Senator Segal (*March 12, 2008*).

The name of the Honourable Senator Downe is substituted for that of the Honourable Senator Kenny (*April 9, 2008*).

The name of the Honourable Senator Kenny is substituted for that of the Honourable Senator Downe (*April 9, 2008*).

The name of the Honourable Senator Downe is substituted for that of the Honourable Senator Kenny (*April 16, 2008*).

The name of the Honourable Senator Kenny is substituted for that of the Honourable Senator Downe (*April 16, 2008*).

LE SOUS-COMITÉ DES ANCIENS COMBATTANTS

Président : L'honorable Michael A. Meighen

Vice-président : L'honorable Joseph A. Day

et

Les honorables sénateurs :

Banks
Nancy Ruth

Kenny

(Quorum 3)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

Le nom de l'honorable sénateur Kenny, est substitué à celui de l'honorable sénateur Downe (*le 5 mars 2008*).

Le nom de l'honorable sénateur Segal, est substitué à celui de l'honorable sénateur Meighen (*le 12 mars 2008*).

Le nom de l'honorable sénateur Meighen, est substitué à celui de l'honorable sénateur Segal (*le 12 mars 2008*).

Le nom de l'honorable sénateur Downe, est substitué à celui de l'honorable sénateur Kenny (*le 9 avril 2008*).

Le nom de l'honorable sénateur Kenny, est substitué à celui de l'honorable sénateur Downe (*le 9 avril 2008*).

Le nom de l'honorable sénateur Downe, est substitué à celui de l'honorable sénateur Kenny (*le 16 avril 2008*).

Le nom de l'honorable sénateur Kenny, est substitué à celui de l'honorable sénateur Downe (*le 16 avril 2008*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, April 9, 2008
(7)

[English]

The Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day, at 12:07 p.m., in room 172-E, East Block, the chair, the Honourable Michael A. Meighen, presiding.

Members of the subcommittee present: The Honourable Senators Banks, Day, Downe, Meighen and Nancy Ruth (5).

Other senator present: The Honourable Senator Dallaire (1).

In attendance: James S. Cox, Analyst, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament; Major-General (ret) Keith McDonald, Senior Military Advisor; Captain (N) John Gardam, Military Liaison Officer

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to rule 92(2)(e), the subcommittee commenced in camera to consider a draft agenda.

It was agreed that senators' staff be authorized to remain in the room during the in camera portion of this meeting.

At 12:43 p.m., pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, November 20, 2007 and delegated on Monday, November 26, 2007 by the Standing Senate Committee on National Security and Defence, the subcommittee continued in public, to continue its study on the services and benefits provided to veterans in recognition of their services to Canada. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the subcommittee, Issue No. 1.*)

WITNESSES:

Merchant Navy Commemorative Theme Project:

Stéphane Ouellette, Executive Director;

Colonel (ret'd) John Gardam, Honourary Member of the Board of Advisors.

The chair made opening remarks.

Mr. Ouellette made a statement and, together with Colonel Gardam, answered questions.

At 1:25 p.m., the subcommittee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mercredi 9 avril 2008
(7)

[Traduction]

Le Sous-comité des anciens combattants du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui, à 12 h 7, dans la salle 172-E de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable Michael A. Meighen (*président*).

Membres du sous-comité présents : Les honorables sénateurs Banks, Day, Downe, Meighen et Nancy Ruth (5).

Autre sénateur présent : L'honorable sénateur Dallaire (1).

Aussi présents : James S. Cox, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; le major à la retraite Keith McDonald, conseiller militaire principal; et le capitaine de vaisseau John Gardam, agent de liaison du MDN.

Également présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'alinéa 92(2)e) du Règlement, le sous-comité commence sa séance à huis clos pour examiner une ébauche d'ordre du jour.

Il est convenu que le personnel des sénateurs soit autorisé à demeurer dans la salle pendant la séance à huis clos.

À 12 h 43, conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 20 novembre 2007 et aux pouvoirs qui lui ont été conférés le lundi 26 novembre 2007 par le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, le sous-comité poursuit son étude sur les services et les avantages offerts aux anciens combattants en reconnaissance des services rendus au Canada. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du sous-comité.*)

TÉMOINS :

Projet thématique commémoratif de la marine marchande :

Stéphane Ouellette, directeur général;

Le colonel à la retraite John Gardam, membre honoraire du comité consultatif.

Le président fait une déclaration liminaire.

M. Ouellette fait une déclaration puis, aidé du colonel Gardam, répond aux questions.

À 13 h 25, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, Wednesday, April 16, 2008
(8)

[English]

The Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day, at 12:11 p.m., in room 172-E, East Block, the chair, the Honourable Michael A. Meighen, presiding.

Members of the subcommittee present: The Honourable Senators Banks, Day, Meighen and Nancy Ruth (4).

Other senator present: The Honourable Senator Dallaire (1).

In attendance: James S. Cox, Analyst, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament; Captain (N) John Gardam, Military Liaison Officer

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, November 20, 2007 and delegated on Monday, November 26, 2007 by the Standing Senate Committee on National Security and Defence, the subcommittee continued its study on the services and benefits provided to veterans in recognition of their services to Canada. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the subcommittee, Issue No. 1.*)

WITNESSES:

Canadian Merchant Navy Veterans Association Inc.:

Bruce Ferguson, National President;

Jean-Luc Dutil, Executive Vice-President.

The chair made opening remarks.

Mr. Ferguson made a statement and, together with Mr. Dutil, answered questions.

At 1:23 p.m., the committee proceeded to discuss matters related to subcommittee business.

The subcommittee considered the following draft budget application for its study on benefits provided to veterans in recognition of their services to Canada, for the fiscal year ending March 31, 2009.

Professional and Other Services	\$ 18,700
Transportation and Communications	\$ 16,334
All Other Expenditures	\$ 10,500
Total	\$ 45,534

The Honourable Senator Nancy Ruth moved:

That the committee adopt the draft budget application for submission to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, subject to the addition of one night's accommodation and ground transportation in Washington, D.C., and that the chair be authorized to approve the final amount.

OTTAWA, le mercredi 16 avril 2008
(8)

[Traduction]

Le Sous-comité des anciens combattants du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui, à 12 h 11, dans la salle 172-E de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable Michael A. Meighen (*président*).

Membres du sous-comité présents : Les honorables sénateurs Banks, Day, Meighen et Nancy Ruth (4).

Autre sénateur présent : L'honorable sénateur Dallaire (1).

Aussi présents : James S. Cox, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; et le capitaine de vaisseau John Gardam, agent de liaison du MDN.

Également présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 20 novembre 2007 et aux pouvoirs qui lui ont été conférés le lundi 26 novembre 2007 par le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, le sous-comité poursuit son étude sur les services et les avantages offerts aux anciens combattants en reconnaissance des services rendus au Canada. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du sous-comité.*)

TÉMOINS :

Association des anciens combattants de la marine marchande canadienne :

Bruce Ferguson, président national;

Jean-Luc Dutil, vice-président exécutif.

Le président fait une déclaration liminaire.

M. Ferguson fait une déclaration puis, aidé de M. Dutil, répond aux questions.

À 13 h 23, les sénateurs discutent de questions relatives aux affaires du sous-comité.

Le sous-comité examine l'ébauche de budget suivante, pour l'étude sur les services et les avantages sociaux offerts aux anciens combattants en reconnaissance des services rendus au Canada, pour l'exercice se terminant le 31 mars 2009 :

Services professionnels et autres	18 700 \$
Transports et communications :	16 334 \$
Toutes autres dépenses	10 500 \$
Total	45 534 \$

L'honorable sénateur Nancy Ruth propose :

Que le sous-comité adopte l'ébauche de budget et la soumette au Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration en y ajoutant les dépenses nécessaires pour une nuit d'hébergement et le transport terrestre à Washington D.C., et que le président soit autorisé à approuver le montant final.

The question being put on the motion, it was adopted.

La question, mise aux voix, est adoptée.

At 1:30 p.m., the subcommittee adjourned to the call of the chair.

À 13 h 30, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTEST:

ATTESTÉ :

La greffière du sous-comité,

Shaila Anwar

Clerk of the Subcommittee

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, April 9, 2008

The Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day at 12:07 p.m. to study on the services and benefits provided to members of the Canadian Forces, veterans of war and peacekeeping missions and members of their families in recognition of their services to Canada.

Senator Michael A. Meighen (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: I call the meeting to order.

Welcome, members of the Subcommittee on Veterans Affairs. My name is Michael Meighen. I have the pleasure of chairing this subcommittee. With us are the Deputy Chair, Senator Joseph Day from New Brunswick, Senator Nancy Ruth from Toronto, Senator Roméo Dallaire from Quebec, Senator Percy E. Downe from Prince Edward Island and Senator Tommy Banks.

We have before us witnesses representing the Merchant Navy Commemorative Theme Project, that is the MNCTP. It is the national initiative dedicated to educating Canadians and the international community on the contributions and sacrifices made by the Merchant Navy veterans during World War I and World War II and to promote them as part of Canada's and the world's rich maritime heritage.

To expand on these issues in addition to our witnesses today, we will be hearing next week from the Merchant Navy Veterans Association. Hopefully, that will give us a complete picture. To talk to us about the program they are proposing, I would like to welcome the Executive Director, Mr. Stéphane Ouellette, who is accompanied by Colonel John Gardam (Ret'd), an honorary member of the Board of Advisers.

Mr. Ouellette, will you make the presentation?

Stéphane Ouellette, Executive Director, Merchant Navy Commemorative Theme Project: I will.

The Chair: Are you available for questions, sir?

Colonel (Ret'd) John Gardam, Honorary Member of the Board of Advisers, Merchant Navy Commemorative Theme Project: Yes.

Mr. Ouellette: I have prepared a presentation and will read from that.

As children we were told stories on Remembrance Day of our military heroes, how they fought and died for our freedom, for our country and for our right to live without fear. What rarely has been mentioned is that it was not just the army, the navy or the air force that won us our world; it was also a group of brave hearts known as the Merchant Navy that allowed these other forces to

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 9 avril 2008

Le Sous-comité des anciens combattants du comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui, à 12 h 7, pour étudier les services et les avantages sociaux offerts aux membres des Forces canadiennes, aux anciens combattants, aux membres des missions de maintien de la paix et à leurs familles en reconnaissance des services rendus au Canada.

Le sénateur Michael A. Meighen (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Je déclare la séance ouverte.

Je vous souhaite la bienvenue au Sous-comité des anciens combattants. Je m'appelle Michael Meighen. J'ai le plaisir de présider ce sous-comité. Nous avons avec nous le sénateur Joseph Day, du Nouveau-Brunswick, qui est vice-président du sous-comité, le sénateur Nancy Ruth, de Toronto, le sénateur Roméo Dallaire, du Québec, le sénateur Percy E. Downe, de l'Île-du-Prince-Édouard et le sénateur Tommy Banks.

Nous accueillons des témoins qui représentent le Projet thématique commémoratif de la marine marchande (PTCMM). Il s'agit d'une initiative nationale visant à faire l'éducation des Canadiens et de la communauté internationale au sujet de la contribution et des sacrifices consentis par les anciens combattants de la marine marchande durant les Première et Seconde Guerres mondiales et à les faire connaître comme partie intégrante du riche patrimoine maritime du Canada et du monde.

Pour explorer davantage la question, en plus des témoins d'aujourd'hui, nous entendrons la semaine prochaine les représentants de l'Association des anciens combattants de la marine marchande. Nous espérons que cela nous permettra d'avoir un tableau complet de la situation. Pour nous parler du programme proposé, nous accueillons aujourd'hui le directeur général du projet, M. Stéphane Ouellette, qui est accompagné du colonel John Gardam (retraité), membre honoraire du conseil d'administration.

Monsieur Ouellette, est-ce vous qui ferez l'exposé?

Stéphane Ouellette, directeur général, Projet thématique commémoratif de la marine marchande : Je vais le faire.

Le président : Êtes-vous disponible pour répondre aux questions, monsieur?

Colonel (retraité) John Gardam, membre honoraire du comité consultatif, Projet thématique commémoratif de la marine marchande : Oui.

M. Ouellette : J'ai préparé un exposé dont je vais vous faire lecture.

Durant notre enfance, on nous racontait le jour du Souvenir des histoires sur nos héros militaires. On nous disait comment ils ont combattu et sont morts pour notre liberté, pour notre pays et pour défendre notre droit de vivre sans ressentir la peur. Ce qu'on nous disait rarement, c'est que ce ne sont pas seulement l'armée, la marine ou l'aviation qui nous ont permis de vivre dans le monde

operate. This put us in a privileged position of belonging to a country that is recognized worldwide as one that embodies freedom.

During the war, the capriciousness of the sea and the unpredictability of the elements meant that risk and danger were always present in a seafarers' mind. Despite assurances from their superiors that all was well, I doubt that these gallant people, whom we are attempting to pay tribute to, were concerned with anything other than getting the job done. They were, I am sure, motivated by the purest of intentions. In so doing, they were continuing a tradition that has its roots in the ancient annals of maritime history.

How they responded was a test of sheer determination not to leave their fellow countrymen unassisted and true courage, courage that deserves to be acknowledged and recognized.

We all know that death knows no divisions or political views. It knows no distinction between uniforms or battle grounds. Death unites the fallen into God's care and it heaps grief and loss, in equal measure, on all those who are left to mourn.

For many years, we celebrated Remembrance Day and, for many years, our Merchant Navy veterans were not given the recognition or the accolades that their fellow military combatants received. Now, they are part of that Remembrance Day. Now, they even have their own day.

On these days of remembrance, we put aside our own schedules and to-do lists to spend time remembering those who have risked all and have lost all in service to this nation. It is a day to recall their bravery, their commitment to duty, their strength and their humanity. It is a day of tribute to them and to their families to whom we owe so much.

However, I was not in the merchant navy, nor was my father, brother or any of my cousins. I am one of those whose life is free because they fought, because they sacrificed, because they wanted to do whatever was necessary to allow me this privilege of freedom.

Please allow me to quote a merchant navy veteran, Mr. Francis Edison Yeadon, who completed one successful North Atlantic convoy before being captured at sea while transporting a ship load of arms to India. He remained aboard a German raider for several months, finally being turned over to the Japanese at Yokohama.

A lot of the Canadians don't even know what the merchant marine was all about, especially during the war. If it wasn't for the merchant marine, the Germans would have taken England easily. Because they tried with their submarines to starve the British, but they didn't succeed,

que nous connaissons; c'est aussi un groupe de marins courageux de la marine marchande qui ont permis à ces autres forces de se déployer. C'est cet effort collectif qui nous a placés dans cette situation privilégiée, celle d'être des citoyens d'un pays qui est reconnu dans le monde entier comme un havre de liberté.

Durant la guerre, à cause de la mer changeante et de l'imprévisibilité des éléments, le risque et le danger étaient toujours présents dans l'esprit des marins. Leurs supérieurs avaient beau leur donner l'assurance que tout allait bien, je doute que ces hommes et femmes courageux à qui nous tentons de rendre hommage se préoccupaient d'autre chose que de faire leur travail quoi qu'il advienne. Je suis certain qu'ils étaient motivés par les intentions les plus pures. Ce faisant, ils perpétuaient une tradition qui est enracinée dans les annales les plus anciennes de l'histoire maritime.

La manière dont ils ont relevé le défi témoigne de leur ferme détermination de ne pas laisser leurs compatriotes sans aucune aide et est la marque du véritable courage, un courage qui mérite d'être reconnu et acclamé.

Nous savons tous que la mort est insensible aux divisions ou aux opinions politiques. Elle ne fait aucune distinction entre les uniformes ou les champs de bataille. La mort unit tous ceux qui sont tombés sous la garde de Dieu et fait rejaillir les sentiments de perte et de deuil, de manière égale, sur tous ceux qui restent.

Depuis de longues années, nous célébrons le jour du Souvenir sans que nos anciens combattants de la marine marchande bénéficient de la reconnaissance et des accolades accordées à ceux et celles qui avaient combattu à leurs côtés. Aujourd'hui, ils sont inclus dans les cérémonies du jour du Souvenir. Aujourd'hui, ils ont même leur propre journée de commémoration.

Lors de ces journées du souvenir, nous mettons de côté nos propres occupations et tâches pour nous rappeler ceux qui ont tout risqué et tout perdu au service de notre pays. C'est une journée réservée à la commémoration de leur courage, de leur sens du devoir, de leur force de conviction et de leur humanité. C'est une journée d'hommage à ces combattants et à leurs familles à qui nous devons tellement.

Cependant, je n'ai pas servi dans la marine marchande, pas plus que mon père, ni mon frère ni aucun de mes cousins. Je fais partie de ceux dont la vie est libre parce que ces gens-là ont combattu, parce qu'ils se sont sacrifiés, parce qu'ils étaient prêts à faire tout ce qui était nécessaire pour me permettre de jouir de ce grand privilège qu'est la liberté.

Avec votre indulgence, je voudrais citer un ancien combattant de la marine marchande, M. Francis Edison Yeadon, qui a complété une traversée de l'Atlantique-Nord avant d'être capturé en mer alors qu'il transportait une cargaison d'armes vers l'Inde. Il est demeuré à bord d'un navire de guerre allemand pendant plusieurs mois, avant d'être enfin livré aux Japonais à Yokohama.

Beaucoup de Canadiens ne savent même pas ce qu'était la marine marchande, surtout en temps de guerre. N'eût été de la marine marchande, les Allemands auraient envahi facilement l'Angleterre. Ils ont quand même essayé d'affamer les Britanniques à l'aide de leurs sous-marins,

thank God. The merchant marines kept England alive. You know, when the ship was sunk our pay was cut off. We never got any money. And when we got home, we never had any. . . We were in the Battle of the Atlantic long before any of those fellows even stepped on a ship or went to war and a lot of our fellows, a good many of them are lost. It was very dangerous waters, the Battle of the Atlantic. I feel sorry for the ones that were lost at sea because, you know, we have no markers, no gravestones for the ones that are lost at sea, and there is a good many of them.

As a relatively young Canadian, I remember the sailors, the soldiers and the air force were always presented to my classmates as heroes, as people who risked all to keep Canada and her people free, and rightfully so. However, I am forced to feel the shame of knowing that neither my teachers, my history books nor my country ever insisted that I learn about the "fourth arm." It was never emphasized.

The integral role that these "ordinary" men and women played has never been used as an example to illustrate that the seemingly smallest of efforts often results in the greatest of gains. It is almost as if we are reluctant to include them. Yet history clearly points to the fact that, without them, our world would not be the one we know.

I believe it is incumbent upon us, the generation that has most benefited from the sacrifices of our grandparents, to focus the light of the torch on all served; to realize that we are today's Canada; and to give thanks to all who made it possible for us to be here today.

Our goal is to ensure the inclusion of the Merchant Navy in the acknowledgement of the services that allowed us victory. The men and women who served as members of the Merchant Navy must be properly acknowledged, celebrated and thanked by us in the same way and with the same respect that their fellow service vets have been.

In closing, I would like to share with you the lyrics of a song from my beloved Cape Breton Island. I feel it speaks to the message I am trying to give. It is called "We Rise Again."

When the waves roll on over the waters
And the ocean cries
We look to our sons and daughters
To explain our lives
As if a child could tell us why
That as sure as the sunrise

mais ils n'ont pas réussi, Dieu merci. La marine marchande a gardé l'Angleterre en vie. Vous savez, quand notre navire a été coulé, on nous a supprimé notre solde. Nous n'avons jamais reçu d'argent. Et à notre retour au pays, nous n'avons rien eu... Nous avons livré la bataille de l'Atlantique longtemps avant que l'un ou l'autre de ces types-là ait jamais mis le pied à bord d'un navire ou soit allé à la guerre et beaucoup de nos collègues marins, un très grand nombre d'entre eux, ont perdu la vie. Nous naviguions dans des eaux très dangereuses pendant la bataille de l'Atlantique. Je suis plein de regrets pour ceux qui sont disparus en mer parce que, vous savez, nous n'avons pas de cimetière, pas de pierre tombale pour tous ceux qui sont disparus en mer, et ils sont très nombreux.

Je suis un Canadien relativement jeune, mais je me rappelle qu'on nous présentait toujours, à moi et à mes confrères de classe, les soldats, les marins et les aviateurs comme des héros, des gens qui avaient tout risqué pour que le Canada et les Canadiens puissent demeurer libres, et à bon droit. Cependant, je suis forcé de reconnaître, à ma grande honte, que ni mes enseignants, ni mes livres d'histoire, ni mon pays n'ont jamais insisté pour que je sois au courant de la « quatrième arme ». On n'a jamais insisté là-dessus.

Le rôle intégral qu'ont joué ces hommes et femmes « ordinaires » n'a jamais été utilisé comme exemple pour illustrer le fait que même les efforts en apparence les plus infimes débouchent souvent sur les résultats les plus méritoires. On dirait quasiment qu'on répugne à les inclure au tableau d'honneur. Pourtant, l'histoire témoigne clairement du fait que sans eux, notre monde ne serait pas celui que nous connaissons.

Je crois qu'il nous incombe, à notre génération qui a bénéficié le plus des sacrifices de nos grands-parents, de projeter la lumière du flambeau sur tous ceux qui ont servi; de prendre conscience que nous sommes le Canada d'aujourd'hui, et de remercier tous ceux qui ont rendu possible que nous puissions vivre dans le monde d'aujourd'hui.

Notre objectif est de veiller à inclure la marine marchande dans les gestes de reconnaissance envers les services qui nous ont conduits vers la victoire. Les hommes et les femmes qui ont servi dans la marine marchande doivent être pris en compte comme il se doit; nous devons commémorer leur courage et les remercier de la même manière et avec le même respect que nous le faisons pour les autres anciens combattants.

En terminant, je voudrais vous lire les paroles d'une chanson de mon coin de pays adoré, l'île du Cap-Breton. J'estime que ce texte exprime avec éloquence le message que j'essaie de transmettre. C'est intitulé « Nous ressuscitons ».

Quand les vagues se dressent en une blancheur d'écume
Dans la clameur de l'océan
Nous nous tournons vers nos fils et nos filles
Pour leur expliquer nos vies
Comme si un enfant pouvait nous dire pourquoi
Aussi certain que le soleil va se lever

As sure as the sea

As sure as the wind in the trees

We rise again in the faces of our children

We rise again in the voices of our song

We rise again in the waves out on the ocean

And then we rise again

When we rise again I suggest we attempt to find a way to fully recognize all of our countrymen that have spent their lives trying, not just to keep us free, but able to pursue dreams that, without them, we would never be able to explore. Thank you for giving me this opportunity to speak to you before today.

The Chair: Colonel, is there anything you would like to add to that?

Col. Gardam: I met this young fellow when I was working on the peacekeeping monument for the Department of National Defence. He was assigned the task of producing a video about the peacekeeping monument. Of course, he knew nothing about the project or the military. I started helping him then and I have been helping him ever since on all the projects he gets involved with.

I was born and raised in England and was there for the whole of the Second World War. The food on our table was at the mercy of the merchant ships getting through to England. When I retired from the Army, I went to work for the Commonwealth War Graves Commission as the Assistant Secretary-General. Within the first month, I realized that there was part of our overseas force that was treated totally different. That was the Merchant Navy.

It came to pass that a family had lost a merchant sailor during the war in a port in Bermuda. They received no benefits. What really hurt them is that his headstone was not an official Veterans Affairs Canada headstone. I said, "How can this be?" They said, "Go over to the Ministry of Transport because they keep the cards on all the merchant sailors. You can find out the story."

This fellow was in port and they were loading cargo when the slings slipped. The cargo fell on top of him and drove him down into the bottom of the hold. However, he was not in hostile waters. Therefore, according to the rules, he received no veteran's recognition for what he had done. From that time on, I have been really interested in how this one group could be treated so differently.

Aussi certain que la mer va se calmer

Aussi certain que le vent fera entendre le bruissement du feuillage

Nous ressuscitons dans le visage de nos enfants

Nous ressuscitons dans les voix qui chantent notre chanson

Nous ressuscitons dans les vagues et l'écume de l'océan

Nous ressuscitons.

C'est dans l'esprit de cette résurrection que je suggère que nous trouvions le moyen de reconnaître pleinement les sacrifices de tous nos compatriotes qui ont passé leur vie à lutter non seulement pour nous garder libres, mais pour nous permettre de réaliser nos rêves que, sans eux, nous ne serions même pas en mesure d'envisager. Merci de m'avoir donné cette occasion de prendre la parole devant vous aujourd'hui.

Le président : Colonel, aimeriez-vous ajouter quelque chose?

Col. Gardam : J'ai rencontré ce jeune homme quand je travaillais au monument au maintien de la paix pour le ministère de la Défense nationale. On lui avait confié la tâche de produire une vidéo sur le monument au maintien de la paix. Bien sûr, il ne connaissait rien au sujet de ce projet ni des militaires. J'ai commencé à l'aider à cette époque et depuis lors, je n'ai de cesse de l'aider dans tous les projets dans lesquels il s'embarque.

Je suis né et j'ai grandi en Angleterre et j'y ai habité pendant toute la Seconde Guerre mondiale. Nous savions que la nourriture que nous avions sur notre table nous parvenait grâce aux efforts héroïques des marins marchands qui devaient réussir la grande traversée jusqu'en Angleterre. Quand j'ai pris ma retraite de l'armée, je suis allé travailler à la Commission des sépultures de guerre du Commonwealth à titre de secrétaire général adjoint. Il ne m'a pas fallu un mois pour me rendre compte qu'il y avait une partie de nos forces outre-mer qui était traitée d'une manière totalement différente. C'était la marine marchande.

J'ai fait la connaissance d'une famille qui avait perdu un marin marchand durant la guerre dans un port des Bermudes. Ces gens-là n'avaient reçu aucune prestation. Ce qui les peinait vraiment, c'était que sa pierre tombale n'était pas une pierre tombale officielle de Anciens Combattants Canada. Je leur ai demandé comment cela était possible. Ils m'ont répondu : « Allez voir au ministère des Transports, ils conservent les dossiers de tous les marins marchands. Vous pouvez découvrir toute l'histoire. »

Ce type était au port, en train de charger le navire, quand les élingues ont glissé. La cargaison lui est tombée dessus et l'a écrasé au fond de la cale. Cependant, il ne se trouvait pas en eaux hostiles. Par conséquent, en conformité des règles, il n'a reçu aucune reconnaissance à titre d'ancien combattant. Depuis ce temps, je m'intéresse beaucoup à ce groupe et je me demande comment il a pu être traité d'une manière aussi différente.

There is a book out by Commander Watt who was Royal Canadian Navy in the First and Second World Wars. He wrote the book, *In All Respects Ready*. He ran a Naval boarding service in Halifax throughout World War II. They used to inspect the merchant ships before they sailed to take a cargo overseas. He was checking if the ships were safe to sail and many of them were not. They were just filled with cargo with a hope from the owners that they would be sunk or fall into the water when they were going over and they would get the insurance money.

I have written about the merchant sailors and it is a crying shame that this young man here, all on his own, has been trying to get recognition for the Merchant Navy in the first week in September each year. That is when the *Athenia* was sunk, the first merchant ship to go down.

That is why I am here. I am supporting Mr. Ouellette.

The Chair: Thank you. That was very well said. If you would be prepared to take a few questions, no doubt there will be some.

Senator Day: Colonel, Mr. Ouellette, welcome. This is not the first time have you been before this committee. I know that the Merchant Navy Veterans Association has been here before.

I would like to declare a personal interest in that I sponsored Bill C-411 that created the Merchant Navy Veterans Day. We brought it before this committee. This committee was and continues to be very supportive, as does the Senate. Mr. Ouellette knows the Senate is very supportive of the recognition of the Merchant Navy veterans. It has been a long, tough struggle over many years.

I think senators here would like to know if this commemorative theme project, which you are here to tell us about, is supported by the Merchant Navy Veterans Association.

Mr. Ouellette: Supported in what way; in terms of moral support or finance?

Senator Day: Tell us about both of those. Is this a project separate from the Merchant Navy Veterans Association?

Mr. Ouellette: I put the Merchant Navy Commemorative Theme Project together about five years ago. The impetus was Senator Day's bill. I started by wanting to ensure that, after the bill passed in 2004, we started the ceremony.

However, in terms of answering your question, senator, I do work with the MNVA, in some limited capacity. However, there is no official affiliation with the group, per se. I do deal with a handful of veterans. I have dealt on a number of occasions with the Canadian Merchant Navy Veterans Association, but

Il y a un livre écrit par le capitaine Watt, qui était dans la Marine royale canadienne durant la Première et la Seconde Guerres mondiales et qui est intitulé *In All Respects Ready*. Tout au long de la Seconde Guerre mondiale, il a dirigé à Halifax un service de contrôle des navires. Ses hommes et lui inspectaient les navires marchands avant qu'ils prennent la mer pour transporter des marchandises de l'autre côté de l'océan. Ils vérifiaient que les navires pouvaient naviguer en toute sécurité, et souvent, ce n'était pas le cas. Les propriétaires se contentaient de les remplir de marchandises, dans l'espoir qu'ils soient coulés ou tombent en mains ennemies, ce qui leur permettrait d'empocher l'argent de l'assurance.

J'ai écrit des articles sur les marins marchands et c'est une véritable honte que ce jeune homme ici présent se démène tout seul pour essayer d'obtenir une journée de reconnaissance de la marine marchande durant la première semaine de septembre chaque année. C'est à cette date que le *Athenia* a été coulé; c'était le premier navire marchand à être coulé.

C'est la raison de ma présence ici. J'appuie M. Ouellette.

Le président : Merci. C'était très éloquent. Si vous êtes disposé à répondre à quelques questions, nul doute qu'il y en aura.

Le sénateur Day : Colonel, monsieur Ouellette, je vous souhaite la bienvenue. Ce n'est pas la première fois que vous témoignez devant notre comité. Je sais que l'Association des anciens combattants de la marine marchande a déjà témoigné devant nous.

Je voudrais déclarer que j'ai un intérêt personnel dans cette affaire en ce sens que j'ai parrainé le projet de loi C-411 qui a créé la Journée des anciens combattants de la marine marchande. C'est notre comité qui l'a étudié. Nous continuons d'appuyer les efforts déployés dans ce dossier, de même que le Sénat. M. Ouellette sait que le Sénat appuie catégoriquement la reconnaissance des anciens combattants de la marine marchande. Ce fut une lutte longue et difficile pendant de nombreuses années.

Je pense que les sénateurs ici présents aimeraient savoir si ce projet thématique commémoratif dont vous êtes venus nous parler est appuyé par l'Association des anciens combattants de la marine marchande.

M. Ouellette : Appuyé de quelle manière, moralement ou financièrement?

Le sénateur Day : Parlez-nous des deux. Ce projet est-il distinct de l'Association des anciens combattants de la marine marchande?

M. Ouellette : J'ai lancé le Projet thématique commémoratif de la marine marchande il y a environ cinq ans. C'est le projet de loi du sénateur Day qui m'a inspiré. Au départ, je voulais m'assurer qu'après l'adoption du projet de loi en 2004, nous fassions la cérémonie.

Cependant, pour répondre à votre question, sénateur, je travaille effectivement avec l'association, de manière limitée, mais nous n'avons aucune affiliation officielle avec ce groupe comme tel. J'ai des contacts réguliers avec un petit nombre d'anciens combattants. J'ai traité à un certain nombre de reprises

sometimes they are very selective in what they support publicly and so on. Therefore the greatest support I have had is on an individual basis in terms of that official affiliation.

Senator Day: We will be meeting with that association and we should know, did they enthusiastically embrace your concepts or are they lukewarm to what you have been telling them?

Mr. Ouellette: In the past, when I first did the day in 2004 and to get support from Veterans Affairs Canada to carry out the event, I did get their official support saying that, for that particular year, I was designated as the representative in Ottawa to be able to do that.

There was a different president back then. Since that time, the new president has supported it but not in any official capacity. By that I mean he was at some points reluctant for me to use previous letters of support I had to determine the mandate of this project.

When I say "an organization," I want to make sure that it is not an official organization in the sense that it is not incorporated. It is run strictly on a volunteer basis. There has been little to no funding given. The support we have received has been from Veterans Affairs Canada, for example, providing logistical support and so on. However, this has been mainly run through volunteer efforts.

I would say they are lukewarm to the project. I would say that, over the last five years, the acrimony I felt from the two main associations has faded. Things have been getting better. They are seeing that people actually do care. However, anything related to the post-war era is not the area that I focus on. One of the main reasons is that I do not want to appear to be encroaching on anyone's territory.

The main focus of this project is to ensure their history is preserved through commemorative themes and other products we can develop to capture that history and to make sure it is properly researched and documented. The two organizations do have very separate mandates in terms of that.

Senator Day: Did you say there are two main veterans' organizations?

Mr. Ouellette: Yes, there is the League of Merchant Mariners and also the Canadian Merchant Navy Veterans Association.

Senator Day: We are all supportive of recognizing the contribution of the merchant navy, which is long overdue. However, I am still not comfortable in understanding the commemorative theme project of the organization.

avec l'Association canadienne des anciens combattants de la marine marchande, mais celle-ci est parfois très sélective quant à ce qu'elle décide d'appuyer publiquement. Par conséquent, mes principaux appuis se situent au niveau individuel pour ce qui est de cette affiliation officielle.

Le sénateur Day : Nous allons rencontrer les représentants de cette association et nous devons savoir si celle-ci a appuyé avec enthousiasme votre projet, ou bien si elle l'a plutôt accueilli tièdement.

M. Ouellette : Dans le passé, la première fois que j'ai organisé cette journée en 2004 et que j'ai voulu obtenir l'appui d'Anciens Combattants Canada pour mener à bien l'événement, j'ai obtenu leur appui officiel; cette année-là, j'avais été désigné représentant à Ottawa et chargé de mener à bien le projet.

Ce n'était pas le même président à l'époque. Depuis, le nouveau président a appuyé le projet, mais pas officiellement. Je veux dire par là qu'à l'occasion, il a refusé de me laisser utiliser des lettres d'appui que j'avais eues auparavant pour déterminer le mandat de ce projet.

Quand je parle d'une « organisation », je tiens à préciser que ce n'est pas une organisation officielle en ce sens qu'elle n'est pas constituée en société. Tout le travail est fait bénévolement. Nous n'avons presque pas reçu d'argent. Le soutien que nous avons reçu a été de Anciens Combattants Canada, par exemple, qui nous a fourni un soutien logistique. Mais toute l'affaire a été essentiellement menée par des bénévoles.

Je dirais qu'ils sont tièdes envers le projet. Je dirais qu'au cours des cinq dernières années, l'acrimonie que je ressentais de la part des deux principales associations s'est atténuée. Les choses s'améliorent. Ils s'aperçoivent que les gens s'y intéressent vraiment. Cependant, je ne m'occupe pas tellement de tout ce qui a trait à la période postérieure à la guerre. L'une des principales raisons est que je ne veux pas donner l'impression d'empiéter sur le territoire de quiconque.

L'objet principal de ce projet est de s'assurer que leur histoire soit préservée par des thèmes commémoratifs et autres produits que nous pouvons mettre au point pour reconstituer cette histoire et s'assurer qu'elle soit bien documentée grâce à des recherches solides. Les deux organisations ont des mandats très séparés à cet égard.

Le sénateur Day : Avez-vous dit qu'il y a deux principales organisations d'anciens combattants?

M. Ouellette : Oui, il y a la League of Merchant Mariners et l'Association des anciens combattants de la marine marchande canadienne.

Le sénateur Day : Nous sommes tous en faveur de reconnaître la contribution de la marine marchande, ce qui aurait dû être fait il y a longtemps. Cependant, je ne suis toujours pas à l'aise pour ce qui est de bien comprendre le projet thématique commémoratif de l'organisation.

Veterans Affairs Canada would have a list of veterans' associations. Would this theme project be listed with Veterans Affairs Canada as a veterans' association initiative, or would it be listed as a group of individuals, non-veterans, who are interested in helping to preserve the memory of veterans?

Mr. Ouellette: I would say the latter.

Senator Day: That is helpful, thank you.

Senator Dallaire: Are any of the companies that owned those ships during the Second World War still in existence today?

Mr. Ouellette: I believe that Canada Steamship Lines is one of them, but I could get back to you on that.

Senator Dallaire: I am just wondering if you have established a link with the owners in advancing your project.

Mr. Ouellette: Not as of yet.

Senator Dallaire: Let us say you are looking for a full-time research person or professor to work on this history, a chair even at RMC is at least \$1 million to keep going as an endowment. I am just wondering if there might be a sense of involvement by these firms.

The other thing is the Great Lakes — and I am not talking about the War of 1812 here, which we won, of course. They came and burned down York or Toronto, but we went and burned Washington so we won on that one.

On the Great Lakes, on the army side, we had two divisions deployed throughout the country — air defence, coastal defence, artillery. We had units deployed in the whole Niagara Peninsula. My father-in-law commanded one of those units during wartime and they got recognition as veterans. For the people involved with the air side of the house, all the tens of thousands that were trained on the air side, there was a certain recognition of volunteers.

For the merchant navy on the Great Lakes, which must have moved a lot of stuff during that time frame, were they ever equipped or armed or put into any of the equations of defence at the time?

Mr. Ouellette: I am unable to answer that question with historical accuracy. I can get back to you on that; but in terms of their historical involvement, I am not familiar with that.

Senator Dallaire: It is not that they were targeted, but if we have people defending the locks in Niagara or all the aluminum factories in Arvida, it seems to me our internal shipping capacity also would have been a possible target. However, you do not know the history of that group, is that correct?

Anciens Combattants Canada a une liste des associations d'anciens combattants. Est-ce que ce projet thématique figure sur la liste d'Anciens Combattants Canada à titre d'initiative d'une association d'anciens combattants, ou bien est-ce le fait d'un groupe de personnes, qui ne sont pas des anciens combattants et qui s'intéressent à préserver le souvenir des anciens combattants?

M. Ouellette : Je dirais plutôt la deuxième éventualité.

Le sénateur Day : Voilà qui est utile, merci.

Le sénateur Dallaire : Est-ce que l'une ou l'autre des compagnies qui possédaient ces navires durant la Seconde Guerre mondiale existe encore aujourd'hui?

M. Ouellette : Je crois que la Canada Steamship Lines est l'une d'elles, mais je pourrais vérifier et vous faire rapport.

Le sénateur Dallaire : Je me demande seulement si vous avez établi des liens avec les propriétaires pour promouvoir votre projet.

M. Ouellette : Pas encore.

Le sénateur Dallaire : Disons que vous cherchez un attaché de recherche à plein temps ou un professeur pour travailler à cet historique, il en coûte au moins un million de dollars pour doter une chaire, même au CMR. Je me demandais seulement si ces compagnies pourraient avoir un sentiment d'appartenance à ce projet.

Par ailleurs, dans les Grands Lacs — et je ne parle pas ici de la guerre de 1812, que nous avons gagnée, évidemment. Ils sont venus et ont incendié York ou Toronto, mais nous avons répliqué en allant incendier Washington et nous avons donc gagné cette guerre-là.

Dans les Grands Lacs, du côté de l'armée, nous avions deux divisions déployées dans l'ensemble du pays, pour la défense aérienne, la défense côtière, l'artillerie. Nous avions des unités déployées dans toute la péninsule du Niagara. Mon beau-père commandait l'une de ces unités pendant la guerre et ils ont obtenu d'être reconnus comme des anciens combattants. Pour ceux qui ont participé à l'effort aérien, les dizaines de milliers qui ont suivi un entraînement dans l'aviation, il y a eu une certaine reconnaissance des bénévoles.

Pour la marine marchande dans les Grands Lacs, qui a dû transporter énormément de marchandises pendant cette période, les navires ont-ils été équipés ou armés ou insérés d'une manière ou d'une autre dans l'effort de défense à cette époque?

M. Ouellette : Je ne suis pas en mesure de répondre à cette question avec la précision d'un historien. Je peux vérifier et vous faire rapport; mais pour ce qui est de leur participation historique, je ne connais pas bien ce dossier.

Le sénateur Dallaire : Ce n'est pas qu'ils étaient pris pour cibles, mais si nous avions des gens pour défendre les écluses au Niagara et toutes les usines d'aluminium à Arvida, il me semble que notre capacité de transport maritime intérieur aurait également pu être une cible possible. Cependant, vous ne connaissez pas l'histoire de ce groupe, n'est-ce pas?

Mr. Ouellette: I do not know the history of the Great Lakes. All we know, and what we know here today is the Battle of the St. Lawrence — the ships during 1942-44. It amounted to about 22 ships torpedoed during that time. However, the inclusion of the Great Lakes in terms of defence during the war is something I am not familiar with. It is certainly something that, as broadening the theme, should be included.

Senator Dallaire: I think it is part of the whole exercise because we moved massive amounts of material through the Great Lakes. It was a huge industrial complex there.

The Chair: I am wondering how you see us helping you, other than keeping what you have said in mind when we talk to other witnesses and we consider the whole picture.

You have Senator Day's bill, which has been passed by both Houses.

Senator Day: Five years ago.

The Chair: We have an official day for the merchant marine, which is —

Mr. Ouellette: September 3.

The Chair: In terms of commemoration, your efforts, as I understand it, are directed toward merchant mariners and members of the public, perhaps focusing around this official day and other events during the year. I suppose merchant mariners were certainly involved in the Battle of the North Atlantic, and there is the Battle of the Atlantic Day.

Mr. Ouellette: Yes, they were.

The Chair: Is there anything in particular you would see this committee doing to assist your efforts?

Mr. Ouellette: I would like a clear mandate. I have been doing this on a volunteer basis — the Day of Remembrance ceremonies — and it has become a very large responsibility. We need to identify funding sources and to give a more official direction, perhaps through Veterans Affairs Canada, and maybe bringing other departments on-line that would help manage the activities of this project.

It is quite massive; it is more than what is actually here. There has been a lot done in terms of songs being written and music videos produced. There is a partnership with Ottawa University that provides me with students who conduct research; so there has been a lot done, but it has been done mainly on a volunteer basis.

An official body needs to be created that would support or assist. Or there could at least be a direction to Veterans Affairs Canada, for example, on how they could be more officially integrated. Then the responsibility of organizing the event, which they are eventually proposing to do anyway, could be turned over.

The Chair: Tell me if I am on the wrong track or I do not understand. If I were the person in the Department of Veterans Affairs Canada — or whomever you were talking to — I would say, Mr. Ouellette, before we get down to talking about getting

M. Ouellette: Je ne connais pas l'histoire des Grands Lacs. Nous connaissons seulement l'histoire de la bataille du Saint-Laurent : les navires qui sillonnaient le fleuve dans les années 1942-1944. Quelque 22 navires ont été torpillés durant cette période. Cependant, je ne connais pas bien l'effort de défense dans les Grands Lacs pendant la guerre. Il est certain qu'on pourrait étendre davantage le thème et inclure ce volet.

Le sénateur Dallaire : Je trouve que cela fait partie de tout l'exercice parce que nous avons transporté des quantités gigantesques de matériaux dans les Grands Lacs. Il y avait là-bas un énorme complexe industriel.

Le président : Je me demande comment vous envisagez que nous pourrions vous aider, autrement qu'en gardant à l'esprit ce que vous nous avez dit quand nous discuterons avec d'autres témoins et étudierons cette question générale.

Il y a le projet de loi du sénateur Day, qui a été adopté par les deux Chambres.

Le sénateur Day : Il y a cinq ans.

Le président : Nous avons une journée officielle pour la marine marchande, qui est...

M. Ouellette : Le 3 septembre.

Le président : Sur le plan de la commémoration, vos efforts, si je comprends bien, visent les membres de la marine marchande et du grand public, en mettant peut-être l'accent sur cette journée officielle et d'autres activités durant l'année. Je suppose que les marins marchands ont certainement participé à la Bataille de l'Atlantique-Nord, et il y a le Jour de la bataille de l'Atlantique.

M. Ouellette : Oui, ils y ont participé.

Le président : Est-ce que vous souhaiteriez que notre comité fasse quelque chose de précis pour vous aider dans vos efforts?

M. Ouellette : J'aimerais avoir un mandat clair. Je m'occupe de cela bénévolement — les cérémonies du jour du Souvenir — et c'est devenu une très lourde responsabilité. Nous devons trouver des sources de financement et imprimer au mouvement une direction plus officielle, peut-être par l'entremise d'Anciens Combattants Canada, et peut-être aussi en faisant intervenir d'autres ministères qui aideraient à gérer les activités du projet.

C'est de grande envergure; cela ne se limite pas à ce qu'on voit ici. Beaucoup a été fait, des chansons ont été écrites, des vidéos musicales ont été produites. Il y a un partenariat avec l'Université d'Ottawa qui me prête des étudiants pour faire de la recherche; on a donc fait beaucoup, mais surtout bénévolement.

Un organisme officiel doit être créé pour appuyer le projet. Ou bien l'on pourrait au moins donner des instructions à Anciens Combattants Canada, par exemple, pour les amener à s'intégrer plus officiellement. Ensuite, on pourrait remettre au ministère la responsabilité d'organiser cet événement, ce que l'on propose de faire un jour de toute façon.

Le président : Dites-moi si je me trompe ou si je ne comprends pas bien. Si j'étais la personne au ministère des Anciens combattants du Canada, ou enfin la personne à qui vous vous adressez, je dirais ceci : monsieur Ouellette, avant de discuter de

department resources behind commemoration celebrations, I would have to be assured that the Merchant Navy Veterans Association, the League of Merchant Mariners and your organization were all singing from the same songbook. In this mythical scenario, would you be able to bring that about or is that an unreasonable request?

Mr. Ouellette: We are all familiar with the history of the merchant navy in terms of their post-war struggles and the type of sentiment that has created. I am not an expert in these areas. Even when they were fighting for their contributions, the political realm reflected that exactly.

I think that why I have been successful is that I have not really been trying to demonstrate that I want to take them over. One of the things I have encountered is that they are very protective of whatever they have. If I did not tread very cautiously, they could see me as potentially trying to take over, which is not at all what I am doing. I have been very clear to that effect.

The Canadian Merchant Navy Veterans Association has been very supportive, in terms of not trying to cause any problems. They did bring me down in 2005 to speak at their AGM and they footed the cost for that, so there has been some work achieved in that area.

I do not want to speak on any authoritative capacity. I am just telling you what I have been told, which is that a lot of these organizations were not supportive and were very competitive with one another. I have tried to stay away from that and tried not to be dragged into the post-war aspect. I am saying we have to make sure your history is known, that the sacrifices are known and we can achieve that by whatever means possible.

Whether or not there is an official affiliation — if we could say all our ships are sailing in the same direction — that has always been a challenge. History establishes those difficulties.

When I first did the event in 2005, I was criticized in the *Ottawa Citizen* by a certain individual. I was instructed to stay clear of it because it would have become a letter-writing campaign.

My motivation is that I strongly believe in the project and have been doing it, on and off, for 20 years. The project stems from something in Cape Breton and that is why its scope is huge. Not wanting to lose direction, I would like to say that it has been a privilege to work with some of these veterans. Many veterans who are not part of the associations are the ones from whom I have received a great deal of moral support and encouragement to continue. Obviously, it would be fantastic if a consensus could be achieved between other organizations and me.

Senator Banks: My questions stem from complete ignorance so I want to ensure that I understand correctly. The Merchant Navy Commemorative Theme Project is, in effect, you.

Mr. Ouellette: Yes.

consacrer des ressources ministérielles à des célébrations commémoratives, je voudrais avoir l'assurance que la Merchant Navy Veterans Association, la League of Merchant Mariners et votre organisation sont tous à l'unisson. Dans ce scénario imaginaire, seriez-vous en mesure de démontrer cela, ou bien est-ce une demande déraisonnable?

M. Ouellette : Nous connaissons tous l'histoire de la marine marchande et des luttes qu'elle a menées durant l'après-guerre, avec les sentiments que cela a fait naître. Je ne suis pas expert en la matière. Même quand les divers groupes luttèrent pour faire reconnaître leurs contributions, la scène politique reflétait exactement cette réalité.

Je pense que si j'ai obtenu du succès, c'est parce que je n'ai pas vraiment tenté de démontrer que je veux m'emparer de leur dossier. J'ai constaté que ces organisations sont sur la défensive et protègent jalousement leur fief. Si je n'avais pas cheminé avec la plus grande prudence, elles auraient pu me percevoir comme une menace, ce qui n'est pas du tout le cas. J'ai établi cela très clairement.

L'Association des anciens combattants de la marine marchande canadienne m'a beaucoup appuyé en ce sens qu'elle n'a pas tenté de causer le moindre problème. Ils m'ont fait venir pour prendre la parole à leur assemblée générale annuelle en 2005, à leurs frais, et il y a donc eu des progrès de ce côté.

Je ne veux pas parler à titre officiel. Je vous dis seulement ce qui m'a été dit, à savoir que beaucoup de ces organisations refusaient d'embarquer et qu'il y avait une grande rivalité entre elles. Je me suis efforcé de ne pas me mêler de cela et je ne me suis pas laissé entraîner dans le dossier de l'après-guerre. Je dis que nous devons nous assurer que votre histoire est connue, que les sacrifices sont connus, et nous pouvons y parvenir par tous les moyens possibles.

Peu importe qu'il y ait une affiliation officielle — si nous pouvions dire que tous nos navires voguent de concert — cela a toujours posé une difficulté. L'histoire établit de telles difficultés.

Quand j'ai organisé l'événement pour la première fois en 2005, une certaine personne m'a critiqué dans l'*Ottawa Citizen*. On m'a ordonné de ne pas m'en mêler parce que cela aurait pu se transformer en une campagne de lettres.

Ma motivation est que je crois fermement en ce projet et que je m'en suis occupé, périodiquement, pendant 20 ans. Ce projet découle d'un événement qui s'est passé au Cap-Breton et c'est pourquoi son envergure est immense. Je ne veux pas m'éparpiller et je voudrais donc dire que ce fut un privilège de travailler avec certains anciens combattants. Beaucoup d'entre eux qui ne sont pas membres des associations m'ont donné beaucoup de soutien moral et m'ont encouragé à continuer. Évidemment, ce serait fantastique si l'on pouvait dégager un consensus entre ces organisations et moi-même.

Le sénateur Banks : Mes questions découlent de mon ignorance complète, et je veux donc m'assurer de bien comprendre. Le Projet thématique commémoratif de la marine marchande, essentiellement, c'est vous.

M. Ouellette : Oui.

Senator Banks: There is neither an extant organization nor registered society.

Mr. Ouellette: There is not.

Senator Banks: However, the League of Merchant Mariners and the Merchant Navy Veterans Association are incorporated.

Mr. Ouellette: To my understanding, they are incorporated.

Senator Banks: Are they competitive with each other for members?

Mr. Ouellette: I would not be able to answer that.

Senator Banks: Do both organizations have members currently serving in the merchant navy?

Mr. Ouellette: No, they do not, to my knowledge. Of these two organizations, the CMVA is the larger with 1,000 plus members. The League of Merchant Mariners has about 150-200 members.

Senator Banks: Are all of the members veterans of merchant navies in World War II?

Mr. Ouellette: Yes.

Senator Banks: One could say, then, that the aims of these three are entirely consistent. You have had conversations with the veterans association, so why would it not gladly welcome this initiative and take it on under its wing? One of the mechanical difficulties is that we cannot initiate expenses or write a cheque. However, if someone could write a cheque today, to whom would one make it payable if there is not an incorporated organization? Have you discussed with the MNVA the concept of taking on this project? What are their reservations?

Mr. Ouellette: It is complicated. I do not want to speak for anyone else but, in terms of their mandate, you would think that they would endorse what I am doing because the intent is to commemorate them. That is precisely what my effort is all about.

From a cultural aspect, these individuals are not always the easiest to talk to and some can be downright hostile. I truly believe in doing this and along the way, I discovered that I had a great uncle in the merchant navy that I did not know about. I have taken the project on as my responsibility. I have received some support from the CMVA but God knows why they do not fully endorse it. I am sure that the core of it goes back some 50 years. As well, maybe they do not believe that someone cares about their issue. I do not know. It has not been easy to gain the support of a unanimous body. That has not happened to date. On the many occasions when I invited the League of Merchant Mariners to attend the event over the last five years, in the first two years they were reluctant, although they did show up in the last couple of years. It has been done on an ongoing basis but it has no formal structure. I have avoided creating a not-for-profit organization because I did not want to deal with the headaches.

Le sénateur Banks : Il n'y a pas d'organisation existante ni de société enregistrée.

M. Ouellette : Il n'y en a pas.

Le sénateur Banks : Cependant, la League of Merchant Mariners et la Merchant Navy Veterans Association sont constituées en sociétés.

M. Ouellette : Je crois qu'elles le sont, en effet.

Le sénateur Banks : Sont-elles en concurrence pour aller chercher des membres?

M. Ouellette : Je ne suis pas en mesure de répondre à cela.

Le sénateur Banks : Est-ce que les deux organisations ont actuellement des membres actifs dans la marine marchande?

M. Ouellette : Non, elles n'en ont pas, à ma connaissance. De ces deux organisations, la CMVA est la plus importante, ayant plus de 1 000 membres. La League of Merchant Mariners a entre 150 et 200 membres.

Le sénateur Banks : Est-ce que tous les membres sont des anciens combattants de la marine marchande de la Seconde Guerre mondiale?

M. Ouellette : Oui.

Le sénateur Banks : On pourrait donc dire que les objectifs des trois sont absolument compatibles. Vous avez eu des conversations avec les représentants de l'association des anciens combattants, alors pourquoi celle-ci n'accueille-t-elle pas cette initiative à bras ouverts et ne l'adopte-t-elle pas? L'une des difficultés d'ordre technique est que nous ne pouvons pas prendre l'initiative de dépenses ou faire un chèque. Cependant, si quelqu'un pouvait faire un chèque aujourd'hui, à qui faudrait-il le faire, puisqu'il n'y a pas d'organisation constituée en société? Avez-vous discuté avec la MNVA de la possibilité que celle-ci assume la responsabilité de ce projet? Quelles sont leurs réserves?

M. Ouellette : C'est compliqué. Je ne veux pas parler au nom de quiconque, mais compte tenu de leur mandat, on pourrait croire qu'ils souscriraient à ce que je fais parce que l'intention est de commémorer leurs exploits. C'est précisément le but de mes efforts.

Du point de vue culturel, ces gens-là ne sont pas toujours d'un abord très facile et certains peuvent même être carrément hostiles. Je crois fermement en mon projet et j'ai découvert en cours de route que j'avais un grand oncle dans la marine marchande dont je n'avais pas entendu parler. J'ai assumé la responsabilité de ce projet. J'ai reçu un certain appui de la CMVA, mais Dieu seul sait pourquoi l'association ne l'appuie pas sans réserve. Je suis certain que cela remonte à quelque 50 ans. De plus, peut-être qu'ils ne croient tout simplement pas que quelqu'un se soucie de leur situation. Je ne sais pas. Ça n'a pas été facile d'obtenir l'appui unanime d'un organisme. Ça n'est pas encore arrivé. À de nombreuses reprises, j'ai invité la League of Merchant Mariners à assister à l'événement au cours des cinq dernières années; les deux premières années, ils avaient des réserves, mais ils se sont montrés depuis deux ans. Le projet a acquis une certaine permanence, mais il n'a aucune structure officielle. J'ai évité de créer une

I want to do the event for the sake of doing it and try to get as much support as possible on that basis without going through the red tape.

We have many support people, although the organization was brought together simply for one common objective. I have people that have lent their name and given me a lot of their time, such as Colonel John Gardam. We are a group of people but I have not taken it to the point where we have become an official body, and that is why I am sitting before you today. It needs to go to the next level.

For example, if I were to end my involvement, first I would want to ensure that someone else would take it on. This has been my dream for 20 years and if there is a way for me to continue and make some form of living out of it, then I would like to do that.

Senator Downe: Are merchant navy veterans eligible for full membership in the Royal Canadian Legion?

Col. Gardam: Yes, senator, they are eligible. When the Second World War ended, the Royal Canadian Legion decided to not accept the merchant navy and, lo and behold, certain merchant navy members joined. For example, a prison guard in Kingston joined and became the president of a RCL branch in Kingston. A fellow in Ottawa who was merchant navy joined the RCAF after WWII and served in Europe. He became a member.

In various ways, the merchant navy has been recognized within the Legion. The history of the Legion teaches us that when the First World War ended, the membership consisted of First World War veterans. When the Second World War ended, the First World War veterans were very reluctant to hand over to the Second World War people. The Korean war veterans, for God's sake, had to organize the Korean Veterans Association because the Legion decided it did not want these people who had served only one year in action.

Peacekeepers from across Canada have received virtually no encouragement to become members. I have been with the RCL for 28 years and it is now realizing its past mistakes. They are on a real drive now to get all the veterans to join the League of Veterans, under the control of the Royal Canadian Legion.

Our association is facing a great deal of reluctance on the part of its members. They said that they have been shunned long enough and we carry on their own organization. It is a pity, but the merchant navy got a bad deal at the end of the war.

organisation à but non lucratif pour éviter une trop lourde paperasse. Je veux faire cette activité parce que je crois que c'est juste et j'essaie d'obtenir le plus d'appui possible sans m'accabler d'une lourde paperasse.

Nous avons beaucoup de gens qui nous appuient, quoique l'organisation a été mise sur pied uniquement pour un seul objectif commun. J'ai des gens qui ont prêté leur nom et m'ont consacré beaucoup de leur temps, comme le colonel John Gardam. Nous sommes un groupe de gens, mais je n'ai pas franchi l'étape de créer un organisme officiel et c'est la raison pour laquelle je me présente devant vous aujourd'hui. Il faut passer à l'étape suivante.

Par exemple, si je mettais fin à ma participation, je voudrais d'abord m'assurer que quelqu'un d'autre reprenne le flambeau. C'est mon rêve depuis 20 ans et s'il y a moyen pour moi de continuer et de gagner ainsi ma vie d'une façon quelconque, alors je voudrais le faire.

Le sénateur Downe : Les anciens combattants de la marine marchande sont-ils admissibles à devenir membres à part entière de la Légion royale canadienne?

Col Gardam : Oui, sénateur, ils sont admissibles. Quand la Seconde Guerre mondiale a pris fin, la Légion royale canadienne a décidé de ne pas accepter la marine marchande et, malgré tout, certains marins marchands ont adhéré à l'organisation. Par exemple, un gardien de prison de Kingston est devenu membre et est même devenu le président d'une section de la Légion à Kingston. Un type d'Ottawa qui était dans la marine marchande s'est joint à l'Aviation royale canadienne après la Seconde Guerre mondiale et a servi en Europe. Il est devenu membre.

De diverses manières, la marine marchande a été reconnue au sein de la Légion. L'histoire de la Légion nous enseigne qu'à la fin de la Première Guerre mondiale, les membres étaient tous des anciens combattants de la Première guerre mondiale. À la fin de la Seconde Guerre mondiale, les anciens combattants de la première grande guerre répugnaient beaucoup à accepter les anciens combattants de la deuxième grande guerre. Dieu du ciel, les anciens combattants de Corée ont même été obligés d'organiser l'Association des anciens combattants de carrière parce que la Légion avait décidé qu'elle ne voulait pas accueillir ces gens-là qui n'avaient servi qu'une seule année au front.

Les gardiens de la paix d'un bout à l'autre du Canada n'ont eu quasiment aucun encouragement à devenir membres. Je suis membre de la Légion depuis 28 ans et celle-ci commence maintenant à se rendre compte de ses erreurs passées. Elle s'efforce actuellement d'obtenir que tous les anciens combattants se joignent à la League of Veterans, sous le contrôle de la Légion royale canadienne.

Notre association se heurte à énormément de résistance de la part de ses membres. Ils disent qu'ils ont été laissés de côté assez longtemps et que nous poursuivons notre voie dans notre propre organisation. C'est dommage, mais la marine marchande a fait une mauvaise affaire à la fin de la guerre.

The owners of the ships did not want the merchant navy to receive the same veterans benefits that the army, air force and navy veterans were receiving because their people would leave the ships and perhaps be able to live on the veterans' allowances. They were prevented from receiving any of the allowances due to them.

This is a real can of worms, it really is. For Mr. Ouellette to have stuck with it all these years is commendable. Merchant navy veterans on pilgrimages, which you and I were on, were sort of an afterthought. One old character, some 14 years ago, was marching around with us all over Europe with his merchant navy flag and getting a ride on a bus with us because he had no transportation. I think it is time for a shakeup before all the merchant sailors are gone. All of the Royal Canadian Navy gunners who served on the merchant ships received their benefits but the merchant sailors on the same ship received nothing.

Senator Downe: I think you are right. Your analysis and my analysis is that the merchant navy veterans had to fight the establishment for so long that their spirit of cooperation on all projects may have been totally depleted. They are fighters rather than cooperators now. I asked because I was wondering if you approached the Legion about assuming some responsibilities for these events that you are trying to organize?

Mr. Ouellette: Not in an official capacity. When we have had the events, we invited them and so on. That is certainly something that we would want to do.

Senator Day: Colonel Gardam, you gave examples that sounded like joining the Royal Canadian Legion by stealth as opposed to an outright change in their constitution that welcomed merchant navy veterans. Can you tell us if there is now a clear, open policy for the Royal Canadian Legion to accept veterans of the merchant navy as full members?

Col. Gardam: Absolutely. Without any question at all.

Senator Day: Is it the same for the Army, Navy and Air Force Association in Canada veterans?

Col. Gardam: Yes, it is.

Senator Dallaire: I do not see why you do not want to move into areas like Ms. Verner's Department of Heritage Canada. It is a hard sell with National Defence to get their historians to do this, and it may even be a hard sell with a maritime-focussed university, although I think people like Ron Joyce might want to help fund the chair to do the historic aspect. The history of this is part of our history. We have gutted our maritime skills in

Les propriétaires des bateaux ne voulaient pas que la marine marchande reçoive les mêmes avantages destinés aux anciens combattants de l'armée, de l'aviation et de la marine, parce qu'ils craignaient que les marins désertent les bateaux pour vivre de leurs prestations d'anciens combattants. On les a empêchés de recevoir les prestations qui leur étaient dues.

Tout cela est un véritable panier de crabes. M. Ouellette mérite des félicitations pour s'être obstiné à poursuivre son projet pendant toutes ces années. Les pèlerinages des anciens combattants de la marine marchande, auxquels vous et moi avons participé, ont été en quelque sorte créés par la suite. Il y a environ 14 ans, un vieux marin nous a accompagnés partout en Europe en brandissant son pavillon de la marine marchande; il montait à bord de notre autobus parce qu'il n'avait aucun moyen de transport. Je pense que le moment est venu de brasser la cage, avant que tous les marins marchands soient disparus. Tous les canonnières de la Marine royale canadienne qui ont servi à bord des navires marchands ont touché leurs prestations, mais les marins marchands qui faisaient partie de l'équipage des mêmes bateaux n'ont rien reçu du tout.

Le sénateur Downe : Je pense que vous avez raison. Votre analyse et mon analyse convergent, en ce sens que les anciens combattants de la marine marchande ont dû combattre les autorités pendant tellement longtemps que leur esprit de collaboration est peut-être totalement disparu pour n'importe quel projet. Ils sont maintenant devenus des combattants plutôt que des coopérateurs. J'ai posé la question parce que je me demandais si vous aviez communiqué avec la Légion pour voir si elle assumerait certaines responsabilités à l'égard de ces activités que vous tentez d'organiser.

M. Ouellette : Pas à titre officiel. Quand nous avons organisé des activités, nous les avons invités. Nous tenons absolument à le faire.

Le sénateur Day : Colonel Gardam, vous avez donné des exemples qui donnaient l'impression que certains veulent se joindre furtivement à la Légion royale canadienne, au lieu que celle-ci modifie carrément sa constitution pour ouvrir grande la porte aux anciens combattants de la marine marchande. Pouvez-vous nous dire si la Légion royale canadienne a maintenant une politique claire d'ouverture et est prête à accepter les anciens combattants de la marine marchande à titre de membres à part entière?

Col Gardam : Absolument. Il n'y a aucun doute là-dessus.

Le sénateur Day : Peut-on en dire autant de l'organisation appelée Les anciens combattants de l'armée, de la marine et des forces aériennes au Canada?

Col Gardam : Oui, absolument.

Le sénateur Dallaire : Je ne comprends pas pourquoi vous ne voulez pas vous intégrer à un service comme celui du ministère du Patrimoine canadien de Mme Verner. C'est difficile de convaincre les historiens de la Défense nationale de faire cela et c'est peut-être même difficile d'obtenir la coopération d'une université qui s'intéresse au domaine maritime, quoique je pense que des gens comme Ron Joyce voudraient peut-être aider à financer une

regards to merchant navy and building ships, and the heart of this is this whole historic exercise. It seems to me that between Heritage Canada and some other university, which could include RMC, which I think is a good idea and might be the right place to go, there should be a way forward. Without that history and with everyone dying, if you do not get them on video soon, you will lose all that. I know all the regiments have done it, so it is a worthy cause to go after.

Mr. Ouellette: We had started last year something called the Oral History Project where we wanted to start interviewing veterans. Unfortunately, that fell through because, once again, much of what we had been doing was strictly on a volunteer basis. We are at the point now where we need to get funding. I would like to have the opportunity. If more details are forthcoming, I could do that. That gives the full scope.

The activities I put in this backgrounder were the salient points I wanted to raise for the committee's consideration, particularly this upcoming Veteran's Day ceremony where I am proposing a gala event and so forth. There is not much more time to plan, so that is where more formal support would be appreciated. What I really wanted to bring before the committee today for initial consideration was whether or not the committee gives directions to Veterans Affairs or suggest to other departments to support this initiative.

The Chair: Thank you. We have to close now because we are not allowed to continue our hearings while the Senate sits. I think the committee has gained an understanding of what you have been doing for these twenty years. Congratulations to you for sticking with it, particularly on a volunteer basis. It is remarkable. As you know, we will be hearing from the Merchant Navy Veterans Association, and we will be better armed to ask them some questions thanks to your presence here today. Out of it all I hope will come some support for the worthwhile objectives that you have in mind. Thank you for making yourselves available.

Col. Gardam: I would like to offer an invitation to this committee any time they would like to come as a group or singly to the Perley and Rideau Veterans Health Centre here in Ottawa. I am leaving the three volunteer committees I have been on for over 12 years this May. I think it is important that you see eye to eye the 250 veterans who are living there. We get fabulous support from Veterans Affairs Canada. The community, of course, does not get the support from the Ontario government to the same degree. For those of you who have not been there, I think it would be a real eye opener.

chaire pour s'occuper de l'aspect historique. L'histoire de ces marins fait partie de notre histoire. Nous avons vidé de sa substance notre secteur de la marine marchande et de la construction navale et cela va au cœur de tout cet exercice historique. Il me semble que si Patrimoine canadien et une université joignaient leurs efforts, peut-être avec l'aide du Collège militaire royal, lequel devrait être l'interlocuteur tout indiqué, il devrait être possible d'aller de l'avant. En l'absence de cette histoire et comme les témoins meurent à tour de rôle, si vous n'enregistrez pas cela sur vidéo bientôt, vous aurez tout perdu. Je sais que tous les régiments l'ont fait et c'est donc une cause valable.

M. Ouellette : Nous avons commencé l'année dernière ce que nous avons appelé le Projet d'histoire orale, qui consistait à interviewer des anciens combattants. Malheureusement, c'est tombé à l'eau parce que, encore une fois, nos efforts se faisaient strictement sur une base bénévole. Nous en sommes maintenant au point où il nous faut du financement. Je voudrais avoir la possibilité de le faire. Si de nouveaux détails sont dévoilés, je pourrais m'en occuper. Cela pourrait donner une grande portée.

Les activités que j'ai indiquées dans ce document d'information sont les faits saillants que je voulais signaler à l'attention du comité, en particulier la prochaine cérémonie de la Journée des anciens combattants, pour laquelle je propose un gala et tout le reste. Il ne reste pas beaucoup de temps pour planifier cela, et ce serait donc apprécié si nous pouvions avoir un appui officiel. Ce que je voulais vraiment signaler à l'attention du comité aujourd'hui, c'est la question de savoir si le comité pourrait donner des instructions aux Anciens Combattants ou amener d'autres ministères à appuyer cette initiative.

Le président : Merci. Nous devons maintenant terminer parce que nous n'avons pas le droit de poursuivre nos audiences pendant que le Sénat siège. Je pense que le comité a une bonne compréhension de ce que vous vous efforcez de faire depuis 20 ans. Toutes mes félicitations d'avoir persisté dans vos efforts, surtout bénévolement. C'est remarquable. Comme vous le savez, nous entendrons l'Association des anciens combattants de la marine marchande et nous serons alors mieux équipés pour leur poser des questions, grâce à votre présence aujourd'hui. J'espère que tout cela débouchera sur un appui quelconque pour les objectifs valables que vous avez à l'esprit. Je vous remercie de nous avoir consacré de votre temps.

Col Gardam : Je voudrais lancer une invitation aux membres du comité. Ils sont invités à venir en tout temps, en groupe ou seuls, au Centre de santé Perley-Rideau pour anciens combattants ici à Ottawa. En mai prochain, je vais quitter les trois comités bénévoles dont je fais partie depuis plus de 12 ans. Je pense qu'il est important que vous voyiez de vos propres yeux les 250 anciens combattants qui habitent là-bas. Nous obtenons un extraordinaire appui d'Anciens Combattants Canada. La communauté, bien sûr, n'obtient pas le même degré de soutien de la part du gouvernement de l'Ontario. Pour ceux d'entre vous qui ne sont pas allés là-bas, je pense que cela en vaudrait vraiment la peine.

The Chair: We have been to Perley-Rideau, and we have been to Ste-Anne-de-Bellevue and Colonel Belcher in Calgary, and we have been to Sunnybrook. I may be am missing one or two. We do not get them as frequently as I like. Our last visit to the Perley-Rideau goes back at least two years. Thank you for reminding us of that. It is certainly part of our mandate. The care and welfare of veterans who are in those homes, including my father in law, is important. We will do that.

The committee adjourned.

OTTAWA, Wednesday, April 16, 2008

The Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day at 12:11 p.m. to study on the services and benefits provided to members of the Canadian Forces, veterans of war and peacekeeping missions and members of their families in recognition of their services to Canada.

Senator Michael A. Meighen (Chair) in the chair.

[English]

The Chair: We have a lot of work to accomplish. We have distinguished witnesses and want to hear them out completely and ask questions. We have some housekeeping business concerning the adoption of the budget to do at the end of the meeting. I will try and conclude this a little earlier than 1:20 p.m. as we have to be in the Senate at 1:30 p.m.; otherwise, we will get into a great deal of trouble.

I want to welcome our witnesses today — Jean-Luc Dutil and Bruce Ferguson who are representing the Canadian Merchant Navy Veterans Association Inc. We hope to have a fruitful discussion with you about pensions and other veterans' issues or whatever you would like to bring up.

For the benefit of my fellow senators, the CMNVA — I see the merchant navy is also addicted to acronyms — is the Canadian Merchant Navy Veterans Association Inc. It is an organization of Canadian and some allied veterans from World War II — correct me if I am wrong, gentlemen — who served in the merchant navy. Bruce Ferguson is the current president and will be speaking to us today.

[Translation]

Mr. Ferguson is accompanied by Mr. Jean-Luc Dutil, Executive Vice-president, Canadian Merchant Navy Veterans Association Inc. Gentlemen, welcome to our committee.

Le président : Nous sommes allés à Perley-Rideau et nous sommes allés aussi à Sainte-Anne-de-Bellevue et à l'établissement Colonel Belcher à Calgary, et nous sommes aussi allés à Sunnybrook. J'en ai peut-être oublié un ou deux. Ces visites ne sont pas aussi fréquentes que je le voudrais. Notre dernière visite au Centre Perley-Rideau remonte à au moins deux ans. Merci de nous le rappeler. Cela fait certainement partie de notre mandat. Les soins et le bien-être des anciens combattants qui sont dans ces établissements, y compris mon beau-père, sont importants. Nous allons nous en occuper.

La séance est levée.

OTTAWA, le mercredi 16 avril 2008

Le Sous-comité des anciens combattants du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui, à 12 h 11, pour étudier les services et les avantages sociaux offerts aux membres des Forces canadiennes, aux anciens combattants, aux membres des missions de maintien de la paix et à leurs familles en reconnaissance des services rendus au Canada.

Le sénateur Michael A. Meighen (président) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président : Nous avons beaucoup à faire aujourd'hui. Nous avons convoqué des témoins importants que nous voulons écouter et interroger, et, à la fin de la réunion, nous aurons un budget à adopter. Je vais essayer de faire en sorte que tout soit réglé pour 13 h 20, ou un peu avant, pour que nous puissions être au Sénat à 13 h 30, sinon, nous aurons beaucoup de problèmes!

J'aimerais souhaiter la bienvenue à nos témoins d'aujourd'hui, Jean-Luc Dutil et Bruce Ferguson, qui représentent l'Association des anciens combattants de la marine marchande canadienne. J'espère que nous aurons une discussion intéressante avec vous au sujet des pensions et d'autres questions relatives aux anciens combattants.

J'aimerais préciser à l'intention de mes collègues sénateurs, puisque la marine marchande utilise elle aussi des sigles, que AACMMC signifie Association des anciens combattants de la marine marchande canadienne. C'est une organisation qui représente des anciens combattants canadiens et alliés de la Seconde Guerre mondiale — corrigez-moi si je me trompe, messieurs — qui ont servi dans la marine marchande. Bruce Ferguson en est l'actuel président, et c'est lui qui va s'adresser à nous aujourd'hui.

[Français]

M. Ferguson est accompagné de M. Jean-Luc Dutil, vice-président exécutif de l'Association des anciens combattants de la marine marchande canadienne. Au nom du comité, messieurs, je vous souhaite la bienvenue.

[English]

Mr. Ferguson, I turn the floor over to you. I know honourable senators will have questions. Today, we have Senator Banks from Alberta, Senator Nancy Ruth from Toronto, Senator Day from New Brunswick and Senator Dallaire from Quebec who, I am sure, needs no further introduction to you. I am Senator Meighen from Ontario.

Bruce Ferguson, National President, Canadian Merchant Navy Veterans Association Inc.: My name is Bruce Ferguson and I am presently the national president of the Canadian Merchant Navy Veterans Association Inc. With me is my executive vice-president, Jean-Luc Dutil. Thank you for the opportunity to address this subcommittee.

My understanding is that we will discuss pensions and benefits and how they impact on former World War II merchant seamen. Perhaps at this time a short recap of the role played by the Canadian merchant sailors and their contributions to the allied victory, as well the subsequent betrayal by successive Canadian federal governments, would be in order. Historians have repeatedly stated that a major factor contributing to the eventual allied victory was the courage and perseverance exhibited by members of the merchant navies in which Canadians played a significant role. We are all familiar with the injustices shown towards these unsung heroes, the shabby treatment or, better still, the lack of treatment or understanding shown to them.

The benefit package that arrived in 2000 gave some monetary compensation but did not adequately address the long-term health and physical needs of these aged men.

Where are we today? Have things improved? Absolutely, they have. Conditions are vastly improved; however, we feel significant changes in identifying the needs and improving the delivery of benefits are still required. Time is of the essence; changes must be implemented sooner rather than later as Father Time continues to take its toll.

There are some critical areas we feel need to be addressed. Veterans Affairs Canada must accept that what was considered a minor injury 60 years ago has, over the years, become a debilitating condition impacting on quality of life. Keep in mind that merchant navy personnel did not have the luxury of a complete medical exam that would have identified many conditions apparent when they left the service.

Second, there needs to be an improved identification system so that, when merchant seamen apply for aid, they will not be turned away as non-veterans. This type of treatment is unacceptable. They must be awarded the respect they deserve.

[Traduction]

Monsieur Ferguson, vous avez la parole. Je sais que mes collègues auront des questions à vous poser, et je vais vous les présenter : le sénateur Banks, de l'Alberta; le sénateur Nancy Ruth, de Toronto; le sénateur Day, du Nouveau-Brunswick; et le sénateur Dallaire, du Québec, que je n'ai sans doute pas besoin de vous présenter. Je suis le sénateur Meighen, de l'Ontario.

Bruce Ferguson, président national, Association des anciens combattants de la marine marchande canadienne : Je m'appelle Bruce Ferguson, et je suis actuellement président national de l'Association des anciens combattants de la marine marchande canadienne. Je suis accompagné de mon vice-président exécutif, Jean-Luc Dutil, et je vous remercie de nous avoir invités à comparaître devant votre sous-comité.

On m'a dit que notre discussion porterait sur les pensions et les avantages sociaux, et leur incidence sur les anciens marins marchands de la Seconde Guerre mondiale. Il serait bon que je commence par dire quelques mots sur le rôle joué par les marins marchands canadiens dans les opérations qui ont conduit à la victoire des Alliés, et sur la trahison des divers gouvernements canadiens qui se sont succédé depuis. Les historiens ont souvent dit que l'un des principaux facteurs qui avaient contribué à la victoire des Alliés était le courage et la persévérance dont ont fait preuve les membres des marines marchandes, notamment les Canadiens. Et pourtant, nous avons tous entendu parler des injustices, du mépris, voire de la négligence, dont ces héros méconnus ont été victimes.

Les nouvelles prestations offertes en 2000 ont représenté une aide financière appréciable, mais elles ne répondaient pas adéquatement aux besoins matériels et médicaux à long terme de ces gens souvent très âgés.

Où en sommes-nous aujourd'hui? La situation s'est-elle améliorée? Oui, la situation s'est nettement améliorée, c'est indéniable. Nous estimons cependant qu'il y a encore beaucoup à faire pour mieux définir les besoins et améliorer la prestation des services. Mais il faut agir sans tarder, car le temps fait son œuvre.

Certaines situations sont particulièrement critiques, et il importe de trouver des solutions. Anciens Combattants Canada doit reconnaître qu'une blessure qui était mineure il y a 60 ans peut, avec le temps, s'être transformée en un grave handicap qui nuit à la qualité de vie. Il ne faut pas oublier que les marins marchands n'avaient pas la possibilité de passer un examen médical complet au moment de leur démobilisation, ce qui aurait permis de déceler certains des maux dont ils souffraient.

Deuxièmement, il faut améliorer le système d'identification afin que les marins marchands, lorsqu'ils demandent de l'aide, ne soient pas rejetés au motif qu'ils ne sont pas des anciens combattants. Les traiter de cette façon est tout à fait inacceptable. Il faut leur donner le respect auquel ils ont droit.

The burden of proof of injuries should not rest with the client. Rather, due to the lack of records kept by ships' officers, it should be the duty of Veterans Affairs Canada to accept the claim as presented or disprove it factually. Again, I refer to the fact that no medical examinations were recorded or performed.

I am sure many other areas may appear during your questions.

The Chair: While we are waiting to build a list of questioners, perhaps I could ask a couple. How many people are in your association?

Mr. Ferguson: At present, I am also the editor of our newsletter, the *Red Duster*. We just sent it to the printer and are ordering 775 copies for this issue. Not all copies go to members. We have friends of the association. We are probably looking at 700 full-time members.

The Chair: Last week we had before us Stéphane Ouellette with the Merchant Navy Commemorative Theme Project. Colonel Gardam was here as an adviser. Is there any formal or informal relationship between you and that group?

Mr. Ferguson: Mr. Ouellette and I have an informal relationship. Two years ago, we had a memorial celebration here and he organized and ran it. He did an excellent job. He is a good public relations person in our name. He has no formal authority to speak for the merchant navy. However, he keeps in touch with us regardless of what he does.

I knew he was coming. I was a little curious as to why he would be here when we were supposed to be talking about pensions but he clarified that with me.

Senator Banks: You said that members of the veterans of the merchant navy are turned away because they are not veterans. I may not be well informed but I thought that issue had been solved and taken care of.

Mr. Ferguson: It has been solved, senator. Our problem is not the fact that we are not recognized as veterans. The problem is that we have no formal piece of paper — an ID card — with our pictures on it that says we are veterans.

A particular case arose recently in Quebec. In Quebec, when applying for aid of any type, they go through the Centre local de services communautaires, CLSC. These people said, "You are not a veteran." They would normally refer this to Veterans Affairs Canada. He said, "I am a merchant navy veteran." They told him to show them proof. He had nothing.

When we were given medals, we got a piece of paper that said we were authorized to wear that medal. However, it does not have your picture on it.

Ce n'est pas le client qui devrait avoir à faire la preuve qu'il a été blessé au combat. Étant donné que les officiers des navires ne tenaient pas de registres à ce sujet, le Ministère devrait accepter une demande d'office ou documenter son rejet. Je le répète, les marins marchands n'ont eu droit à aucun examen médical à leur démobilisation.

Je suis sûr que voudrez aborder d'autres questions pendant les échanges qui vont suivre.

Le président : Pendant que nous dressons la liste des intervenants, je voudrais vous poser une ou deux questions. Combien de membres compte votre association?

M. Ferguson : À l'heure actuelle, je suis aussi le rédacteur en chef de notre bulletin de nouvelles, *Red Duster*. Le dernier numéro est à l'imprimerie, et nous en avons commandé 775 exemplaires. Comme certains abonnés ne sont pas des membres mais des amis de l'association, disons que l'association compte à peu près 700 membres de plein droit.

Le président : La semaine dernière, nous avons accueilli Stéphane Ouellette, du Projet thématique commémoratif de la marine marchande. Le colonel Gardam était présent, à titre de conseiller. Votre association a-t-elle une relation officielle avec ce groupe?

M. Ferguson : M. Ouellette et moi avons une relation non officielle. Il y a deux ans, nous avons eu une commémoration, ici, qu'il a très bien organisée. Il fait du bon travail, sur le plan des relations publiques, mais il n'est pas habilité à parler au nom de la marine marchande. Il garde quand même le contact avec nous, quels que soient ses projets.

Je savais qu'il devait venir. Je me demandais pourquoi il avait été invité comme témoin, vu que nous étions censés parler de pensions, mais il m'a donné des explications.

Le sénateur Banks : Vous avez dit que des membres de la marine marchande étaient rejetés parce qu'on ne les considérait pas comme des anciens combattants. Je suis peut-être mal renseigné, mais je croyais que le problème avait été réglé et que tout était rentré dans l'ordre.

M. Ferguson : Cet aspect du problème a été réglé, en effet, mais il reste que nous n'avons pas de pièce d'identité officielle qui montre clairement, avec photo à l'appui, que nous sommes des anciens combattants.

Un cas s'est justement produit au Québec, dernièrement. Dans cette province, pour demander une aide quelconque, il faut s'adresser au Centre local de services communautaires, un CLSC. Un ancien marin marchand y a fait une demande, et on lui a dit : « Vous n'êtes pas un ancien combattant. » Normalement, le CLSC envoie le dossier à Anciens Combattants Canada. L'homme a insisté en disant qu'il était un ancien combattant de la marine marchande, et on lui a dit d'en fournir la preuve. Mais il n'en a pas.

Quand on nous a donné des médailles, on nous a aussi remis un document indiquant que nous avions le droit de les porter. Mais il n'y a pas notre photo sur ce document.

Senator Banks: Was the case in Quebec resolved and, if so, how?

Mr. Ferguson: It was resolved.

Jean-Luc Dutil, Executive Vice-President, Canadian Merchant Navy Veterans Association Inc.: We spoke with personnel at Veterans Affairs Canada and they recognize that merchant navy veterans are bona fide veterans. The individual from Veterans Affairs Canada went into the hospital as a matter of fact. Once you are in the system, it is great; we have been well looked after.

I know that particular case well. The family is pleased with the services. However, it is the receipt that is at issue. Let us face it — we are in a different situation from average people. By that I mean that some young men, not fit to go into the army, the air force or the navy due to eyesight or flat feet or whatever, went into the merchant navy.

They were young. I was one of them. After leaving the merchant navy, some did not have the opportunity to go back to school to study and do things like that. If I may say, they have limited abilities to negotiate this difficult situation. They just give up.

That is why we think we need some kind of identification. I was chatting with Mr. Ferguson this morning. I said it could be simple. The minister and deputy minister could authorize the manager of a branch to receive my passport or a document with my picture on it, put his stamp on it certifying that Jean-Luc Dutil is a recognized veteran of World War II and sign it. That is it. Then you go to veterans affairs and say, “Look, I am a bona fide veteran. I have been approved.”

These are little things. However, let us face it — these people today are in need. I am a young one at 81. The average age is 85 or 86, in that neighbourhood. That is what we are trying to explain to you on behalf of the people that we represent.

Senator Banks: You are looking for a specific form of portable identification that would get you through the gate in the first instance.

Mr. Ferguson: Right. Preferably picture ID, similar to what army and navy people have today.

Senator Day: Do all the other veterans have that?

Mr. Ferguson: Yes. At breakfast this morning, there were two young armed service fellows there and I asked them the question. They both showed me picture ID. When they retire, as these gentlemen behind you explained, they will have the same card with “retired” across it. We do not have that.

Le sénateur Banks : Ce cas au Québec a-t-il été réglé?

M. Ferguson : Oui.

Jean-Luc Dutil, vice-président exécutif, Association des anciens combattants de la marine marchande canadienne : Nous avons parlé à des fonctionnaires du ministère, et ils reconnaissent que les marins marchands sont bien des anciens combattants. L'un d'entre eux est même allé voir cet homme à l'hôpital, au Québec. Une fois que nous sommes dans le système, ils s'occupent très bien de nous.

Je suis bien au courant de ce dossier, et je sais que la famille est satisfaite des services reçus. Mais le problème, c'était le premier contact. Il faut comprendre que notre situation est différente de celle de la majorité des gens. Je veux dire par là que les jeunes qui s'enrôlaient dans la marine marchande avaient souvent été refusés par l'armée de terre, la Force aérienne ou la marine, au motif que leur vision était insuffisante ou qu'ils avaient les pieds plats, entre autres.

Ils étaient jeunes, et j'étais un de ceux-là. Après avoir quitté la marine marchande, certains n'ont pas eu la possibilité de reprendre des études, entre autres. Par conséquent, ils n'ont pas aujourd'hui la capacité de régler seuls ce genre de situation, si je peux dire; ils se sentent dépassés et ils renoncent.

C'est pour cela qu'il nous faudrait une pièce d'identité quelconque prouvant notre statut. J'en parlais avec M. Ferguson ce matin, et je lui disais qu'il y aurait une solution toute simple : le ministre et le sous-ministre pourraient autoriser le directeur d'un secteur à estampiller mon passeport ou une autre pièce d'identité avec ma photo, attestant que Jean-Luc Dutil est bien un ancien combattant de la Seconde Guerre mondiale. Le directeur n'aurait qu'à signer, et il me suffirait alors de présenter le document au ministère pour me faire immédiatement reconnaître comme un ancien combattant.

Ce sont des petites choses toutes simples, mais il est important de comprendre que ces gens-là ont besoin d'aide. À 81 ans, je suis relativement jeune, car la moyenne d'âge se situe autour de 85 ou 86 ans. Voilà ce que nous voulons essayer de vous expliquer, au nom de tous nos membres.

Le sénateur Banks : Vous réclamez donc une pièce d'identité toute simple, que vous pourriez montrer au premier guichet auquel vous vous présentez.

M. Ferguson : C'est exact. De préférence une carte avec une photo, comme celle qu'ont les anciens combattants de l'armée de terre ou de la marine.

Le sénateur Day : Les autres anciens combattants ont-ils tous ce genre de carte?

M. Ferguson : Oui. Ce matin, au petit déjeuner, j'ai vu deux jeunes militaires et je leur ai posé la question. Ils avaient tous les deux une carte d'identité avec une photo. Quand ils prendront leur retraite, ils garderont la même carte, mais il y aura la mention « retraité » dessus. Nous, nous n'en avons pas.

Senator Dallaire: The problem is that ID card does not have your date of birth on it. You cannot use it even to get on a plane because you need that information. It is not a complete card in regard to legal authority.

Do you not have access to other cards like the veterans' medical card?

Mr. Ferguson: I have one because I get a pension. If you do not get a pension, you do not get a K card.

Senator Dallaire: However, you are with the merchant navy.

Mr. Ferguson: I am recognized as a World War II veteran with a disability; therefore, I have a K card.

Senator Dallaire: That will get you in the door in the Province of Quebec.

Mr. Ferguson: It may. I cannot speak to that because I have never been involved.

Senator Dallaire: Once you have a dossier with Veterans Affairs Canada, you would have no other identification — is that the case?

Mr. Ferguson: That is right. You have your own passport but nothing that says you are a veteran.

Mr. Dutil: I will add to this. On October 24, 1945, I was given this medal and with it came this identification card. However, my picture is not on it. This is where we experience some difficulty.

[Translation]

Senator Dallaire: Who gave it to you?

Mr. Dutil: The Department of Transport, in 1945.

Senator Day: So it is not the armed forces.

[English]

Mr. Dutil: This is the difference between the Armed Forces and the merchant navy. The merchant navy were more or less like entrepreneurs. We were on board the ship, we got paid.

I was going to qualify to be an engineer. I had to go to school and learn. I got off the ship with no pay, at my expense, to write my papers. In the army, your records are set and they are kept. That is one of the handicaps we have. Do you understand?

Senator Dallaire: Do you mean your records are kept in the company, but nowhere else?

Mr. Dutil: The only record kept was in P.E.I. When you sign on board a ship, you sign the articles on board and off. In the meantime, there is nothing that covers you. During the war, a formula was copied from the British. You had to sign some kind of agreement, but 35 per cent to 40 per cent of the people — I am

Le sénateur Dallaire : Le problème, c'est que cette carte n'indique pas votre date de naissance. Vous ne pouvez donc pas l'utiliser ne serait-ce que pour embarquer dans un avion. Ce n'est pas une véritable carte d'identité, au sens juridique.

Ne pouvez-vous pas demander une autre carte, comme la carte médicale des anciens combattants?

M. Ferguson : J'en ai une parce que je touche une pension, mais si vous n'en touchez pas, vous n'avez pas de carte K.

Le sénateur Dallaire : Mais vous étiez dans la marine marchande?

M. Ferguson : J'ai le statut d'ancien combattant de la Seconde Guerre mondiale, avec invalidité. Par conséquent, j'ai une carte K.

Le sénateur Dallaire : Cela devrait vous ouvrir les portes au Québec.

M. Ferguson : Peut-être, je n'en sais rien.

Le sénateur Dallaire : Quand on vous ouvre un dossier au Ministère, on ne vous donne pas d'autre pièce d'identité, c'est cela?

M. Ferguson : C'est cela. On a un passeport, mais rien n'indique dessus qu'on est ancien combattant.

M. Dutil : Permettez-moi d'intervenir ici. Le 24 octobre 1945, on m'a remis cette médaille, avec cette pièce d'identité. Mais il n'y a pas ma photo dessus. Voilà pourquoi nous avons des difficultés.

[Français]

Le sénateur Dallaire : De qui cela vient-il?

M. Dutil : Cela vient du ministère des Transports du service de la marine, en 1945.

Le sénateur Day : Ce ne sont pas les militaires.

[Traduction]

M. Dutil : C'est toute la différence entre les forces armées et la marine marchande. Les marins marchands étaient plus ou moins des entrepreneurs. Nous étions à bord des navires, et nous étions payés.

Je me préparais à devenir ingénieur. J'ai dû aller à l'école pour apprendre. J'ai quitté la marine pour passer mes examens, mais je n'étais plus payé. Dans l'armée, par contre, vous avez un dossier où tout est consigné. Vous voyez pourquoi nous avons ce genre de problème?

Le sénateur Dallaire : Voulez-vous dire que vous aviez un dossier chez votre ancien employeur, mais que vous n'en aviez pas d'autres ailleurs?

M. Dutil : Le seul dossier que j'avais était à l'Île-du-Prince-Édouard. Quand on s'enrôle sur un bateau, on signe le rôle d'équipage pour la période du contrat, mais on n'est couvert par rien. Pendant la guerre, ils ont repris une formule des Britanniques. On devait signer une sorte de contrat, mais 35 à

one of them — went with a large steam ship. We were in the British Isles when the Duke of Windsor was through there. We were servicing but were not part of the “manning pool.” Overall, we were completely independent from the federal government. However, based on what we read, we were recognized as the fourth arm of the army.

Senator Dallaire: You were. Your ships were targets in the war just the same.

Mr. Dutil: However, there was a cabinet meeting in 1945 where the Minister of Transport asked that the benefit given to the Armed Forces not be applied or given to the merchant seamen because they were to man the ships to carry on helping Europe to rebuild. That lasted until 1949. The first victim of the war was on September 3, 1939 and we signed off the merchant ship in 1949. We served for years, carrying food, bauxite for aluminum companies to build air planes and other things, and fuel.

Two years ago, I was speaking at a function in France to a group of young people. I asked them to imagine how they would feel if they saw a bird covered with oil coming ashore. I suggested they would not feel good about that and, as a matter of fact, it would hurt a little. I asked them to imagine people a little older than themselves on board a tanker loaded with fuel and it being torpedoed. Where do they go? They go right to the bottom of the sea. There is no cemetery; there is nothing. They are forgotten. That is what being a merchant seaman is all about.

Senator Banks: If the government decided to issue a picture/birthdate ID, is there a place where the government could go to get a clear answer on exactly who is qualified to receive this?

Mr. Ferguson: They have that record today. Merchant navy records were kept by the Department of Transport but have since been transferred to veterans affairs. In 2000, they issued the special benefit of \$5,000 to \$20,000. All those who received it are qualified as merchant navy veterans. They have the record of all those people. Unfortunately, many of them are no longer with us.

Senator Banks: Issuing the card should be a piece of cake.

Mr. Ferguson: The problem is that some of the older fellows do not know how to go about getting their picture taken. Many times their wives are taking care of them. We have the veterans independence program, VIP, which seeks to keep veterans in their homes as long as possible. It is cheaper for the government and better for the veterans.

40 p. 100 des gens, et j'en faisais partie, se sont enrôlés sur un gros paquebot. Nous étions au large des îles Britanniques quand le duc de Windsor y était. Nous étions en service, mais nous ne faisons pas partie de ce qu'on appelle le « dépôt d'équipage ». En fait, nous étions complètement indépendants du gouvernement fédéral. Mais d'après ce que j'ai pu lire, nous étions considérés comme la quatrième branche de l'armée.

Le sénateur Dallaire : Tout à fait : pendant la guerre, vos navires se faisaient tirer dessus comme les autres.

M. Dutil : C'est en 1945 que, pendant une réunion du Cabinet, le ministre des Transports de l'époque a demandé que les prestations versées aux membres des forces armées ne soient pas données aux marins marchands parce qu'il fallait que ces derniers s'embarquent sur les navires qui allaient apporter de l'aide à l'Europe, pour la reconstruction. Ça a duré jusqu'en 1949. C'est le 3 septembre 1939 que le premier marin marchand est mort à la guerre, et nous avons été démobilisés de la marine marchande en 1949. Nous avons servi pendant toutes ces années, nous avons transporté de la nourriture, de la bauxite pour les alumineries, pour construire des avions et d'autres équipements, et du carburant.

Il y a deux ans, j'étais en France, et je me suis adressé à un groupe de jeunes gens. Je leur ai demandé quelle serait leur réaction s'ils voyaient un oiseau couvert de goudron s'échouer sur le rivage. Je leur ai dit qu'ils seraient probablement mal à l'aise, et même qu'ils ne seraient pas contents. Je leur ai demandé d'imaginer des gens un peu plus âgés qu'eux, à bord d'un pétrolier qui se fait torpiller. Où se retrouvent-ils? Directement au fond de la mer. Pas de cimetière, rien. Ils sont oubliés. C'est ça, le destin d'un marin marchand.

Le sénateur Banks : Si le gouvernement décidait de vous délivrer une carte avec votre photo et votre date de naissance, à qui devrait-il s'adresser pour avoir la liste précise de ceux qui devraient en avoir une?

M. Ferguson : Le gouvernement a tout ça dans ses dossiers. C'est le ministère des Transports qui gardait les dossiers de la marine marchande, mais il les a transférés par la suite au ministère des Anciens Combattants. En 2000, le gouvernement a versé une prestation spéciale dont le montant allait de 5 000 à 20 000 \$. Tous ceux qui l'ont reçue ont le statut d'ancien combattant de la marine marchande. Le gouvernement a donc des dossiers sur tous ces gens-là; malheureusement, beaucoup d'entre eux sont morts depuis.

Le sénateur Banks : Il devrait donc être très facile d'émettre cette carte.

M. Ferguson : Le problème, c'est que certains membres, parmi les plus âgés, ne savent pas comment s'y prendre pour se faire faire une photo d'identité. Souvent, c'est leur épouse qui s'occupe de tout. Nous avons le Programme pour l'autonomie des anciens combattants, le PAAC, qui permet à ces derniers de rester dans leur logement le plus longtemps possible. Ça coûte moins cher au gouvernement, et c'est mieux pour les anciens combattants.

If you are not a member of the veterans independence program, as I am not currently, when you depart your wife will no longer have any access to assistance to get the lawn cut, the gutters cleaned or the windows washed. This puts great mental strain on some of our older fellows.

The Chair: Mr. Ferguson, are you not a beneficiary of this program because you do not need it, or do not qualify for it?

Mr. Ferguson: I do not qualify at the moment because I have a pending case for a back injury. If the government decides that I did hurt myself on a ship, they will give me a pension. It is not the pension I am after; it is the VIP so that when I go my wife can call someone to clean the windows for her.

The Chair: There is no argument about your status as a veteran, right?

Mr. Ferguson: Not at all.

The Chair: As a veteran, why are you not able to have someone cut the lawn and shovel the snow?

Mr. Ferguson: Because the pensionable injury that I have does not stop me from cutting the grass.

The Chair: Must you have an injury?

Senator Day: You have to be on pension to get VIP.

The Chair: You cannot just be old and frail?

Mr. Ferguson: No.

Senator Day: That is part of our problem.

Mr. Ferguson: That is one of the things they are working on with the faint-hope clause, I think they are calling it. We hope that will work.

A tank broke loose on a ship in a bad storm and I hurt myself trying to retrieve the cables. I have had this back injury since 1945. I am 81 and now my wife will not allow me on the roof. If I did go up, I would fall off. I need help to do those kinds of things.

How long will our older pensioners be with us — five years, two years, ten years? Give them the VIP. If a little pension goes along with it, give them that also. Take that mental strain off them. Give them the ability to live their lives in the dignity they deserve, for God's sake. These were not men who went to war; these were boys who did not know what they were getting into. We did not have television; we hardly had radio. We wanted to know what was going on in the war so we went to the theatre and saw the Movietone News. Kids today at 17 or 18 are pretty bright. When I was 17, I was stupid and am not much brighter now.

We have to let these people have benefits.

Si vous n'êtes pas membre du Programme pour l'autonomie des anciens combattants, et je ne le suis pas moi-même, à votre décès, votre femme n'a plus droit à une aide pour l'entretien de la pelouse, le nettoyage des gouttières ou le lavage des fenêtres. Cela inquiète certain de nos membres parmi les plus âgés.

Le président : Monsieur Ferguson, si vous n'êtes pas membre de ce programme, est-ce parce que vous n'en avez pas besoin ou parce que vous n'y êtes pas admissible?

M. Ferguson : Je n'y suis pas admissible pour le moment parce que ma réclamation, pour une blessure au dos, n'est toujours pas réglée. Si le gouvernement décide que je me suis blessé sur le bateau, je toucherai une pension. Ce n'est pas tellement pour la pension que j'ai fait une réclamation, c'est parce que, si je suis membre du PAAC, ma femme aura le droit de faire venir quelqu'un pour laver les vitres même après mon décès.

Le président : Vous n'avez donc pas de problème à faire reconnaître votre statut d'ancien combattant?

M. Ferguson : Non, pas du tout.

Le président : Mais votre statut d'ancien combattant ne vous donne pas le droit de faire venir quelqu'un pour tondre le gazon?

M. Ferguson : Non, parce que la blessure qui me permet de toucher une pension ne m'empêche pas de tondre le gazon.

Le président : Vous devez avoir été blessé?

Le sénateur Day : Vous devez toucher une pension pour être admissible au PAAC.

Le président : Il ne vous suffit pas d'être vieux et de santé fragile?

M. Ferguson : Non.

Le sénateur Day : C'est une partie de notre problème.

M. Ferguson : Ils essaient de le régler avec la clause de la dernière chance, comme on l'appelle, qui permet d'anticiper l'application d'une mesure. J'espère que ça marchera.

Une citerne s'était détachée sur le navire, pendant une tempête, et je me suis blessé en essayant de récupérer les câbles. J'ai cette blessure depuis 1945. J'ai 81 ans aujourd'hui, et ma femme ne veut plus que je monte sur le toit. C'est vrai, je risquerais de tomber. J'ai donc besoin d'aide pour ce genre de choses.

Les plus âgés de nos retraités vont être encore en vie pendant combien de temps? Cinq ans, deux ans, dix ans? Donnez-leur donc le PAAC. Et s'ils ont droit à une petite pension, donnez-leur aussi. Débarrassez-les de ce souci. Permettez-leur de vivre les dernières années de leur vie avec toute la dignité à laquelle ils ont droit, bon sang. Ce n'était pas des adultes quand ils sont partis à la guerre, c'était des adolescents qui ne savaient pas ce qui les attendait. Nous n'avions pas la télévision, tout juste la radio. Nous voulions voir ce que c'était la guerre, et nous sommes allés au cinéma regarder Movietone News. Aujourd'hui, les jeunes de 17 ou 18 ans sont plus malins. Moi, à 17 ans, je ne savais pas grand-chose et je n'en sais guère plus aujourd'hui.

Il faut permettre à tous ces gens de recevoir les prestations.

Senator Dallaire: You say your membership is slightly over 700 today. We could ask veterans affairs how many veterans of the merchant navy are still alive today?

Mr. Ferguson: Yes, sir.

Senator Dallaire: They have all the files.

Mr. Ferguson: Without a doubt.

Senator Dallaire: Since 2000, are the veterans who have a file being treated in the same way as army, navy and air force veterans?

Mr. Ferguson: Yes.

Senator Dallaire: Your argument for VIP, which I believe is the philosophy behind the faint-hope clause, is that simply due to the aging process we should give VIP, carte blanche, to anyone who has achieved the age of 75, or 80, whether or not they were injured. In order to allow them to maintain their independence rather than being moved into a public institution, we should simply give them VIP, which would alleviate stress on the spouses as well.

Mr. Ferguson: Those who are receiving VIP today are getting it because they qualified as a pensioner.

Senator Dallaire: Because they had an injury.

Mr. Ferguson: If they agree that my injury exists, they will give me a pension. We are not asking for that pension for the VIP people. I want to make that clear. We are not asking the government to give a pension to everyone aged 75 or 80 who needs VIP. We simply want them to be able to qualify for VIP in order to get reimbursed for this work done around their homes. They need not necessarily receive a monthly stipend.

Mr. Dutil: I would suggest that, when personnel of veterans affairs are in doubt, perhaps due to a question of honesty, we have an advisory committee of merchant seamen veterans to assist them. We did this freely in P.E.I. for cases that were difficult to assess when the compensation project was on.

Mr. Ferguson: There is a difficulty there. For example, on May 5 or 6 I will appear before a board that will decide whether my back injury is as a result of my service. They will provide me with an advocate who will speak on my behalf. We are suggesting that that type of process be eliminated. They should accept the word of the veteran and disprove it, if they can. If the person is selling them a bill of goods, let veterans affairs disprove the claim rather than force an individual over 80 years of age to remember what happened 60 or 70 years ago.

Le sénateur Dallaire : Vous avez dit que votre association comptait actuellement un peu plus de 700 membres. On pourrait demander au ministère combien d'anciens combattants de la marine sont encore en vie aujourd'hui, n'est-ce pas?

M. Ferguson : Oui, bien sûr.

Le sénateur Dallaire : Il a tous les dossiers.

M. Ferguson : C'est certain.

Le sénateur Dallaire : Depuis 2000, les anciens combattants qui ont un dossier sont-ils traités de la même façon que les anciens combattants de l'armée de terre, de la marine et de la Force aérienne?

M. Ferguson : Oui.

Le sénateur Dallaire : Votre argument, qui est je crois le même que celui qu'on invoque pour défendre la clause de la dernière chance dont nous parlions, est tout simplement que nous devrions admettre au PAAC tous ceux qui ont atteint l'âge de 75 ou 80 ans, qu'ils aient été blessés ou non. De cette façon, ils conserveraient leur autonomie, plutôt que d'être à la charge d'un établissement de soins, et leurs épouses seraient moins soucieuses de l'avenir.

M. Ferguson : Actuellement, pour être admissible au PAAC, il faut toucher une pension.

Le sénateur Dallaire : Une pension pour blessure de guerre.

M. Ferguson : S'ils reconnaissent que j'ai une blessure de guerre, ils me donneront une pension. Mais nous ne réclamons pas cette pension pour tous les anciens combattants admissibles au PAAC. Que ça soit bien clair. Nous ne demandons pas au gouvernement de verser une pension à tous ceux qui ont 75 ou 80 ans et qui ont besoin du PAAC. Nous voulons simplement que ces gens-là soient admissibles au PAAC afin qu'ils aient droit à une aide financière pour faire faire certains travaux autour de la maison. Ils n'ont pas nécessairement besoin d'une allocation de subsistance.

M. Dutil : Si, dans certains cas, les fonctionnaires du ministère ont des doutes quant à l'honnêteté d'une personne, je propose qu'ils s'adressent à un comité consultatif d'anciens combattants de la marine marchande. Nous l'avons fait gratuitement lorsque le gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard a adopté son programme d'indemnisation et qu'il a eu des cas difficiles à évaluer.

M. Ferguson : Cela peut poser des problèmes. Par exemple, le 5 ou 6 mai prochain, je dois comparaître devant une commission qui va décider si ma blessure au dos est bien une blessure de guerre. La commission me fournit les services d'un avocat qui va parler en mon nom. Mais nous estimons que ce genre de procédure ne devrait plus exister. Le ministère devrait soit accepter la parole de l'ancien combattant, soit la réfuter, avec des preuves à l'appui. Si un individu essaie de le rouler, c'est au ministère de prouver que la réclamation n'est pas fondée, plutôt que d'obliger un homme âgé de plus de 80 ans à se souvenir de ce qui s'est passé il y a 60 ou 70 ans.

The Chair: You would agree that a veteran such as yourself should have to have his or her doctor say, "Yes, he has a bad back."

Mr. Ferguson: Of course. For example, in my case, my doctor has written to them saying he does not know whether or not I injured myself but that the injury was there; it was either caused by, or aggravated by, my service. It is an old injury, in other words. It is not me personally, but all those fellows out there need to know they will not get turned down; they will be heard. If there is reason for them to get support, they will get it.

The Chair: Another question occurs to me. Does the Royal Canadian Legion champion your cause at all in the way they champion causes of the Canadian Forces?

Mr. Ferguson: Today, they do. They did not in the past.

The Chair: You know how things work in a bureaucratic operation. Does anyone have this difficulty of knowing the difference between the VIP and the pension?

Senator Banks: No. The general said that the VIP should be activated by virtue of age alone.

The Chair: That is fair enough but Mr. Ferguson is not asking for the VIP if we get a pension, or vice versa.

Mr. Ferguson: We are saying they can have the VIP but they do not necessarily have to receive a monthly stipend.

The Chair: Is that in order to qualify?

Mr. Ferguson: Yes.

Senator Dallaire: The VIP kicks in by virtue of your state of injury. It is a series of benefits to assist you.

The Chair: I thought he was saying he did not want the compensation for the injury as well as the VIP.

Senator Dallaire: I do not remember in our files whether or not we have ever taken on Veterans Affairs Canada in regard to the VIP and age. It has always been linked with the injury and file, but not by the fact that the veterans have reached a certain age.

I spoke at a conference regarding the impact of post-traumatic stress on people as they age. The scientific data proves that the impact gets worse with age rather than better with time because of the ability to master it. As you get older, in fact it worsens. All the plumbing of the body is affected by age.

It would be an interesting concept to take the scientific data on gerontology that people become less independent by a certain average and that all veterans then get it. I have never heard that before.

Le président : Vous acceptez quand même qu'on demande à un ancien combattant comme vous de présenter un certificat de son médecin attestant qu'il souffre de maux de dos?

M. Ferguson : Tout à fait. Par exemple, dans mon cas, le médecin leur a écrit qu'il ne savait pas exactement comment je m'étais blessé, mais que la blessure était bien là et qu'elle avait été causée ou aggravée par mes années de service. Autrement dit, il s'agit d'une blessure ancienne. Ce n'est pas pour moi personnellement, c'est pour tous ceux qui ont besoin de savoir que leur demande ne sera pas rejetée, qu'ils seront entendus. Si leur demande est justifiée, il faut qu'ils reçoivent de l'aide.

Le président : Une autre question me vient à l'esprit. La Légion royale canadienne défend-elle votre cause de la même façon qu'elle défend ses membres des Forces canadiennes?

M. Ferguson : Aujourd'hui, oui. Ça n'a pas toujours été le cas.

Le président : Vous savez ce que c'est la bureaucratie. Est-ce que quelqu'un d'autre a du mal à comprendre la différence entre le PAAC et la pension?

Le sénateur Banks : Non, le général a dit que l'âge devrait un critère suffisant pour être admissible au PAAC.

Le président : Je comprends. M. Ferguson ne demande donc pas que les prestations du PAAC soient versées automatiquement à ceux qui touchent une pension, ou vice-versa.

M. Ferguson : Selon nous, ils devraient recevoir les prestations du PAAC mais pas nécessairement une allocation de subsistance mensuelle.

Le président : Pour pouvoir être admissibles?

M. Ferguson : Oui.

Le sénateur Dallaire : Vous avez droit au PAAC à partir du moment où vous êtes blessé, et vous recevez alors toute une série de prestations.

Le président : Je croyais qu'il ne réclamait pas des prestations pour la blessure et le PAAC à la fois.

Le sénateur Dallaire : Je ne me souviens pas si notre comité a déjà proposé au ministère d'admettre au PAAC tous les anciens combattants qui ont atteint un certain âge. Jusqu'à présent, l'admissibilité était toujours liée à l'existence d'une blessure, mais pas à l'âge.

J'ai déjà parlé, à une conférence, des répercussions que le stress causé par un traumatisme peut avoir sur les gens au fur et à mesure qu'ils vieillissent. Selon des études scientifiques, ces répercussions s'aggravent avec l'âge parce que votre corps vieillit et que votre capacité de les contrôler diminue.

Il serait intéressant d'utiliser les données scientifiques qui démontrent que les gens commencent à perdre une partie de leur autonomie à partir de tel âge, en moyenne, pour décider que tous les anciens combattants seront admissibles au PAAC à partir de cet âge. Je n'avais jamais entendu parler de cela avant.

Mr. Ferguson: The gerontology study, which was done by Veterans Affairs Canada, goes into high blood pressure, heart attacks and different types of diseases that are related in the same matter.

The Chair: As you say, if you are 88 or 80 years old, you do not have to have a back injury to not be able to shovel snow. Some people can but many cannot. The older you get, the more difficult it becomes.

Senator Dallaire: This is quite an interesting angle. If it has been studied before, I do not remember it.

The Chair: It has been studied only peripherally.

Mr. Dutil: As we know, the costs of medication are increasing rapidly. Many of our people have difficulty making ends meet. What will they do eventually? Could there be an arrangement with veterans affairs to assist a veteran in need of costly medication for a discount of maybe 25 per cent at the end of the month or the quarter so that, if one spends \$600 in that quarter, there would be compensation for half or whatever?

Senator Dallaire: I think I remember a clause in the VIP about medication. It might be linked to the injury but not necessarily. That is obviously an angle. There is enough scientific data to prove that people in certain age groups move into a certain bracket where they need medication, whether we can specify it or not.

Mr. Ferguson: In Canada, medication and health are the responsibility of the provinces, and you start pulling from both ways.

Senator Dallaire: Veterans affairs has sorted that out.

Mr. Dutil: If you have the Blue Cross card, you can go to the dentist. I do not know if you are aware but dentists are expensive and that is with after-tax money. I have three teeth to be removed for \$900.

Senator Banks: Looking down the road at a potential response and the consequences, if we were to suggest that the VIP be put in place in direct consideration of the fact that these are Second World War veterans, and perhaps widening that as the general was referring to, one of the wrinkles we will hit is: If I am entitled to a pension, having been a veteran at 65, I will nonetheless trigger the VIP by virtue of the fact that I have a pension.

However, if I am not entitled to a pension because I did not suffer an injury or whatever during the course of my service, when I hit 80, notwithstanding that I do not get a pension, I would receive VIP. Is that right?

If that is so, and if it is being given by virtue of the fact that when I hit 80 years of age, which is not far away, I will be more frail than I am now, then why would that concept be limited only to veterans? I am being the devil's advocate here.

M. Ferguson : Le ministère a fait une étude gérontologique sur l'hypertension, les crises cardiaques et différentes maladies connexes.

Le président : Comme vous dites, quand on a 88 ou 90 ans, blessure ou pas, on ne peut plus pelleter la neige. Il y a peut-être quelques exceptions, mais dans la plupart des cas, les gens ne peuvent plus. Plus ils vieillissent, plus ça devient difficile.

Le sénateur Dallaire : C'est une perspective très intéressante, et je me demande si on l'a déjà envisagée dans le passé.

Le président : Oui, mais seulement superficiellement.

M. Dutil : Comme vous le savez, le coût des médicaments augmente rapidement, et bon nombre de nos membres ont du mal à joindre les deux bouts. Que peuvent-ils faire? Serait-il possible que le ministère accorde une aide financière à ceux qui doivent acheter des médicaments très coûteux, en leur versant par exemple un remboursement de 25 ou de 50 p. 100   la fin du mois ou du trimestre?

Le sénateur Dallaire : Il me semble que le PAAC comporte des dispositions sur le remboursement des médicaments; il faut peut-être que ces médicaments soient liés à une blessure, je ne suis pas sûr, mais c'est une perspective que nous devrions explorer. Les données scientifiques ne manquent pas, qui démontrent qu'à partir d'un certain âge, les gens ont besoin de prendre des médicaments.

M. Ferguson : Au Canada, les médicaments et la santé relèvent des provinces; c'est là que vous commencez à être tirail  des deux côtés.

Le sénateur Dallaire : Le ministère des Anciens Combattants a réglé ce problème.

M. Dutil : Si vous avez la Carte bleue, vous pouvez aller chez le dentiste. Au cas où vous ne le sauriez pas, les dentistes,  a coûte cher, et ce n'est pas déductible de l'impôt. J'ai trois dents à faire enlever :  a va me coûter 900 dollars.

Le sénateur Banks : J'essaie de penser aux réactions et aux conséquences que pourrait avoir une telle mesure. Si nous proposons que l'admissibilité au PAAC soit directement liée au statut d'ancien combattant de la Seconde Guerre mondiale, en l'élargissant peut-être un peu, comme l'a dit le général, nous risquons de nous heurter au problème suivant : si je suis admissible à une pension du fait que je suis reconnu comme un ancien combattant depuis l'âge de 65 ans, je suis automatiquement admissible au PAAC puisque je touche cette pension.

Par contre, si je ne suis pas admissible à une pension parce que je n'ai pas été blessé pendant mes années de service, je deviens automatiquement admissible au PAAC à l'âge de 80 ans, même si je ne touche pas de pension. C'est bien cela?

Maintenant, si l'on part du principe que la prestation est accordée à 80 ans parce que les gens ont alors une santé plus fragile, pourquoi la limiter aux anciens combattants? Je me fais l'avocat du diable.

The Chair: That is as opposed to the general citizenry?

Senator Banks: Yes.

Senator Day: No, that is as opposed to army, navy and air force.

Senator Banks: That is as opposed to anyone in the general population.

The Chair: It has to be tied to the war. Otherwise, it would allegedly be too expensive.

Senator Dallaire: Looking at all the angles like that is fascinating. Holland has special pensions based on age, which is not just the old age pension but a whole program. I have an uncle who is 86 years of age. At different times in his life he has had different pension programs kick in. All I know is that we have the old age pension and that is it. We do not have anything that kicks in as aging continues.

Senator Banks: My only point is, if we were to propose it, you would have to circumscribe it carefully and say that is the reason this is being given to those folks. It is clear: They served in World War II. This is a consideration of that. If you are 80 years of age and did not serve in World War II, you do not get it.

Mr. Ferguson: We are saying that this benefit should be for what we call the traditional veterans, which includes the Korean War people. The New Veterans Charter excludes us old people but it does take care of the new people.

The Chair: General Hillier would not be eligible for it.

Mr. Ferguson: I enjoy General Hillier. I will not comment on that one.

Senator Day: Let me finish up on the VIP so I understand it. I think you hit it on the head. We would not be in a position to recommend VIP or any special VIP provisions solely for your association and your members. It would have to be tied in to the existing VIP to ensure you get it as well as them.

Mr. Ferguson: Absolutely.

Senator Day: You are not suggesting that the merchant navy veterans should have a special VIP?

Mr. Ferguson: No.

Senator Day: That is important. We have been studying the issue of VIPs for traditional veterans generally for some time. We have had two or three series of hearings on that issue and I know the Legion has brought forward these points.

One of the points bothering me is that I know what is happening out there in the field. When someone reaches the age of 80 and needs help, is not on a disability pension, does not hear well, and people are helping them go to the Royal Canadian Legion, the Legion people take them to veterans affairs who give

Le président : Par opposition au restant de la population?

Le sénateur Banks : Oui.

Le sénateur Day : Non, par opposition aux membres de l'armée de terre, de la marine et de la Force aérienne.

Le sénateur Banks : Je voulais dire : par opposition à n'importe quel autre individu de la population en général.

Le président : La prestation doit être liée au statut d'ancien combattant, sinon cela coûterait beaucoup trop cher.

Le sénateur Dallaire : C'est vraiment fascinant d'étudier la question sous tous ses angles. La Hollande verse des pensions spéciales en fonction de l'âge; il ne s'agit pas seulement de la pension de vieillesse, mais de tout un programme. J'ai un oncle qui a 86 ans, et il a reçu des pensions différentes au fur et à mesure qu'il atteignait un âge donné. Chez nous, nous avons la pension de la vieillesse, mais c'est tout. On ne reçoit pas d'autres pensions au fur et à mesure qu'on vieillit.

Le sénateur Banks : Je voulais tout simplement vous faire remarquer que, si nous proposons un tel système, il faudra bien le baliser et expliquer la raison pour laquelle la prestation n'est versée qu'aux anciens combattants. Cette raison est bien claire : ils ont fait la Seconde Guerre mondiale, et c'est à ce titre qu'ils y ont droit. Si vous avez 80 ans mais que vous n'avez pas fait la Seconde Guerre mondiale, vous n'y avez pas droit.

M. Ferguson : Cette prestation devrait être versée à ce que nous appelons les anciens combattants traditionnels, ce qui comprend les anciens combattants de la guerre de Corée. La nouvelle Charte des anciens combattants nous exclut, nous les vieux, mais elle couvre les plus jeunes.

Le président : Le général Hillier n'y serait pas admissible.

M. Ferguson : J'aime bien le général Hillier. Je m'abstiendrai de tout commentaire.

Le sénateur Day : J'aimerais revenir sur le PAAC pour être sûr de bien comprendre. Vous avez mis le doigt sur un aspect important. Nous ne pouvons pas recommander que le PAAC contienne des dispositions spéciales uniquement pour les membres de votre association. Il faut que notre proposition soit intégrée au PAAC existant et qu'elle vous couvre, vous et les autres anciens combattants.

M. Ferguson : Tout à fait.

Le sénateur Day : Vous ne réclamez pas un PAAC spécial pour les anciens combattants de la marine marchande?

M. Ferguson : Non.

Le sénateur Day : C'est important. Nous étudions la question des PAAC pour les anciens combattants traditionnels depuis quelque temps. Nous avons eu deux ou trois séries d'audiences publiques là-dessus, et je sais que la Légion a soulevé ces points.

Ce qui me dérange, c'est que je sais ce qui se passe dans la réalité. Quand un ancien combattant atteint l'âge de 80 ans et qu'il a besoin d'aide parce qu'il n'a pas de pension d'invalidité et n'entend plus bien, quelqu'un l'emmène à la Légion royale canadienne. Là, on s'occupe de lui, on l'emmène au ministère des

them a pension so they can get on VIP, and all they wanted was to get on VIP. They are starting to get a pension for a hearing disability in order to get on VIP.

You are absolutely right that you need to be on disability, and that is costing veterans affairs more. If they looked at this holistically they would realize that, of the people they are approving for disabilities, most of them have hearing disabilities.

Mr. Ferguson: I understand that hearing disabilities are almost off the map.

The Chair: Does it not have to be tied to service during World War II?

Senator Day: They have the benefit of the doubt. They served as artillery people and they cannot hear now.

Mr. Ferguson: That is what happened to me. They asked me why and I said that I was part of the gun crew and, in those days, we had no hearing protection. We had a four-inch gun at the aft. We had DEMS gunners, navy guys who would defend our merchant ships. They would say: On your toes and, when the gun goes off, you scream.

That is what we did to take pressure off our eardrums. That was our hearing protection.

Senator Dallaire: Were all those naval gunners on your ships recognized as veterans right from the start?

Mr. Ferguson: Absolutely.

Mr. Dutil: They were all navy. They were employees of the federal government, whereas we were not. That is the difference.

Senator Day: I will ask a couple more questions so that we have a clear understanding. We heard last week from Mr. Ouellette that there are two merchant navy associations. Tell us about the other one and the relationship you have with them.

Mr. Ferguson: The Canadian Merchant Navy Association started 25 years ago. At that time, half a dozen fellows got together and wanted to get old friends together every once in a while to talk about old times. Gradually, this grew and grew. We ended up with a couple thousand members.

Then came the usual infighting. They deposed the then-sitting president because there was a bit of finagling going on, financial and so on. This was taken to the Supreme Court of British Columbia. The judge requested that we have a mail-in referendum. Each opposite group would appoint delegates and the delegates would receive their votes. The winners of these votes would get together and they would be the official recognized association for merchant seamen in Canada.

Anciens Combattants qui lui donne une pension, ce qui lui permet d'être admissible au PAAC. Bref, ces anciens combattants commencent par demander une pension d'invalidité parce qu'ils entendent mal, pour pouvoir ensuite être admissibles au PAAC.

Vous avez raison de dire qu'actuellement, pour être admissible au PAAC, il faut toucher une pension d'invalidité. Mais ça coûte beaucoup plus d'argent au ministère. Si les fonctionnaires examinaient la situation dans son ensemble, ils se rendraient compte que, dans la plupart des cas, ils octroient des pensions d'invalidité à des gens qui ont des troubles auditifs.

M. Ferguson : J'ai entendu dire qu'il y avait en effet beaucoup de cas de ce genre.

Le président : Mais il faut avoir servi pendant la Seconde Guerre mondiale, c'est un critère, non?

Le sénateur Day : On leur donne le bénéfice du doute. Ils ont servi dans l'artillerie, et aujourd'hui, ils ont des troubles auditifs.

M. Ferguson : C'est ce qui m'est arrivé. Ils m'ont demandé pourquoi, et j'ai dit que je faisais partie de l'équipe du canon, et que, dans ce temps-là, on ne se protégeait pas les oreilles. Nous avions un canon de quatre pouces à l'arrière du navire. Les canonnières à bord des navires de commerce dotés d'un équipement défensif, des membres de la marine qui défendaient nos navires, nous disaient : « Attention, dès que le canon part, poussez un grand cri. »

Voilà ce que nous faisions pour nous protéger, car le fait de crier atténuait la pression sur les tympans.

Le sénateur Dallaire : Ces canonnières ont-ils tous été considérés comme des anciens combattants dès le départ?

M. Ferguson : Oui, absolument.

M. Dutil : Ils appartenaient tous à la marine, donc c'était des employés du gouvernement fédéral. Pas nous. C'est toute la différence.

Le sénateur Day : Je voudrais poser une ou deux autres questions pour être sûr que nous nous comprenons bien. M. Ouellette nous a dit la semaine dernière qu'il y avait deux associations de la marine marchande. Pouvez-vous nous parler de l'autre association et des relations que vous avez avec elle?

M. Ferguson : L'Association de la marine marchande canadienne fut créée il y a 25 ans. Au début, ils étaient une demi-douzaine à vouloir se rencontrer de temps à autre avec d'autres vieux copains pour parler de souvenirs communs. Mais peu à peu, le nombre des membres a augmenté et l'association a fini par compter environ 2 000 membres.

Mais, comme cela arrive souvent, des dissensions internes ont éclaté. Le président a été limogé, à cause de malversations financières et autres. L'affaire est même allée devant la Cour suprême de Colombie-Britannique. Le juge a exigé un référendum postal. Chaque camp devait nommer des délégués chargés de comptabiliser les bulletins de vote, et les élus devaient se rencontrer pour créer l'association officielle de la marine marchande canadienne.

The group that won, the Canadian Merchant Navy Veterans Association, said that they would now govern. The other group, the deposed group if you will, decided that they did not agree with the judge or the results so they formed their own organization. They called themselves the Canadian Merchant Mariner Veterans Association, MM versus MN, which confused some fellows who thought they were joining one group and ended up in the other.

We complained bitterly about that. The government finally ordered a change and they became the League of Merchant Mariner Veterans of Canada; Leslie Kemp is their president.

We get along. They do not have nearly as many members as we do. We are unable to find out how many because they do not seem to know themselves exactly the number of members they have. Mr. Kemp and I deal with each other when we have something of mutual benefit. We tried to get an identification card three or four years ago. At the time, the then-deputy minister said nobody else had that type of identification and, therefore, it was not right to issue one to the merchant navy.

That was Jack Stagg at the time. He and I spoke about it. I was not aware, nor do I think he was, or maybe at that time they did not have an identification card for the services. Senator Dallaire may know more about that than I. We did not have an identification card at that time, and we did not get one. The two associations worked together.

Senator Day: That explanation is helpful. May I call the other group "the league"?

Mr. Ferguson: That is what they call themselves, yes.

Senator Day: Is the league dealing with veterans' affairs and making requests and demands of the department as you are?

Mr. Ferguson: Yes.

Mr. Dutil: We worked together when we negotiated the compensation package.

Senator Day: You are being consulted, they are being consulted, and they may put forward requests to veterans affairs that you are not aware of?

Mr. Ferguson: They could. That is possible. They do not keep us apprised of everything. I called and spoke with my wife last night, and Mr. Kemp had called.

Senator Day: I have looked at your letter to Suzanne Tining, the new deputy minister, Mr. Stagg's successor. Mr. Stagg was a great friend of this committee and of veterans generally.

Was the Canadian volunteer service medal, CVSM, given to everyone who served in the Second World War?

Le camp qui a remporté le plus de voix, l'Association des anciens combattants de la marine marchande canadienne, a décidé que c'est lui qui dirigerait. L'autre camp, celui qui avait remporté le moins de voix, n'était pas d'accord et, malgré la décision du juge et le résultat du vote, il a créé sa propre organisation, à laquelle il a donné un nom très proche du nôtre en anglais, si bien que certains hommes se sont retrouvés dans une association alors qu'ils pensaient être dans l'autre.

Nous nous sommes plaints en haut lieu, et le gouvernement a finalement ordonné à l'autre association de changer de nom. Elle s'appelle aujourd'hui la League of Merchant Mariner Veterans of Canada; Leslie Kemp en est le président.

Nous avons de bonnes relations. Ils ont beaucoup moins de membres que nous, mais nous ne savons pas combien ils sont exactement car eux-mêmes ne le savent pas. M. Kemp et moi nous rencontrons de temps à autre pour discuter de points qui intéressent nos deux associations. Par exemple, il y a trois ou quatre ans, nous avons essayé d'obtenir une carte d'identité. Le sous-ministre, à l'époque, nous avait répondu que, puisque personne d'autre n'avait de carte d'identité, il serait inapproprié d'en donner une aux marins marchands.

C'était Jack Stagg à l'époque. Nous avons discuté ensemble du problème. Je ne savais pas, et lui non plus je pense, si, à l'époque, les anciens combattants de l'armée avaient une carte d'identité. Le sénateur Dallaire en sait peut-être plus que moi sur la question. En tout cas, nous n'avions pas de carte d'identité à l'époque et nous n'en avons pas obtenu une. Les deux associations avaient cependant travaillé ensemble.

Le sénateur Day : Merci de ces explications. Puis-je appeler l'autre groupe « la ligue »?

M. Ferguson : Oui, c'est comme ça qu'il s'appelle.

Le sénateur Day : La ligue est-elle un interlocuteur du ministère? Lui adresse-t-elle des revendications comme vous le faites?

M. Ferguson : Oui.

M. Dutil : Nous avons négocié ensemble le plan d'indemnisation.

Le sénateur Day : Donc votre association est consultée, la ligue l'est aussi, et il est possible que cette dernière soumette des demandes au Ministère à votre insu?

M. Ferguson : C'est possible. Elle ne nous tient pas au courant de tout ce qu'elle fait. Mais justement, quand j'ai téléphoné à ma femme hier, elle m'a dit que M. Kemp avait appelé.

Le sénateur Day : J'ai lu la lettre que vous avez adressée à Suzanne Tining, qui a succédé à M. Stagg au poste de sous-ministre. M. Stagg était un grand ami de notre comité et des anciens combattants en général.

La Médaille canadienne pour service volontaire a-t-elle été donnée à des anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale?

Mr. Ferguson: That is a sore point with me. The Canadian volunteer service medal was struck in 1943. It is a long story. I understand *Legion Magazine* put out something about it.

Under the CVSM, there is an army, navy and air force image; an army, navy, air force female image; and in the background, a nursing sister. They are all on the medal. That medal was issued for them. There has never been a medal issued for us. We were not entitled to that medal until I got mine in 1994. I arrived home one day and there was a medal in the mail with a card saying I was entitled to wear that medal.

Senator Day: That was the beginning of the recognition of the merchant navy.

Mr. Ferguson: That is about it. Subsequently, we went back to veterans affairs, the chancellery, and asked for a merchant navy medal. We were turned down.

When I went to Dieppe last year, I noticed the Dieppe veterans have a bar on the CVSM that says "Dieppe" and a Thompson submachine gun. I wondered why we could not have something like that for the merchant navy. I spoke with the other group. They are supporting us on this.

We wrote and asked Ms. Tining if she could give us some help because I did not know how to go about requesting a bar for our merchant navy medal that would identify the wearer as a merchant seaman. She asked Terry Tobin to give me a hand. I wrote a letter and sent it to him. Mr. Tobin vetted it and got back to me. That letter to the Governor General is a result of that but we are still waiting for an answer.

Senator Dallaire: Would you keep us informed?

Mr. Ferguson: I will do that. I brought it with me today specifically to enlist your support in moving this forward to give these fellows a bar.

Senator Day: Would it be helpful if we gave our support of the concept before the Governor General has spoken to the matter or should we wait to see what happens?

Mr. Ferguson: Protocol would suggest that we wait to see what happens.

Senator Day: That would be my inclination. Please keep us informed and we will note all of the veteran groups that have received the bar, such as those at Dieppe and Hong Kong.

Mr. Ferguson: They are the only two. I understand the air force Bomber Command wants compensation. You are probably aware of that.

Senator Day: We are aware of that.

Mr. Ferguson: They have been in touch with me. When Dieppe veterans were issued the bar, they were told that was the last time the procedure would be allowed.

M. Ferguson : Vous touchez une corde sensible. La Médaille canadienne pour service volontaire, la MCSV, a été créée en 1943. C'est une longue histoire. Je crois que la revue *Legion Magazine* a publié un article là-dessus.

La médaille montre une représentation féminine de l'armée de terre, la marine et la Force aérienne, avec, en arrière-plan, une infirmière militaire. Cette médaille avait été créée pour ces femmes. Aucune médaille n'a jamais été créée pour nous. Nous n'y avons pas droit jusqu'à ce qu'on m'en décerne une, en 1994. Un jour, je suis rentré chez moi, et j'ai trouvé cette médaille dans le courrier, avec une carte indiquant que j'y avais droit.

Le sénateur Day : C'est à ce moment-là qu'on a commencé à reconnaître la marine marchande.

M. Ferguson : Oui, c'est à peu près ça. Par la suite, nous avons demandé au ministère et à la chancellerie de créer une médaille pour la marine marchande. Cela nous a été refusé.

Quand je suis allé à Dieppe l'an dernier, j'ai constaté que les anciens combattants de Dieppe avaient, sur leur MCSV, une agrafe symbolisant Dieppe et une mitraillette Thompson. Je ne vois pas pourquoi on ne pourrait pas créer une médaille de ce genre pour les marins marchands. J'en ai parlé à l'autre groupe, et il nous appuie.

Nous avons écrit à Mme Tining pour lui demander de nous aider. Je ne savais pas comment m'y prendre pour demander que l'on ajoute à la médaille une agrafe spéciale qui identifierait les marins marchands. Elle a demandé à Terry Tobin de s'occuper du dossier. J'ai donc adressé une lettre à ce dernier, comme on me l'avait demandé, et il l'a approuvée. Elle a ensuite été envoyée à la Gouverneure générale, mais nous attendons toujours la réponse.

Le sénateur Dallaire : Pouvez-vous nous tenir au courant?

M. Ferguson : Avec plaisir. Je l'ai apportée avec moi aujourd'hui pour que vous appuyiez notre requête, afin que tous ces hommes puissent avoir leur agrafe sur la médaille.

Le sénateur Day : Que vaut-il mieux faire : appuyer cette proposition auprès de la Gouverneure générale avant de connaître sa décision ou attendre de voir ce qu'elle va décider?

M. Ferguson : Question de protocole, il vaut mieux attendre de connaître sa décision.

Le sénateur Day : C'est ce que je pensais. Tenez-nous au courant des suites de ce dossier, pour que nous sachions quels groupes d'anciens combattants ont leur agrafe, comme ceux de Dieppe et de Hong Kong.

M. Ferguson : Ce sont les deux seuls groupes qui en ont une. J'ai entendu dire que les membres du Bomber Command de la Force aérienne du Canada réclamaient une indemnisation.

Le sénateur Day : Oui, nous sommes au courant.

M. Ferguson : Ils m'ont contacté. Lorsque les anciens combattants de Dieppe ont reçu leur agrafe, on leur a dit que c'était la dernière fois que cette procédure serait autorisée.

The Chair: I will send you a copy of my speech yesterday in the Senate on that subject. I would appreciate that. The problem is that Bomber Command was a British unit so it is up to the British government to make a determination.

Senator Joyal suggested, if that is difficult, that we should create a national monument to the credible sacrifices of Bomber Command. Perhaps the same would apply in your case. However, in your case, the Canadian government could do something.

Mr. Ferguson: Absolutely.

The Chair: You were not serving under another flag.

Senator Dallaire: If I may, on your request for recognition, do you go through veterans affairs or go directly to the Governor General?

Mr. Ferguson: In the past, we had gone directly to the former Governor General, and we went down in flames. We thought that this time we would work a little differently. We went looking for help. Ms. Tining recommended that Mr. Tobin would be a good source and he was. Then we went directly to the Governor General, but we had the background information first.

Senator Dallaire: At national defence, the directorate of history and heritage is responsible for commemorations. They propose medals, other awards and so on. Perhaps you should lobby them because the medal is essentially a service medal and you were service members. If you want to amend it by putting a bar on it, perhaps it would be good politics to have officials from that branch endorsing it because it makes sense. They are not on the actual medal like all of us are. Serge Bernier is the director.

Senator Day: Is Captain Gauthier involved with that?

Senator Dallaire: Mr. Bernier works for the assistant deputy minister, the PCM and the vice chief. I would recommend speaking to him. In reality, you will be fiddling with their medal. Getting them to agree would be a positive move.

Senator Day: The chancery would go to them in any event so if you have them ready to agree, then you are on your way.

The Chair: You might consider going to the new veterans ombudsman. He might not have too many files on his desk yet.

Mr. Ferguson: We met him in early March during one of your snowstorms.

Senator Day: Talking about Bomber Command, this committee was active in helping to bring about a satisfactory resolution concerning the war museum. This committee has been supportive of your cause and that of the merchant navy. We sponsored the bill that ultimately created September 3 as navy day. In fact, for a couple of years, we hosted a reception after the ceremony at the war memorial. We are here to be supportive in any way that we can.

Mr. Ferguson: I appreciate that very much.

Le président : Je vais vous envoyer une copie du discours que j'ai prononcé au Sénat, hier, à ce sujet. Le problème, c'est que le Bomber Command était une unité britannique, et que c'est donc au gouvernement britannique de prendre la décision.

Si cela pose des difficultés, le sénateur Joyal a proposé d'ériger un monument en hommage aux sacrifices consentis par les membres du Bomber Command. Il faudra peut-être envisager la même chose dans votre cas, quoique, pour ce qui est des marins marchands, le gouvernement canadien devrait pouvoir faire quelque chose.

M. Ferguson : Absolument.

Le président : Vous ne serviez pas sous un autre drapeau.

Le sénateur Dallaire : Puis-je vous demander si vous êtes passé par le ministère ou si vous avez adressé votre demande de reconnaissance directement à la gouverneure générale?

M. Ferguson : La première fois, nous nous sommes adressés directement à la Gouverneure générale, et notre demande a été refusée net. Cette fois-ci, nous avons décidé de nous y prendre autrement. Nous avons demandé de l'aide à Mme Tining, qui nous a conseillé de nous adresser à M. Tobin. Il a été de bon conseil. Ensuite, nous nous sommes adressés directement à la gouverneure générale, mais nous étions préparés.

Le sénateur Dallaire : À la Défense nationale, c'est la direction Histoire et Patrimoine qui est responsable des commémorations, qui propose des médailles, des distinctions, et cetera. Vous devriez peut-être faire des démarches auprès d'elle, car il s'agit d'une médaille pour service militaire, et vous en avez fait. Vous devriez lui présenter votre proposition d'ajouter une agrafe à la médaille; ce serait bon d'avoir son appui. Serge Bernier en est le directeur.

Le sénateur Day : Le capitaine Gauthier travaille-t-il dans cette direction?

Le sénateur Dallaire : M. Bernier travaille pour le sous-ministre adjoint, le CPM et le vice-chef. Je vous recommande de vous adresser à lui. Étant donné que vous proposez de modifier une médaille qui relève d'eux, il serait bon d'avoir leur appui avant.

Le sénateur Day : La chancellerie les contactera de toute façon, mais si vous avez déjà leur appui, ce sera plus facile.

Le président : Vous devriez peut-être vous adresser au nouvel ombudsman des vétérans; il n'a peut-être pas encore beaucoup de dossiers sur son bureau.

M. Ferguson : Nous l'avons rencontré début mars, lors d'une de ces tempêtes de neige que vous avez eues ici.

Le sénateur Day : À propos du Bomber Command, notre comité est intervenu pour qu'on réussisse à trouver une solution satisfaisante en ce qui concerne le musée de la guerre. Sachez que nous appuyons votre cause et celle de la marine marchande. Nous avons parrainé le projet de loi qui a fait du 3 septembre le jour de la marine. En fait, pendant deux ou trois ans, nous avons organisé une cérémonie devant le monument aux morts. Nous essayons donc de faire tout ce que nous pouvons pour vous aider.

M. Ferguson : Je vous en suis très reconnaissant.

Senator Day: Would you tell me what has been done for merchant seamen from other countries? Has there been proper and full recognition of their contribution, for example, in England?

Mr. Ferguson: In the U.K., they were recognized as veterans immediately following the war. They did have, and are still having, difficulties. They receive pensions as we do but I understand their pensions are not indexed, which is a sore point. There is an active committee in Canada of ex-pat Brits trying to do something about it.

They were upset when the compensation package was given to Canadian merchant seamen because they felt they should have received one too. The fact that Newfoundland was included in the compensation package, before Newfoundland had joined Confederation, upset them further. However, it made sense.

The Chair: Do they think that Canada or the U.K. should have paid for Newfoundlanders?

Mr. Ferguson: They do not think that Newfoundlanders should have received it at all.

Senator Day: Are merchant veterans receiving full recognition as war veterans in other countries?

Mr. Ferguson: To my knowledge, yes, but I cannot speak for certain to that.

Senator Day: What is the definition of "merchant veteran" to fit into your organization or the league? Do they have to have worked on a merchant ship registered in Canada or could it have been registered in the U.S. and sailing from Canada?

Mr. Dutil: In dangerous water.

Mr. Ferguson: You were a registered Canadian merchant seaman. Mr. Dutil mentioned the manning pools. Whether you belonged to a manning pool, you were part of the Canadian merchant navy scene. You could not leave the ship or the service unless you had permission from the Canadian government. Cliff Chadderton put out a tape on it called *Sail Or Jail*. I remember one particular trip of mine. When I came home, I got into the sauce and did not show up to the manning pool at Place Viger in old Montreal when I was supposed to. When I arrived home, my father said, "What the hell have you been up to? The RCMP were here looking for you." They did not waste any time because you were supposed to be there in time. I was scheduled to go on a particular ship to England and I did not show up so they sent someone looking for me. I hustled right down to the ship.

Senator Day: Explain a little more. How did one become a member of the manning pool? If you were not part of the merchant navy manning pool, would they ask why you were not in the army, navy or air force?

Mr. Ferguson: No.

Le sénateur Day : Pouvez-vous me dire si d'autres pays ont fait quelque chose pour leurs marins marchands? Ont-ils pleinement reconnu leur contribution? Je pense à l'Angleterre, par exemple?

M. Ferguson : Au Royaume-Uni, ils ont été reconnus comme anciens combattants dès la fin de la guerre. Certes, ils ont encore des difficultés; par exemple, ils reçoivent des pensions comme nous, mais elles ne sont apparemment pas indexées, ce qui est un vrai problème. Il existe un comité d'expatriés britanniques au Canada, qui essaie de remédier à cela.

Ils ont d'ailleurs été mécontents lorsque les marins marchands canadiens ont obtenu une indemnisation, car ils estimaient qu'ils y avaient droit aussi, d'autant plus que les Terre-Neuviens y ont eu droit, alors qu'à l'époque, Terre-Neuve ne faisait pas partie de la Confédération. C'était quand même normal que les Terre-Neuviens y aient droit.

Le président : À leur avis, c'est le Canada ou le Royaume-Uni qui aurait dû payer pour les Terre-Neuviens?

M. Ferguson : Ils estiment que les Terre-Neuviens n'auraient pas dû la recevoir.

Le sénateur Day : Les marins marchands ont-ils le statut d'anciens combattants à part entière dans d'autres pays?

M. Ferguson : Je crois que oui, mais je ne pourrais pas vous dire lesquels.

Le sénateur Day : À quels critères faut-il répondre pour être admis comme « marin marchand » dans votre association ou dans la ligue? Faut-il avoir servi sur un navire marchand immatriculé au Canada, ou peut-on avoir servi sur un navire immatriculé aux États-Unis mais basé au Canada?

M. Dutil : Avoir servi dans des eaux dangereuses.

M. Ferguson : Il faut avoir été un marin marchand canadien dûment enregistré. M. Dutil a parlé des « dépôts d'équipage ». Que vous apparteniez à un dépôt ou non, vous faisiez partie du monde de la marine marchande canadienne. Vous ne pouviez pas quitter le bateau ou le service sans la permission du gouvernement canadien. Cliff Chadderton a fait un film là-dessus, qui a pour titre *Sail Or Jail*. Je me souviens particulièrement d'un de mes voyages. J'avais négligé d'aller me présenter au dépôt d'équipage de la place Viger, dans le Vieux-Montréal, comme je devais le faire, et quand je suis arrivé à la maison, mon père m'a dit que tout le monde me cherchait, y compris la GRC. La police avait réagi immédiatement, car j'étais censé aller me présenter au dépôt à l'heure dite. Je devais embarquer sur un navire en partance pour l'Angleterre, et j'avais oublié de me présenter, donc ils s'étaient lancés à ma recherche. Je me suis rendu au bateau sans tarder.

Le sénateur Day : Expliquez-nous un peu comment on devenait membre d'un dépôt d'équipage. Si vous n'apparteniez pas à un dépôt d'équipage pour la marine marchande, vous demandait-on pourquoi vous n'étiez pas dans l'armée de terre, la marine ou la Force aérienne?

M. Ferguson : Non.

Senator Day: Would they ask why you were not back on the farm? How did you get into this pool?

Mr. Ferguson: If you were on a Canadian-registered ship, then the government was informed of the names of the crew members. Your name was part of the record. In my case, I was on an oil tanker out of Portland, Maine. I did not like sailing on the tanker. Onboard, I was a peggy — someone who carried the food around. Peggies were guys who were injured and had lost a leg — hence, peg leg and the term “peggies.” The only thing they were good for was carrying food. When we arrived back in Montreal, I went to the manning pool. I was asked about my experience and said that I was an ordinary seaman. He said, okay, and I was signed up and off to sea again.

Senator Day: Who were you registered with?

Mr. Ferguson: At first I was with a shipping company out of Montreal.

Senator Day: Then you wanted to get off that ship so you went to the manning pool. Is that like going to an unemployment insurance office?

Mr. Ferguson: It was the merchant navy hiring hall.

Senator Day: Did the government have the list of all those people as well?

Mr. Ferguson: Yes. The whole thing was controlled by the government. Whether or not you were registered in the manning pool, you were a matter of record.

Mr. Dutil: May I add that there was a Crown corporation called the Park Steamship Company whose head office was located in Montreal. They were ships of the Canadian government that were sold after the war. We were serving on Canadian ships.

Senator Dallaire: The war starts and you are in the merchant navy. The Canadian government has your name and it wants you to remain in the merchant navy because we need those ships to provide supplies, et cetera. You automatically became a member of the merchant navy, were committed to the war effort, and were not allowed to leave the merchant navy. Did you have the right to volunteer or were you drafted?

Mr. Ferguson: We were volunteers.

Senator Dallaire: You were in the merchant navy. You volunteered to continue to serve in the merchant navy that was committed to the war effort. However, once you volunteered, you were in for it.

If you volunteered for the merchant navy in 1943, for example, you joined this pool and once you were on that list you were controlled throughout. You were in a service that the government controlled.

Mr. Ferguson: That is right.

Senator Dallaire: Today, the Canadian merchant navy or merchant marine or —

Le sénateur Day : Vous demandait-on pourquoi vous n'étiez pas retourné travailler à la ferme? Comment deveniez-vous membre d'un dépôt d'équipage?

M. Ferguson : Si vous serviez sur un navire immatriculé au Canada, le gouvernement avait alors les noms des membres de l'équipage. Votre nom était dans les registres. Moi, j'ai servi sur un pétrolier qui partait de Portland, dans le Maine. Je n'aimais pas travailler sur ce bateau. On me faisait transporter la nourriture, comme on le faisait faire à des matelots qui avaient été blessés ou qui avaient perdu une jambe, car c'était tout ce qu'ils pouvaient faire. Avant de m'inscrire au dépôt, ils m'ont demandé ce que j'avais fait avant, j'ai dit que j'avais été simple matelot. Ils m'ont inscrit et je suis reparti en mer.

Le sénateur Day : Dans quel dépôt étiez-vous inscrit?

M. Ferguson : Au début, j'ai travaillé pour une société de transport maritime de Montréal.

Le sénateur Day : Ensuite vous avez quitté le navire et vous êtes allé au dépôt d'équipage. Était-ce l'équivalent d'un bureau d'assurance-chômage?

M. Ferguson : C'était le bureau d'embauche de la marine marchande.

Le sénateur Day : Le gouvernement avait-il la liste de tous ces gens aussi?

M. Ferguson : Oui. Tout était contrôlé par le gouvernement. Que vous soyez inscrit ou non au dépôt, le gouvernement avait votre dossier.

M. Dutil : J'aimerais ajouter qu'il existait à l'époque une société d'État qui s'appelait Park Steamship Company et dont le siège social se trouvait à Montréal. C'était des navires du gouvernement canadien, qui ont été vendus après la guerre. Nous servions à bord de navires canadiens.

Le sénateur Dallaire : La guerre éclate et vous êtes dans la marine marchande. Le gouvernement canadien a votre nom et il veut que vous restiez dans la marine marchande parce qu'il a besoin des navires pour transporter du ravitaillement, et cetera. Vous entrez automatiquement dans la marine marchande, vous participez à l'effort de guerre et vous n'avez pas le droit de quitter votre poste. Étiez-vous volontaire ou conscrit?

M. Ferguson : Nous étions volontaires.

Le sénateur Dallaire : Vous étiez dans la marine marchande. Vous vous êtes porté volontaire pour continuer de servir à bord des navires marchands qui participaient à l'effort de guerre. Mais une fois que vous vous étiez porté volontaire, vous ne pouviez plus quitter votre poste.

Si vous étiez entré volontairement dans la marine marchande en 1943, par exemple, vous étiez inscrit dans le dépôt et, une fois sur la liste, vous faisiez partie d'un service contrôlé par le gouvernement.

M. Ferguson : C'est exact.

Le sénateur Dallaire : Aujourd'hui, la marine marchande canadienne ou la Merchant Marine...

Mr. Ferguson: The merchant marine was the Americans.

Senator Dallaire: What links do you have with the merchant navy today?

As an example, if you are an army veteran from a particular regiment, you would still have links with the regiment today.

Are there any links between your association of the war-time merchant navy people and today's association of the merchant navy?

Mr. Ferguson: There is none.

Senator Dallaire: There is none?

Mr. Ferguson: No. As Mr. Dutil pointed out, the Canadian merchant navy ceased to exist in 1949 because there were no more ships. They were all sold.

Senator Dallaire: Today, we have Canadians on merchant ships.

Mr. Ferguson: We do?

Mr. Dutil: Yes.

Senator Dallaire: Not many. Is there an association of —

Senator Day: Most of the Canadian ships are offshore.

Mr. Ferguson: Most of them are operated by other nationalities.

Senator Dallaire: Do we not have an association of people who work on merchant ships wherever in the world, but who are Canadian? Have they never coalesced into an association?

Mr. Ferguson: No. When you go to a meeting with Pat Strogan, the veterans ombudsman, there will be all kinds of people there. They all know each other. I went to one of these meetings and I spoke to the president of the navy league, but I did not know anyone else because we do not have that link.

Senator Dallaire: The Canadian civilian merchant world, whatever you call it, never created an entity that brought in the war-time veterans who served?

Mr. Ferguson: There was only what we attempted to start 25 years ago when the initial thought was to get together and renew old friendships.

Senator Dallaire: Not with the current group, however?

Mr. Ferguson: There is no new group. They disappeared in 1949.

The Chair: There are very few Canadians on ships.

Senator Day: What happened in 1949?

Mr. Ferguson: They sold the ships. The Canadian government decided they could not afford to run the merchant navy ships because it was costing too much for crews, et cetera. They had Filipinos, Chinese and Koreans who would work for a tenth of the money the Canadian boys wanted. It was not a paying

M. Ferguson : La Merchant Marine était américaine.

Le sénateur Dallaire : Quels liens avez-vous avec la marine marchande canadienne aujourd'hui?

Par exemple, un ancien combattant de l'armée garde des liens avec son régiment.

Votre association d'anciens combattants de la marine marchande de la Seconde Guerre mondiale a-t-elle des liens avec l'association de la marine marchande d'aujourd'hui?

M. Ferguson : Aucun.

Le sénateur Dallaire : Aucun?

M. Ferguson : Non. Comme l'a fait remarquer. M. Dutil, la marine marchande canadienne a cessé d'exister en 1949 puisqu'il n'y avait plus de bateaux. Ils avaient tous été vendus.

Le sénateur Dallaire : Aujourd'hui, il y a des Canadiens à bord de bateaux marchands.

M. Ferguson : Ah oui?

M. Dutil : Oui.

Le sénateur Dallaire : Pas beaucoup. Y a-t-il une association...

Le sénateur Day : La plupart des bateaux canadiens sont à l'étranger.

M. Ferguson : La plupart d'entre eux battent pavillon étranger.

Le sénateur Dallaire : N'existe-t-il pas une association de marins marchands canadiens? Ils ne se sont jamais regroupés dans une association?

M. Ferguson : Non. Si vous allez à une réunion avec Pat Strogan, l'ombudsman des vétérans, vous y verrez toutes sortes d'anciens combattants. Ils se connaissent tous. J'y suis allé, une fois, et j'ai parlé au président de la ligue, mais je ne connaissais personne d'autre. Nous n'avons pas de liens.

Le sénateur Dallaire : La marine marchande civile, quel que soit le nom qu'on lui donne, n'a jamais essayé de créer une association pour regrouper les marins marchands qui ont servi pendant la guerre?

M. Ferguson : Il n'y a eu qu'une tentative de ce genre, quand nous avons voulu, il y a 25 ans, essayer de nous retrouver et de renouer d'anciennes amitiés.

Le sénateur Dallaire : Mais pas avec le groupe actuel?

M. Ferguson : Il n'y a pas de nouveau groupe. Il n'y a plus de marins marchands depuis 1949.

Le président : Il y a très peu de Canadiens à bord des bateaux.

Le sénateur Day : Que s'est-il passé en 1949?

M. Ferguson : Le gouvernement canadien a vendu ses bateaux de la marine marchande parce qu'il estimait qu'il ne pouvait plus se permettre de payer l'entretien, les salaires, et cetera. Il y avait des Philippins, des Chinois et des Coréens qui étaient prêts à travailler pour le dixième du salaire que les Canadiens

proposition. Therefore, they sold the ships. The majority went to Greek interests as a matter of fact. Aristotle Onassis was one who bought several of them.

Senator Day: Were these ships owned by the government and then leased to various companies?

Mr. Ferguson: Yes, they were owned by the Park Steamship Company.

Senator Day: That was a Canadian Crown corporation?

Mr. Ferguson: That is right.

Mr. Dutil: In 1949, Prime Minister Louis St. Laurent cancelled further financial subsidies and said they had concluded that they were not justified from an economic viewpoint to maintain the Canadian flag on the merchant navy by artificial means. It was not the intention of the government to maintain an industry at the expense of the taxpayer.

The Chair: It was the naval equivalent of the Avro Arrow.

Senator Day: That sounds to me like they were owned privately but subsidized by the federal government to keep them registered here in Canada.

Mr. Dutil: That is what the ship owners were complaining about.

The Chair: I would like to give the final word to our witnesses. Is there anything you would like to add?

How many people do you think, for whatever reason, are not recognized and registered as veterans who served in the merchant navy?

Mr. Ferguson: In 2008, there would be a maximum of 1,200.

The Chair: Who are not registered? You are registered.

Mr. Ferguson: No, I would say there are probably 50 or 100 not registered across the country. The government knows where all these people are.

The Chair: Do they?

Mr. Ferguson: Yes. If they qualified for the special benefit in 2000, they had to register with the government. The government vetted them to see that they were legitimate. Therefore, they know who they are.

The Chair: As I understood it, these were people who were too old, too afraid or whatever, to go and say I served in the merchant navy.

Mr. Ferguson: What has happened with those you refer to is they have gone in with a sore finger seeking compensation and the government responded to say that did not happen when you were sailing. They did not want to fight and backed off.

Senator Dallaire: How many received compensation in 2000?

Mr. Ferguson: I think it was close to 1,000 or 1,200.

demandaient. Ce n'était donc plus rentable. Le gouvernement a vendu ses bateaux. La majeure partie ont été des rachetés par des Grecs, notamment Aristotle Onassis qui en a acquis plusieurs.

Le sénateur Day : Ces bateaux qui appartenaient au gouvernement étaient-ils loués à des armateurs?

M. Ferguson : Oui, les bateaux appartenaient à la Park Steamship Company.

Le sénateur Day : C'était une société de la Couronne?

M. Ferguson : Oui.

M. Dutil : En 1949, le premier ministre Louis St-Laurent a décidé de ne plus verser de subventions parce qu'il n'était pas justifié, d'un point de vue économique, de maintenir artificiellement un pavillon canadien sur les bateaux de la marine marchande. Le gouvernement n'avait pas l'intention de maintenir une industrie à flot aux dépens du contribuable.

Le président : Ce fut l'équivalent naval de l'Avro Arrow.

Le sénateur Day : Si je comprends bien, ces bateaux appartenaient à des intérêts privés, mais le gouvernement canadien les subventionnait afin qu'ils restent immatriculés au Canada.

M. Dutil : C'est ce dont les sociétés de transport maritime se plaignaient.

Le président : Je vais permettre aux témoins d'avoir le mot de la fin. Avez-vous quelque chose à ajouter, messieurs?

À votre avis, combien de personnes ont servi dans la marine marchande du Canada et, pour une raison ou pour une autre, ne sont pas sur les listes d'anciens combattants?

M. Ferguson : En 2008, il y en a au maximum 1 200.

Le président : Qui ne sont pas inscrites? Vous, vous l'êtes, n'est-ce pas?

M. Ferguson : Non, je pense qu'il y en a peut-être 50 ou 100 qui ne sont pas inscrites. Le gouvernement a leur nom et leurs coordonnées.

Le président : Ah bon?

M. Ferguson : Oui. Si ces personnes ont reçu l'indemnité spéciale en 2000, c'est parce qu'elles s'étaient inscrites sur les listes du gouvernement. Le gouvernement a vérifié tous les noms. Il sait donc parfaitement qui sont ces gens.

Le président : Je croyais que c'était des gens qui étaient trop vieux ou qui avaient peur de contacter le ministère pour dire qu'ils avaient servi dans la marine marchande.

M. Ferguson : Les gens dont vous parlez, ce sont des gens qui ont demandé une pension pour une blessure au doigt, ce que le gouvernement a refusé au motif que la blessure ne s'était pas produite pendant leurs années de service. Ils n'ont pas voulu se battre et ont préféré renoncer.

Le sénateur Dallaire : Combien d'entre eux ont eu droit à une indemnisation en 2000?

M. Ferguson : Près de 1 000 ou 1 200, si je me souviens bien.

Senator Dallaire: Those are the official, recognized people. You have about 750 left?

Mr. Ferguson: The other group has a couple hundred also.

Mr. Dutil: Those were also compensated.

Mr. Ferguson: It was in the range of \$94 million that was paid out.

Senator Day: As you pointed out, the widows of deceased merchant navy veterans were compensated.

The Chair: Mr. Ferguson and Mr. Dutil, I am sorry to bring this interesting discussion to an end. It has been enlightening for everyone in the room. We appreciate your insights and help. We have taken careful note and will be of whatever assistance we can to you.

Senator Day is too modest to have mentioned that the success this committee achieved with the Bomber Command was under his chairmanship. However, we hope we can be helpful to you as in the past in similar matters. We will do our best and thank you for helping us. The clerk has your address. We can get in touch with you for any further information.

Mr. Dutil: It has been a great experience. Thank you for listening to us.

The Chair: I will ask if you will excuse us because we have to get on with some administrative business. Thank you.

Honourable senators, you have before you a draft budget. It has not been approved by the Standing Senate Committee on National Security and Defence. It has to be but we have to approve it first.

We have provision in here for someone from White River Junction to come and speak to us if we find that appropriate. We have a visit to Ste-Anne-de-Bellevue and Sunnybrook Hospital.

As I understand it, if we decide we want to go to Colonel Belcher, we can do it at the same price. We are not necessarily tied to Sunnybrook.

Ms. Anwar: Not necessarily, but we would have to ask the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration for permission to change it.

The Chair: It is a total of \$45,000, which is roughly the same as in the previous period. I do not think there are any items that are different than normal. The clerk informs me it is significantly less than last year. That should please the internal economy committee. I think it will cover our meetings here that are the vast majority of our work.

I invite comments from senators.

Senator Day: On the last page, there are items for "all other expenditures," "other" and "miscellaneous costs on travel." Having just gone through the experience yesterday, you will be asked about that. You should have a good answer for that one. I do not know what it might be.

Le sénateur Dallaire : Ce sont les chiffres pour les anciens combattants reconnus. Pour les autres, vous avez dit environ 750?

M. Ferguson : Il y en a aussi 200 dans l'autre groupe.

M. Dutil : Ceux-là aussi ont été indemnisés.

M. Ferguson : Je crois que le gouvernement a versé un total de 94 millions de dollars.

Le sénateur Day : Comme vous l'avez dit, les veuves des anciens combattants marins marchands ont reçu une indemnité.

Le président : M. Ferguson et M. Dutil, je suis désolé de devoir mettre un terme à cette discussion fort intéressante. Nous avons tous appris beaucoup de choses. Nous vous remercions de vos commentaires et de vos explications. Nous avons pris des notes et nous ferons notre possible pour vous venir en aide.

Le sénateur Day est trop modeste : il n'a pas précisé que c'est sous sa présidence que notre comité a réussi à obtenir quelque chose pour les membres du Bomber Command. J'espère toutefois que nous réussirons de nouveau à vous aider. Nous ferons de notre mieux, soyez-en assurés. Merci d'être venus. La greffière a vos coordonnées, et nous vous contacterons si nous avons besoin de plus de précisions.

M. Dutil : Tout le plaisir était pour nous. Merci de nous avoir écoutés.

Le président : Je vais vous demander de nous excuser, mais nous avons des questions administratives à régler. Merci.

Honorables sénateurs, vous avez devant vous une ébauche de budget qui n'a pas encore été approuvée par le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense. Avant de la soumettre au comité, nous devons l'approuver.

On prévoit de faire venir un témoin de White River Junction, si vous le jugez approprié. On prévoit également une visite du comité à l'hôpital Sainte-Anne-de-Bellevue et à l'hôpital Sunnybrook.

Si j'ai bien compris, nous pouvons, pour le même prix, aller à Colonel Belcher, si nous préférons, plutôt qu'à Sunnybrook. Nous ne sommes pas obligés d'aller à Sunnybrook.

Mme Anwar : En effet, mais il faudra alors demander l'autorisation du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration pour faire cette modification.

Le président : Le montant total s'élève à 45 000 dollars, ce qui est à peu près équivalent au montant de la période précédente. Il n'y a pas de postes budgétaires qui sortent de l'ordinaire. La greffière me dit que le budget est nettement inférieur à celui de l'an dernier. Cela devrait faire plaisir au comité de la régie interne. Je pense que cela va couvrir la plupart de nos réunions ici, à Ottawa, lesquelles constituent l'essentiel de notre travail.

Chers collègues, avez-vous des commentaires?

Le sénateur Day : À la dernière page, sous la rubrique « Autres dépenses », vous avez « Autres » et « Divers coûts liés aux déplacements ». Je peux vous dire, en ayant moi-même fait l'expérience hier, qu'on va vous poser des questions là-dessus. Je ne peux guère vous aider, mais préparez vos réponses.

Since there is one member here who is on that committee —

Senator Nancy Ruth: I am so looking forward to this afternoon.

It has to do with percentages of total budget and people using miscellaneous for slush funds.

The Chair: It is a small amount of miscellaneous.

Senator Banks: Given travel costs these days and the fluctuations, you have a contingency here indicated for that purpose. Do you believe that amount for travel contingency is in order?

The Chair: I think it is. Are there any other questions?

Senator Day: I have a question on “transportation and communications — courier charges” in the amount of \$10,000. That seems a little high for courier charges.

The Chair: Is our distribution list the same as that for the national security and defence committee?

Senator Nancy Ruth: Is it the same as last year?

Ms. Anwar: Last year, it was for four months. Therefore, we asked for half that amount. This is for a full fiscal year.

Senator Nancy Ruth: Was it used?

Ms. Anwar: No, it was not used in the short budget period from November to March.

Senator Day: This is for distribution if we have a report. How many reports would \$10,000 move around?

Ms. Anwar: The distribution list for the National Security and Defence Committee is about 2,000.

Senator Day: Is this money that goes to the full committee?

Ms. Lemay: No.

Senator Day: This is for us?

Ms. Lemay: Yes.

Senator Day: How many reports could we distribute for \$10,000?

Ms. Lemay: It would depend on the size of the report and how many different reports there are over the course of the year. Last session, I think you had three reports.

Senator Day: You are budgeting for three reports?

Ms. Lemay: I based it on that.

The Chair: I can envision two reports for sure.

Senator Banks: If you want a report to get to the media when it is tabled in the Senate, that is how much it costs. They have expressed that they are not interested in an electronic version.

Un sénateur ici présent siège à ce comité...

Le sénateur Nancy Ruth : J'ai hâte d'être à cet après-midi.

Ma question concerne les pourcentages du budget total et les gens qui se servent de ces « divers » pour des petites caisses.

Le président : Cela représente une petite partie de ces coûts divers.

Le sénateur Banks : Vu les impondérables des dépenses de voyage, de nos jours, il y a une réserve prévue ici pour des éventualités. Pensez-vous que ce montant soit suffisant?

Le président : Oui, je le pense. Y a-t-il d'autres questions?

Le sénateur Day : J'aimerais poser une question sur le poste budgétaire des « Transports et communications — Frais de messagerie », d'un montant de 10 000 dollars. Cela me paraît beaucoup.

Le président : Notre liste de distribution est-elle la même que celle du Comité de la sécurité nationale et de la défense?

Le sénateur Nancy Ruth : Est-ce le même montant que l'an dernier?

Mme Anwar : L'an dernier, c'était pour quatre mois seulement, donc nous avions demandé la moitié. Cette fois-ci, c'est pour toute l'année financière.

Le sénateur Nancy Ruth : L'avons-nous utilisé?

Mme Anwar : Non, nous ne l'avons pas utilisé complètement entre novembre et mars; c'était une courte période.

Le sénateur Day : La liste de distribution ne sert que si nous publions un rapport. Combien de rapports peut-on distribuer avec 10 000 dollars?

Mme Anwar : La liste de distribution du Comité de la sécurité nationale et de la défense contient environ 2 000 noms.

Le sénateur Day : Cette somme va-t-elle à ce comité?

Mme Lemay : Non.

Le sénateur Day : Elle est pour nous?

Mme Lemay : Oui.

Le sénateur Day : Combien de rapports pouvons-nous distribuer avec 10 000 dollars?

Mme Lemay : Tout dépend de la taille du rapport, et combien de rapports nous publions pendant l'année. L'an dernier, si je me souviens bien, vous avez préparé trois rapports.

Le sénateur Day : Vous avez préparé votre budget en fonction de trois rapports?

Mme Lemay : Oui.

Le président : Il y en aura au moins deux, c'est sûr.

Le sénateur Banks : Quand nous présentons un rapport au Sénat, les médias veulent avoir une copie papier, pas en format électronique, et c'est donc ce coût qu'il faut calculer.

Senator Day: They want the hard copies.

The Chair: Or a mailed copy.

Senator Day: I am sure many of us in the committee do our own distribution to our group of friends as well. That is not included in this amount. There is a lot of money going into distribution of reports that the Internal Economy Committee should be aware of.

Senator Banks: Yes. If we produce a report, what use is it if we do not distribute it?

Senator Day: That is our communications tool.

Senator Nancy Ruth: It is one part of the communications tool.

The Chair: There are press conferences and the like.

Senator Nancy Ruth: If it is the end of a study, it is not good enough. You have to build on it.

Senator Day: We need extra support in our offices to handle it.

Senator Nancy Ruth: Put it in the range of \$20,000 to \$30,000. We like seeing that figure. We are familiar with it.

Senator Banks: I have one more question. Is there any expense that would be provided specifically to the committee when we travel to Washington, if that happens? There will be no additional expense for a bus for us to go to Walter Reed.

The Chair: What if we took a bus out to Walter Reed?

Ms. Anwar: We do not have that in this budget. That will have to come out of the National Security and Defence Committee budget.

Senator Banks: That is in May. If there were any expenses attributable specifically to this committee like a bus, it is not here.

The Chair: Unless you put it in miscellaneous.

Ms. Anwar: You would not be able to do that without the permission of the internal economy committee.

Senator Day: What if we decided to stay an extra day to do our committee visit? We would save the airline costs, but we would stay over an extra day.

The Chair: What rubric would you put it under if the clerk says I cannot add it as miscellaneous?

Ms. Anwar: It can be added as a separate item.

The Chair: I spoke to the chair of the larger committee who indicated that his preference was strongly to the effect that, if we wanted to go to Walter Reed, that it not be done this time but on our own. We would go down in the morning and back in the evening. However, that would be more expensive.

Le sénateur Day : Oui, ils veulent des copies papier.

Le président : Ou un exemplaire envoyé par la poste.

Le sénateur Day : Certains d'entre nous en distribuent certainement aussi à nos amis, et ce n'est pas pris en compte dans le budget. Il y a beaucoup de dépenses qui sont occasionnées par la publication d'un rapport et dont le Comité de la régie interne devrait tenir compte.

Le sénateur Banks : C'est vrai. Si nous produisons un rapport, il faut le distribuer, sinon ça ne sert à rien.

Le sénateur Day : C'est notre outil de communication.

Le sénateur Nancy Ruth : C'en est un parmi d'autres.

Le président : En effet, il y a aussi les conférences de presse, et cetera.

Le sénateur Nancy Ruth : Si le rapport marque la fin d'une étude, cela ne suffit pas. Il faut continuer sur notre lancée.

Le sénateur Day : Il nous faudra alors du personnel supplémentaire dans nos bureaux.

Le sénateur Nancy Ruth : Mettons un montant de 20 000 à 30 000 dollars. Nous avons l'habitude de voir ce chiffre.

Le sénateur Banks : J'aimerais poser une autre question. Aurons-nous un budget spécial si jamais nous allons à Washington? Nous n'aurons pas de budget supplémentaire pour payer un autobus pour Walter Reed.

Le président : Et si nous voulons aller à Walter Reed en autobus?

Mme Anwar : Nous n'avons pas le budget pour cela. Il faudra que cela émerge au budget du Comité de la Sécurité nationale et de la défense.

Le sénateur Banks : Ce sera en mai. Mais si notre comité engage d'autres dépenses, comme des frais d'autobus, rien n'est prévu dans le budget.

Le président : On peut les faire passer dans « Divers ».

Mme Anwar : Pour cela, il vous faudra l'autorisation du Comité de la régie interne.

Le sénateur Day : Et si nous décidons de rester une journée de plus, pour réduire les frais d'avion?

Le président : À quelle rubrique le mettriez-vous puisque la greffière me dit que je ne peux pas l'inclure dans « Divers »?

Mme Anwar : On peut en faire un poste budgétaire séparé.

Le président : J'ai parlé au président du Comité de la sécurité nationale et il m'a dit clairement qu'il préférerait que, cette fois-ci, nous allions à Walter Reed par nos propres moyens. Nous pourrions partir le matin et revenir le soir. Mais ça coûterait plus cher.

I have also been told by some people that there may not be a lot for us to learn there. I would like to hear from Mr. White River Junction and from the people we will be contacting in Canada about what they think before we decide for sure if we want to go to Walter Reed. What would be the suggestion, should we put in a Walter Reed visit?

Senator Banks: Let us not plan for it. If we decide to, we can go back to internal economy and ask for a supplement.

Senator Nancy Ruth: The budgets will go to the end of October. However, that is a guideline. You can come back in September and ask for more.

The Chair: Fine. That makes sense.

Senator Day: When was the trip we were planning?

The Chair: It was the one the senior committee is taking in May, the week after the long weekend.

Senator Nancy Ruth: You should do it before then.

Senator Day: I think visiting hospitals is an important part of our mandate.

Ms. Anwar: Senator Day, your office said you have to be back in Ottawa on May 22.

Senator Day: Never mind me. I am talking about the committee. I think it is an important aspect of the committee's work. I can always try to be there.

The Chair: I need a motion.

Senator Day: I think we should leave Walter Reed in the budget.

The Chair: Should we not wait until October?

Senator Day: I was trying to save money since we are going down now. We were planning to visit Walter Reed when we were down there and the senior committee does not want us to do it. Therefore, we are suggesting they go home and we will do it. What you need is an overnight stay.

Senator Nancy Ruth: You have four members of the senior committee here, Senator Meighen. I suggest you do it that way.

The Chair: If that is the will of the committee.

Senator Day: It is only an extra day. If we cannot put it together, then the money goes back.

Senator Nancy Ruth: Then you can apply again.

The Chair: Would someone be prepared to move the budget subject to that change?

Senator Nancy Ruth: I so move.

Senator Day: The chair also has the authority to make that one amendment and present it to the senior committee next Monday.

The Chair: Thank you. Is there anything further we need?

Certaines personnes m'ont dit aussi que cette visite ne nous apprendrait peut-être pas grand-chose. J'aimerais par contre entendre ce témoin de White River Junction et d'autres témoins au Canada avant de décider si nous irons à Walter Reed. Qu'en pensez-vous? Devons-nous prévoir une visite à Walter Reed?

Le sénateur Banks : Pas pour l'instant. Si nous décidons d'y aller, nous demanderons un budget supplémentaire au Comité de la régie interne...

Le sénateur Nancy Ruth : Les budgets vont jusqu'à la fin octobre, en théorie. Mais vous pouvez demander un supplément en septembre.

Le président : C'est une bonne idée.

Le sénateur Day : Quand avions-nous prévu ce déplacement?

Le président : Il s'agit de celui que fait le comité principal en mai, la semaine après la longue fin de semaine.

Le sénateur Nancy Ruth : Il faudrait le faire avant, dans ce cas-là.

Le sénateur Day : J'estime que visiter des hôpitaux est une partie importante de notre mandat.

Mme Anwar : Sénateur Day, votre bureau nous a dit que vous deviez être de retour à Ottawa le 22 mai.

Le sénateur Day : Peu importe. Je parle de notre comité. Je crois que c'est un aspect important de notre travail. Je vais essayer d'être là.

Le président : Il me faut une motion pour adopter le budget.

Le sénateur Day : Je pense qu'il faut prévoir Walter Reed dans le budget.

Le président : Vous ne préférez pas attendre octobre?

Le sénateur Day : Je pensais qu'on pourrait faire des économies puisque nous allons nous trouver dans la région. Nous avions prévu d'aller à Walter Reed une fois sur place, mais le comité principal ne le veut pas. Je propose par conséquent qu'on se débrouille tout seuls. Il nous faut simplement une nuit d'hôtel.

Le sénateur Nancy Ruth : Quatre membres du comité de la sécurité nationale siègent à notre comité, sénateur Meighen. Je propose qu'on procède de cette façon.

Le président : Comme vous voulez.

Le sénateur Day : Cela représente une journée supplémentaire. Si nous n'arrivons pas à nous organiser, l'argent ne sera pas dépensé, c'est tout.

Le sénateur Nancy Ruth : Et nous pourrions refaire une demande.

Le président : Quelqu'un veut-il proposer l'adoption du budget, sous réserve de cette modification?

Le sénateur Nancy Ruth : Je propose la motion.

Le sénateur Day : Le président a aussi le pouvoir de faire cette modification et de la présenter au comité principal lundi prochain.

Le président : Merci. Y a-t-il d'autres choses à régler?

The motion has been made by Senator Nancy Ruth. All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Any opposed? I see none.

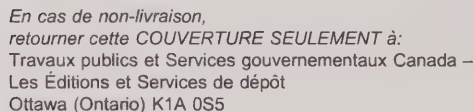
The committee adjourned.

La motion a été présentée par le sénateur Nancy Ruth. Qui est pour?

Des voix : D'accord.

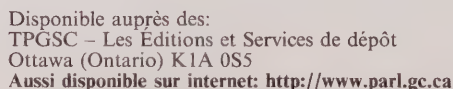
Le président : Qui est contre? Je ne vois personne.

La séance est levée.



Jean-Luc Dutil, Executive Vice-President,

Jean-Luc Dutil, vice-président exécutif.



CA1
YC31
-D28



Second Session
Thirty-ninth Parliament, 2007-08

Deuxième session de la
trente-neuvième législature, 2007-2008

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Standing Senate Committee on
National Security and Defence
Proceedings of the Subcommittee on*

*Comité sénatorial permanent de la
sécurité nationale et de la défense
Délibérations du Sous-comité des*

Veterans Affairs

Anciens combattants

Chair:

The Honourable MICHAEL A. MEIGHEN

Président :

L'honorable MICHAEL A. MEIGHEN

Wednesday, April 30, 2008
Wednesday, May 7, 2008

Le mercredi 30 avril 2008
Le mercredi 7 mai 2008

Issue No. 5

Eighth and ninth meetings on:

Study on the services and benefits
provided to veterans in recognition of
their services to Canada

Fascicule n° 5

Huitième et neuvième réunions concernant :

L'étude sur les services et les avantages sociaux
offerts aux anciens combattants en reconnaissance
des services rendus au Canada

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)

THE SUBCOMMITTEE ON
VETERANS AFFAIRS

The Honourable Michael A. Meighen, *Chair*
The Honourable Joseph A. Day, *Deputy Chair*
and

The Honourable Senators:

Banks
Nancy Ruth

Kenny

(Quorum 3)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), the membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Downe is substituted for that of the Honourable Senator Kenny (*April 30, 2008*).

The name of the Honourable Senator Kenny is substituted for that of the Honourable Senator Downe (*April 30, 2008*).

LE SOUS-COMITÉ DES
ANCIENS COMBATTANTS

Président : L'honorable Michael A. Meighen
Vice-président : L'honorable Joseph A. Day
et

Les honorable sénateurs :

Banks
Nancy Ruth

Kenny

(Quorum 3)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

Le nom de l'honorable sénateur Downe, substitué à celui de l'honorable sénateur Kenny (*le 30 avril 2008*).

Le nom de l'honorable sénateur Kenny, substitué à celui de l'honorable sénateur Downe (*le 30 avril 2008*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, April 30, 2008

(9)

[English]

The Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day, at 12:11 p.m., in room 160-S, Centre Block, the chair, the Honourable Michael A. Meighen, presiding.

Members of the subcommittee present: The Honourable Senators Banks, Day, Downe, Meighen and Nancy Ruth (5).

Other senator present: The Honourable Senator Dallaire (1).

In attendance: Shaila Anwar, Co-clerk of the Committee, Committees Directorate; James S. Cox, Analyst, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament; Captain (N) John Gardam, Military Liaison Officer.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, November 20, 2007 and delegated on Monday, November 26, 2007 by the Standing Senate Committee on National Security and Defence, the subcommittee continued its study on the services and benefits provided to veterans in recognition of their services to Canada. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the subcommittee, Issue No. 1.*)

WITNESSES:

SISIP Financial Services:

André Bouchard, President.

Department of National Defence:

Brigadier-General David Martin, Chief Executive Officer, Canadian Forces Personnel Support Agency.

The chair made opening remarks.

Brigadier-General Martin and Mr. Bouchard each made a statement and answered questions.

It was agreed that the organization chart presented by the witnesses be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings (see Appendix 5900-2.39/V1-SS-1, 5 «1»).

At 1:24 p.m., the subcommittee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

La greffière du sous-comité,

Gaëtane Lemay

Clerk of the Subcommittee

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mercredi 30 avril 2008

(9)

[Traduction]

Le Sous-comité des anciens combattants du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui, à 12 h 11, dans la salle 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Michael A. Meighen (*président*).

Membres du sous-comité présents : Les honorables sénateurs Banks, Day, Downe, Meighen et Nancy Ruth (5).

Autre sénateur présent : L'honorable sénateur Dallaire (1).

Également présents : Shaila Anwar, cogreffière à la procédure, Direction des comités, James S. Cox, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; le capitaine de vaisseau John Gardam, officier de liaison militaire.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 20 novembre 2007 et délégué le lundi 26 novembre 2007 par le Comité sénatorial permanent de la sécurité et de la défense, le sous-comité poursuit son étude sur les services et les avantages sociaux offerts aux anciens combattants en reconnaissance des services rendus au Canada. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

Services financiers du RARM :

André Bouchard, président.

Ministère de la Défense nationale :

Brigadier général David Martin, président-directeur général, Agence de soutien du personnel des Forces canadiennes.

Le président fait une déclaration liminaire.

Brigadier général David Martin et M. Bouchard font chacun une déclaration, puis répondent aux questions.

Il est convenu d'imprimer l'organigramme présenté par les témoins, qui figurera en annexe du procès-verbal de la séance d'aujourd'hui (voir annexe 5900-2.39/V1-SS-1, 5 «1»).

À 13 h 24, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, May 7, 2008
(10)

[English]

The Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day, at 12:08 p.m., in room 160-S, Centre Block, the chair, the Honourable Michael A. Meighen, presiding.

Members of the subcommittee present: The Honourable Senators Banks, Day, Meighen and Nancy Ruth (4).

Other senator present: The Honourable Senator Dallaire (1).

In attendance: Gaétane Lemay, Co-clerk of the Committee, Committees Directorate; James S. Cox, Analyst, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament; Captain (N) John Gardam, Military Liaison Officer; Major-General (re't) Keith McDonald, Senior Military Advisor.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, November 20, 2007 and delegated on Monday, November 26, 2007 by the Standing Senate Committee on National Security and Defence, the subcommittee continued its study on the services and benefits provided to veterans in recognition of their services to Canada. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the subcommittee, Issue No. 1.*)

WITNESSES:

The Royal Canadian Legion:

Jack Frost, Dominion President;

Pierre Allard, Service Bureau Director.

As individuals:

Captain (ret'd) Sean Bruyea;

Dennis Manuge;

Peter Driscoll.

The chair made opening remarks.

Mr. Allard, Mr. Frost, Captain (ret'd) Bruyea and Mr. Manuge each made a statement and, together with Mr. Driscoll, answered questions.

At 1:27 p.m., the subcommittee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, le 7 mai 2008
(10)

[Traduction]

Le Sous-comité des anciens combattants du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui, à 12 h 8, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Michael A. Meighen (*président*).

Membres du sous-comité présents : Les honorables sénateurs Banks, Day, Meighen et Nancy Ruth (4).

Autre sénateur présent : L'honorable sénateur Dallaire (1).

Également présents : Gaétane Lemay, cogreffière à la procédure, Direction des comités, James S. Cox, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; le capitaine de vaisseau John Gardam, officier de liaison militaire; le major général (à la retraite) Keith McDonald, conseiller militaire principal.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 20 novembre 2007 et délégué le lundi 26 novembre 2007 par le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, le sous-comité poursuit son étude sur les services et les avantages sociaux offerts aux anciens combattants en reconnaissance des services rendus au Canada. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

La Légion royale canadienne :

Jack Frost, président national;

Pierre Allard, directeur, Bureau d'entraide.

À titre personnel :

Capitaine (à la retraite) Sean Bruyea;

Dennis Manuge;

Peter Driscoll.

Le président fait une déclaration liminaire.

MM. Allard et Frost, le capitaine (à la retraite) Bruyea, ainsi que M. Manuge font chacun une déclaration puis, aidés de M. Driscoll, répondent aux questions.

À 13 h 27, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

La greffière du sous-comité,

Shaila Anwar

Clerk of the Subcommittee

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, April 30, 2008

The Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day at 12:11 p.m. to study the services and benefits provided to members of the Canadian Forces, veterans of war and peacekeeping missions and members of their families in recognition of their services to Canada. Topic is Deductions from SISIP Payments

Senator Michael A. Meighen (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: Welcome to this meeting of the Subcommittee on Veterans Affairs. We have an interesting and not uncomplex — if I can use a double negative — subject before us. I hope all senators will keep their questions crisp because I know the witnesses will keep their answers as crisp as possible.

Let me begin by introducing the senators who are present. On my left is Senator Percy E. Downe from Prince Edward Island, officially a member of our committee today, replacing Senator Kenny, and a frequent attendee at our committee hearings. Senator Roméo Dallaire is to his left, from Quebec. Next to Senator Dallaire is Senator Joseph Day from New Brunswick. To my immediate right is Senator Nancy Ruth from Ontario. To her right is Senator Tommy Banks from Alberta.

All these distinguished senators have long and fulsome descriptions of their successes in other careers, but given that fact and given our time constraints, I will limit myself to introducing them today. If you want more details, I invite you to ask the individual senators after the meeting.

An acronym will come up often today during our discussions. For those who are not familiar with it, I think I had better spell it out right away. You will be hearing a lot about SISIP. If you do not already know, SISIP stands for Service Income Security Insurance Plan. It is a group insurance plan that makes insurance available to members of the Canadian regular and reserve forces. This week and next we hope to address the issue that some have called unfair reductions or clawbacks to SISIP long-term disability, LTD, benefits awarded to disabled veterans. Next week, the committee will hear the views of some of the beneficiaries of SISIP when we hear from representatives of the Royal Canadian Legion and other stakeholders.

Our aim today and in our subsequent hearings is to gain an understanding in order to make a recommendation to government of the issues surrounding the reduction in long-term disability benefits paid through SISIP. If I may set the

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 30 avril 2008

Le Sous-comité des anciens combattants du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui à 12 h 11 pour étudier les services et les avantages sociaux offerts aux membres des Forces canadiennes, aux anciens combattants, aux membres des missions de maintien de la paix et à leurs familles en reconnaissance des services rendus au Canada. Le sujet d'aujourd'hui est les déductions des paiements du RARM.

Le sénateur Michael A. Meighen (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Je vous souhaite la bienvenue à cette séance du sous-comité des anciens combattants. Nous étudions aujourd'hui un sujet intéressant qui n'est pas sans complexité, si je peux utiliser la double négation. J'espère que tous les sénateurs sauront poser des questions percutantes parce que je sais que les témoins vont être les plus percutants possible dans leurs réponses.

Je vais commencer par vous présenter les sénateurs présents. À ma gauche se trouve le sénateur Percy E. Downe de l'Île-du-Prince-Édouard, un membre officiel de notre comité aujourd'hui puisqu'il remplace le sénateur Kenny. Il participe d'ailleurs souvent à nos délibérations. Le sénateur Roméo Dallaire se trouve à sa gauche et représente le Québec. À côté du sénateur Dallaire se trouve le sénateur Joseph Day du Nouveau-Brunswick. À ma droite immédiate, voici le sénateur Nancy Ruth de l'Ontario. À sa droite se trouve le sénateur Tommy Banks de l'Alberta.

Tous ces éminents sénateurs ont connu une carrière florissante et bien remplie, mais compte tenu du peu de temps dont nous disposons aujourd'hui, je vais me contenter de vous les nommer. Si vous voulez plus d'information, je vous invite à leur poser des questions personnellement après la réunion.

Il y a un acronyme qui va revenir souvent dans nos discussions aujourd'hui. Pour ceux qui ne le connaissent pas, je pense qu'il vaut la peine de le définir dès le départ. Vous allez beaucoup entendre parler du RARM. Si vous ne le savez pas déjà, il renvoie au Régime d'assurance-revenu militaire. C'est un régime d'assurance collective offert aux membres de la Force régulière et de la Réserve du Canada. Cette semaine et la semaine prochaine, nous espérons tirer au clair la question des déductions ou de la récupération des prestations d'assurance-invalidité prolongée octroyées aux anciens combattants invalides au titre du RARM, des déductions que certains estiment injustes. La semaine prochaine, le comité entendra le point de vue de certains bénéficiaires du RARM par le témoignage de représentants de la Légion royale canadienne et d'autres témoins.

Aujourd'hui et au cours des prochaines séances, nous voulons comprendre l'état de la situation afin de présenter une recommandation au gouvernement sur la réduction des prestations d'assurance-invalidité prolongée versées au titre

scene, there are two separate and distinctly different "clawback" issues, which are of concern to the veterans community of Canada.

The first deals with a reduction in the Canada Pension Plan payments and the other is focused on the allegedly unfair reductions to SISIP long-term disability benefits awarded to disabled veterans.

In this meeting today, we discuss the latter question, which is the reduction in SISIP long-term disability benefits. To assist us in that discussion, we have before us André Bouchard, President of SISIP Financial Services; and from the Department of National Defence, Brigadier-General David Martin, Chief Executive Officer of the Canadian Forces Personnel Support Agency.

Without further ado, gentlemen, I believe you have a short statement to help us gain an understanding.

Brigadier-General David Martin, Chief Executive Officer, Canadian Forces Personnel Support Agency, Department of National Defence: Thank you, chair and senators. Thank you for inviting us to attend this session today with the subcommittee. I am currently the director general, personnel and family support services, as of April 1. This primarily new organization is made up of the old Canadian Forces Personnel Support Agency, with other elements now merged into it, or about to be.

I will take a few minutes to give a little background on the organizational pieces and where SISIP Financial Services fits into the Canadian Forces. It is one of my responsibilities; they are a division within my organization.

I will provide a brief synopsis of the evolution of SISIP, where it fits into the organization, and the roles and responsibilities of the various stakeholders in long-term disability. I will then ask Mr. Bouchard, who is the president of SISIP Financial Services, to carry on with the presentation and specifically address some of the detailed issues concerning Pension Act offset.

SISIP Financial Services stood up in 1969 after a 1960s study concluded that income protection for members whose injuries, illness or death, not related to military service, the benefits they received were virtually non-existent. Depending on the length of service, a member may have had no entitlement to benefits under the Canadian Forces Superannuation Act or minimal entitlement to other benefits such as Canadian Pension Plan or Quebec Pension Plan.

For injuries and death attributable to military service, this area was under the umbrella of Veterans Affairs Canada. Some benefits were provided, including a Pension Act monthly disability income protection and an income payable to eligible

du RARM. Pour mettre les choses en contexte, il y a deux questions complètement différentes et séparées en matière de « récupération » qui préoccupent le milieu des anciens combattants du Canada.

La première concerne la réduction des paiements du Régime de pensions du Canada et la deuxième, la réduction présumée injuste des prestations d'assurance-invalidité prolongée du RARM versées aux anciens combattants invalides.

Aujourd'hui, nous allons discuter de la deuxième question, soit la réduction des prestations d'assurance-invalidité prolongée du RARM. Pour nous aider dans cette discussion, nous recevons André Bouchard, président des Services financiers du RARM, ainsi que le brigadier général David Martin, président-directeur général de l'Agence de soutien du personnel des Forces canadiennes au ministère de la Défense nationale.

Sans plus tarder, messieurs, je pense que vous avez préparé une brève allocution pour nous aider à comprendre la situation.

Le brigadier général David Martin, président-directeur général, Agence du soutien du personnel des Forces canadiennes, ministère de la Défense nationale : Merci, monsieur le président et mesdames et messieurs les sénateurs. Je vous remercie de nous avoir invités à participer à la séance du sous-comité aujourd'hui. Je suis actuellement directeur général des Services de soutien au personnel et aux familles et ce, depuis le 1^{er} avril. Cette organisation toute nouvelle se compose de l'ancienne Agence de soutien du personnel des Forces canadiennes et de quelques autres éléments qui s'y sont greffés ou qui s'y ajouteront sous peu.

Je vais prendre quelques minutes pour situer un peu notre organisation et les Services financier du RARM au sein des Forces canadiennes. Ils font partie de mes responsabilités, puisqu'il s'agit d'une division de mon organisation.

Je vais vous décrire brièvement l'évolution du RAMR, la façon dont il s'insère dans l'organisation, ainsi que les rôles et responsabilités des divers intervenants, dans le domaine de l'invalidité prolongée. Je vais ensuite demander à M. Bouchard, président des Services financiers du RARM, de faire sa présentation et de vous parler en détail de la déduction des montants reçus en vertu de la Loi sur les pensions.

Les Services financiers du RARM ont été créés en 1969, après qu'une étude a conclu, dans les années 1960, qu'il n'y avait pratiquement aucune protection du revenu offerte aux membres dont les blessures, la maladie ou le décès n'étaient pas liés au service militaire et qu'ils ne recevaient pratiquement aucune prestation. Selon la durée de son service, un militaire pouvait n'avoir droit à aucune prestation en vertu de la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes ou n'avoir droit qu'aux prestations minimales prévues dans d'autres régimes comme le Régime de pensions du Canada ou le Régime de rentes du Québec.

Pour les blessures et les décès attribuables au service militaire, les prestations relevaient d'Anciens Combattants Canada. Les bénéficiaires recevaient des prestations, dont une protection du revenu mensuelle pour invalidité en vertu de la Loi sur les

survivors, if it was attributable to military service. SISIP's mandate originally was to provide Canadian Forces members and their families with a reasonable level of income protection in combination with other sources of income.

With that brief understanding I will give the committee some background on where SISIP fits into the Department of National Defence, because I think it is important to understand that relationship. SISIP Financial Services is a division of the director general, personnel and family support services. It is a new organization largely comprised of the former Canadian Forces Personnel Support Agency.

SISIP's financial services personnel are non-public Crown employees and they form the Canadian Forces delivery arm for financial products and services to serving and former Canadian Forces members and their families. It is a division, as I mentioned, under Director General Personnel and Family Support Services. I think you have before you an organizational diagram. Please reference figure 1 which shows SISIP in relation to some of the other divisions that are also under my responsibility. The PSP acronym stands for personal support programs. That is where we include things like the military family services program, our support to deployed operations, our fitness programs, sport and recreation, messes and things like that.

The Director General Personnel and Family Support Services group is part of Military Personal Command. It is under Chief Military Personnel. We are a unique organization that uses both public and non-public resources to fulfil its mandate. As you may be aware, non-public property is a special class of Crown property controlled by the Chief of the Defence Staff, primarily for morale and welfare purposes. The majority of non-public funds or non-public property is derived from the contributions made by Canadian Forces members in respect to morale and welfare activities for the Canadian Forces and their families.

Assisted Financial Services is divided into main components in terms of the plans that it manages. There is a public and non-public side to that group. They are listed in figure 2. There are things like optional group term insurance on one side and long-term disability on the other.

Now I want to discuss specifics with respect to SISIP long-term disability. When the program was first created back in 1969, it was solely a non-public operation. All premiums were paid by participants. The program was aimed at those conditions that were not attributed to service. Through the years, the long-term disability portion became a publicly-supported program as Treasury Board of Canada implemented government-sponsored long-term disability insurance benefits for the public service, the Royal Canadian Mounted Police and also the Canadian Forces.

Treasury Board has governance over these programs, and that governance includes the SISIP-managed LTD. Any contractual changes or rate adjustments recommended by DND must be

pensions and une indemnité payable aux survivants admissibles, si le décès était attribuable au service militaire. Au départ, le mandat du RARM était d'offrir aux membres des Forces canadiennes et à leurs familles une protection du revenu raisonnable en plus d'autres sources de revenu.

Sur ce, je vais expliquer un peu au comité comment le RARM s'inscrit dans la structure du ministère de la Défense nationale, parce que j'estime important de comprendre ce lien. Les Services financiers du RARM sont une division du directeur général des Services de soutien au personnel et aux familles, un nouvel organisme composé en grande partie de l'ancienne Agence du soutien du personnel des Forces canadiennes.

Les employés des Services financiers du RARM ne sont pas des fonctionnaires. Ce sont eux qui assurent la prestation de services financiers aux membres et aux anciens membres des Forces canadiennes, ainsi qu'à leurs familles. Comme je l'ai mentionné, c'est une division qui relève du directeur général des Services de soutien au personnel et aux familles. Je pense que vous avez reçu l'organigramme. Regardez la figure 1 qui représente le RARM par rapport aux autres divisions également sous ma responsabilité. L'acronyme PSP signifie Programmes de soutien du personnel. Il comprend le Programme de services aux familles des militaires, le soutien aux opérations en déploiement, nos programmes de mise en forme, les sports et les loisirs, les réceptions militaires et d'autres choses du genre.

Le directeur général du groupe des Services de soutien au personnel et aux familles fait partie du Commandement du personnel militaire. Il relève du Chef du personnel militaire. Nous sommes un organisme unique qui utilise des ressources publiques et non publiques pour s'acquitter de son mandat. Comme vous le savez sans doute, les biens non publics font partie d'une catégorie spéciale de biens de l'État sous le contrôle du chef d'état-major de la Défense, surtout à des fins sociorécréatives. La majorité des fonds et des biens non publics viennent de contributions de membres des Forces canadiennes qui participent aux activités sociorécréatives organisées pour les militaires et leurs familles.

Les Services financiers gèrent différents types de régimes. Il y a un volet public et un volet non public. La liste se trouve à la figure 2. Il y a des choses comme l'assurance collective optionnelle d'un côté et l'invalidité prolongée de l'autre.

J'aimerais maintenant vous parler des détails de l'assurance-invalidité prolongée du RARM. Quand ce programme a été créé en 1969, il n'y avait aucune contribution publique. Toutes les primes étaient payées par les participants. Le programme visait les situations qui n'étaient pas attribuables au service militaire. Au fil des ans, l'assurance-invalidité prolongée a commencé à recevoir des fonds publics, à partir du moment où le Conseil du Trésor du Canada a créé des prestations d'assurance-invalidité prolongée financées par le gouvernement pour la fonction publique, la Gendarmerie royale du Canada et les Forces canadiennes.

Le Conseil du Trésor supervise ces programmes, dont l'assurance-invalidité prolongée du RARM. Le Secrétariat du Conseil du Trésor et les ministres du Conseil du Trésor doivent

agreed to by Treasury Board Secretariat and approved by Treasury Board ministers. Treasury Board Secretariat also engages the services of the Office of the Chief Actuary within the Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada to evaluate the financial experience of the plans and to make recommendations regarding funding levels and the rate action requirements.

The Chief of the Defence Staff is the policy owner for all SISIP plans, both publicly and non-publicly supported. As such, the CDS is ultimately responsible through delegated authority for entering into or terminating any contractual relationship on behalf of the Canadian Forces with the insurer. The CDS is also responsible for monitoring the management of the long-term disability plans.

SISIP Financial Services is responsible for managing the program and working with the various stakeholders to ensure excellence in customer service to the various CF clients. Along with some administration functions, SISIP Financial Services is responsible for ensuring the plans are administered in accordance with contractual provisions and that they are on a sound financial footing. The President of SISIP Financial Services reports to me and, as Director General Personnel and Family Support Services. I report to Chief Military Personnel.

Manulife Financial is the contracted insurer for all SISIP-managed programs. It provides administration services such as long-term disability claims and adjudication, including the payment of monthly benefits and vocational rehabilitation.

I will ask Mr. Bouchard to carry on and provide the facts specific to the pension offset issue.

André Bouchard, President, SISIP Financial Services: Thank you once again to the committee members for the opportunity to speak to you today. My aim will be to provide you with a synopsis of the facts surrounding the deduction from the SISIP LTD payments and, more specifically, the monthly Pension Act benefits.

[Translation]

As mentioned by BGen. Martin, the SISIP long term disability insurance policy was created in 1969 to provide Canadian Forces members with income protection for total disability that was not attributable to military service.

[English]

The amount paid by SISIP was the guaranteed amount of 75 per cent of pay at release from the CF, less applicable specific reductions, including the monthly benefits under the Canadian Forces Superannuation Act, disability paid under

approuver tout changement contractuel ou révision de taux recommandé par le MDN. Le Secrétariat du Conseil du Trésor retient également les services du Bureau de l'actuaire en chef du Bureau du surintendant des institutions financières afin qu'il évalue l'expérience financière des régimes et formule des recommandations sur les niveaux de financement et la révision des taux.

Le chef d'état-major de la Défense est titulaire du contrat pour tous les régimes du RARM, tant ceux qui reçoivent du financement public que les autres. Du coup, il est l'ultime responsable, par délégation de pouvoirs, de l'établissement ou de la cessation d'une relation contractuelle au nom des Forces canadiennes avec l'assureur. Il a également la responsabilité de surveiller l'administration des régimes d'assurance-invalidité prolongée.

Les Services financiers du RARM administrent le programme et travaillent avec les divers intervenants afin d'assurer l'excellence du service à la clientèle dans son ensemble. En plus d'assumer certaines fonctions administratives, les Services financiers du RARM veillent à ce que les régimes soient administrés conformément aux dispositions de contrat et à des normes financières saines. Le président des Services financiers du RARM relève de moi, le directeur général des Services de soutien au personnel et aux familles, et je relève du Chef du personnel militaire.

La Financière Manuvie est l'assureur officiel de tous les programmes gérés par le RARM. Elle assure des services administratifs comme le traitement des réclamations d'assurance-invalidité prolongée et des demandes d'arbitrage, ce qui comprend le versement de prestations mensuelles aux prestataires et les services de réadaptation professionnelle.

Je vais demander à M. Bouchard de prendre le relais et de vous faire état des faits sur les déductions des pensions.

André Bouchard, président, Services financiers du RARM : J'aimerais moi aussi remercier les membres du comité de me donner l'occasion de vous adresser la parole aujourd'hui. Mon objectif est de fournir un résumé des faits à l'égard de la réduction des prestations d'AIP du RARM versées en vertu de la Loi sur les pensions, particulièrement des prestations mensuelles.

[Français]

Comme l'a mentionné le brigadier général Martin, la police d'assurance-invalidité prolongée fut créée en 1969 dans le but d'offrir aux membres des Forces canadiennes une protection du remplacement du revenu en cas d'invalidité totale non attribuable au service militaire.

[Traduction]

Les prestations versées par le RARM équivalaient au montant garanti de 75 p. 100 de la solde à la date de la libération des FC, moins les prestations applicables reçues d'autres sources, notamment les prestations de revenu mensuel versées en vertu

the Canada Pension Plan and Quebec Pension Plan, and employment income.

In 1976, SISIP LTD coverage was expanded to include service for attributable injuries because, in certain circumstances, Pension Act benefits alone were inadequate to maintain a reasonable standard of living. As a result, totally disabled members who were awarded a tax-free pension benefit were also assured of 75 per cent of pre-release salary from all sources under the LTD provisions.

The Pension Act was added to the list of applicable reductions, in part because of the stacking of disability payments from two federally funded sources was not consistent with the Treasury Board design for such plans. Reducing long-term disability benefits ensures that the amount of disability insurance benefits does not exceed employment salary and that the net value of benefits awarded is comparable, whether the disability was attributable to military situation or not.

[Translation]

This practice has also allowed the insurer to keep both the cost of the long-term disability program and the cost of premiums, which are co-funded by the Treasury Board (85 per cent) and Canadian Forces members (15 per cent), as low as possible. Therefore, the premiums paid by the members were in keeping with the level of benefits received.

[English]

Initially, pensions under the Pension Act were payable only upon a member's release from the CF. In 1971, the Pension Act was amended so that CF members injured in a special duty area can receive a disability pension while still serving. In October, 2000, Veterans Affairs Canada, through Bill C-41, amended the Pension Act to entitle any CF member to a pension while serving. While this amendment was intended to restore parity among serving members, the result was that the fairness of reducing SISIP LTD benefits became an issue. That issue resulted in the 2003 Ombudsman Report.

In the report, the ombudsman contends that the Pension Act benefits are awarded to compensate members for the disability suffered, not to replace lost income. As such, it should not be offset from LTD benefits. The ombudsman maintains that, because Pension Act benefits are in addition to salary for serving members, they should also be in addition to SISIP LTD benefits for released disabled veterans.

de la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes, les prestations d'invalidité versées en vertu du Régime de pensions du Canada ou de la Régie des rentes du Québec et tout revenu d'emploi.

En 1976, la couverture d'AIP du RARM a été élargie pour inclure les blessures attribuables au service militaire, car dans certains cas, les prestations que les militaires recevaient aux termes de la Loi sur les pensions étaient insuffisantes à elles seules pour assurer un bon niveau de vie. Par conséquent, les militaires atteints d'invalidité totale qui touchaient des prestations non imposables recevaient également 75 p. 100 de la solde à laquelle ils avaient droit avant la libération, moins les prestations reçues d'autres sources aux termes de l'AIP.

Les prestations versées en vertu de la Loi sur les pensions ont été ajoutées à la liste des réductions applicables, en partie à cause du cumul des prestations d'invalidité provenant de deux sources fédérales pour la même invalidité, ce qui allait à l'encontre de l'intention du Conseil du Trésor en ce qui regarde de tels régimes. La réduction des prestations du RARM permettait également de veiller à ce que la somme des prestations d'assurance-invalidité accordées ne dépassent pas le revenu d'emploi et que la valeur nette des prestations versées soit comparable, que l'invalidité soit attribuable ou non au service militaire.

[Français]

Cette pratique a aussi permis à l'assureur de réduire au maximum les coûts liés au programme d'assurance-invalidité prolongée, de même que les primes qui sont assumées par le Conseil du Trésor à 85 p. 100 et par les membres à raison de 15 p. 100. Ainsi, les primes payées par les membres des Forces canadiennes étaient proportionnelles au montant des prestations qui leur étaient versées.

[Traduction]

À l'origine, les prestations accordées en vertu de la Loi sur les pensions étaient versées au membre seulement au moment de sa libération des FC. En 1971, la Loi sur les pensions a été modifiée de sorte que les membres des FC blessés dans une zone de service spécial puissent toucher une pension d'invalidité alors qu'ils étaient toujours en service. En octobre 2000, Anciens Combattants Canada a modifié la Loi sur les pensions par le projet de loi C-41, pour permettre à tous les membres actifs des FC de recevoir une pension. Bien que cette modification ait pour but le rétablissement de la parité parmi les membres actifs des FC, un effet inattendu s'est produit : l'équité de la réduction des prestations d'AIP du RARM est devenue un enjeu et a fait l'objet d'un rapport d'ombudsman en 2003.

L'ombudsman prétend que les prestations sont accordées pour indemniser les militaires qui souffrent d'invalidité et non pas pour compenser la perte de revenu. Du coup, elles ne devraient pas être déduites des prestations d'AIP. L'ombudsman soutient que comme les prestations versées en vertu de la Loi sur les pensions sont un supplément à la solde des militaires actifs, elles doivent être considérées comme un ajout aux prestations d'AIP du RARM pour les anciens combattants.

[Translation]

In his report, he has recommended that reimbursement be retroactive to October 27, 2000, the date on which all Canadian Forces members became eligible to receive a pension while serving.

[English]

The purpose of Pension Act pensions is not explicit in the legislation. While some provisions, such as the one cited by the ombudsman, suggest that benefits are for pain and suffering, other provisions are more in the nature of income replacement. For example, if a pensioner dies, the Pension Act provides that the survivor receive a portion of the pension for life, even if the union occurred after the member was disabled. This provision suggests that the pension is a form of income. In reality, the Pension Act served two purposes, not one as the ombudsman suggested. This lack of clarity has created the existing confusion.

[Translation]

Applying reductions to long term disability benefits is a common and accepted insurance industry practice.

[English]

All the public service Disability Insurance Plans have reductions. The RCMP LTD plan also reduces for the monthly Pension Act benefits. The RCMP plan is a mirror copy of the SISIP LTD.

The insurer, Manulife Financial, submitted in 2007 that the cost to implement the ombudsman's recommendation was at between \$270.8 million to \$295.8 million. This amount was validated by an actuary of the Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada.

Of that amount, between \$270 million and \$295 million is the cost of retroactive payments for an estimated 4,286 eligible claimants, plus the cost of additional reserves to accommodate the increase in future payments to the claimants. The balance — \$0.8 million — is for administration.

DND will be responsible to provide all requests for the required funds. Implementation will take approximately two and a half years. This plan could also impact on other government plans. However, the financial impact on these other plans has not been calculated.

You may be aware that a certification hearing for a proposed class action lawsuit surrounding the Pension Act offset from LTD benefits took place in Halifax on February 12-13, 2008. We are awaiting the court's decision on this matter. As this matter is pending before the Federal Court, we will not make any comments on this litigation.

[Français]

Dans son rapport, il a recommandé le remboursement des prestations rétroactives au 27 octobre 2000, soit à la date à laquelle tous les membres des Forces canadiennes sont devenus admissibles à une pension pendant qu'ils sont en service.

[Traduction]

La législation n'est pas explicite quant au but de la pension versée aux termes de la Loi sur les pensions. Tandis que certaines dispositions, telles que celles auxquelles l'ombudsman fait allusion, laissent entendre que les prestations sont accordées en raison de souffrances et de douleurs, d'autres dispositions assurent plutôt un remplacement de revenu. Par exemple, dans le cas du décès d'un pensionné, la Loi sur les pensions prévoit que le survivant a droit à une partie de la pension à vie, même si l'union conjugale a eu lieu après l'invalidité du militaire. Cette disposition laisse croire que la pension est une forme de revenu. En fait, au contraire de ce que prétend l'ombudsman, la pension versée en vertu de la Loi sur les pensions vise non pas un, mais deux objectifs, et c'est ce manque de précision qui a créé la confusion qui règne actuellement.

[Français]

La réduction des prestations d'assurance-invalidité prolongée est une pratique courante et acceptée dans les secteurs de l'assurance.

[Traduction]

Tous les régimes d'assurance-invalidité comprennent des déductions, et il en va de même du régime d'AIP qui réduit les allocations prévues dans la Loi sur les pensions. Le régime d'AIP est une copie du RARM.

L'assureur, la Financière Manuvie, a estimé en 2007 que les coûts liés à la mise en place des recommandations de l'ombudsman se situent entre 270,8 et 295,8 millions de dollars. Un actuaire du Bureau du surintendant des institutions financières a validé cette estimation.

De ce montant, on estime que les versements rétroactifs aux quelque 4 286 prestataires admissibles représentent de 270 à 295 millions de dollars, auxquels vient s'ajouter le coût des réserves additionnelles en prévision de l'accroissement des paiements futurs à ces requérants. Il faut aussi prévoir 0,8 million de dollars pour l'administration.

Il incomberait au MDN de fournir ou d'obtenir les fonds nécessaires, et la mise en œuvre, qui s'étalerait sur environ deux ans et demi, serait complexe. Cependant, l'incidence financière sur les autres plans n'a pas été calculée.

Vous savez peut-être qu'il y a eu une audience sur la certification du recours collectif concernant l'élimination de la réduction des prestations versées en vertu de la Loi sur les pensions à Halifax les 12 et 13 février 2008. Nous attendons la décision de la cour à cet égard. Comme la Cour fédérale étudie toujours l'affaire, nous ne ferons aucun commentaire sur ce litige.

[Translation]

That concludes my remarks and I trust that we have provided the committee with sufficiently clear background on this matter. BGen. Martin and I would be pleased to answer any questions you may have.

[English]

The Chair: Thank you for your excellent presentations. We now have less than an hour for questions. I am sure an hour will not be enough, but we will do our best to gain a full understanding and we thank you for your assistance in that regard.

Senator Downe: I want to follow through on the delegation of authority that Brigadier-General Martin referred to for the Chief of the Defence Staff. The DND ombudsman says this is unfair and should be rectified. We have a motion that has gone through the House of Commons in November 2006, indicating that this unfair deduction should be stopped.

The recommendation from the DND ombudsman was that the Minister of National Defence would present the necessary submissions to Treasury Board to have this situation rectified. I want to be clear: Who must initiate this procedure in the department, the minister or the Chief of the Defence Staff?

Brig.-Gen. Martin: In this case, the minister; this program is a Treasury Board-governed program. The minister initiates that procedure with the minister's Treasury Board colleagues for approval. The CDS is the policyholder; but in terms of changing the benefits, the decision must be taken by government through Treasury Board and approved by Treasury Board ministers.

Senator Downe: Can you elaborate further on the responsibility of the policyholder? Does the minister wait for a recommendation from the Chief of the Defence Staff before acting, or can the minister act on their own?

Brig.-Gen. Martin: The minister can always go to Treasury Board. The minister has the oversight of the programs delivered by the department and, in this case, governed by Treasury Board.

The ombudsman's recommendations came in; two of them remain to be acted upon and reside, in terms of a decision to be taken, with the minister.

Senator Downe: Can you give us a brief explanation of the responsibilities of the Chief of the Defence Staff as policyholder?

Mr. Bouchard: The Chief of the Defence Staff must ensure that SISIP will deliver programs — not only the long-term disability program, but any program for which the CDS is responsible — in accordance with the policy. This is not to say that the Chief of the Defence Staff cannot make a recommendation to change some part of the policy.

[Français]

Voilà donc l'ensemble de mes remarques sur le sujet. J'espère avoir illustré clairement le contexte du sujet qui nous préoccupe aujourd'hui. M. Martin et moi-même serons heureux de répondre à vos questions.

[Traduction]

Le président : Je vous remercie de vos excellents exposés. Nous avons maintenant moins d'une heure pour les questions. Je suis certain que nous n'en aurons pas assez d'une heure, mais nous allons faire de notre mieux pour bien comprendre la situation et nous vous remercions de votre aide pour cela.

Le sénateur Downe : J'aimerais revenir au chef d'état-major de la Défense et à la délégation de pouvoirs dont a parlé le brigadier général Martin. L'ombudsman de la Défense affirme que c'est injuste et qu'il faut rectifier le tir. En novembre 2006, la Chambre des communes a été saisie d'une motion selon laquelle cette déduction était injuste et devait être éliminée.

L'ombudsman du MDN a recommandé que le ministre de la Défense nationale fasse les présentations nécessaires au Conseil du Trésor pour corriger la situation. Je tiens à être bien clair : qui doit prendre l'initiative au ministère, le ministre ou le chef d'état-major de la Défense?

Le bgén Martin : Dans ce cas-ci, c'est le ministre, puisque ce programme est régi par le Conseil du Trésor. Le ministre doit commencer par demander l'approbation de ses collègues du Conseil du Trésor. Le chef d'état-major de la Défense est titulaire de la police, mais pour que les prestations changent, le gouvernement doit prendre une décision par le Conseil du Trésor et celle-ci doit recevoir l'approbation des ministres du Conseil du Trésor.

Le sénateur Downe : Pouvez-vous nous parler un peu plus de la responsabilité du titulaire de la police? Le ministre attend-il une recommandation du chef d'état-major de la Défense pour agir ou peut-il intervenir de son propre chef?

Le bgén Martin : Le ministre peut toujours présenter des demandes au Conseil du Trésor. Il supervise les programmes que le ministère administre et dans ce cas-ci, le programme est régi par le Conseil du Trésor.

L'ombudsman a fait ses recommandations; deux restent toujours en suspens, et l'on attend une décision du ministre.

Le sénateur Downe : Pouvez-vous nous expliquer brièvement les responsabilités du chef d'état-major en tant que titulaire de la police?

M. Bouchard : Le chef d'état-major de la Défense doit veiller à ce que le RARM exécute ses programmes, non seulement le programme d'assurance-invalidité prolongée, mais tous les programmes dont le chef d'état-major de la Défense est responsable, conformément à la politique. Cela ne veut pas dire qu'il ne peut pas recommander de modifications à la politique.

The CDS has the prerogative to suggest that part of the policy can be changed. I suspect, especially if we look at the ombudsman's report — the two recommendations therein — the decision to come down, if it comes down, to SISIP must come from the government. It is not something we can implement on our own.

Senator Downe: It is my understanding — correct me if I am wrong — that the senior management and executives in the public service have a disability plan that has no restrictions for disability insurance benefits. It is only the plans of the Canadian Forces and the RCMP that reduce disability insurance benefits by the amount of disability pension received for any disability. Is that correct?

Mr. Bouchard: Yes.

Senator Downe: You indicated the cost is \$270 million to \$295 million. That cost does not bother me. If we have the responsibility, we pay the bill.

It can be argued, on the other hand, that if we reduce the benefits available for the senior public service and managers to bring them in line with the current service income security insurance plan, we can save a lot of money. However, we do not do that because we do not think it is the right thing to do. This situation should be corrected as soon as possible, and I hope this committee comes to that conclusion.

Senator Day: I did not write down all the figures, Mr. Bouchard. Was the \$270 million to \$295 million the retroactive payment that was recommended?

Mr. Bouchard: Yes, if we look at this range of between \$270 million to \$295 million, this amount of money is required, first, to retroactively reimburse all members from whom we have deducted Pension Act monthly benefits from the date that Bill C-49 was introduced, which was from October 27, 2000 until April 1, 2006, the date of implementation of the New Veterans Charter.

That figure covers retroactive reimbursement for that period. The amount of money required for that piece alone is approximately \$102 million. The rest of the money, close to \$200 million, is to set up the statutory reserves so we can make the ongoing payments to all the LTD claimants we have on the books.

Senator Day: The \$270 million to \$295 million is the total — it is the retroactive reimbursement plus setting up the reserve. Is that right?

Mr. Bouchard: Plus the ongoing forward basis cost, yes.

Il est de la prerogative du chef d'état-major de la Défense de recommander des modifications à la politique. Je présume, surtout à la lecture du rapport de l'ombudsman et de ces deux recommandations en particulier, que la décision concernant le RARM doit être prise, si elle l'est, par le gouvernement. Nous ne pouvons pas apporter de telles modifications de notre propre chef.

Le sénateur Downe : J'ai cru comprendre — et corrigez-moi si j'ai tort — que la haute direction et les cadres supérieurs de la fonction publique ont un régime d'invalidité qui n'impose aucune restriction en matière de prestations d'assurance-invalidité. Ce sont seulement les régimes des Forces armées canadiennes et de la GRC qui réduisent les prestations d'assurance-invalidité à hauteur du montant de la pension d'invalidité reçue pour n'importe quel type d'invalidité. N'est-ce pas?

M. Bouchard : Oui.

Le sénateur Downe : Vous avez indiqué qu'il en coûtait de 270 à 295 millions de dollars. Ce coût ne me dérange pas. Si nous en avons la responsabilité, nous réglerons la facture.

On pourrait avancer, en revanche, que si nous réduisions les prestations disponibles pour les cadres supérieurs et les gestionnaires de la fonction publique afin de les harmoniser à l'actuel Régime d'assurance-revenu militaire, ou RARM, nous pourrions économiser beaucoup d'argent. Toutefois, nous ne le faisons pas parce que nous ne croyons pas que c'est la bonne chose à faire. Cette situation devrait être corrigée le plus tôt possible, et j'espère que ce comité en arrivera à la même conclusion.

Le sénateur Day : Je n'ai pas noté tous les chiffres, monsieur Bouchard. Ce montant de 270 à 295 millions de dollars correspond-il au versement rétroactif qui a été recommandé?

M. Bouchard : Oui; en ce qui concerne cette fourchette de 270 à 295 millions de dollars, ce montant est requis pour, premièrement, rembourser rétroactivement tous les membres dont nous avons réduit les prestations mensuelles au titre de la Loi sur les pensions à compter de la date d'entrée en vigueur du projet de loi C-49, c'est-à-dire du 27 octobre 2000 au 1^{er} avril 2006, date de mise en œuvre de la nouvelle Charte des Anciens combattants.

Ce chiffre couvre le remboursement rétroactif pour cette période. Le montant nécessaire pour cette seule mesure est d'environ 102 millions de dollars. L'argent restant, qui s'approche de 200 millions de dollars, servira à constituer les réserves statutaires pour que nous puissions faire les versements continus à l'ensemble des demandeurs de prestations d'ILD inscrits dans nos dossiers.

Le sénateur Day : Les 270 à 295 millions de dollars représentent le montant total — le remboursement rétroactif, plus la constitution de la réserve. N'est-ce pas?

M. Bouchard : Plus les coûts sur une base continue, oui.

Senator Day: Can you briefly refresh my memory on the impact of the New Veterans Charter? You indicated that the reimbursement period will continue until that time. What happened with the New Veterans Charter that at least partially solved this problem?

Mr. Bouchard: On a going forward basis from April 1, 2006, the date the charter was implemented, the charter essentially replaces the monthly Pension Act benefit with a disability award, which is a lump sum amount. Of course, this lump sum amount is not a deduction from SISIP LTD.

Senator Day: Is the lump sum amount non-taxable?

Mr. Bouchard: Yes, as I mentioned in my notes, the monthly benefit is also a non-taxable benefit.

Senator Day: Looking at the document you provided — an organizational chart — you indicated that the PSP is personnel support programs. We visited the family resources centres at various bases as a committee, or part of our larger Standing Senate Committee on National Security and Defence visited various bases. Does that service fit under that heading?

Brig-Gen. Martin: Yes, we manage the military family services program, which provides the essential funding and oversight for the centres. The programs are delivered by the military family resource centres, which are third party, incorporated organizations. However, they must meet certain expectations that we spell out for them; and we measure those results so we have a large degree of oversight and control of the program.

Senator Day: When I am in Kingston and I drive by the Royal Military College, I see the letters on the side of the building. Is that under Chief of Personnel Support Programs as well?

Brig-Gen. Martin: Yes, that building is part of the fitness structure within the Canadian Forces. There are personnel support programs on every base and wing. All the gym facilities and arenas are under that umbrella.

Senator Day: Was the decision to have Manulife Financial as the carrier of the plan based on a recommendation from the CDS following the guidelines of Treasury Board?

Mr. Bouchard: No, when SISIP was implemented in 1969, administrators went through a bidding process to find an insurance company interested in the business. Maritime Life received the contract, which was subsequently taken over by Manulife. The company administers SISIP and can deliver our insurance products because SISIP Financial Services is not

Le sénateur Day : Pourriez-vous me rafraîchir la mémoire brièvement sur l'impact de la nouvelle Charte des Anciens combattants? Vous avez indiqué que la période de remboursement ira jusqu'à là. Que s'est-il produit avec la nouvelle Charte Anciens combattants, qui a au moins résolu partiellement ce problème?

M. Bouchard : Sur une base permanente, à compter du 1^{er} avril 2006, date d'implantation de la Charte, celle-ci a essentiellement remplacé les prestations mensuelles en vertu de la Loi sur les pensions par une indemnité d'invalidité, qui est un montant forfaitaire. Bien sûr, ce paiement forfaitaire n'équivalait pas à une déduction des prestations pour invalidité prolongée du RARM.

Le sénateur Day : Le paiement forfaitaire est-il non-imposable?

M. Bouchard : Oui; comme je l'ai mentionné dans mes remarques, les prestations mensuelles sont également non imposables.

Le sénateur Day : Je regarde le document que vous avez fourni — l'organigramme. Vous y avez indiqué que les PSP étaient les programmes de soutien du personnel. Notre comité a visité les centres familiaux de ressources de diverses bases, ou une partie des membres de notre Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense a visité différentes bases. Ce service s'insère-t-il sous cette rubrique?

Le bgén Martin : Oui; nous gérons le Programme de services aux familles des militaires, qui fournit le financement et la surveillance essentiels pour les centres. Les programmes sont mis en œuvre par les centres de ressources pour les familles des militaires, qui sont des tierces parties, des organismes constitués en société. Toutefois, elles doivent respecter certaines attentes que nous leur précisons; et nous mesurons leurs résultats, alors nous avons un grand degré de supervision et de contrôle du programme.

Le sénateur Day : Lorsque je suis à Kingston et que je passe à côté du Collège militaire royal en voiture, je vois les lettres sur le côté de l'édifice. Cela fait-il également partie des Programmes de soutien du personnel du chef d'état-major?

Le bgén Martin : Oui, cet édifice fait partie de la structure de conditionnement physique des FC. Il y a des programmes de soutien du personnel sur chaque base et dans chaque escadre. Tous les gymnases et les arénas sont inclus là-dedans.

Le sénateur Day : La décision de choisir la Financière Manuvie comme responsable du programme a-t-elle été prise en fonction d'une recommandation du chef d'état-major de la Défense, d'après les directives du Conseil du Trésor?

M. Bouchard : Non; lorsque le Régime d'assurance-revenu militaire a été mis en œuvre, en 1969, les administrateurs ont lancé un processus d'appel d'offres pour trouver une compagnie d'assurances intéressée. C'est Maritime Life qui a obtenu le contrat, puis Manulife a pris la relève par la suite. La compagnie administre le RARM et peut fournir nos produits d'assurance,

an insurance company. Manulife acts as the arm of SISIP that allows SISIP to deliver the disability and life insurance to members of the Canadian Forces and their families.

Senator Day: Does the company have a long-term contract?

Mr. Bouchard: Yes, Maritime Life has provided the service since 1969, including the changeover to Manulife, who carried it forward.

Manulife adjudicates all claims and recommends payment or non-payment of all claims. They carry out all their functions on our behalf.

Senator Day: Do they provide any advice on costing under the rules to the CDS or to SISIP if they were to drop a certain clawback or deduction?

Mr. Bouchard: Yes, in a sense, they provide this information. Each time we are asked to make a change to an element of the policy, we consult the insurer to know the consequences of the change. Actuaries at Manulife are able to determine the cost of the change. They provide that information. If there is a need for a Treasury Board submission, depending on the nature of the change, that costing information forms part of the submission for Treasury Board's approval.

Senator Day: In the schedule you provided to the committee, we see financial planning at the fourth bullet in the category, Non-Publically Supported. How do I compare that to financial counselling and education in the other category, Publically Supported? One is paid from the public purse and one is paid by Canadian Forces personnel. It seems to be the same activity.

Brig.-Gen. Martin: If I may, I will provide an overview. The difference between financial planning and financial counselling is that financial counselling is put in place to assist members when they have difficulties. For example, they might be challenged with the management of their resources. This counselling is done to the benefit of the organization to provide assistance in finding a resolution to their particular situation.

Financial planning is a voluntary program. It helps members to look ahead, and it encourages them to make wise decisions with their money for long-term planning of financial matters.

The two are handled accordingly, with one being a more public responsibility and the other being non-public.

parce que les Services financiers du RARM ne sont pas une compagnie d'assurances. Manulife agit comme un organisme du RARM qui permet à celui-ci d'offrir de l'assurance-invalidité et de l'assurance-vie aux membres des Forces armées canadiennes et à leurs familles.

Le sénateur Day : La compagnie a-t-elle un contrat à long terme?

M. Bouchard : Oui, Maritime Life assure ce service depuis 1969, et cela comprend la prise en charge par Manulife, qui l'a mis en œuvre.

Manulife Life tranche toutes les demandes et recommande ou non des versements en ce qui les concerne. Elle remplit toutes ces fonctions en notre nom.

Le sénateur Day : Cette compagnie fournira-t-elle des avis sur les coûts, selon les règles, au chef d'état-major ou au RARM si l'on devait abandonner un certain mécanisme de récupération ou de déduction?

M. Bouchard : Oui, dans un certain sens, elle fournit cette information. Chaque fois qu'on nous demande de modifier un élément de la politique, nous consultons l'assureur pour en connaître les conséquences. Les actuaires de Manulife sont capables de déterminer le coût de ces changements. Ils fournissent cette information. Si une présentation au Conseil du Trésor est nécessaire, en fonction de la nature du changement, cette information sur les coûts fera partie de cette présentation au Conseil du Trésor pour approbation.

Le sénateur Day : Dans l'annexe que vous avez fournie au comité, on peut voir la mention de la planification financière, au troisième point, sous la catégorie « Non-financé par des fonds publics ». Quelle comparaison puis-je établir avec l'orientation et l'éducation financières, qui apparaissent sous l'autre catégorie, « Financé par des fonds publics »? L'un est payé à même les deniers publics, et l'autre est assumé par le personnel des Forces armées canadiennes. Pourtant, il semble s'agir de la même activité.

Le bgén Martin : Si je puis me permettre, je vais faire un survol. La différence entre la planification financière et l'orientation financière, c'est que celle-ci est en place pour aider les membres lorsqu'ils éprouvent des difficultés. Par exemple, ils pourraient avoir du mal à gérer leurs ressources. Ces conseils sont offerts pour le bénéfice de l'organisme afin de l'aider à trouver une solution pour une situation particulière.

La planification financière, pour sa part, est un programme d'application volontaire qui aide les membres à faire des prévisions et les encourage à prendre de sages décisions en ce qui concerne leur argent pour la planification à long terme de questions financières.

Les deux services sont gérés en conséquence, l'un étant davantage une responsabilité publique, l'autre pas.

Senator Day: Thank you for the clarification. Can you explain the publicly supported Treasury Board General Officers' Insurance Plan? Is this plan for general officers only? How does it differ from the long-term disability plan that we have been discussing?

Mr. Bouchard: With long-term disability, we are looking at a program for members who are injured and, as a result, released from the Canadian Forces. The long-term disability will provide them with a guaranteed form of income for a specific period of time or up to the age of 65.

The General Officers Insurance Plan, GOIP, is a benefit that essentially mirrors what is available to the executive cadre of the public service. The program was put in place in 1972 by Treasury Board. The elements of the GOIP for senior officers are identical to those available to public service executives: life insurance, and long-term disability, dismemberment and accidental death coverage.

Senator Day: Is life insurance available for serving men and women as it is for general officers?

Mr. Bouchard: Yes, it is available. As soon as someone is promoted to colonel or general officer, they have an automatic eligibility for GOIP. They can also enrol in the optional term life plan under SISIP for amounts of \$10,000 up to \$400,000. This plan is also available to all Canadian Forces members and their spouses, with their dependents covered as well under the optional term life.

Senator Day: I see optional term life on the left side of the material that you provided. Is that what you are talking about?

Mr. Bouchard: Yes.

Senator Day: Can you explain the difference between the long-term disability benefits available to the serving men and women and the benefits available to general officers?

Mr. Bouchard: Every member of the Canadian Forces is entitled to SISIP Long Term Disability. In addition, there is accidental dismemberment coverage, which was put in place in February 2003. The committee might have read the report that was implemented after a long process. Anyone who is injured or suffers dismemberment for a reason attributable to military service can access up to \$150,000 in benefits based on the schedule of benefits.

For people who are injured or dismembered for conditions not attributable to military service, there is a dismemberment provision under the optional term life in SISIP. That provision mirrors what is in the accidental dismemberment plan of the Canadian Forces and the GOIP.

Le sénateur Day : Merci de ces éclaircissements. Pourriez-vous nous expliquer le Régime d'assurance des officiers généraux, ou RAOG, du Conseil du Trésor, qui est financé par l'État? Vise-t-il seulement les officiers généraux? En quoi diffère-t-il du régime d'invalidité de longue durée dont nous avons parlé?

M. Bouchard : En ce qui a trait à l'invalidité de longue durée, il s'agit d'un programme pour les membres qui ont été blessés et, par conséquent, libérés des Forces canadiennes. L'invalidité de longue durée leur donnera droit à une forme de revenu garanti pour une période déterminée, ou jusqu'à l'âge de 65 ans.

Le Régime d'assurance des officiers généraux, ou RAOG, est un avantage qui reflète essentiellement ce qui est disponible pour les cadres supérieurs de la fonction publique. Le programme a été instauré en 1972 par le Conseil du Trésor. Les éléments du RAOG pour les hauts gradés sont identiques à ceux pour les cadres de la fonction publique : l'assurance-vie, des protections en cas d'invalidité de longue durée ou encore de mutilation ou de décès accidentels.

Le sénateur Day : L'assurance-vie est-elle disponible pour les femmes et les hommes qui servent dans les Forces canadiennes comme elle l'est pour les officiers généraux?

M. Bouchard : Oui, elle est disponible. Dès que quelqu'un est promu au grade de colonel ou d'officier général, il est automatiquement admissible au RAOG. On peut également adhérer à la police d'assurance-vie temporaire optionnelle en vertu du RARM pour des montants de 10 000 à 400 000 \$. Ce régime est également disponible pour tous les membres des Forces canadiennes et leurs conjoints, et leurs personnes à charge bénéficient également de la protection de cette assurance temporaire optionnelle.

Le sénateur Day : À gauche, dans les documents que vous nous avez remis, je vois qu'il est question de l'assurance-vie temporaire optionnelle. Est-ce de cela dont vous parlez?

M. Bouchard : Oui.

Le sénateur Day : Pourriez-vous nous expliquer la différence entre les prestations d'invalidité à long terme disponibles pour les hommes et les femmes militaires et celles offertes aux officiers généraux?

M. Bouchard : Tous les membres des Forces armées canadiennes ont droit à des prestations d'invalidité à long terme du RARM. De plus, il existe une protection pour la perte accidentelle d'un membre instaurée en février 2003. Le comité a peut-être lu le rapport mis en application au terme d'un long processus. Quiconque est blessé ou subit la perte d'un membre pour des raisons attribuables au service militaire peut obtenir jusqu'à 150 000 \$ de prestations, selon le barème applicable.

Pour ceux qui sont blessés ou qui perdent un membre pour des raisons non attribuables au service militaire, il existe une protection en cas de mutilation en vertu de l'assurance-vie temporaire optionnelle du RARM. Cette protection reflète le contenu du programme en cas de mutilation accidentelle des Forces armées canadiennes et du RAOG.

Members are fully covered. If they are injured, they can access up to \$250,000 for dismemberment. If they die in an operational theatre, they can access up to \$250,000 under Veterans Affairs Canada. Members injured in military service can receive up to \$150,000 from SISIP and up to \$250,000 from VAC for the same condition. They can collect from both SISIP and VAC.

Members are fully covered, and SISIP is in place to complement term life.

Senator Day: You said that members are fully covered. The coverage depends on the options selected under the non-publicly funded category, and it is the same for general officers as it is for serving men and women.

Mr. Bouchard: Yes, that is correct under the optional term. General officers or any Canadian Forces member can apply for exactly the same coverage.

Senator Day: Is it the same in terms of the net result to the individual under the publicly funded category, although it has a different name?

Mr. Bouchard: The General Officers' Insurance Plan under the publicly-funded category is strictly for senior officers. Members of the forces cannot access that program.

Senator Day: Do they access a program of equal benefit?

Mr. Bouchard: A program of equal benefit exists including accidental death and dismemberment. Essentially, as general officers, they have similar benefits at different levels.

Senator Day: I ask these questions because this committee completed a lot of work with respect to Major Bruce Henwood. At that time, the major was not a general officer and was not able to access the same benefits for dismemberment that general officers were able to access. We want to ensure an equal level of compensation irrespective of the rank.

Mr. Bouchard: I can assure you there is. We have achieved that goal with the accidental dismemberment.

Brig.-Gen. Martin: I will add that a Treasury Board submission is in progress. We have implemented the plan so there is no difference and the Treasury Board submission will make that plan the permanent condition.

Senator Day: It has not yet been made permanent?

Brig.-Gen. Martin: Not yet; currently, we are implementing it and all members will receive it.

Les militaires sont entièrement couverts. S'ils sont blessés, ils pourront obtenir jusqu'à 250 000 \$ pour une mutilation. S'ils décèdent sur le théâtre des opérations, ils pourront recevoir jusqu'à 250 000 \$ d'Anciens Combattants Canada. Les membres des FC blessés lors de leur service militaire peuvent obtenir jusqu'à 150 000 \$ du RARM, et jusqu'à 250 000 \$ d'ACC pour le même état. Il leur sera possible de toucher des prestations tant du RARM que d'ACC.

Les membres des FC sont entièrement couverts, et le RARM est en place pour servir de complément à l'assurance-vie.

Le sénateur Day : Vous avez dit que les membres bénéficiaient d'une couverture complète. Cette couverture dépend des options choisies sous la catégorie non soutenue par un financement public, et elle est la même pour les officiers généraux que pour les hommes et les femmes militaires.

M. Bouchard : Oui, c'est exact en ce qui concerne l'assurance-vie temporaire optionnelle. Les officiers généraux ou n'importe quel membre des Forces armées canadiennes peuvent présenter une demande pour obtenir exactement la même protection.

Le sénateur Day : Est-ce la même chose sur le plan du résultat net pour une personne en vertu de la catégorie soutenue par des fonds publics, même si cela porte un nom différent?

M. Bouchard : Le RAOG, en vertu de la catégorie qui bénéficie d'un financement public, s'adresse strictement aux officiers supérieurs. Les membres des FC ne peuvent accéder à ce programme.

Le sénateur Day : Peuvent-ils se prévaloir d'un programme offrant des avantages équivalents?

M. Bouchard : Il existe un programme offrant des avantages équivalents, dont des protections en cas de décès et de mutilation accidentels. Essentiellement, en tant qu'officiers généraux, on a des avantages semblables à différents niveaux.

Le sénateur Day : Je pose ces questions parce que notre comité a effectué beaucoup de travaux au sujet du major Bruce Henwood. À l'époque, le major n'était pas un officier général et ne pouvait bénéficier des mêmes prestations pour mutilation que les officiers généraux. Nous voulons garantir un niveau équivalent d'indemnisation, peu importe le grade.

M. Bouchard : Je peux vous assurer que ce niveau égal existe. Nous avons atteint cet objectif avec la protection pour mutilation accidentelle.

Le bgén Martin : J'ajoute qu'une présentation devant le Conseil du Trésor est en cours. Nous avons mis en œuvre le régime de façon à ce qu'il n'y ait aucune différence de traitement, et la présentation devant le Conseil du Trésor en fera une condition permanente.

Le sénateur Day : On n'a pas encore rendu ce régime permanent?

Le bgén Martin : Pas encore; nous le mettons en œuvre actuellement et tous les membres des FC l'obtiendront.

Senator Day: Maybe a push to the Treasury Board from this committee may help bring that process to a good conclusion.

[Translation]

Mr. Bouchard, you mentioned the ombudsman's two recommendations. You also mentioned the case before the Federal Court in Halifax. Thank you for mentioning that because I was not aware of it. Now, prior to the case before the courts, did the Department of National Defence make a decision about the ombudsman's recommendation? Did it express an opinion before the matter went to court?

Mr. Bouchard: For my part, I gave the information to the minister with no recommendation, as I have done here at the committee. Of course, no recommendation came from the minister's office.

Senator Day: Saying that such and such a thing had to be done.

Mr. Bouchard: Yes, exactly.

[English]

Senator Banks: On the last point, if I painted two recommendations of the ombudsman pink and followed them through the process, where will I find them today? Are they on the minister's desk and nothing more?

Brig.-Gen. Martin: The recommendations went to the minister. There has been one response to the ombudsman that I am aware of from a former minister who indicated that, as I understand, no decision has been taken nor is one intended while the legal action is underway.

Subsequent to that response, I believe the ombudsman wrote back to the minister seeking a resolution independent of the legal action. To my knowledge, no decision has been taken by the minister.

Senator Banks: Was that second letter from the ombudsman to which you refer sent to the present minister?

Brig.-Gen. Martin: I would need to confirm the date when that letter was sent.

Mr. Bouchard: It was in 2007. It would have been sent to Minister Gordon O'Connor.

Senator Banks: The previous minister?

Mr. Bouchard: Yes; I am not aware of a letter that has gone to Minister Peter MacKay at this point.

Senator Banks: Do you believe that the present minister personally knows about those recommendations?

Le sénateur Day : Peut-être de légères pressions de notre comité à l'égard du Conseil du Trésor pourraient-elles contribuer à amener ce processus à une bonne conclusion.

[Français]

Monsieur Bouchard, vous avez mentionné les deux recommandations de l'ombudsman. Vous avez mentionné également la poursuite devant la Cour fédérale à Halifax. Je vous remercie de l'avoir mentionnée parce que je n'en étais pas au courant. Maintenant, avant la poursuite devant les tribunaux, Défense nationale Canada a-t-elle rendu une décision concernant les recommandations de l'ombudsman? Y a-t-il eu une opinion avant la poursuite?

M. Bouchard : De mon côté, j'ai donné l'information au ministre, comme je l'ai fait ici au comité, sans aucune recommandation. Forcément, aucune recommandation n'est revenue du bureau du ministre.

Le sénateur Day : Disant qu'il faudrait faire telle ou telle chose.

M. Bouchard : Oui, exactement.

[Traduction]

Le sénateur Banks : En ce qui concerne le dernier point, si j'avais coloré en rose deux recommandations de l'ombudsman pour les suivre tout au long du processus, où les trouverais-je aujourd'hui? Se trouvent-elles seulement sur le bureau du ministre, et voilà tout?

Le bgén Martin : Les recommandations ont été transmises au ministre. J'ai connaissance d'une réponse à l'ombudsman de la part d'un ancien ministre qui a indiqué, d'après ce que j'ai compris, qu'on n'avait pris aucune décision et qu'on n'avait pas non plus l'intention de le faire alors que les poursuites sont en cours.

À la suite de cette réponse, je crois que l'ombudsman a réécrit au ministre dans le but de trouver une résolution, indépendamment des poursuites. Mais à ce que je sache, le ministre n'a pris aucune décision.

Le sénateur Banks : Cette seconde lettre de l'ombudsman à laquelle vous faites référence a-t-elle été envoyée au ministre actuel?

Le bgén Martin : Il faudrait que je confirme la date d'envoi de cette lettre.

M. Bouchard : C'était en 2007. Elle aurait donc été envoyée au ministre Gordon O'Connor.

Le sénateur Banks : Le ministre précédent?

M. Bouchard : Oui; en ce moment, je n'ai connaissance d'aucune lettre envoyée au ministre Peter MacKay.

Le sénateur Banks : Croyez-vous que le ministre en place est au courant de ces recommandations?

Mr. Bouchard: Yes, I briefed the previous ministers and I also briefed Minister MacKay not long ago. Essentially, I gave the same type of briefings as I made to this committee without making any recommendations. The decisions are labelled and we have not seen anything come back from his office.

Senator Banks: I have a hard time following anything with dollar signs in front of it, so correct me if I am wrong. As I understand it, essentially SISIP was originally intended to be a guarantee that income, however it is defined, would not fall below a certain point. It is not a straight bet like insurance.

Brig.-Gen. Martin: It was intended as a top-up.

It was clear that, especially for those cases unrelated to service, there were no benefits. Therefore, it was intended to ensure a safety net providing a total income of at least 75 per cent. When they are not paying for pension and income tax, that amount was deemed to be a reasonable threshold.

That is how SISIP began. It was for non-attributable releases and service. Later, it was expanded to include medical release due to service.

Senator Banks: I understand that SISIP, in the sense we are talking about it, no longer exists in terms of long term disability. As of April and the implementation of the charter, it has been replaced by a lump sum. Is that correct?

Brig.-Gen. Martin: In April 2006, with the changes in the New Veterans Charter, veteran's monthly pension awards are no longer given. The awards are given as a lump sum.

In the case of long-term disability, there is no offset because of the lump sum. There is no reduction.

Senator Banks: Therefore, the long-term disability continues?

Brig.-Gen. Martin: Yes, it continues. In new cases beyond April 2006, they will receive a lump sum award, if they are entitled to it, from Veterans Affairs Canada. If they qualify for long-term disability, they will be moved into that program. Again, the program will be a top-up to 75 per cent of their salary, but will not include that lump sum payment.

Senator Banks: Therefore, the lump sum payment has no effect on the long-term disability amount.

Brig.-Gen. Martin: That is correct.

Senator Banks: Am I correct that in the two programs — the publicly supported by Treasury Board and non-publicly supported optional — neither of those have shared payment of premiums? On hundred per cent of the premium is paid by the member for the non-publicly supported optionals?

M. Bouchard : Oui, j'en ai informé les ministres précédents ainsi que le ministre MacKay dernièrement. Essentiellement, je leur ai donné le même type de séance d'information qu'à ce comité, sans formuler de recommandations. Les décisions sont répertoriées, et nous n'avons jamais reçu de rétroaction du bureau du ministre.

Le sénateur Banks : J'ai du mal à suivre lorsqu'il est question de montants, alors corrigez-moi si j'ai tort. Si j'ai bien compris, l'objectif du RARM était essentiellement, à l'origine, de garantir que le revenu, peu importe comment on le définit, ne tombe pas en dessous d'un certain niveau. Il ne s'agit pas d'un montant simple comme dans le cas de l'assurance.

Le bgén Martin : Il visait à servir de complément.

Il était clair que, surtout pour les cas non attribuables au service, il n'y avait pas de prestations. Par conséquent, le régime visait à garantir un filet de sécurité assurant un revenu total d'au moins 75 p. 100. Pour ceux qui ne cotisent pas à un régime de retraite et qui ne paient pas d'impôt sur le revenu, ce montant a été considéré comme un seuil raisonnable.

C'est ainsi qu'a commencé le RARM. Il visait les libérations non attribuables au service. Plus tard, il a été élargi pour inclure les libérations médicales dues au service.

Le sénateur Banks : Selon ce que je comprends, le RARM, d'après la manière dont nous en parlons, n'est plus en vigueur en ce qui a trait à l'invalidité à long terme. À compter de la mise en œuvre de la Charte, en avril, il a été remplacé par un montant forfaitaire. Est-ce exact?

Le bgén Martin : En avril 2006, avec les changements de la nouvelle Charte des anciens combattants, les prestations mensuelles pour anciens combattants ont cessé d'être versées. Les pensions sont remises sous forme de montant forfaitaire.

Dans le cas de l'invalidité à long terme, il n'y a pas de retranchement en raison du montant forfaitaire. Il n'y a pas de réduction.

Le sénateur Banks : Donc, le programme pour invalidité à long terme se poursuit?

Le bgén Martin : Oui, il est maintenu. Dans les nouveaux cas, à partir d'avril 2006, on recevra une prestation sous forme de montant forfaitaire, si on y est admissible, d'Anciens Combattants Canada. Si on a droit à des prestations d'invalidité à long terme, on sera transféré à ce programme. Encore une fois, ce dernier constituera un complément allant jusqu'à 75 p. 100 du salaire des intéressés, mais il n'inclura pas ce paiement forfaitaire.

Le sénateur Banks : Par conséquent, le paiement forfaitaire n'a aucun effet sur le montant accordé pour l'invalidité à long terme.

Le bgén Martin : C'est juste.

Le sénateur Banks : Ai-je raison de dire que dans le cas des deux programmes — celui qui est appuyé financièrement par le Conseil du Trésor, et celui qui est optionnel et non financé par l'État —, aucun ne prévoit le partage des coûts des primes? Cent pour cent de la prime est assumée par le militaire pour les options non financées par l'État?

Mr. Bouchard: That is correct.

Senator Banks: All the premiums on the publicly funded side will be paid by the public without contribution by the member?

Mr. Bouchard: The LTD premium is shared; 85 per cent is paid by Treasury Board and 15 per cent is paid by the member. Under the General Officers' Insurance Plan, this plan is completely premium-free for the officers.

Senator Banks: Members below the general officer level pay 15 per cent for their LTD coverage?

Mr. Bouchard: Yes; accidental dismemberment is also premium-free for all members of the Canadian Forces.

Senator Banks: They make no contribution?

Mr. Bouchard: That is correct.

Senator Banks: The 15 per cent applies only to the LTD plan for members below the general officer level?

Mr. Bouchard: That is correct.

The Chair: Senator Banks, will you permit the chair a supplementary question to the issue you raised?

Senator Banks: Yes.

The Chair: I want to ensure I understand the point Senator Banks elicited.

Since April 2006, there is no Department of Veterans Affairs disability pension. Under the charter, there is a lump sum payment that does not offset the LTD.

Am I correct that if we could write a cheque for \$300 million we would have no further problem?

Brig-Gen. Martin: The piece that has not been addressed is benefits received by members prior to April 2006. Some of those benefits are ongoing, and some, of course, would be in a group that is retroactive, so it is the combination of those two things.

The government would need to consider other implications in terms of other plans that are similar, the RCMP for one, and what to do for them, because it is the same kind of arrangement.

In the public service plan, there is some reduction due to pension. Those not related to the actual LTD are excluded in those cases, but the minimum guarantee level is 70 per cent versus 75 per cent, so there are differences throughout government. I expect those plans would also need to be considered more broadly than the Canadian Forces.

M. Bouchard : Oui.

Le sénateur Banks : Toutes les primes, dans le cas d'un financement public, seront assumées à même les fonds publics, sans contribution des membres des FC?

M. Bouchard : Le coût de la prime pour invalidité de longue durée est partagé; il est assumé à 85 p. 100 par le Conseil du Trésor, et à hauteur de 15 p. 100 par le militaire. Aux termes du Régime d'assurance des officiers généraux, ce régime est tout à fait libre de prime pour les officiers.

Le sénateur Banks : Les militaires ayant un grade inférieur à celui des officiers généraux paient 15 p. 100 de leur protection d'invalidité de longue durée?

M. Bouchard : Oui; la mutilation accidentelle est également libre de prime pour tous les membres des Forces armées canadiennes.

Le sénateur Banks : Ils ne font aucun versement?

M. Bouchard : C'est exact.

Le sénateur Banks : Les 15 p. 100 s'appliquent uniquement au régime d'invalidité de longue durée pour les militaires ayant un grade inférieur à celui d'officier général?

M. Bouchard : Exactement.

Le président : Sénateur Banks, permettez-vous à la présidence de poser une question supplémentaire sur cette question que vous avez soulevée?

Le sénateur Banks : Oui.

Le président : Je veux m'assurer de bien comprendre le point soulevé par le sénateur Banks.

Depuis avril 2006, il n'y a plus de pensions d'invalidité du ministère des Anciens combattants. En vertu de la Charte, il y a un versement forfaitaire qui n'annule pas les prestations d'ILD.

Ai-je raison de dire que si nous pouvions libeller un chèque de 300 millions de dollars, nous n'aurions plus de problème?

L'aspect qui n'a pas été traité est celui des prestations reçues par les membres avant avril 2006. Certaines de ces prestations sont continues et d'autres, bien sûr, feraient partie d'un groupe pour lequel une rétroaction s'applique; il s'agirait donc d'une combinaison de ces deux éléments.

Le gouvernement devrait considérer d'autres implications pour ce qui est de régimes similaires — par exemple, celui de la GRC —, et ce qu'il faut faire dans leur cas, car il s'agit du même type d'arrangement.

Dans le cadre du régime de la fonction publique, certaines réductions sont appliquées à cause des rentes. Celles qui ne sont pas liées aux rentes d'invalidité de longue durée sont exclues dans ces cas-là, mais le niveau de garantie minimal est de 70 p. 100, contre 75 p. 100; il y a donc des différences à l'échelle du gouvernement. Je m'attends à ce que ces régimes soient également considérés de manière plus large que ceux des Forces armées canadiennes.

The Chair: I misspoke. I said from April 2006 to the present. I should have said that 2000 to 2006 is the bracketed period. Is that correct?

Mr. Bouchard: Yes, from the date of Bill C-41.

Senator Day: I am confused. I understood you to say that the retroactive period was \$102 million, not \$300 million.

Mr. Bouchard: The total sum is between \$275 million and \$295 million. To reimburse members retroactive to October 20, 2000 would cost \$102 million. The remaining amount of money is required to set up the reserves so that we can continue making payments prospectively.

Senator Banks: That estimate is a straight actuarial calculation?

Mr. Bouchard: Yes, it is.

Senator Banks: I will make an odious comparison between Person A and Person B, both of whom received identical injuries, one before the change in the charter and one after the change in the charter. Am I correct that the up-to-\$250,000 lump sum payment is designed to replace or succeed, and it is instead of what they would have received before by way of an ongoing pension?

Mr. Bouchard: I am not sure if we can compare the monthly and the lump sum amount, because the lump sum amount is up to \$250,000 based on a specific injury. Therefore, I am not sure how we can relate the two and say that this \$50,000 is worth as much as it was under the monthly pension payment.

Senator Banks: Not worth as much, but do I have it right that as of April 2006 the monthly system stopped and was replaced, although not in equal measure, by the concept of a lump sum payment?

Mr. Bouchard: Yes.

Senator Banks: It seems to me that the fairness question is crystallized by the fact that Person B, to whom the injuries occurred after the change in the charter, receives a consideration, whatever that consideration is, that does not reduce LTD. Person A, who received the identical injury before April 2006, receives a payment that was the precursor to the lump sum payment that affects LTD because LTD is reduced by that amount. Have I got that right?

Mr. Bouchard: Yes, you have.

The Chair: Am I correct in saying that the person receiving a disability payment prior to April 2006 may continue to receive a disability payment?

Mr. Bouchard: That is correct.

Le président : Je me suis mal exprimé. J'ai dit à partir d'avril 2006 jusqu'à aujourd'hui. J'aurais dû préciser que la période entre parenthèses allait de 2000 à 2006. N'est-ce pas?

M. Bouchard : Oui, à partir de l'entrée en vigueur du projet de loi C-41.

Le sénateur Day : Je suis perplexe. J'ai cru comprendre que vous avez dit que la période rétroactive correspondait à un montant de 102 millions, et non de 300 millions de dollars.

M. Bouchard : La somme totale se situe quelque part entre 275 et 295 millions de dollars. Rembourser aux membres les prestations rétroactives au 20 octobre 2000 coûterait 102 millions de dollars. Le montant d'argent restant est nécessaire pour constituer des réserves afin que nous puissions continuer à faire des versements de façon prospective.

Le sénateur Banks : Cette estimation est un simple calcul actuariel?

M. Bouchard : Oui.

Le sénateur Banks : Je vais faire une odieuse comparaison entre une personne A et une personne B, qui ont toutes les deux été victimes de blessures identiques, l'une avant le changement de la Charte et l'autre, après. Est-il juste de dire que le montant forfaitaire d'au plus 250 000 \$ vise à remplacer ce qu'ils auraient reçu auparavant au moyen d'une rente permanente?

M. Bouchard : Je ne suis pas sûr que nous pouvons comparer les prestations mensuelles et le paiement forfaitaire, car celui-ci peut aller jusqu'à 250 000 \$, en fonction d'une blessure particulière. Donc, je ne suis pas certain du lien qu'il est possible d'établir entre les deux, et je ne suis pas sûr que nous pouvons dire que ce montant de 50 000 \$ a la même valeur que lorsqu'il était versé sous forme de prestations mensuelles.

Le sénateur Banks : Peut-être ne vaut-il pas autant, mais ai-je raison d'affirmer qu'en avril 2006, le système de versements mensuels a pris fin et a été remplacé, bien que dans une mesure différente, par le concept de versement forfaitaire?

M. Bouchard : Oui.

Le sénateur Banks : Il me semble que la question d'équité est cristallisée par le fait que la personne B, qui a subi des blessures après le changement de Charte, a droit à une considération, peu importe en quoi elle consiste, qui ne réduit pas les prestations d'invalidité à long terme. La personne A, qui a subi une blessure identique avant avril 2006, reçoit un paiement qui était le précurseur du versement forfaitaire, lequel a un impact sur les prestations d'invalidité à long terme, parce qu'elles sont réduites à hauteur de ce montant forfaitaire. N'est-ce pas?

M. Bouchard : Oui, c'est exact.

Le président : Est-il juste de dire que la personne ayant reçu une prestation d'invalidité avant avril 2006 pourrait continuer d'en recevoir une?

M. Bouchard : C'est juste.

The Chair: In other words, the charter does not change anything. If people prefer to receive lump sum payments, can they choose that option?

Mr. Bouchard: If they were in receipt of a monthly pension, that monthly pension will continue and they cannot turn it into a lump sum amount.

The Chair: The monthly payment is unaffected by the arrival of the charter for that individual?

Mr. Bouchard: That is correct.

Senator Banks: However, it has the effect of reducing the LTD payment.

The Chair: I am not arguing one way or another; I only want to make sure I understand. Talking about reductions, the payments under the Pension Act are tax free, are they not?

Mr. Bouchard: That is correct, sir.

The Chair: And that payment is offset against the SISIP payment. Therefore, can I argue that there is some benefit in that I am reducing a taxable amount and receiving a non-taxable amount? I receive \$1,000 from SISIP and \$200 under the Pension Act. I offset the two and now only receive \$800 from SISIP, so I presumably pay less tax, and I have \$200 on which I pay no tax.

Mr. Bouchard: That is correct.

Senator Dallaire: You must also remember that a number of people believe that receiving the lump sum of \$250,000 after 2006 is a disadvantage compared to those who previously received a monthly pension. There are two sides to the exercise. The figure you put forth with regard to what is taxable and what is non-taxable has never been presented by any of the people who have complained. People use the figures they choose to sell their point.

[Translation]

I have some specific questions about this. Before Bill C-41, before 2000, people saw the amount they received from SISIP reduced depending on the amount they received from the Canada Pension Plan or from Veterans Affairs Canada. Is that correct?

Mr. Bouchard: Yes.

Senator Dallaire: Is it correct that they have no recourse? I do not understand Bill C-41 from that perspective.

Mr. Bouchard: The ombudsman's report was done in 2003. He went back to the introduction of Bill C-41, which essentially said that all members of the Canadian Forces entitled to a monthly pension could now receive the pension even if they were still in the active forces.

Le président : Autrement dit, la Charte ne change rien. Si les gens préfèrent recevoir des paiements forfaitaires, peuvent-ils choisir cette option?

M. Bouchard : S'ils recevaient une rente mensuelle, elle serait maintenue, et on ne pourrait la transformer en versement forfaitaire.

Le président : Le versement mensuel n'est pas touché par l'arrivée de la Charte en ce qui concerne cette personne?

M. Bouchard : C'est exact.

Le sénateur Banks : Toutefois, elle a pour effet de réduire la prestation d'invalidité prolongée.

Le président : Je ne me prononce ni dans un sens ni dans l'autre; je veux seulement être sûr de bien comprendre. Au sujet des réductions, les prestations en vertu de la Loi sur les pensions sont non imposables, n'est-ce pas?

M. Bouchard : C'est juste, monsieur.

Le président : Et ce versement est déduit du paiement du RARM. Ainsi, puis-je affirmer que cela présente un certain avantage, comme on réduit un montant imposable pour recevoir un montant non imposable? Par exemple, je reçois 1 000 \$ du RARM, et 200 \$ au titre de la Loi sur les pensions. Après déduction, je reçois maintenant seulement 800 \$ du RARM, alors je paie vraisemblablement moins d'impôt, et j'obtiens 200 \$, montant sur lequel je ne paie aucun impôt.

M. Bouchard : Exactement.

Le sénateur Dallaire : Il faut également se rappeler que certaines personnes recevant le montant forfaitaire de 250 000 \$ après 2006 s'estiment désavantagées comparativement à celles qui recevaient une rente mensuelle auparavant. Cet exercice est à double tranchant. Le chiffre que vous avez avancé relativement à ce qui est imposable et ce qui ne l'est pas n'a jamais été présenté par ceux qui se sont plaints. Les gens utilisent les chiffres qu'ils veulent pour vendre leur point de vue.

[Français]

J'aurais quelques questions spécifiques à ce sujet. Avant le projet de loi C-41, avant 2000, les gens subissaient nécessairement une réduction du montant qu'ils recevaient du RARM selon le montant qu'ils recevaient soit du Régime de pensions du Canada, soit d'Anciens combattants Canada. Est-ce exact?

M. Bouchard : Oui.

Le sénateur Dallaire : Est-il exact que ceux-là n'ont aucun recours? Je ne comprends pas le projet de loi C-41 dans cette optique.

M. Bouchard : Le rapport de l'ombudsman a été fait en 2003. Il a reculé avec l'introduction du projet de loi C-41, qui faisait essentiellement que tous les membres des forces canadiennes qui avaient droit à une pension mensuelle, avaient maintenant droit de recevoir cette pension, même s'ils étaient encore dans les forces actives.

That is where the problem arose. The problem has existed since 1972. As I mentioned in my introduction, in 1972, Veterans Affairs brought in a provision whereby those in operational theatres, who were wounded and receiving a pension, could also receive it while still on service and before being discharged. Bill C-41 extended that to all Canadian Forces personnel.

Senator Dallaire: So Bill C-41 did the same as the veterans' pension scheme, where someone can still be serving and receive his pension. Except that, to solve the problem, it is not \$300 million. If you want to be really honest, you have to go back to 1972.

Mr. Bouchard: If you want to be honest, you have to go back to 1976. Because we have to recall that, from 1969 to 1976, the program was totally for non-attributable reasons. Between 1972 and 1976, studies found that the number of people receiving pensions under the Pension Act was very small. About 70 per cent of pensions provided between \$100 and \$1,000. It was realized that this was not enough to maintain a decent standard of living.

So, in 1976, the decision was made to include these people in SISIP for conditions attributable to military service, so the reduction also went into effect.

Senator Dallaire: It is all very well to solve the problem as of 2000, but if you want to be really honest, you have to go back to 1976, because 1976 was when members started paying or getting the reduction. It did not start in 2000. All that 2000 means is that a serving member is able to take the SISIP now, whereas before, if he was still serving, he could only get his pension when he retired. To deal with the "clawback", you have to go back to 1976, not 2000. The real cost of that could perhaps be a billion — I do not know what the numbers are.

Mr. Bouchard: You are right. That is where the danger lies; the report just goes back to 2000. If the decision is made to go back to 2000, a number of people are going to say "Why not me too? I have been in since 1976?"

Senator Dallaire: Exactly. If we want to solve this problem, we have to do it in stages. Let us start with those who have been eligible since 2000 and then we can solve the problem for those between 1976 and 2000. Remember that, when we are taking care of one group, the other group must be taken care of as well. We have to take care of all groups. That is the point I wanted to raise.

The Chair: Does that have implications for the premiums? If the premiums go up, the people there now are going to be paying for the 1976 group, are they not?

Mr. Bouchard: The moment you change an aspect of the program and there are costs associated with doing so, you absolutely have to look at the effect on premiums. It could cause premiums to rise significantly. These things come into play. If the

C'est là que le problème se présentait. Le problème existe depuis 1972. Comme je l'ai mentionné dans mon introduction, en 1972, Anciens combattants Canada avait introduit aussi une mention pour que ceux qui étaient dans les théâtres d'opération, qui étaient blessés, qui recevaient une pension, pouvaient aussi la recevoir lorsqu'ils étaient de service, avant d'être libérés. Le projet de loi C-41 a normalisé cela pour toutes les personnes des forces canadiennes.

Le sénateur Dallaire : Donc le projet de loi C-41 fait la même chose que le régime de pensions des anciens combattants, selon lequel quelqu'un peut être en service et recevoir sa pension. Sauf que pour solutionner le problème, ce n'est pas 300 millions de dollars; si on veut vraiment être honnête, il faut retourner en 1972.

M. Bouchard : Si on voulait être honnête, il faudrait retourner en 1976. Parce qu'il faut se rappeler que de 1969 à 1976, le programme était complètement pour des raisons non attribuables. Entre 1972 et 1976, des études ont conclu que le nombre de personnes qui recevaient des pensions selon la Loi des pensions était assez minime. Le montant d'environ 70 p. 100 de ces pensions était entre 100 et 1 000 dollars. On s'est rendu compte que ce n'était pas assez pour maintenir un niveau de vie intéressant.

Donc en 1976, la décision a été prise d'inclure ces gens pour des conditions attribuées au service militaire dans le RARM, donc la réduction a aussi été mise en place.

Le sénateur Dallaire : C'est bien beau de résoudre le problème depuis l'année 2000, mais si on veut être vraiment honnête, il faut retourner en 1976, parce que c'est à partir de 1976 que des membres ont payé ou ont eu la réduction. Ce n'est pas à partir de 2000. En 2000, tout ce que cela dit, c'est que si un membre est en service, il a le droit de recevoir le RARM maintenant, tandis qu'avant, s'il était en service il n'avait pas le droit de recevoir sa pension tant qu'il ne prenait pas sa retraite. Pour répondre au « clawback », il faut retourner en 1976 et non en 2000. Le véritable coût de l'exercice peut probablement être un milliard — je ne sais pas — du point de vue des chiffres.

M. Bouchard : Vous avez raison, c'est là où est le danger, parce qu'avec le rapport, on recule en 2000. Si la décision est prise de reculer en 2000, plusieurs personnes vont dire : « Moi j'y suis depuis 1976, pourquoi pas moi maintenant? »

Le sénateur Dallaire : Exactement. Si on veut résoudre ce problème, il faut le faire progressivement. On va commencer par ceux qui étaient disponibles jusqu'en 2000, ensuite on va résoudre la situation pour ceux entre 1976 et 2000. Rappelez-vous qu'en touchant un groupe, l'autre doit également être respecté. Il faut le faire pour tous les groupes. C'est le point que je voulais soulever.

Le président : Est-ce que cela a des implications sur la prime? Si la prime augmente, ce sont les personnes présentes à l'heure actuelle qui vont payer pour celles qui viennent depuis 1976, n'est-ce pas?

M. Bouchard : Aussitôt qu'on change un élément du programme et qu'il y a des coûts qui y sont associés, il faut forcément regarder l'incidence sur les primes. Cela pourrait créer une augmentation de primes assez importante. Ce sont des choses

figure is \$295 million, what effect does that have on premiums? Are premiums going to go up by 40 per cent, 50 per cent? It is possible. Now, once a change is put into effect, other decisions will need to be made. Is the increase in premiums also paid by the members, or is there another way of doing it? Everything we do has an effect. We always have to look at the whole program when we make decisions.

Senator Dallaire: I would like to go back to the General Officers' Insurance Plan (GOIP). Generals had such a hard time in the 1990s, from politicians, from the media and so on, that I am surprised that the program still exists. As I recall, we wanted to scrap it. We wanted benefits to be equal, for all members of the forces to be treated the same as the generals. I was under the impression that it had been decided that general officers should have no advantages. I know that, in the public service, the EX people kept theirs. It is up to the public service union to fight with the EX group and Treasury Board. What, specifically, is the advantage of keeping the GOIP?

Mr. Bouchard: I was not aware that there was a move to try to scrap it. I have been with the program for 18 years, but perhaps there are things that I have missed, depending on the position I was holding at the time. Because a program on accidental dismemberment during military service was introduced for all Canadian Forces members, we are in the process of changing the GOIP provision on accidental death and dismemberment so that it covers non-military situations. For example, if a general officer had an accident or suffered dismemberment for a reason that was not attributable to military service, the GOIP would pay the benefit. So if the reason for the accident or the dismemberment was attributable to military service, the same officer could not use the GOIP. He would have to use the new Accidental Dismemberment Insurance Plan that is now in place. The good thing is that there is one program or the other, attributable or not attributable, depending on the circumstances.

The other advantage is that general officers automatically have disability insurance as an employment benefit. There are other benefits, like life insurance, that are also part of the program. As long as I have been involved, there has been no change.

Senator Dallaire: Perhaps I was in another army, because the matter was frequently debated at the Armed Forces Council. We heard from our predecessors — the ones here, I mean — that there was no reason for general officers to be treated differently from the troops. Everyone said so. I am flabbergasted that no one has drawn attention to this equality that the armed forces considered appropriate whether in combat or in barracks. So, according to your explanation, this creates many more problems than benefits. Let the public service keep it for

qui entrent en ligne de compte. Si le montant est de 295 millions de dollars, quelle est l'incidence sur les primes? Les primes vont-elles augmenter de 40 p. 100, de 50 p. 100? C'est possible. Maintenant, une fois qu'un changement est mis en vigueur, il y aura d'autres décisions qui devront être prises. Est-ce que l'augmentation de primes est aussi payée par les membres ou il y a une autre façon de le faire? Tout ce qu'on fait a une incidence. Il faut toujours tenir compte du programme lorsqu'on prend une décision.

Le sénateur Dallaire : J'aimerais revenir au General Officer's Insurance Plan (GOIP). Les généraux ont eu tellement d'ennuis dans les années 1990, de la part du monde politique, des médias, et cetera, que je suis surpris que ce programme existe encore. Selon mes souvenirs, on voulait l'abolir. On voulait que les bénéfices soient égaux, que tous les membres de la troupe soient traités de la même façon que les généraux. J'avais l'impression qu'on avait pris la décision de ne pas avoir d'avantages pour les officiers généraux. Je sais que dans la fonction publique, les EX ont gardé les leurs. Comme ils les disent, c'est au syndicat de la fonction publique de se battre avec les EX et le Conseil du Trésor. Spécifiquement, quel est l'avantage de garder ce GOIP?

M. Bouchard : Je n'étais pas au courant qu'il y avait une démarche pour essayer de l'éliminer. Cela fait tout de même 18 ans que je suis au sein de l'organisation, il y a peut-être des choses que j'ai manquées au fil des ans, selon la position que j'occupais. Dû au fait qu'on a introduit, pour les membres des Forces canadiennes, un programme pour le démembrement accidentel pour des raisons attribuables au service militaire, on est en train de modifier la portion du GOIP relative au démembrement et au décès accidentel afin que ce soit maintenant pour des raisons non attribuables au service militaire. Si on avait un officier général, par exemple, qui aurait soit un accident ou un démembrement non attribuable au service militaire, le bénéfice serait payable par le GOIP. Donc si le même officier général a un accident ou un démembrement pour des raisons attribuables au service militaire, il ne pourrait pas utiliser le GOIP. Il devra utiliser le nouveau programme Accidental Dismemberment Insurance Plan qui a été mis en place. Il y a l'avantage que ce soit un ou l'autre, attribuable ou non attribuable, selon la condition.

L'autre avantage c'est que les officiers généraux jouissent forcément de l'assurance-invalidité comme un bénéfice d'emploi. Il y a aussi d'autres avantages du côté de l'assurance-vie, qui font aussi partie du programme. Tant que je suis concerné, il n'y a pas de mouvement.

Le sénateur Dallaire : Peut-être que j'étais dans une autre armée, parce qu'au niveau du Armed Forces Council, on a souvent débattu de cette question. On entendait dire, par nos prédécesseurs — d'une place comme ici, justement —, qu'il n'y a pas de raison que les officiers généraux aient des traitements différents de ceux de la troupe. Tout le monde le disait. Je suis estomaqué qu'on n'ait pas mis de l'avant cette position égalitariste qu'on considérait appropriée dans les Forces armées; que ce soit au combat ou en garnison. Donc selon ce que vous

its EXs, they have to act according to their own code of ethics. But I always thought that the armed forces were separate from the public service.

Mr. Bouchard: So you are saying that this certainly was discussed at senior levels. Perhaps the political will was never there. Now we want to introduce it.

Senator Dallaire: It never got going.

The Chair: Senator Dallaire, could you wrap up soon?

Senator Dallaire: How much does the 15 per cent cost?

Mr. Bouchard: The total premium for long-term disability insurance is \$13.95 per month per \$1,000 of salary. For a master corporal, a junior officer, the 15 per cent is less than \$10 per month for long-term disability. The Treasury Board pays the rest.

Senator Dallaire: If members absorbed more of the costs of the premiums, would that give the CDS more clout with the politicians, or, because the government pays most of the premiums, does it have the upper hand when it comes to changes in direction?

Mr. Bouchard: If members paid more of the 85/15 share of the premiums? In other words, if the member paid, say, 25 per cent of the premium and the government 75 per cent?

Senator Dallaire: Or 50/50.

Mr. Bouchard: At that point, the Chief of the Defence Staff would perhaps have a little more negotiating power to change things, given that the members were paying a bigger proportion. I am not sure.

Senator Dallaire: In the private sector, what normally would be the percentage paid by the employer and by the employee?

Mr. Bouchard: I really cannot give you an answer, I have not checked premiums.

[English]

Are there overlaps between what SISIP does or was doing and the new charter? For example, with employment assistance to the member or employment assistance to the spouse when the member cannot be re-employed or retrained, is there still the two-year time limit on some of the actions and so on? Has all that detail been clarified, or is there friction or repetition between the two in regard to SISIP and the new charter? I am talking in general.

Mr. Bouchard: SISIP LTD essentially is the vocational rehabilitation piece. Under the new charter, there is a piece. If Veterans Affairs Canada assumes a different role with the economic loss and also the vocational rehabilitation piece, they will pay, but at this time there is no overlap in what we deliver.

m'avez expliqué, ce volet attire bien plus de problèmes que de bénéfices. Que la fonction publique le garde pour ses EX, ils doivent agir selon leur code d'éthique, mais pour les Forces armées, j'ai toujours pensé que c'était en dehors de la fonction publique.

M. Bouchard : D'après ce que vous dites, c'est bien que cela ait été discuté à des niveaux supérieurs. Peut-être que la volonté politique n'a jamais été présente. Maintenant, on veut l'implanter.

Le sénateur Dallaire : Cela n'a pas été mis en marche.

Le président : Sénateur Dallaire, est-ce que vous pourriez continuer brièvement?

Le sénateur Dallaire : Le 15 p. 100, cela coûte combien?

M. Bouchard : La prime totale pour l'assurance-invalidité prolongée, est 13, 95 \$ par mois, par 1 000 \$ de salaire. Pour un caporal-chef, un officier subalterne, son 15 p. 100 équivaut environ à moins de dix dollars par mois pour le produit d'assurance-invalidité. Le Conseil du Trésor paie la différence.

Le sénateur Dallaire : Si on absorbait plus du coût des primes, est-ce que cela donnerait plus d'autorité au CDS de pouvoir œuvrer avec des politiques ou parce que le gouvernement paie la majorité des primes, il maintient le gros bout du bâton en ce qui a trait au changement d'orientation?

M. Bouchard : Si les membres payaient plus de primes par rapport à la répartition du 85/15? Autrement dit, le membre paierait peut-être 25 p. 100 et le gouvernement 75 p. 100 de la prime.

Le sénateur Dallaire : Ou 50/50.

M. Bouchard : À ce moment-là, le chef de la défense d'état-major aurait peut-être un peu plus de pouvoir de négociation pour changer étant donné que les membres paient une plus grande partie. Je ne suis pas certain.

Le sénateur Dallaire : Dans l'industrie privée, normalement, quel serait le pourcentage payé par l'employeur et par l'employé?

M. Bouchard : Je ne peux pas vraiment vous répondre, je n'ai pas vérifié les primes.

[Traduction]

Le sénateur Dallaire : Y a-t-il des chevauchements entre ce que fait, ou faisait, le RARM et la nouvelle Charte? Par exemple, dans le cas d'une aide à l'emploi pour les militaires ou leur conjoint lorsque les membres des FC ne peuvent être réemployés ou formés à nouveau, y a-t-il toujours une limite de deux ans sur certaines actions, et ainsi de suite? Tous ces détails ont-ils été tirés au clair, ou y avait-il des frictions ou des répétitions entre le RARM et la nouvelle Charte? Je parle de façon générale.

M. Bouchard : L'assurance-invalidité prolongée du RARM est essentiellement une composante de réadaptation professionnelle. Aux termes de la nouvelle Charte, il y a une disposition là-dessus. Si Anciens Combattants Canada doit assumer un rôle différent en ce qui concerne la perte économique et la composante de

SISIP has been mandated to deliver this program, and to this point there is no overlap in the piece we deliver with the piece that VAC delivers. Essentially, VAC will complement what we do not do, and with agreements in place, if a member of the Canadian Forces needs psychosocial therapy, for example, those members are referred to VAC.

Senator Dallaire: You are time limited, are you not, in vocational training?

Mr. Bouchard: Typically, the intent of the program is for someone to take not more than 30 months in rehabilitation so they can return to gainful employment. The thrust of the SISIP program is that the program will be completed within 30 months — typically, 6 months prior to release and up to 24 months after their effective date of release.

Senator Dallaire: What if they want university education for four years?

Mr. Bouchard: Typically, we focus on the expertise they have right now, the classification and experience they have. The program will be developed based on those skill sets. If someone with a grade 12 education wants to be a doctor, the likelihood of sending them to medical school is not great, but we have people in university programs to complete a program that was already started.

Senator Dallaire: But they cannot start one?

Mr. Bouchard: They can, depending on whether they have been accepted into a program. If they can do it within the time frame allocated, we will do it.

The Chair: Gentlemen, I am sorry, but we too are time limited. We must end the meeting before 1:30. I apologize for interrupting you, Mr. Bouchard and Senator Dallaire. I will allow one final question from Senator Downe. Then, prior to ending the meeting, I would like a motion that I will explain to you quickly for the record.

Senator Downe: I want to follow up briefly on your tax deduction concern and tax benefits. I assume the government receives little tax from these monthly disability payments because the payments are so low. What is the average yearly payment from monthly disability that you pay out?

Mr. Bouchard: It is a combination. It is based on their salary at time of release. If we take someone who makes, for example, \$10,000 a month, which is easy to compute, 75 per cent is \$7,500 per month, in combination with other payments, so other payments will reduce this amount, but the person will be

réadaptation professionnelle, il paiera, mais en ce moment, il n'y a pas de recoupement entre ce que nous offrons. Le RARM a reçu le mandat d'appliquer ce programme, et jusqu'ici, il n'y a aucun dédoublement entre la composante du programme que nous mettons en œuvre et celui qu'exécute ACC. Essentiellement, ACC complètera ce que nous ne faisons pas, et avec les accords en vigueur, si un membre des Forces canadiennes a besoin d'une thérapie psychosociale, par exemple, on l'adressera à ACC.

Le sénateur Dallaire : Vous avez des durées limitées, n'est-ce pas, sur le plan de la formation professionnelle?

M. Bouchard : Normalement, l'objectif du programme est que quelqu'un ne prenne pas plus de 30 mois à effectuer une réadaptation afin de pouvoir revenir à un emploi rémunérateur. L'idée maîtresse du programme du RARM est que celui-ci sera terminé à l'intérieur de 30 mois — soit, habituellement, 6 mois avant la libération et jusqu'à 24 mois après la prise d'effet de cette dernière.

Le sénateur Dallaire : Et qu'en est-il si l'on souhaite aller à l'université pendant quatre ans?

M. Bouchard : Normalement, nous mettons l'accent sur l'expertise que les militaires détiennent actuellement, sur la classification et l'expérience qu'ils ont. Le programme sera conçu en fonction de ces ensembles de compétence. Si quelqu'un qui possède un diplôme d'études secondaires souhaite être médecin, la probabilité qu'on l'envoie dans une faculté de médecine est faible, mais nous avons des gens qui suivent des cours à l'université pour compléter un programme déjà commencé.

Le sénateur Dallaire : Mais on ne peut pas entreprendre de programme?

M. Bouchard : On peut le faire, selon qu'on a été admis ou non à un programme. Si les militaires peuvent faire de telles études dans le délai accordé, nous le leur permettrons.

Le président : Messieurs, je suis navré, mais notre temps aussi est limité. Nous devons mettre fin à la séance avant 13 h 30. Toutes mes excuses de vous interrompre, M. Bouchard et sénateur Dallaire. Je vais permettre au sénateur Downe de poser une dernière question. Ensuite, avant de clore la séance, j'aimerais présenter une motion que je vous expliquerai rapidement.

Le sénateur Downe : J'aimerais revenir brièvement à votre préoccupation relative à la déduction fiscale et aux avantages fiscaux. Je présume que le gouvernement ne prélève pas beaucoup d'impôt sur ces prestations d'invalidité mensuelles, car leur montant est peu élevé. Quel est le paiement annuel moyen versé par le RARM?

M. Bouchard : Il s'agit d'une combinaison. Ce montant est fondé sur le salaire des membres des FC au moment de leur libération. Si nous prenons le cas d'une personne qui gagne, par exemple, 10 000 \$ par mois, ce qui est facile à calculer, 75 p. 100 équivalent à 7 500 \$ par mois, en combinaison avec d'autres

guaranteed this 75 per cent. If we take someone who makes \$5,000 or makes \$4,000, 75 per cent of that amount is much less so the taxable income is commensurate.

Senator Downe: What is your average payout?

Mr. Bouchard: I do not have that number with me.

The Chair: I have a final question, abusing my position as chair. You have given us an estimate of \$300 million roughly as the cost, following up the ombudsman's recommendations. Senator Dallaire has put forward that we go back not to 2000 but to 1976. Can you give us an estimate of the figure involved in that event?

Mr. Bouchard: We can provide that. It will require a bit of research.

The Chair: I am not asking for it today or tomorrow, but if you can give us a rough estimate comparable to the \$300 million for the other, that information will be helpful.

Honourable senators, can I have a motion that we publish the organization chart that has been provided to us as an appendix to the printed version of the proceedings? Thank you, Senator Banks and Senator Downe. Anyone opposed? All in favour? Carried.

The committee adjourned.

OTTAWA, Wednesday, May 7, 2008

The Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day at 12:08 p.m. to study on the services and benefits provided to members of the Canadian Forces, veterans of war and peacekeeping missions and members of their families in recognition of their services to Canada. Topic: Deductions from SISIP Payments

Senator Michael A. Meighen (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: Good afternoon, ladies and gentlemen. I will call the meeting to order. As I explained to our witnesses, this being caucus day, senators will be drifting in as we proceed. We certainly have a distinguished roster of senators already here, whom I will introduce.

On my left is Senator Day, the deputy chair of the subcommittee. Senator Day is from New Brunswick, where he has had a successful career in private practice of the law. He has served in the Senate of Canada since October, 2001 and he chairs the Standing Senate Committee on National Finance.

paiements. Ces autres paiements réduiront ce montant, mais on garantira ces 75 p. 100 à la personne. Dans le cas de quelqu'un qui gagne 5 000 ou 4 000 \$, 75 p. 100 d'un montant de cet ordre sera bien moins élevé, alors le revenu imposable ira en conséquence.

Le sénateur Downe : Quel est votre versement moyen?

M. Bouchard : Je n'ai pas ce montant avec moi.

Le président : Je vais abuser de ma position de président et poser une question finale. Vous nous avez présenté un coût estimé à 300 millions de dollars environ à la suite des recommandations de l'ombudsman. Le sénateur Dallaire a fait valoir que nous ne remontions pas à 2000, mais à 1976. Pourriez-vous nous donner une estimation du montant qui s'appliquera, dans ce cas-là?

M. Bouchard : Nous pourrions vous le fournir. Cela nécessitera un peu de recherche.

Le président : Je ne vous demande pas de nous le transmettre aujourd'hui ni demain, mais si vous pouviez nous donner une évaluation sommaire comparable au montant de 300 millions pour l'autre scénario, ce serait utile.

Honorables sénateurs, puis-je proposer que nous publiions, en tant qu'annexe à la version écrite de nos délibérations, l'organigramme qui nous a été remis? Merci, sénateurs Banks et Downe. Tout le monde est d'accord? La motion est adoptée.

La séance est levée.

OTTAWA, le mercredi 7 mai 2008

Le Sous-comité des affaires des anciens combattants du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui à 12 h 8 pour son étude sur les services et les avantages sociaux offerts aux membres des Forces canadiennes, des anciens combattants, aux membres des missions de maintien de la paix et à leurs familles en reconnaissance des services rendus au Canada. Sujet : Déductions des paiements du RARM.

Le sénateur Michael A. Meighen (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Bon après-midi mesdames et messieurs. Je déclare la séance ouverte. Comme je l'ai expliqué à nos témoins, comme aujourd'hui est une journée de caucus, les sénateurs vont arriver petit à petit pendant nos délibérations. Nous avons, en tout cas, une honorable brochette de sénateurs qui sont déjà arrivés, que je veux vous présenter.

À ma gauche se trouve le sénateur Day, le vice-président du sous-comité. Le sénateur Day est du Nouveau-Brunswick, où il a eu une carrière fructueuse dans un cabinet privé de droit. Il siège au Sénat depuis octobre 2001 et il est président du Comité sénatorial permanent des finances nationales.

[Translation]

To my right is Senator Roméo Dallaire who had a very distinguished career in Canada's armed forces. Senator Dallaire is from Quebec and was appointed to the Senate in 2005. He is a member of the Standing Senate Committee on Human Rights and of the Standing Senate Committee on Aboriginal Affairs.

[English]

To his right is Senator Banks, from Alberta, who was called to the Senate in April, 2000. He is known to many Canadians as an accomplished and versatile musician and entertainer, and has been one for a long time. He is the chair of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources.

Today, we are continuing our study on SISIP, Service Income Security Insurance Plan. That is a group insurance plan that makes insurance available to members of the Canadian regular and reserve forces.

Last week the subcommittee heard from SISIP Financial Services President, André Bouchard. This week we turn our attention to the stakeholders on this issue, some of whom have referred to these "clawbacks" to SISIP long-term disability benefits awarded to disabled veterans as unfair reductions.

This week I am pleased to welcome once again from the Royal Canadian Legion, Mr. Jack Frost, the Dominion President. With him is Colonel Pierre Allard, Service Bureau Director. From the time of its formation in 1926, the Legion has focused its efforts on the fight to secure adequate pensions and other well-earned benefits for veterans and their dependants.

Also here today is Mr. Sean Bruyea. Mr. Bruyea is a retired Canadian Forces officer and a tireless advocate for the fair treatment of veterans. He is a frequent commentator on veterans affairs in the media throughout Canada. Accompanying him is Mr. Dennis Manuge, plaintiff in the class action to stop unfair deductions from SISIP payments; and Mr. Peter Driscoll, legal counsel to Mr. Manuge.

I welcome each of you and thank you for your presence here today. I am sure it will be an interesting session. I am forced to remind everyone that we must end our meeting prior to 1:30 p.m., under Senate rules. That is when the Senate begins to sit. Therefore, I would ask senators, as usual, to keep their questions crisp. I know I can count on the witnesses to keep their responses crisp and to the point.

We will begin with the Royal Canadian Legion. I understand you have a statement which has been distributed.

[Français]

À ma droite, le sénateur Roméo Dallaire qui a connu une carrière très distinguée dans les Forces armées canadiennes. Il vient du Québec et a été nommé sénateur en 2005. Le sénateur Dallaire est membre du Comité sénatorial permanent des droits de la personne ainsi que du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones.

[Traduction]

À sa droite se trouve le sénateur Banks, de l'Alberta, qui a été nommé au Sénat en avril 2000. Il est connu de nombreux Canadiens comme un musicien et un artiste accompli et versatile, ce qu'il est depuis longtemps. Il est président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles.

Nous poursuivons aujourd'hui notre étude sur le RARM, le Régime d'assurance-revenu militaire. C'est un régime d'assurance collective qui verse des prestations aux membres réguliers et de réserve des Forces canadiennes.

La semaine dernière, le sous-comité a entendu le témoignage du président des Services financiers du RARM, André Bouchard. Cette semaine, nous portons notre attention sur les intervenants du domaine, dont certains ont qualifié de réductions injustes ces « dispositions de récupération » applicables aux prestations d'invalidité prolongée du RARM qui sont versées aux anciens combattants atteints d'une déficience.

Cette semaine, nous accueillons encore une fois avec plaisir M. Jack Frost, le président national de la Légion royale canadienne. Il est accompagné du colonel Pierre Allard, qui est le directeur du bureau d'entraide. Depuis sa formation en 1926, la Légion a concentré ses efforts sur la lutte pour obtenir des pensions suffisantes et autres prestations bien méritées pour les anciens combattants et les personnes à leur charge.

Nous avons avec nous aujourd'hui M. Sean Bruyea. M. Bruyea est un officier retraité des Forces canadiennes et un défenseur infatigable des droits des anciens combattants. Partout au Canada, il s'adresse aux médias à ce sujet. Avec lui se trouve M. Dennis Manuge, demandeur au recours collectif en justice visant à faire cesser les déductions injustes des prestations du RARM; aussi présent est M. Peter Driscoll, le conseiller juridique de M. Manuge.

Je vous souhaite à tous la bienvenue et je vous remercie d'être ici aujourd'hui. Je suis sûr que ce sera une séance des plus intéressantes. Je tiens à rappeler à tout le monde que nous devons achever notre réunion avant 13 h 30, en vertu des règles du Sénat. C'est à ce moment-là que le Sénat doit commencer à siéger. Par conséquent, je demanderai aux sénateurs, comme d'habitude, de poser des questions brèves. Je sais que je peux compter sur les témoins pour fournir des réponses tout aussi brèves et directes.

Nous allons commencer avec la Légion royale canadienne. Si j'ai bien compris, vous avez préparé une déclaration, qui a été distribuée.

Jack Frost, Dominion President, The Royal Canadian Legion: I will introduce our position and the issue, and Mr. Allard will discuss the issue.

It is again a pleasure to appear before your committee to discuss issues related to SISIP long-term disability and other issues of importance to veterans. We recognize that policy development must be based on a full understanding of the purposes and the consequences of making policy decisions. Policy development must also be based on the testing of the consequences of acting or not acting. It must include sound reasoning about the cause and effect. I would like to introduce at this time the Service Bureau Director, Pierre Allard, who will discuss these issues.

Pierre Allard, Service Bureau Director, The Royal Canadian Legion: Honourable senators, it should be clear to all, after your briefings last week, that we are dealing with complex issues. Disability benefits for Canadian Forces members, veterans and their families are provided by the Canadian Forces through the Service Income Security Insurance Plan (SISIP), and by Veterans Affairs Canada through various pieces of legislation such as the Pension Act and the New Veterans Charter. Even though Veterans Affairs Canada has adopted the New Veterans Charter, it is a reality that veterans and still-serving Canadian Forces members continue to receive benefits under these three programs: to name but one, the complementary SISIP term life insurance. The challenge for these service providers is to harmonize their service delivery while meeting the urgent needs of all veterans and their families.

We intend to revisit the so-called SISIP long-term disability offset of the monthly Pension Act disability pension benefits in the context of the New Veterans Charter; to look at the rehabilitation services offered by both Veterans Affairs Canada and SISIP; to take another look at the veterans health services review, which Minister Thompson alluded to when he appeared before your committee on March 5, 2008; and to comment on Last Post Fund funeral and burial benefits for veterans.

First, the SISIP offset. The so-called SISIP long-term disability offset of Pension Act disability pension benefits must be viewed in the context of the crucial test of cause and effect. You may have seen an overview of the SISIP long-term disability program and the historical evolution of this program. It is to SISIP's credit that they have continuously attempted to improve benefits for Canadian Forces members and veterans. However, through the years, some discrepancies have become apparent while, with the introduction of the New Veterans Charter, some

Jack Frost, président national, Légion royale canadienne : Je vais exposer notre position et l'enjeu, et M. Allard parlera de cet enjeu.

Encore une fois, c'est un plaisir que de comparaître devant votre comité pour discuter des questions qui se rapportent au Régime d'assurance-revenu militaire, le RARM, et d'autres questions d'importance pour les anciens combattants. Nous reconnaissons que l'élaboration de politiques doit être fondée sur un entendement exhaustif de l'objet et des conséquences des décisions politiques. Elle doit aussi se fonder sur l'évaluation des conséquences qu'il y a à agir ou ne pas agir. Elle doit en outre relever d'un raisonnement clair sur la cause et l'effet. Je vous présente le directeur du bureau d'entraide de la Légion, Pierre Allard, qui discutera de ces questions.

Pierre Allard, directeur, Bureau d'entraide, La Légion royale canadienne : Il doit vous paraître évident après l'information que vous avez reçue la semaine dernière, que nous traitons de questions complexes. Les prestations d'invalidité pour les membres des Forces canadiennes et les anciens combattants et leurs familles sont versées par les Forces canadiennes, en vertu du Régime d'assurance-revenu militaire (le RARM), et par le ministère des Anciens combattants du Canada (ACC), en vertu de différentes lois, notamment la Loi sur les pensions et la nouvelle Charte des anciens combattants. Bien que le ministère des Anciens combattants ait adopté la nouvelle charte, la réalité est que les anciens combattants et membres des Forces canadiennes en service actif continuent de toucher des prestations que versent trois programmes, dont, notamment celui de l'assurance-vie temporaire complémentaire qui s'inscrit dans le cadre du Régime d'assurance-revenu militaire. Le défi pour ces fournisseurs de services est d'harmoniser la prestation des services tout en répondant aux besoins pressants de tous les anciens combattants et de leurs familles.

Nous avons l'intention de réviser ce qui est appelé la réduction des prestations mensuelles d'invalidité prolongée du RARM en raison des prestations d'invalidité accordées en vertu du Régime de pensions du Canada, dans le contexte de la nouvelle Charte des anciens combattants; d'examiner de très près les services de réadaptation offerts à la fois par le ministère des Anciens combattants et le Régime d'assurance-revenu militaire; de revenir encore une fois sur l'examen des soins de santé offerts aux anciens combattants, auquel le ministre Thompson a fait allusion lorsqu'il a comparu devant votre comité le 5 mars 2008; et de commenter les prestations du Fonds du Souvenir pour les funérailles et l'inhumation des anciens combattants.

Pour commencer, la réduction des prestations d'invalidité prolongée du RARM en raison des prestations d'invalidité versées en vertu du Régime de pensions du Canada doit être réexaminée dans le contexte des critères fondamentaux de la cause et l'effet. Vous avez sûrement eu une explication du programme d'invalidité prolongée du RARM et de son évolution historique. Les responsables de ce régime se sont toujours efforcés d'améliorer les prestations des membres des Forces canadiennes et des anciens combattants; cependant, au fil des années, certaines divergences

duplication of programs is becoming evident, especially in the context of rehabilitation.

One of the long-standing discrepancies which pre-date the New Veterans Charter relates to the still-ongoing recovery process of Pension Act disability benefits. Pension Act benefits are, in theory, paid for pain and compensation. It is more than theory; it is legislation. Subsection 30(1) in the Pension Act states that:

No award shall be assigned, charged, attached, anticipated, commuted or given as security. . .

The Pension Act goes on to state under subsection 30(1.1) that:

An award is exempt from seizure and execution, either at law or in equity.

There is similar wording in the New Veterans Charter which states — and I will repeat — that:

No compensation payable under this act shall be assigned, charged, attached, anticipated, commuted or given as security. . . .

. . . Compensation payable under this act is exempt from seizure and execution, either at law or in equity.”

Note that the two pieces of legislation are quite similar.

To make matters more complicated, a still-serving member can receive his Pension Act disability benefits while on full military pay without an offset or a “clawback.” This is the issue of fairness that was raised by both Mr. Marin and Mr. Côté, the two previous Canadian Forces ombudsmen. On the basis that still-serving members can receive their full salary and their full Pension Act monthly disability benefits while veterans’ monthly Pension Act disability benefits are offset if receiving SISIP long-term disability benefits, fairness demands that the SISIP offset be terminated for veterans, whatever the cost.

The New Veterans Charter has resolved this issue of fairness in that disability awards, the lump sum benefits partially replacing the monthly pension benefits, are not subject to the SISIP offset. However, the economic loss benefits retain the offset principle. Thus, in the context of the New Veterans Charter disability awards, there is no SISIP offset for what are considered payments for pain and suffering.

Unfortunately, the same cannot be said about Pension Act monthly disability payments. At the very least, SISIP should

sont apparues, tandis qu’avec la promulgation de la nouvelle Charte, un certain chevauchement des programmes se manifeste, notamment au titre de la réadaptation.

L’une des divergences qui datent de longtemps, même d’avant la nouvelle Charte, est liée au processus toujours appliqué du recouvrement des prestations d’invalidité du Régime de pensions du Canada. Ces prestations sont, en théorie, versées pour la douleur et à titre d’indemnisation. C’est plus qu’une théorie, c’est la loi. Le paragraphe 30(1) de la Loi sur les pensions stipule ce qui suit :

Aucune indemnisation ne peut être cédée, grevée, saisie, payée par anticipation, commuée, ni donnée en garantie...

La Loi sur les pensions poursuit, au paragraphe 30(1.1) avec ce qui suit :

Une indemnisation est, en droit ou en équité, exempte d’exécution, de saisie ou de saisie-arrêt.

Il y a un libellé similaire dans la nouvelle Charte des anciens combattants, qui stipule — et je le répète, que :

Aucune indemnisation payable en vertu de cette loi ne peut être cédée, grevée, saisie, payée par anticipation, commuée, ni donnée en garantie [...]

[...] Une indemnisation payable en vertu de cette loi est, en droit ou en équité, exempte d’exécution, de saisie ou de saisie-arrêt ».

Vous remarquerez que les deux lois sont assez similaires.

Pour compliquer davantage les choses, un membre qui est toujours en service actif peut toucher ses prestations d’invalidité sous le régime de la Loi sur les pensions alors qu’il touche son plein salaire de militaire, sans « déduction » ou « disposition de récupération ». C’est là le problème d’équité qu’ont soulevé MM. Marin et Côté, les deux ombudsmans précédents des Forces canadiennes. Si on part du principe que des membres en service actif peuvent toucher leur plein salaire et l’intégralité des prestations d’invalidité auxquelles ils ont droit en vertu de la Loi sur les pensions, alors que les prestations mensuelles d’invalidité des anciens combattants sont réduites s’ils touchent des prestations d’invalidité prolongée du RARM, l’équité exige que l’on cesse de faire des ponctions sur les prestations du RARM que touchent les anciens combattants, quel qu’en soit le coût.

La nouvelle Charte des anciens combattants a résolu cette question d’équité, à savoir que l’allocation d’invalidité, le paiement forfaitaire d’invalidité censé remplacer en partie les prestations de pensions mensuelles ne sont pas assujetties à la disposition de récupération du RARM, bien que l’indemnité pour perte de revenu le soit encore. Ainsi, dans le contexte de l’allocation d’invalidité accordée sous le régime de la nouvelle Charte, il n’y a pas de réduction des prestations versées au titre du RARM pour ce qui est considéré comme une indemnisation pour la douleur et la souffrance.

Malheureusement, on ne peut en dire autant des prestations mensuelles d’invalidité versées en vertu de la Loi sur les pensions.

stop offsetting what is deemed the portion of monthly benefits for dependants, which was indeed the case prior to 1988.

It should be noted again that the same issue exists with the New Veterans Charter earning loss benefits. This monthly Pension Act award is also offset against the economic loss benefits. However, in this context, the economic loss benefits payments are clearly income replacement.

To be fair to SISIP, SISIP long-term disability benefits are paid based on the cause and effect principle to medically-releasing CF members, whether a disability can be linked to military service. This is not the case for Veterans Affairs Canada disability benefits. Thus, one could argue that the SISIP long-term disability program is more encompassing than the VAC program, at least in that respect. Furthermore, when it was recognized that VAC Pension Act monthly disability pensions were insufficient as income replacement, SISIP took some steps to improve benefits. As Canadian Forces veterans in receipt of Pension Act benefits were in need of additional income, in 1976, SISIP modified its long-term disability program to also provide benefit payments in the event of a disability due to military service. This was when the decision was made that Veterans Affairs Canada monthly Pension Act benefits would be applied as a direct offset to SISIP long-term disability payments for reasons of equity and cost.

One presumes that Treasury Board could not have anticipated that, with the passing of Bill C-41, still-serving Canadian Forces members could one day be eligible for Pension Act disability benefits. This resulted in an apparent unfairness with regard to SISIP.

It should be noted that, in 1971, the Pension Act was amended so that Canadian Forces members injured in a special duty area could receive a disability pension while still serving. However, this was not a major issue because the number of members injured in a special duty area was minimal. In October 2000, Veterans Affairs Canada amended the Pension Act to entitle any Canadian Forces member to a pension while serving.

Let us go on to talk about Veterans Affairs Canada and SISIP rehabilitation. SISIP also administers a long-term disability integrated vocational rehabilitation program. Over the years, this program has been improved by including an "own" occupation definition of total disability during the initial two-year period of eligibility rather than the more restrictive criterion which was in play before of "any" occupation. SISIP also provides a separate package of benefits for accidental

À tout le moins, le Régime d'assurance-revenu militaire devrait cesser de réduire ce qui est considéré comme la portion des prestations mensuelles des personnes à charge, ce qui était le cas avant 1988.

Il convient de souligner encore une fois que le même problème se pose avec l'indemnité pour préjudice financier accordée en vertu de la nouvelle Charte. L'indemnité mensuelle versée au titre de la Loi sur les pensions est aussi récupérée sur les prestations pour perte de revenus, alors que dans ce contexte, l'allocation pour préjudice financier est nettement un remplacement du revenu.

Pour être juste à l'égard du RARM, les prestations d'invalidité prolongée de ce régime sont versées en vertu du principe de la cause et de l'effet aux membres des Forces canadiennes libérés pour des raisons de santé, peu importe que l'invalidité soit ou non liée au service militaire, ce qui n'est pas le cas des prestations d'invalidité que verse ACC. Ainsi, on pourrait faire valoir que le programme d'invalidité du RARM est plus complet que le régime du ministère des Anciens combattants, au moins à cet égard. De plus, lorsqu'il a été reconnu que la rente d'invalidité mensuelle que versait le ministère en vertu de la Loi sur les pensions était insuffisante pour remplacer un revenu, le RARM a pris certaines dispositions en vue d'améliorer les prestations. Comme les anciens combattants des Forces canadiennes qui touchaient des prestations au titre de la Loi sur les pensions avaient besoin de revenus additionnels, le RARM, en 1976, a modifié son programme d'invalidité prolongée pour verser aussi une rente en cas d'invalidité imputable au service militaire. C'est à cette époque que la décision a été prise que les prestations mensuelles que versait le ministère des Anciens combattants au titre de la Loi sur les pensions seraient directement déduites des prestations d'invalidité prolongée du RARM, pour des raisons d'équité et de coût.

On peut supposer que le Conseil du Trésor ne pouvait pas prévoir qu'avec l'adoption du projet de loi C-41, les membres des Forces canadiennes en service actif pourraient un jour être admissibles aux prestations d'invalidité au titre de la Loi sur les pensions, ce qui a créé une iniquité flagrante dans le RARM.

Je tiens à rappeler qu'en 1971, la Loi sur les pensions a été modifiée pour que les membres des Forces canadiennes blessés dans une zone de service spécial puissent toucher la rente d'invalidité alors qu'ils étaient toujours en service actif. Ce n'était toujours pas un enjeu important parce que le nombre de membres blessés dans une zone de service spécial était négligeable. En octobre 2000, le ministère des Anciens combattants a modifié la Loi sur les pensions pour faire que tous les membres des Forces canadiennes en service actif soient admissibles à cette rente.

Parlons d'Anciens combattants Canada et de la réadaptation dans le cadre du RARM. Le RARM gère aussi un programme intégré de réadaptation professionnelle pour les personnes souffrant d'invalidité prolongée. Au fil des années, ce programme a été amélioré pour inclure une définition de l'invalidité totale « propre » à l'occupation au cours de la période des deux premières années d'admissibilité, plutôt que d'appliquer le critère plus restrictif de « toute » occupation. Le

dismemberment attributable to military service while it provides separate benefits for non-service-related accidental dismemberment through a term life insurance plan with no war exclusion.

The introduction of the New Veterans Charter in 2006 introduced the legislated provision for Veterans Affairs Canada to set up its own more comprehensive rehabilitation program, which includes medical and psychosocial elements. Questions have been raised whether a single program of rehabilitation should be put in place. The administration and coordination required between the two programs could result in some degree of dysfunction.

A simple solution may not be easy to implement. One must keep in mind that SISIP's long-term disability program covers both disabilities attributable to military service and those that are not, regardless of whether the member is medically released. Veterans Affairs Canada's rehabilitation services are strictly for those with a disability attributable to military service or, if not related to service, the member must be medically released from service. SISIP considers medical release as their gateway to SISIP long-term disability while Veterans Affairs Canada may invoke a greater eligibility window.

One should also remember that the SISIP rehabilitation program is strictly a vocational rehabilitation program, while Veterans Affairs' program has medical, psychological and psychosocial components. Veterans Affairs' rehabilitation program can be subscribed to by a spouse or partner, which is not the case for SISIP. Thus, as you can see, the merging of the two rehabilitation programs would need to be done very carefully to ensure that the eligibility criteria are not restricted for any of the current recipients under both rehabilitation programs.

We understand that the Canadian Forces, SISIP and Veterans Affairs Canada are working to provide a harmonized approach to the delivery of long-term disability and rehabilitation services to the sick and injured members of the Canadian Forces. Whatever harmonized approach is implemented, the overriding principle should be to protect the best interests of still-serving members, veterans and their families in all instances where coverage is currently granted via SISIP and Veterans Affairs. We should not see any reduction in coverage or greater costs to those who are covered.

We would now like to address the Veterans Health Services Review, or VHSR. When Minister Thompson appeared before your committee on March 5, 2008, he made a statement to the effect that this review is nearly completed. It is unfortunate that while the review may be completed, the recommendations of the

Régime a aussi établi une gamme de prestations à vie pour mutilation par accident imputable au service militaire, et prévoit aussi des prestations distinctes pour mutilation par accident non imputable au service, au moyen d'un régime d'assurance temporaire, sans qu'aucune exclusion ne s'applique en cas de guerre.

La promulgation de la nouvelle Charte des Anciens combattants en 2006 faisait entrer en vigueur la disposition législative imposant au ministère des Anciens combattants de créer son propre programme élargi de réadaptation comportant des éléments de réadaptation médicale et psychosociale. On a envisagé la possibilité de créer un programme unique de réadaptation. La gestion et la coordination requises entre les deux programmes pourraient engendrer un certain dysfonctionnement.

Une solution simple pourrait être difficile à exécuter. Il ne faut pas oublier que le programme d'invalidité prolongée du RARM couvre à la fois l'invalidité imputable au service militaire et celle qui ne l'est pas, que le militaire soit libéré pour raisons médicales ou pour d'autres motifs, alors que les services de réadaptation d'ACC s'adressent strictement à ceux dont l'invalidité est attribuable au service militaire. Si l'invalidité n'est pas liée au service, le membre doit avoir été libéré pour des motifs d'ordre médical. Le RARM considère une libération pour raison de santé comme le point d'accès du militaire aux prestations d'invalidité prolongée, tandis que la fenêtre d'admissibilité d'Anciens combattants Canada peut être plus large.

Il ne faut pas non plus oublier que le programme de réadaptation du RARM est strictement d'ordre professionnel, alors que celui d'Anciens combattants Canada comporte des éléments de réadaptation médicale et psychosociale. Le programme d'ACC admet les conjoints ou partenaires, ce qui n'est pas le cas du RARM. Vous pourriez donc comprendre pourquoi la fusion des deux programmes de réadaptation devrait se faire avec prudence afin de s'assurer que les critères d'admissibilité ne soient restreints pour aucun des bénéficiaires actuels de l'un ou l'autre de ces deux programmes de réadaptation.

Nous savons que les Forces canadiennes, le RARM et le ministère des Anciens combattants s'efforcent actuellement de formuler une méthode harmonisée de prestation de services prolongés et de réadaptation aux membres des Forces canadiennes malades et blessés. Quelle que soit l'approche harmonisée qui sera adoptée, le principe prépondérant devrait être la protection des intérêts de tous les membres en service actif, des anciens combattants et de leurs familles qui sont actuellement couverts par le RARM et par le ministère des Anciens combattants. Il ne devrait y avoir aucune réduction de la couverture ni hausse des coûts pour les assurés.

Nous aimerions maintenant parler de l'examen des soins de santé offerts aux anciens combattants. Lorsqu'il a témoigné devant votre comité le 5 mars 2008, le ministre Thompson a fait une déclaration à l'effet que cet examen était presque achevé. Il est malheureux que bien que cet examen puisse être achevé, les

minister's own Gerontological Advisory Council, the GAC, which are complementary to the Veterans Affairs Canada in-house health services review, have not been implemented.

In our view, the government has failed in its latest budget to adequately address the needs of veterans and their families. The extension of VIP benefits to survivors who had been excluded is a good thing. However, this does not address the real needs of veterans to access services based on needs for modern veterans and their families, and especially those veterans who are frail, veterans who served with allied forces and Canada's service veterans who may not have achieved the magical number of days in service. In other words, widows and caregivers are now eligible for VIP benefits, while some categories of veterans are not.

Unfortunately, Veterans Affairs Canada service teams are still dealing with eligibility grids which are much too complex and full of gaps, with some veterans being eligible for only the most expensive care, when all they want is to remain in their home with dignity. The Gerontological Advisory Council's report, *Keeping the Promise*, promoted a comprehensive approach. Instead, Veterans Affairs Canada continues to provide service delivery through a patchwork of ad-hoc measures, constantly overestimating the cost of programs and services while the number of executive-level, EX managers at Veterans Affairs has increased from 45 to 55 since 2002.

At the same time, it is evident that as Canada engages in overseas military action and severely wounded soldiers are sent home, more needs to be done to help their struggling families, as reported in a recent study conducted by the University of Alberta. The study, entitled *Wounded Veterans, Wounded Families*, reports that families of young wounded veterans released from active duty with severe disabilities need help urgently. The findings of this study reinforce our own misgivings concerning the welfare of veterans and their families who continue to suffer significant hardship financially, socially, emotionally and medically. This report includes recommendations based on needs for direct compensation to caregivers and enhanced programs to meet the needs of families as well as veterans.

We recognize that the study does not provide background information on whether or not the veterans and the families surveyed were receiving benefits under the New Veterans Charter, the Pension Act, or both. Nevertheless, we believe there is some flexibility in the New Veterans Charter to provide for these needs, assuming that the Veterans Affairs Canada service teams are ready to exercise the flexibility that was meant to be built into the New Veterans Charter programs.

recommandations du Conseil consultatif de gérontologie, dont l'examen est le pendant de l'examen des services de santé que fait le ministère à l'interne, n'aient pas été mises en œuvre.

À notre avis, le gouvernement n'a pas su, dans son dernier budget, répondre comme il le devait aux besoins des anciens combattants et de leurs familles. Bien que l'élargissement des prestations du Programme pour l'autonomie des anciens combattants aux survivants, qui jusque-là avaient été exclus, soit une bonne chose, il ne répond pas aux besoins réels des anciens combattants d'avoir accès à un des services fondés sur les besoins des anciens combattants contemporains et de leurs familles, et particulièrement de ceux dont la santé est fragile, de ceux qui ont servi au côté des alliés et de ceux qui ont servi au Canada qui pourraient ne pas avoir atteint le nombre magique de jours de services. Autrement dit, les veuves et les fournisseurs de soins sont maintenant admissibles aux prestations du PAAC, alors que certaines catégories d'anciens combattants ne le sont toujours pas.

Malheureusement, les équipes de service d'ACC œuvrent encore avec des grilles d'admissibilité beaucoup trop complexes et déficientes, et certains anciens combattants sont admissibles seulement aux soins les plus dispendieux alors que tout ce qu'ils voudraient, c'est rester chez eux et y vivre dans la dignité. Au lieu d'adopter l'approche exhaustive que prônait le Conseil consultatif en gérontologie dans son rapport intitulé « Parole d'honneur », ACC continue de fournir des services au moyen d'un ensemble de mesures disparates et spéciales, en sous-estimant constamment le coût des programmes et services alors que depuis 2002, le nombre de questionnaires au niveau de l'exécutif, à ACC, est passé de 45 à 55.

D'autre part, il est bien évident qu'alors que le Canada participe à des interventions militaires à l'étranger et que des soldats gravement blessés sont rapatriés, il faut faire plus pour aider leurs familles en difficulté, comme le révèle une étude récente menée par l'Université de l'Alberta. Cette étude, intitulée *Wounded Veterans, Wounded Families*, soit Anciens combattants blessés, familles blessées, conclut que les familles de jeunes combattants blessés et libérés du service actif avec de graves handicaps ont un urgent besoin d'aide. Les conclusions de cette étude confirment nos propres craintes quant au bien-être des anciens combattants et de leurs familles, qui continuent de connaître d'énormes difficultés d'ordre financier, social, psychologique et médical. Ce rapport renferme des recommandations relativement à la rémunération directe des soignants et à des programmes améliorés pour répondre aux besoins des familles tout autant que des anciens combattants.

Nous reconnaissons que l'étude ne décrit pas ce contexte, à savoir si les anciens combattants et les familles sondés touchaient ou non des prestations au titre de la nouvelle Charte des anciens combattants, de la Loi sur les pensions ou les deux. Néanmoins, nous sommes d'avis que la nouvelle Charte comporte une certaine flexibilité pour subvenir à ses besoins, en supposant que les équipes de service du ministère soient prêtes à faire preuve de la flexibilité que l'on voulait donner aux programmes de la nouvelle

Unfortunately, the same cannot be said about the Veterans Health Services, which include long-term care, treatment services and VIP.

It is unfortunate that the Veterans Health Services Review has not yet culminated in proactive intervention on behalf of veterans and their families. They have suffered enough. The problem is that Veterans Affairs Canada has not taken appropriate action to deal with the quality of life of the rapidly diminishing cadre of traditional frail veterans, let alone to take appropriate care of modern veterans and their families.

We are also very concerned that important and urgent changes to the funeral and burial program remain unacceptably delayed for a variety of bureaucratic reasons. Amendments to veterans burial regulations have taken many years to process while survivors of veterans remain financially disadvantaged due to circumstances related to inflation.

The current program also lags behind that provided to Canadian Forces and RCMP still-serving members. The Department of National Defence and the Solicitor General have recently implemented changes to their funeral and burial program while Veterans Affairs and Treasury Board seem incapable of introducing even very modest amendments to the Last Post Fund veterans funeral and burial program to better support traditional veterans and to extend benefits to modern-day veterans.

We recommend: immediate action to eliminate the SISIP offset of the Pension Act monthly disability benefits; harmonization of rehabilitation programs provided by both Veterans Affairs Canada and SISIP without removing any of the current benefits provided by these two service providers; that Veterans Affairs provide VIP benefits to frail veterans, which category now includes modern veterans who are aging; that they take appropriate action to improve the quality of life of modern veterans and their families; and that they improve funeral and burial benefits for all veterans.

We are ready to answer questions in French or English.

The Chair: I want to make one comment — and it is not a criticism, believe me. All that you said will be on the record, but in terms of what we are focusing on today, I think it is fair to say that, in terms of your recommendations, it is the first two that might fall under that category. Your discussion of the

Charte. Malheureusement, on ne peut en dire autant des services de santé aux anciens combattants qui comprennent les soins prolongés, les services de traitement et le Programme pour l'autonomie des anciens combattants.

Il est aussi déplorable que l'examen des soins de santé des anciens combattants n'ait pas pu engendrer une intervention proactive pour le compte des anciens combattants et leurs familles qui ont déjà assez souffert. Le problème, c'est que le ministère n'a pas pris les mesures nécessaires pour traiter de la qualité de vie de l'effectif de plus en plus mince d'anciens combattants traditionnels dont la santé est fragile, et encore moins, pour s'occuper comme il le devrait des anciens combattants modernes et de leurs familles.

Nous nous inquiétons aussi beaucoup du fait que des modifications urgentes et importantes au programme de funérailles et d'inhumation subissent des retards inacceptables pour diverses raisons d'ordre bureaucratique. Le traitement de modifications aux règlements sur les funérailles des anciens combattants traîne depuis des années alors que des survivants d'anciens combattants restent, ce qui est lamentable, dans une situation financière précaire à cause de circonstances liées à l'inflation.

L'actuel programme accuse un retard sur celui des membres des Forces canadiennes et sur celui de la Gendarmerie royale du Canada en service actif. Le ministère de la Défense nationale et le Solliciteur général ont mis en œuvre des modifications à leur programme relatif aux funérailles et à l'inhumation alors qu'ACC et le Conseil du Trésor semblent incapables d'adopter des modifications même minimales au programme de funérailles et d'inhumation du Fonds du Souvenir, lesquelles visent à mieux soutenir les anciens combattants traditionnels et à offrir ces avantages aux anciens combattants contemporains.

Nous recommandons une action immédiate pour éliminer la déduction du RARM des prestations d'invalidité versées au titre de la Loi sur les pensions; l'harmonisation des programmes de réadaptation fournis à la fois par Anciens combattants Canada et le RARM, sans aucune réduction des prestations actuellement versées par ces deux fournisseurs de services; le versement de prestations, dans le cadre du Programme pour l'autonomie des anciens combattants d'ACC, aux anciens combattants de santé fragile, dont font maintenant partie les anciens combattants modernes qui vieillissent eux aussi; l'adoption de mesures appropriées pour améliorer la qualité de vie des anciens combattants contemporains et de leurs familles; et l'amélioration des prestations de funérailles et d'inhumation pour les anciens combattants.

Nous sommes prêts à répondre à vos questions, que ce soit en français ou en anglais.

Le président : J'aimerais faire un commentaire — et ce n'est pas une critique, croyez-moi. Tout ce que vous avez dit sera au compte rendu, mais en ce qui concerne l'objet de notre présence ici aujourd'hui, je pense qu'on peut dire sans se tromper que seules les deux premières de vos recommandations pourraient

Veterans Health Services Review and the discussion of funeral and burial benefits are valuable, but they are matters that fall outside of our discussions today.

I say that primarily for the benefit of my colleagues on the committee. In their questions, if they could concentrate on matters relating to SISIP and the alleged clawbacks, that would be helpful.

My inclination, if senators agree, would be to go directly to Mr. Bruyca and his colleague, in order to get everything out on the table and then we can ask questions of all of you.

Captain (ret'd) Sean Bruyca, as an individual: I thank the committee for taking the time to study the issue of the unfair deductions from soldiers' SISIP long-term disability income. I served 14 years in the Canadian Forces as an intelligence officer. I have with me Mr. Manuge, the plaintiff for the proposed class action to stop the unfair deductions, and Mr. Driscoll, the legal counsel for the class action. Both will provide speaking notes to the committee.

On March 5, 2008, the Minister of Veterans Affairs made comments to this committee that the disabilities suffered by injured soldiers could be somehow lucrative. He went on to claim that in order to stop these profoundly and fundamentally unfair deductions, "the cost across government departments would be in the billions of dollars to readjust it."

These two statements are highly inaccurate. The military has long retained soldiers who are injured. This compassionate trend has only increased in the past few years. These injured soldiers collect their full salary plus pain and suffering payments from the Department of Veterans Affairs. Those injured soldiers deemed of no use to the military are kicked out through no fault of their own.

The Chair: I apologize for interrupting; do you have a copy of your remarks?

Capt. Bruyca: I only have two extra copies at this point.

The Chair: Perhaps we could photocopy them. It is better to have them in our own files for future consultation. Please continue.

Capt. Bruyca: These soldiers then are placed on the SISIP long-term disability plan, which pays 75 per cent of their income. The tragedy is that these soldiers never wanted to leave the military. They have lost their careers and a proud way of life not found in any area of civilian life. They will likely not be able to apply their military skills to a civilian job, even if they were able to work.

This extremely difficult transition is, for all disabled soldiers, the lowest point of their lives and the most painful, obstacle-filled transition they will ever face. In the midst of such overwhelming

s'inscrire dans cette catégorie. Votre exposé sur l'examen des soins de santé aux anciens combattants et sur les prestations de funéraires et d'inhumation sont utiles, mais elles débordent du débat d'aujourd'hui.

Je dis cela surtout pour la gouverne de mes collègues du comité. S'ils veulent bien limiter leurs questions au sujet du RARM et des prétendues dispositions de récupération, ce serait apprécié.

Je serais tenté, si les sénateurs sont d'accord, de donner tout de suite la parole à M. Bruyca et à son collègue, pour que tout soit dit afin que nous puissions vous poser des questions à tous.

Le capitaine (à la retraite) Sean Bruyca, à titre personnel : Je remercie le comité de prendre le temps d'étudier la question des réductions injustes aux prestations d'invalidité prolongée versées aux soldats au titre du RARM. J'ai été pendant 14 ans agent de renseignements dans les Forces canadiennes. Je suis accompagné de M. Manuge, qui est le plaignant dans le projet de recours collectif visant à mettre fin aux déductions injustes, et de M. Driscoll, l'avocat dont les services ont été retenus pour ce recours collectif. Ils remettront tous deux leurs notes d'allocation au comité.

Le 5 mars 2008, le ministre des Anciens combattants a dit devant ce comité que les déficiences dont souffraient les soldats blessés pourraient s'avérer lucratives. Il a poursuivi du même souffle en disant que pour mettre fin à ces déductions profondément et fondamentalement injustes, « il en coûterait, entre les divers ministères, des milliards de dollars pour rétablir la situation ».

Ces deux déclarations sont on ne peut plus fausses. L'armée garde depuis longtemps en service des soldats qui ont été blessés et cette tendance n'a fait que se confirmer ces dernières années. Ces soldats blessés touchent leur plein salaire, en plus de prestations pour la douleur et les souffrances que verse ACC. Les soldats blessés déclarés être inutiles à l'armée sont évincés, sans que ce soit leur faute.

Le président : Je m'excuse de vous interrompre; avez-vous une copie de vos observations?

Le capt Bruyca : Je n'en ai que deux copies supplémentaires pour l'instant.

Le président : Peut-être pourrions-nous les photocopier. Il serait bon de les avoir dans nos propres dossiers pour consultation ultérieure. Veuillez poursuivre.

Le capt Bruyca : Ces soldats sont alors inscrits au Régime d'invalidité prolongée du RARM, qui leur verse 75 p. 100 de leur revenu. Le tragique là-dedans, c'est que ces soldats n'ont jamais voulu quitter l'armée. Ils ont perdu leur carrière et un mode de vie dont ils tiraient orgueil, qui ne peut se trouver dans aucun secteur de la vie civile. Il est peu probable qu'ils puissent appliquer leurs compétences militaires à un emploi civil, même s'ils pouvaient travailler.

Cette transition des plus difficiles est, pour tous les soldats souffrant d'une invalidité, la période la plus pénible et la plus douloureuse de leur vie, celle où ils se butteront au plus grand

change, tragedy and pain, the government steps in and deducts Veterans Affairs pain and suffering payments from an already reduced income. One need only ask the 4,286 disabled soldiers affected by this unfair deduction, struggling each and every day, if their disability is or ever will be lucrative.

As to whether the unjust deductions would cost billions in required changes across all government, I offer the following: The two federal public service long-term disability plans, including the plan which serves all members of the Senate and the House, do not deduct Veterans Affairs Pension Act payments for pain and suffering. I have contacted every provincial and territorial workplace safety and compensation body throughout Canada and not a single one of them deducts Veterans Affairs Pension Act payments. Most, if not all, provincial LTD plans for the government employees are not allowed to deduct Veterans Affairs Pension Act payments.

The new veterans benefits replace this monthly payment with a one-time lump sum. This lump sum is not deducted from SISIP Veterans Affairs earnings loss program, but the monthly payments for pain and suffering continue to be deducted from both.

We are talking about a unique and distinct long-term disability plan for the Canadian Forces, and perhaps the RCMP, as concerns the isolated policy of deducting Veterans Affairs Pension Act payments from already reduced income loss payments. It is profoundly distasteful that our senior bureaucrats would feed such misinformation to a well-intentioned minister — information that attempts to make this issue far more complex than it is.

It may appear expensive at \$270 million to \$295 million, but we are talking about an amount of money that represents a time span of 25 years or more, going retroactively backwards and going forward. The amount works out to approximately \$10 million a year to right this wrong. That is half of the \$20 million annual maintenance bill of just one of Canada's new military transport aircraft. Caring for half of one plane surely must be no more important or valuable than caring for the lives, restoring the faith and righting an injustice for more than 4,200 of Canada's bravest men and women and their families.

Even the Chief Actuary of Canada from 1992 to 1998, Bernard Dussault, agrees. He prepared a report for the DND ombudsman, Yves Côté, on these unfair deductions.

Considering that fairness is priceless, do apply without reservation the second recommendation of the OSR —

nombre d'obstacles. Au milieu d'un changement aussi accablant, de la tragédie et de la douleur, le gouvernement intervient et déduit le montant des prestations versées pour la douleur et la souffrance d'un revenu déjà restreint. Alors, on se demande bien si les 4 286 soldats invalides qui souffrent de cette déduction injuste, pour qui chaque jour est une lutte, voient ou verront jamais dans leur invalidité quelque chose de lucratif.

Quant aux milliards de dollars que coûterait soi-disant la correction de ces déductions injustes au moyen de changements nécessaires dans tout le ministère, je vous dirais ceci : les deux régimes d'invalidité de la fonction publique fédérale, y compris celui qui est offert à tous les membres du Sénat et de la Chambre des communes, ne déduisent pas l'allocation que verse ACC pour la douleur et les souffrances sous le régime de la Loi sur les pensions. J'ai communiqué avec tous les organes provinciaux et territoriaux de sécurité et de rémunération partout au Canada, et pas un seul ne déduit les paiements que fait le ministère des Anciens combattants en vertu de la Loi sur les pensions. Peu, sinon aucun des régimes d'invalidité prolongée offerts aux fonctionnaires des provinces ne sont autorisés à déduire les prestations que verse le ministère au titre de la Loi sur les pensions.

Les nouvelles prestations des anciens combattants remplacent cette rente mensuelle par un paiement forfaitaire. Ce paiement forfaitaire n'est pas déduit du programme d'allocation temporaire pour perte de revenus du RARM et d'ACC, mais l'indemnité mensuelle pour douleur et souffrances continue d'être déduite des deux programmes.

Il s'agit ici d'un régime d'invalidité prolongée unique et distinct qui s'adresse aux Forces canadiennes, et peut-être à la GRC, relativement à la politique isolée de déduction des prestations accordées par ACC sous le régime de la Loi sur les pensions, de prestations déjà limitées pour perte de revenus. Il est absolument révoltant que nos hauts fonctionnaires nourrissent de renseignements aussi faux un ministre bien intentionné — des renseignements qui tentent de rendre ce problème bien plus complexe qu'il ne l'est déjà.

Cela peut sembler coûteux, 270 ou 295 millions de dollars, mais c'est une somme qui couvre une période de 25 ans sinon plus, qui est calculé sur une base rétroactive et prospective. Cela revient à environ 10 millions de dollars par année pour réparer le mal qui a été fait. C'est la moitié du coût annuel d'entretien des nouveaux avions de transport militaire du Canada. L'entretien de la moitié d'un avion ne doit sûrement pas être plus important ou précieux que l'entretien de vies, le rétablissement de la confiance et la correction d'une injustice pour plus de 4 200 des hommes et des femmes les plus courageux du Canada, et leurs familles.

Même l'actuaire en chef du Canada entre 1992 et 1998, Bernard Dussault, s'est déclaré d'accord. Il a préparé un rapport pour l'ombudsman du MDN, Yves Côté, sur ces déductions injustes.

Si on part du principe que l'équité n'a pas de prix, il nous faut appliquer sans réserve la deuxième recommandation du rapport spécial d'octobre 2003 [...]

That recommendation referred to stopping the deductions.

An argument could be made that the cost . . . may appear very large . . . but it is actually a relatively minimal one-time expenditure that would resolve a critical fairness issue affecting one of the most important groups of Canadians. . .

This committee invited me to testify on the new veterans benefits two years ago, but I was too ill to attend. I await a follow-up to that invitation, but until that time I would like address one issue raised by our esteemed colleagues from the Royal Canadian Legion with respect to the SISIP long-term disability plan and the new veterans benefits.

The national leadership of the Royal Canadian Legion wants the Department of Veterans Affairs "to eliminate SISIP long-term disability rehabilitation and incorporate it into a single Veterans Affairs Canada program."

I thank the legion for acknowledging that there are many shortcomings in the New Veterans Charter, as Louise Richard, Harold Leduc and I pointed out when we had the honour to testify before the Standing Senate Committee on National Finance three years ago this week. At that time, the department promised that the legislation is a living document and that there would be reviews of the legislation every few months. We have not seen any public or transparent reviews of the new benefits, let alone due process.

It would be short-sighted to dissolve SISIP long-term disability and vocational rehab, which have a proven track record over a 30-year period of adaptability and success. Please let us put the brakes firmly on any plan to give Veterans Affairs Canada more programs while they already have their hands full, and until such time as they prove they can resolve the existing shortcomings of, and handle, the New Veterans Charter.

I would like to thank the members of this subcommittee for inviting individual veterans to speak. It is extremely important for parliamentary committees to speak directly with veterans and their families to find out how government is treating them. Otherwise, it is up to the disabled veterans and their families to fight a nearly unbeatable "city hall" while we are disabled. Being an advocate and suffering from post-traumatic stress disorder and depression myself, I can tell you that speaking out in defence of veterans and their families carries an immense cost, both emotionally and physically. I can also tell you from personal experience that there is an even greater cost when certain bureaucrats in the government seek reprisals against those who speak out.

Cette recommandation portait sur l'arrêt des déductions.

On pourrait soutenir que le coût [...] peut sembler énorme [...] mais c'est en fait une dépense ponctuelle relativement minime qui résoudrait un problème fondamental d'équité qui touche l'un des plus importants groupes de Canadiens.

Ce comité m'a invité à témoigner il y a deux ans au sujet des prestations des anciens combattants, mais j'étais trop malade pour pouvoir répondre à cette invitation. J'attends que vous la renouveliez, mais d'ici là, j'aimerais parler d'une question qu'ont soulevée mes honorables collègues de La Légion royale canadienne, au sujet du régime d'invalidité prolongée du RARM et des nouvelles prestations des anciens combattants.

Le leadership national de La Légion royale canadienne souhaite que le ministère des Anciens combattants « élimine le programme de réadaptation pour invalidité prolongée du RARM pour l'intégrer à un seul programme relevant d'ACC ».

Je remercie La Légion de reconnaître que la nouvelle Charte des anciens combattants comporte de nombreuses lacunes, comme Louise Richard, Harold Leduc et moi-même l'avons souligné quand nous avons eu l'honneur de témoigner devant le Comité sénatorial permanent des finances nationales il y a trois ans cette semaine. A cette époque, le ministère avait promis que la loi serait un document vivant et qu'il y aurait des examens périodiques des mesures législatives. Il n'y a eu aucun examen public ou transparent des nouvelles prestations, et encore moins une procédure établie.

Il serait imprévoyant de dissoudre programme de réadaptation pour invalidité prolongée du RARM et la réadaptation professionnelle qui se sont avérés efficaces pendant une période de plus de 30 ans d'adaptabilité et de succès. Je vous demande de mettre fermement un frein à toute velléité d'imposer encore plus de programmes au ministère des Anciens combattants alors qu'il a déjà bien assez à faire, pas avant qu'il ait démontré qu'il peut résoudre les lacunes actuelles de la nouvelle Charte des anciens combattants, et composer avec elle.

Je tiens à remercier les membres de ce sous-comité d'avoir invité des anciens combattants à témoigner devant lui. Il est extrêmement important pour le comité parlementaire de s'entretenir directement avec les anciens combattants et leurs familles pour savoir comment le gouvernement les traite. Autrement, c'est aux anciens combattants atteints de déficience et leurs familles qu'il reviendrait de livrer une lutte quasi perdue d'avance, compte tenu de leurs moyens. Comme je suis un défenseur de leurs droits et que je souffre moi-même de stress post-traumatique et de dépression, je peux vous dire que le fait de se porter à la défense des anciens combattants et de leurs familles comporte un coût énorme, tant émotionnel que physique. Je peux aussi vous dire d'après mon expérience personnelle que le coût est encore bien plus grand quand certains bureaucrates du gouvernement cherchent à exercer des représailles contre ceux qui s'expriment.

Veterans Affairs has unparalleled power over the lives of disabled veterans and their families. Reprisals need not be heavy-handed to cause great harm to a disabled veteran struggling to make it from day-to-day.

I urge committee members to see through the myriad of obstacles put in the way of granting justice to these 4,200 disabled soldiers. To quote our first DND ombudsman, André Morin, who shed light on the unfair SISIP deductions: "It is a maxim of good government that technical obstacles never be allowed to impede doing the right thing."

I thank you for inviting us here today. We are open to your questions.

The Chair: Do either of your colleagues wish to speak? I would remind you of our time limitations.

Peter Driscoll, as an individual: We filed two documents with the committee. We will not go through those today, given that time is short. One of the documents was prepared by me with respect to some issues that were raised last week.

If the committee would indulge Mr. Manuge, he now has a statement to make to the committee.

Dennis Manuge, as an individual: Thank you, honourable chair and senators. I need only three minutes to illuminate a more human side to the issue. I will stay on topic and I will be brief.

I am a disabled former member of the Canadian Forces, having served from 1994 until my medically-required release in 2003. My service included Bosnia from March to October 2001. I am also the representative plaintiff in a proposed class action filed in Federal Court against the Government of Canada, seeking to end the clawback of Pension Act disability awards from SISIP long-term disability payments.

I want to thank this committee for giving me the opportunity to speak on this issue. Rather than discuss the class action, my intention is to speak to you concerning the unfairness of the clawback, my personal experiences with this, and the experiences of other disabled former members as they have been recounted to me. I consider myself lucky. Since my medically required release in 2003, I have been able to transition to a civilian life. No transition is easy and mine was no exception. If I could ask this honourable committee to place itself in the shoes of a regular member such as myself in 2003, who was medically required to leave the forces and transition to civilian life. I have lost my job. I still have the same financial commitments and bills. I have lost a way of life. I am disabled. I am no longer useful to the Canadian Forces. I am unable to continue to use the skills I learned in the forces. I am 33 years of age.

Le ministère des Anciens combattants a un pouvoir sans égal sur la vie des anciens combattants atteints d'une déficience et leurs familles. Les représailles n'ont pas à être très lourdes pour causer des grands préjudices à un ancien combattant atteint de déficiences qui a de la difficulté à traverser les jours.

J'incite vivement les membres du comité à voir le jour dans la quantité d'obstacles qui entravent la voie de la justice pour ces 4 200 soldats atteints d'une déficience. Pour citer notre premier ombudsman du MDN, André Morin, qui a fait la lumière sur les déductions injustes du RARM : « Les bons gouvernements ont pour principe de ne jamais permettre à des obstacles techniques de les empêcher de faire ce qu'il faut. »

Je vous remercie de nous avoir invités ici aujourd'hui. Nous sommes prêts à répondre à vos questions.

Le président : Est-ce que l'un de vos collègues a quelque chose à dire? Je vous rappelle nos restrictions quant au temps.

Peter Driscoll, à titre personnel : Nous avons remis des documents au comité. Nous ne les commenterons pas aujourd'hui, puisque le temps manque pour cela. J'ai moi-même préparé l'un de ces documents, qui porte sur des questions qui ont été soulevées la semaine dernière.

Si le comité veut bien entendre M. Manuge, il a une déclaration à faire au comité.

Dennis Manuge, à titre personnel : Merci, honorables président et sénateurs. Je n'ai besoin que de trois minutes pour fixer les projecteurs sur un aspect plus humain de la question. Je m'en tiendrai à ce sujet et je serai bref.

Je suis un ex-membre des Forces canadiennes atteint d'une déficience. J'ai été en service de 1994 jusqu'à ma libération pour motif d'ordre médical en 2003. J'ai notamment été en Bosnie, de mars à octobre 2001. Je suis aussi le représentant des plaignants dans un projet de recours collectif déposé à la Cour fédérale contre le gouvernement du Canada, qui vise à mettre un terme à la déduction des prestations accordées sous le régime de la Loi sur les pensions, de la rente d'invalidité de longue durée que verse le RARM.

Je tiens à remercier le comité de me donner cette occasion de parler de ce problème. Plutôt que de discuter du recours collectif, j'ai l'intention de vous parler de l'iniquité des dispositions de récupération, de mon expérience personnelle à ce titre et de l'expérience d'autres anciens membres frappés de déficience, telle qu'elle m'a été racontée. Je me considère chanceux. Depuis ma libération pour motif d'ordre médical en 2003, j'ai pu effectuer la transition à la vie civile. Aucune transition n'est facile, et la mienne n'a pas fait exception. Je voudrais demander à l'honorable comité de se mettre à la place d'un membre régulier comme moi en 2003, qui a été forcé pour des raisons médicales de quitter les Forces et d'embrasser la vie civile. J'ai perdu mon emploi. J'ai encore les mêmes engagements financiers et les mêmes factures. J'ai perdu un mode de vie. Je suis frappé d'incapacité. Je ne suis plus utile aux Forces canadiennes. Je suis incapable de continuer d'appliquer les compétences que j'ai acquises dans les Forces et j'ai 33 ans.

I have emphasized “medically-required release” because, through no fault of my own or the Canadian Forces, for that matter, I am no longer useful because of my disability. How I am treated, however, is controlled by the Canadian Forces and the Government of Canada. Here is how it looks from the ground in 2003: As a result of my injury, I apply for and am awarded a disability award under the Pension Act. I am still useful at this stage, so I receive 100 per cent of my salary from the Canadian Forces as well as a monthly disability award under the Pension Act while serving. I am involuntarily medically discharged. I am not longer useful. On my release, I receive SISIP LTD representing 75 per cent of my salary, clawed back by the amount of my VAC monthly disability award. This takes place during the most personally and financially challenging period of my life. The extra \$386.28 I would have received had my disability award not been clawed back at this time could hardly be described as lucrative under the circumstances. The frustration I experienced in trying to understand the clawback at the time is indescribable.

The impact of a disabling injury is entirely dependent upon your continued usefulness to the Canadian Forces. For example, under this system, if you injure your knee in a game of hockey and are still useful in your capacity as a member, you receive 100 per cent of your salary and a disability award. If you lose your knee and can no longer serve, you are subject to the clawback. From a disabled member's perspective, it is difficult to understand and fundamentally unfair. As I said at the outset, I consider myself lucky. Yes, I experienced a difficult transition, but it is nothing compared to other former members I have spoken to who are totally and permanently disabled and continue to have the SISIP LTD clawed back. A number of them suffer from post-traumatic stress disorder. I can only conclude from speaking with members that their frustration and feelings of uselessness and abandonment are magnified 10-fold, especially when they compare themselves to the hockey injury example.

There are two other situations that I would ask the committee to consider: First, zero sum — the amount disabled veterans receive under the Pension Act disentitles them to any SISIP LTD whatsoever; and second, retroactive SISIP LTD recovery — a disability award is retroactively made after the former member is in receipt of a SISIP LTD and the lump sum clawback is aggressively pursued by SISIP at a time when the former member is most vulnerable.

In closing, I want to advise this committee that these proceedings have, for the first time in a long time, given me some hope that the government will do the right thing. I am an unlikely plaintiff but, after watching the “bright pink line” of the

J’ai insisté sur l’aspect « des motifs d’ordre médical » de ma libération parce que, sans que ce soit ma faute ni celle des Forces canadiennes, d’ailleurs, je ne suis plus utile à cause de mon invalidité. La manière dont je suis traité, toutefois, relève du contrôle des Forces canadiennes et du gouvernement du Canada. Voici la situation, telle qu’elle était en 2003 : en conséquence de mes blessures, je demande et j’obtiens une rente d’invalidité sous le régime de la Loi sur les pensions. Je suis encore utile à ce moment-là, alors je reçois 100 p. 100 de mon salaire des Forces canadiennes, ainsi que des prestations mensuelles d’invalidité au titre de la Loi sur les pensions, pendant que je suis encore en service. Je suis, à mon corps défendant, libéré pour des raisons d’ordre médical. Je ne suis plus utile. Au moment de ma libération, je touche une rente de prestations d’invalidité prolongée du RARM représentant 75 p. 100 de mon salaire, dont est déduit le montant de mes prestations mensuelles d’invalidité du ministère des Anciens combattants. Ceci survient pendant la période de ma vie qui a été la plus difficile tant au plan personnel que financier. Le montant supplémentaire de 386,28 \$ que j’aurais reçu si ma rente d’invalidité n’avait pas été réduite à ce moment-là pourrait difficilement être qualifié de lucratif, dans les circonstances. La frustration que j’ai ressentie à essayer de comprendre les déductions à ce moment-là est indescriptible.

L’incidence d’une blessure invalidante dépend entièrement de l’utilité continue de la personne au sein des Forces canadiennes. Par exemple, en vertu de ce système, quelqu’un qui se blesse le genou en jouant au hockey et est encore utile en sa qualité de membre des Forces reçoit 100 p. 100 de son salaire et une prestation d’invalidité. S’il perd le genou et ne peut plus servir, il est assujéti à la disposition de récupération. Du point de vue de membre frappé d’invalidité, il est difficile de comprendre cela, et c’est fondamentalement injuste. Comme je l’ai dit au départ, je me considère chanceux. Oui, j’ai vécu une transition difficile, mais ce n’est rien comparativement à d’autres membres à qui j’ai parlé, qui sont tout à fait invalides de façon permanente, et dont la rente d’invalidité de longue durée du RARM continue d’être grevée. Plusieurs d’entre eux souffrent de stress post-traumatique. Je ne peux que conclure, d’après mes entretiens avec ces membres, que leur frustration et leur impression d’inutilité et d’abandon sont décuplées, particulièrement quand ils comparent leur situation à l’exemple de la blessure subie en jouant au hockey.

Il y a deux autres situations auxquelles j’invite le comité à réfléchir : tout d’abord, la somme zéro — le montant que reçoivent les Anciens combattants qui ont une invalidité sous le régime de la Loi sur les pensions les rend inadmissibles à une rente d’invalidité de longue durée du RARM, quelle qu’elle soit; et deuxièmement, le recouvrement de la prestation d’invalidité du RARM — une prestation d’invalidité est versée rétroactivement après que l’ancien membre ait touché la rente d’invalidité de longue durée du RARM et la disposition de récupération forfaitaire est appliquée de manière agressive par le RARM à un moment où l’ancien membre est le plus vulnérable.

Pour terminer, j’aimerais dire à ce comité que ces délibérations, pour la première fois depuis longtemps, m’ont donné quelque espoir que le gouvernement va faire ce qu’il faut. Je suis un plaignant peu probable, mais après avoir vu la « ligne rose vif »

ombudsman's recommendations end and remain at the office of the then minister of defence in 2003; after watching the motion to adopt the recommendations being ignored; and with the New Veterans Charter that addresses the issue on a go-forward basis and the non-binding motion in the House of Commons, it is time for me to stand up for disabled former members of the Canadian Forces. After watching this committee do its work last week, I now have faith that I am not alone.

The Chair: Thank you, Mr. Manuge, it was valuable for us to hear directly from someone who has gone through the system. If I could summarize, the meat of your testimony seems to be that small injuries benefit the troops because they get their pay and the LTD, whereas those with big injuries are penalized, released and only receive 75 per cent of their salary?

Mr. Manuge: With respect, I would not say that it is an added benefit to the still-serving member because they are still injured in some capacity.

The Chair: Financially, they are getting more, are they not?

Mr. Manuge: Absolutely. They have injured themselves in service to the country. On the flip side, when the uniform comes off and you are rejected by the forces, the trouble begins. I remind you that my 20 per cent disability and \$386.28 at the time pales in comparison to \$1,500 or \$2,000 a month that many of the veterans I am in contact with suffer in the clawback.

The Chair: Senators, we have approximately 30 minutes for questions. Before that, I will introduce Senator Nancy Ruth, who joined us after the introduction. She is a feminist activist from Ontario and has been in the Senate since 2005. She is a member of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration. She also sits on the National Finance Committee.

Senator Banks: Mr. Driscoll, what is the state of the proposed class action?

Mr. Driscoll: The proposed class action has proceeded to the stage of certification motion.

Senator Banks: That is making sure that you get paid.

Mr. Driscoll: No, not at all. It determines whether it is appropriate to proceed as a class action. A certification hearing was held in February in Halifax. If it is approved as a class action by the court, it proceeds to the substantive portion of the litigation. We are awaiting a decision.

Senator Banks: Do you have any idea when that will be?

Mr. Driscoll: No one can precisely tell.

des recommandations de l'ombudsman s'arrêter et rester bloquée au bureau du ministre de la Défense de l'époque, en 2003, après avoir vu qu'on faisait la sourde oreille à la motion d'adoption des recommandations; et avec la nouvelle Charte des anciens combattants qui traite de la question dans une optique axée sur l'avenir, et la motion non obligatoire adoptée à la Chambre des communes, j'estime le temps venu de me porter à la défense des anciens membres des Forces canadiennes. Après avoir observé les travaux du comité la semaine dernière, je suis maintenant rassuré que je ne suis plus seul.

Le président : Merci, monsieur Manuge. Il était très utile pour nous d'entendre directement le témoignage de quelqu'un qui est passé par le système. Si je peux résumer, le noyau de votre témoignage semble être que les petites blessures sont avantageuses pour les soldats parce qu'ils reçoivent leur paie et les prestations d'invalidité de longue durée, tandis que ceux qui souffrent de graves blessures sont pénalisés, libérés et ne reçoivent que 75 p. 100 de leur salaire?

M. Manuge : Si vous permettez, je ne dirai pas que c'est un avantage supplémentaire pour le membre qui est encore actif parce qu'il est tout de même blessé, dans une certaine mesure.

Le président : Au plan financier, ils reçoivent plus, n'est-ce pas?

M. Manuge : Absolument. Ils se sont blessés pendant qu'ils étaient au service du pays. D'un autre côté, quand l'uniforme tombe et qu'on est rejeté par les Forces, c'est là que commencent les difficultés. Je vous rappelle que ma rente d'invalidité de 20 p. 100 et 386,28 \$ à l'époque sont peu en comparaison de 1 500 \$ ou 2 000 \$ par mois que perdent bien des Anciens combattants avec qui je suis en communication, en raison des dispositions de récupération.

Le président : Sénateurs, il nous reste une trentaine de minutes pour les questions. Avant cela, je vais présenter le sénateur Nancy Ruth, qui est entrée après les présentations. C'est une féministe activiste de l'Ontario, et elle est au Sénat depuis 2005. Elle est membre du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration. Elle siège aussi au Comité national des finances.

Le sénateur Banks : Monsieur Driscoll, où en est le projet de recours collectif?

M. Driscoll : Au stade de la motion en certification.

Le sénateur Banks : C'est pour vous assurer d'être payé.

M. Driscoll : Non, pas du tout. C'est pour déterminer s'il convient d'aller de l'avant avec un recours collectif. Une audience de certification a eu lieu en février à Halifax. Si le recours collectif reçoit l'aval du tribunal, on passe au stade plus concret du litige. Nous attendons une décision.

Le sénateur Banks : Avez-vous une idée de quand ce sera?

M. Driscoll : Personne ne peut le dire avec certitude.

Senator Banks: What is your immediate reaction to the idea that SISIP was always supposed to be, and was never supposed to be anything other than, a kind of safety net or top-up as opposed to an award, per se?

Mr. Driscoll: I would say that the SISIP LTD program is an income replacement program, and it should operate that way. The error was in SISIP deciding to take into account what it considered to be income payments as set out in the policy, such as CPP and other sources of income. In fact, under the Pension Act, as set out in the presentation by the Royal Canadian Legion, it is not income replacement but is an award for pain and suffering.

It is clear from the legislation, from our perspective, that there is provision that if I am awarded pain and suffering under the Pension Act as a result of an accident for which someone else is responsible, and I receive a pain and suffering award from that person in a court of law, then the minister can recover the pain and suffering payments that he has to make under the Pension Act. It is clearly a pain and suffering benefit. It is the only way a member can get compensation for injury and loss. The member cannot start an action against the government. The statute prohibits that, so that is the only place for redress that the member can pursue.

Senator Banks: The argument we have heard is otherwise, and I am sure that that is what you will be dealing with in court.

Mr. Driscoll: That is correct, and that is also part of the presentation that I have left with this committee.

Senator Banks: Captain Bruyee, we have to read between the lines here. I believe that you were talking about a personal experience in the last part of your presentation. Have you been the subject, if that is the word, of the kind of retributive action on the part of someone for having stood up and made a noise?

Capt. Bruyee: Yes, it is very clear that that has happened.

Senator Banks: Perhaps you can summarize that for us on paper and send it to the clerk for our edification?

Capt. Bruyee: I will do that. I have a one-minute prepared statement that I can submit in writing or say out loud now, whichever you prefer.

The Chair: Would you present it orally now, please?

Capt. Bruyee: As you can understand, I would prefer not to go into the details at this time, but I will disclose the following: I am going through 4,000 pages of my Privacy Act request for my personal file, and what strikes me most, besides the obvious evidence as to the reprisals and harassment, is that there is very little, if any, kind words about this injured soldier and veteran advocate.

Le sénateur Banks : Quelle est votre réaction immédiate à l'idée que le RARM a toujours été censé être, et n'a jamais été destiné à être autre chose qu'une espèce de filet de sécurité ou de supplément, plutôt qu'une rente en tant que telle?

M. Driscoll : Je dirais que le programme de prestations d'invalidité prolongée du RARM est un programme de remplacement du revenu, et c'est ainsi qu'il devrait fonctionner. L'erreur, ça a été quand le RARM a décidé de tenir compte de ce qui est considéré comme des prestations de revenu telles que définies dans la politique, comme les prestations du RPC et d'autres sources de revenu. De fait, en vertu de la Loi sur les pensions, comme l'a expliqué le représentant de La Légion royale canadienne, ce n'est pas un remplacement du revenu, mais une indemnité pour la douleur et les souffrances.

Il est clair, d'après la loi, de notre point de vue, qu'il y a des dispositions pour le cas où, si on m'octroie une indemnité pour douleurs et souffrances sous le régime de la Loi sur les pensions, à la suite d'un accident dont quelqu'un d'autre est responsable, et je reçois de cette personne une indemnité pour douleurs et souffrances, laquelle est octroyée par un tribunal, le ministre peut récupérer l'indemnité pour douleurs et souffrances qu'il doit verser en vertu de la Loi sur les pensions. C'est clairement une indemnité pour douleurs et souffrances. C'est le seul moyen pour un membre de se faire indemniser pour ses blessures et ses pertes. Le membre ne peut intenter de procès contre le gouvernement. La loi l'interdit, alors c'est le seul mode de recours dont il dispose.

Le sénateur Banks : D'après ce que nous avons entendu, il en est autrement, et je suis sûr que c'est ce que vous entendrez en court.

M. Driscoll : C'est vrai, et c'est aussi une partie de la présentation que j'ai laissée à ce comité.

Le sénateur Banks : Capitaine Bruyee, nous devons lire entre les lignes, ici. Je crois que vous avez parlé d'une expérience personnelle dans la dernière partie de votre présentation. Avez-vous fait l'objet, si c'est le terme, de représailles quelconques de la part de quelqu'un pour vous être exprimé et avoir fait du bruit?

Le capt Bruyee : Oui, il est très clair que c'est ce qui est arrivé.

Le sénateur Banks : Peut-être pourriez-vous résumer cette situation pour nous sur papier et envoyer le document à notre greffier, pour notre instruction?

Le capt Bruyee : D'accord. J'ai un exposé d'une minute qui est prêt, que je peux soumettre sur papier ou donner maintenant, selon vos préférences.

Le président : Est-ce que vous voulez bien le présenter maintenant?

Le capt Bruyee : Vous pourrez comprendre que je préfère ne pas entrer trop dans les détails pour l'instant, mais je vais dire ce qui suit. Je suis en train d'éplucher les 4 000 pages de ma demande d'accès à l'information de mon dossier personnel, et ce qui me frappe le plus, à part l'évidence même en ce qui concerne les représailles et le harcèlement, c'est qu'il y a très peu, sinon aucun, mot aimable à l'égard de ce soldat blessé et de ce défenseur des anciens combattants.

Of the four bureaucrats I know who are involved in seeking reprisals against me, I can tell you that all four have apparently been promoted since I reported their actions. This tells me that the department condones, at some level, harassment of those veteran clients considered obstacles. At this time, there is documentation that more than 260 persons in the department, and probably more, have seen personal details of my entire file, or my entire file. This represents almost 10 per cent of the employees of the department. This raises serious questions of privacy.

I first submitted details of these reprisals more than three years ago to the department. The current parliamentary secretary to Veterans Affairs sent in details when she was Veterans Affairs critic. I hand delivered details to the current minister. My MP, who is also parliamentary secretary to the Treasury Board, has twice requested an investigation in the past 20 months. I have frequently offered to enter mediation to get to the bottom of the harassment and reprisals, and still there is nothing from the department.

Although initiation of harassment, for the most part, has stopped, much defamation of me still circulates in the department, and just as troubling is that nothing of substance has been done to address the original offences.

Should this pattern of inactivity continue, my family and I are seriously considering taking the matter public in order to seek a just recourse on these unresolved issues. Thank you very much for asking.

Senator Banks: It is public now. Thank you for that. Perhaps we will pursue that further.

Senator Day: I will ask my question to the Royal Canadian Legion first. We see class actions and we see individuals advocating on their own behalf. What role does the Royal Canadian Legion have in this process? Is it another advocate, or are you trying to take a leadership role and coordinate all of the complaints that are being expressed here by a good number of veterans?

Mr. Allard: I would answer that by saying that we are certainly aware of the issues that are out there. We would certainly not feel that some of these issues that are brought forward by independent advocates necessarily want to be turned over to the Royal Canadian Legion.

Having said that, we feel strongly that we need to take up advocacy issues on behalf of Canadian Forces members and veterans to the best of our ability. We do not think that we are representing them, but we feel strongly that we represent their cause.

Senator Day: As an overall coordinating group, what do you believe is the true figure that this would cost, if we go back to the year 2000, retroactively? We have heard billions, and we have

Des quatre bureaucrates que je connais qui prennent des mesures de représailles contre moi, je peux vous dire que les quatre ont apparemment reçu une promotion depuis que j'ai révélé leurs actions. Cela me dit que le ministère sanctionne, à un certain degré, le harcèlement des anciens combattants qui sont considérés comme des obstacles. Pour l'instant, il est écrit noir sur blanc que plus de 260 personnes du ministère, et probablement plus, ont vu des détails personnels de tout mon dossier, ou l'intégralité de mon dossier. Cela représente près de 10 p. 100 des employés du ministère. Cela soulève de graves questions sur la protection des renseignements personnels.

J'ai commencé à soumettre des détails au ministère sur ces représailles il y a plus de trois ans. La secrétaire parlementaire actuelle du ministre des Anciens combattants a communiqué des détails quand elle était porte-parole des Anciens combattants. J'ai livré moi-même des détails au ministre actuel. Mon député, qui est aussi secrétaire parlementaire auprès du Conseil du Trésor, a demandé deux fois une enquête depuis 20 mois. J'ai souvent offert de participer à une médiation pour aller jusqu'au fond du problème de harcèlement et des représailles, et je n'ai toujours rien entendu du ministère.

Bien qu'il n'y ait plus, de manière générale, de mesures mises en œuvre pour me harceler, il circule au ministère des propos diffamatoires à mon sujet, et ce qui est tout aussi troublant, c'est que rien de concret n'a été fait pour régler les infractions originales.

Si cette tendance à l'inactivité se maintient, ma famille et moi envisageons sérieusement de porter la question à l'attention du public pour obtenir un juste recours relativement à ces enjeux non résolus. Je vous remercie de m'avoir posé cette question.

Le sénateur Banks : C'est désormais connu du public. Je vous en remercie. Peut-être allons-nous étudier cela plus en profondeur.

Le sénateur Day : Je vais d'abord poser ma question à La Légion royale canadienne. Nous voyons intenter des recours collectifs, et nous voyons des personnes se défendre pour leur propre compte. Quel rôle joue la Légion royale canadienne dans ce processus? Y a-t-il un autre défenseur, ou est-ce que vous tentez d'assumer un rôle de leadership et de coordonner toutes les plaintes qu'expriment ici un grand nombre d'anciens combattants?

M. Allard : Je répondrais que nous sommes, c'est certain, au courant des problèmes qui existent. Nous n'estimons certainement pas que certains de ces problèmes qui sont dévoilés par des défenseurs indépendants doivent nécessairement être pris en main par de La Légion royale canadienne.

Cela étant dit, nous sommes fermement convaincus qu'il nous faut nous-mêmes défendre les membres des Forces canadiennes et les anciens combattants au mieux de nos capacités. Nous n'estimons pas les représenter, mais nous sommes fermement déterminés à défendre leur cause.

Le sénateur Day : En votre qualité de groupe général de coordination, quel est, selon vous, le véritable chiffre des coûts, si nous remontons rétroactivement jusqu'à l'année 2000? Nous

heard \$5 million. There was information that the ombudsman was advised to go back to October 2000 and that it would cost up to \$275 to \$295 million from the public purse to reimburse those veterans who had their pensions improperly reduced, if that decision is made. However, we need to have a figure that is reliable.

Mr. Allard: I would suspect that the figure presented by the ombudsman is probably the most accurate one because there were actuarial projections that indicated that that figure was correct. I believe that is the \$275 million figure.

Having said that, I also realize that the government accounts slightly differently today than it did back then in that you try to take into consideration any liabilities that you may have under that program, thinking that everyone will come forward to seek the benefits. Under the accountability financing — I forget the correct term — the figure might be different, but \$275 million is probably a good figure.

Senator Day: Therefore, \$275 to \$300 million would be the outside figure if everyone came and made the claim?

Mr. Allard: Yes, if everyone came forward.

Senator Day: Would we contemplate that if the veteran whose pension had a clawback or a deduction is no longer surviving, his or her estate would be able to make a claim?

Mr. Allard: I am not talking on behalf of the Royal Canadian Legion, but it is my personal opinion that surviving spouses have a direct claim on benefits. I am a bit more leery of estates having a claim.

The Chair: We did ask the president last week to come up with an estimate of the cost if we went back to 1976. We do have the \$275 to \$300 million from 2000 and on, and we are waiting to hear what the president says it would cost to go back to 1976.

Senator Day: I do recall that, and I remember asking both for their positions. However, we are hearing from so many different sources that it would be good if there is a common figure amongst the stakeholders.

Mr. Bruyee, or any of you, do have any comment on those questions that I asked?

Capt. Bruyee: If we are going back to October 27, 2000, which the ombudsman recommended, there is widespread consensus that we are talking about \$275 million to \$295 million.

The issue was justly raised by Senator Dallaire last week about going back to 1976. Perhaps we could apply a bit of common sense in that it is not an exact number, but if we are talking 1988 onwards, for the rest of the lives of those veterans, and also talking from 2000 on when there was a dramatic increase in LTD benefits because they started recognizing psychological

avons entendu parler de milliards de dollars, et de 5 millions de dollars. Nous avons entendu dire que l'ombudsman s'est fait conseiller de remonter jusqu'à octobre 2000, et que cela coûterait entre 275 et 295 millions de dollars des deniers publics pour rembourser les anciens combattants dont les pensions ont été réduites à tort, s'il en est décidé ainsi. Cependant, nous aimerions entendre un chiffre qui soit fiable.

M. Allard : Je soupçonne que le chiffre qu'a présenté l'ombudsman est probablement le plus juste, parce que des projections actuarielles ont été faites, qui ont confirmé ce chiffre. Je crois que c'est 275 millions de dollars.

Cela étant dit, je comprends aussi que le gouvernement fait ses comptes d'une manière un peu différente aujourd'hui qu'à cette époque-là, en ce sens qu'il essaie de prendre en compte toutes les responsabilités qui pourraient lui être imputées en vertu de ce programme, en se disant qu'il y aura foule de nouveaux demandeurs de ce règlement. Avec la comptabilité d'exercice — j'ai oublié le terme exact — ce pourrait être un autre chiffre, mais celui de 275 millions de dollars semble être assez juste.

Le sénateur Day : Par conséquent, il en coûterait de l'ordre de 275 à 300 millions de dollars si tout le monde venait présenter une réclamation?

M. Allard : Oui, si tout le monde en présentait une.

Le sénateur Day : Serait-il envisagé, si l'ancien combattant dont la pension a été réduite est décédé, de permettre à ses héritiers de présenter la demande?

M. Allard : Je ne m'exprime pas au nom de La Légion royale canadienne, mais à mon avis personnel, les conjoints survivants ont directement droit aux prestations. Je suis un peu moins sûr du cas des héritiers.

Le président : Nous avons demandé au président, la semaine dernière, de nous donner une estimation des coûts si nous remontions jusqu'en 1976. Nous avons ce chiffre de 275 à 300 millions de dollars si c'était à partir de l'an 2000, et nous attendons d'entendre ce que le président pense qu'il en coûterait de remonter jusqu'à 1976.

Le sénateur Day : Je m'en souviens, et je me souviens de les avoir interrogés tous deux sur leur position. Cependant, nous entendons de tellement de sources différentes qu'il serait bon d'avoir un chiffre commun entre tous les intervenants.

Monsieur Bruyee, ou l'un d'entre vous, avez-vous un commentaire à faire sur les questions que j'ai posées?

Le capt Bruyee : Si nous remontions au 27 octobre 2000, comme le recommandait l'ombudsman, il y a un vaste consensus sur le fait que le coût serait de l'ordre de 275 à 295 millions de dollars.

Justement, la semaine dernière, le sénateur Dallaire a parlé de la possibilité de remonter jusqu'à 1976. Peut-être pourrions-nous faire preuve d'un peu de bon sens et reconnaître que ce n'est pas un chiffre exact, mais s'il était question de 1988 et ensuite, pour le reste de la vie de ses anciens combattants, et aussi de l'année 2000 et ensuite, quand il y a une hausse importante de la rente

disabilities, that amount of \$275 million would exceed the previous 24 years in addressing that issue. I do not think we are looking at astronomical sums here, even going back to 1976.

Mr. Allard: It is our experience that somehow the government always overestimates the cost of these programs.

Senator Day: I noticed that you made that comment in your presentation. Is that peculiar to veterans affairs, or were you commenting generally?

Mr. Allard: Maybe the senator would like to answer that one.

Senator Day: We try to get the real numbers, and you will be pleased to know that there is a new parliamentary budget officer, who is an officer for parliamentarians and is there to help us get to the real figures on these things. That is a recent improvement that we have been looking forward to, and the parliamentary budget officer has just been put in place. That is an aside, but it might be of interest to you.

For the record, the calculation was made retroactive to October 2000 because that is when serving personnel were entitled to continue to get their full salary with no deduction for any disability benefits they were receiving. That unfairness became apparent as a result of Bill C-41. That is why we have gone back to 2000.

Mr. Driscoll: October of 2000 is the date.

Mr. Allard: There are probably three dates that we should consider. Senator Dallaire alluded to 1976, or we could consider 1988. In 1988, the only thing clawed back was the portion that was paid directly to the veteran. The portion paid to family and dependants was excluded. There are a number of dates floating around.

Senator Day: Would it be an acceptable compromise to stop making deductions right now, but to have no retroactivity?

Mr. Allard: I do not think that would meet the fairness test of cause and effect.

Senator Day: It is important to have that on the record.

Mr. Manuge, I would like you to explain one of your comments. You asked the committee to consider two other situations. One is retroactive SISIP recovery, that is, where a disability award is retroactively made after the former member is in receipt of a SISIP long-term disability. Can you explain how that would happen? You say that the lump sum clawback is aggressively pursued by SISIP. SISIP is making a lump sum payment to someone who is on an SISIP long-term disability.

d'invalidité prolongée parce qu'on a commencé à reconnaître les handicaps psychologiques, ce chiffre de 275 millions de dollars serait supérieur au règlement des 24 années antérieures. Je ne pense pas qu'il s'agisse ici de sommes astronomiques, même si on remontait jusqu'en 1976.

M. Allard : Selon notre expérience, le gouvernement trouve toujours le moyen de surestimer les coûts de ces programmes.

Le sénateur Day : J'ai remarqué que vous en avez parlé dans votre présentation. Est-ce particulier aux Affaires des anciens combattants, ou est-ce généralisé?

M. Allard : Peut-être le sénateur aimerait-il répondre à cette question.

Le sénateur Day : Nous essayons d'obtenir les chiffres réels, et vous serez heureux d'apprendre qu'il y a un nouveau directeur parlementaire du budget, un agent d'appui des parlementaires, dont le rôle est de nous aider à obtenir les chiffres réels relativement à ces questions. C'est une amélioration récente que nous étions impatients de voir apporter, et le poste de directeur parlementaire du budget vient seulement d'être créé. Je digresse un peu, mais peut-être cela vous intéresserait-il.

Aux fins du compte rendu, le calcul qui a été fait remonte à octobre 2000 parce que c'est là que l'on a accordé aux membres en service actif le droit de continuer de toucher leur plein salaire sans déduction de la rente d'invalidité qui pouvait leur être versée. Cette iniquité est devenue apparente à la suite de l'adoption du projet de loi C-41. C'est pourquoi nous sommes remontés à l'an 2000.

M. Driscoll : C'est octobre 2000.

M. Allard : Il y a probablement trois dates dont nous devrions tenir compte. Le sénateur Dallaire a fait allusion à 1976, ou encore nous pourrions envisager 1988. En 1988, la seule partie qui était réduite était la portion qui était versée directement à l'ancien combattant. La portion versée à la famille et aux personnes à charge était exclue. Il y a donc plusieurs dates qu'on pourrait prendre en compte.

Le sénateur Day : Est-ce que ce serait un compromis acceptable que de mettre fin immédiatement à ces déductions, sans aucune rétroactivité?

M. Allard : Je ne pense pas que cela satisferait au critère d'équité de la cause et l'effet.

Le sénateur Day : Il est important que ce soit au compte rendu.

Monsieur Manuge, j'aimerais que vous expliquiez une chose que vous avez dite quand vous avez demandé au comité de réfléchir à deux ou trois situations. L'une est le recouvrement du RARM, c'est-à-dire quand une prime d'invalidité est versée rétroactivement après que l'ancien membre des Forces ait commencé à toucher une rente d'invalidité prolongée du RARM. Pourriez-vous nous expliquer comment cela pourrait se faire? Vous dites que le RARM s'efforce agressivement de récupérer le paiement forfaitaire. Le RARM verse une somme forfaitaire à quelqu'un qui touche une rente d'invalidité prolongée du RARM.

Mr. Manuge: I will defer that question to my legal counsel, as he can provide you with a better and more accurate answer.

Mr. Driscoll: Thank you for the question. The situation is essentially that at times there is a delay, given the appeal process in the award of VAC disability pension benefits.

Senator Day: Is it correct that this is a Veterans Affairs Canada pension that is coming after you are already on SISIP?

Mr. Driscoll: That is correct. You are going through the process. You apply for your disability award and it is delayed because you are appealing it. In the meantime, you are discharged and you begin drawing SISIP LTD. You may in fact go through the 24-month period of receiving SISIP LTD. If your VAC disability award is made, it is made retroactively to the date of your application and you receive a lump sum.

The member has been living in very frugal circumstances, without income and in financial hardship with various financial commitments. He or she gets a lump sum under the Pension Act. SISIP will then contact that person and say that, as they received an award for a period of time when they were also receiving SISIP LTD, they must pay back the SISIP LTD, and that is aggressively pursued.

Mr. Allard: It is really a retroactive payment on a monthly disability pension. It is not an award, because the disability award is purely under the New Veterans Charter. It is a retroactive payment, because the processing of the claim has taken some time.

Mr. Driscoll: That is my mistake. I refer to it as an award.

Senator Day: It becomes a lump sum because for several months they received nothing?

The Chair: For clarification, leaving aside the fairness issue as to whether it should be offset, administratively would you agree it would be better if they gave the award having deducted what it is deemed should be deducted? At least then they are not seeking to get a portion after the money has been received. I understand that you do not want to deduct it at all.

Mr. Driscoll: It would be much fairer.

The Chair: It would be better if the deduction were made at source, would it not, at the very least?

Mr. Driscoll: Yes.

Senator Day: Is the difficulty not that the amount which you call an award is from Veterans Affairs and the clawback is by SISIP?

Mr. Driscoll: Yes, two separate entities.

M. Manuge : Je laisserai mon avocat répondre à cette question, parce qu'il pourra vous donner une réponse plus précise.

M. Driscoll : Merci pour cette question. La situation, c'est qu'en fait il arrive qu'il y ait des retards, compte tenu du processus d'appel relativement à l'octroi d'une pension d'invalidité du ministère des Anciens combattants.

Le sénateur Day : Est-ce vrai que c'est une pension qu'octroie le ministère des Anciens combattants après que vous commencez à toucher une rente du RARM?

M. Driscoll : C'est vrai. On passe par tout le processus. On fait une demande de rente d'invalidité, qui est retardé par un recours en appel. Entre-temps, on est libéré du service et on commence à toucher une rente d'invalidité prolongée du RARM. Il se peut, en fait, qu'on passe l'intégralité de la période de 24 mois à toucher la rente du RARM. Si le ministère nous octroie les prestations d'invalidité, elles sont rétroactives à la date de la demande, et on reçoit un versement forfaitaire.

Pendant ce temps-là, le membre vivait de très peu, sans revenu et en éprouvant des difficultés financières, alors qu'il avait divers engagements financiers. Il reçoit un paiement forfaitaire en vertu de la Loi sur les pensions. À ce moment-là, le RRM communique avec lui et lui dit que puisqu'il a reçu une pension pour une période pendant laquelle il touchait aussi une rente d'invalidité prolongée du RRM, il doit rembourser cette rente d'invalidité, et c'est exigé avec vigueur.

M. Allard : C'est en réalité un paiement rétroactif d'une pension mensuelle d'invalidité. Ce n'est pas une pension, parce que la pension d'invalidité est strictement versée sous le régime de la nouvelle Charte des Anciens combattants. C'est un versement rétroactif parce que le traitement de la demande a pris du temps.

M. Driscoll : C'est moi qui ai fait l'erreur. J'en parle comme d'une pension.

Le sénateur Day : Cela devient une somme forfaitaire parce que pendant plusieurs mois, il n'avait rien reçu?

Le président : À titre de clarification, si on laisse de côté la question de l'équité de la mesure de récupération, au plan administratif, est-ce que vous diriez qu'il vaudrait mieux qu'on leur verse la pension réduite de ce qui est censé en être déduit? Au moins, ils n'ont pas à chercher à récupérer une pension après que l'argent ait été versé. Je sais que vous souhaiteriez que ce ne soit pas déduit du tout.

M. Driscoll : Ce serait beaucoup plus équitable.

Le président : Ce serait mieux si la déduction était faite à la source, n'est-ce pas, à tout le moins?

M. Driscoll : Oui.

Le sénateur Day : Est-ce que le problème ne vient pas du fait que le montant que vous appelez une pension vient des Anciens combattants, la disposition de récupération vient du RRM?

M. Driscoll : Oui, deux entités distinctes.

Senator Day: They are two different organizations. It is difficult to ask Veterans Affairs to hold back an amount on behalf of SISIP. Then there are two organizations playing games.

The Chair: Who manages SISIP? I think it is DND, is it not?

Senator Day: We met the managers of SISIP here the other day.

The Chair: They fall under DND.

Senator Day: Yes.

Senator Banks: Whatever inconvenience that would cause to the bureaucracy, that is too bad, by comparison.

Senator Dallaire: I want to understand correctly. When the lump sum arrives from VAC, are people notified that SISIP will be coming for a clawback?

Mr. Driscoll: It is my understanding that there is no notice.

Senator Dallaire: Therefore, several months after receiving the lump sum, SISIP asks for some money back. Meanwhile, that money may have been spent.

Capt. Bruyey: In my case in 2000, I had been in close contact with both SISIP and Veterans Affairs and had done a lot of research, so I was aware of it. You are correct that there is no direct communication, and after six or eight weeks SISIP comes calling for that lump sum. Had I spent it, I would have been in a difficult situation.

Senator Dallaire: I gather that in many cases the details are not well explained and the troops are not aware of it. The concerns are that the troops are not well-informed about this and that the old paymaster method of clawing back is used. The paymaster keeps everything until you pay back what you owe, and then he gives you a salary. I understand that.

Where does the Canada Pension Plan disability program fit into this exercise? The Canada Pension Plan has a disability program to which you can apply, and if you receive a pension, it is also deducted from your pension. Has the Legion looked at that angle? Mr. Bruyey or Mr. Driscoll, did either of you get caught up in that exercise?

Mr. Driscoll: No, we have not looked at that issue in detail.

Senator Dallaire: Have you looked at it, Mr. Allard?

Mr. Allard: We have not looked at it, either. We have looked, however, at the CPP clawback in the context of superannuation, but that is another issue.

Le sénateur Day : Ce sont deux organisations différentes. Il est difficile de demander aux Anciens combattants de retenir le montant pour le RARM. Il y aurait alors deux organisations qui chercheraient à jouer au plus fin.

Le président : Qui gère le RARM? Est-ce que ce n'est pas le MDN?

Le sénateur Day : Nous avons rencontré le gestionnaire du RARM ici, l'autre jour.

Le président : Il relève du MDN.

Le sénateur Day : Oui.

Le sénateur Banks : Quel que soit l'inconvénient que cela causerait pour les bureaucrates, c'est bien peu, en comparaison.

Le sénateur Dallaire : J'aimerais bien vous comprendre. Quand le paiement forfaitaire est versé par le ministère des Anciens combattants, est-ce que les bénéficiaires sont avertis que le RARM cherchera à récupérer une partie?

M. Driscoll : À ce que je sache, ils ne reçoivent pas de tels avis.

Le sénateur Dallaire : Par conséquent, plusieurs mois après que la somme forfaitaire ait été versée, le RARM demande à ce qu'on le rembourse. Entre-temps, cet argent peut avoir été dépensé.

Le capt Bruyey : Dans mon cas, en 2000, j'avais eu des rapports étroits tant avec le RARM qu'avec les Anciens combattants, et j'avais fait beaucoup de recherches, alors j'étais au courant. Vous avez raison de dire qu'il n'y a pas de communication directe, et après six ou huit semaines, le RARM se manifeste et demande ce remboursement. Si je l'avais dépensé, je me serais retrouvé dans une situation difficile.

Le sénateur Dallaire : Je crois comprendre que bien souvent, les détails ne sont pas bien expliqués et que les militaires ne sont pas au courant. Ce qui est inquiétant, c'est qu'ils ne sont pas bien informés là-dessus, et qu'on recourt à la bonne vieille méthode du payeur pour récupérer l'argent. Le payeur garde tout jusqu'à ce que vous ayez payé ce que vous devez, et alors il vous verse un salaire. Je comprends cela.

Où est-ce que le Régime de pensions du Canada s'inscrit dans tout cela? Le RPC a un programme d'invalidité, auquel on peut faire une demande, et si on touche une pension, ces prestations sont aussi déduites de la pension. Est-ce que la Légion a étudié cet angle? M. Bruyey ou M. Driscoll, est-ce que l'un de vous a étudié la question?

M. Driscoll : Non, nous n'avons pas étudié cette question en détail.

Le sénateur Dallaire : Est-ce que vous l'avez examinée, monsieur Allard?

M. Allard : Non, nous ne l'avons pas examinée non plus. Nous sommes néanmoins intéressés aux dispositions de récupération du RPC dans le contexte de la pension de retraite, mais c'est autre chose.

Senator Dallaire: That is essentially what I was hoping to hear, that it is another issue. A superannuation disability pension is also clawed back, but in the past the delta between the two usually ended up in favour of the individual as opposed to the system. I do not know whether that has changed.

Mr. Allard: It does not necessarily end up that way. Some people are subject to a CPP clawback when they start to receive their superannuation, and actually receive less money.

Senator Dallaire: That is interfaced with the pension program, as such. That is something for us to look at again. We must not forget that people are getting bushwhacked in exactly the same way with the Canada Pension Plan.

The Charter changes a lot of the exercise, of course. It has brought finite dates and numbers. I am concerned, as a sidebar, about the fact that over the last three years there has been no transparency in any of the activities of the implementation of the new charter. Has there not been a special advisory committee on special cases created? I think a Madam Michon was part of that. Were they not to take these people on in that regard? Have they not created a general purpose advisory to get into that issue and start advising the deputy minister on these matters? Has that not been initiated at all?

Capt. Bruyey: That is an excellent question. Thank God for the Senate hearing three years ago, because it was as a direct result of that Senate hearing on the new charter that they created the Special Needs Advisory Group. The Special Needs Advisory Group is filled with excellent people, chaired by Bruce Henwood, previously by Dr. Peter Neary. The Special Needs Advisory Group has created three reports. None of those reports were allowed to be released publicly by the group members. They have been forced to sign a confidentiality agreement. They are not allowed to discuss what goes on in the advisory group. This hardly meets the standard of transparency.

Senator Dallaire: What about the other one?

Capt. Bruyey: Mr. Allard is better prepared to answer that, but I want to add that for the Special Needs Advisory Group, they needed an additional rehabilitation specialist. I recommended Dr. Muriel Westmorland, and instead of putting her on SNAG, they put her in as chair of the new Veterans Charter Advisory Group, which Mr. Allard can speak about.

Mr. Allard: There is a new Veterans Charter Advisory Group. We have met three times. It does include representatives of various veterans organizations. It includes Bruce Henwood as the representative of the Special Needs Advisory Group. He has tabled his report to the new Veterans Charter Advisory Council. It includes some academics, including a new rehab expert, Dr. Patrick Loisel, who has the right credentials to sit on that council.

Le sénateur Dallaire : C'est en fait ce que j'espérais entendre, que c'est un autre problème. Les dispositions de récupération visent aussi une pension de retraite ou d'invalidité, mais dans le passé, le conflit entre les deux était généralement réglé en faveur de la personne plutôt que du système. Je ne sais pas si cela a changé.

M. Allard : Cela ne se passe pas nécessairement toujours ainsi. Certaines personnes voient leurs prestations du RPC diminuer lorsqu'elles commencent à recevoir leur pension, et elles se retrouvent, au bout du compte, avec moins d'argent.

Le sénateur Dallaire : Il y a un lien avec le programme des pensions. C'est quelque chose qu'il nous faudra examiner de nouveau. Il ne faut pas oublier que les gens reçoivent exactement le même traitement avec le Régime de pensions du Canada.

La charte, bien sûr, vient changer la donne, car elle prévoit des dates et des chiffres bien précis. Soit dit en passant, je m'inquiète du fait qu'au cours des trois dernières années, il n'y a eu aucune transparence au sujet des activités de mise en œuvre de la nouvelle charte. N'a-t-on pas mis sur pied un comité consultatif spécial sur les cas particuliers? Je crois que Mme Michon en faisait partie. Ne devait-il pas s'occuper du sort de ces personnes? N'a-t-on pas créé un comité consultatif général pour se pencher sur ce problème et conseiller la sous-ministre? N'a-t-on pas entrepris de démarches en ce sens?

Le capt Bruyey : Voilà une excellente question. Heureusement que le Sénat a tenu des audiences sur la nouvelle charte il y a trois ans, car c'est juste après que le Groupe consultatif ad hoc sur les besoins spéciaux a vu le jour. Ce comité, composé de membres des plus qualifiés, a été présidé successivement par Peter Neary et Bruce Henwood. Il a produit trois rapports dont la publication n'a pas été autorisée. Les membres du comité ayant été obligés de signer une entente de confidentialité, ils ne peuvent parler de ce qui se passe au sein du groupe consultatif. Voilà qui n'est guère transparent.

Le sénateur Dallaire : Qu'en est-il de l'autre?

Le capt Bruyey : M. Allard est mieux placé que moi pour répondre à cette question. Je veux cependant ajouter que le Groupe consultatif ad hoc sur les besoins spéciaux a besoin d'un spécialiste en réadaptation de plus. J'ai recommandé la Dre Muriel Westmorland, et au lieu de suivre mon conseil, on l'a nommée présidente du Groupe consultatif sur la nouvelle charte, dont M. Allard pourra vous parler.

M. Allard : On a créé un nouveau Groupe consultatif sur la charte des anciens combattants, qui s'est réuni à trois reprises à ce jour. Le groupe est constitué de représentants de diverses organisations d'anciens combattants, dont Bruce Henwood, qui représente le Groupe consultatif ad hoc sur les besoins spéciaux. Il a déposé son rapport auprès du Conseil consultatif sur la charte des anciens combattants. Ce dernier est composé d'universitaires, dont le Dr Patrick Loisel, expert en réadaptation, qui est parfaitement qualifié pour faire partie de ce groupe.

The activity of the council is focused on preparing a report for release in October, and we hope to be able to make some recommendations. We have advised our mentors, if you want to call them that, that if the report we released in October meets the same fate of the Gerontological Advisory Council report, *Keeping the Promise*, that we are spinning our wheels. We will not achieve anything and the living charter concept will be meaningless.

[Translation]

Senator Dallaire: There is a reason why I brought this up. The problem that we are examining dates back to 1976. The new veterans charter provides for a fixed date. However, what we are hearing is that we are going to encounter a great many problems. When the charter was implemented, we wanted to ensure that an advisory committee would be heard every six months. That is what we said at the meeting. We agreed that the veterans affairs committee would report on the evolution of the charter. It has taken two years to get the process up and running and we have yet to hear from an advisory committee. Hopefully, that will happen in October because unlike what we are hearing, this will not be a pointless exercise. Along with Deputy Minister Murray, the committee that brought in the charter was instrumental in initiating reform. We must not be negative about this. It is critically important for this committee to ensure that there are no new problems that remain unreported for five years.

The Chair: Your comments have been duly noted and we will follow developments closely.

Senator Dallaire: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Allard: The charter was approved by the finance committee, not by the veterans committee. The national finance committee received a mandate to table a report regularly, that is every three months or every six months. I believe this mandate was subsequently transferred to the veterans affairs committee.

Senator Dallaire: It was initially assigned to the national finance committee because we wanted to have this approved quickly and it was the only committee around at the time. It could just as easily have been referred to the official languages committee.

Mr. Allard: The commitment was to a living charter that would be revised as required. The only comment I want to make is that as a member of this committee, I would not want the report prepared in October not to receive any follow up.

Senator Dallaire: We do understand your position, but to keep costs in check, it was essential that we act in this manner, instead of trying to repair the damage.

[English]

I remind you in this context of taking this money away. Apart from what we were touching on with CPP and so on, this is the only program that actually does it, as far as I believe

Le conseil prépare actuellement un rapport devant être publié en octobre et dans lequel nous espérons pouvoir faire quelques recommandations. Nous avons signifié à nos mentors, si on peut les appeler ainsi, que si le rapport subit le même sort que celui du Conseil consultatif de gérontologie intitulé *Parole d'honneur*, nous perdons notre temps. Nous n'arriverons à rien et le concept de charte évolutive n'aura plus de sens.

[Français]

Le sénateur Dallaire : Il y a une raison pour laquelle j'ai soulevé la question. On est en train de regarder un problème qui date de 1976. Il y a tout de même une date déterminée dans la nouvelle charte. Cependant, ce qu'on est aussi en train d'entendre, c'est qu'on a un paquet de troubles qui s'en viennent. On a voulu, quand on a amené la charte, s'assurer qu'un comité consultatif soit entendu aux six mois — c'est ce qu'on avait dit à la réunion — et qu'il reviendrait au Comité des anciens combattants, par exemple, de faire un rapport sur l'évolution de la charte. Cela a pris deux ans avant d'installer le processus et on n'a rien vu. J'espère donc qu'on le verra en octobre parce que ce n'est pas vrai que ça va être inutile. Le comité qui a été là pour amener la charte a été instrumental. C'est ce comité, avec le sous-ministre Murray, qui a lancé la réforme qui, ultimement, a amené la charte. Il ne faut pas voir cela de façon péjorative, mais il est essentiel que ce comité s'assure qu'il n'y ait pas de nouveaux problèmes qui soient créés et dont on n'entendra parler que dans cinq ans.

Le président : Nous en avons pris bonne note et nous suivrons cela de près.

Le sénateur Dallaire : Merci, monsieur le président.

M. Allard : Le Comité des finances nationales avait approuvé la charte, ce n'est pas le Comité des anciens combattants. Le Comité des finances nationales avait eu le mandat de déposer un rapport régulièrement, soit aux trois mois ou aux six mois. Je pense que le mandat avait été transféré au Comité des anciens combattants.

Le sénateur Dallaire : Cela a été envoyé au Comité des finances nationales parce qu'on voulait le passer rapidement et c'était le seul comité qui était là. Cela aurait pu être envoyé au comité des langues officielles.

M. Allard : L'engagement était d'avoir une charte vivante qui serait révisée lorsque requis. La seule observation que je veux faire, c'est que faisant partie de ce comité, je ne voudrais pas que le rapport qui sera produit au mois d'octobre n'ait pas de suivi.

Le sénateur Dallaire : On comprend bien votre point de vue, mais c'était essentiel pour prévenir des coûts au lieu d'essayer de ramasser les pots cassés.

[Traduction]

Je vous rappelle qu'il est question ici de récupérer de l'argent. À part les aspects que nous avons abordés au sujet du RPC, entre autres, c'est le seul programme qui le fait, d'après ce que

our research has been able to determine; is that not correct, regarding veterans pension or programs and so on?

Capt. Bruyca: In my research, yes.

Mr. Driscoll: Yes.

Mr. Allard: If someone is in receipt of Workers Compensation, they also get less monthly disability pension benefits.

Senator Dallaire: The Workers Compensation?

Mr. Allard: Yes.

Capt. Bruyca: I would beg to differ, because I spoke to every one of the Workers Compensation bodies throughout Canada. Every one of them gave me official responses that there is no deduction or reciprocal deduction for veterans affairs.

Mr. Allard: There is a question mark on the pension application for disability benefit that asks: Are you in receipt of Workers Compensation benefits?

Senator Dallaire: However, specifically the veterans compensation is neither identified nor called upon, nor has it been tested, I suppose, by them in regard to deduction.

We have an evolving system that has fallen short in that specific area. The case is, in my opinion, solid if you go back to 1976, because that is the real fairness exercise.

The Chair: I would like a clarification from Mr. Allard or Mr. Frost. In your presentation on page 4, you said,

Unfortunately, the same cannot be said about a PA monthly disability payments. At the very least, SISIP should stop offsetting what are deemed the portion of monthly benefits for dependants, which was the case prior to 1988.

Are they still offsetting both today?

Mr. Allard: They are offsetting both today. In other words, they lump the monthly benefit, whether they are accruing to the veteran or to his family or to his spouse or children. Prior to 1988, they were only offsetting the portion that was deemed to accrue to the veteran.

The Chair: Not the portion to the dependent?

Mr. Allard: Yes.

The Chair: You are advocating that, at the very least, they should stop lumping them together?

Mr. Allard: Yes.

Senator Dallaire: It was the meanness of the scenario. This appeared in an organization that was moving towards meeting requirements. All of a sudden they threw this curve, which was a meanness curve, that no one had expected, and it made its way through.

nos recherches ont permis de conclure. N'est-ce pas exact, concernant les régimes ou les programmes de pension des anciens combattants?

Le capt Bruyca : Selon mes recherches, oui.

M. Driscoll : Oui.

M. Allard : Si quelqu'un reçoit des indemnités pour accident de travail, ses prestations mensuelles d'invalidité diminuent.

Le sénateur Dallaire : Nous parlons d'indemnités pour accident de travail?

M. Allard : Oui.

Le capt Bruyca : Je ne suis pas d'accord. J'ai parlé à des représentants de tous les organismes versant des indemnités pour accident de travail, et tous m'ont officiellement répondu qu'il n'y avait aucune déduction ou déduction réciproque pour les anciens combattants.

M. Allard : Dans le formulaire de demande de prestations d'invalidité, le requérant doit indiquer s'il reçoit des indemnités pour accident de travail.

Le sénateur Dallaire : Il n'y est toutefois pas question des indemnités pour anciens combattants, pas plus qu'on ne vérifie, je suppose, ce qu'il en est des déductions.

Nous avons un système très changeant qui est lacunaire à cet égard. À mon avis, nous disposons d'un argument de poids si nous retournons jusqu'en 1976. C'est le seul moyen d'être réellement équitable.

Le président : Monsieur Allard ou monsieur Frost, j'aimerais que vous me clarifiiez quelque chose. Dans votre exposé, à la page 4, on peut lire ce qui suit :

Malheureusement, on ne peut pas dire la même chose au sujet des paiements d'invalidité mensuels, en vertu de la Loi sur les pensions. Certainement, le régime d'assurance-revenu militaire devrait cesser de diminuer ce qui est jugé la portion des prestations mensuelles des personnes à charge, ce qui était le cas avant 1988.

Est-ce qu'on diminue encore ces deux indemnités?

M. Allard : Oui. Autrement dit, on met toutes les indemnités mensuelles dans le même sac, qu'elles se rapportent à l'ancien combattant, à sa famille, à son conjoint ou à ses enfants. Avant 1988, on ne réduisait que ce qui était jugé la portion des prestations mensuelles des anciens combattants.

Le président : Et non celle des personnes à charge?

M. Allard : C'est cela.

Le président : Vous dites qu'on devrait au moins cesser de voir ces sommes comme un tout.

M. Allard : Oui.

Le sénateur Dallaire : C'est le côté pervers de la chose, résultat des efforts déployés par un organisme pour satisfaire aux exigences. Du jour au lendemain, on a proposé cette nouvelle méthode très mesquine qui a pris tout le monde par surprise et qui a fini par s'implanter.

Senator Banks: To finish with the WCB, you got an undertaking. Captain, that they do not make any deductions, but what did you say, Mr. Allard?

Mr. Allard: In this case, this is not a WCB offset; it is a VAC offset.

Senator Banks: The VAC is saying if you receive WCB, they may deduct something?

Mr. Allard: Yes.

Senator Banks: I have a couple of quick questions to ensure that I understand, and to get a straight answer on the record. The lump sum you were referring to is not correctly characterized as a lump sum. We do not want to get confused with the new lump sum that replaces monthly payments. The lump sum you are talking about is the accumulation of retroactive back payments?

Mr. Allard: Retroactive back-payment of monthly disability benefits.

Senator Banks: Thank you. I wanted to ensure that that was on the record.

Senator Day: It is not an award.

Senator Banks: I think we shall be careful not to characterize it as a lump sum. It is not. It is a cheque for back-payments.

Mr. Allard: It is retroactive payments.

Senator Banks: Colloquially, we refer to the new deal as a lump sum, but it is different.

Does the Legion, Mr. Frost, wholeheartedly support the action that is being taken by Mr. Manuge?

Mr. Frost: That is correct. We do.

Senator Banks: Mr. Allard, you talked on page 11 about the Solicitor General. We do not have one anymore. For future reference, when you are talking federally, there is no longer such a thing as a federal Solicitor General, unless I am mistaken. You can check that out.

The Chair: You have to watch your grammar with Senator Banks, too. He is a stickler.

Senator Banks: Would you tell us how aggressive the effort is to recover when you get this retroactive payment? Does SISIP come calling and say, "We want that money back?" What do you mean by "aggressive?" Are there lots of phone calls, or do they sick agencies on you, or do they sue you?

Mr. Manuge: No. It is just phone calls. They want the money now.

Senator Banks: All of it now?

Mr. Manuge: Yes, absolutely.

Le sénateur Banks : Pour en finir avec la Commission des accidents de travail, vous avez dit, capitaine, qu'elle ne faisait pas de déductions dans votre cas. Qu'en est-il de votre côté, monsieur Allard?

M. Allard : Dans ce cas, ce ne sont pas des déductions de la CAT, mais d'ACC.

Le sénateur Banks : Ce ministère considère qu'il peut appliquer des déductions si vous recevez des indemnités de la CAT?

M. Allard : Oui.

Le sénateur Banks : J'aurais quelques petites questions à vous poser pour être sûr de bien comprendre et avoir une réponse claire. Ce que vous appelez « indemnité forfaitaire » n'en est pas une, je crois. Il ne faut pas la confondre avec la nouvelle indemnité forfaitaire qui remplace les paiements mensuels. Lors que vous parlez d'indemnité forfaitaire, faites-vous référence à la somme des paiements rétroactifs?

M. Allard : Il s'agit du paiement rétroactif des prestations d'invalidité mensuelles.

Le sénateur Banks : Merci. Je voulais être sûr que tout était bien clair.

Le sénateur Day : Ce n'est pas une indemnité.

Le sénateur Banks : Je crois qu'il faudrait faire attention de ne pas parler d'indemnité forfaitaire, car c'est d'un chèque de paiement rétroactif dont il s'agit.

M. Allard : En effet.

Le sénateur Banks : Entre nous, nous appelons cette nouvelle prestation « indemnité forfaitaire », mais ce n'est pas la même chose.

Monsieur Frost, est-ce que la Légion appuie pleinement les démarches entreprises par M. Manuge?

M. Frost : Certainement.

Le sénateur Banks : Monsieur Allard, vous parlez, à la page 11, du solliciteur général. Or, ce poste a été aboli. À l'avenir, lorsque qu'il sera question du gouvernement fédéral, il faudra noter qu'il n'y a plus de solliciteur général, à moins que je me trompe. Vous pouvez vérifier.

Le président : Il faut soigner son vocabulaire en présence du sénateur Banks, car il est très pointilleux là-dessus.

Le sénateur Banks : Pouvez-vous nous dire si l'on insiste beaucoup pour récupérer les fonds lorsque vous recevez ce paiement rétroactif? Est-ce que les employés du RARM vous appellent pour vous dire qu'ils veulent avoir leur argent? Et qu'entendez-vous par « insistant »? Vous appellent-ils souvent? Envoient-ils leurs agents de recouvrement à vos trousseaux? Intentent-ils des poursuites?

M. Manuge : Non. Ils ne font que téléphoner. Mais ils veulent leur argent sur-le-champ.

Le sénateur Banks : Tout le montant immédiatement?

M. Manuge : Oui.

Senator Banks: In a — forgive me — lump?

Mr. Manuge: Dare we say lump sum? I am awake now, by the way. Exactly. I think Captain Bruyca can speak more to that.

Capt. Bruyca: The quick answer is yes. They pursue it aggressively unless there are extenuating circumstances. SISIP, at least in my case and other cases, has been rather compassionate in arranging payment terms.

Senator Day: I want to get this clear in my mind as well. If you are on a SISIP long-term disability, you are getting 75 per cent of your salary; and it is from that 75 per cent that there is a deduction. If you are in the Armed Forces and you are getting a pension, there is no deduction, and you get a 100 per cent salary. For SISIP, you are down to 75 per cent already, and it is from that 75 per cent that there is a deduction?

Mr. Manuge: You are 100 per cent accurate with that.

Senator Day: I am sorry that I am accurate.

Senator Dallaire: This is a dangerous exercise in some of the words you were using in your text, and it is emotional. Because we were able to provide better assistance to those still serving, in fact, we equated SISIP with Veterans Canada, because if you are still serving and yet you have been injured, Veterans Canada also gives you your disability pension under the old methodology. SISIP was meeting that requirement for those who were injured outside of operational requirements.

We are trying to make that a reasonable equivalency. Because we did get that does not mean that those who are released and get only 75 per cent are being had. It is just that the ones who are being released have been ill-treated by the clawback methodology that exists. It is a different problem. You do not say, "Because I have all that money, the guys are getting it there, and now I am being screwed because I am thrown out." You are right.

You were released medically, and you are down to 75 per cent, and there are supposed to be all kinds of programs for finding you employment and transition and medical assistance, so all that stuff kicks in, too. It is dangerous to say that because we have been able to sort that one out, the system is unfair for not sorting this out. We sorted that one out, and now it is a matter of sorting yours out, and that is the aim of the exercise.

Mr. Driscoll: To respond to that question, if we go back to fairness, the justification for paying salary and the Pension Act disability pension is pain and suffering. That is why you can receive your salary and your pension. The justification for when you are released is that that award now somehow becomes income. That is the fundamental problem. The justification does not stand up to a hard analysis.

Senator Dallaire: They keep it separate under that context.

Le sénateur Banks : Vous devez leur verser un montant — pardonnez-moi d'employer ce mot — forfaitaire?

M. Manuge : C'est un mot à utiliser avec précaution. J'ai bien compris, soit dit en passant. Et ils veulent effectivement le montant total. Je crois que le capitaine Bruyca pourra vous en dire plus long à ce sujet.

Le capt Bruyca : En un mot, oui. Ils insistent vraiment, à moins qu'il y ait des circonstances atténuantes. Les employés responsables du RARM ont fait preuve de compréhension et ont consenti à fixer des modalités de paiement, du moins dans mon cas et celui d'autres prestataires.

Le sénateur Day : J'aimerais bien comprendre moi aussi. Les prestations d'invalidité de longue durée du RARM équivalent à 75 p. 100 du salaire; et c'est à ce montant réduit que les déductions s'appliquent. Or, si on fait partie des forces armées et que l'on reçoit une pension, il n'y a pas de déductions et on touche 100 p. 100 de son salaire. Pour le RARM, les déductions visent ce qui n'est plus que 75 p. 100 du salaire, n'est-ce pas?

M. Manuge : Vous avez raison à 100 p. 100.

Le sénateur Day : Vous m'en voyez désolé.

Le sénateur Dallaire : Certains des mots que vous avez employés dans votre texte étaient très vifs, car on touche une corde sensible. Comme nous avons pu offrir un meilleur soutien aux membres actifs des FC, nous avons, en fait, égalé celui offert par Anciens Combattants Canada; ceux qui sont encore en service et qui sont blessés peuvent encore recevoir des indemnités d'invalidité d'ACC selon l'ancienne méthode; le RARM s'applique à ceux blessés alors qu'ils n'étaient pas en service.

Nous nous efforçons d'offrir un service équivalent raisonnable. Le fait que nous y parvenions ne veut pas dire que ceux qui ont quitté les forces armées et ne reçoivent plus que 75 p. 100 de leur salaire sont lésés; ils subissent simplement les inconvénients de la méthode de récupération actuelle. Il s'agit d'un problème différent. Il n'est pas question de faire main basse sur l'argent de ceux qui ont dû quitter les FC. Vous avez raison.

Vous avez quitté l'armée pour des raisons médicales, vous recevez 75 p. 100 de votre salaire et êtes censé pouvoir vous prévaloir d'une foule de programmes pour vous trouver un emploi et faire la transition, en plus d'obtenir des soins médicaux. Ce n'est pas parce que nous avons pu régler un dossier et que votre cas n'est pas résolu qu'il faut crier à l'injustice. Nous avons solutionné un problème et nous nous attaquons maintenant au vôtre; nous sommes ici pour cela.

M. Driscoll : Pour répondre à cette question, parlons d'équité. Si on verse un salaire et des prestations d'invalidité en vertu de la Loi sur les pensions, c'est pour la souffrance et la douleur que subissent les prestataires. C'est la raison pour laquelle vous pouvez recevoir ces sommes. Lorsque vous êtes libéré des FC, ces prestations deviennent en quelque sorte un revenu. C'est là le problème fondamental. Cette justification ne résiste pas à une analyse approfondie.

Le sénateur Dallaire : Dans ce contexte, les montants restent distincts.

Capt. Bruyey: I provided a number of documents for you. One includes the actuarial report provided to the ombudsman. Another includes a fact sheet. Through a conversation with Veterans Affairs Canada, to put this in perspective, currently, over 9,000 serving soldiers rightly and correctly receive Veterans Affairs pain and suffering payments while they are still serving. That is twice the number affected by this dispute.

Senator Day: I wanted to point out that the impact of the clawback is even more profound on the individual because his or her base is 75 per cent of previous salary. That was the point I was trying to make, and I think you got it.

There was a point made earlier about the Veterans Charter legislation going through to the Standing Senate Committee on National Finance. I thought I should come to the Finance Committee's defence. Some may feel that that might have been an appropriate committee to which to take that legislation. In other words, there was some suggestion that it was the only committee that might have been available at the time.

I have a point of clarification. You spoke about the Special Needs Advisory Group. I made a note that three reports have not become public. Mr. Allard indicated that at least one of those reports was made to this other Veterans Charter Advisory Group.

Mr. Allard: All three were made available, but we are also under a confidentiality umbrella.

Senator Day: Do you anticipate that in October, when the Veterans Charter Advisory Group report comes forward, these other reports will be made available to the public as well?

Mr. Allard: I do not see why not. I think they are full of very good comments about the New Veterans Charter.

Senator Day: We will pursue this matter if you believe they will not be released.

Senator Dallaire: Even if they are released, we must pursue it. We have experience from the past that they do not necessarily act upon such reports. If the reports are not released, just like those of the special committee, that is contrary to the spirit of the Charter.

Senator Day: I agree.

Senator Dallaire: That is something we can pursue. That is completely against the whole philosophy of that new Charter. The minister has all kinds of room to be positive and not negative, as the old one tended to be.

The Chair: On that note, I thank you, senators. One thing you did not mention, but which I presume you also feel is inequitable is that if you have one payment under the Pension Act deducted from your remaining 75 per cent and another injury surfaces totally unrelated to the first, that too will constitute a deduction; am I correct?

Le capt Bruyey : Je vous ai fourni plusieurs documents, notamment un rapport d'actuaire remis à l'ombudsman et une fiche de renseignements. Pour remettre les choses en perspective, sachez que j'ai parlé aux représentants du ministère des Anciens combattants, qui ont indiqué qu'actuellement, plus de 9 000 membres actifs des FC reçoivent sans problème des prestations pour la douleur et la souffrance alors qu'ils sont toujours en service. C'est deux fois le nombre de personnes touchées par ce différend.

Le sénateur Day : Je vous ferais remarquer que les répercussions de la récupération sont d'autant plus graves que les prestataires ne reçoivent plus que 75 p. 100 de leur salaire. C'est là que je voulais en venir, et je crois que vous m'avez compris.

On a parlé, un peu plus tôt, du fait que la loi sur la Charte des Anciens combattants a été renvoyée au Comité permanent des finances nationales. Je crois que je devrais prendre la défense de ce dernier. Certains considèrent peut-être que ce comité possède les compétences nécessaires pour examiner cette mesure législative. Autrement dit, d'aucuns ont laissé entendre que c'était le seul comité disponible à ce moment-là.

Il y a un point que j'aimerais clarifier. Lorsque vous avez parlé du Groupe consultatif sur les besoins spéciaux, j'ai remarqué que trois rapports n'avaient pas été rendus publics. M. Allard a indiqué qu'au moins un de ces rapports avait été remis au Groupe consultatif sur la Charte des anciens combattants.

M. Allard : Les trois rapports ont été déposés. Nous avons cependant signé une entente de confidentialité.

Le sénateur Day : Lorsque le Groupe consultatif sur la Charte des anciens combattants remettra son rapport, en octobre, croyez-vous que les autres documents seront également rendus publics?

M. Allard : Je ne vois pas pourquoi ils ne le seraient pas. Ils regorgent de commentaires pertinents sur la nouvelle Charte des anciens combattants.

Le sénateur Day : Nous surveillerons cette affaire de plus près si vous croyez qu'ils ne seront pas publiés.

Le sénateur Dallaire : Nous pourrions le faire de toute façon. L'expérience a montré que ces rapports restent parfois lettre morte. S'ils ne sont pas publiés, comme ceux du comité spécial, ce serait contraire à l'esprit de la charte.

Le sénateur Day : En effet.

Le sénateur Dallaire : C'est une affaire à suivre. C'est complètement contraire à la philosophie de la nouvelle charte. Le ministre dispose de toute la marge de manœuvre nécessaire pour agir favorablement ou non, comme son prédécesseur avait d'ailleurs tendance à le faire.

Le président : Sur ce, je vous remercie, messieurs les sénateurs. Il y a un point que vous n'avez pas soulevé, mais que vous considérez probablement aussi comme une injustice. Les prestations versées en vertu de la Loi sur les pensions sont déduites des 75 p. 100 du salaire; or, si une autre blessure, qui n'a aucun lien avec la première, survient, elle entraînera de nouvelles déductions, n'est-ce pas?

Capt. Bruyea: Yes.

The Chair: Are there many cases like that? Are there enough to worry about?

Mr. Allard: There probably are.

The Chair: Thank you very much. We appreciate your candour and the information you provided to us.

Thank you, senators. You have been given a document indicating when our next meeting is to be held.

The committee adjourned.

Le capt Bruyea : Effectivement.

Le président : Est-ce que cela se produit assez souvent pour qu'il y ait lieu de s'inquiéter?

M. Allard : Probablement.

Le président : Merci beaucoup. Nous vous remercions pour votre franchise et les renseignements que vous nous avez fournis.

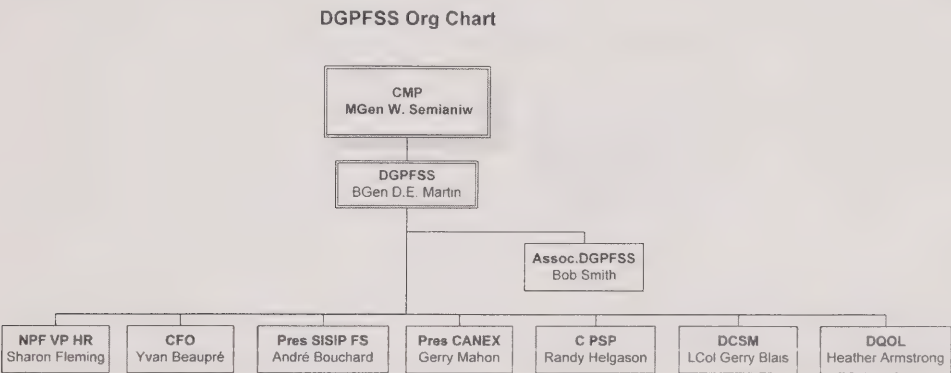
Je remercie également les sénateurs. La date de la prochaine réunion figure sur le document qui vous a été remis.

La séance est levée.

SISIP FINANCIAL SERVICES BRIEFING TO SCONDSAD 30 APRIL 2008

SISIP Financial Services (SISIP FS) is a division of the Director General Personnel and Family Support Services (DGPFS), which has several operating units as depicted in Figure 1.

Figure 1



DGPFS is part of Chief of Military Personnel (CMP) and is a unique organization that uses both non-public and public resources to fulfill its mandate. Non-public property is a special class of crown property controlled by the Chief of the Defence Staff (CDS) for morale and welfare purposes. The majority of non-public funds and non-public property is derived from the contributions made by members in respect to morale and welfare activities for the Canadian Forces and their families. SISIP FS is divided into two main components: non-publicly supported plans and publicly supported plans as depicted in Figure 2.

Figure 2

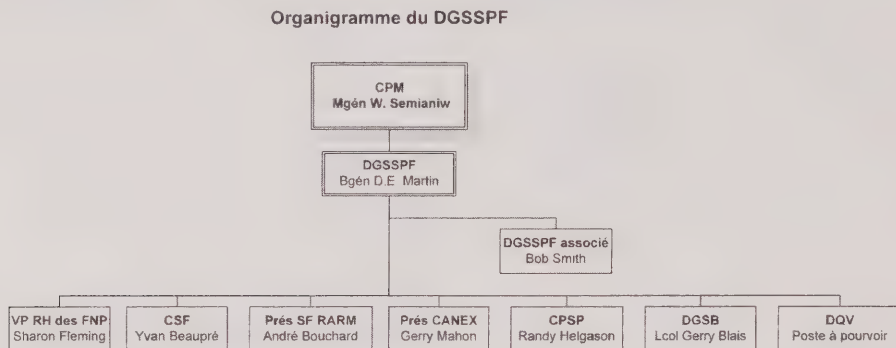
SISIP FINANCIAL SERVICES (Exclusive to military community since 1969) Insurer: Manulife Financial	
<u>Non-Publically Supported</u>	<u>Publically Supported</u>
<ul style="list-style-type: none">• Optional Term Life Insurance• Survivor Income Benefit• Spousal Disability Insurance	<u>Treasury Board Plans</u> <ul style="list-style-type: none">• Long Term Disability Plans• General Officers' Insurance Plan
<ul style="list-style-type: none">• Financial Planning	<u>SISIP DND Plans</u> <ul style="list-style-type: none">• Accidental Dismemberment Program
<ul style="list-style-type: none">• Canadian Forces Personnel Assistance Fund programs	<ul style="list-style-type: none">• Financial Counselling and Education

Annexe 5900-2.39/V1-SS-1, 5 « 1 »

PRÉSENTATION DES SERVICES FINANCIERS DU RARM AU CPD NAC LE 30 AVRIL 2008

Les Services financiers du RARM (SF RARM), une division du Directeur général – Services de soutien au personnel et aux familles (DGSSPF), comprennent les unités opérationnelles illustrées à la figure 1.

Figure 1



Le DGSSPF, qui fait partie du Commandement du personnel militaire, est une organisation unique du fait qu'elle utilise des fonds publics et non publics pour s'acquitter de son mandat. Les biens non publics constituent une catégorie spéciale de biens de l'État sous la responsabilité du Chef d'état-major de la Défense (CEMD) destinés aux programmes de bien-être et de maintien du moral. La majorité des fonds non publics et des biens non publics proviennent de contributions des militaires à l'appui des activités de bien-être et de maintien du moral pour les membres des Forces canadiennes et leurs familles. Les SF RARM sont répartis en deux composantes principales, soit les programmes et régimes parrainés par les fonds non publics et ceux parrainés par l'État, tels que présentés à la figure 2.

Figure 2

SERVICES FINANCIERS DU RARM (Offerts exclusivement à la communauté militaire depuis 1969) Assureur : Financière Manuvie	
<u>Parrainés par les fonds non publics</u>	<u>Parrainés par l'État</u>
<ul style="list-style-type: none"> • Régimes d'assurance vie facultative temporaire • Assurance revenu aux survivants • Assurance invalidité pour les conjoints 	<u>Parrainés par le Conseil du Trésor</u> <ul style="list-style-type: none"> • Régime d'Assurance invalidité prolongée • Régime d'assurance des officiers généraux
<ul style="list-style-type: none"> • Planification financière 	<u>Programmes et régime des SF RARM parrainés par le MDN</u> <ul style="list-style-type: none"> • Régime d'assurance de mutilation accidentelle
<ul style="list-style-type: none"> • Programmes de la Caisse d'assistance au personnel des Forces canadiennes 	<ul style="list-style-type: none"> • Counselling financier et éducation financière



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Wednesday, April 30, 2008 (Deductions from SISIP Payments)

SISIP Financial Services:

André Bouchard, President.

Department of National Defence:

Brigadier-General David Martin, Chief Executive Officer,
Canadian Forces Personnel Support Agency.

Wednesday, May 7, 2008 (Deductions from SISIP Payments)

The Royal Canadian Legion:

Jack Frost, Dominion President;

Pierre Allard, Service Bureau Director.

As individuals:

Captain (ret'd) Sean Bruyeca;

Dennis Manuge;

Peter Driscoll.

TÉMOINS

Le mercredi 30 avril 2008 (Déductions des paiements du RARM)

Services financiers du RARM :

André Bouchard, président.

Ministère de la Défense nationale :

Brigadier général David Martin, président-directeur général
Agence de soutien du personnel des Forces canadiennes.

Le mercredi 7 mai 2008 (Déductions des paiements du RARM)

La Légion royale canadienne :

Jack Frost, président national;

Pierre Allard, directeur, Bureau d'entraide.

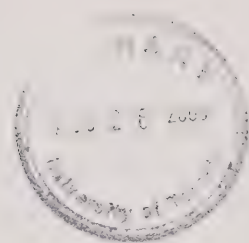
À titre personnel :

Capitaine (à la retraite) Sean Bruyeca;

Dennis Manuge;

Peter Driscoll.





Second Session
Thirty-ninth Parliament, 2007-08

Deuxième session de la
trente-neuvième législature, 2007-2008

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Standing Senate Committee on
National Security and Defence*

*Comité sénatorial permanent de la
sécurité nationale et de la défense*

Proceedings of the Subcommittee on

Délibérations du Sous-comité des

Veterans Affairs

Anciens combattants

Chair:

The Honourable MICHAEL A. MEIGHEN

Président :

L'honorable MICHAEL A. MEIGHEN

Wednesday, May 28, 2008

Le mercredi 28 mai 2008

Issue No. 6

Fascicule n° 6

First (final) meeting on:

Bill C-287, An Act respecting a
National Peacekeepers' Day

Première (dernière) réunion concernant :

Le projet de loi C-287, Loi instituant la Journée nationale
des Gardiens de la paix (Casques bleus)

NOTE:

For the report to the Senate on Bill C-287,
An Act respecting a National Peacekeepers' Day,
refer to Issue No. 9 of the Standing Senate
Committee on National Security and Defence

NOTA :

Pour le rapport au Sénat sur le projet de loi C-287,
Loi instituant la Journée nationale des Gardiens de
la paix (Casques bleus), voir le fascicule n° 9 du
Comité sénatorial permanent de la sécurité et
de la défense

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)

THE SUBCOMMITTEE ON
VETERANS AFFAIRS

The Honourable Michael A. Meighen, *Chair*
The Honourable Joseph A. Day, *Deputy Chair*
and

The Honourable Senators:

Banks
Nancy Ruth

Kenny

(Quorum 3)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), the membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Kenny is substituted for that of the Honourable Senator Downe (*May 28, 2008*).

The name of the Honourable Senator Day is substituted for that of the Honourable Senator Dallaire (*May 28, 2008*).

The name of the Honourable Senator Dallaire is substituted for that of the Honourable Senator Day (*May 28, 2008*).

The name of the Honourable Senator Downe is substituted for that of the Honourable Senator Kenny (*May 28, 2008*).

LE SOUS-COMITÉ DES
ANCIENS COMBATTANTS

Président : L'honorable Michael A. Meighen
Vice-président : L'honorable Joseph A. Day
et

Les honorable sénateurs :

Banks
Nancy Ruth

Kenny

(Quorum 3)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

Le nom de l'honorable sénateur Kenny, est substitué à celui de l'honorable sénateur Downe (*le 28 mai 2008*).

Le nom de l'honorable sénateur Day, est substitué à celui de l'honorable sénateur Dallaire (*le 28 mai 2008*).

Le nom de l'honorable sénateur Dallaire, est substitué à celui de l'honorable sénateur Day (*le 28 mai 2008*).

Le nom de l'honorable sénateur Downe, est substitué à celui de l'honorable sénateur Kenny (*le 28 mai 2008*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, May 28, 2008
(11)

[English]

The Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day, at 12:10 p.m., in room 160-S, Centre Block, the chair, the Honourable Michael A. Meighen, presiding.

Members of the subcommittee present: The Honourable Senators Dallaire, Downe, Meighen and Nancy Ruth (4).

In attendance: Gaëtane Lemay, Co-clerk of the Committee, Committees Directorate; Maureen Shields, Analyst, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament; Major-General (retired) Keith McDonald.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, February 26, 2008 and delegated to the subcommittee on Monday, March 3, 2008 by the Standing Senate Committee on National Security and Defence, the subcommittee began its consideration of Bill C-287, An Act respecting a National Peacekeepers' Day.

WITNESSES:

Senate of Canada:

The Honourable Senator Art Eggleton, sponsor of the bill;

House of Commons:

Brent St. Denis, Member of Parliament.

Canadian Association of Veterans in United Nations Peacekeeping:

Ron Griffis, National President.

As an individual:

Colonel (Ret'd) John Gardam, Curator of the Peacekeeping Monument.

The chair made opening remarks.

Mr. St. Denis, Colonel (Ret'd) Gardam, Mr. Griffis and the Honourable Senator Eggleton each made a statement and answered questions.

It was agreed that the following material be filed as exhibits with the clerk of the committee:

- Letter from Mr. John M. (Jack) Simpson to Mr. Brent St. Denis, dated May 8, 2008 (Exhibit 5900-2.39/V1-C-287-8, 6, "1").
- Roll of Honour listing Canadians who have lost their lives in the cause of peace (Exhibit 5900-2.39/V1-C-287-8, 6, "2").

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 28 mai 2008
(11)

[Traduction]

Le Sous-comité des anciens combattants du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui, à 12 h 10, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Michael A. Meighen (*président*).

Membres du sous-comité présents : Les honorables sénateurs Dallaire, Downe, Meighen et Nancy Ruth (4).

Également présents : Gaëtane Lemay, cogreffière du comité, Direction des comités; Maureen Shields, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; Major-général (à la retraite) Keith McDonald.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 26 février 2008 et aux pouvoirs qui lui ont été conférés le lundi 3 mars 2008 par le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, le sous-comité entreprend l'examen du projet de loi C-287, Loi instituant la Journée nationale des Gardiens de la paix (Casques bleus).

TÉMOINS :

Sénat du Canada :

L'honorable sénateur Art Eggleton, parrain du projet de loi.

Chambre des communes :

Brent St. Denis, député.

Association canadienne des vétérans des forces de la paix pour les Nations Unies :

Ron Griffis, président national.

À titre personnel :

Colonel (à la retraite) John Gardam, conservateur du Monument au maintien de la paix.

Le président fait une déclaration.

M. St. Denis, le colonel (à la retraite) Gardam, M. Griffis et l'honorable sénateur Eggleton font chacun une déclaration puis répondent aux questions.

Il est convenu que les documents suivants soient déposés auprès de la greffière du comité :

- lettre de M. John M. (Jack) Simpson à M. Brent St. Denis, du 8 mai 2008 (pièce 5900-2.39/V1-C-287-8, 6, « 1 »);
- Tableau d'honneur où figure le nom des Canadiens qui ont perdu la vie en défendant la paix (pièce 5900-2.39/V1-C-287-8, 6, « 2 »).

At 1:01 p.m., it was agreed that the subcommittee proceed to clause-by-clause consideration of Bill C-287, An Act respecting a National Peacekeepers' Day.

It was agreed that the title stand postponed.

It was agreed that the preamble stand postponed.

It was agreed that clause 1 (short title) stand postponed.

It was agreed that clause 2 carry.

It was agreed that clause 3 carry.

It was agreed that clause 1 (short title) carry.

It was agreed that the preamble carry.

It was agreed that the title carry.

It was agreed that this Bill be adopted without amendment.

It was agreed that the committee discuss appending observations to the report.

It was agreed that the chair and deputy chair, or his representative, approve the final version of the observations being appended to the report, taking into consideration today's discussion and with any necessary editorial, grammatical or translation changes required.

It was agreed that this bill be reported, without amendment but with observations, to the Standing Senate Committee on National Security and Defence, at the earliest opportunity.

At 1:10 p.m., the subcommittee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

À 13 h 1, il est convenu que le sous-comité procède à l'étude article par article du projet de loi C-287, Loi instituant la Journée nationale des Gardiens de la paix (Casques bleus).

Il est convenu que l'étude du titre soit reportée.

Il est convenu que l'étude du préambule soit reportée.

Il est convenu que l'étude de l'article 1, le titre abrégé, soit reportée.

Il est convenu que l'article 2 soit adopté.

Il est convenu que l'article 3 soit adopté.

Il est convenu que l'article 1, le titre abrégé, soit adopté.

Il est convenu que le préambule soit adopté.

Il est convenu que le titre soit adopté.

Il est convenu que le projet de loi soit adopté sans amendement.

Il est convenu que le comité discute des observations à joindre au rapport.

Il est convenu que le président et le vice-président, ou son représentant, approuvent la version finale des observations qui sont annexées au rapport, en tenant compte de la discussion d'aujourd'hui et en apportant tout changement nécessaire lié à la forme, à la grammaire ou à la traduction.

Il est convenu de faire rapport du projet de loi sans amendement, mais avec des observations, au Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense le plus tôt possible.

À 13 h 10, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

La greffière du sous-comité,

Shaila Anwar

Clerk of the Subcommittee

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, May 28, 2008

The Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, to which was referred Bill C-287, An Act respecting a National Peacekeepers' Day, met this day at 12:10 p.m.

Senator Michael A. Meighen (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: Good afternoon, ladies and gentlemen. I would like to call to order this meeting of the Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on National Security and Defence.

[*Translation*]

My name is Michael Meighen and I am a senator from Ontario. I wish to draw everyone's attention to the fact that we have a very busy schedule this morning and that we all want to reach a more than satisfactory outcome.

We want our deliberations to succeed. So I repeat that must absolutely finish by 1:30 p.m., including clause-by-clause consideration, if this is the wish of the committee.

Let me begin by introducing the senators who are present. On my left is Senator Percy E. Downe from Prince Edward Island.

[*English*]

Senator Downe has had a long-standing interest in veteran affairs and been a faithful and effective attendee at our meetings. Senator Nancy Ruth from Ontario is a feminist activist and a very active participant in our deliberations. Senator Romeo Dallaire is known to many of you having had a number of very successful careers and he is now a successful senator. We welcome Senator Dallaire, as always, to our deliberations.

Today we are considering Bill C-287, An Act respecting a National Peacekeepers' Day. Bill C-287 intends to declare August 9 as a national peacekeepers' day. As is explained in the bill, on August 9, 1974, nine Canadian Forces peacekeepers were killed while on a peacekeeping mission when their plane was shot down flying from Beirut to Damascus. This bill seeks to honour their memory and, in addition, to commemorate the 164 Canadian Forces peacekeepers who have lost their lives in various missions around the world.

To further discuss this bill, I am pleased to introduce Mr. Brent St. Denis who has been the Member of Parliament for Algoma—Manitoulin—Kapusasing since 1993. Mr. St. Denis first introduced this bill in the other place on May 16, 2007. We are pleased to have him here to talk about his private member's bill. I do not want to steal any of his

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 28 mai 2008

Le Sous-comité des affaires des anciens combattants du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, à qui a été renvoyé le projet de loi C-287, Loi instituant la Journée nationale des Gardiens de la paix (Casques bleus), se réunit aujourd'hui à 12 h 10.

Le sénateur Michael A. Meighen (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Bonjour, mesdames et messieurs. Je déclare ouverte cette séance du Sous-comité des affaires des anciens combattants du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

[*Français*]

Mon nom est Michael Meighen et je suis un sénateur de l'Ontario. J'attire l'attention de tous sur le fait que nous avons un horaire très chargé ce matin et que nous voulons tous arriver à un résultat plus que satisfaisant.

Nous souhaitons que nos délibérations aboutissent et portent fruit. Dans cet optique, je réitère qu'il faut absolument terminer avant 13 h 30, y compris l'étude article par article si le comité est ainsi disposé.

Permettez-moi tout d'abord de présenter les sénateurs ici présents; nous avons à ma gauche le sénateur Percy E. Downe de l'Ile-du-Prince-Édouard.

[*Traduction*]

Le sénateur Downe, qui s'intéresse depuis longtemps aux affaires des anciens combattants, assiste très régulièrement et participe très efficacement à nos réunions. Madame le sénateur Nancy Ruth, de l'Ontario, est une féministe qui participe activement à nos délibérations. Vous connaissez très probablement le sénateur Roméo Dallaire, qui a eu plusieurs carrières couronnées de succès et qui joue un rôle important au Sénat. Nous sommes heureux, comme toujours, d'accueillir le sénateur Dallaire au Sous-comité.

Nous examinons aujourd'hui le projet de loi C-287, Loi instituant la Journée nationale des Gardiens de la paix (Casques bleus). Le projet de loi a pour objet de désigner le 9 août comme journée nationale des gardiens de la paix. Comme le signale le texte, neuf gardiens de la paix canadiens ont été tués au cours d'une mission de maintien de la paix lorsque leur avion a été abattu entre Beyrouth et Damas. Le projet de loi vise à honorer leur mémoire et aussi à commémorer les 164 gardiens de la paix canadiens qui ont perdu la vie au cours de différentes missions dans le monde.

Pour entreprendre l'examen du projet de loi, je suis heureux de présenter M. Brent St. Denis, qui représente la circonscription d'Algoma—Manitoulin—Kapusasing à la Chambre des communes depuis 1993. M. St. Denis a déposé ce projet de loi à l'autre endroit le 16 mai 2007. Nous sommes heureux qu'il soit venu nous parler de son projet de loi d'initiative parlementaire.

thunder, but I understand that his bill passed with the unanimous consent of the House, which is no easy feat for a private member's bill.

Brent St. Denis, Member of Parliament for Algoma—Manitoulin—Kapusking: Thank you, Mr. Chair. Thank you to your colleagues here today as we hopefully move this very important bill forward.

I want to acknowledge that we have veteran peacekeepers with us in the room. This bill attempts to honour them and the efforts of those who served in our military before them and those who will serve in the future. The bill recognizes the important historic place of peacekeeping in Canada's history, its important place today and in the future.

There are those much more qualified than I to speak about the history of peacekeeping, its importance and its role. I am pleased that we have Mr. Griffis and Mr. Gardam here this afternoon. Senator Eggleton will be here after he has finished another assignment. I certainly appreciate that he helped with this proposed legislation.

There are a couple reasons why I brought this bill forward. First, Mr. Pearson was the former member for the riding that I now represent. Algoma—Manitoulin—Kapusking is a large riding in northern Ontario of 110,000 square kilometres. A large core of that riding was represented by Mr. Pearson from 1948 to 1968. This bill is partly an acknowledgement of his important role in helping establish peacekeeping as an important UN function and Canada's place in it. It was only last year that we celebrated the fiftieth anniversary of Mr. Pearson receiving the Nobel Peace Prize for his efforts in support of peacekeeping.

I also want to acknowledge the spark of an idea that came from Bob Manuel who is a Korean War veteran who lives in my riding. I was pleased to meet Bob among our visiting peacekeeping veterans here who lived in Elliot Lake in the early days of mining.

The most important thing to note is that men and women in the Canadian military serve selflessly. They serve with little regard for themselves. I have been a member of the House of Commons for nearly 15 years and like all other parliamentarians, I have celebrated with our veterans in commemoration of their service in the military.

It has been my experience, Mr. Chair, that the commemoration has become stronger and stronger every year. If I think back to the early days when I would participate in November 11 events, there would be a hardy, but usually small, number of legionnaires standing firm, usually in the cold weather in my part of the world.

Something has happened over the many years to strengthen that spirit of commemoration. I give most of the credit to our Canadian Legion, to organizations like the Canadian Association of Veterans in United Nations Peacekeeping we have here today

Sans vouloir lui couper ses effets, je dois dire que le projet de loi a été adopté à l'unanimité à la Chambre. C'est un exploit peu commun pour un projet de loi d'initiative parlementaire.

Brent St. Denis, député d'Algoma—Manitoulin—Kapusking : Merci, monsieur le président. Je remercie également vos collègues en exprimant l'espoir que nous pourrions faire progresser cette mesure législative d'une grande importance.

Je tiens à signaler que d'anciens gardiens de la paix sont présents dans la salle. Ce projet de loi a pour but de les honorer et de rendre hommage aux efforts de ceux qui ont servi avant eux et qui serviront à l'avenir dans nos forces armées. Le projet de loi reconnaît la place qu'occupe le maintien de la paix dans l'histoire du Canada, aussi bien aujourd'hui qu'à l'avenir.

Il y en a qui sont bien mieux placés que moi pour parler de l'histoire, de l'importance et du rôle du maintien de la paix. Je suis heureux que nous ayons avec nous cet après-midi M. Griffis et M. Gardam. Le sénateur Eggleton se joindra à nous dès qu'il en aura fini avec un autre engagement. J'apprécie beaucoup qu'il ait accepté de me prêter son concours pour ce projet de loi.

J'ai déposé le projet de loi pour deux ou trois raisons. Premièrement, M. Pearson était le député de la circonscription que je représente maintenant. Algoma—Manitoulin—Kapusking est une grande circonscription du Nord de l'Ontario, qui s'étend sur 110 000 kilomètres carrés. M. Pearson en a représenté la plus grande partie entre 1948 et 1968. En partie, le projet de loi reconnaît le grand rôle qu'il a joué dans l'établissement du maintien de la paix comme importante fonction des Nations Unies et de la définition de la place du Canada dans cette fonction. Nous avons célébré l'année dernière le cinquantenaire du prix Nobel de la paix décerné à M. Pearson pour ses efforts en faveur du maintien de la paix.

Je voudrais également reconnaître l'idée lancée par Bob Manuel, vétéran de la guerre de Corée, qui vit dans ma circonscription. J'ai eu le plaisir de rencontrer Bob, lors de sa visite ici en compagnie d'autres vétérans du maintien de la paix qui ont vécu à Elliot Lake dans les premiers temps de l'exploitation minière.

La chose la plus importante à noter, c'est que les hommes et les femmes des Forces canadiennes servent sans penser à eux-mêmes. Je suis député depuis une quinzaine d'années et, comme tous les autres parlementaires, j'ai célébré avec nos anciens combattants pour commémorer leur service dans les Forces.

J'ai pu constater, monsieur le président, que cette commémoration devenait de plus en plus forte chaque année. Quand je participais aux célébrations du 11 novembre, il y a quelque temps, il y avait toujours un groupe hardi, mais habituellement peu nombreux, de légionnaires qui venaient y assister malgré le froid qui sévit dans ma région.

Au fil des ans, quelque chose s'est passé, qui a renforcé cet esprit de commémoration. Je crois que le mérite en revient surtout à notre Légion canadienne, à des organisations telles que l'Association canadienne des vétérans gardiens de la paix pour

and many other organizations that believe in the spirit of commemoration as the best way to go forward in hoping we never experience war again.

We are a long way from that goal, but every journey starts with one step. These steps, year by year, keep reminding us of the importance of the constant search for peace in the world.

I will let my peacekeeping veteran colleagues here at the front talk more about the history. I am a Vice-Chair of the House of Commons Standing Committee on Veterans Affairs. I think this is significant. Yesterday, the Honourable Greg Thomson, Minister of Veterans Affairs, appeared before committee. As part of his presentation to the committee under the rubric of commemoration, he said that if all goes as planned, thanks to Mr. Brent St. Denis' private member's bill, we will mark our first national peacekeepers' day in August. That is, if nothing else, a message from the minister that he and the government are in support of this bill. You mentioned the unanimous support in the House. However, the Senate is entitled, as it should be, to make its own deliberations. I simply bring to you this message.

I would like to excerpt a few lines from a letter I received from Jack Simpson. His brother was among the nine that died on that fateful day, August 9, 1974. Although I do not have his letter in both languages nine fine Canadians among the 164 have lost their lives in service.

We could have picked any number of dates for the commemoration, but some five provinces and large cities have already declared national peacekeepers' day in their province or city. Ontario has done so, for example, as has Calgary. August 9 has been chosen by consensus simply because it was the day when we lost the largest number of peacekeepers in one day.

I will quote this letter from Jack Simpson dated about a year ago:

Peacekeepers' Day provides an opportunity to remember and honour those peacekeepers that have lost their lives in the service of peace while deployed on United Nations peacekeeping operations, or while serving on other UN mandated peace support deployments. Currently, they number more than 150.

We have since had some other casualties.

It also serves to recognize the commitment and sacrifice of all Canadian Forces members, RCMP, provincial and municipal police service members as well as civilians, who have served on UN-mandated peacekeeping and peace support operations around the world since 1945.

les Nations Unies, qui est représentée ici aujourd'hui, ainsi qu'à de nombreuses autres organisations qui croient que la commémoration est le meilleur moyen d'avancer, dans l'espoir que nous ne connaîtrons plus jamais la guerre.

Nous sommes encore loin de cet objectif, mais tout voyage commence par un premier pas. Et ces pas que nous franchissons chaque année nous rappellent constamment l'importance d'une recherche permanente de la paix dans le monde.

Je laisserai à mes collègues vétérans du maintien de la paix ici présents le soin de vous donner plus de détails sur l'histoire. Je suis vice-président du Comité des anciens combattants de la Chambre des communes. Je crois que ce fait est important. Hier, l'honorable Greg Thomson, ministre des Anciens combattants, a comparu devant le Comité. Dans le cadre de l'exposé qu'il a présenté sur le thème de la commémoration, il a dit que si tout allait bien, nous serions en mesure, grâce au projet de loi d'initiative parlementaire de M. Brent St. Denis, de célébrer notre première journée nationale des gardiens de la paix en août prochain. Ce message du ministre témoigne pour le moins du fait que lui-même et le gouvernement appuient le projet de loi. Vous avez mentionné l'appui unanime de la Chambre des communes. Toutefois, le Sénat a évidemment droit à ses propres délibérations. Je voulais simplement vous rapporter ce message.

J'aimerais donner lecture de quelques lignes d'une lettre que j'ai reçue de Jack Simpson dont le frère était parmi les neuf soldats qui sont morts en ce jour fatidique du 9 août 1974. Je voudrais donc citer cette lettre, même si je n'en dispose pas dans les deux langues officielles, parce qu'il s'agit de neuf des 164 Canadiens qui ont perdu la vie au service de leur pays.

Nous aurions pu choisir d'autres dates à commémorer, mais cinq provinces et plusieurs grandes villes ont déjà adopté une journée nationale des gardiens de la paix. L'Ontario l'a fait, de même que Calgary. Le 9 août a été choisi par consensus simplement parce que c'est la date à laquelle nous avons perdu le plus grand nombre de gardiens de la paix dans une seule journée.

Je vous cite donc cette lettre de Jack Simpson, qui remonte à environ un an :

La Journée nationale des Casques bleus est l'occasion de commémorer et d'honorer les quelque 150 soldats qui ont perdu la vie au service de la paix, pendant qu'ils prenaient part à une opération de maintien de la paix, ou à une autre mission de l'ONU.

Nous avons depuis subi d'autres pertes.

Cette journée sert également à souligner l'engagement et le sacrifice de tous les membres des Forces canadiennes, de la GRC, des corps policiers provinciaux et municipaux, de même que du personnel civil qui font partie, ou ont fait partie, d'une opération de paix de l'ONU dans le monde depuis 1945.

He then proceeds to list the provinces that have declared their own days. He also mentions his mother, Ms. Loyola Helen Park, a Silver Cross Mother.

The Chair: Mr. St. Denis, would you be prepared to file a copy of that letter with the clerk?

Mr. St. Denis: Yes, I brought a copy for the committee, Mr. Chair.

National peacekeepers' day is not a holiday, and our veterans here recognize that. It is simply a signpost on the "march of the year," August 9 of every year. It is another signpost of remembrance.

It is my view that part of the growth in the remembrance movement — in the expansion of that spirit of remembrance — is that we have more reminders. We are still focused on November 11 as the singular, uniting day of remembrance in Canada. However, much like the fact we have monuments sprinkled around the country near every legion — and several here in Ottawa — the reminders around the country act in support of that spirit of remembrance.

We celebrate the Battle of the Atlantic and the Battle of Vimy Ridge.

The Chair: The Battle of Britain.

Mr. St. Denis: Yes, the list goes on. These give the media an opportunity to report on a commemoration here or there. They are little reminders throughout the year that actually help build up towards November 11. Now we have the whole week of commemoration around November 11, which supports the notion that other days throughout the year are part of that whole movement.

Mr. Chair, I want to be sure that my friends here have as much time as they need to speak. You do not need to hear a whole lot from me. I hope the bill speaks for itself.

It is a very simple bill. We are not declaring a holiday. We are simply acknowledging that each year on August 9 will be national peacekeepers' day. It is not a day of debate over whether one operation or another is a peacekeeping operation. In fact, I deliberately did not define "peacekeeper" allowing rather that individuals would define for themselves what a peacekeeping operation is and who a peacekeeper is. That is not for me to define. In fact, I think it is a definition that is best left open and flexible.

With that, Mr. Chair, I hand it back to you.

The Chair: Thank you, Mr. St. Denis. I think your presentation has been very helpful and succinct. We appreciate that.

Il donne ensuite la liste des provinces qui ont adopté leur propre journée. Il mentionne également sa mère, Mme Loyola Helen Park, qui a reçu la Croix du Souvenir ou Croix d'Argent du Canada.

Le président : Monsieur St. Denis, êtes-vous disposé à déposer une copie de cette lettre auprès de la greffière?

M. St. Denis : Oui, monsieur le président, j'ai apporté une copie pour le Comité.

La journée nationale des gardiens de la paix n'est pas un jour férié. Nos vétérans ici présents le reconnaissent. C'est simplement un point de repère à marquer le 9 août de chaque année, un autre jalon du souvenir.

Je crois sincèrement que nous devrions avoir davantage de ces jalons pour favoriser la croissance de ce mouvement du souvenir. Nous concentrons actuellement toute notre attention sur le 11 novembre comme jour unique de commémoration de nos anciens combattants au Canada. Toutefois, tout comme nous avons des monuments un peu partout dans le pays, à proximité des bureaux de la Légion, dont plusieurs ici, à Ottawa, je crois que nous pouvons avoir d'autres journées de commémoration pour encourager l'esprit du souvenir.

Nous célébrons la bataille de l'Atlantique et la bataille de la crête de Vimy.

Le président : Et la bataille d'Angleterre.

M. St. Denis : Oui, la liste est longue. Ces événements donnent aux médias l'occasion de présenter des comptes rendus des cérémonies tenues à différents endroits. Ce sont de petits rappels échelonnés tout le long de l'année qui nous permettent de nous préparer au 11 novembre. Nous avons maintenant toute une semaine de cérémonies de commémoration autour du 11 novembre, qui renforce la notion que les autres jours font partie de ce grand mouvement.

Monsieur le président, je tiens à ce que mes amis ici présents disposent de tout le temps nécessaire pour présenter leurs observations. Je ne crois pas avoir à en dire plus long. J'espère que le projet de loi en dit suffisamment par lui-même.

C'est une mesure législative très simple. Nous ne proclamons pas un jour férié. Nous déclarons simplement que, chaque année, le 9 août sera la journée nationale des gardiens de la paix. Il ne s'agit pas de tenir un débat sur la question de savoir si telle ou telle opération s'inscrit dans la fonction de maintien de la paix. C'est de propos délibéré que je n'ai pas défini l'expression « gardien de la paix » ou « Casque bleu » parce que je préférerais laisser à chacun le soin de déterminer ce qu'on entend par opération de maintien de la paix et ce qu'est un gardien de la paix. Il ne m'appartient pas de donner ces définitions. Je crois qu'elles devraient rester ouvertes.

J'ai maintenant terminé, monsieur le président.

Le président : Merci, monsieur St. Denis. Vous avez présenté un exposé aussi éloquent que concis. Nous l'apprécions beaucoup.

Honourable senators would prefer if we heard from the other witnesses and then go to questions. With your indulgence, we will do that.

I would like to ask Colonel John Gardam (retired), a retired United Nations Emergency Force (UNEF) peacekeeper to speak first. Mr. Gardam was a witness a couple of weeks ago. He served in a wide range of command and staff appointments in Canada, played a prominent part in various veterans' initiatives and is, in addition to all those efforts, is Curator of the Canadian Peacekeeping Monument.

Colonel (Ret'd) John Gardam, Curator of the Peacekeeping Monument, as an individual: Honourable senators, this is a great day for me. As Curator of the Peacekeeping Monument, this bill has been right on the front burner for me ever since it was first proposed. For years, we have celebrated United Nations Day in October. We found out just last year that most people have no idea what United Nations Day is. They cannot even remember when the United Nations first started.

As a peacekeeper, this day and this bill are very close in my heart. The events at the Peacekeeping Monument on August 9 will in fact, replace UN Day. We will not be celebrating two events. We will just celebrate the one.

The event is the only time in the year when all of the names of all those who have died serving in the name of peace are printed out. We used to read them out. When NATO's International Security Assistance Force (ISAF) began in Afghanistan, it was obvious that it was impossible to continue to read the names. We therefore print a handout. I can leave this list with you to give you an idea of what it was like as of October 21 last year.

The event here in Ottawa is produced and paid for by the Department of National Defence. They pay for the fly-past of helicopters, the band and so on. Now we own the first memorial mission wall in which every mission since Korea is carved in stone in both English and French. This year we will be adding two more missions to that wall. At the same time as we add missions, we also put the close-out date of those that finally have come to an end.

The organization of which I am a founding member, CAVUNP, was formed in October, 1992. I have watched with pleasure and amazement as this small organization has grown right across Canada.

It gives me a great pleasure to have beside me the national president of CAVUNP, who will give a short briefing on what this event means to us as Canadians and to all Canadians to have peacekeepers recognized wherever and whenever they served.

Les honorables sénateurs préfèrent entendre les autres témoins avant de passer aux questions. C'est ce que nous ferons, si vous le voulez bien.

Je voudrais demander au colonel à la retraite John Gardam, ancien membre de la Force d'urgence des Nations Unies, de prendre la parole en premier. M. Gardam a témoigné il y a environ deux semaines. Il a assumé différents commandements et occupé différents postes d'état-major au Canada et a joué un rôle de premier plan dans plusieurs initiatives concernant les anciens combattants. De plus, il est le conservateur du Monument canadien au maintien de la paix.

Le colonel (à la retraite) John Gardam, conservateur du Monument au maintien de la paix, à titre personnel : Honorables sénateurs, c'est un grand jour pour moi. À titre de conservateur du Monument au maintien de la paix, je me suis intéressé de très près à ce projet de loi dès son dépôt. Pendant des années, nous avons célébré la Journée des Nations Unies en octobre. Nous avons découvert, l'année dernière, que la plupart des gens n'ont pas la moindre idée de ce qu'est la Journée des Nations Unies. Ils ne peuvent même pas se souvenir de l'année de création de l'ONU.

Comme gardien de la paix, cette journée et ce projet de loi sont très proches de mon cœur. Les cérémonies qui se tiendront au Monument au maintien de la paix le 9 août remplaceront en fait celles de la Journée des Nations Unies. Nous ne célébrerons pas les deux événements. Nous célébrerons uniquement celui-ci.

Cette journée est le seul moment de l'année où les noms de tous ceux qui sont morts au service de la paix sont diffusés. Nous avons l'habitude d'en donner lecture. Après la création de la Force internationale d'assistance à la sécurité de l'OTAN et son déploiement en Afghanistan, il est devenu évident qu'il serait impossible de continuer à lire tous les noms. Nous imprimons donc un document à distribuer. Je peux vous laisser cette liste pour vous donner une idée de ce qui s'est passé le 21 octobre de l'année dernière.

Les cérémonies qui se tiennent à Ottawa sont organisées et financées par le ministère de la Défense nationale, qui paie également pour le survol du Monument par des hélicoptères, pour l'orchestre, et cetera. Nous avons maintenant le premier mur de commémoration sur lequel sont gravés, en français et en anglais, les détails de toutes les missions qui ont eu lieu depuis la Corée. Cette année, nous ajouterons deux missions de plus. En même temps, nous inscrivons la date d'achèvement des missions qui ont finalement pris fin.

L'organisation dont je suis l'un des membres fondateurs, l'Association canadienne des vétérans gardiens de la paix pour les Nations Unies, a été créée en octobre 1992. J'ai observé avec autant de plaisir que de surprise la croissance de cette petite organisation partout au Canada.

Je suis très heureux d'avoir à mes côtés le président national de l'Association, qui présentera un bref exposé expliquant ce que signifie pour nous et pour tous les Canadiens la reconnaissance des gardiens de la paix partout où ils ont servi.

Ron Griffis, National President, Canadian Association of Veterans in United Nations Peacekeeping: Good afternoon, Mr. Chair, committee members and guests. My name is Ron Griffis, National President of the Canadian Association of Veterans in United Nations Peacekeeping.

On behalf of the CAVUNP, I wish to thank you for giving us this opportunity to appear before this committee, established in part to study Bill C-287, an Act respecting a National Peacekeepers' Day.

I appreciate you are aware that the day of August 9 was chosen as on that day in 1974, nine Canadian Forces peacekeepers were killed when their plane was shot down by a Syrian surface-to-air missile while en route from Beirut to Damascus on a regular resupply mission. There were no survivors. This does not take away from the fact that Canada's first casualty on a peacekeeping mission occurred in 1950 when Brigadier H.H. Angle of Kelowna, B.C., died in a plane crash in Kashmir on the border between India and Pakistan.

The Canadian Association of Veterans in United Nations Peacekeeping supports Bill C-287. A national peacekeepers' day would remember those who gave their lives while on peacekeeping missions, as sponsored by the Canadian government and the United Nations council. Such a day would also commemorate the brave deeds of peacekeepers, recognize the well over an estimated 300,000 Canadians who have participated in United Nations missions and thank their families and the Canadian people for their support.

Participants in United Nations peacekeeping missions include, but are not limited to, members of the Canadian Forces. They also include members of municipal, provincial and federal police forces, diplomats and countless civilians that have become peacekeepers and assisted peacekeepers on their missions.

Canadians are recognized as the inventors of peacekeeping. It has brought our country a Nobel Prize for peace and a share of a second when the United Nations peacekeepers were awarded the Nobel Prize in 1988. To date, I have not heard anyone opposed to establishing a national peacekeepers' day.

Although we have Remembrance Day, November 11 of each year, some cities and most provinces and territories have recognized August 9 as the day to remember and honour peacekeepers. A national peacekeepers' day would not take away from the importance of these two dates mentioned. In fact, it would complement them, taking into consideration why they are there and our present position on the world stage.

The Canadian Peacekeeping Service Medal, established in 1997, is available to persons who have served on international peacekeeping missions. It is a relatively little known fact that the medal is available for those who may have served on any one of 114 peacekeeping missions. National peacekeepers' day would provide an opportunity to recognize and commemorate peacekeepers, past, present and future.

Ron Griffis, président national, Association canadienne des vétérans gardiens de la paix pour les Nations Unies : Bonjour, monsieur le président, membres du Comité et invités. Je suis Ron Griffis, président national de l'Association canadienne des vétérans gardiens de la paix pour les Nations Unies.

Au nom de notre association, je tiens à vous remercier de nous donner l'occasion de comparaître devant le Comité, qui est chargé de l'étude du projet de loi C-287, Loi instituant la Journée nationale des Gardiens de la paix (Casques bleus).

Vous savez, j'en suis sûr, que le 9 août a été choisi parce qu'à la même date en 1974, neuf gardiens de la paix des Forces canadiennes ont perdu la vie lorsque leur avion a été abattu par un missile sol-air syrien alors qu'ils effectuaient une mission régulière de ravitaillement entre Beyrouth et Damas. Il n'y a eu aucun survivant. Cela n'enlève rien au fait que c'est en 1951 que le Canada a souffert sa première perte dans le cadre d'une mission de maintien de la paix lorsque le brigadier-général H. H. Angle, de Kelowna en Colombie-Britannique, a péri dans l'écrasement d'un avion au Cachemire, à la frontière indo-pakistanaise.

L'Association canadienne des vétérans gardiens de la paix pour les Nations Unies appuie le projet de loi C-287. Une journée nationale des gardiens de la paix permettrait d'honorer la mémoire de ceux qui ont sacrifié leur vie au cours de missions de maintien de la paix autorisées par le gouvernement du Canada et le Conseil de sécurité des Nations Unies. Cette journée permettrait en outre de saluer les hauts faits des gardiens de la paix, de reconnaître les quelque 300 000 Canadiens qui ont pris part à des missions des Nations Unies et de remercier leurs familles et la population canadienne de leur appui.

Parmi les participants aux missions des Nations Unies, il y a des membres des Forces canadiennes, mais aussi des membres des corps de police municipaux, provinciaux et fédéraux, des diplomates et d'innombrables civils qui sont devenus gardiens de la paix et ont secondé les Casques bleus durant leurs missions.

Les Canadiens sont reconnus pour avoir inventé le maintien de la paix. Notre pays a récolté un prix Nobel de la paix et en a partagé un deuxième décerné aux casques bleus des Nations Unies en 1988. Jusqu'ici, je n'ai jamais entendu personne s'opposer à l'établissement d'une journée nationale des gardiens de la paix.

Même si nous célébrons le jour du Souvenir le 11 novembre de chaque année, certaines villes et la plupart des provinces et territoires ont réservé la journée du 9 août pour honorer la mémoire de nos gardiens de la paix. Une journée nationale des gardiens de la paix n'atténuerait pas l'importance des deux dates que j'ai mentionnées. En fait, cette journée s'ajouterait aux autres dates commémoratives, compte tenu de la raison pour laquelle elles existent et de notre position actuelle sur la scène mondiale.

La Médaille canadienne du maintien de la paix, créée en 1997, est décernée aux personnes ayant servi en mission internationale de maintien de la paix. Peu de gens savent que la médaille est accessible à ceux qui ont servi dans le cadre de n'importe laquelle des 114 missions de maintien de la paix. La journée nationale des gardiens de la paix serait l'occasion de rendre hommage aux gardiens de la paix du passé, du présent et de l'avenir.

Canada's peacekeeping veterans have always sacrificed so much and given their best to ensure that our country remains strong, united, independent and free. Canada's peacekeeping veterans do not stop serving at the end of their military careers. Their tours of duty have provided them with tremendous insight and they continue to serve to make their communities and Canada a better place to live.

I would like to share two examples with you. First, as a member of my parent chapter in Greenwood, Nova Scotia, Cordell Levy regularly attends the veterans' wing at Middleton Hospital in Middleton, Nova Scotia, to give haircuts to aging veterans who cannot get out. Second is another member of my parent chapter, a lady by the name of Marie Vautour, herself a veteran, and also the spouse of a veteran peacekeeper who served on United Nations Emergency Force 1 in Suez. On a regular basis, she can be found in the kitchen of any one of several veterans' organizations — the Royal Canadian Legion, the Air Force Association of Canada and the Canadian Association of Veterans in United Nations Peacekeeping — cooking meals for veterans, regular force personnel and their families. These are just two of the countless examples of service to the community, as previously mentioned.

Right across Canada, peacekeeping veterans are involved in countless activities that have been generated initially as a result of their services as peacekeepers. Without question, one of the most successful ventures of a very much decorated peacekeeper is that of Peacekeepers Park and Buffalo Park, located in Garrison Green, Calgary, Alberta, brought to fruition by Col. (Ret'd) Don Ethell. Peacekeepers Park includes three elements — the Wall of Honour, the mission wall and a bronze sculpture.

The Wall of Honour commemorates the fallen peacekeepers who made the ultimate sacrifice. Their loss holds true as a symbol of the Canadian will to make the world a better place for all. The second wall lists the peacekeeping missions in which Canada has participated. The bronze sculpture shows an armed Canadian soldier offering an Izzy doll to a little girl.

During many of their missions, Canada's peacekeepers have been struck by the abject poverty and suffering of those less fortunate, especially the children. This sculpture epitomizes the dual role of Canadian peacekeepers in providing both professional military intervention and compassion. It would truly be an honour if the Canadian government announced that it would be taking another step to ensure that Canada is doing its best to recognize peacekeeping veterans.

Since receiving the invitation to appear before this honourable committee, and having shared the information with my colleagues in our association, I have received numerous messages of encouragement and hope that the National Peacekeepers' Day Act would be passed. I have also received messages of excitement from surviving relatives of those who were killed on August 9, 1974, in the hope that the sacrifices of their

Nos gardiens de la paix ont toujours consenti de grands sacrifices et déployé tous les efforts pour que le Canada demeure fort, uni, indépendant et libre. Les vétérans canadiens du maintien de la paix ne cessent pas de servir à la fin de leur carrière militaire. Leurs périodes de service leur permettent d'acquérir une vision extraordinaire dont ils se servent pour continuer à servir en améliorant la vie dans leur collectivité et partout au Canada.

J'aimerais vous citer deux exemples. Je voudrais vous parler premièrement d'un membre de ma section régionale de Greenwood, en Nouvelle-Écosse, Cordell Levy, qui se rend régulièrement dans l'aile des anciens combattants de l'hôpital de Middleton, en Nouvelle-Écosse, pour couper les cheveux des vétérans âgés incapables de sortir. Je voudrais également vous parler d'une autre membre de ma section régionale, Marie Vautour, qui est elle-même une ancienne militaire et l'épouse d'un gardien de la paix qui a servi dans la première Force d'urgence des Nations Unies à Suez. On peut souvent voir Marie travailler dans les cuisines de différentes organisations d'anciens combattants — la Légion royale canadienne, l'Association de la Force aérienne du Canada et l'Association canadienne des vétérans gardiens de la paix pour les Nations Unies — en train de préparer des repas pour des vétérans, des membres de la Force régulière et leurs familles. Ce ne sont là que deux exemples parmi d'innombrables autres qui témoignent des services que les anciens combattants rendent à la collectivité.

Partout au Canada, d'anciens gardiens de la paix participent à toutes sortes d'activités dont l'origine remonte en général à leur service dans le cadre de missions de maintien de la paix. Nul doute, Peacekeepers Park et Buffalo Park de Garrison Green, à Calgary, constituent l'une des initiatives les plus réussies d'un gardien de la paix très décoré, le colonel à la retraite Don Ethell. Peacekeepers Park comprend trois éléments : le Mur d'honneur, le Mur des missions et une sculpture en bronze.

Le Mur d'honneur commémore les gardiens de la paix qui ont consenti l'ultime sacrifice et qui constituent de ce fait un symbole de la volonté canadienne de créer un monde meilleur pour tous. Le second mur porte la liste des missions de maintien de la paix auxquelles le Canada a participé. La sculpture représente un soldat canadien armé offrant une poupée Izzy à une petite fille.

Au cours de beaucoup de leurs missions, les gardiens de la paix du Canada ont été frappés par la misère et les souffrances de ceux qui n'ont pas notre chance, et particulièrement les enfants. Cette sculpture illustre parfaitement le double rôle militaire et humain de nos gardiens de la paix. Ce serait un véritable honneur pour eux si le gouvernement du Canada annonçait une autre mesure visant à reconnaître les anciens combattants des missions de paix.

Depuis que j'ai été invité à comparaître devant le Comité et que j'en ai fait part à mes collègues de l'Association, j'ai reçu de nombreux messages d'encouragement exprimant l'espoir de voir adopter la Loi instituant la journée nationale des gardiens de la paix. J'ai aussi reçu des messages enthousiastes de la part de parents survivants des militaires disparus le 9 août 1974, qui disent souhaiter que les sacrifices de leurs proches soient reconnus

family members would be recognized on a national basis — in particular, Ms. Gloria Spencer, on behalf of Master Corporal Ronald Spencer. He was one of the Buffalo Nine.

It is probably a little known fact that peacekeepers may wear a United Nations blue beret, a green beret of the African Union Mission in Sudan, an orange beret of the Multinational Force of Observers and a dark blue beret of the European Union Force in Bosnia and Herzegovina, just to mention a few.

If our association can be of any assistance in any way to facilitate the passing of this bill, please do not hesitate to call upon me personally or any of our members. In conclusion, if you have any questions or any areas that I may be able to clarify, I am prepared to be of assistance.

The Chair: Perhaps before turning to the senators for the questions, I could acknowledge and welcome our colleague, Senator Eggleton, who was the Senate sponsor of this bill. Senator Eggleton, Mr. St. Denis has provided a very eloquent and succinct expose of his bill, which is the bill that is before us. Please feel free to add your words of insight, following which we will go to questions.

Hon. Art Eggleton, sponsor of the bill: I will keep it very brief. I am sure those who have spoken before have covered the territory in terms of this bill and what we hope to accomplish.

I am pleased to be the Senate sponsor for a bill that was initiated by Brent St. Denis in the House of Commons. I am pleased to come here today and see all these folks with blue jackets on. I have seen them many times in the past, and I think it is important to recognize the great accomplishments of our peacekeepers over the years.

Over 100,000 of them have participated in peacekeeping missions; 114 have lost their lives in these missions. Not only do we recognize the people in the military who have participated in this, but there are so many others. Part of rebuilding the civil society involves a lot of humanitarian work and we have had people from Foreign Affairs, CIDA, the RCMP, provincial and municipal police forces, municipal administrators and judges — a wide range of people who can be proud of the service they provided to our country in helping to make the world a better place through these missions. It gives us an opportunity to recognize all of them as well through Bill C-287.

The day in August is an appropriate one to do it. It was the biggest single loss of our peacekeepers on that day a number of years ago. I think this bill is worthy of support by this committee, and hopefully the entire Senate, so that we can have this kind of commemoration for our peacekeepers starting this year.

à l'échelle nationale. C'est particulièrement le cas de Mme Gloria Spencer, qui a écrit au nom de l'un des neufs disparus, le caporal-chef Ronald Spencer.

Peu de gens savent, je crois, que les gardiens de la paix peuvent porter le béret bleu des Nations Unies, le béret vert de la mission de l'Union africaine au Soudan, le béret orange de la Force multinationale et Observateurs ou bien le béret bleu foncé de la Force de l'Union européenne en Bosnie-Herzégovine, pour ne mentionner que ceux-là.

Si notre association peut contribuer de quelque façon que ce soit à faciliter l'adoption de ce projet de loi, n'hésitez pas à communiquer avec moi personnellement ou avec n'importe lequel de nos membres. Enfin, si vous avez des questions à poser ou désirez des éclaircissements sur n'importe quel point, je suis à votre disposition.

Le président : Avant de donner la parole aux sénateurs qui souhaitent poser des questions, je voudrais souhaiter la bienvenue à notre collègue, le sénateur Eggleton, qui parraine le projet de loi au Sénat. Sénateur Eggleton, M. St. Denis nous a présenté un aperçu éloquent et succinct de son projet de loi, dont nous sommes maintenant saisis. Vous pouvez, si vous le souhaitez, nous faire part de votre point de vue, après quoi nous passerons aux questions.

L'honorable Art Eggleton, parrain du projet de loi : Je serai très bref. Je suis sûr que les orateurs qui m'ont précédé ont bien expliqué le contenu du projet de loi et ce que nous espérons accomplir.

Je suis heureux d'avoir parrainé au Sénat un projet de loi déposé par Brent St. Denis à la Chambre des communes. C'est un plaisir pour moi d'être ici aujourd'hui et de voir tous ces gens portant la vareuse bleue. Je les ai souvent vus dans le passé, et je crois qu'il est important de reconnaître les exploits accomplis par nos gardiens de la paix au fil des ans.

Plus de 100 000 d'entre eux ont participé à des missions de maintien de la paix, qui ont coûté la vie à 114 de leurs camarades. Nous voulons reconnaître non seulement les militaires qui ont pris part à ces missions, mais de nombreux autres aussi. La reconstruction de la société civile nécessite beaucoup de travail humanitaire auquel ont contribué des gens des Affaires étrangères, de l'ACDI, de la GRC, des corps de police provinciaux et municipaux, des juges et d'autres qui peuvent être fiers des services qu'ils ont rendus à notre pays en travaillant pour un monde meilleur dans le cadre de ces missions. Le projet de loi C-287 nous donne l'occasion de les reconnaître tous.

La journée du 9 août est vraiment bien choisie pour le faire. C'est la date à laquelle nous avons subi les plus grandes pertes parmi nos gardiens de la paix en une seule journée. Je crois que ce projet de loi est digne de l'appui de votre comité et, je l'espère, du Sénat. Nous avons bon espoir de pouvoir commencer dès cette année à honorer ainsi la mémoire de nos gardiens de la paix disparus.

Senator Downe: I support the bill, and I want to congratulate Brent St. Denis for initiating it; it is long overdue. Colonel Gardam, in his comments, indicated that DND pays for the ceremonies in Ottawa. Let me advise you, chair, how it is done in Prince Edward Island.

They have a wonderful ceremony every August 9. It is at the Service Memorial Monument, directly across the street from the Daniel J. McDonald, the national headquarters for Veterans Affairs Canada. I have been honoured to be invited and have attended the last number of years.

I was surprised the first year I attended at the large number of Prince Edward Islanders who participated in UN peacekeeping missions in various parts of the world. There is a good turnout every year, and I know they would be very supportive of this bill to celebrate this important date in honouring those who have served our country in so many different ways.

I should mention in passing that Veterans Affairs Canada offers their foyer afterward for a reception, and I believe that some of the members go down to the Legion for further celebrations. I support the bill and I support Mr. St. Denis for introducing it.

Senator Dallaire: I am replacing Senator Day as a voting member of the committee today. Certainly, I am pleased that this bill has come closer to becoming law in this country.

Commemoration is to remind us of our past deeds and those who have committed such great effort, in the extreme at times. Some who have participated have been left injured by these deeds. People must have a place to go to and a ceremony to participate in as a way also to inspire future generations to commit.

The more you take care of your veterans, the more people are prepared to commit to them. They know then that the nation is respectful and thankful and will take care of them and their families. In this era, we see not only soldiers, civilian policemen, RCMP and others but also civilians intimately involved in operations. In fact, peacekeeping, peacemaking and conflict resolution call for the absolute integration of diplomats, humanitarians, NGOs, nation builders and public servants from other departments who do not necessarily have VAC protection but are committed to the operations nonetheless.

I come to the issue of not defining this for the military only and making it large for all who have committed to peacekeeping through missions in line with the medal that was struck in 1997. That medal represented a superb philosophy of those who have gone on these missions.

Le sénateur Downe : J'appuie le projet de loi. Je tiens à féliciter Brent St. Denis qui en a pris l'initiative. Cette mesure n'a que trop tardé. Dans son exposé, le colonel Gardam a précisé que la Défense nationale assume les frais des cérémonies à Ottawa. Permettez-moi, monsieur le président, de vous dire de quelle façon cela se fait dans l'Île-du-Prince-Édouard.

Une merveilleuse cérémonie se tient le 9 août de chaque année au Monument commémoratif du service, qui se trouve juste en face de l'immeuble Daniel J. McDonald, siège de l'administration centrale d'Anciens combattants Canada. J'ai eu l'honneur d'être invité et d'assister aux cérémonies depuis quelques années.

La première année où je l'ai fait, j'ai été surpris par le nombre d'habitants de l'Île-du-Prince-Édouard qui ont participé à des missions de maintien de la paix des Nations Unies dans différentes régions du monde. L'assistance est nombreuse chaque année. Je suis sûr que tous ces gens seraient très en faveur de l'adoption de ce projet de loi qui permettra d'honorer ceux qui ont servi notre pays de tant de façons différentes.

Je dois mentionner, en passant, qu'après les cérémonies, Anciens combattants Canada offre des locaux pour tenir une réception. Il y a aussi beaucoup de gens qui vont à la Légion pour participer à d'autres cérémonies. Bref, j'appuie le projet de loi et je félicite M. St. Denis d'en avoir pris l'initiative.

Le sénateur Dallaire : Je remplace le sénateur Day comme membre du Comité aujourd'hui. Je suis certainement heureux de voir que ce projet de loi est en train de franchir une autre étape en vue de faire partie des lois du Canada.

La commémoration nous permet de nous souvenir de ce que nous avons fait dans le passé et de ceux qui ont fait tant d'efforts, allant parfois jusqu'au sacrifice ultime. Certains aussi ont été blessés au cours de ces missions. Les gens doivent avoir un endroit où aller, une cérémonie à laquelle participer de façon à inspirer l'engagement aux générations à venir.

Plus nous prenons soin de nos anciens combattants, plus les gens sont disposés à les honorer. Ils savent alors que le pays est respectueux et reconnaissant et qu'il prendra soin d'eux et de leur famille. Aujourd'hui, nous ne voyons plus seulement des soldats, des agents de la police civile, des membres de la GRC et d'autres participer à ces missions. Beaucoup de civils s'occupent aussi de très près des opérations. En fait, le maintien et la consolidation de la paix ainsi que le règlement des conflits nécessitent l'intégration de diplomates, de travailleurs humanitaires, d'ONG, de bâtisseurs d'institutions et de fonctionnaires d'autres ministères qui ne bénéficient pas nécessairement de la protection d'ACC, mais qui participent quand même aux opérations.

Cela m'amène à la question de savoir s'il faut étendre cette initiative au-delà des militaires pour inclure tous ceux qui ont manifesté leur engagement envers le maintien de la paix, en adoptant le principe établi par la médaille créée en 1997. Cette médaille illustre une admirable philosophie à l'égard de ceux qui ont participé à ces missions.

Do you see the commemoration taking on a grander design such that for people who have served on missions, for example NGOs, there would be a means of recognition in the rubric of peacekeeping or peacemaking to make it their day as well? Is the concept being sold on that basis? Is that the intent? I turn to Mr. St. Denis.

Mr. St. Denis: Thank you for the excellent question, senator. The bill before the committee is in its amended form. If I may quote from the Preamble, which states:

... Canadian Forces participating in peacekeeping and peace support operations along with many members of Canadian police services, diplomats and civilians;

Wisely, the amendment was made by the House of Commons committee in anticipation of your good question because, indeed, peacekeeping involves other Canadians beyond the military. The military forms the core — they are the backbone — but it is necessary to involve municipal police, provincial police, the RCMP, NGOs and others who also commit to peacekeeping. In leaving the definition open-ended, it is in the mind of the beholder. When it comes to August 9, if the bill is adopted and becomes law, there will be a little bit of impetus to open and embrace military and non-military in that commemoration.

Senator Eggleton: When I gave my remarks, I singled out the fact that there are more than military involved, as proud as we are of what they do. I did that specifically because I see this as not only a recognition of the past but also an encouragement for the future.

Senator Dallaire: We have taken casualties in our NGOs. An ex-captain who was in Iraq or Afghanistan was killed working for the National Red Cross. As well, a diplomat was killed in Afghanistan and a number of civilians have been casualties in other missions. I can name many from my mission alone who returned home affected for life for having been there.

Do we envision an expansion of the sale of this commemoration date, for example to have CIDA and Foreign Affairs involved with the NGO community structures? The Royal Canadian Legion takes care of November 11 commemorations but do we envision another body taking the lead responsibility in this new commemoration. In Calgary, it is all military. The monument here, Colonel Gardam, has three military personnel on it. Who will take on the responsibility for the parade and so on, which would include honouring members of other departments, civilians, NGOs and others? Have you looked at an introduction of civilians into this exercise?

Mr. Griffiths: Our association spans right across Canada from Newfoundland and Labrador to Victoria, British Columbia. As our membership expands, it is only reasonable that the members you mentioned would be welcomed into the association. With the necessary amendments, I see no difficulty with that, bearing in

Croyez-vous que la commémoration s'élargira de façon à reconnaître aussi les gens qui ont servi dans le cadre des missions, comme les ONG, sous la rubrique du maintien ou de la consolidation de la paix? Est-ce bien l'intention du projet de loi? J'aimerais poser la question à M. St. Denis.

M. St. Denis : Je vous remercie de cette excellente question, sénateur. Le Comité est saisi du projet de loi dans sa forme modifiée. Si vous le permettez, je vais citer un extrait du préambule qui est ainsi libellé :

[...] membres des Forces canadiennes qui ont servi dans des opérations de maintien de la paix aux côtés de nombreux membres de corps policiers canadiens, diplomates et civils;

Le comité de la Chambre des communes a sagement adopté cet amendement en pensant justement à votre question. En effet, d'autres Canadiens, à part les militaires, ont contribué au maintien de la paix. Les militaires constituent le cœur, l'épine dorsale, si vous voulez, mais il est aussi nécessaire de faire intervenir des corps de police municipaux et provinciaux, des ONG et d'autres. En laissant la définition ouverte, nous permettons d'inclure tous ceux auxquels les gens peuvent penser. Une fois le projet de loi adopté, il y aura sûrement un mouvement en faveur de la commémoration des militaires et des non-militaires le 9 août.

Le sénateur Eggleton : J'ai noté dans mes observations que la commémoration va au-delà des militaires, aussi fiers que nous soyons de leurs réalisations. Je l'ai fait parce que, pour moi, c'est non seulement une reconnaissance du passé, mais aussi un encouragement pour l'avenir.

Le sénateur Dallaire : Nos ONG ont subi des pertes. Un ancien capitaine qui était en Irak ou en Afghanistan a été tué pendant qu'il travaillait pour la Croix-Rouge canadienne. De plus, un diplomate a perdu la vie en Afghanistan, de même que plusieurs civils qui ont participé à d'autres missions. Je peux penser à beaucoup de civils qui ont pris part à ma propre mission et qui sont rentrés chez eux marqués pour la vie.

Envisageons-nous d'étendre l'adoption de cette date de commémoration, par exemple en demandant à l'ACDI et aux Affaires étrangères d'y participer de concert avec la communauté des ONG? La Légion royale canadienne s'occupe des cérémonies du 11 novembre, mais envisageons-nous de désigner un autre organisme comme principal responsable de l'organisation de ces nouvelles cérémonies? À Calgary, c'est entièrement militaire. Ici, colonel Gardam, trois militaires s'occupent du Monument. Qui assumera la responsabilité de la parade et des autres cérémonies qui permettront aussi d'honorer des fonctionnaires d'autres ministères, des civils, des membres d'ONG, et cetera.? Avez-vous songé à intégrer des civils dans ce processus?

M. Griffiths : Notre association compte des membres partout au Canada, de Terre-Neuve-et-Labrador à Victoria, en Colombie-Britannique. À mesure qu'elle prend de l'expansion, il serait raisonnable de penser qu'elle ouvrirait ses portes aux personnes que vous avez mentionnées. Je ne croi pas qu'il soit

mind that although the Royal Canadian Legion is an excellent organization, there is room for other organizations to grow.

Senator Dallaire: This is not an insignificant gesture. Recognizing the smart definition of “peacekeeper” in the bill, will someone pick up the ball and expand this to the same degree as the other players to include them in this day? Will you folks handle this expansion to have others join? Will they participate in the funding? Will there be an amendment to the monument? Is movement anticipated to make this one reflect all elements of Canadian society that commit to overseas peacekeeping?

Mr. Griffis: The answer to your question is yes. As a matter of fact, the definition as put in the act has been expanded, not on the record, but generally with respect to peace support operations as well as peacemaking operations, bearing in mind there is a substantial difference between peacekeeping and peacemaking as we presently on the world stage are involved in that particular aspect. I look at it from a very positive point of view, yes.

Mr. St. Denis: From my experience participating in commemorative events, to see growth in that spirit of commemoration there has to be buy-in. If there is an invitation, which I believe is the message you are getting, to the broader peacekeeping/peace support community and people feel that they can own part of that commemoration, they will come in.

As one MP, it will not and should not be my job to make that magically happen. It will be because people buy into it and see the value. Having bought in, this spark will grow into a flame. I believe that is what we all wish, but it will only happen if others wish it as well.

Senator Nancy Ruth: I, too, support the bill, and I appreciate Mr. St. Denis’ and Senator Eggleton’s list of the kinds of folks who keep the peace.

My concern, Mr. St. Denis, is that, although the wording of the bill has changed, the summary still reads:

This enactment establishes a day to honour Canadian Forces peacekeepers.

I do not know whether expanding that would have any impact on the interpretation of this bill, but that sentence clearly, to me, excludes your intent to keep it broad and Senator Eggleton’s list of the many kinds of folks who do keep and make the peace. In the event that it might, I would propose the following amendment, at least to the summary:

difficile d’apporter les modifications nécessaires aux statuts de l’association. Même si la Légion royale canadienne est une excellente organisation, il devrait être possible pour d’autres organisations de se développer.

Le sénateur Dallaire : Ce geste n’est pas insignifiant. Compte tenu de l’intelligente définition ou non-définition de « gardien de la paix » dans le projet de loi, y aura-t-il quelqu’un qui voudra saisir la balle pour étendre la commémoration de cette journée à tous les autres intéressés? Est-ce que vous pourriez, vous autres, vous charger de persuader d’autres de participer? Est-ce que d’autres contribueront au financement? Y aura-t-il des modifications au Monument? Y aura-t-il un mouvement destiné à intégrer tous les éléments de la société canadienne qui ont manifesté leur engagement envers le maintien de la paix à l’étranger?

M. Griffis : La réponse est oui. En fait, la définition de la loi a été étendue, non de façon officielle, mais en général, pour englober les opérations de soutien et de consolidation de la paix. Il ne faut pas perdre de vue qu’il y a une différence sensible entre le maintien de la paix et la consolidation de la paix, telle que nous la pratiquons actuellement sur la scène mondiale. Par conséquent, oui, je considère cela d’un point de vue très positif.

M. St. Denis : D’après mon expérience de la participation à des cérémonies commémoratives, je dirais que le développement de cet esprit de commémoration nécessite l’adhésion d’autres groupes. Si une invitation est lancée — car c’est à cela que vous voulez en venir, je crois — à la communauté élargie du maintien et du soutien de la paix et que les gens pensent pouvoir jouer un rôle réel dans cette commémoration, d’autres groupes voudront y adhérer.

Étant simple député, je ne crois pas qu’il m’incombe ou m’appartienne de réaliser cela de ma propre initiative. Cette adhésion se produira si les gens sont persuadés et s’ils y voient de la valeur. S’il y a une étincelle, elle se transformera peut-être en flamme. Nous le souhaitons tous, je crois, mais cela ne se produira que si d’autres le souhaitent aussi.

Le sénateur Nancy Ruth : J’appuie moi aussi le projet de loi et j’accepte volontiers la liste des gardiens de la paix proposée par M. St. Denis et le sénateur Eggleton.

Je crains cependant, monsieur St. Denis, que même si le libellé du projet de loi a été modifié, le sommaire dit toujours ce qui suit :

Le texte a pour objet d’instituer une journée pour honorer les Gardiens de la paix (Casques bleus) canadiens.

Je ne sais pas si une modification de cette phrase aurait un effet quelconque sur l’interprétation du projet de loi, mais pour moi, elle exclut clairement votre intention de garder une définition ouverte et la liste donnée par le sénateur Eggleton des nombreuses catégories de personnes qui contribuent au maintien et à la consolidation de la paix. Si une modification peut être utile, je proposerai de changer au moins le sommaire de la façon suivante :

This enactment establishes a day to honour Canadian Forces peacekeepers and all Canadians who secure, make and attempt to keep the peace.

We have to do something to push this further. I am not confident, Mr. Griffis and Colonel Gardam, that you will actually and actively solicit all of the many NGOs that work to keep the peace. It is that lack of confidence, because I do not know how you will describe your monument. For me, it is not enough only to celebrate the forces in this item.

The Chair: I take your point, and I am sure one of these gentlemen would like to answer. I stand to be corrected on this, but I believe that the summary is not part of the bill.

Senator Nancy Ruth: No, it is not, but it does set the flavour, and it only talks about the Canadian Forces.

The Chair: Hopefully our witnesses will set the flavour.

Mr. Gardam: Mr. Chair, I was there when we built the monument. I followed the instructions from General de Chastelain in its design and purpose, and you are absolutely right, senator; we never thought of anyone other than uniformed people.

The only place on the monument is the very first inscription saying "Canadian Forces have served in all the missions on this wall." It is quite easy, I have learned, to change inscriptions. We could just take out the word "Forces." That would enable us to encompass everyone who served under the Government of Canada and went into a foreign land to try to proclaim peace in whatever form they are asked to do it.

Senator Nancy Ruth: I would be delighted if you could do that. Keeping the peace is what happens after the military pulls out and the NGOs are still dealing with the surviving children of war, raped women, et cetera. It is those people who try to set up justice systems and ensure access to them, who train the judges, who send doctors, who train the police, et cetera, who need to be recognized.

I would appreciate if that could be done on the monument for sure, but none of these NGOs have any volunteer time to build themselves into these ceremonies, just like an MP cannot do it all. Sometimes it takes retired folks who have a little bit of energy and concern to push that envelope. That is all I am asking for.

Mr. St. Denis: Senator, I am glad we have a Senate. I would have to get advice from legal counsel, but I think the chair is right that the summary is not part of the legal document. If I, or Senator Eggleton as sponsor here, simply told the printer to add or drop words, that may be all that is required. It may be nothing more complicated than dropping the word "Forces," and having the summary say, "This enactment establishes a day to honour Canadian peacekeepers."

Le texte a pour objet d'instituer une journée pour honorer les Gardiens de la paix (Casques bleus) canadiens ainsi que tous les Canadiens qui assurent, consolident ou tentent de maintenir la paix.

Nous devons faire quelque chose pour aller plus loin. Je ne suis pas sûre, monsieur Griffis et colonel Gardam, que vous solliciterez activement la participation des nombreuses ONG qui travaillent au maintien de la paix. Je manque de confiance parce que je ne sais pas comment vous décrivez votre monument. Pour moi, il ne suffit pas de célébrer les Forces canadiennes.

Le président : Je comprends votre argument. Je suis sûr que l'un de ces messieurs voudra vous répondre. Je me trompe peut-être, mais je crois que le sommaire ne fait pas partie du projet de loi.

Le sénateur Nancy Ruth : Non, il n'en fait pas partie, mais il donne le ton, et il ne mentionne que les Forces canadiennes.

Le président : J'espère que nos témoins sauront donner le ton.

M. Gardam : Monsieur le président, j'étais là quand nous avons bâti le monument. J'ai suivi les instructions du général de Chastelain pour ce qui est de sa conception et de son objet et — vous avez parfaitement raison, sénateur — nous n'avons jamais pensé à personne d'autre qu'à des gens en uniforme.

La seule inscription à changer sur le monument est la toute première qui dit : « Les Forces canadiennes ont servi dans toutes les missions[...] » Ce serait assez facile, car j'ai appris à changer les inscriptions. Il suffirait de remplacer « Les Forces canadiennes » par « Des Canadiens » pour inclure tous ceux et celles qui ont servi au nom du gouvernement du Canada et qui sont allés à l'étranger pour rétablir la paix de la façon qu'on leur a indiquée.

Le sénateur Nancy Ruth : Je serais enchantée si vous pouviez le faire. Le maintien de la paix, c'est ce qui se fait après le retrait des militaires, quand les ONG s'occupent des enfants qui ont survécu à la guerre, des femmes violées, et cetera. Nous devons reconnaître la contribution de ces gens qui essaient d'établir un système judiciaire auquel la population aura accès, qui forment des juges, qui envoient des médecins, qui entraînent la police et ainsi de suite.

J'apprécierais beaucoup que les inscriptions soient modifiées sur le monument, mais aucune de ces ONG ne peut consacrer du temps de ses volontaires à l'organisation de cérémonies. Les parlementaires ne peuvent pas tout faire non plus. Il faut parfois trouver quelques personnes à la retraite qui ont assez de temps, d'énergie et d'enthousiasme pour s'en occuper. C'est tout ce que je demande.

M. St. Denis : Sénateur, je suis heureux que nous ayons un Sénat. Il faudrait que je consulte un avocat pour en être sûr, mais je crois que le président a raison de dire que le sommaire ne fait pas partie du projet de loi. Si moi-même ou le sénateur Eggleton, à titre de parrain au Sénat, demandions simplement à l'imprimeur d'ajouter ou de retrancher quelques mots, cela suffirait probablement. Ce ne serait probablement pas très compliqué de retrancher le mot « Forces » de la version anglaise du sommaire, qui dirait alors : « Le texte a pour objet d'instituer une journée pour honorer les Gardiens de la paix canadiens. »

Senator Nancy Ruth: I would like to expand that, though, because the forces secure the peace. Politicians tend to make the peace. Those who keep the peace are the police and NGOs. There are three different specific kinds of peacekeeping, and I would like them identified and included. There may be many others that I do not know about.

The Chair: One thing we learned in law school is that the more you identify, the more you overlook. It is very dicey.

The summary, of course, vanishes when the act becomes law. If senators want to include an observation, we could do that. I would hope senators would not want to amend the bill, because then we may not get the bill passed before the recess, at the very earliest.

Senator Eggleton: I think we are putting this recognition in the framework of international peacekeeping operations. Most of them have been under the aegis of the United Nations, but not all. Most of them have a defined set of goals and countries that operate within them, and we are talking within that kind of framework.

It is good that people have worked at peace in many other respects at many other times, but this is in the context of peacekeeping missions that the country enters into.

Senator Downe: I want to support that point. When the bill is enacted, the summary disappears.

Also, an amendment to the preamble covers off Senator Nancy Ruth's point in that it talks about members of the Canadian police service, diplomats and civilians. Those words are a catch-all for the people we are concerned about.

I would draw the committee's attention to the practical experience I had in Prince Edward Island, where it is service memorial monument. It is not called a peacekeeping monument. It is a separate monument done through private fundraising and assistance from the community. It is a service memorial monument for all those who served Canada and the world in various areas — the peacekeeping, regular forces, civilians, police, the Red Cross, and so on, all of whom are honoured with this one monument.

On August 9, the peacekeepers come to celebrate at that monument. Others can come on other dates. That may be a model we want to consider throughout Canada.

Senator Dallaire: As an example, in the philosophy that has been articulated by Mr. St. Denis and what we were getting at, it would have been interesting to have an NGO representative sitting with you, rather than our gang, to reflect the all-encompassing nature of this bill, which, I believe, is what you want to achieve. I believe that is what the House of Commons wants to achieve also.

Le sénateur Nancy Ruth : J'aimerais peut-être aller un peu plus loin parce que les forces assurent la paix tandis que les politiciens ont tendance à faire la paix et que le maintien de la paix est en général confié à la police et aux ONG. Il y a donc trois formes différentes d'action que je voudrais voir mentionner. Il y en a peut-être beaucoup d'autres que je ne connais pas.

Le président : Une des choses que nous avons apprises à la faculté de droit, c'est que plus on énumère de choses, plus on risque d'en oublier. C'est une opération assez risquée.

Ne perdons pas de vue que le sommaire disparaît quand le projet de loi est proclamé. Si les sénateurs souhaitent inclure des observations, nous pouvons le faire. Mais si nous voulons modifier le projet de loi, il se peut qu'il ne soit pas adopté avant l'interruption de l'été.

Le sénateur Eggleton : Je crois que nous plaçons cette reconnaissance dans le cadre des opérations internationales de maintien de la paix. La plupart d'entre elles sont régies par les Nations Unies, mais pas toutes. La plupart ont un ensemble défini d'objectifs et de pays participants. Ce que nous essayons de faire se situe dans ce cadre.

Il est certain que des gens ont travaillé en faveur de la paix de nombreuses autres façons et à de nombreux autres moments, mais cela se fait dans le contexte des missions de maintien de la paix auxquelles le pays participe.

Le sénateur Downe : J'appuie ce point de vue. Une fois le projet de loi proclamé, le sommaire disparaîtra.

De plus, la modification apportée au préambule va dans le sens de ce que dit le sénateur Nancy Ruth puisque le préambule mentionne maintenant les corps policiers canadiens, les diplomates et les civils. Ces mots englobent tous les gens auxquels nous nous intéressons.

J'aimerais attirer l'attention du Comité sur l'expérience pratique que j'ai acquise à l'Île-du-Prince-Édouard, qui a un monument commémoratif du service et non un monument au maintien de la paix. C'est un monument distinct construit à l'aide de fonds privés et de montants recueillis dans la collectivité. Il commémore le service accompli par tous ceux qui ont travaillé pour le Canada et le monde dans différentes régions : maintien de la paix, forces régulières, civils, agents de police, Croix-Rouge, et cetera. Ce seul monument permet de les honorer tous.

Le 9 août, les gardiens de la paix viennent célébrer devant le monument. D'autres peuvent venir à des dates différentes. C'est un modèle dont nous voudrions peut-être nous inspirer partout au Canada.

Le sénateur Dallaire : Dans l'esprit de ce qu'a dit M. St. Denis et de ce que nous essayons d'accomplir, il aurait été intéressant d'avoir parmi nous un représentant d'une ONG, plutôt que tout ce groupe, pour refléter la nature globale du projet de loi. Je crois que c'est cette nature que nous recherchons, de même que la Chambre des communes.

Col. Gardam indicated a gesture regarding the Peacekeeping Monument, which would make it a peacekeeping monument in that context and not have it linked to the forces, without reducing the importance of the forces. Other people are dying and are being injured, and other people are intrinsic to the success of those missions, from the chief administrative officer to the contractors. A number of these people are out there to ensure that a mission can happen.

I think you have hit it perfectly with the bill. The question is will we follow it up in that same context. Will the veterans in uniform demonstrate openness, as you seem to Mr. Gardam, to take actions with the Department of Foreign Affairs and International Trade, see the NGOs, and bring them in to participate on that day? Would we even see something more significant at the monument? I will be a heretic here and say that you should add a fourth person to that monument, namely, someone in civilian dress. I do this to give you a heart attack.

Historically, the peacekeeping and military dimensions, even in chapter 6, were the dominant element. There is no doubt; that no longer exists. Those CIDA people in Afghanistan and those diplomats in Afghanistan, as is the case with our soldiers, are taking shots, getting injured and getting killed as we man those missions. It is no longer the pure business of the military, even in peacemaking missions, let alone conflict resolution.

This is a bill for the future and not a bill only for the past. The bill should be an encouragement for Canadian youth to serve either in uniform or as an NGO or as a diplomat or as a nation-builder and to us to go beyond the borders of this nation to assist those nations who need us.

The Chair: Mr. St. Denis, you have been very patient.

Mr. St. Denis: Inasmuch as the summary disappears with the enactment of a bill, I would suggest that the title satisfies the senator. It is An Act respecting a National Peacekeepers' Day. That is pretty open, I would say.

The Chair: I think everyone in Quebec knows the meaning of les Casques bleus and the House of Commons inserted that phrase for greater certainty. Mr. Griffis, you pointed out that those who served in the African mission in Sudan and in other such missions could wear a different colour beret. Are we creating any confusion, or am I the only one who might be confused? Would all of our citizens have served in UN missions and, therefore, be entitled, as I read your paragraph, to wear a blue beret?

Mr. Griffis: Yes.

The Chair: If they are seconded or somehow end up in Bosnia Herzegovina with the European Union Force, they might also wear a dark blue beret.

Mr. Griffis: Yes.

Le col Gardam a parlé de ce qu'on pourrait faire pour que le Monument au maintien de la paix reflète cette nature globale au lieu d'être strictement lié aux Forces canadiennes, sans pour autant réduire l'importance de celles-ci. D'autres personnes meurent et sont blessées, d'autres personnes contribuent d'une manière fondamentale au succès de ces missions, qu'il s'agisse de cadres supérieurs ou d'entrepreneurs. Certains sont là pour veiller à ce que les missions puissent démarrer.

Je crois que le projet de loi est actuellement parfait. La question est de savoir si nous pouvons en faire le suivi dans le même contexte. Les vétérans en uniforme sauront-ils faire preuve d'ouverture, comme vous venez de le faire, monsieur Gardam, pour inciter le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international et les ONG à participer à cette journée? Verrons-nous quelque chose de plus complet au monument? Je vais peut-être faire preuve d'hérésie ou provoquer une crise cardiaque en vous suggérant d'ajouter un quatrième membre civil au personnel responsable du monument.

Le maintien de la paix et la dimension militaire ont toujours constitué l'élément dominant, même au chapitre 6. Il n'y a pas de doute que ce n'est plus le cas aujourd'hui. Les membres de l'ACDI et les diplomates qui se trouvent en Afghanistan essuient des coups de feu, sont blessés et sont tués comme nos soldats. Le maintien de la paix n'est plus la chasse gardée des militaires et, à plus forte raison, le règlement des conflits.

Ce projet de loi s'applique non seulement au passé, mais aussi à l'avenir. Il devrait servir à encourager les jeunes du Canada à servir leur pays en uniforme, dans une ONG, comme diplomates ou comme bâtisseurs d'institutions à l'étranger, pour aider les pays qui ont besoin de nous.

Le président : Monsieur St. Denis, vous avez été très patient.

M. St. Denis : Si le sommaire disparaît avec la proclamation du projet de loi, je crois que le titre devrait satisfaire le sénateur. Il s'agit d'une loi instituant une journée nationale des gardiens de la paix. Je dirais que la formulation est assez ouverte.

Le président : Je crois que tout le monde au Québec connaît le sens de l'expression « casques bleus », que la Chambre des communes a ajoutée par souci de précision. Monsieur Griffis, vous avez mentionné que ceux qui ont servi dans le cadre de la mission de l'Union africaine au Soudan et d'autres missions peuvent porter des bérets de différentes couleurs. Sommes-nous en train de créer une certaine confusion, ou bien suis-je le seul à être un peu dérouté? Est-ce que tous nos citoyens ont servi dans le cadre de missions des Nations Unies et ont donc le droit, d'après ce que vous avez dit, de porter le béret bleu?

M. Griffis : Oui.

Le président : S'ils sont détachés ou finissent d'une façon ou d'une autre par servir en Bosnie-Herzégovine dans la force de l'Union européenne, ils pourraient également porter un béret bleu foncé.

M. Griffis : Oui.

We do not differentiate between that. We look to a member to be a member. I appreciate that there may be other organizations that have a very strict code with respect to what they wear on their head on parade. Our organization accepts that the Gardien de la paix wear a casque bleu. We initially brought that out, but that was changed. Our members from Quebec brought to our attention the fact that the proper wording would be a “gardien de la paix” as opposed to “casque bleu.” There was another organization out of Fredericton, New Brunswick called the blue helmets. However, there would be absolutely no problem with what the member would wear on parade with respect to their beret.

In conclusion, I would ask that the Senate have confidence in our organization to move forward and to include all of those persons who do not necessarily wear the uniform.

The Chair: Thank you, Mr. Griffis.

Senator Dallaire: The term Gardien de la paix — they were right on the French side — is a term used for prison guards. Without putting that qualifier there, it would create a problem in French Quebec, which is not the case in the English version.

[Translation]

The Chair: We have justices of the peace!

Senator Dallaire: Yes, from time to time!

[English]

The Chair: Any other questions, senators? Is it agreed that the subcommittee proceed to clause-by-clause consideration of Bill C-287, An Act respecting a National Peacekeepers' Day?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall the title stand postponed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall the preamble stand postponed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 1, the short title, stand postponed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 2 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 3 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall the preamble carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 1, the short title, carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall the title carry?

Hon. Senators: Agreed.

Nous ne faisons pas de distinctions à cet égard. Nous considérons qu'un soldat est un soldat. Il y a sans doute d'autres organisations qui imposent des codes très stricts quant à la coiffure portée dans les parades. Notre organisation accepte que les gardiens de la paix arborent un casque bleu. Nous avions fait des observations à ce sujet au départ, mais cela a changé. Nos membres du Québec ont signalé le fait que « gardiens de la paix » est l'expression juste, par opposition à « casques bleus ». Il y a une organisation de Fredericton, au Nouveau-Brunswick, qui porte ce nom. Toutefois, la couleur du bérêt porté par nos membres à la parade ne porte pas du tout à conséquence.

En conclusion, je voudrais demander au Sénat de se fier à notre organisation : nous irons de l'avant et incluront toutes les personnes qui ne portent pas nécessairement l'uniforme.

Le président : Merci, monsieur Griffis.

Le sénateur Dallaire : L'expression « gardiens de la paix » — ils avaient bien raison du côté français — désigne un agent de police. Sans la précision apportée par « casques bleus », il y aurait eu une certaine confusion au Québec. La version anglaise n'a pas le même problème.

[Français]

Le président : On a des juges de la paix!

Le sénateur Dallaire : De temps en temps, oui!

[Traduction]

Le président : Y a-t-il d'autres questions, sénateurs? Le Sous-comité est-il d'accord pour passer à l'étude article par article du projet de loi C-287, Loi instituant la Journée nationale des Gardiens de la paix (Casques bleus)?

Des voix : D'accord.

Le président : Le titre est-il reporté?

Des voix : D'accord.

Le président : Le préambule est-il reporté?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article 1, titre abrégé, est-il reporté?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article 2 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article 3 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : Le préambule est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article 1, titre abrégé, est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : Le titre est-il adopté?

Des voix : D'accord.

The Chair: Shall the bill carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Does the committee wish to discuss any amendments or observations?

Senator Nancy Ruth: I would like to add an observation.

The Chair: We can go in camera or stay in public session for this.

Senator Nancy Ruth: I do not care.

The Chair: Does anyone want to go in camera? We will stay in open session, then. Is that agreed?

Hon. Senators: Agreed.

Senator Dallaire: That is fine.

Senator Nancy Ruth: I would like to put in some kind of comment. Is this supposed to be “wordsmithed” right now?

The Chair: Yes.

Senator Nancy Ruth: Given the testimony of all parties, we would like to encourage — what did you say, Senator Eggleton, about expanding hope or something? You said that you saw this as hopeful.

Senator Eggleton: Not only recognition of the past but also an encouragement for the future.

Senator Nancy Ruth: I like that. Will you note that please, Ms. Anwar? This would include all civilians that have worked over the centuries, decades, or whatever, in the cause of peace.

The Chair: Could we say, “to promote peace”?

Senator Nancy Ruth: Yes, something like that.

Senator Dallaire: I think if you go to the peace medal and what is written there, you would find the words that Senator Nancy Ruth is trying to get at in terms of the all-encompassing dimension of those Canadian who are involved in the process of peace and peacemaking abroad. That might be helpful to get a neater wording for it.

The Chair: Senator Nancy Ruth, we can discuss it a bit further, but, given the time constraints, it might be possible for a motion to be made whereby, if we hear agreement, that the chair and the deputy chair or the deputy chair’s representative come up with the final wording along the suggested lines.

Senator Nancy Ruth: Are you putting this in the Senate this afternoon or tomorrow?

The Chair: No, it must go to the main committee.

Senator Nancy Ruth: We are a week away. That is heaps of time.

Le président : Le projet de loi est-il adopté?

Des voix : D’accord.

Le président : Le Comité souhaite-il discuter d’amendements ou d’observations?

Le sénateur Nancy Ruth : J’aimerais ajouter une observation.

Le président : Nous pouvons nous réunir à huis clos ou rester en séance publique pour le faire.

Le sénateur Nancy Ruth : Cela m’est égal.

Le président : Quelqu’un préfère-t-il que la réunion se tienne à huis clos? Nous restons donc en séance publique. Est-ce d’accord?

Des voix : D’accord.

Le sénateur Dallaire : C’est très bien.

Le sénateur Nancy Ruth : J’aimerais ajouter une sorte de commentaire. Le texte est-il actuellement définitif?

Le président : Oui.

Le sénateur Nancy Ruth : Compte tenu du témoignage de toutes les parties, je voudrais encourager... Qu’avez-vous dit exactement, sénateur Eggleton? Élargir l’espoir, ou quelque chose de ce genre? Vous avez dit que tout cela était très encourageant.

Le sénateur Eggleton : C’est non seulement une reconnaissance du passé, mais aussi un encouragement pour l’avenir.

Le sénateur Nancy Ruth : J’aime beaucoup cela. Voulez-vous en prendre note, s’il vous plaît, madame Anwar? Cela s’appliquerait à tous les civils qui ont travaillé pendant des siècles ou des décennies pour la cause de la paix.

Le président : Pouvons-nous parler de « promotion de la paix »?

Le sénateur Nancy Ruth : Oui, quelque chose de ce genre.

Le sénateur Dallaire : Si vous regardez l’inscription sur la Médaille de la paix, vous y trouverez les mots que cherche le sénateur Nancy Ruth au sujet de la dimension globale que revêt l’action des Canadiens qui ont participé au processus de paix et au maintien de la paix à l’étranger. Cela pourrait être utile pour trouver le libellé qui convient.

Le président : Sénateur Nancy Ruth, nous pouvons discuter un peu plus, mais, compte tenu des contraintes de temps, nous pourrions peut-être proposer une motion qui, avec l’accord de tout le monde, permettrait au président, au vice-président ou à son représentant de trouver le libellé final qui convient sur la base de ce qui a été suggéré.

Le sénateur Nancy Ruth : Comptez-vous faire rapport au Sénat cet après-midi ou demain?

Le président : Non, il faut d’abord passer par le comité principal.

Le sénateur Nancy Ruth : Nous avons une semaine. Cela me paraît plus que suffisant.

The Chair: May I suggest this motion that the chair and the deputy chair, or his representative of the subcommittee, approve the final version of the observation being appended to the report taking into consideration today's discussion and with any necessary editorial, grammatical or translation changes required.

Senator Nancy Ruth: I second.

Senator Downe: I do not have a problem with that, but I do have a concern as to how long it would take. This will not cause a delay of weeks; will it? If I could have some certainty on the time frame, I would feel comfortable voting for it.

Senator Nancy Ruth: This is Wednesday. The Library of Parliament should give you that wording of the memo by tomorrow.

Senator Dallaire: I can get that from the director of history and heritage at National Defence this afternoon.

The Chair: I will take up Senator Dallaire's offer to get that. We have to report it Monday. We will have it Monday.

Senator Downe: All things being equal, you will have it Monday. Thank you.

The Chair: If that is agreeable.

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Then it is agreed that this bill be reported without amendment and with observations to the Standing Senate Committee on National Security and Defence at the earliest opportunity.

Senator Downe: Agreed.

The Chair: Agreed?

Senator Dallaire: Yes, agreed.

The Chair: Thank you. The motion is carried.

Honourable senators, that brings us to the close of this hearing. I want to thank you for your very helpful participation. I want to, as Senator Eggleton did, recognize and thank les Casques bleus for their participation and their obvious and understandable keen interest in this matter. I think Mr. St. Denis should take great credit and pride in what he has achieved, and with Senator Eggleton's support in the Senate and the support of other colleagues in the Senate, August 9 will be a proud day. I know we will all wish to celebrate on that occasion.

Are there any other comments or questions?

Mr. St. Denis: May I say thank you to the subcommittee for its work today and to my good friend Honourable Art Eggleton for his help with the bill and our veterans here. Thank you very much.

Le président : Puis-je proposer une motion autorisant le président et le vice-président ou leur représentant au Sous-comité à approuver la version finale de l'observation à joindre au rapport en fonction de la discussion d'aujourd'hui et de tout changement nécessaire sur le plan de la rédaction, de la grammaire ou de la traduction?

Le sénateur Nancy Ruth : J'appuie la motion.

Le sénateur Downe : Je n'y vois pas d'inconvénient, mais je m'inquiète du temps que cela peut prendre. J'espère que ces changements ne prendront pas des semaines. Si je pouvais avoir certaines garanties au sujet du délai en cause, je serais plus à l'aise pour voter en faveur de cette motion.

Le sénateur Nancy Ruth : Nous sommes mercredi. La Bibliothèque du Parlement devrait pouvoir nous transmettre ce texte d'ici demain.

Le sénateur Dallaire : Je pourrais obtenir ce qu'il faut cet après-midi du directeur de l'Histoire et du patrimoine, à la Défense nationale.

Le président : Je vais accepter l'offre du sénateur Dallaire. Nous devons faire rapport du projet de loi lundi. Nous l'aurons lundi.

Le sénateur Downe : Toutes choses étant égales, nous l'aurons lundi. Je vous remercie.

Le président : Si cela vous convient.

Des voix : D'accord.

Le président : Il est donc convenu que nous ferons rapport du projet de loi sans amendements, mais avec des observations, au Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense le plus tôt possible.

Le sénateur Downe : D'accord.

Le président : Tout le monde est d'accord?

Le sénateur Dallaire : Oui, c'est d'accord.

Le président : Je vous remercie. La motion est adoptée.

Honorables sénateurs, nous avons donc terminé. Je voudrais vous remercier de votre précieuse contribution. Comme le sénateur Eggleton, je tiens à exprimer ma reconnaissance aux Casques bleus pour leur participation et l'intérêt évident et compréhensible qu'ils ont manifesté. Je crois que M. St. Denis peut être fier de ce qu'il a réalisé. Avec l'appui du sénateur Eggleton et d'autres collègues au Sénat, le 9 août sera une grande journée. Je sais que nous voudrions tous célébrer à cette occasion.

Y a-t-il des questions ou des commentaires?

M. St. Denis : Permettez-moi de remercier le Sous-comité pour le travail qu'il a fait aujourd'hui et d'exprimer ma reconnaissance à mon bon ami, l'honorable Art Eggleton, pour son aide, ainsi qu'aux vétérans présents. Merci beaucoup.

The Chair: Thanks to you and to all the witnesses.
The committee adjourned.

Le président : Merci à vous et à tous les témoins.
La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Wednesday, May 28, 2008 (Bill C-287)

The Honourable Senator Art Eggleton, sponsor of the bill.

Brent St. Denis, Member of Parliament.

Canadian Association of Veterans in United Nations Peacekeeping:

Ron Griffis, National President.

As an individual:

Col (Ret'd) John Gardam, Curator of the Peacekeeping Monument.

TÉMOINS

Le mercredi 28 mai 2008 (Projet de loi C-287)

L'honorable sénateur Art Eggleton, parrain du projet de loi.

Brent St. Denis, député.

Association canadienne des vétérans gardiens de la paix pour les Nations Unies:

Ron Griffis, président national.

À titre personnel:

Col (à la retraite) John Gardam, conservateur du Monument au maintien de la paix.



CA1
V631
-028



Second Session
Thirty-ninth Parliament, 2007-08

Deuxième session de la
trente-neuvième législature, 2007-2008

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Standing Senate Committee on
National Security and Defence*

*Comité sénatorial permanent de la
sécurité nationale et de la défense*

Proceedings of the Subcommittee on

Délibérations du Sous-comité des

Veterans Affairs

Anciens combattants

Chair:

The Honourable MICHAEL A. MEIGHEN

Président :

L'honorable MICHAEL A. MEIGHEN

Wednesday, June 18, 2008 (in camera)

Le mercredi 18 juin 2008 (à huis clos)

Issue No. 7

Fascicule n° 7

Tenth meeting on:

Study on the services and benefits provided to
veterans in recognition of their services to Canada

Dixième réunion concernant :

L'étude sur les services et les avantages sociaux offerts
aux anciens combattants en reconnaissance des
services rendus au Canada

NOTE:

For the report entitled "Report on Reductions of Services
Income Security Insurance Plan Long Term Disability
Benefits," refer to Issue No. 10 of the Standing Senate
Committee on National Security and Defence

NOTA :

Pour le rapport intitulé « Rapport sur la réduction des
prestations d'invalidité à long terme du régime
d'assurance-revenu militaire », voir le fascicule n° 10
du Comité sénatorial permanent de la
sécurité nationale et de la défense

THE SUBCOMMITTEE ON VETERANS AFFAIRS

The Honourable Michael A. Meighen, *Chair*

The Honourable Joseph A. Day, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Banks

Kenny

Nancy Ruth

(Quorum 3)

LE SOUS-COMITÉ DES ANCIENS COMBATTANTS

Président : L'honorable Michael A. Meighen

Vice-président : L'honorable Joseph A. Day

et

Les honorable sénateurs :

Banks

Kenny

Nancy Ruth

(Quorum 3)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, June 18, 2008
(12)

[English]

The Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day, in camera, at 12:14 p.m., in room 172-E, Centre Block, the chair, the Honourable Michael A. Meighen, presiding.

Members of the subcommittee present: The Honourable Senators Banks, Day, Kenny and Meighen (4).

Other senator present: The Honourable Senator Dallaire (1).

In attendance: Shaila Anwar, Co-Clerk of the Committee, Committees Directorate; James S. Cox, Analyst, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament; Captain (N) John Gardam, Military Liaison Officer; and Barry Denofsky, National Security Advisor.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, November 20, 2007 and delegated on Monday, November 26, 2007 by the Standing Senate Committee on National Security and Defence, the subcommittee continued its study on the services and benefits provided to veterans in recognition of their services to Canada. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the subcommittee, Issue No. 1.*)

Pursuant to rule 92(2)(f), the committee met in camera to consider a draft report.

It was agreed that senators' staff be allowed to remain in the room.

It was agreed that the subcommittee keep a recording of the in camera proceedings of today's meeting on compact disk and that the disk be kept in the clerk's office for consultation by the members and staff of the subcommittee, and that the information contained on the disk be destroyed by the clerk at the end of this parliamentary session.

It was moved:

That the draft report on SISIP payments be approved with the changes discussed today; and

That the chair present the subcommittee's report to the Standing Senate Committee on National Security and Defence.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 12:50 p.m., the subcommittee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 18 juin 2008
(12)

[Traduction]

Le Sous-comité des anciens combattants du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui à huis clos, à 12 h 14, dans la salle 172-E de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Michael A. Meighen (*président*).

Membres du sous-comité présents : Les honorables sénateurs Banks, Day, Kenny et Meighen (4).

Autre sénateur présent : L'honorable sénateur Dallaire (1).

Également présents : Shaila Anwar, cogreffière du comité, Direction des comités; James S. Cox, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; le capitaine de vaisseau John Gardam, agent de liaison militaire; et Barry Denofsky, conseiller en matière de sécurité nationale.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 20 novembre 2007 et délégué le lundi 26 novembre 2007 par le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, le sous-comité poursuit son étude des services et des avantages offerts aux anciens combattants en reconnaissance de services rendus au Canada. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du sous-comité.*)

Conformément à l'alinéa 92(2)f) du Règlement, le sous-comité se réunit à huis clos pour examiner une ébauche de rapport.

Il est convenu d'autoriser le personnel des sénateurs à demeurer dans la salle.

Il est convenu que le sous-comité garde un enregistrement de la partie à huis clos de la réunion d'aujourd'hui sur un disque compact, qui sera conservé dans le bureau de la greffière pour que les membres et le personnel du sous-comité puissent le consulter; la greffière détruira l'information contenue sur le disque à la fin de la présente session parlementaire.

Il est proposé :

Que l'ébauche de rapport sur les paiements effectués dans le cadre du RARM soit approuvée avec les modifications apportées aujourd'hui;

Que le président soumette le rapport du sous-comité au Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et la défense.

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 12 h 50, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

La greffière du sous-comité,

Gaëtane Lemay

Clerk of the Subcommittee



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5





Second Session
Thirty-ninth Parliament, 2007-08

SENATE OF CANADA

*Standing Senate Committee on
National Security and Defence*

Subcommittee on

Veterans Affairs

Chairman:
The Honourable MICHAEL A. MEIGHEN

INDEX

OF PROCEEDINGS

(Issues Nos. 1 to 7 inclusive)

Deuxième session de la
trente-neuvième législature, 2007-2008

SÉNAT DU CANADA

*Comité sénatorial permanent de la
sécurité nationale et de la défense*

Sous-comité des

Anciens combattants

Président :
L'honorable MICHAEL A. MEIGHEN

INDEX

DES DÉLIBÉRATIONS

(Fascicules n^{os} 1 à 7 inclusivement)

Prepared by

Jennifer Beaufile

Information and Documentation Resource Service

LIBRARY OF PARLIAMENT

Compilé par

Jennifer Beaufile

Service de ressources d'information et de documentation

BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

SENATE OF CANADA

Veterans Affairs,
Subcommittee of the Standing Senate Committee on
National Security and Defence
2nd Session, 39th Parliament, 2007-08

INDEX

(Issues 1-7 inclusive)

Numbers in bold refer to the issue number.

The upper part of an inclusive range of numbers is abbreviated (55-56 become 55-6).

Index is based on orders of reference of the committee, see title page of issues.

This index is meant to help the user easily locate information from the **Veterans Affairs** Subcommittee proceedings, while respecting the wide variety of opinions and content of these meetings.

COMMITTEE

Budget, 1:7, 4:4, 38-42

Motions and decisions

Authorizing the chair, deputy chair and clerk to certify accounts payable by the subcommittee, **1:5, 10**

Authorizing the chair, deputy chair and clerk to commit funds, **1:5, 10**

Authorizing the chair, deputy chair to determine whether any member of the Subcommittee is on "official business," **1:5, 11**

Authorizing the chair to hold meetings, to receive and authorize the printing of the evidence when a quorum is not present, **1:4, 10**

Authorizing the chair to hold meetings, to retain the services of experts, **1:5, 10**

Cancelling next scheduled meeting, **1:6**

Draft budget for the study on benefits provided to veterans in recognition of their services to Canada, **4:4, 41-2**

Election of the Chair, **1:4, 8**

Election of the Deputy Chair, **1:4, 8-9**

Empowering the chair and deputy chair to allow coverage by electronic media of the subcommittee's public proceedings, **1:6, 12**

Empowering the chair and deputy chair to designate one or more members of the subcommittee to travel on assignment on behalf of the subcommittee, **1:5, 11**

Empowering the chair and deputy chair to make decisions on behalf of the subcommittee, **1:4, 9**

Empowering the chair to direct the research staff, **1:5, 10**

Organization meeting, **1:8-24**

Printing of proceedings, **1:4, 9-10, 5:26**

Special study budget application (services and benefits provided to veterans in recognition of their services to Canada), **1:7**

Staff is permitted to remain during the in camera meeting, **1:6**

SÉNAT DU CANADA

Anciens combattants,
Sous-comité du Comité sénatorial permanent de la
Sécurité nationale et de la défense
2^e session, 39^e législature, 2007-2008

INDEX

(Fascicules 1-7 inclusivement)

Les numéros en caractère gras indiquent les fascicules.

La partie supérieure de l'étendue inclusive d'une série de numéros de pages est abrégée (55-56 devient 55-6).

L'index est élaboré en fonction des ordres de renvoi, voir page titre des fascicules.

Le lecteur notera que cet index a pour but de témoigner du contenu des délibérations du Sous-comité des **Anciens combattants** et à en faciliter l'accès, tout en reflétant les divers points de vue qui y ont été exprimés.

COMITÉ

Budget, 1:7; 4:4, 38-42

Motions et décisions

Autorisant le président à tenir des réunions pour entendre des témoignages et à permettre leur publication en l'absence de quorum, **1:4, 10**

Autorisant le président et le vice-président à faire appel aux services des experts-conseils, **1:5, 10**

Autorisant le président et le vice-président à prendre des décisions au nom du sous-comité, **1:4, 9**

Autorisant le président, le vice-président et la greffière à approuver les comptes à payer, **1:5, 10**

Autorisant le président, le vice-président et la greffière à engager des fonds, **1:10**

Budget pour l'étude spéciale (services et avantages sociaux offerts aux anciens combattants en reconnaissance des services rendus au Canada), **1:7**

Convenant d'annuler la prochaine réunion prévue, **1:6**

Direction du personnel de recherche, **1:5, 11, 12**

Ébauche de budget pour l'étude spéciale (services et avantages sociaux offerts aux anciens combattants en reconnaissance des services rendus au Canada), **4:4, 41-2**

Élection du président, **1:4, 8**

Élection du vice-président, **1:4, 8-9**

Impression des délibérations, **1:4, 9-10**

Que le personnel soit autorisé à demeurer dans la salle pendant la séance à huis clos, **1:6**

Que le sous-comité demande à la Bibliothèque du Parlement d'affecter des analystes au sous-comité, **1:4, 10**

Que le sous-comité rembourse les dépenses raisonnables de voyage et d'hébergement à un témoin par organisme, et à un deuxième témoin de ce même organisme en cas de circonstances exceptionnelles, **1:5-6, 11**

Réunion d'organisation, **1:8-24**

Motions and decisions – *Cont'd*

Subcommittee ask the Library of Parliament to assign research analysts to the subcommittee, 1:4, 10
 Subcommittee may reimburse reasonable travelling and living expenses for one witness and for a second witness should there be exceptional circumstances, 1:5–6, 11

Orders of reference

Bill C-287, An Act respecting a National Peacekeepers' Day, 6:1
 Study on the services and benefits provided to members of the Canadian Forces, veterans of war and peacekeeping missions and members of their families in recognition in their services to Canada, 1:3

Procedure

In camera meetings
 June 18, 2008, 7:3
 Committee's mandate, 2:4, 3:6, 29–30, 54–55, 4:6, 19, 5:5–6, 27, 6:5–6
 Minutes of proceedings, 1:4–7, 2:3, 3:3–5, 4:3–5, 5:3–4, 6:3–4, 7:3
 Organization of Committee, 4:19; 6:20–1

Reports to Senate and House of Commons

Eighth report, budget for a special study on the services and benefits provided to veterans, 10:14 National Security and defence
 Tenth report on reductions of Services Income Security Insurance Plan Long Term Disability Benefits, an interim Report of the Subcommittee on Veterans Affairs, 10:24 National Security and Defence
 Third report, budget for a special study on the services and benefits provided to veterans, 1:7

SENATORS**Banks, Hon. Tommy**

Canadian Forces, 1:20, 2:14, 3:14–15, 37–40, 70, 4:28–29
 Department of National Defence (DND), 2:17; 5:17
 Merchant Navy, 4:21–2, 24
 Merchant Navy Commemorative Theme Project, 4:14–15
 Motions and decisions, Organization meeting, 1:13–15
 New Veterans Charter (NVC), 3:69; 5:18, 20–1
 Office of the Veterans Ombudsman, 3:22, 24–5, 27
 Royal Canadian Legion, 5:49
 Second World War, 1:18–19, 23–4; 2:15–16; 3:39, 70–1
 Service Income Security Insurance Plan (SISIP), 5:18–20, 39–40, 49–50
 Studies, reports and other media, 5:17
 Veterans Independence Program (VIP), 2:24, 4:28–9

Ordres de renvoi

Étude sur les services et avantages sociaux offerts aux membres des Forces Canadiennes, aux anciens combattants, aux membres des missions de maintien de la paix et à leurs familles en reconnaissance des services rendus au Canada, 1:3
 Projet de loi C-287, Loi instituant la Journée nationale des Gardiens de la paix (Casques bleus), 6:1

Procédure

Mandat du comité, 2:4; 3:6, 29–30, 54–5; 4:6, 19; 5:5–6, 27; 6:5–6
 Organisation du comité, 4:19; 6:20–1
 Procès verbaux, 1:4–7; 2:3; 3:3–5; 4:3–5; 5:3–4; 6:3–4; 7:3
 Réunion à huis clos
 18 juin 2008, 7:3

Rapports au Sénat

Dixième rapport sur la réduction des prestations d'invalidité à long terme du régime d'assurance-revenu militaire, un rapport intérimaire présenté par le sous-comité sur les anciens combattants, 10:24 (voir Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense 39.2)
 Huitième rapport, budget pour une étude spéciale sur les services et les avantages sociaux offerts aux anciens combattants en reconnaissance des services rendus au Canada, 10:14 (voir Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense 39.2)
 Troisième rapport, budget pour une étude spéciale sur les services et les avantages sociaux offerts aux anciens combattants en reconnaissance des services rendus au Canada, 1:7

SÉNATEURS**Banks, honorable Tommy**

Bureau de l'ombudsman des anciens combattants, 3:22, 24–7
 Deuxième guerre mondiale, 1:18–19, 23–4; 2:15–16; 3:39, 71
 Études, rapports et autres médias, 5:17
 Forces canadiennes, 1:20; 2:14; 3:14–15, 37–40, 70; 4:28–9
 Légion royale canadienne, 5:49
 Marine marchande, 4:21–2, 24
 Ministère de la Défense nationale (MDN), 2:17; 5:17
 Motions et décisions, Réunion d'organisation, 1:13–15
 Nouvelle charte des anciens combattants (NCAC), 3:69; 5:18, 20–1
 Programme pour l'autonomie des anciens combattants (PACC), 2:24; 4:28–9
 Projet thématique commémoratif de la marine marchande, 4:14–15
 Régime d'assurance-revenu militaire (RARM), 5:18–20, 39–40, 49–50

Dallaire, Hon. Roméo

An Act respecting a National Peacekeepers' Day, 6:13–15
 Canadian Forces, 1:17, 3:45, 52, 69, 4:29; 5:22–4, 45–6, 50
 Canadian Merchant Navy Veterans Association, 4:26, 38
 Cited laws, 5:21
 Commemoration of veterans, 3:49, 65–6; 6:13–14, 17–18
 Department of National Defence (DND), 3:18
 General Officers' Insurance Plan, 5:23–4
 Medals, awards, and decorations, 1:21, 4:33
 Memorial monuments and sites, 3:65; 6:18
 Mental health, 1:16–17, 3:47, 66–67; 4:27–8
 Merchant Navy, 4:12, 17–18, 23–24, 26, 33, 35–37
 Motions and decisions, Organization meeting, 1:9–15
 New Veterans Charter (NVC), 1:16, 3:16–17, 24, 39, 41–42, 47, 69; 5:24, 46–7, 51
 Office of the Veterans Ombudsman, 3:17–20, 24
 Organization of Committee, 6:20–1
 Peacekeepers, 6:20
 Royal Canadian Legion, 3:41–5, 47–48
 Second World War, 4:12–13
 Service Income Security Insurance Plan (SISIP), 5:21–2, 45, 47–8, 50
 Veterans Affairs Canada (VAC), 3:67–8
 Veterans Bill of Rights, 3:17–18
 Veterans Independence Program, 4:26–8

Day, Hon. Joseph A., Deputy Chair of the Committee

Canadian Forces, 3:51; 5:16
 Canadian Merchant Navy Veterans Association, 4:30–1, 34
 Cited laws, 3:54; 5:43
 Commemoration of veterans, 4:10
 Department of National Defence (DND), 5:13, 17
 General Officers' Insurance Plan, 5:15–17
 Medals, awards, and decorations, 4:31, 33
 Memorial monuments and sites, 1:19
 Mental health, 2:25–7
 Merchant Navy, 4:32–8
 Merchant Navy Commemorative Theme Project, 4:11–12
 Military hospitals and health facilities, 1:19, 21, 2:26–7
 Motions and decisions, Election of the Chair, 1:8
 Motions and decisions, Organization meeting, 1:8–15, 24
 New Veterans Charter (NVC), 2:9–12, 3:54–55; 5:13, 51
 Office of the Veterans Ombudsman, 1:19; 3:14, 25–8, 53
 Royal Canadian Legion, 3:11, 45, 49–50, 53, 4:17, 29–30; 5:41
 Service Income Security Insurance Plan (SISIP), 5:12–17, 20, 50–1
 Studies, reports and other media, 5:42
 Veterans Affairs Canada (VAC), 3:49–51; 5:44, 51
 Veterans Independence Program (VIP), 1:20, 2:24, 3:51–2, 4:25, 29–30

Dallaire, honorable Roméo

Anciens Combattants Canada (ACC), 3:67–8
 Association des anciens combattants de la marine marchande canadienne (AACMMC), 4:26, 38
 Bureau de l'ombudsman des anciens combattants, 3:17–20, 24
 Commémoration des anciens combattants, 3:49, 65–6; 6:13–14, 17–18
 Déclaration des droits des anciens combattants, 3:17–18
 Deuxième guerre mondiale, 4:12–13
 Forces canadiennes, 1:17; 3:45, 52, 69; 4:29; 5:22–4, 45–6, 50
 Gardiens de la paix (Casques bleus), 6:20
 Légion royale canadienne, 3:41–5, 47–8
 Loi instituant la journée nationale des Gardiens de la paix (Casques bleus), 6:13–15
 Lois citées, 5:21
 Marine marchande, 4:12, 17–18, 23–4, 26, 33, 35–7
 Médailles, prix et décorations, 1:21; 4:33
 Ministère de la Défense nationale (MDN), 3:18
 Monuments et sites commémoratifs, 3:65; 6:18
 Motions et décisions, Réunion d'organisation, 1:9–15
 Nouvelle charte des anciens combattants (NCAC), 1:16; 3:16–17, 24, 39, 41–2, 47, 69; 5:24, 46–7, 51
 Organisation du comité, 6:20–1
 Programme pour l'autonomie des anciens combattants (PACC), 4:26–8
 Régime d'assurance-revenu militaire (RARM), 5:21–2, 45, 47–8, 50
 Régime s'assurance des officiers généraux, 5:23–4
 Santé mentale, 1:16–17; 3:47, 66–7; 4:27–8

Day, honorable Joseph A., vice-président du Comité

Anciens Combattants Canada (ACC), 3:49–51; 5:44, 51
 Association des anciens combattants de la marine marchande canadienne (AACMMC), 4:30–1, 34
 Bureau de l'ombudsman des anciens combattants, 1:19; 3:14, 25–8, 53
 Commémoration des anciens combattants, 4:10
 Études, rapports et autres médias, 5:42
 Forces canadiennes, 3:51; 5:16
 Hôpitaux militaires et centres médicaux, 1:19, 21; 2:26–7
 Légion royale canadienne, 3:11, 45, 49–50, 53; 4:17, 29–30; 5:41
 Lois citées, 3:54; 5:43
 Marine marchande, 4:32–8
 Médailles, prix et décorations, 4:31, 33
 Ministère de la Défense nationale (MDN), 5:13, 17
 Monuments et sites commémoratifs, 1:19
 Motions et décisions, Élection du président, 1:8
 Motions et décisions, Réunion d'organisation, 1:8–15, 24
 Nouvelle charte des anciens combattants (NCAC), 2:9–12; 3:54–5; 5:13, 51
 Programme pour l'autonomie des anciens combattants (PACC), 1:20; 2:24; 3:51–2; 4:25, 29–30
 Projet thématique commémoratif de la marine marchande, 4:11–12
 Régime d'assurance des officiers généraux, 5:15–17
 Régime d'assurance-revenu militaire (RARM), 5:12–17, 20, 50–1
 Santé mentale, 2:25–7

Downe, Hon. Percy E.

An Act respecting a National Peacekeepers' Day, 6:13, 17
 Canadian Forces, 3:61–2; 5:12
 Commemoration of veterans, 6:13
 Department of National Defence (DND), 5:11
 Herbicide, use, 3:36–7, 63–65
 Merchant Navy Commemorative Theme Project, 4:16–17
 Monument memorials and sites, 6:17
 New Veterans Charter (NVC), 2:21, 3:35, 47
 Organization of Committee, 6:21
 Royal Canadian Legion, 3:36
 Service Income Security Insurance Plan (SISIP), 5:11–12, 25
 Studies, reports and other media, 5:11
 Veterans Affairs Canada (VAC), 2:21–2, 3:35–36, 49, 62
 Veterans Independence Program (VIP), 2:24, 3:63

Kenny, Hon. Colin (issues 1-2)

Canadian Forces, 1:22–3
 Medals, awards, and decorations, 1:20
 Military hospitals and health facilities, 1:22
 Motions and decisions, Election of the Chair, 1:8
 Motions and decisions, Election of the Deputy Chair, 1:8
 Motions and decisions, Organization meeting, 1:8–15, 24
 Office of the Veterans Ombudsman, 1:22–3; 3:22
 Second World War, 1:23–4
 Veterans Affairs Canada (VAC), 2:19–20, 25

Meighen, Hon. Michael A., Chair of the Committee

An Act respecting a National Peacekeepers' Day, 6:5–6, 16–17
 Canadian Forces, 3:38; 5:51–2
 Canadian Merchant Navy Veterans Association, 4:19, 27
 Commemoration of veterans, 4:13–14; 6:8
 Department of National Defence (DND), 2:19
 Medals, awards, and decorations, 4:33
 Mental health, 2:26–7
 Merchant Navy, 4:27, 34, 37
 Merchant Navy Commemorative Theme Project, 4:6, 21
 Military hospitals and health facilities, 1:21–2; 2:27; 4:19
 Motions and decisions, Election of the Deputy Chair, 1:8–9
 Motions and decisions, Organization meeting, 1:8–15, 24
 Motions and decisions, Printing of proceedings, 1:9
 New Veterans Charter (NVC), 2:4; 5:19, 21
 Office of the Veterans Ombudsman, 1:22–3, 3:15, 20–24, 4:33
 Organization of committee, 4:19; 6:20–1
 Peacekeepers, 6:18
 Royal Canadian Legion, 3:29, 54; 5:27
 Second World War, 1:23–4
 Service Income Security Insurance Plan (SISIP), 5:5–6, 20–2, 26–7, 39, 42, 44–5, 48
 Studies, reports and other media, 5:26
 Veterans Affairs Canada (VAC), 2:18
 Veterans Independence Program (VIP), 2:22–4, 3:51, 75, 4:25, 27–29

Downe, honorable Percy E.

Anciens Combattants Canada (ACC), 2:21–2; 3:35–6, 49, 62
 Commémoration des anciens combattants, 6:13
 Études, rapports et autres médias, 5:11
 Forces canadiennes, 3:61–2
 Herbicide, utilisation, 3:36–7, 63–5
 Légion royale canadienne, 3:36
 Loi instituant la journée nationale des Gardiens de la paix (Casques bleus), 6:13, 17
 Ministère de la défense nationale (MDN), 5:11
 Monument et sites commémoratifs, 6:17
 Nouvelle charte des anciens combattants (NCAC), 2:21; 3:35, 47
 Organisation du comité, 6:21
 Programme pour l'autonomie des anciens combattants (PACC), 2:24; 3:63
 Projet thématique commémoratif de la marine marchande, 4:16–17
 Régime d'assurance-revenu militaire (RARM), 5:11–12, 25

Kenny, honorable Colin (fasc. 1-2)

Anciens Combattants Canada (ACC), 2:19–20, 25
 Bureau de l'ombudsman des anciens combattants, 1:22–3; 3:22
 Deuxième guerre mondiale, 1:23–4
 Hôpitaux militaires et centres médicaux, 1:22
 Médailles, prix et décorations, 1:20
 Motions et décisions, Élection du président, 1:8
 Motions et décisions, Élection du vice-président, 1:8
 Motions et décisions, Réunion d'organisation, 1:8–15, 24

Meighen, honorable Michael A., président du Comité

Anciens Combattants Canada (ACC), 2:18
 Association des anciens combattants de la marine marchande canadienne, 4:19, 27
 Bureau de l'ombudsman des anciens combattants, 1:22–3; 3:15, 20–4; 4:33
 Commémoration des anciens combattants, 4:13–14; 6:8
 Deuxième guerre mondiale, 1:23–4
 Études, rapports et autres médias, 5:26
 Forces canadiennes, 3:38; 5:51–2
 Gardiens de la paix (Casques bleus), 6:18
 Hôpitaux militaires et centres médicaux, 1:21–2; 2:27; 4:19
 Légion royale canadienne, 3:29, 54; 5:27
 Loi instituant la journée nationale des Gardiens de la paix (Casques bleus), 6:5–6, 16–17
 Marine marchande, 4:27, 34, 37
 Médailles, prix et décorations, 4:33
 Ministère de la Défense nationale (MDN), 2:19
 Motions et décisions, Élection du vice-président, 1:8–9
 Motions et décisions, Impression des délibérations, 1:9
 Motions et décisions, Réunion d'organisation, 1:8–15, 24
 Nouvelle charte des anciens combattants (NCAC), 2:4; 5:19, 21
 Organisation du comité, 4:19; 6:20–1
 Programme pour l'autonomie des anciens combattants (PACC), 2:22–4; 3:51, 75; 4:25, 27–9
 Projet thématique commémoratif de la marine marchande, 4:6, 21
 Régime d'assurance-revenu militaire (RARM), 5:5–6, 20–2, 26–7, 39, 42, 44–5, 48
 Santé mentale, 2:26–7

Ruth, Hon. Nancy

- An Act respecting a National Peacekeepers' Day, 6:15–16
- Commemoration of veterans, 3:73; 6:16, 20
- Herbicide, use, 3:74–5
- Mental health, 2:13–14, 28, 3:72
- Motions and decisions, Organization meeting, 1:11–15
- Office of the Veterans Ombudsman, 3:10, 22–4, 28
- Organization of Committee, 6:20–1
- Peacekeepers, 6:16–17
- Veterans Affairs Canada (VAC), 2:25
- Veterans Independence Program (VIP), 2:23–4, 3:74

SUBJECTS

Agent Orange. *See* Herbicide, use

An Act respecting a National Peacekeepers' Day

- Day picked, 6:7, 10, 12
- Objectives, applications, scope
 - For Canadian Forces, 6:5–10, 15
 - For non-Canadian Forces, 6:12–16, 18–20
- Preamble, 6:14, 16–18
- Support, 6:6–7, 10–13, 15

Bill C-287, An Act respecting a National Peacekeepers' Day

- Clause-by-clause consideration, 6:19–20

Canadian Forces

- Funding, 2:19–20
- Pensions, 1:18–20, 23–4; 2:16, 18–20, 23–4; 3:15, 33–4, 36, 43, 45–6, 51, 71; 4:28–30; 5:12, 20, 29–31, 38, 45–6, 51–2
- Release, 2:10, 3:58
- Services, 2:11, 14–15, 18–19; 3:34, 38–40, 44, 46, 48, 50, 52–3, 61–2; 5:14, 16, 32, 50

Canadian Merchant Navy Veterans Association

- Advocacy and lobbying, 4:20, 26, 31, 36
- Cooperation with
 - League of Merchant Mariner Veterans of Canada, 4:31
 - Merchant Navy Commemorative Theme Project, 4:10–11, 21
 - Royal Canadian Legion, 4:27
 - Veterans Affairs Canada (VAC), 4:22
- Creation, 4:15, 30–1
- Membership, 4:15, 21, 26, 31, 34
- Transition to civilian life, support, 4:20, 26, 31, 36

Cited laws

- Access to Information Act, 3:22
- Act to amend the statute law in relation to veterans' benefits, 5:21–2, 43
- Act to provide services, assistance and compensation to or in respect of Canadian Forces members and veterans and to make amendments to certain Acts, 3:54
- Canadian Forces Superannuation Act, 3:19, 5:6, 8
- Pension Act, 3:30–1, 44; 5:6, 8–10, 12, 21–2, 28–9, 32, 35, 38, 40, 44, 50–1
- Privacy Act, 3:22
- Veterans Allowance Act, 2:14

Ruth, honorable Nancy

- Anciens Combattants Canada (ACC), 2:25
- Bureau de l'ombudsman des anciens combattants, 3:10, 22–4, 28
- Commemoration des anciens combattants, 3:73; 6:16, 20
- Gardiens de la paix (Casques bleus), 6:16–17
- Herbicide, utilisation, 3:74–5
- Loi instituant la journée nationale des Gardiens de la paix (Casques bleus), 6:15–16
- Motions et décisions, Réunion d'organisation, 1:11–15
- Organisation du comité, 6:20–1
- Programme pour l'autonomie des anciens combattants (PACC), 2:23–4; 3:74
- Santé mentale, 2:13–14, 28; 3:72

SUJETS

Agent orange. *Voir* Herbicide, utilisation

Anciens Combattants Canada (ACC)

- Administration, 2:5, 8, 11, 17, 27; 3:11, 20–1, 25, 43, 49–50, 55–6, 61–2
- Budget, 2:6, 11–12, 17, 20–5; 3:20, 25, 36, 56
- Examen des services de soins de santé, 2:18; 3:38–9; 5:31–4
- Indemnisation pour les victimes, 3:68
- Mandat
 - Assistance aux anciens combattants des Premières nations, 3:67–8
 - Droits acquis, 2:6, 10–11, 14–15, 18; 3:30–2, 35, 37, 39–40, 51, 56; 5:44–5, 49, 51
 - Programme de funérailles et d'inhumation, 5:33–4
 - Programme de réadaptation, 5:25, 31, 33, 36
 - Relations avec les représentants des anciens combattants, 3:49; 5:36–7, 40–1

Association des anciens combattants de la marine marchande canadienne

- Adhérents, 4:15, 21, 26, 31, 34
- Coopération avec
 - Anciens Combattants Canada (ACC), 4:22
 - League of Merchant Mariner Veterans of Canada, 4:31
 - Légion royale canadienne, 4:27
 - Projet thématique commémoratif de la marine marchande, 4:10–11, 21
- Création, 4:15, 30–1
- Lobbying et représentation, 4:20, 26, 31, 36
- Transition à la vie civile, aide, 4:20, 26, 31, 36

Bureau de l'ombudsman des anciens combattants

- Administration
 - Budget, 3:10–11, 13–14, 26
 - Mandat, 1:19; 3:6, 8–10, 13, 15–18, 20–6, 30, 53, 59
 - Mise en œuvre, 3:7–8, 10, 24, 27, 30, 59
 - Personnel, 3:7–8, 14, 21, 23–4
- Coopération avec
 - Anciens Combattants Canada (ACC), 3:12
 - Bureau de l'ombudsman de la défense nationale *Voir* Aussi Ombudsman *Sous* Ministère de la défense national (MDN), 3:18
 - Gendarmerie royale du Canada (GRC), 3:19, 25, 28
 - Légion royale canadienne, 3:11–12
 - Représentants et lobbyistes, 3:11–12, 28–9; 4:33

Commemoration of veterans. *See also* Commemoration Under Peacekeepers

Coordination with NGOs. 6: 16–18

Events

Battle of the Atlantic. 6:8

Battle of the Britain. 6:8

Battle of Vimy Ridge (90th anniversary). 2:5

Battle of Vimy Ridge (100th anniversary) *See also* Battle of Vimy Ridge memorial Under France Under Memorial monuments and sites. 3:49

Remembrance Day (November 11). 6:6, 8

United Nations Day. 6:9

Unknown Soldier. 3:49, 66

Organizations

Department of National Defence (DND). 6:9

Veterans Affairs Canada (VAC). 6:13

Role of women. 3:73

Department of National Defence (DND)

Cooperation with.

Office of the Veterans Ombudsman. 3:14, 69–72

Treasury Board. 5:7–8

Veterans Affairs Canada (VAC). 2:9–10, 16–17, 25

Ombudsman *See also* Department of National Defence

Ombudsman Office Under Cooperation with Under Office of the Veterans Ombudsman. 3:9, 16, 21; 5:11, 17–18, 21, 36–7

Policies. 3:18, 70

Programs. 2:9–10; 5:13

General Officers' Insurance Plan

Administration by Treasury Board. 5:15

Coverage. 5:15–17, 23

Differences with Service Income Security Insurance Plan (SISIP). 5:15–16, 19

Opposition to. 5:23–4

Herbicide, use

Compensation. 3:36–7, 59, 63–65, 74–75

Health impact. 3:59

Task force. 3:64

Maritime Life. *See* Cooperation with Manulife Under

Administration Under Service Income Security Insurance Plan (SISIP)

Medals, awards, and decorations

Canadian Peacekeeping Service medal. 6:10, 13

Canadian Volunteer Service medal. 4:31–3

Distribution. 1:20–1

Merchant Navy. 4:23, 32

Memorial monuments and sites

Canada

Mission Wall. 6:9

Peacekeepers Park and Buffalo Park (Calgary, Alberta). 6:11

Peacekeeping Monument. 6:9, 16, 18

Service Memorial Monument (Prince Island Edward). 6:17

Bureau de l'ombudsman des anciens combattants – Suite
Rôle

Enquêtes. 3:16, 21–3, 28

Indépendance. 3:26–8

Processus juridictionnel. 3:9–10, 19, 25

Relations avec les médias. 3:20

Sensibilisation. 3:12–14

Commémoration des anciens combattants. *Voir aussi*

Commémoration Sous Gardiens de la paix (Casques bleus)

Coordination avec OGN. 6:16–18

Événements

Bataille d'Angleterre. 6:8

Bataille de la crête de Vimy (90e anniversaire). 2:5

Bataille de la crête de Vimy (100e anniversaire) *Voir aussi* Bataille de la crête de Vimy Sous France Sous

Monuments et sites commémoratifs. 3:49

Bataille de l'Atlantique. 6:8

Jour du souvenir. 6:6, 8

Journée des Nations Unies. 6:9

Soldat inconnu. 3:49, 66

Organisations

Anciens Combattants Canada (ACC). 6:13

Ministère de la Défense nationale (MDN). 6:9

Rôles des femmes. 3:73

Déclaration des droits des anciens combattants

Mandat. 3:10, 17–18, 30

Mise en œuvre. 3:58–9

Deuxième guerre mondiale

Aviation royale canadienne (ARC). 1:18–19; 2:16–18; 3:39, 71

Canada

Bataille du Saint-Laurent. 4:13

Grands Lacs. 4:12

Droit aux pensions. 1:18–19, 23–4; 2:15–16, 18–19; 3:71

Programme d'entraînement aérien du Commonwealth britannique (PEACB). 1:18–19; 2:16–18; 3:39, 71

Études, rapports et autres médias

Anciens combattants

Déductions injustes des paiements du RARM effectués à d'ex-membres des FC. 5:17, 21, 26, 38–9, 42

Parole d'honneur: L'avenir des prestations de santé pour les anciens combattants du Canada ayant servi en temps de guerre (Conseil consultatif de gérontologie). 3:40, 50; 5:32, 47

Wounded veterans, wounded families (University of Alberta). 5:32

Marine marchande

In All Respects Ready: The Merchant Navy and the

Battle of the Atlantic (Frederick B. Watt). 4:10

La santé des canadiens – Le rôle du gouvernement fédéral (honorable Michael J.L. Kirby). 3:66

Forces canadiennes

Budget. 2:19–20

Libération. 2:10; 3:58

Pensions. 1:20; 2:20, 23–4; 3:15, 33–4, 36, 43, 45–6, 51; 4:28–30; 5:20, 29–31, 38, 45–6, 51–2

Memorial monuments and sites – *Cont'd*

France

Battle of Vimy Ridge memorial *See also* Battle of Vimy Ridge (100th anniversary) *Under* Events *Under*

Commemoration of veterans, 3:65

Funding, 1:19

Maintenance

Canada Memorial (Green Park, London), 3:60

Juno Beach Centre (France), 3:60

National War Memorial, 3:60

Tomb of Unknown Soldier, 3:60

Mental Health

Care

Support for families, 2:13; 3:34, 72; 5:32

Treatment for women, 2:13–14

Disorders

Operational stress injury, 3:47–8

Post-traumatic stress disorder (PTSD), 3:58; 4:27–8

Operational Stress Injury Social Support Program (OSISS), 3:57–8

Places of treatment

Operational stress injury treatment centers *See also*

Military hospitals and health facilities, 2:7–8, 12–13, 26–7; 3:34

Post-traumatic stress disorder (PTSD) centers *See also*

Military hospitals and health facilities, 3:47, 57, 66–7, 72

Ste. Anne-de-Bellevue (Hospital), 2:8, 25, 27; 3:47–8, 66–7

Merchant Navy

History, 4:6–8, 12, 17–18, 20, 23–24, 34–37

Identification, 4:21–4

Recognition

In Canada, 4:7–10, 13, 22, 24, 26, 30, 32–33, 37

In other countries, 4:24, 34

Veterans services

Benefits and pensions, 4:17, 20–1, 23–8, 37–8

Commemoration, 4:6–14, 20, 33

Inclusion, 4:8–9, 34–35

Newfoundland, 4:34

Merchant Navy Commemorative Theme Project

Advocacy and lobbying, 4:6, 12, 14

Cooperation with

Canadian Merchant Navy Veterans Association, 4:10–11, 14–15

Royal Canadian Legion, 4:16–17

Veterans Affairs Canada (VAC), 4:11, 13

Creation, 4:10, 16

Funding, 4:11, 18

Mandate, 4:8, 13, 15

Military hospitals and health facilities. *See also* Places of treatment *Under* Mental health

Patients' satisfaction, 2:27

Regionalization, 2:26–7

Resources, 1:19, 3:53

Visits to, 1:21–2, 2:26, 3:7, 4:19, 38

Forces canadiennes – *Suite*

Services, 2:11, 14–15, 18–19; 3:34, 38–40, 44, 46, 48, 50, 52–3, 61–2; 5:14, 16, 32, 50

Gardiens de la paix (Casques bleus)

Commemoration *Voir aussi* Commémoration des anciens combattants

Histoire, 6:6–7

Reconnaissance, 6:7–8, 9, 11–12, 17–18

Victimes, 6:7, 9, 11–12

Équipement, 6:12, 18–19

Maintien de la paix, définition, 6:8, 12, 14–17, 20

Rôle

Après le service militaire, 6:11

Pendant le service militaire, 6:11–12

Herbicide, utilisation

Groupe de travail, 3:64

Impact sur la santé, 3:59

Indemnisation, 3:36–7, 59, 63–5, 74–5

Hôpitaux militaires et centres médicaux. *Voir aussi* Centres de traitement *Sous* Santé mentale

Régionalisation, 2:26–7

Ressources, 1:19; 3:53

Satisfaction des patients, 2:27

Visites, 1:21–2; 2:26; 3:7; 4:19, 38

Légion royale canadienne

Administration

Adhérents, 3:42; 4:16–17

Budget, 3:53

Visibilité, 3:42, 44–5, 47–8, 53

Coopération avec Anciens Combattants Canada (ACC), 3:31, 41, 48, 52

Évaluation de

Nouvelle charte des anciens combattants (NCAC), 3:30, 34, 41; 5:36

Régime d'assurance-revenu militaire (RARM), 5:36

Lobbying et représentation, 3:34, 39–44, 49–50, 54; 4:29–30; 5:41, 49; 6:6

Mandat, 3:11–12, 29, 36, 43, 45; 5:27

Loi instituant la Journée nationale des Gardiens de la paix Casques bleus)

Appuis, 6:6–7, 10–13, 15

Objectifs, applications, portée

Membres des Forces canadiennes, 6:5–10, 15

Non-membres des Forces canadiennes, 6:12–16, 18–20

Préambule, 6:14, 16–18

Lois citées

Loi portant modification de la législation concernant les avantages pour les anciens combattants, 5:21–2, 43

Loi prévoyant des services, de l'assistance et des mesures d'indemnisation pour les militaires et vétérans des Forces canadiennes ou à leur égard et modifiant certaines lois, sans amendement, 3:54

Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes, 3:19; 5:6, 9

Loi sur la protection des renseignements personnels, 3:22

Loi sur l'accès à l'information, 3:22

New Veterans Charter (NVC)

- Funding, 2:9, 11–12
- Implementation, 1:16, 19; 2:4, 10, 12; 3:16–17, 54, 56–7, 68–9
- Inclusion, 2:9, 4:29
- Mandate, 2:7; 3:24, 47, 54, 61, 69
- Services
 - Benefits, 2:6–7, 21, 3:23, 32, 70; 5:24, 28, 30, 39
 - Disability awards, 2:12; 3:31, 33; 5:19, 21, 29, 46
 - Evaluation of, 5:36, 46–7, 51
 - Rehabilitation program, 2:6; 3:32, 46–7, 56, 69

Office of the Veterans Ombudsman

- Administration
 - Funding, 3:10–11, 13–14, 26
 - Implementation, 3:7–8, 10, 24, 27, 30, 59
 - Mandate, 1:19, 3:6, 8–10, 13, 15–18, 20–26, 30, 53, 59
 - Staffing, 3:7–8, 14, 21, 23–4
- Cooperation with
 - Advocacy groups, 3:11–12, 28–29, 4:33
 - Department of National Defence Ombudsman Office *See Also* Ombudsman *Under* Department of National Defence (DND), 3:12–15, 18
 - Royal Canadian Legion, 3:11–12
 - Royal Canadian Mounted Police (RCMP), 3:19, 25, 28
 - Veterans Affairs Canada (VAC), 3:12
- Role
 - Adjudicative process, 3:9–10, 19, 25
 - Independence, 3:26–8
 - Investigations, 3:16, 21–3, 28
 - Outreach, 3:12–14
 - Relationship with media, 3:20

Peacekeepers

- Attire, 6:12, 18–19
- Commemoration *See also* Commemoration of Veterans
 - Casualties, 6:7, 9, 11–12
 - History, 6:6–7
 - Recognition, 6:7–8, 11–12, 17–18
- Peacekeeping, definition, 6:8, 12, 14–17, 20
- Role
 - After service, 6:11
 - In service, 6:11–12

Royal Canadian Legion

- Administration
 - Funding, 3:53
 - Membership, 3:42; 4:16–17
 - Public presence, 3:42, 44–5, 47–48, 53
- Advocacy and lobbying, 3:34, 39–44, 49–50, 54; 4:29–30; 5:41, 49; 6:6
- Cooperation with Veterans Affairs Canada (VAC), 3:31, 41, 48, 52
- Evaluation of
 - New Veterans Charter (NVC), 3:30, 34, 41; 5:36
 - Service Income Security Insurance Plan (SISIP), 5:36
- Mandate, 3:11–12, 29, 36, 43, 45; 5:27

Second World War

- British Commonwealth Air Training Plan (BCATP), 1:18–19; 2:16–18; 3:39, 71

Lois citées -- Suite

- Loi sur les allocations aux anciens combattants, 2:14
- Loi sur les pensions, 3:30–1, 44; 5:6, 8–10, 12, 21–2, 28–9, 32, 35, 38, 40, 44, 50–1

Marine marchande

- Histoire, 4:6–8, 12, 17–18, 20, 23–4, 34–7
- Pièces d'identité, 4:21–4
- Reconnaissance
 - Au Canada, 4:7–10, 13, 22, 24, 26, 30, 32–3, 37
 - Dans d'autres pays, 4:24, 34
- Services aux anciens combattants
 - Avantages sociaux et pensions, 4:17, 20–1, 23–8, 37–8
 - Commemoration, 4:6–14, 20, 33
 - Inclusion, 4:8–9, 34–5
 - Terre-Neuve, 4:34

Maritime Life. Voir Coopération avec Manulife *Sous* Administration *Sous* Régime d'assurance-revenu militaire (RARM)**Médailles, prix et décorations**

- Distribution, 1:20–1
- Marine marchande, 4:23, 32
- Médaille canadienne du maintien de la paix, 6:10, 13
- Médaille canadienne pour service volontaire, 4:31–3

Ministère de la Défense nationale (MDN)

- Coopération avec
 - Anciens Combattants Canada (ACC), 2:9–10, 16–17, 25
 - Bureau de l'ombudsman des vétérans, 3:14, 69–72
 - Conseil du Trésor, 3:69–72; 5:7–8
- Ombudsman *Voir aussi* Bureau de l'ombudsman de la Défense nationale *Sous* Coopération avec *Sous* Bureau de l'ombudsman des anciens combattants, 3:21; 5:11, 17–18, 21, 36–7
- Politiques internes, 3:18, 70
- Programmes, 2:9–10; 5:13

Monuments et sites commémoratifs

- Budget, 1:19
- Canada
 - Monument au maintien de la paix, 6:9, 16, 18
 - Monument commémoratif du service, 6:17
 - Mur de commémoration, 6:9
 - Peacekeepers Park et Buffalo Park (Calgary, Alberta), 6:11
- Entretien
 - Centre Juno Beach (France), 3:60
 - Mémorial du Canada (Green Park, Londres), 3:60
 - Monument commémoratif de guerre du Canada, 3:60
 - Tombe du soldat inconnu, 3:60
- France
 - Bataille de la crête de Vimy *Voir aussi* Bataille de la crête de Vimy (100e anniversaire) *Sous* Événements *Sous* Commémoration des anciens combattants, 3:65

Nouvelle charte des anciens combattants (NCAC)

- Budget, 2:9, 11–12
- Inclusion, 2:9; 4:29
- Mandat, 2:7; 3:24, 47, 54, 61, 69

Second World War – Cont'd

Canada

Battle of the St. Lawrence. 4:13

Great Lakes. 4:12

Right to pensions. 1:18–19, 23–4; 2:15–16, 18–19; 3:71

Royal Canadian Air Force. 1:18–19; 2:16; 3:39, 71

Service Income Security Insurance Plan (SISIP)

Administration

Cooperation with Manulife. 5:13–14

Cooperation with the Department of National Defence (DND). 5:5–7, 11–12, 24, 45

Cooperation with the Treasury Board. 5:7–8, 11, 14, 17, 30

Costs. 5:9, 14, 19

Clawback

Class action. 5:37, 39, 41

Costs of reversing. 5:10, 12, 26, 35, 41–3

Offset. 3:33, 62–3; 5:5, 8, 10, 12, 19–20, 22, 26–30, 33–5, 37–9, 43–5, 47–51

Coverage. 3:32, 37–8; 5:5–7, 9, 15–16, 18–19, 21, 25, 27, 29, 38–9

Long-term disability awards and benefits. 3:33–4, 38, 45–6, 48, 52; 5:5–7, 9, 11–12, 15, 18–20, 22, 25–6, 28, 30, 33–7, 39–40, 42, 44, 48–50

Studies, reports and other media

Health

The Health of Canadians – The Federal role (Michael J.L. Hon. Kirby). 3:66

Merchant Navy

In All Respects Ready: The Merchant Navy and the

Battle of the Atlantic (Frederick B. Watt). 4:10

Veterans

Keeping the promise. 2006 (Gerontological Advisory Council). 3:40, 50; 5:32, 47

Unfair deductions from SISIP payments to former CF members (Office of the Department of National Defence

Ombudsman). 5:9–12, 17, 21, 26, 38–9, 42

Wounded veterans, wounded families (University of Alberta). 5:32

Veterans Affairs Canada (VAC)

Administration. 2:5, 8, 11, 17, 27; 3:11, 20–1, 25, 43, 49–50, 55–6, 61–2

Compensation for death. 3:68

Finance. 2:6, 11–12, 17, 20–5; 3:20, 25, 36, 56

Mandate

Entitlements. 2:6, 10–11, 14–15, 18; 3:30–2, 35, 37, 39–40, 51, 56; 5:44–5, 49, 51

Funeral and burial program. 5:33–4

Outreach to Aboriginal veterans. 3:67–8

Rehabilitation programs. 5:25, 31, 33, 36

Relations with veterans advocates. 3:49; 5:36–7, 40–1

Veterans health services. 2:18; 3:38–9; 5:31–4

Veterans Bill of Rights

Implementation. 3:58–9

Mandate. 3:10, 17–18, 30

Nouvelle charte des anciens combattants (NCAC) – Suite

Mise en œuvre. 1:16, 19; 2:4, 10, 12; 3:16–17, 54, 56–7, 68–9

Services

Avantages sociaux. 2:6–7, 21; 3:23, 32, 70; 5:24, 28–30, 39

Évaluation. 5:36, 46–7, 51

Indemnités d'invalidité. 2:12; 3:31, 33; 5:19, 21, 29, 46

Programme de réhabilitation. 2:6; 3:32, 46–7, 56, 69

Programme pour l'autonomie des anciens combattants (PACC)

Accès. 1:20; 2:22; 3:31, 40, 50–2, 63, 75–6; 4:24–30; 5:32

Services offerts. Coûts. 2:20, 22–4; 3:60, 74; 4:25, 28

Succès. 2:8

Projet de loi C-287, Loi instituant la Journée nationale des Gardiens de la paix (Casques bleus)

Étude article par article. 6:19–20

Projet thématique commémoratif de la marine marchande

Budget. 4:11, 18

Coopération avec

Anciens Combattants Canada. 4:11, 13

Association des anciens combattants de la marine marchande canadienne. 4:10–11, 14–15

Légion royale canadienne. 4:16–17

Création. 4:10, 16

Lobbying et représentation. 4:6, 12, 14

Mandat. 4:8, 13, 15

Régime d'assurance des officiers généraux

Administration par le Conseil du trésor. 5:15

Couverture. 5:15–17, 23

Différences avec le Régime d'assurance-revenu militaire (RARM). 5:15–16, 19

Opposition. 5:23–4

Régime d'assurance-revenu militaire (RARM)

Administration

Coopération avec le Conseil du trésor. 5:7–8, 11, 14, 17, 30

Coopération avec le Ministère de la Défense nationale (MDN). 5:5–7, 11–12, 24, 45

Coopération avec Manulife. 5:13–14

Coûts. 5:9, 14, 19

Couverture. 3:32, 37–8; 5:5–7, 9, 15–16, 18–19, 21, 25, 27, 29, 38–9

Disposition de récupération

Coûts de renverser. 5:10, 12, 26, 35, 41–3

Déductions. 3:33, 62–3; 5:8, 10, 12, 19–20, 22, 26–30, 33–5, 37–9, 43–5, 47–51

Recours collectif. 5:37, 39, 41

Rentes et allocations d'invalidité de longue durée. 3:33–4, 38, 45–6, 48, 52; 5:5–7, 9, 11–12, 15, 18–20, 22, 25–6, 28, 30, 34–7, 39–40, 42, 44, 48–50

Santé mentale

Centres de traitement

Cliniques de traitement des traumatismes liés au stress opérationnel *Voir aussi* Hôpitaux militaires et centres médicaux. 2:7–8, 12–13, 26–7; 3:34

Veterans Independence Program (VIP)

Access to, 1:20, 2:22, 3:31, 40, 50-2, 63, 75-76; 4:24-30; 5:32
 Services offered, Costs, 2:20, 22-4, 3:60, 74, 4:25, 28
 Successes, 2:8

WITNESSES AND COMMITTEE STAFF**Allard, Pierre, Service Bureau Director, The Royal Canadian Legion**

Canadian Forces, 3:32, 37-40, 46, 48, 52; 5:29, 31-2, 46, 52
 Cited laws, 3:31
 Mental health, 3:47-8
 New Veterans Charter, 3:31-2, 41, 46-47; 5:28-32, 44, 46-7, 51
 Royal Canadian Legion, 3:31-2, 41-44; 5:41
 Service Income Security Insurance Plan (SISIP), 5:28-31, 33-4, 42-3, 48-9
 Studies, reports and other media, 3:50; 5:32, 42
 Veterans Affairs Canada (VAC), 3:30-1, 35-36, 38-9; 5:41, 49
 Veterans Independence Program, 3:31, 40, 50-2; 5:32-3

Anwar, Sheila, Clerk of the Committee

Budget, 4:38-40
 Procedure, Organization of Committee, 1:8, 13; 4:41

Bouchard, André, President, SISIP Financial Services

Canadian Forces, 5:16, 22-4
 Cited laws, 5:20
 Department of National Defence (DND), 5:17-18, 21, 24
 General Officers' Insurance Plan, 5:15-16, 19, 23
 New Veterans Charter (NVC), 5:13, 20-1
 Service Income Security Insurance Plan (SISIP), 5:8-16, 19-20, 22-6
 Studies, reports and other media, 5:9-10, 12, 21
 Veterans Affairs Canada (VAC), 5:25

Bruce, Verna, Associate Deputy Minister, Veterans Affairs Canada

Canadian Forces, 2:16
 Commemoration of veterans, 2:12
 Department of National Defence (DND), 2:17
 Mental health, 2:13-14
 New Veterans Charter (NVC), 2:12
 Second World War, 2:15-16
 Veterans Affairs Canada (VAC), 2:12, 15, 20-1

Santé mentale – Suite**Centres de traitement -- Suite**

Cliniques de traitement du syndrome de stress post-traumatique (SSPT) *Voir aussi Hôpitaux militaires et centres médicaux*, 3:47, 57, 66-7, 72
 Sainte-Anne-De-Bellevue (Hôpital), 2:8, 25, 27; 3:47-8, 66-7

Programme de soutien social aux victimes de stress opérationnel (SSVSO), 3:57-8

Soins

Aide aux familles, 2:13; 3:34, 72; 5:32
 Traitement pour femmes, 2:13-14

Troubles

Syndrome de stress post-traumatique (SSPT), 3:58; 4:27-8
 Traumatismes liés au stress opérationnel, 3:47-8

TÉMOINS ET PERSONNEL DU COMITÉ**Allard, Pierre, directeur du Bureau d'entraide, Légion royale canadienne**

Anciens Combattants Canada (ACC), 3:30-1, 35-6, 38-9; 5:41, 49
 Études, rapports et autres médias, 3:50; 5:32, 42
 Forces canadiennes, 3:32, 37-40, 46, 48, 52; 5:29, 31-2, 46, 52
 Légion royale canadienne, 3:31-2, 41-4; 5:41
 Lois citées, 3:31
 Nouvelle charte des anciens combattants (NCAC), 3:31-2, 41, 46-7; 5:28-32, 44, 46-7, 51
 Programme pour l'autonomie des anciens combattants (PACC), 3:31, 40, 50-2; 5:32-3
 Régime d'assurance-revenu militaire (RARM), 5:28-31, 33-4, 42-3, 48-9
 Santé mentale, 3:47-8

Anwar, Sheila, greffière du comité

Budget, 4:38-40
 Procédure, Organisation du comité, 1:8, 13; 4:41

Bouchard, André, président, Services financiers du RARM

Anciens Combattants Canada, 5:25
 Études, rapports et autres médias, 5:9-10, 12, 21
 Forces canadiennes, 5:16, 22-4
 Lois citées, 5:20
 Ministère de la Défense nationale (MDN), 5:17-18, 21, 24
 Nouvelle charte des anciens combattants (NCAC), 5:13, 20-1
 Régime d'assurance des officiers généraux, 5:15-16, 19, 23
 Régime d'assurance-revenu militaire (RARM), 5:8-16, 19-20, 22-6

Bruce, Verna, sous-ministre déléguée, Anciens combattants Canada (ACC)

Anciens Combattants Canada (ACC), 2:12, 15, 20-1
 Commémoration des anciens combattants, 2:12
 Deuxième guerre mondiale, 2:15-16
 Forces canadiennes, 2:16
 Ministère de la Défense nationale (MDN), 2:17
 Nouvelle charte des anciens combattants (NCAC), 2:12
 Santé mentale, 2:13-14

Brueya, Sean, Captain (ret'd), as an individual

Canadian Forces, 5:52
 Department of National Defence (DND), 5:35–7
 New Veterans Charter (NVC), 5:35–6, 46
 Royal Canadian Legion, 5:36
 Service Income Security Insurance Plan (SISIP), 5:34–7, 42–3, 45, 48, 50
 Veterans Affairs Canada (VAC), 5:36–7, 40–1, 51

Driscoll, Peter, as an individual

Service Income Security Insurance Plan (SISIP), 5:39–40, 44, 50
 Veterans Affairs Canada (VAC), 5:44

Dutil, Jean-Luc, Executive Vice-President, Canadian Merchant Navy Veterans Association Inc.

Merchant Navy, 4:22–4, 26, 30, 35, 37
 Veterans Independence Program (VIP), 4:27–8

Eggleton, Hon. Art, Sponsor of the bill

Peacekeepers, 6:12, 17
 An Act respecting a National Peacekeepers' Day, 6:12, 14

Ferguson, Bruce, National President, Canadian Merchant Navy Veterans Association Inc.

Canadian Forces, 4:30
 Canadian Merchant Navy veterans Association, 4:20, 26, 30–1, 36
 Medals, awards, and decorations, 4:32
 Merchant Navy, 4:20–4, 26–27, 32–38
 New Veterans Charter (NVC), 4:29
 Office of the Veterans Ombudsman, 4:33
 Veterans Independence Program (VIP), 4:24–7

Frost, Jack, Dominion President, The Royal Canadian Legion

Canadian Forces, 3:32–4, 37–38, 46, 48
 Commemoration of veterans, 3:41
 Herbicide, use, 3:36–7
 Mental health, 3:34
 New Veterans Charter (NVC), 3:33–4, 36
 Office of the Veterans Ombudsman, 3:30
 Royal Canadian Legion, 3:30, 34, 41–2, 47, 53; 5:49
 Service Income Security Insurance Plan (SISIP), 3:34; 5:28
 Veterans Affairs Canada (VAC), 3:50

Gardam, John Colonel (Ret'd), Honorary Member of the Board of Advisors, Merchant Navy Commemorative Theme Project

An Act respecting a National Peacekeepers' Day, 6:9, 16
 Commemoration of veterans, 6:9
 Memorial monuments and sites, 6:16
 Merchant Navy, 4:6–9
 Merchant Navy Commemorative Theme Project, 4:8, 16
 Peacekeepers, 6:9

Brueya, Sean, Capitaine (à la retraite), à titre personnel

Anciens Combattants Canada (ACC), 5:36–7, 40–1, 51
 Forces canadiennes, 5:52
 Légion royale canadienne, 5:36
 Ministère de la Défense nationale (MDN), 5:35–7
 Nouvelle charte des anciens combattants (NCAC), 5:35–6, 46
 Régime d'assurance-revenu militaire (RARM), 5:34–7, 42–3, 45, 48, 50

Driscoll, Peter, à titre personnel

Anciens Combattants Canada (ACC), 5:44
 Régime d'assurance-revenu militaire (RARM), 5:39–40, 44, 50

Dutil, Jean-Luc, vice-président exécutif, Association des anciens combattants de la marine marchande canadienne

Marine marchande, 4:22–4, 26, 30, 35, 37
 Programme pour l'autonomie des anciens combattants (PACC), 4:27–8

Eggleton, honorable, Art, parrain du projet de loi

Gardiens de la paix (Casques bleus), 6:12, 17
 Loi instituant la Journée nationale des Gardiens de la paix (Casques bleus), 6:12, 14

Ferguson, Bruce, président national, Association des anciens combattants de la marine marchande canadienne

Association des anciens combattants de la marine marchande canadienne, 4:20, 26, 30–1, 36
 Bureau de l'ombudsman des anciens combattants, 4:33
 Forces canadiennes, 4:30
 Marine marchande, 4:20–4, 26–7, 32–8
 Médailles, prix et décorations, 4:32
 Nouvelle charte des anciens combattants (NCAC), 4:29
 Programme pour l'autonomie des anciens combattants (PACC), 4:24–7

Frost, Jack, président national, Légion royale canadienne

Anciens Combattants Canada (ACC), 3:50
 Bureau de l'ombudsman des anciens combattants, 3:30
 Commémoration des anciens combattants, 3:41
 Forces canadiennes, 3:32–4, 37–8, 46, 48
 Herbicide, utilisation, 3:36–7
 Légion royale canadienne, 3:30, 34, 41–2, 47, 53; 5:49
 Nouvelle charte des anciens combattants (NCAC), 3:33–4, 36
 Régime d'assurance-revenu militaire (RARM), 3:34; 5:28
 Santé mentale, 3:34

Gardam, Johnson, Colonel (Ret'd), Curator of the Peacekeeping monument, as an individual

Commémoration des anciens combattants, 6:9
 Gardiens de la paix (Casques bleus), 6:9
 Loi instituant la Journée nationale des Gardiens de la paix (Casques bleus), 6:9, 16
 Marine marchande, 4:6–9
 Monuments et sites commémoratifs, 6:16
 Projet thématique commémoratif de la marine marchande, 4:8, 16

Griffis, Ron, National President, Canadian Association of Veterans in United Nations Peacekeeping

An Act respecting a National Peacekeepers' Day, 6:10–12, 15, 19
 Commemoration of veterans, 6:10, 14–15
 Medals, awards, and decorations, 6:10
 Memorial monuments and sites, 6:11
 Peacekeepers, 6:9, 11–12, 15, 18–19

Manuge, Dennis, as an individual

Canadian Forces, 5:38
 New Veterans Charter (NVC), 5:38–9
 Service Income Security Insurance Plan (SISIP), 5:37–9, 49–50
 Studies, reports and other media, 5:38–9

Martin, David, Brigadier-General, Chief Executive Officer, Canadian Forces Personnel Support Agency, Department of National Defence

Canadian Forces, 5:11, 14
 Department of National Defence (DND), 5:13, 17–18
 New Veterans Charter (NVC), 5:18
 Service Income Security Insurance Plan (SISIP), 5:6–8, 11, 16, 18–19
 Studies, reports and other media, 5:11, 17

Ouellette, Stéphane, Executive Director, Merchant Navy Commemorative Theme Project (MNCTP)

Commemoration of veterans, 4:6–8
 Merchant Navy, 4:7–8, 17–18
 Merchant Navy Commemorative Theme Project, 4:6–8, 10–16

St. Denis, Brent, member of Parliament for Algoma-Manitoulin-Kapuskasing

An Act respecting a National Peacekeepers' Day, 6:6–8, 14–16, 18
 Commemoration of veterans, 6:6–8
 Peacekeepers, 6:6–8, 14–15
 Royal Canadian Legion, 6:6

Stogran, Patrick, Colonel (Ret'd), Veterans Ombudsman, Veterans Affairs Canada

Department of National Defence (DND), 3:9
 New Veterans Charter (NVC), 3:16–17, 23
 Office of the Veterans Ombudsman, 3:6–16, 18–22, 24–28
 Veterans Bill of Rights, 3:10

Thompson, Hon. Gregory Francis, P.C., M.P., Minister of Veterans Affairs

Canadian Forces, 3:58, 61–3, 69
 Commemoration of veterans, 3:60, 66–7, 73
 Department of National Defence (DND), 3:69–72
 Herbicide, Use, 3:59, 64–5, 74–75
 Memorial monuments and sites, 3:60–1
 Mental health, 3:57–8, 72
 New Veterans Charter (NVC), 3:56–7, 61, 68–70, 72
 Second World War, 3:71
 Veterans Affairs Canada (VAC), 3:55–6, 61–62, 67–68
 Veterans Bill of Rights, 3:58

Griffis, Ron, président national, Association canadienne des vétérans gardiens de la paix pour les Nations Unies

Commemoration des anciens combattants, 6:10, 14–15
 Gardiens de la paix (Casques bleus), 6:9, 11–12, 15, 18–19
 Loi instituant la Journée nationale des Gardiens de la paix (Casques bleus), 6:10–12, 15, 19
 Médailles, prix et décorations, 6:10
 Monuments et sites commémoratifs, 6:11

Manuge, Dennis, à titre personnel

Études, rapports et autres médias, 5:38–9
 Forces canadiennes, 5:38
 Nouvelle charte des anciens combattants (NCAC), 3:38–9
 Régime d'assurance-revenu militaire (RARM), 3:37–9, 49–50

Martin, David, brigadier-général, président-directeur général, Agence du soutien du personnel des Forces canadiennes, ministère de la Défense nationale

Études, rapports et autres médias, 5:11, 17
 Forces canadiennes, 5:11, 14
 Ministère de la Défense nationale (MDN), 5:13, 17–18
 Nouvelle charte des anciens combattants (NCAC), 5:17–18
 Régime d'assurance-revenu militaire (RARM), 5:6–8, 11, 16, 18–19

Ouellette, Stéphane, directeur général, Projet thématique commémoratif de la marine marchande

Commemoration des anciens combattants, 4:6–8
 Marine marchande, 4:7–8, 17–18
 Projet thématique commémoratif de la marine marchande, 4:6–8, 10–16

St. Denis, Brent, député d'Algoma-Manitoulin-Kapuskasing

Commemoration des anciens combattants, 6:6–8
 Gardiens de la paix (Casques bleus), 6:6–8, 14–15
 Légion royale canadienne, 6:6
 Loi instituant la Journée nationale des Gardiens de la paix (Casques bleus), 6:6–8, 14–16, 18

Stogran, Patrick, colonel (à la retraite), ombudsman des vétérans, Anciens Combattants Canada

Bureau de l'ombudsman des anciens combattants, 3:6–16, 18–22, 24–8
 Déclaration des droits des anciens combattants, 3:10
 Ministère de la Défense nationale (MDN), 3:9
 Nouvelle charte des anciens combattants (NCAC), 3:16–17, 23

Thompson, honorable, Gregory Francis, C.P., député, ministre des Anciens combattants

Anciens Combattants Canada (ACC), 3:55–6, 67–8
 Commemoration des anciens combattants, 3:60, 66–7, 73
 Déclaration des droits des anciens combattants, 3:58
 Deuxième guerre mondiale, 3:71
 Forces canadiennes, 3:58, 61–3, 69
 Herbicide, utilisation, 3:59, 64–5, 74–5
 Ministère de la Défense nationale (MDN), 3:69–72
 Monuments et sites commémoratifs, 3:60–1
 Nouvelle charte des anciens combattants (NCAC), 3:56–7, 61, 68–70, 72

Thompson, Hon. Gregory Francis, P.C., M.P., Minister of Veterans Affairs – *Cont'd*

Veterans Independence Program (VIP), 3:60, 63, 73–6

Tining, Suzanne, Deputy Ministers, Veterans Affairs Canada

Commemoration of veterans, 2:5

Department of National Defence (DND), 2:9–10, 16–17, 25

Memorial monuments and sites, 2:5

Mental health, 2:7–8, 13–14, 26, 28

Military hospitals and health facilities, 2:26–7

New Veterans Charter (NVC), 2:6–7, 9, 11, 21

Second World War, 2:16–19

Veterans Independence Program (VIP), 2:8, 20, 22–4

Veterans Affairs Canada (VAC), 2:5–6, 8, 11, 14–15, 17–20, 25, 27

Thompson, honorable, Gregory Francis, C.P., député, ministre des Anciens combattants – *Suite*

Programme pour l'autonomie des anciens combattants (PACC), 3:60, 63, 73–6

Santé mentale, 3:57–8, 72

Tining, Suzanne, sous-ministre, Anciens Combattants Canada (ACC)

Anciens Combattants Canada (ACC), 2:5–6, 8, 11, 14–15, 17–20, 25, 27

Commemorations des anciens combattants, 2:5

Deuxième guerre mondiale, 2:16–19

Hôpitaux militaires et centres médicaux, 2:26–7

Ministère de la Défense nationale (MDN), 2:9–10, 16–17, 25

Monuments et sites commémoratifs, 2:5

Nouvelle charte des anciens combattants (NCAC), 2:6–7, 9, 11, 21

Programme pour l'autonomie des anciens combattants (PACC), 2:8, 20, 22–4

Santé mentale, 2:7–8, 13–14, 26, 28

